

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA**  
**DEPARTAMENTO DE MUSICOLOGÍA**



**TESIS DOCTORAL**

**Los Cantorales de Cisneros: del canto hispánico al canto neomozárabe**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

**Miguel Ángel López Fernández**

DIRECTORA

**Carmen Julia Gutiérrez González**

Madrid  
Ed. electrónica 2019

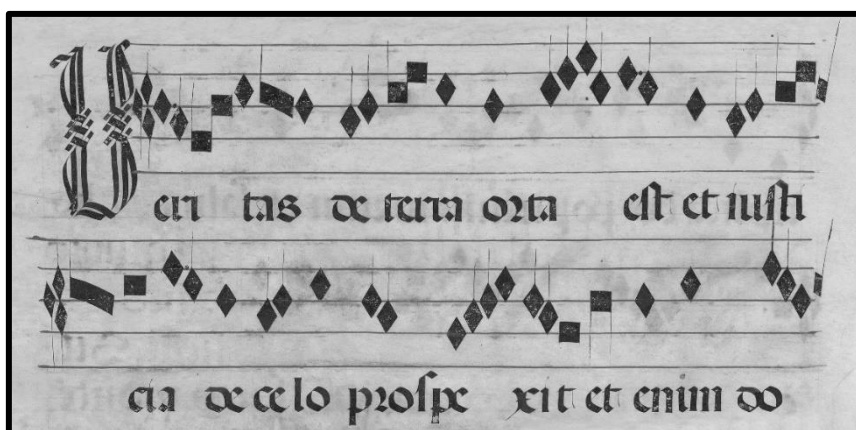
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

DEPARTAMENTO DE MUSICOLOGÍA



# Los Cantorales de Cisneros: del canto hispánico al canto neomozárabe



Tesis doctoral

Miguel Ángel López Fernández

Dirigida por:

Carmen Julia Gutiérrez González

Madrid, 2019





**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

**FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA**

**DEPARTAMENTO DE MUSICOLOGÍA**



# **Los Cantorales de Cisneros: del canto hispánico al canto neomozárabe**

Tesis para optar al grado de doctor en Musicología,  
mención «Doctorado internacional», presentada por:

Miguel Ángel López Fernández

Dirigida por:

Carmen Julia Gutiérrez González

Madrid, 2019



## AGRADECIMIENTOS

Cuando decidí realizar una tesis doctoral me encontré ante una situación bastante familiar para muchos jóvenes estudiantes: me gustaban, quizás llevado por esa euforia del que comienza a asomarse al mundo de la investigación, muchos y muy diversos campos de la musicología. Por tanto, la primera pregunta estaba clara: ¿sobre qué podía hacer una tesis doctoral? Por suerte, conocí a Carmen Julia Gutiérrez, quien me aceptó como doctorando y supo abrirme el camino hacia un tema por entonces desconocido para mí: el canto hispánico. De nuevo, al principio la inexperiencia me llevó a plantear proyectos que hoy veo inabarcables en el plazo de realización de una tesis y que llevarían más de una vida, entre aquellas utopías recuerdo: estudiar el canto hispánico (tanto medieval como la recuperación de Cisneros), la semiología de sus neumas, todos sus manuscritos, todos sus géneros, los textos, los aspectos históricos, lingüísticos e, incluso, litúrgicos. Carmen Julia supo ayudarme a centrar las ideas y, a lo largo de estos años, a guiarme y aconsejarme siempre que lo he necesitado. Por todo ello, gracias.

Quiero agradecer también al profesor David Nirenberg de la Universidad de Chicago por admitirme como alumno durante mi estancia en el extranjero, por sus correcciones, por haberme introducido en la vida social e intelectual de la Universidad y por aquella reunión junto al resto de sus alumnos (acompañados de buena comida) en el Quad Club de la Universidad.

Por supuesto, al Departamento de Musicología de la Universidad Complutense de Madrid por aceptarme en su programa de doctorado y a todos los profesores que me han ofrecido su apoyo a lo largo de estos años.

A Raquel Rojo, por nuestras conversaciones sobre el canto hispánico y por prestarse a ayudar siempre que lo he necesitado.

A mis compañeros Ana Ruiz, Miguel Ángel Ríos y Cristina Aguilar, por todos los cafés (y los croissants), por las conversaciones de despacho, por las risas, los desahogos, los viajes a Toledo, por haber escuchado mis comunicaciones de los congresos y leído algunos capítulos de mi tesis y, porque sin conocer a nadie, desde el primer día me hicieron sentir como en casa.

A mi tío Migue, a mi tía Cati, *in memoriam*, y a mis primos Miguel y Javier, por la alegría y el ánimo que me transmiten cada vez que vienen a visitarnos.

A mis hermanos Rafael, Alejandro y Javier, por ser las mejores personas que conozco, con los que siempre puedo contar y porque, cuando están juntos, es imposible que no me arranquen una sonrisa.

A mi tía Ani, por toda la ayuda que me ha prestado siempre, por las risas, los chistes, por contar siempre conmigo para los conciertos, por haber leído esta tesis y, muy especialmente, por todo el tiempo que me ha dedicado estos últimos años.

A mi abuela Atá, por haber calado tan hondo en todas nuestras vidas, por haber cuidado de mí y de mis hermanos desde que éramos pequeños y porque, aun en la distancia, no hay día que no pregunte por mí y por mi trabajo y que yo no me acuerde de ella.

A mi tía Conchi, porque esta tesis no es más que el punto culminante de un gran movimiento que comenzó cuando, sentado en la banqueta del piano y sin alcanzar con los pies el suelo, me enseñó por primera vez a pulsar las teclas do, re, mi, fa, sol. Desde entonces ha habido numerosas oscilaciones, variaciones, consonancias y disonancias, pero siempre con el motivo subyacente de su consejo y cariño. Muchas gracias.

A mis padres, para quienes no hay palabras de agradecimiento suficientes. Gracias por su experiencia, sus lecciones, por enseñarme el valor del trabajo, del estudio y de la perseverancia, por luchar incansablemente por todos nosotros y por quererme y aguantarme durante tantos años (que ya hay que tener paciencia). Es un orgullo ser su hijo.

Finalmente, a Ana, quien ha vivido de primera mano estos cuatro años, quien ha sufrido con mis dificultades, se ha alegrado con mis éxitos y me ha apoyado y animado cada día. Gracias por haberme regalado tantos buenos momentos.

## ÍNDICE

Índice de ilustraciones	7
Índice de tablas	11
Resumen	13
Abstract	15
Fuentes y Abreviaturas	17
INTRODUCCIÓN	21
<b>MARCO TEÓRICO</b>	<b>23</b>
Objeto del trabajo	23
Estado de la cuestión	24
Hipótesis	41
Objetivos	41
<b>MARCO METODOLÓGICO</b>	<b>42</b>
Estructura de la tesis	42
Normas de transcripción seguidas para la comparación de los textos	45
Normas seguidas para la transcripción de las melodías	47
Metodología seguida para la comparación de las melodías	49
<b>PARTE I. OLVIDANDO, RECORDANDO Y PERPETUANDO EL RITO MOZÁRABE</b>	<b>59</b>
<b>CAPÍTULO 1. LOS MOZÁRABES DE TOLEDO</b>	<b>61</b>
1.1. La comunidad mozárabe	63
1.2. Evolución de la comunidad mozárabe de Toledo	65
<b>CAPÍTULO 2. HACIA LA RECUPERACIÓN DEL CANTO MOZÁRABE</b>	<b>79</b>
2.1. <i>Un rito venido en grand detrimento</i>	<b>81</b>
2.1.1. Juan Vázquez de Cepeda. Obispo de Segovia (1398 - 1437)	81
2.1.2. Alfonso Carrillo. Arzobispo de Toledo (1446 - 1482)	83
2.1.3. Pedro González de Mendoza. Arzobispo de Toledo (1482 - 1495)	84
2.2. La restauración de Cisneros	<b>86</b>
2.2.1. Confirmación de privilegios y fundación de la capilla mozárabe	86
2.2.2. Impresión de libros litúrgicos	92

CONCLUSIONES DE LA PARTE I	117
PARTE II. ANÁLISIS DEL REPERTORIO	123
CAPÍTULO 3. EL OFFICIUM	129
3.1. Definición	131
3.2. Textos	131
3.3. Melodías	142
3.3.1. Melodías de officia en los Cantorales de Cisneros	142
3.3.2. Comparación con las melodías hispánicas	152
3.3.3. El versículo de los <i>Officia neomozárabes</i>	166
3.4. Tablas comparativas de textos de officia.	172
CAPÍTULO 4. EL SACRIFICIUM	207
3.1. Definición.	209
3.2. Textos	209
3.3. Melodías	223
3.3.1. Melodías de sacrificia en los Cantorales de Cisneros	223
3.3.2. Comparación con las melodías hispánicas	235
3.4. Tablas comparativas de textos de <i>sacrificium</i> .	243
CONCLUSIONES DE LA PARTE II	307
PARTE III. TRANSCRIPCIONES	315
<i>OFFICIA</i>	317
<i>SACRIFICIA</i>	359
CONCLUSIONES	469
BIBLIOGRAFÍA	481
ANEXOS	CD Adjunto
ANEXO I. TEXTO <i>BENEDICTIO LUCERNE</i> Y <i>BENEDICTIO CEREI</i>	5
ANEXO II. ÍNDICE COMPARATIVO CANTORALES, <i>MISSALE</i> Y <i>BREVIARIUM</i>	11
ANEXO III. TABLAS DE CONCORDANCIAS	31
ANEXO IV. GRÁFICAS DE MOVIMIENTO MELÓDICO	57

## Índice de ilustraciones

<i>Ilustración 1. Ejemplo de transcripción de E-L Ms. 8 (f. 71v)</i>	46
<i>Ilustración 2. Deus miserere. Arriba: E-Mah. Cod. 56, f. 27r. Abajo: E-SI 4, f. 88v</i>	50
<i>Ilustración 3. Arriba: F-Pn, lat. 776, f. 138r. Abajo: transcripción</i>	51
<i>Ilustración 4. Alleluiaticus Alleluia ortus conclusus (E-L Ms. 8, f. 59)</i>	52
<i>Ilustración 5. Alleluiaticus Alleluia ortus conclusus. GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.85)</i>	52
<i>Ilustración 6. E-T Capilla Mozárabe Cantoral B (f.108)</i>	54
<i>Ilustración 7. Ejemplo de gráfica de movimiento melódico</i>	56
<i>Ilustración 8. Plano de la Capilla Mozárabe</i>	87
<i>Ilustración 9. Inicial en Cantoral A, f. 28r</i>	99
<i>Ilustración 10. Inicial en Cantoral A, f. 126r</i>	99
<i>Ilustración 11. A la izq.: letra A (Cantoral A, f. 45r). A la dcha.: letra A (Cantoral A, f. 84r)</i>	100
<i>Ilustración 12. Cantoral C, f. 24v</i>	103
<i>Ilustración 13. A la izquierda: Cantoral C, f. 22r. A la derecha: Missale, f. 229v</i>	104
<i>Ilustración 14. Distribución de officia en los Cantorales</i>	132
<i>Ilustración 15. Procedencia de los textos de las antífonas</i>	134
<i>Ilustración 16. Procedencia de los textos de los versos</i>	134
<i>Ilustración 17. Cantoral A, f. 168. Distintos puntos de repetición</i>	136
<i>Ilustración 18. E-L Ms. 8 (f.71v). Utilización de dos símbolos diferentes para indicar distintos puntos de repetición</i>	137
<i>Ilustración 19. Missale (f.37). Texto del Officium Dominus regnavit decorem</i>	137
<i>Ilustración 20. Cantoral D, f. 18v</i>	138
<i>Ilustración 21. Porcentaje de correspondencia de los textos de officia</i>	140
<i>Ilustración 22. Festividad de los officia neomozarabes en relación a su asignación litúrgica medieval</i>	141
<i>Ilustración 23. Melisma de Alleluia (Cantoral B, f.108)</i>	142
<i>Ilustración 24. Fórmulas melódicas en los Cantorales (Imbasciani, 1979, p. 129)</i>	146
<i>Ilustración 25. Officium construido a base de fórmulas melódicas (Cantoral B, f. 22v)</i>	147
<i>Ilustración 26. Fórmula final sobre Alleluia</i>	148
<i>Ilustración 27. Ejemplo de fórmula C'</i>	148
<i>Ilustración 28. Empleo de fórmulas C y D variadas y combinadas</i>	149



<i>Ilustración 29. Ejemplo de fórmula D'</i>	149
<i>Ilustración 30. Comparación de fórmulas A y M</i>	150
<i>Ilustración 31. Variaciones de las fórmulas A y M</i>	150
<i>Ilustración 32. Variaciones de las fórmulas A y M</i>	151
<i>Ilustración 33. Benedicam te dicit Dominus [De arriba abajo: E-L Ms.8 (f.39), E-Tc 35.7 (f.91), E-Mab Cod. 30 (f.39v), GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73) y E-SI MS 3 (f.123v)]</i>	154
<i>Ilustración 34. E-SI MS 3 (f.123v)</i>	155
<i>Ilustración 35. GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73)</i>	155
<i>Ilustración 36. E-Mab Cod. 30 (f.39v)</i>	156
<i>Ilustración 37. E-Tc 35.7 (f.91)</i>	156
<i>Ilustración 38. Dabo sanctis meis primam sessionem. E-Tmsc n°1325 (f.20)</i>	157
<i>Ilustración 39. Dabo sanctis meis primam sessionem. E-L Ms.8 (f.239) (RS)</i>	157
<i>Ilustración 40. Dominus regnavit decorem E-L Ms.8 (f.297) (ALL)</i>	159
<i>Ilustración 41. Dominus regnavit decorem [Arriba: E-SI MS 6 (f.76) Abajo: E-SI MS 6 (f.64)]</i>	159
<i>Ilustración 42. Reconstrucción de Faccum servis tuis</i>	161
<i>Ilustración 43. Super montem altissimum E-L Ms.8 (f.62v) (ALL)</i>	162
<i>Ilustración 44. Super montem altissimum E-Mab Cod. 30 (f.101v) (ALL)</i>	162
<i>Ilustración 45. Symeon in templo E-Tc 35.7 (f.96)</i>	162
<i>Ilustración 46. Reconstrucción de Veniat super nos Domine</i>	164
<i>Ilustración 47. Máximas concordancias de los officia neomozarabes</i>	165
<i>Ilustración 48. Estructura de la primera mitad de los versículos de los officia</i>	167
<i>Ilustración 49. Cadencia de los versos de los officia</i>	168
<i>Ilustración 50. Versículos de officia</i>	169
<i>Ilustración 51. . Entonación versículo de los officia Dominus regnavit decorem (A-19v) y Vos qui in Christo baptizati (A.25v)</i>	169
<i>Ilustración 52. Cadencia final de officia In omni opere suo (B-25-25v) y Confessio et magnificentia (B-26)</i>	170
<i>Ilustración 53. Tono salmódico I con cadencia final en Fa (Liber Usualis, p. 113)</i>	171
<i>Ilustración 54. Distribución de sacrificia en los Cantorales</i>	209
<i>Ilustración 55. Número de concordancias textuales entre los Cantorales de Cisneros y las fuentes estudiadas</i>	216
<i>Ilustración 56. Porcentaje de textos neomozarabes en las fuentes de canto hispánico medievales</i>	221

<i>Ilustración 57. Cantoral A (f.16v). Melisma de veintinueve notas</i>	223
<i>Ilustración 58. Estructura Ecce Agnus Dei (Cantoral A, f. 128v)</i>	224
<i>Ilustración 59. Fórmulas melódicas en los Cantorales de Cisneros (Imbasciani, 1979)</i>	228
<i>Ilustración 60. Arriba: fórmula C. Abajo: pasaje de B-66v</i>	228
<i>Ilustración 61. Arriba: fórmulas C y M. Abajo: pasaje de B-81, B-4 y B-48v</i>	229
<i>Ilustración 62. Variantes de la Förmula A. Primera variante: B-31, B-21v. Segunda variante: A-124, B-71v, A-13, A-31 (transportado), B-66v. Tercera variante: B-48v, B-93v, B-21v, B-74v (transp.), B-37v (transp.), B-66v, B-90, B-110, B-33, B-91, B-36 (transp.), B-19/D-3v</i>	229
<i>Ilustración 63. Fórmulas de Alleluia. Arriba: B-14, B-31, B-21v, B-37 (transp.), B-90, B-36 (transp.), B-19. Abajo: A-124, B-71v, B-16v, B-59v, B-66v, A-133v, B-91, A-149, A-31 (transp.), A-41v (sobre Deo vestro), A-182</i>	229
<i>Ilustración 64. Fórmula A con distintas variantes</i>	230
<i>Ilustración 65. Fórmulas M y D con distintas variantes</i>	231
<i>Ilustración 66. Fórmula C con distintas variantes</i>	231
<i>Ilustración 67. Tres pasajes de Omnes de Sabba venient (A-26v)</i>	232
<i>Ilustración 68. Inicio y final de Vox clamantis in heremo (B-63)</i>	232
<i>Ilustración 69. Motivo de Offerte Domino Mundum sacrificium (A-36/D-20v)</i>	233
<i>Ilustración 70. Förmulas de Offerimus tibi Domine (D-20)</i>	233
<i>Ilustración 71. Cadencia sobre Alleluya</i>	234
<i>Ilustración 72. Distribución de sacrificia en función del uso que se les dan a las fórmulas melódicas</i>	234
<i>Ilustración 73. Alleluia quasi carmen musicum. E-L Ms.8 (f.178v)</i>	236
<i>Ilustración 74. Locutus est Daniel. E-Mab Cod. 30 (f.200v)</i>	237
<i>Ilustración 75. Ejemplo de repetición de nuemas, Sacerdos Zacharias fuit (E-L Ms. 8, f. 215)</i>	240
<i>Ilustración 76. Ejemplo de repetición de nuemas, Vidi in celo turbam (E-L Ms. 8, f. 203)</i>	240
<i>Ilustración 77. Máximas concordancias de los sacrificia neomozárabes</i>	242



## Índice de tablas

Tabla I. Tradiciones litúrgicas de Pinell y Don Randel	32
Tabla II. Ejemplo de tabla de concordancia	55
Tabla III. Relación de capellanes mozárabes	89
Tabla IV. Libros litúrgicos impresos en o para Toledo entre finales del s. XV y finales del s. XVI	94
Tabla V. Índice <i>Commune Omnium Sanctorum</i>	107
Tabla VI. <i>Vísperas de Santa Eulalia</i>	115
Tabla VII. Texto del <i>officium</i> “ <i>Alleluia. Benedictus qui venit</i> ”	135
Tabla VIII. Texto del <i>officium</i> <i>Dominus regnavit decorem</i> en los Cantorales	135
Tabla IX. <i>Officium</i> “ <i>Fac cum servis tuis</i> ”	138
Tabla X. <i>Officium</i> <i>Veniat super nos Domine</i>	138
Tabla XI. Texto de <i>Sanctus Dominus Deus omnipotens</i>	139
Tabla XII. Texto de <i>Fremebant cordibus suis</i>	139
Tabla XIII. Ámbito de los <i>Officia</i> (Subrayado los <i>officia</i> que comparten la misma melodía)	143
Tabla XIV. Modalidad de los <i>Officia</i> . (Subrayado los <i>officia</i> que comparten la misma melodía)	144
Tabla XV. <i>Officia</i> contruidos a base de fórmulas melódicas	145
Tabla XVI. Entonación y semicadencia de los versos de los <i>officia</i>	167
Tabla XVII. Combinación de los elementos cadenciales en los versos de los <i>officia</i> (subrayados los <i>officia</i> que comparten misma melodía)	168
Tabla XVIII. Sacrificia con mismo texto	210
Tabla XIX. <i>Hi dies exorationis</i> (Cantoral A, f.41v y Missale, f.107)	213
Tabla XX. <i>Sacerdotes Domini offerte</i> (Cantoral A, f.174v y Missale, f.272v)	213
Tabla XXI. <i>Suscepimus Deus misericordiam</i> (Cantoral A, f.21 y Missale, f.54)	213
Tabla XXII. <i>Erit hic vobis dies</i> (Cantoral A, f.136 y Missale, f.205)	214
Tabla XXIII. <i>Parvulus natus est nobis</i> (Cantoral A, f.18v y Missale, f.38v)	214
Tabla XXIV. <i>Solempnem habebitis istum diem</i> (Cantoral A, f.133v y Missale, f.202v)	214
Tabla XXV. <i>Regnabit Dominus</i> (Cantoral A, f.3v y Missale, f. 3)	215
Tabla XXVI. <i>Alleluia. Temporibus illis postquam</i> (Cantoral A, f.146 y Missale, f.238v)	215
Tabla XXVII. <i>Munera accepta erunt</i> (Cantoral B, f.107)	217
Tabla XXVIII. <i>Offerimus tibi Domine</i> (Cantoral D, f.20)	217
Tabla XXIX. <i>Venite benedicti Patris mei</i> (Cantoral D, f.3v)	218

<i>Tabla XXX. Ego servus tuus (Cantoral B, f.14)</i>	218
<i>Tabla XXXI. Iusticiam tuam Domine (Cantoral B, f.16v)</i>	218
<i>Tabla XXXII. Ego Daniel intellexi numerum</i>	219
<i>Tabla XXXIII. Ego Dominus creavi te</i>	219
<i>Tabla XXXIV. Fulgebit iustus sicut splendor</i>	220
<i>Tabla XXXV. Solempnem habebitis</i>	220
<i>Tabla XXXVI. Ámbito de los Sacrificia (Subrayado los sacrificia que comparten la misma melodía)</i>	225
<i>Tabla XXXVII. Modalidad de los Sacrificia. (Subrayado los officia que comparten la misma melodía)</i>	225
<i>Tabla XXXVIII. Sacrificia contruídos a base de fórmulas melódicas</i>	227

## Resumen

La tesis doctoral titulada “Los Cantorales de Cisneros: del canto hispánico al canto neomozárabe” explora la restauración que el Cardenal Jiménez de Cisneros hizo a principios del siglo XVI del llamado canto hispánico, tratando de demostrar cómo se construyeron las melodías de los Cantorales de Cisneros.

Tras la lectura de varios trabajos precedentes, se ha planteado una hipótesis alrededor de la cual gira toda esta investigación y que parte de la idea de que existe una conexión directa, demostrable objetivamente, entre el canto hispánico medieval y las melodías restauradas en el siglo XVI. El trabajo que sigue tiene por objeto corroborar esta hipótesis o bien, rebatirla.

Para trabajar alrededor de esta hipótesis se han planteado una serie de objetivos que han dado como resultado una tesis doctoral dividida en tres partes bien diferenciadas.

En la primera parte se aborda el estudio de la la comunidad mozárabe de Toledo, su evolución y rasgos distintivos, algunos intentos de restauración o apoyo del rito hispánico anteriores a Cisneros y, finalmente, la última y definitiva recuperación del Cardenal que se sustentaría en varios frentes: una capilla propia, unos libros litúrgicos y unas melodías identificables como mozárabes. El principal resultado de esta primera parte ha sido la constatación de la desaparición de la identidad mozárabe, cuya denominación se mantuvo a lo largo del tiempo sobre todo en forma de una serie de privilegios reales; sin embargo, el deterioro progresivo del rito hispánico fue inevitable y sus manuscritos quedaron como una especie de reliquias que albergaban unas melodías en forma de neumas indescifrables hasta que el Cardenal Cisneros consiguió revitalizarlo, incluyendo la música.

¿Son estas melodías recuperadas por Cisneros las melodías que se esconden bajo los neumas visigodos? Esta es la pregunta central a la cual se pretende dar respuesta en la segunda parte de la tesis. Para ello, lo primero que se ha hecho ha sido acotar el repertorio y centrarlo en el estudio de dos géneros concretos: el *officium* y el *sacrificium*. En cada uno de los géneros se estudian comparativamente los textos presentados en los Cantorales, en el *Missale* y *Breviarium* mozárabes de Cisneros, los textos bíblicos originales y tal y como se presentan en todos los manuscritos hispánicos con notación musical que conservamos. Además, se estudian las melodías de los Cantorales y se comparan con las melodías

representadas en los neumas hispánicos medievales, extrayendo la información común que nos transmiten los distintos sistemas de notación y reduciendo las melodías a representaciones esquemáticas que permiten medir objetivamente el grado de similitud existente entre ellas. El principal resultado de esta segunda parte es que, a excepción de dos *officia* del Oficio de Difuntos, las melodías de los géneros estudiados no presentan prácticamente similitud con las melodías medievales, es más, la mayoría o están escritas utilizando constantemente las mismas fórmulas melódicas de forma más o menos elaborada, o toman elementos del canto gregoriano. En este punto quedará, por tanto, rebatida la hipótesis de partirda.

La tercera y última parte contiene las transcripciones de todas las melodías analizadas con el objetivo de proporcionar un material accesible no solamente a los conocedores de la notación utilizada en los Cantorales sino al público en general y que sirva de base para posteriores trabajos de recuperación y análisis o, simplemente, para quien desee adentrarse en esta sonoridad, si no mozárabe, neomozárabe.

## Abstract

This doctoral dissertation, titled “Cisneros’ *Cantoriales*: from Hispanic chant to Neo-Mozarab chant”, explores the restoration of the so-called Hispanic chant carried out in the early 16<sup>th</sup> Century by Cardinal Jiménez de Cisneros, trying to show how the melodies from Cisneros’ *Cantoriales* were constructed.

After reading several previous works on the subject, a hypothesis around which this investigation revolves is formulated, namely the idea that there is an objectively demonstrable, direct link between medieval Hispanic chant and the melodies restored in the 16<sup>th</sup> Century. The purpose of the following research is either to corroborate it or to refute it.

To work around this hypothesis a number of objectives are specified, resulting in a doctoral dissertation with three well-defined parts.

The first part addresses the study of the Mozarab community in the city of Toledo, its evolution and distinctive characteristics, as well as some attempts at restoring or supporting the Hispanic chant made before Cisneros, and finally, the recuperation ultimately carried out by Cisneros with the creation of a special chapel, some liturgical books and an assortment of melodies of Mozarab character. The main result of this first part is the identification of the dissolution of Mozarab identity, a denomination that was held for some time in Spain, especially in the form of a number of royal privileges; however, the progressive deterioration of the Hispanic rite was inevitable and their manuscripts were kept as some kind of ancient relics containing melodies in the form of undecipherable neumes, until Cardinal Cisneros was able to revitalize them, including the music.

Were the melodies recovered by Cisneros the same ones that were hidden under the Visigoth neumas? This is the central question which the second part of the dissertation aims to answer. In order to do it, I first focus on the study of two particular genres: the *officium* and the *sacrificium*. In each of both genres a comparative study is made between the texts from the *Cantoriales*, Cisneros’ Mozarab *Missale* and *Breviarium*, and the original biblical texts as preserved in all the Hispanic manuscripts with musical notation that we still have. The melodies from the *Cantoriales* are also studied and compared with the



melodies represented by the medieval Hispanic neumes, extracting the common information that the different notation systems provide and reducing said melodies to schematized representations that allow us to measure in an objective way the degree of similitude existing between them. The main result of this second part is that, with the exception of two *officia* from the *Oficio de Difuntos*, the melodies of the studied genres do not show practically any resemblance to the medieval melodies, and most of them either were written constantly using the same melodic formulas in a more or less elaborate way, or take elements from Gregorian chant. At this point, thus, the initial hypothesis is refuted.

The third and last part of the work contains the transcriptions of all the melodies analyzed with the goal of providing an easily accessible material not only to experts familiar with the musical notation used in the *Cantoriales* but also to the general public, so that it can serve as a basis for future works of recuperation and analysis, or simply to be investigated by anyone interested in the Mozarab or Neo-Mozarab sound.

## Fuentes y Abreviaturas

### Manuscritos de canto hispánico<sup>1</sup>

Código RISM	Tipo de manuscrito	Archivo/Biblioteca	Fecha	Procedencia	Tradición
<i>E-Tc</i> Cantoral Mozárabe A	Propio del Tiempo	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	Primera parte en 1508. Resto a principios del s. XVI (se desconoce la fecha exacta)	Toledo (Catedral)	Neomozárabe
<i>E-Tc</i> Cantoral Mozárabe B	Propio de los Santos	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	Principios del s. XVI	Toledo (Catedral)	Neomozárabe
<i>E-Tc</i> Cantoral Mozárabe C	<i>Ordinario</i>	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	Principios del s. XVI	Toledo (Catedral)	Neomozárabe
<i>E-Tc</i> Cantoral Mozárabe D	<i>Agenda Mortuorum</i>	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	Principios del s. XVI	Toledo (Catedral)	Neomozárabe
<i>E-Tc</i> Misal Mozárabe	Misal	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	1500	Toledo (Catedral)	Neomozárabe
<i>E-Tc Breviario Mozárabe</i>	Breviario	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	1502	Toledo (Catedral)	Neomozárabe
<i>E-L</i> Ms. 8	Antifonario con calendario	Catedral de León	Anterior al 960	Reino de León	Norte (León)
<i>E-Mah</i> Cod. 22	Commicus	Biblioteca Real Academia de la Historia	Antes de 1073	San Millán de la Cogolla	Norte (La Rioja)
<i>E-Mah</i> Cod. 30	Misticus	Biblioteca Real Academia de la Historia	s. X	San Millán de la Cogolla	Norte (La Rioja)
<i>E-Mah</i> Cod. 56	Ordinum minor	Biblioteca Real Academia de la Historia	Final s. X – s. XI	San Millán de la Cogolla	Norte (La Rioja)

<sup>1</sup> Tabla creada a partir de Rojo Carrillo (2017, p. V). En negrita fuentes que presentan concordancias con las melodías de canto neomozárabe trabajadas en esta tesis.

<i>E-Mab</i> Cod. 60	Códice misceláneo	Biblioteca Real Academia de la Historia	s. X – principios s. XI	San Millán de la Cogolla	Norte (La Rioja)
<b><i>E-Mn</i> MSS/10001</b>	<b>Salterio; canticorum e himnario; mysticus en las hojas de guarda; fragmento de antifonario</b>	<b>Biblioteca Nacional de España</b>	<b>Final s. XI – principios s. XII (Hojas de guarda s. X)</b>	<b>Toledo (hojas de guarda de Burgos)</b>	<b>Toledo A (≈ Norte)</b>
<i>E-Mn</i> MSS/10110	Mysticus	Biblioteca Nacional de España	Segunda mitad del s. XIII	Toledo (Parroquia Santas Justa y Rufina)	Toledo B
<i>E-Mn</i> MSS/11556	Fragmento de antifonario	Biblioteca Nacional de España	s. X – s. XI	Reino de León	Norte (León)
<i>E-Mn</i> Vitr/13/1	Biblia	Biblioteca Nacional de España	Antes del 988	Sevilla	
<i>E-Sau</i> Ms 2668	Canticorum e himnario, horarum, calendario	Biblioteca Histórica, Universidad de Salamanca	Mayo 1059	Reino de León	Norte (León)
<i>E-Scu</i> Ms 609	Salterio, canticorum et himnario, horarum, calendario	Biblioteca Universidad de Santiago de Compostela	1055	Reino de León	Norte (León)
<b><i>E-SI</i> Ms 3</b>	<b>Ordinum minor, mysticus et calendario</b>	<b>Biblioteca Abadía de Santo Domingo de Silos</b>	<b>1039</b>	<b>Santo Domingo de Silos</b>	<b>Norte (La Rioja)</b>
<b><i>E-SI</i> Ms 4</b>	<b>Ordinum maior y calendario</b>	<b>Abadía de Silos</b>	<b>18 de mayo de 1052</b>	<b>La Rioja</b>	<b>Norte (La Rioja)</b>
<i>E-SI</i> Ms 5	Commicus, mysticus et sermonum	Abadía de Silos	s. XI	León Santo Domingo de Silos	Norte (Mixta)
<b><i>E-SI</i> Ms 6</b>	<b>Mysticus</b>	<b>Abadía de Silos</b>	<b>s. XI</b>	<b>Reino de León / Santo Domingo de Silos / Nájera</b>	<b>Norte (Mixta)</b>
<i>E-SI</i> Ms 7	Mysticus et horarum	Abadía de Silos	s. XI	Santo Domingo de Silos	Norte (La Rioja)
<i>E-Tc</i> 33.3	Horarum	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	ca. 1192 – 1208	Toledo (Parroquia de Santa Eulalia)	Toledo A (≈ Norte)
<i>E-Tc</i> 35.3	Manuale	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	ca. 1100	Toledo (Parroquia de Santa Eulalia)	Toledo A (≈ Norte)

<i>E-Tc</i> 35.4	Misticus, orationum (fragmento), manuale, commicus (fragmento)	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	ca. 1192 – 1208	Toledo (Parroquia de Santa Eulalia)	Toledo A ( $\approx$ Norte)
<i>E-Tc</i> 35.5	Misticus	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	Segunda mitad del s. XIII	Toledo	Toledo B
<i>E-Tc</i> 35.6	Misticus	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	s. XI	Reino de León / Toledo	Toledo A ( $\approx$ Norte)
<i>E-Tc</i> 35.7	Misticus y ordinum (fragmento)	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	Final s. XI – principios s. XII	Toledo (Parroquia de Santa Eulalia)	Toledo A ( $\approx$ Norte)
<i>E-Tc</i> 35.8	Commicus	Biblioteca Capitular – Catedral de Toledo	s. XII	Toledo (Parroquia de Santa Eulalia)	Toledo A ( $\approx$ Norte)
<i>E-Tm</i> n°.1325	Misticus	Museo de los Concilios y la Cultura Visigoda, Toledo	s. XIII	Toledo	Toledo B
<i>E-Zfm</i> Ms. 418	Antifonario	Biblioteca de la Facultad de Derecho, Universidad de Zaragoza	Final s. X	Monasterio de San Juan de la Peña (Huesca) / Monasterio de Santa María (Nájera)	Norte (La Rioja)
<i>F-Pn</i> NAL 239	Códice misceláneo	Bibliothèque Nationale de France	s. XI	Santo Domingo de Silos	
<i>F-Pn</i> NAL 2177	Commicus	Bibliothèque Nationale de France	Antes de 1067	Santo Domingo de Silos	
<i>F-Pn</i> NAL 2199	Fragmento de antifonario	Bibliothèque Nationale de France	Final s. IX – principios s. X	Reino de León	
<b><i>GB-Lbl</i> Add MS 11695</b>	<b>Fragmento de antifonario</b>	<b>British Library, London</b>	<b>Final s. X</b>	<b>Santo Domingo de Silos</b>	
<i>GB-Lbl</i> Add MS 30844	Misticus y fragmento de canticorum	British Library, London	s. XI	La Rioja / Santo Domingo de Silos	
<b><i>GB-Lbl</i> Add MS 30845</b>	<b>Misticus</b>	<b>British Library, London</b>	<b>s. XI</b>	<b>Santo Domingo de Silos / San Millán de la Cogolla</b>	<b>Norte (La Rioja)</b>
<i>GB-Lbl</i> Add MS 30846	Misticus	British Library, London	s. XI	Santo Domingo de Silos	
<i>GB-Lbl</i> Add MS 30850	Fragmento de antifonario	British Library, London	Finales s. XI	Santo Domingo de Silos	

<i>GB-Lbl</i> Add MS 30851	<b>Psalterium, canticorum et hymnorum y parte de mysticus</b>	<b>British Library, London</b>	<b>s. XI</b>	<b>Santo Domingo de Silos</b>	<b>Norte (La Rioja)</b>
<i>I-VEcap</i> Cod. LXXXIX	Oracional	Biblioteca capitolare, Verona	s. VIII	Tarragona	
<i>U-NYhsa</i> B2916	Misticus	Library of Hispanic Society of America, New York	Mediados del s. XI	San Millán de la Cogolla	Norte (La Rioja)

### Abreviaturas de los géneros mencionados

<b>ALL</b>	Alleluiaticus
<b>ANT</b>	Antífona
<b>BNMT</b>	Benedictiones (Maitines)
<b>LDS</b>	Laudes (Misa)
<b>LDOF</b>	Laudes (Oficio)
<b>PRLG</b>	Praelegendum
<b>PSLD</b>	Psallendo
<b>RS</b>	Responsorio
<b>SCR</b>	Sacrificium
<b>SNO</b>	Sono
<b>VR</b>	Verso

## INTRODUCCIÓN



## MARCO TEÓRICO

### Objeto del trabajo

En esta investigación me aproximo a un tema tan complejo como es la restauración que el Cardenal Jiménez de Cisneros hizo a principios del siglo XVI del llamado canto hispánico, al que también se le ha llamado mozárabe o viejo-hispánico, terminología que aclararé en las próximas páginas. Este trabajo lo centro en intentar demostrar con un estudio científico cómo están construidas las melodías de los Cantorales de Cisneros.

Esta restauración es uno de los aspectos menos estudiados del gran legado que nos dejó el Cardenal y su estudio requiere un abordaje desde diferentes perspectivas. Por una parte, me aproximo a la comunidad mozárabe de Toledo desde un punto de vista histórico y sociológico: ¿quiénes constituían esta comunidad mozárabe en Toledo? ¿Qué papel juega dicha comunidad? ¿Cómo evolucionó desde la conquista de Toledo hasta el siglo XVI? ¿Qué testimonios tenemos acerca de la práctica y conservación del rito? ¿Y de la música? Por otra parte, trato de entender qué es lo que realmente pretendía el Cardenal Cisneros con esta restauración ¿era importante recuperar el rito original o este proceso obedecía a un proyecto más amplio?

La búsqueda de respuestas me ha obligado, en un primer momento, a adoptar un enfoque más propio de la historia cultural que de la musicología, considerando el canto hispánico no como el objeto de estudio en sí mismo, sino como un elemento cultural e identificativo de la comunidad y que, por tanto, puede evolucionar, transformarse o incluso desaparecer de la memoria colectiva a medida que pierde significado para dicha comunidad, que lo reemplaza por nuevos elementos propios o ajenos. En este último caso la adopción de elementos ajenos, esto es, de otra u otras comunidades con la que se convive, contribuye a la absorción normalmente por parte de la comunidad más numerosa de la comunidad minoritaria, que pierde sus rasgos culturales y de identidad.

Pero esta tesis no es histórica, sino musicológica, por eso el grueso de esta investigación lo he basado, por una parte, en un enfoque analítico-musical y, por otra, en la búsqueda y aplicación de un procedimiento científico-inductivo a la musicología. Esto es, la búsqueda de un sistema que pueda aplicarse siempre del mismo modo a cualquier melodía de los manuscritos y que, por tanto, permita la obtención de resultados lo más objetivos



posibles. Solamente después de haber reunido los datos particulares intentaré aventurar unas conclusiones generales.

Para determinar las aproximaciones con las que abordar la investigación he partido, como no podía ser de otra manera, de los estudios precedentes que ya se han hecho relacionados con este tema.

### **Estado de la cuestión**

Apenas se han realizado estudios musicológicos sobre el proceso de restauración del rito hispánico llevado a cabo por Cardenal Cisneros. Sin embargo, la cantidad de estudios sobre canto hispánico medieval, sin ser excesivamente numerosa, es mayor<sup>2</sup> y en algunos de estos trabajos el rito recuperado por Cisneros aparece mencionado aunque sea superficialmente.

Puesto que hasta hace relativamente poco se utilizaban los términos *canto hispánico*, *canto mozárabe*, *canto visigótico* o *canto viejo-hispánico* indistintamente, lo primero que hay que hacer es dejar clara la terminología que voy a emplear en esta tesis. A lo largo de la misma haré una distinción entre el *canto hispánico* y el *canto neomozárabe*. Con *canto hispánico* me refiero a las melodías transmitidas por los manuscritos medievales que conservamos, datados los más antiguos en el siglo IX y los más tardíos en la segunda mitad del s. XIII (E-Mn MSS/10110 y E-Tc 35.5). El término *canto neomozárabe*, acuñado por Imbasciani (1979, p. 17), lo utilizaré para referirme al canto del rito recuperado por Cisneros a principios del s. XVI.

El rito hispánico es el rito que practicaban los cristianos en la Península Ibérica hasta su supresión por el rito romano en el año 1080<sup>3</sup>. Aunque sus orígenes son anteriores, la evidencia más temprana de un rito perfectamente formado la encontramos en el IV Concilio de Toledo (622), presidido por S. Isidoro de Sevilla, con el que se consiguió la

---

<sup>2</sup> Aunque no es hasta 2013 cuando se produciría el verdadero auge de los estudios sobre esta temática.

<sup>3</sup> Sobre el rito hispánico se han realizado detallados estudios como los de Baumstark (1953), F. Grenesche (1995), Gros (1978), Janini (1961, 1965, 1975), Pinell (1957, 1965, 1972, 1998), Prado (1927) o Rivera Recio (1965).

unificación litúrgica en la Península Ibérica y parte de la Galia<sup>4</sup>. Gracias a esto, la liturgia hispánica pudo prolongar su vigencia incluso más allá de la invasión musulmana que comenzó en el año 711.

El rito hispánico fue dando paso al rito romano a medida que se producía el avance de los cristianos hacia el sur de la Península Ibérica, no sin grandes dificultades debidas a la oposición del clero local, ya que en las poblaciones conquistadas se seguía practicando el antiguo rito.

Hasta ahora, tomando como fidedigna la descripción de la *Historia de los Hechos de España* escrita por Jiménez de Rada a principios del s. XIV se ha repetido que, en el 1085, tras conquistar Toledo y a pesar de que en el Concilio de Burgos (1080) se había proclamado la abolición definitiva del rito hispánico, seis parroquias toledanas obtuvieron permiso para conservar la antigua liturgia: Santas Justa y Rufina, Santa Eulalia, San Sebastián, San Marcos, San Lucas y San Torcuato. Sin embargo, recientemente esta idea ha sido puesta en entredicho, puesto que no tenemos noticias de estas seis parroquias mozárabes en los documentos hasta mediados del siglo XII (Gros, 2015). Lo único que sabemos con certeza es que los mozárabes recibieron cierto apoyo del rey, quien les otorgó un fuero en 1101 que sería ratificado por todos los reyes posteriores.

No tenemos pruebas de que el rito se mantuviera vivo a lo largo de los siglos en la ciudad de Toledo, pero parece ser que la conciencia de un rito propio sí permaneció, al menos, hasta el siglo XIII, momento en el que se realizaron copias de algunos manuscritos del s. XI que estarían por entonces bastante deteriorados (Mundó, 1965; Pinell, 1998, p. 35). ¿Es posible que el rito se mantuviera por tradición oral y, por tanto, los mozárabes fueran capaces de leer los manuscritos tanto del s. XI como las copias del s. XIII?<sup>5</sup>

Por otra parte, resulta interesante que las copias tardías traten de imitar la escritura arcaica de los manuscritos originales (Gutiérrez, 2019), razón por la que, hasta la datación de Mundó en 1965, se creían manuscritos de los siglos X y XI. Este hecho podría suponer

---

<sup>4</sup> Esta unificación fue posible gracias a la conversión al catolicismo del rey Recaredo, que hasta entonces practicaba el arrianismo, en el III Concilio de Toledo (589).

<sup>5</sup> Estos manuscritos están escritos en notación adiastrémica, por tanto, si realmente eran capaces de utilizarlos, implicaría que todavía las melodías permanecían en la memoria colectiva de la comunidad.

que las copias se realizaron simplemente como una medida de protección ante el peligro de que se perdieran por completo los testimonios del antiguo rito, aunque por entonces ya hubieran olvidado por completo el significado de los neumas hispánicos. Efectivamente, si realmente hubieran conocido las melodías en el siglo XIII, ¿por qué no las copiaron en un tipo de notación contemporánea para ellos y que fuera diastemática? ¿Por qué mantener una notación ya por entonces desfasada? Y, más importante todavía, ¿por qué intentar que unas copias del siglo XIII se parezcan a los manuscritos antiguos? Sobre estas preguntas solamente podemos realizar especulaciones, y volveré a ellas hacia el final de mi tesis, una vez que hayamos entendido otro proceso que sí podemos estudiar con más exactitud, la restauración del rito en el siglo XVI.

Otros aspectos que sabemos con seguridad son: que la comunidad mozárabe fue mezclándose e integrándose con el resto de la población castellana<sup>6</sup>; que muchas melodías fueron transformadas reduciéndose posiblemente a sus elementos más simples, es decir, recitativos (Gutiérrez, 2019); que Cisneros no fue el primero en intentar recuperar o apoyar el rito para que no cayera en el olvido, como veremos en el Capítulo 2; y que en 1500 los mozárabes ya no eran capaces de leer con soltura la letra visigótica de los antiguos códices y, por tanto, tampoco sus neumas (Ortiz, 1500).

En su proyecto de restauración, Cisneros nombró una comisión de expertos al frente de la cual estaba el canónigo Alonso Ortiz, quien pudo haberse servido para editar los textos de la tradición oral (con la consiguiente pérdida de fidelidad) y de fuentes manuscritas procedentes sobre todo de la parroquia de las Santas Justa y Rufina. Este proyecto de Cisneros culminó en la edición de un *Missale* (1500), un *Breviarium* (1502) y cuatro cantorales manuscritos con música. Éstos contienen las melodías de la misa completa y de una pequeña parte del oficio: los Cantorales A y B contienen la misa, respectivamente el Propio del Tiempo y el Propio de los Santos; el Cantoral C, el Ordinario de la misa; y el Cantoral D, los oficios de los santos patronos de las parroquias mozárabes y el Oficio de Difuntos.

---

<sup>6</sup> Sobre la evolución de la comunidad mozárabe desde la conquista de Toledo hasta la llegada del Cardenal Cisneros hablaremos en los capítulos 1 y 2. Para más detalle puede verse Burman (1994), Chalmeta (1993), González (1978, 1987), González Palencia (1930), González (1978, 1990), Hitchcock (2008), Molenat (1992), Olstein (2006), Rivera Recio (1966), Simonet (1897) y Togneri (1973).

La pregunta que me planteo y en torno a la que gira mi tesis es: si los neumas mozárabes son indescifrables por su propia naturaleza adiaستمática, ¿cómo restauró los cantos la comisión de Ortiz?

Sobre la música de los Cantorales de Cisneros no hay demasiados estudios y, salvo algunos muy concretos que mencionaré más adelante, la mayor parte de los que existen forman parte de estudios más amplios sobre el canto hispánico en general.

Hasta el s. XX todos los estudios sobre el canto hispánico se han realizado bajo varias premisas erróneas: la primera, asumir que el repertorio se había mantenido vivo dentro de la comunidad mozárabe bajo la dominación musulmana; segunda, que el Cardenal Cisneros y posteriormente, Lorenzana en el s. XVIII, fueron los primeros en darle a este rito el valor que merecía; y tercera, que ambos repertorios, el hispánico y el neomozárabe, con sus sucesivas reediciones como la de Lorenzana, eran el mismo y, por tanto, las melodías que podíamos ver en los cantorales de Cisneros eran fiel reflejo de aquellas melodías medievales en manuscritos del siglo IX o X con notaciones ilegibles.

Desde entonces, el rito hispano ha sido abordado principalmente por liturgistas e historiadores. Sin embargo, su aspecto musical ha contado hasta hace relativamente poco con una menor dedicación.

Los primeros trabajos que tenemos que mencionar, ya en el s. XX, son los de Prado (1928) y Rojo y Prado (1929). Se trata de dos obras que forman un *corpus* que abarca de manera general todos los aspectos del rito hispánico: la historia de su formación anterior a la dominación árabe, su evolución, abolición y posterior restauración (Prado, 1928); las principales características de su notación con cuadros descriptivos de los neumas que la integran (Rojo & Prado, 1929, pp. 40-58) y una relación y descripción de sus principales fuentes que se basa en el catálogo que de las mismas había hecho Férotin en 1912 (Rojo & Prado, 1929, pp. 18-39). Estos trabajos han sido la base sobre la que han trabajado la mayor parte de los investigadores, por eso, dado que en ellos se asume la pervivencia del rito por tradición oral y la autorización de las supuestas seis parroquias mozárabes, estas ideas se repiten en la mayoría de estudios posteriores.

Pero, sin duda, los dos aspectos que más me interesan aquí son la reflexión que hacen acerca de los “modos” presentes en la salmodia responsorial, y su reseña de la

restauración de Cisneros. Respecto al primero, nos revelan los dos aspectos que serán determinantes en los estudios posteriores del repertorio:

“Parece probable que todas las piezas del canto mozárabe se desarrollan en ocho tonos semejantes a los del gregoriano [...]. No conociéndose la melodía, lo único que pudiera proporcionar algún recurso sería el saeculorum Amen de las antífonas y el verso de los responsorios; pues como esas fórmulas son fijas, y se repiten en todas las piezas de idéntico modo [...], identificada la fórmula del verso, quedaba declarada la modalidad de la pieza”.  
(Rojo & Prado, 1929, p. 90).

Más adelante, nos dice que el Antifonario de León contiene unos cuatrocientos setenta y seis responsorios cuyos versos pueden reducirse a diecisiete fórmulas que se repiten con cierta libertad y de manera desigual en estas piezas.

Estas dos premisas constituyen la base del estudio que Don Randel hizo en 1969 sobre el repertorio hispánico, uno de los trabajos más importantes en este campo y que comentaremos más adelante.

Respecto a la reforma de Cisneros, Rojo y Prado advierten que no restauró la antigua liturgia hispánica, sino que hizo un nuevo arreglo y, por tanto, en su nuevo *Missale* y *Breviarium* Cisneros introdujo notables transformaciones además de incluir numerosos elementos de la liturgia romano-toledana. Si esto fue así en el aspecto litúrgico, podemos suponer que el musical no se quedó atrás.

Sabemos que el rito hispánico pasó por momentos de gran decadencia y, frente a las primeras posiciones que argumentaban que nunca fue enteramente interrumpido, defendidas por Rojo y Prado (1929, p. 7) y que se repiten en prácticamente toda la historiografía posterior, se han realizado estudios posteriores que sí han abierto esta posibilidad (Imbasciani, 1979, p. 9). En cualquier caso, teniendo en cuenta que la notación mozárabe es adiastemática, que nunca se transcribió a una notación que indicara

claramente la altura de los sonidos<sup>7</sup>, y que la gran mayoría de las piezas de los Cantorales no concuerdan con los manuscritos más antiguos que conservamos (Boynton, 2015; Imbasciani, 1979; Rojo & Prado, 1929), ¿cómo pudo Cisneros llevar a cabo su restauración en los Cantorales?

Rojo y Prado son los primeros que abren la posibilidad de que las melodías de los Cantorales no sean el genuino canto hispánico y hablan de tres tipos de melodías:

- 1) Aquellas que aparecen con textos que coinciden con los del rito romano, en cuyo caso tomaron también la música, “si bien con notables adulteraciones que ellos mismos debieron aumentar para someterlas a compás” (Rojo & Prado, 1929, p. 105).
- 2) Muchas melodías que no coinciden con las romanas y que debieron ser compuestas nuevas en el mismo s. XVI.
- 3) Un reducido número de melodías con cierta semejanza con las de los manuscritos mozárabes, principalmente en el Oficio de Difuntos.

Estas últimas reflexiones serán el punto de partida a partir del cual Vito D. Imbasciani realizó su tesis *Cisneros and the Restoration of the Mozarabic Rite* (1979), dirigida precisamente por Don Randel, y que comentaré en las siguientes páginas.

Pese a su antigüedad, la obra de Rojo y Prado sigue siendo un referente en el estudio del canto hispánico pues, aunque se han realizado avances significativos, no se ha escrito otra obra de conjunto que abarque de manera general todos los aspectos del mismo.

Algunos años después comenzaron a aparecer una serie de investigaciones dedicadas al aspecto musical del rito hispánico centrándose, por primera vez, en el estudio de un único género en lugar de abarcar el canto hispánico en su conjunto. Se trata de los trabajos de Louis Brou, quien se aproximó al *Psallendum* (1947), *Benedictiones* (1948), *Alleluia* (1951a),

---

<sup>7</sup> Las únicas melodías que podemos conocer son las dieciséis del oficio de difuntos que fueron raspadas y escritas encima en notación aquitana en E-Mah 56, las cinco del Lavatorio de los pies copiadas en el margen de E-S 4, todas ellas transcritas por Rojo y Prado (1929, pp. 73-81), las preces que aparecen en F-Pn lat. 776 y las seis piezas del «Ordo de la consagración del altar» que fueron copiadas en Pontificales de la diócesis de Narbona (sur de Francia) y en otros libros y fragmentos descubiertas por Rodríguez Suso (1998).

*Secuencias y Tropos* (1951b) y al estudio individualizado de determinados manuscritos hispánicos desde un punto de vista codicológico y litúrgico, como E-Zfm Ms-418 (1952a), GB-Lbl Add MS 11695 (1952b) y E-L Ms. 8 (1950). Posteriormente escribiría dos artículos sobre la restauración de Cisneros, concretamente sobre el *Missale* y el *Breviarium* (1958a, 1958b); de particular importancia es el segundo trabajo, en el que realiza un estudio de los salmos transmitidos en el *Missale* y el *Breviarium* de Cisneros, los de Lorenzana y los textos medievales de los salmos transmitidos en E-SI Ms 7 y E-Tc 33.3, concluyendo, por una parte, que Ortiz realizó numerosas adaptaciones de los salmos, dividiéndolos o introduciendo variantes textuales y, por otra, que particularmente en el caso del salmo 118 la adaptación textual que se presenta en el *Breviarium* está más próxima al manuscrito de Silos que al de Toledo. En esta misma línea se sitúa también el trabajo de Rivera Recio (1948) sobre el manuscrito E-Tc 35.8.

Uno de los avances más importantes fue la investigación realizada por Mundó (1965). Hasta entonces todos los estudiosos venían basándose en un catálogo que hizo Férotin en 1912, que situaba la mayoría de códices hispánicos que conservamos entre los siglos IX y XI. En esta línea se sitúa el catálogo publicado por Millares Carlo (1963). Posteriormente se preparó la edición de su *Corpus de códices visigóticos* (Millares Carlo, 1999) un catálogo general donde se incluyen, sin distinción ninguna, códices de época visigótica tanto de la liturgia hispánica como de la romano-franca.

Mundó revisó un total de 22 manuscritos y fragmentos de la liturgia hispánica procedentes de Toledo y, tras un estudio paleográfico, retrasó la copia de la mayoría de ellos dos siglos aproximadamente, situándolos entre los siglos XI y XIV. De esta manera, el convencimiento que se tenía hasta entonces de la supuesta originalidad de los códices hispánicos quedaba rebatido, cobrando fuerza la idea de que distintas oleadas de cristianos llegados a Toledo desde el sur habrían llevado consigo códices que fueron copiados en épocas más tardías a medida que los originales se iban deteriorando, y son estas copias las que conservamos hoy en día (Boynton, 2015, p. 20).

Por otra parte, aceptar las fechas tardías que Mundó asigna los manuscritos E-Tc 35.5 y E-Mn MSS/10110 es importante porque implica asumir que el rito hispánico estuvo en uso hasta la segunda mitad del s. XIII o, si pensáramos que por entonces ya no se cantaba,

al menos el sentimiento por intentar preservarlo estaba vivo, razón por la que se realizaron dichas copias.

Puesto que la datación de Mundó está bien fundamentada y que nadie la ha rebatido hasta ahora, es la que seguiré a lo largo de mi investigación.

Ese mismo año Pinell (1965) realizó un estudio sobre los textos litúrgicos hispánicos y, por primera vez, estableció una clasificación de las fuentes en dos tradiciones litúrgicas, llamadas Tradición A (o del norte), que incluye casi todos los manuscritos hispánicos que conservamos y Tradición B, conservada únicamente en cuatro manuscritos asociados a la ciudad de Toledo (E-Tc 35.5, E-Mn MSS/10110, E-Tmsc n° 1325 y E-Tmsc n°1326), y en el *Missale* y en el *Breviarium* de Cisneros, bajo la creencia errónea de que estas dos últimas fuentes reproducen fielmente los textos de los manuscritos medievales, aspecto sobre el que volverá a insistir posteriormente (Pinell, 1978).

A finales de los años sesenta aparecen las investigaciones de Brockett (1968) y Randel (1969). El trabajo de Brockett es un catálogo descriptivo de las fuentes hispánicas conocidas hasta entonces; habla sobre la notación hispánica, aunque sin llegar a la profundidad de otros trabajos anteriores (Brou, 1955); y reflexiona sobre la historia del rito, aunque sin tener en cuenta la diferencia entre las tradiciones litúrgicas A y B que había establecido poco antes Pinell.

Es el trabajo de Randel el que ha tenido una importancia capital para los siguientes estudios sobre el canto hispánico. Randel realizó un estudio sistemático de los versos de los responsorios hispánicos y de los procedimientos a través de los cuales se adaptan texto y música, ampliando así un estudio anterior que Peter Wagner había hecho en 1930. Para Randel, “what Wagner considered freely interchangeable variants of a single tone are clearly separate tones, each with its own intonations, cadences, and principles for adjustment” (Randel, 1969, p. 4)<sup>8</sup>.

A partir de estos versos, Randel llega a establecer cuatro tradiciones musicales distintas que intenta conjugar con la distinción de Pinell en dos tradiciones litúrgicas (Tabla I).

---

<sup>8</sup> “Lo que Wagner consideró variantes libremente intercambiables de un solo tono son claramente tonos distintos, cada uno con sus propias entonaciones, cadencias, y principios de adaptación”. La traducción, como todas las realizadas en la tesis, salvo que se indique lo contrario, es del autor.



Estas cuatro tradiciones musicales son: León, La Rioja, y dos grupos en Toledo, uno formado por los manuscritos E-Mn MSS/10110, E-Tc 35.5, y E-Tmsc n° 1325<sup>9</sup> (Toledo 1) y el otro formado por el resto de fuentes toledanas (Toledo 2). En las tradiciones de León y La Rioja aparecen siete tonos responsoriales que Randel identifica con las letras A-G y en la tradición 2 de Toledo otros tres, L, M y N. Estas tres tradiciones (León, La Rioja y Toledo 2) corresponderían, por los textos, orden y estructura de los mismos, a la tradición litúrgica A de Pinell. Por otra parte, en la tradición 1 de Toledo encontramos cuatro tonos: H, I, J y K, y correspondería con la tradición litúrgica B de Pinell.

Tradición litúrgica (Pinell)	Tradición musical (Randel)	Notaciones
A	León	Vertical o del Norte
	La Rioja	
	Toledo 2	Horizontal o del Sur
B	Toledo 1	

Tabla I. Tradiciones litúrgicas de Pinell y Don Randel

A partir de estos resultados, Randel intenta establecer una serie de escenarios hipotéticos que expliquen, por un lado, la existencia de dos tradiciones en el norte peninsular (León y Rioja) y, por otro, la existencia de dos variantes en la notación hispánica: la del Norte y la de Toledo, también denominadas vertical y horizontal (Sunyol, 1925).

Considerando las fuentes del norte, defiende que es posible que las dos tradiciones provengan de un mismo arquetipo, pero defiende que la tradición que llamamos de León es una importación del sur por la llegada de oleadas de inmigrantes andaluces hacia el Norte y que la tradición que llamamos de La Rioja es propiamente del norte. Para ello argumenta que, tras la conquista de Castilla y La Rioja, el principal instrumento de repoblación y consolidación fueron los monasterios, pero la mayor influencia en la reorganización de la vida monástica en Castilla no vino de monjes leoneses, sino de monjes gallegos y, gracias a ellos, esta tradición pudo seguir el avance cristiano hacia la Rioja (Randel, 1969, pp. 95-96).

Por otra parte, al observar los manuscritos hispánicos medievales podemos distinguir dos sistemas de notación musical distintos: notación neumática vertical, presente en los

---

<sup>9</sup> No se incluye el manuscrito E-Tmsc n°1326 por tratarse de una fuente sin notación musical.

manuscritos “del norte”; y notación neumática horizontal, presente en los manuscritos de Toledo, independientemente de que litúrgicamente transmitan la tradición A o la B.

Para Randel, la existencia de un sistema de notación distinto en Toledo es una consecuencia de la dominación musulmana de la ciudad durante siglos. Randel cree que la llamada notación del norte es el producto de cristianos en tierras nunca tomadas por los musulmanes, como el Reino de Asturias, o recuperadas por los cristianos, León y Castilla; y que la notación toledana es mozárabe propiamente dicha, es decir, el producto de cristianos que vivían bajo dominio musulmán. Esta idea viene, al mismo tiempo, influida por la división cronológica que hace Sunyol de los manuscritos hispánicos (hoy en día rebatida por las dataciones de Mundó). Sunyol (1925) señalaba los manuscritos de Toledo como los más tempranos, escritos en un tipo de notación poco estilizada (horizontal); posteriormente sitúa una serie de manuscritos escritos en lo que Sunyol llama una etapa primitiva de la notación vertical y que hoy llamamos notación intermitente<sup>10</sup> (Rojo Carrillo, 2011) y, finalmente, los manuscritos del norte, escritos en notación vertical.

Rojo Carrillo (2011) señala que parece lógico que en la Península Ibérica la práctica litúrgica fuera diferente dependiendo de la zona geográfica, sobre todo teniendo en cuenta la época convulsa que rodea toda la evolución del rito hispánico. Lo que sí es más cuestionable es que ambas tradiciones provengan de arquetipos distintos, pero dado que no conservamos más manuscritos de la Tradición B, poco más puede decirse de esta tradición y, como veremos a lo largo de esta tesis, no podemos tomar como fuentes fidedignas las fuentes restauradas por Cisneros, al menos en cuanto al aspecto musical se refiere. Por otra parte, la realidad cambiante y en constante evolución del rito hizo que Randel identificara nuevas tradiciones dentro de la Tradición A, pero, aunque puedan distinguirse pequeños subgrupos, la cantidad de características que comparten es mucho mayor que las diferencias existentes y, por tanto, no pueden considerarse tradiciones independientes (Rojo Carrillo, 2011, pp. 110-116).

---

<sup>10</sup> Sunyol también sitúa el Antifonario de León como uno de los más antiguos que conservamos, pese a estar escrito con neumas muy estilizados.

Algunos años más tarde, Randel (1973) publicó un índice que incluye todas las piezas de las fuentes de canto hispánico que conocía entonces<sup>11</sup> y que se ha convertido en consulta obligada para tratar cualquier aspecto relacionado con el canto hispánico.

El primer estudio específico sobre la música de los Cantorales de la Capilla Mozárabe de Cisneros, necesario para completar este complejo escenario, llegó de la mano de Vito M. Imbasciani (1979) bajo la dirección de Don Randel. Este trabajo, al ser una tesis no publicada y de difícil acceso, pasó desapercibido para la mayor parte de la comunidad científica y ha tenido hasta hace muy poco tiempo escasa difusión.

Aunque no afecta en gran medida a los resultados de su estudio, Imbasciani parte de la idea errónea de que, aunque se autorizó que la liturgia Mozárabe siguiera celebrándose en Toledo tras el fuero de Alfonso VI<sup>12</sup>, no ha sido demostrado que estuviera en uso de manera continua hasta los tiempos de Cisneros, de hecho, en el prefacio del *Missale* mozárabe, su editor Alfonso Ortiz, refiriéndose a los textos, escribió: “ut vix callidus lector congruas sententias multorum librorum indagine rimari potuerit”<sup>13</sup>. Si esta era la situación de los textos, ¿cuánto peor sería en el caso de la música? En su estudio, Imbasciani divide las piezas de los cantorales en dos tipos: el primero está formado por siete cantos que no tienen concordancias textuales con los manuscritos mozárabes medievales pero que, sin embargo, sí las tienen con el rito gregoriano, en cuyo caso toman también la música del mismo (Imbasciani, 1979, p. 111); el segundo incluye el resto de melodías, cuyos textos sí concuerdan con las fuentes mozárabes. Dentro de este segundo tipo un pequeño número de textos también tienen concordancias con el canto gregoriano y, en este caso, se toma tanto el texto como la melodía gregoriana, aunque escribiéndola en notación mensural como el resto del repertorio, un total de 14 melodías (Imbasciani,

---

<sup>11</sup> Faltan en el índice de Randel: E-HA s.s., P-LA fragmento 1, E-Mah MS 9/4579, U-NYhsa B2916 (Randel sí consultó E-Mn MSS/13060, una copia de mediados del s. XVIII) (ver Rojo, 2011); y E-Mah Cod. 22, E. Mn Vittr/13/1, T8 E-Tc 35.8 y F-Pn NAL 2177 (ver Rojo, 2017).

<sup>12</sup> Ya hemos mencionado que Gros (2015) ha demostrado que la idea repetida constantemente de que a los mozárabes se les dio permiso para continuar con su liturgia en seis parroquias de la ciudad no es posible, puesto que las parroquias no existían en la ciudad en el momento de la conquista de Toledo en 1085.

<sup>13</sup> Ningún lector con experiencia sería capaz de reconocer la misma frase al examinar la multitud de volúmenes.

1979, p. 113). Las 415 melodías restantes no presentan ninguna concordancia con el canto gregoriano; de ellas, 162 hacen uso de una serie de fórmulas melódicas que se combinan de distinta manera y que Imbasciani clasifica en cuatro grupos (Imbasciani, 1979, p. 129). Todavía hay 253 melodías que no se incluyen en ninguno de estos grupos y que, por tanto, requieren de un estudio más profundo.

Por otra parte, si los trabajos anteriores al de Imbasciani se centraban sobre todo en el canto hispánico, el trabajo de este autor se centra exclusivamente en el canto neomozarabe y apenas realiza comparaciones con las melodías adiastemáticas transmitidas en los manuscritos hispánicos, ya que este trabajo fácilmente triplicaría el volumen de melodías a estudiar.

A partir de los años ochenta ha habido una gran proliferación de escritos que estudian un determinado aspecto o género del rito hispánico y que poco a poco han ido aportando información que nos permite conocer mejor algunas de sus características.

Una serie de trabajos que han supuesto un enorme avance en cuanto al significado de las melodías hispánicas son los publicados por González Barrionuevo (trece trabajos entre 1986 y 2013), que se centran en aspectos notacionales. González Barrionuevo dedica cada uno de sus artículos al estudio de alguna grafía particular de la notación hispánica de tipo vertical, a la notación concretamente del Antifonario de León (González Barrionuevo, 2013) o a la de códices de Silos (González Barrionuevo, 1992).

La estructura de los versos salmódicos responsoriales fue estudiada, como ya he dicho, por Don Randel, pero no así la primera parte o *Responsorium* propiamente dicho. Esto dio pie a que Zapke (1992) realizara un estudio comparativo de la estructura melódica de dos formas salmódicas de tipo responsorial presentes en el antifonario de San Juan de la Peña: el *responsorium* y el *sonus*. La metodología que emplea se basa en el análisis de entonaciones, cadencias medias y cadencias finales, así como de aquellas fórmulas estereotipadas que se repiten dentro y fuera de un mismo canto. De esta manera, llega a la conclusión de que en la salmodia responsorial hay una fuerte tendencia a la utilización de fórmulas melódicas para las cadencias medias, a las agrupaciones simétricas de neumas y a la subdivisión de los melismas en motivos reiterados. Posteriormente editaría una especie de catálogo ilustrado descriptivo de la mayoría de fuentes de canto hispánico (Zapke, 2007), información que completaría cuatro años más tarde Rojo Carrillo (2011), cuyo

trabajo es la descripción más completa hecha hasta la fecha de todos los manuscritos de canto hispánico que conservamos.

Tras el estudio de Imbasciani no se realizaron nuevas investigaciones sobre los cantorales de Cisneros hasta la publicación de tres artículos de Peñas. En el primero de ellos, al parecer sin conocer el trabajo anterior de Imbasciani, Peñas llega a la conclusión de que hay un cierto número de melodías compuestas siguiendo unos patrones comunes<sup>14</sup>. A diferencia de Imbasciani, Peñas no clasifica estos patrones como fórmulas melódicas, sino que apunta a diferentes variaciones de una posible melodía tipo que podría tener origen mozárabe por varios motivos: primero, por el hecho de que aparezca un número importante de veces, lo que significa que los responsables de reavivar el canto mozárabe la consideraron altamente representativa; segundo, porque aparece muchas veces en el *sacrificium*, canto al que se le daba una gran importancia; y tercero, porque aparece en las melodías de las misas de los santos de las iglesias mozárabes de Toledo. Sin embargo, creo que, mientras no se encuentre más información sobre el proceso de elaboración de los Cantorales o no se encuentren paralelismos entre esta fórmula y los manuscritos más antiguos, no puede asegurarse que esa melodía identificada por Peñas sea genuinamente hispánica, sobre todo si tenemos en cuenta que, posiblemente, como veremos más adelante, el rito pudo haber desaparecido total o casi completamente en los cuatro siglos anteriores a la reforma de Cisneros. En el caso de que en las parroquias mozárabes se hubiera conservado el canto entre la comunidad mozárabe, puede que, efectivamente, las fórmulas identificadas por Imbasciani, entre las que se encuentra la “melodía mozárabe” de Peñas, fueran derivaciones de los antiguos cantos, pero también es posible que fueran de nueva composición.

En el segundo artículo, publicado ese mismo año, Peñas (1996) realiza un estudio de los *sacrificia* del Cantoral A de Cisneros, reiterando su teoría sobre la melodía común y sin establecer comparaciones con los manuscritos hispánicos. Finalmente, en el tercer artículo, Peñas (2004) realiza un estudio del Cantoral A, comenzando por una descripción paleográfica, un resumen del contenido y su organización interna, breves comentarios

---

<sup>14</sup> Estas melodías son las que Imbasciani denomina fórmulas del grupo dos-D (Imbasciani, 1979, pp. 121-126).

sobre los géneros musicales de las melodías que aparecen y, finalmente, un índice completo de todas las melodías tanto por orden de aparición como por orden alfabético.

Entre los estudios más importantes de los últimos años hay que destacar los de Hornby y Maloy (2012, 2013a, 2013b, 2013c, 2016a, 2016b, 2017), Maloy (2014), Hornby (2016), Catalunya y Gutiérrez (2013), y los de Gutiérrez (2012, 2013, 2019).

Una de las conclusiones más importantes de los estudios de Hornby y Maloy es el desarrollo de una metodología para abordar el estudio de las melodías escritas en notación adiaستمática (Hornby & Maloy, 2012). Para el estudio de las mismas indican fundamentalmente tres pasos a seguir:

- 1) Definir los puntos cadenciales y agrupar los cantos en función de las fórmulas cadenciales utilizadas.
- 2) Establecer de forma general la densidad de notas por sílaba que hay en cada canto o grupo de cantos.
- 3) Examinar si hay repetición de patrones de neumas fuera de los puntos cadenciales.

Para el estudio de los textos indican que primero se debe comprobar si la estructura del texto bíblico original ha sido alterada de alguna forma; segundo, se debe considerar cómo los textos de los cantos están relacionados con las lecturas y oraciones del día correspondiente; y, finalmente, se debe examinar la relación texto-música para determinar de qué manera se comportan las melodías en función de los textos a los que acompañan.

Al año siguiente pondrían en práctica con bastante éxito esta metodología, aplicándola en la comparación de las melodías de E-L 8 y E-Tc 35.5, el primero de tradición A y el segundo de tradición B (Hornby & Maloy, 2013b). Concluyen que las melodías de E-Tc 35.5 (una copia del s. XIII de algún otro manuscrito que no conservamos) están muy relacionadas con las de E-L Ms. 8, lo que pone en entredicho la idea de los dos arquetipos distintos a partir de los cuales evolucionaron dos tradiciones distintas y, si bien es cierto que en algún momento de la historia la práctica litúrgica comenzó a diferenciarse en función de la localización geográfica, es muy posible que ambas tengan un origen común. Esta idea es defendida, al menos, en lo que se refiere a los géneros estudiados (*threni*, *psalmi* y cánticos de la Vigilia Pascual), y recientemente ha sido ratificada por Rojo Carrillo

(2017)<sup>15</sup>. Finalmente, amplían este estudio al resto de manuscritos hispánicos, ratificando sus conclusiones sobre el arquetipo común a las dos tradiciones hispánicas (Hornby & Maloy, 2013c).

Por su parte, Maloy (2014) se centra en el estudio de los *sacrificia* hispánicos como ejemplo de cómo se seleccionaban y modificaban los textos bíblicos y se les asignaban determinadas melodías para crear nuevos repertorios. Concluye que los *sacrificia* del canto hispánico contienen un grado de sofisticación que excede en gran medida el correspondiente canto romano (el ofertorio), puesto que su creación se habría producido en un ambiente intelectual que tenía como núcleo fundamental y perfectamente asimilados los escritos y el pensamiento de San Isidoro.

Recientemente, Hornby y Maloy (2016a) han abordado el estudio de la fuente más antigua que conservamos, el Oracional de Verona, compilado hacia finales del s. VII y principios del s. VIII y que contiene oraciones del Oficio del rito Hispánico acompañadas por notas marginales que hacen referencia a textos cantados. No conservamos los manuscritos que contenían estos cantos, pero sí una fuente del s. X con notación musical (el Antifonario de León) que, entre otras cosas, contiene los oficios presentados en el Oracional de Verona. En su estudio se centran en un oficio concreto: la hora de Tercia del primer miércoles de la tercera semana anterior a Semana Santa. La conclusión más importante a la que llegan es que en el canto hispánico el texto bíblico original es, a menudo, abreviado y modificado para conectarlo con el resto de cantos y oraciones del día de acuerdo a la experiencia litúrgica y espiritual particular que se quiere conseguir.

El mismo año realizan un análisis de los contornos melódicos cadenciales e iniciales correspondientes, sobre todo, a los *sacrificia* hispánicos (Hornby & Maloy, 2016b). Examinan las cadencias finales, las cadencias intermedias y cinco tipos de inicios en los que siempre hay presente un unísono. Por una parte, confirman la clasificación que hace Randel del canto hispánico en cuatro tradiciones: León, Rioja, Toledo A y Toledo B;

---

<sup>15</sup> Mi investigación no se centra en el estudio de las fuentes hispánicas medievales, sino que parte de los Cantorales de Cisneros y de ahí recorro a las fuentes anteriores para intentar encontrar paralelismos. No obstante, en aquellos cantos que aparecen en los cantorales y en fuentes de tradición A y B, veremos cómo estas últimas están incluso más relacionadas entre sí de lo que lo están con las melodías neomozárabes (volveré sobre este asunto más adelante).

pero, al mismo tiempo, demuestran la influencia entre ellas a través de manuscritos que, lejos de poder encuadrarse en una de estas tradiciones, muestran rasgos melódicos de más de una tradición, especialmente de León y Roja.

En su último trabajo, Hornby y Maloy (2017) estudian el proceso de transmisión del canto hispánico entre los siglos IX y XI para contrastarlo con las teorías existentes sobre la transmisión del canto gregoriano. Muestran que muchas de las melodías hispánicas no se ajustan a la invariabilidad asociada al canto romano-franco. Más bien, el canto hispánico estaba formado por un repertorio que evolucionaba dentro de una tradición oral que, en muchos casos, ha quedado reflejada en los manuscritos. El canto hispánico tiene una enorme variedad de neumas, algunos utilizados específicamente para determinados contornos melódicos, y el uso recurrente de ciertas combinaciones de neumas en distintos manuscritos sugieren la presencia de fórmulas melódicas, principalmente en los inicios y cadencias. Estas fórmulas presentan, al mismo tiempo, variaciones en función de la localización geográfica del manuscrito y del momento de su copia, consecuencia de una tradición oral que dota al canto hispánico de una enorme flexibilidad que no tiene el canto gregoriano.

Por su parte, Gutiérrez se centra en dos géneros: los *himnos* y las *preces*. Demuestra que, en lo que se refiere a estos géneros, parte del antiguo canto hispánico perduró en la Baja Edad Media y el Renacimiento, tanto en el rito romano, insertando en él determinadas piezas con melodías hispánicas, como en el mozárabe, bien por tradición oral o porque realizaron un viaje de ida al rito romano-franco del sur de Francia (quizá en torno a principios del siglo VIII) y de vuelta a finales del siglo XI, cuando este rito se introdujo en la Península Ibérica por medio de fuentes francesas.

Respecto a la preparación de los Cantorales, plantea dos ideas interesantes. La primera es que debió de encargarse una comisión diferente en la que no se encontraba Ortiz: en primer lugar, porque su presencia era innecesaria pues no conocía las melodías mozárabes; y en segundo lugar, porque los compiladores de los Cantorales a veces copian textos diferentes a los que vemos en el *Missale* y *Breviarium*, cosa que probablemente no hubiera ocurrido de encontrarse el propio Ortiz en la comisión (Gutiérrez, 2012, p. 27). La segunda idea es que la composición de los mismos se debió realizar con prisa; por ello, para la composición de las piezas que no habían realizado ese viaje de ida y vuelta y



que tampoco se habían mantenido por tradición oral, emplearon, como ya había apuntado Imbasciani, una serie de fórmulas que se combinaban de distintas maneras y que se enlazaban por recitados recto tono.

Uno de los últimos trabajos publicados acerca del proceso de restauración del canto hispánico llevado a cabo por Cisneros es el realizado por Boynton (2015), quien llega a la conclusión de que fue necesario reinventar algunos aspectos de la tradición e interpolar un número considerable de elementos textuales nuevos. A esta conclusión llega tras las siguientes consideraciones:

- 1) En el prefacio del *Missale*, Ortiz no hace ninguna referencia a la música, pero sí dice que el texto tuvo que ser descifrado, recuperado, mejorado, arreglado e incluso reescrito.
- 2) Janini (1982) demostró que para 25 fórmulas textuales de la misa Ortiz compiló y recompuso parcialmente textos de distintas fuentes y, para otras 7 misas, tuvo que crear nuevas fórmula.
- 3) El Santoral que aparece en los Cantorales es esencialmente gregoriano, con las pocas excepciones de los principales Santos Mozárabes, como Santa Eulalia.
- 4) Las melodías presentan poco parecido con las de los manuscritos hispánicos.
- 5) Aunque en los siglos XVI, XVII y XVIII se creía que las ediciones de Cisneros representaban fielmente los libros medievales, un tratado del capellán mozárabe Francisco de Pisa de finales del siglo XVI dice que las ediciones impresas contienen numerosos errores y elementos extraños al rito mozárabe.

Por tanto, el resultado de la empresa de Cisneros fue una combinación entre lo antiguo y lo nuevo que no es ni rito hispánico ni rito romano, sino un híbrido de ambos.

El trabajo más reciente es de Gutiérrez (2019), quien reflexiona no sólo sobre el proceso de recuperación del canto hispánico, sino sobre las razones por las que se han producido repetidos intentos de restauración antes de Cisneros y por las que se ha apelado a este rito insistentemente como una estrategia geopolítica más que por razones puramente litúrgicas o musicales. Además, también demuestra cómo la existencia de los Cantorales de Cisneros y, por tanto, de melodías escritas en una notación fácil de entender, no fue suficiente como para evitar de nuevo la decadencia del canto, aportando ejemplos de melodías utilizadas y transcritas por los propios capellanes a principios del siglo XX que

en nada se parecen a las melodías de los Cantorales. Finalmente, también estudia una serie de fórmulas melódicas que se repiten en numerosas melodías neomozárabes.

## **Hipótesis**

Es posible que, además de los himnos y preces estudiados por Gutiérrez, otras melodías del repertorio del canto hispánico sobrevivieran a lo largo de los siglos principalmente por tradición oral o por manuscritos que hoy en día no conservamos. A través de un estudio exhaustivo de las melodías de los Cantorales de Cisneros comparadas con las de las fuentes medievales posiblemente se puedan identificar elementos comunes entre ambos repertorios.

## **Objetivos**

El objetivo principal de esta tesis doctoral es establecer, por una parte, las posibles relaciones de dependencia del repertorio neomozárabe con el repertorio medieval y, por otra, el proceso de composición de las melodías de los Cantorales de Cisneros.

Para llevar a cabo dicha investigación me he marcado una serie de objetivos secundarios cuya consecución progresiva me conduzca a lograr el objetivo principal propuesto:

1. Establecer las características de la comunidad mozárabe de Toledo que la convierten en un grupo diferenciado dentro del conjunto de la sociedad toledana en la Edad Media.
2. Conocer la evolución e integración de dicha comunidad dentro de la sociedad toledana hasta la restauración de Cisneros.
3. Determinar las posibilidades de subsistencia de este repertorio como un factor de identidad propio.
4. Determinar las razones por las que los distintos intentos de recuperación del rito hispánico llevados a cabo durante el siglo XV fracasaron y por qué el de Cisneros sí pudo llegar a materializarse por completo.
5. Conocer los textos utilizados en el repertorio neomozárabe y su procedencia.
6. Conocer cómo funcionan las melodías neomozárabes internamente y su modo de composición.
7. Conocer cuáles son las características que estas melodías comparten con el repertorio medieval y qué elementos difieren entre unas y otras.

## MARCO METODOLÓGICO

La aproximación desde distintas perspectivas ha dado lugar a una estructura en dos partes bien diferenciadas: por un lado, los capítulos 1 y 2, escritos desde una perspectiva histórica y, por otro, los capítulos 3 y 4, resultado de la aplicación de procedimientos musicológicos.

Para los capítulos 1 y 2 me he basado, sobre todo, en la lectura crítica de las principales fuentes secundarias que existen sobre el tema a tratar, intentando esclarecer algunas contradicciones aparentes que he encontrado; también he utilizado ampliamente las transcripciones de documentos hechas por historiadores y paleógrafos como Arellano o Meseguer.

Para los capítulos 3 y 4 he recurrido igualmente a la lectura crítica de fuentes secundarias, pero, sobre todo, a las fuentes primarias: *Missale* de 1500, *Breviarium* de 1502, Cantorales de Cisneros y manuscritos medievales de canto hispánico. Sobre estas fuentes he trabajado sirviéndome de una disciplina auxiliar de la musicología como es la paleografía: lectura y transcripción de textos; también he aplicado métodos propios de la musicología: análisis y transcripción de partituras; y he adaptado una metodología desarrollada por Hornby y Maloy (2013c) que explicaré a continuación.

Finalmente, el capítulo 5 incluye la transcripción de todas las melodías neomozárabes consideradas.

A lo largo de la tesis he seguido el estilo de cita y elaboración bibliográfica APA, basado en el sistema autor-fecha, minimizando el número de notas al pie y haciendo la lectura de la tesis más fluida.

### Estructura de la tesis

A continuación explicaré brevemente cómo he estructurado la tesis y qué es lo que el lector encontrará en cada capítulo.

En el primer capítulo comienzo estudiando las características de la comunidad mozárabe de Toledo que la convierten en un grupo diferenciado y autónomo en el conjunto de la sociedad toledana partiendo del origen mismo del término mozárabe. A continuación,

me cuestiono la situación de tolerancia o intolerancia que esta comunidad vivió bajo el dominio musulmán, su proceso de arabización y las consecuencias que este tuvo para la propia identidad de la comunidad. Y llegando así a la conquista de Toledo en el año 1085, explico los procesos de repoblación llevados a cabo en esta ciudad, la adopción del rito franco-romano (designado para entonces como el oficial de la Iglesia Católica), y cómo afectan estos cambios a los mozárabes de la ciudad. Consideraré también los distintos privilegios concedidos a los mozárabes y las razones políticas o religiosas de dichas concesiones, las distintas propuestas acerca del número de mozárabes que podría haber en la ciudad en tiempo de Alfonso VI, las oleadas migratorias de mozárabes del sur que pudieron acabar en Toledo, qué papel juegan los mozárabes “viejos” y los mozárabes “nuevos” y cómo les afectó la convivencia con los cristianos castellanos. Todo esto ayudará a deducir las posibilidades de supervivencia o no del rito hacia finales del s. XIV.

En el segundo capítulo comenzaré en el s. XV, en un momento en el que la conciencia por la pérdida del rito cobra una nueva fuerza que habría de durar durante todo el siglo hasta la llegada del Cardenal Cisneros. Estudiaré los distintos intentos de restauración del rito que se producen en la ciudad de Toledo<sup>16</sup>: el de Juan Vázquez de Cepeda, Alfonso Carrillo y Pedro González de Mendoza; llegando así al único intento de restauración que pudo completarse con éxito, el de Francisco Jiménez de Cisneros. Desglosaré su restauración en dos partes, por un lado, la confirmación de los privilegios de los mozárabes y el proceso de construcción de la Capilla Mozárabe; y, por otro, la producción de los libros litúrgicos necesarios para celebrar el rito. Este último apartado vendrá desdoblado a su vez en otros dos: la producción de los libros que contienen los textos del rito, *Missale* y *Breviarium*; y la producción de los cuatro cantorales con la música del rito correspondiente. Estudiaré estos cuatro cantorales desde un punto de vista paleográfico y, además, estableceré las correspondencias entre los mismos con el *Missale* y el *Breviarium* dando cuenta de algunas diferencias significativas entre ellos.

En el tercer capítulo paso a estudiar la primera tipología de canto considerada, el *officium*, el primero de los cantos de la misa que, a diferencia de su homólogo gregoriano, el *introito*,

---

<sup>16</sup> Existen otros intentos de restauración fuera de esta ciudad, como el de Rodrigo Maldonado en la Catedral de Salamanca en 1510 (Gutiérrez, 2019, p. 6), que no abordaremos en este estudio por encontrarse fuera de los límites marcados para esta tesis: Toledo y la restauración de Cisneros.

hace uso de un versículo escrito a modo de recitativo. He seleccionado este canto porque precisamente en los recitativos es más fácil que se hayan mantenido estructuras cadenciales mozárabes y porque conocemos una serie de modelos de tonos salmódicos establecidos por D. Randel (1969) en los versículos de los responsorios. Este estudio lo he dividido en una pequeña introducción, donde defino brevemente el canto; un estudio de los textos de los Cantorales, que me permite definir la estructura del canto; una comparación entre los textos de los Cantorales, los textos del *Missale*, los textos bíblicos y los textos de todas las fuentes de canto hispánico medievales con notación musical, un total de 243 textos; y un estudio de las melodías de los *officia*.

Para este último estudio he analizado individualmente todas las melodías de los Cantorales, estableciendo algunas características y parámetros de composición internos; y he deducido cómo están compuestos los versículos y cómo funcionan sus estructuras cadenciales. Finalmente, he comparado de manera exhaustiva todas las melodías de los Cantorales con las melodías hispánicas medievales escritas en notación neumática que compartían el mismo texto, estableciendo las posibilidades de paralelismo entre unas y otras. Entre las fuentes de s. XVI y las fuentes medievales, he estudiado 140 melodías.

En el cuarto capítulo he considerado otra tipología de canto muy característica, el *sacrificium*. Su elección se debe a varias consideraciones: primero, la versión medieval es el tipo de canto que más difiere respecto a su homólogo gregoriano, el *ofertorio*, tanto en longitud como en densidad melódica; segundo, al mismo tiempo, los *sacrificia* de los Cantorales también difieren sobremanera del *ofertorio* gregoriano; y, tercero, aunque la versión de los Cantorales es algo más sencilla que la medieval, ambos repertorios tienen un rasgo común, su gran longitud y tratamiento melismático. Esto me indujo a pensar en un principio que ciertas melodías pudieron haberse mantenido a lo largo del tiempo y pudieron ser recuperadas más o menos eficazmente por la comisión de Cisneros.

La estructura de este capítulo es similar al anterior, comienzo definiendo el tipo de canto, estudio los textos de los Cantorales y realizo una comparación con los textos del *Missale*, textos bíblicos y textos medievales, un total de 331 textos. Paso a continuación al estudio de las melodías, por una parte, de manera individual y, por otra, comparándolas con los manuscritos de canto hispánico medievales, un total de 183 melodías. Por tanto, el volumen de mi trabajo ha abarcado 574 textos y 323 melodías.

El último capítulo contiene todas las transcripciones de las melodías analizadas. No pretendo aportar una edición crítica, entre otras razones, porque solo existe una única fuente que las contenga. Sin embargo, considero que es importante incluirlas por dos razones: primera, porque todas las referencias hechas en los capítulos 3 y 4 se refieren a estas melodías del capítulo 5; y segundo, porque pretendo facilitar la consulta, análisis e interpretación de este repertorio, y este capítulo constituye la primera colección de melodías de los Cantorales transcritas en un mismo documento.

Finalizo con cuatro anexos. El primero contiene el texto de la *Benedictio lucerne* y la *Benedictio cerei* correspondientes a una serie de folios que faltan en el Cantoral A, reconstruidos a partir de los folios correspondientes del *Missale*; el segundo, un índice de las fiestas de los cuatro cantorales indicando también los folios del *Missale* o *Breviarium* correspondientes; el tercero, una serie de tablas con números que representan las ratios de concordancia encontradas entre las distintas melodías analizadas; y el cuarto, todas las gráficas de movimiento melódico de las melodías estudiadas (para entender los anexos III y IV, ver “Metodología seguida para la comparación de las melodías”, pág. 49).

### **Normas de transcripción seguidas para la comparación de los textos**

A la hora de realizar las tablas comparativas de los textos me he basado en el manual de paleografía de Marín y Ruiz Asencio (Marín, 2007) y he seguido las normas generales de transcripción propuestas por Casado Quintanilla (2013) y que reproduzco a continuación:

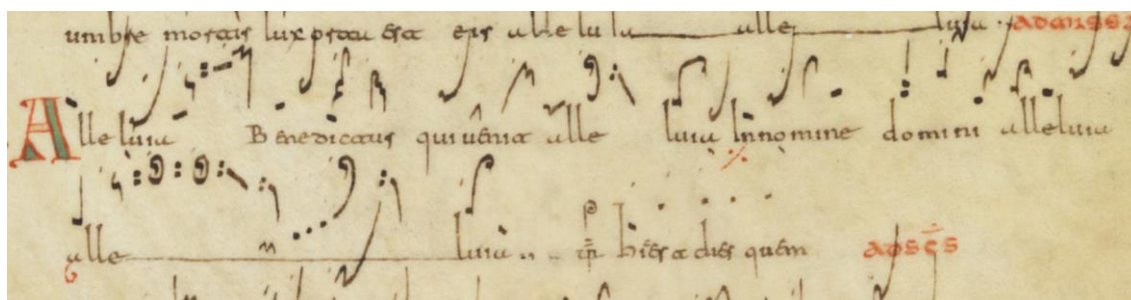
1. Como norma general, se intentará respetar las grafías que aparecen en el texto original. Los errores o repeticiones se marcarán con la palabra (sic), entre paréntesis.
2. Las abreviaturas siempre se desarrollan.
3. Los paréntesis angulares < > se usan para incluir palabras o letras interlineadas o escritas al margen.
4. En los corchetes [ ] se incluyen las letras o palabras de dudosa lectura y que se dan por interpretación. Si hubiera dudas acerca de su lectura, se coloca un signo de interrogación de la siguiente manera: [ ? ]. Si el texto dañado resulta ilegible se ponen tres puntos entre los corchetes [ ... ].
5. Se mantiene la forma de la “T” alta siempre que aparezca en medio de palabra con valor de semiconsonante. Cuando se encuentre la “i” caída por debajo de la línea

del renglón, la letra que dio origen a nuestra “j”, precedida de la “t”, esto es, “tj” debe hacerse constar porque tiene sonido de “ci”.

6. Se escriben separadas o unidas las palabras que así lo demanden conforme a la grafía actual.
7. La puntuación se realiza, siempre que se pueda, conforme a los usos actuales.
8. Los nombres propios de personas o lugares van en mayúscula.
9. Las palabras “sanctus” o “sancta” van en minúscula cuando preceden al nombre de un santo o santa, porque se consideran “de tratamiento”; mientras que, si aparecen con referencia a una iglesia o monasterio u otra institución puesta bajo su advocación, irán con mayúscula.

Además de la transcripción de los textos musicales, también he escrito el texto original de la Biblia Vulgata a partir del cual deriva el texto de los Cantorales de Cisneros, resaltando en **negrita** los fragmentos de los versículos coincidentes para facilitar su identificación.

Finalmente, en el caso de los textos medievales hispánicos, he mantenido los signos que indican el inicio del versículo y los puntos de repetición en color rojo, tal y como aparecen en el manuscrito original (ilustración 1).



E-L Ms. 8 (f.71v)
<i>Nativitas Domini</i>
<p>Alleluia. Benedictus qui venit alleluia.</p> <p>&lt;%&gt; In nomine domini alleluia &lt;G&gt; alleluia.</p> <p>V/Hi&lt;c&gt; est dies quem.</p>

Ilustración 1. Ejemplo de transcripción de E-L Ms. 8 (f. 71v)

## Normas seguidas para la transcripción de las melodías

Las transcripciones presentadas en esta tesis se han realizado bajo las siguientes consideraciones:



- Al comienzo se indica, en el centro, a modo de título, el incipit textual que corresponde a cada transcripción junto a la fiesta correspondiente.
- A la izquierda del título se indica el cantoral y folio correspondientes en el que se encuentra cada pieza, así como el folio del *Missale* o *Breviarium* donde se encuentra el texto.
- A la derecha del título se indica la fuente bíblica de la que se ha extraído el texto tanto de la antífona como del versículo. En el caso de no haber podido identificar la fuente de procedencia textual, se sitúa el símbolo ¿? en la antífona y/o versículo según corresponda.
- Antes del comienzo de cada transcripción se ha incluido una imagen de la melodía original del manuscrito para poder ver con facilidad la equivalencia rítmica entre las figuras.
- La mayor dificultad con la que me he encontrado ha sido el definir o no el compás en el que escribir. Las melodías de los Cantorales están escritas en notación mensural negra<sup>17</sup>. Las figuras utilizadas continuamente son semibreves, mínimas y semimínimas. A lo largo de los Cantorales no hay ninguna indicación de compás, aunque, por la agrupación de las mínimas es fácil deducir que la *prolatio* es imperfecta, es decir, la semibreve es binaria. No es posible establecer el *tempus*, ni mucho menos podemos hablar de *modus*; tan solo aparecen breves o largas de manera esporádica al final de las piezas y su función no es otra que marcar el final de las secciones, puesto que en ningún momento se utilizan calderones. Además, el número de semibreves varía en función del número de sílabas del texto y, por tanto, no podemos pensar en un *tempus* perfecto o imperfecto generalizado. La función de este tipo de escritura es intentar mostrar de forma más o menos precisa la relación entre los valores silábico, aumentado y acelerado característicos del ritmo silábico del canto llano. Transcribir estas melodías bajo un compás determinado implica dotarlas de un sentido rítmico que no es propio de este tipo

---

<sup>17</sup> En ningún momento se hace uso de coloratura.



de repertorio y que casi nunca concuerda con los acentos del texto. Por eso, he tomado la decisión de transcribir sin barras de compás, respetando la relación binaria semibreve-mínima-semimínima, equiparándolas a negra-corche-semicorchea y reservando los valores de blanca y redonda para las breves y largas de final de frase y, así, no utilizar calderones (igual que no se usan en el manuscrito original).

- Las ligaduras, en su mayoría binarias con propiedad opuesta, se han señalado con corchetes: 
- Algunas melodías aparecen en los Cantorales con la armadura de Si bemol, armadura que se ha mantenido en la transcripción; en otras melodías, esta alteración aparece en forma de alteración accidental, en cuyo caso se ha transcrito el bemol a la izquierda de la nota. Pero en muchas ocasiones el Si aparece sin ningún tipo de alteración, pese a encontrarse en melodías escritas en el mismo modo que otras con alteraciones o incluso dentro de una melodía en la que sí aparece dicho bemol, posiblemente porque incorporaban la llamada *semitonia subintellecta*. En estos se ha marcado la sugerencia del bemol encima de la nota correspondiente. Puesto que he transcrito sin barras de compás, para evitar la percepción de falsas relaciones cromáticas, en todos los casos la alteración debe mantenerse por valor de una breve. No obstante, es decisión del intérprete realizar o no estas alteraciones.
- Se han situado los símbolos *P.* y *V/* (al igual que en el manuscrito original) para indicar el punto de repetición y el inicio del versículo respectivamente. Además, se han marcado los finales de la antífona y de cada versículo con doble barra y se han utilizado casillas de repetición y los símbolos *D.S.* y  para indicar los puntos de repetición según la grafía actual.
- Finalmente, la doxología menor (*Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in saecula saeculorum. Amen*) se canta siempre sobre la cuerda de recitación de cada pieza; por eso, se ha seguido el mismo sistema que se utiliza en el manuscrito original: transcribir tan solo el inicio de la misma (*Gloria et honor*) hasta alcanzar dicha cuerda de recitación y la cadencia final (*Seculorum. Amen*). Tan solo se ha transcrito la doxología completa en aquellos casos que no siguen esta recitación.

## Metodología seguida para la comparación de las melodías

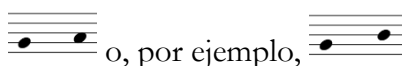
A la hora de comparar las melodías medievales con las melodías de los Cantorales de Cisneros, he adaptado la metodología desarrollada por Hornby y Maloy (2013c) para la comparación de manuscritos escritos en notación neumática, y la he aplicado a la notación utilizada en los Cantorales de Cisneros.


Los manuscritos medievales con música de rito hispánico están escritos con notación neumática adiaستمática, esto quiere decir que no dan ninguna indicación acerca de los intervalos de las melodías y, por tanto, no es posible su transcripción a una notación más familiar para nosotros, ni tampoco es posible su interpretación.

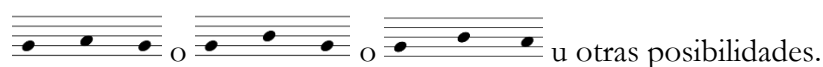
Por su parte, las melodías de los Cantorales de Cisneros sí están escritas en un tipo de notación que podemos leer y transcribir, no solo melódicamente, sino también rítmicamente, lo cual indica, por otra parte, que no se concebía como un canto de ritmo libre, sino con valores y relaciones rítmicas concretas.

Esta circunstancia plantea un serio problema a la hora de comparar melodías de ambos tipos de fuentes. La razón de ser de cada sistema musical es muy diferente y, por tanto, cada uno responde a unas necesidades concretas, favoreciendo la representación de unos parámetros u otros: El sistema de notación neumática es muy rico en cuanto a indicaciones expresivas; los estudios de Barrionuevo (1986, 1987, 1989, 1990, 1992, 1993, 1995, 1997, 2008, 2013) ponen de manifiesto la existencia de una gran cantidad de formas diferentes para un mismo neuma, teniendo cada una de ellas una intención interpretativa concreta; sin embargo, adolecen en cuanto a indicaciones rítmicas y melódicas precisas, pues simplemente orientan el movimiento melódico de manera ascendente o descendente y el ritmo de manera aproximada. El sistema de notación mensural que encontramos en los Cantorales consigue el efecto contrario, es decir, indica con gran precisión la relación interválica y rítmica entre las notas a costa de renunciar a la enorme gama de matices interpretativos anteriores.

Por ejemplo, dado el siguiente neuma, , podría suponerse que su significado fuera:



Esta variabilidad se multiplica a medida que los neumas se vuelven más complejos, por ejemplo, para el siguiente neuma, , podría pensarse:



u otras posibilidades.

Incluso la notación más sencilla, en la que se asigne una única nota a cada sílaba puede significar algo distinto a lo que parece *a priori*. En el siguiente ejemplo (ilustración 2) se puede ver la melodía de las *Preces* “*Deus miserere*”.

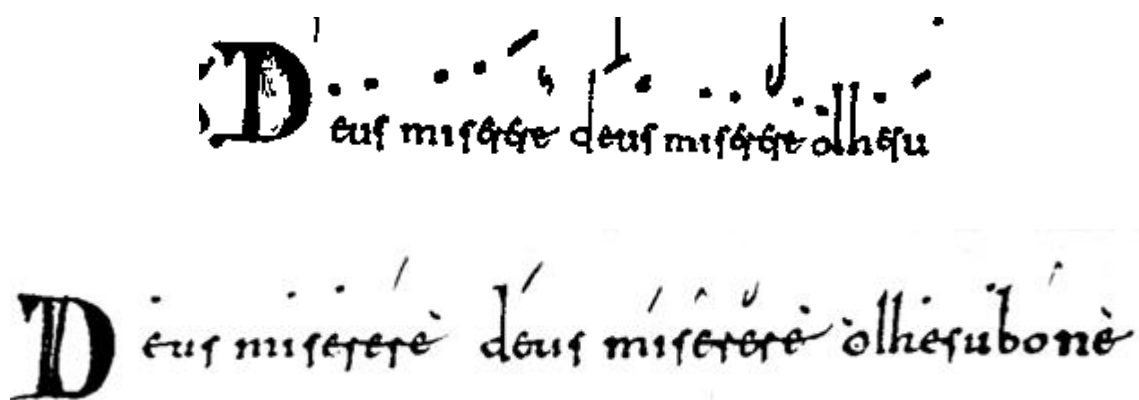


Ilustración 2. Deus miserere. Arriba: E-Mah. Cod. 56, f. 27r. Abajo: E-SI 4, f. 88v

Se trata de una melodía silábica en la que, a primera vista, parece que tenga un contorno melódico muy plano, casi recitativo con pequeños ascensos y descensos. Sin embargo, esta misma melodía aparece en F-Pn, lat. 776 escrita en notación aquitana, notación con la que ya se pueden identificar los intervallos de manera precisa y cuya transcripción arroja una melodía con un relieve mucho más pronunciado del que pudiera haberse pensado en un principio (ilustración 3).

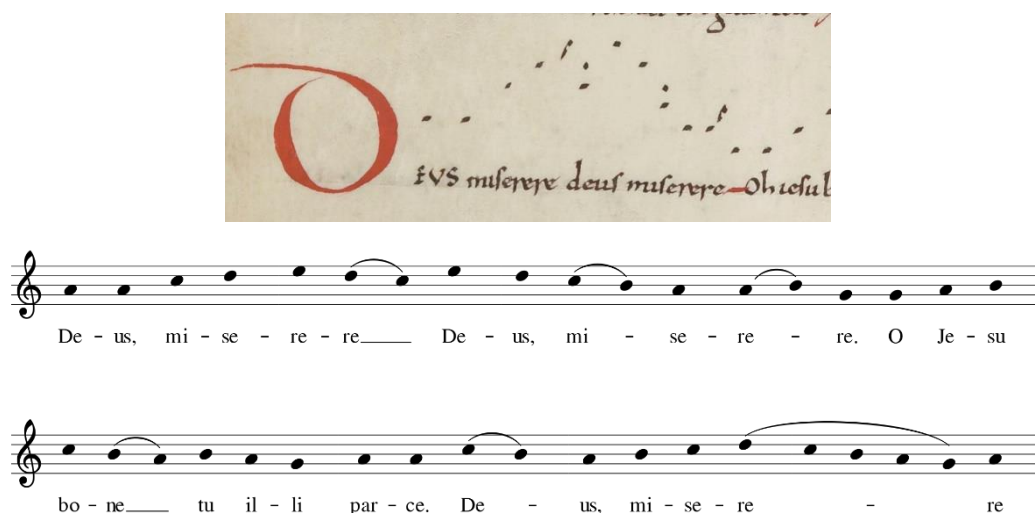


Ilustración 3. Arriba: F-Pn, lat. 776, f. 138r. Abajo: transcripción

Vistos estos ejemplos queda claro que, basándose en los neumas, no se puede hacer ningún tipo de especulación en cuanto a la melodía exacta que representan.

Sin embargo, los neumas dan cierta información sobre la que sí se puede trabajar: el número de notas por sílaba y el contorno melódico de la melodía, es decir, si ésta asciende, desciende o permanece igual.

Para comparar las melodías intentaré extraer información común a los neumas y a la notación diastemática utilizada en los Cantorales de Cisneros para determinar hasta qué punto podrían parecerse entre sí.

Siguiendo el sistema creado por Hornby y Maloy (2013c), primero he asignado a cada nota un valor respecto a la nota precedente<sup>18</sup>: H si es más aguda, L si es más grave, S si se mantiene al unísono y N para aquellos casos en los que los neumas no den información respecto a la nota anterior; esto suele suceder al principio de cada grupo neumático. En los cambios de sílaba, a veces puede intuirse si una nota es más aguda o grave que la anterior, pero en aras de favorecer la posible similitud entre las melodías, he decidido asignar sistemáticamente una N al principio de cada sílaba. Con esto consigo dos cosas importantes: primero, que cada sílaba constituya un grupo de comparación por sí mismo;

<sup>18</sup> Mantenemos la asignación original planteada por Hornby y Maloy: H (higher), L (lower), S (similar) y N (neutral/unknown).

segundo, si cometiera algún error en la lectura de un neuma<sup>19</sup>, dicho error solo afectaría a la sílaba en cuestión, ya que en la sílaba siguiente reinicio la descripción de alturas.

Consideremos el siguiente ejemplo:

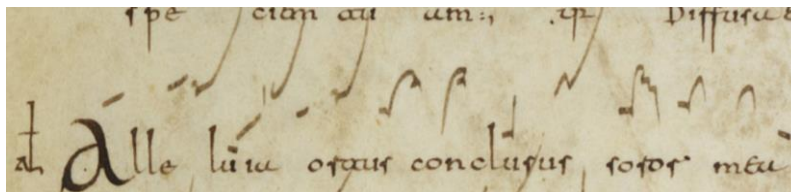


Ilustración 4. Alleluiaticus Alleluia ortus conclusus (E-L Ms. 8, f. 59)

Siguiendo la asociación de letras explicada anteriormente se puede obtener la siguiente tabla:

N	NNHH	NHSH	N	NHH	NHL	NL	NH	NLH	NHLL	NHL	NL	N
Al-	le-	lu-	ia	or-	tus	con-	clu-	sus	so-	ror	me-	a

Número total de notas: 34

Este mismo *alleluiaticus* aparece también en otro manuscrito hispánico (ilustración 5).

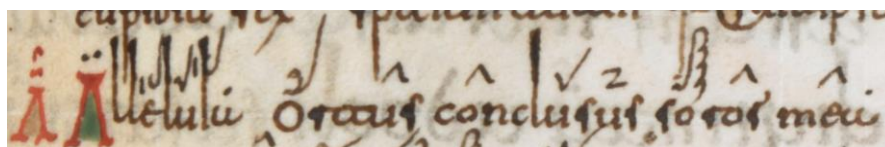


Ilustración 5. Alleluiaticus Alleluia ortus conclusus. GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.85)

<sup>19</sup> El canto hispánico tiene una enorme variedad de neumas y aunque algunos se han estudiado en profundidad, todavía no tenemos una equivalencia de todos los neumas hispánicos. Me he basado en los cuadros de Rojo y Prado (1929), en los estudios de Barrionuevo (1986-2013) y en las tablas recogidas por Hornby y Maloy (Hornby & Maloy, 2013c). Además, en la Universidad de Bristol se está creando un software denominado Chant Editing and Analysis Program (CEAP) como parte del proyecto ERC Old Hispanic Office que permitirá realizar transcripciones y análisis por ordenador del Canto Hispánico. Al mismo tiempo, el grupo de investigación CLEP está colaborando con el proyecto Totmundo para la creación de un software que aplique la técnica del reconocimiento óptico de caracteres (OCR) al texto y neumas del Antifonario de León, lo que facilitará enormemente la tarea de realizar búsquedas y comparaciones. Actualmente ambos softwares se encuentran en fase de desarrollo.

A partir de este otro manuscrito podemos obtener esa otra tabla:

NS	NNH	NHNNH	N	NHH	NL	NL	NH	NLH	NHLL	NL	NL	N
Al-	le-	lu-	ia	or-	tus	con-	clu-	sus	so-	ror	me-	a

Número total de notas: 32

Una vez asignadas las letras, se puede calcular un número que nos indique hasta qué punto se encuentran relacionadas dos melodías, de la siguiente manera: contamos el número de notas compatibles entre las dos melodías, es decir, el número de notas que, dentro de una misma sílaba indiquen el mismo movimiento melódico y en el mismo orden; y aplicamos la siguiente fórmula:

Número de notas compatibles: A

Número de notas en el primer manuscrito: B

Número de notas en el segundo manuscrito: C

Ratio de concordancia:  $\frac{2A}{B+C}$

Siguiendo el ejemplo anterior:

<b>N</b>	<b>NNHH</b>	<b>NHHSH</b>	<b>N</b>	<b>NHH</b>	<b>NHL</b>	<b>NL</b>	<b>NH</b>	<b>NLH</b>	<b>NHLL</b>	<b>NHL</b>	<b>NL</b>	<b>N</b>
<b>NS</b>	<b>NNH</b>	<b>NHNNH</b>	<b>N</b>	<b>NHH</b>	<b>NL</b>	<b>NL</b>	<b>NH</b>	<b>NLH</b>	<b>NHLL</b>	<b>NL</b>	<b>NL</b>	<b>N</b>
Al-	le-	lu-	ia	or-	tus	con-	clu-	sus	so-	ror	me-	a

Número total de notas compatibles (en negrita): 29

Aplicando la fórmula anterior:

Número de notas compatibles: A = 29

Número de notas en el primer manuscrito: B = 34

Número de notas en el segundo manuscrito: C = 32

Ratio de concordancia:  $\frac{2A}{B+C} = \frac{2 \cdot 29}{34+32} = \frac{58}{66} \approx 0.879$

Si ambos manuscritos transcribieran exactamente la misma melodía, entonces A=B=C, con lo que la ratio de concordancia sería 1. Por tanto, cuanto más se aproxime el número resultante a 1, más similitud habrá entre las dos melodías. La ventaja de este método radica, sobre todo, en los casos en los que nos encontramos con más de dos melodías en

diferentes manuscritos. Traduciéndolas individualmente a las letras H, L, S, N, podemos tener en una única tabla decenas de melodías que podemos comparar rápidamente y, una vez establecida la ratio de concordancia, podemos ver qué melodías están más relacionadas entre sí y, por tanto, establecer relaciones entre los manuscritos que las contienen.

¿Cómo aplicamos esta metodología a las melodías diastemáticas de los Cantorales de Cisneros? Creando un entorno lo más similar posible al que nos presentan las fuentes medievales, es decir, obviando la interválica interna de las melodías y asignando las mismas letras H, L, S, N en función de si esta asciende o desciende. En la siguiente imagen puede verse la versión de la melodía correspondiente al ejemplo que estamos tratando tal y como aparece en los Cantorales de Cisneros (ilustración 6).



Ilustración 6. E-T Capilla Mozárabe Cantoral B (f.108)

Al igual que antes, asociemos letras a cada una de las notas y apliquemos la misma fórmula. Como he establecido que cada cambio de sílaba comience con N en los manuscritos adiastemáticos, mantengo dicha regla para la melodía de los Cantorales, a pesar de que claramente se puede ver la relación interválica de todas las notas (recordemos que estamos creando artificialmente un escenario favorable):

Cantoral B (f.108)	N	NHHHL	NHHH LHLL	N	NH	NL
E-L Ms. 8, f. 59	N	NNHH	NHHSH	N	NHH	NHL

GB-Lbl 30845 (f.85)	NS	NNH	NHNNH	N	NHH	NL
	Al-	le-	lu-	ia	or-	tus
NHH	NLHHL LLHHHL	N	N	NHHLSL	NLHHHL	NLL
NL	NH	NLH	NHLL	NHL	NL	N
NL	NH	NLH	NHLL	NL	NL	N
con-	clu-	sus	so-	ror	me-	a
Número total de notas Cantoral B: 61 Número total de notas E-L Ms. 8: 34 Número total de notas GB-Lbl 30845: 32			Notas compatibles entre Cantoral B (f.108) y E-L Ms.8: 24 Notas compatibles entre Cantoral B (f.108) y GB-Lbl 30845: 21 Notas compatibles entre E-L Ms.8 y GB-Lbl 30845: 29 <sup>20</sup>			

Contando el número de notas compatibles entre las distintas fuentes (las dos fuentes medievales entre sí y cada una de ellas con el Cantoral B), se obtienen todas las ratios de concordancias, que se pueden representar como una tabla de doble entrada:

	E-L Ms. 8 (f.59) ( <i>ALL</i> )	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.85) ( <i>ALL</i> )
E-T Capilla Mozárabe Cantoral B (f.108)	0.505	0.452
E-L Ms.8 (f.59) ( <i>ALL</i> )		0.879

Tabla II. Ejemplo de tabla de concordancia

Como vemos, simplemente observando la tabla podemos darnos cuenta de que, aunque con pequeñas diferencias, la melodía de las fuentes hispánicas está muy relacionada entre sí y que la melodía de los Cantorales no tiene nada que ver con esta. Es importante recordar aquí que, a la hora de asignar las letras a la melodía de Cisneros, he forzado que todos los inicios de sílaba siempre coincidan con las fuentes medievales (asignando sistemáticamente una N) y que, incluso así, no se consigue alcanzar una ratio de concordancia alta. De esta manera, queda automáticamente demostrado que, cualquier discrepancia que podamos tener acerca de la conveniencia o no de asignar un Neutro a cada inicio de sílaba en la melodía neomozárabe, provocaría automáticamente que las diferencias aumentaran.

<sup>20</sup> Calculado en la tabla anterior.



Por tanto, lo que he hecho ha sido averiguar la ratio de concordancia más alta posible que puede existir entre dos melodías. A partir de ahí, pueden imaginarse y plantearse todas las diferencias que se quieran, pero no mayores similitudes.

No terminan aquí las ventajas del método de trabajo de Hornby y Maloy y es que, una vez asignados los valores, se puede obtener un gráfico que devuelva una imagen visual del movimiento melódico de las melodías situando en el eje X las sílabas y en el eje Y la escala de valores en función de la letra asignada a cada nota. De esta manera, el gráfico correspondiente al ejemplo anterior sería el siguiente:

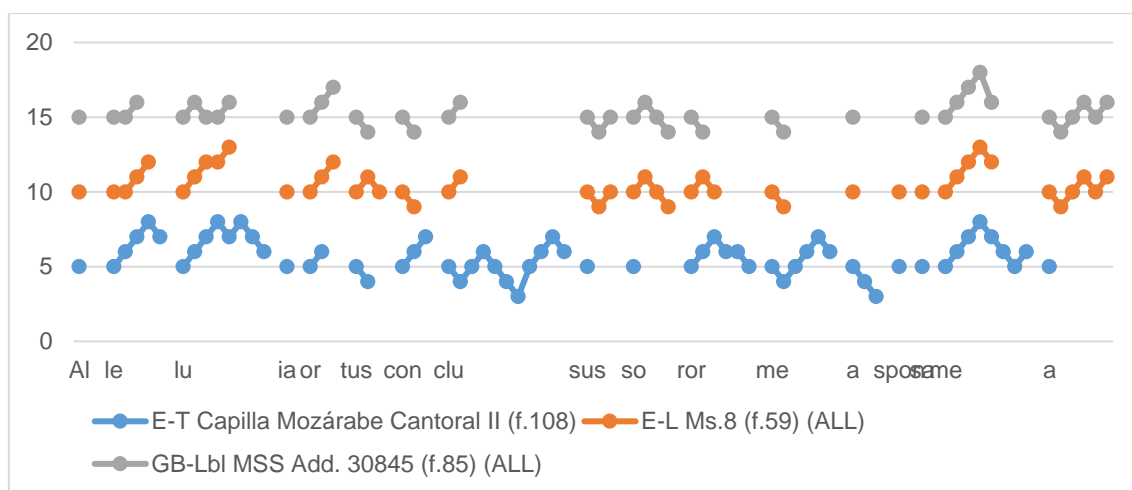


Ilustración 7. Ejemplo de gráfica de movimiento melódico

Podemos ver una representación esquemática de los movimientos que van realizando las tres melodías y cómo la del Cantoral B se mueve de una forma completamente libre respecto a las otras dos.

Quedaría así demostrado que, en este ejemplo, las dos fuentes medievales están fuertemente relacionadas entre sí, mientras que la melodía de Cisneros es distinta.

Quiero dejar claro que esta representación visual no es una transcripción ni una representación fiel de una melodía, pues con este método no se tienen en cuenta los intervalos que esta pudiera tener, sino que es una representación del movimiento melódico de dicha melodía.

Dado que en la comparación el principio de cada sílaba se va a identificar como compatible, por llevar siempre una N, es relativamente sencillo obtener ratios alrededor

de 0.5 o incluso 0.6, sin embargo, esto significa que, en el resto de notas, ha habido muy pocas que sean compatibles, por lo que seguramente estamos ante melodías distintas; con una ratio de entre 0.65 y 0.75 nos encontramos en una situación un tanto ambigua en la que no podemos asegurar si ambas melodías son similares o diferentes; entre 0.75 y 0.85 es muy posible que nos encontremos ante versiones diferentes de una misma melodía; y, por encima de 0.85 podemos asegurar que prácticamente nos encontramos ante una misma melodía, ya que, para obtener este número, además de las notas marcadas como N, han tenido que coincidir la mayoría de notas marcadas como H, L o S.

La validez de este método quedará demostrada a lo largo de mi tesis ya que gracias a él también he podido identificar el número de melodías distintas asociadas a un mismo texto que aparecen en las fuentes medievales y en qué casos el repertorio transmitido por distintos manuscritos hispánicos es similar.

Debido al tiempo y al volumen de trabajo que supondría realizar esta tarea con la totalidad de las melodías de los Cantorales, he centrado mi trabajo en dos géneros, el *Officium* y el *Sacrificium*, el primero de ellos por la posibilidad de que contenga estructuras recitativas de origen hispánico; y el segundo, como mencioné anteriormente en la “Estructura de la Tesis”, por ser un canto que comparte ciertas características entre la versión hispánica y la neomozárabe.

Con todas las herramientas explicadas he estudiado en profundidad no solo las melodías neomozárabes sino también los paralelismos existentes musical y textualmente con las fuentes medievales de canto hispánico con notación musical.



**PARTE I. OLVIDANDO, RECORDANDO Y  
PERPETUANDO EL RITO MOZÁRABE**



## **CAPÍTULO 1. LOS MOZÁRABES DE TOLEDO**



## 1.1. La comunidad mozárabe

La comunidad mozárabe de Toledo ha sido estudiada desde perspectivas muy diversas: sociológica, política, religiosa, económica, lingüística o antropológica, dando como resultado una gran variedad de análisis con conclusiones a veces convergentes y otras muy dispares entre sí.

Teniendo en cuenta los distintos puntos de vista, en este capítulo pretendo, por una parte, establecer las características particulares de la comunidad mozárabe que la convierten en un grupo diferenciado y autónomo en el conjunto de la sociedad toledana; y, por otro, aproximarme al papel que ocupó esta comunidad en la evolución de la nueva sociedad toledana tras su conquista por Alfonso VI hasta que el Cardenal Jiménez de Cisneros emprende su proceso de restauración del antiguo rito hispánico.

Las características diferenciadoras de la comunidad mozárabe hay que buscarlas en el significado, o más bien origen, del término *mozárabe*, en el que nos encontramos con un primer escollo a superar. Hay quienes atribuyen su origen al desprecio que los cristianos del norte desarrollaron hacia los cristianos del sur por haber aceptado la gobernación de los musulmanes y, por ello, los llamaron *mixti árabes* (Chalmeta Gendron, 1993; Epalza, 1994). Si esta hipótesis fuera cierta, serían difícilmente explicables las palabras de afecto con las que Alfonso VI se dirige a ellos en el documento de Privilegios Reales conocido como *Carta Mozarabum*, destinado a “aquellos a los que en esta ciudad siempre y con particular amor amé” («Carta Mozarabum», 1101).

Más acertada parece la hipótesis planteada por Simonet (1897), quien defiende un origen árabe de la palabra. Con la progresiva arabización de la sociedad, los cristianos habrían ido adoptando la lengua y costumbres árabes. La lengua era un elemento esencial para poder progresar en la administración islámica, lo que obligaba a los no musulmanes a adoptarla. Pasaron entonces a denominarse *musta'rab*, es decir, *mozárabes*, que significa *aquellos que pretenden ser árabes*. Este mismo origen ha sido defendido por otros investigadores posteriores como González Palencia (1930) quien, además, alude al uso de nombres árabes por parte de los cristianos como una muestra de su grado de arabización.



Independientemente del origen auténtico del término, ambas posturas tienen un rasgo en común que constituye la primera característica de identidad de esta comunidad: cristianos que han permanecido en territorio gobernado por los musulmanes desde que comenzó la conquista de la Península en el 711.

Otro punto en el que los investigadores difieren es en la situación de tolerancia o intolerancia que los musulmanes mantuvieron hacia esta sociedad. Los partidarios del origen cristiano (*mixti árabes*) de la palabra *mozárabe* defienden que el haber aceptado *motu proprio* la gobernación de los musulmanes vendría acompañado de una situación de respeto por parte de estos y de ahí el recelo por parte de los cristianos del norte. Otros, como Simonet, explican la progresiva arabización como consecuencia de una fuerte presión de los musulmanes hacia los cristianos, aunque parece que la hipótesis más aceptada actualmente es un punto convergente entre las anteriores, que supone que existió en un principio un período de respeto entre ambas comunidades y que hubo un punto de inflexión con la llegada primero de los almorávides y posteriormente de los almohades (Burman, 1994). De nuevo, las distintas posturas conducen a otro punto en común que constituye su segundo rasgo identificativo: con el tiempo, esta comunidad se integró en la sociedad musulmana.

A partir de aquí las opiniones de los investigadores comienzan a diversificarse en mayor medida. Para algunos, como Cagigas (1947), el proceso de arabización habría llevado a los mozárabes a alzarse contra el yugo musulmán; un ejemplo sería los acontecimientos acaecidos en Córdoba durante el reinado de Abd al-Rahman II (822-852) liderados por los presbíteros Eulogio y Álvaro. El fracaso de estos intentos y la dura política de represión contra los mozárabes habrían supuesto, de esta manera, el fin del mozarabismo. Sin embargo, tal y como demuestra Hitchcock (2008), este tipo de rebeliones parece haber sido una excepción en las relaciones entre los gobernantes musulmanes y la población autóctona.

Para otros, el proceso de arabización habría sido un modo de aumentar sus probabilidades de supervivencia (Urvoy, 1983) y constituye precisamente la esencia cultural de la comunidad mozárabe; muestra de ello sería el uso que hicieron de nombres tanto árabes como latinos (González Palencia, 1930).

Esta postura de convivencia es la que encontramos más a menudo en la historiografía (Castro, 1962; Glick, 1969; Suárez Fernández, 1987) y es la que dota a esa comunidad de su tercer rasgo de identidad: a mediados del siglo XI habían adoptado no solo la lengua árabe sino también sus “costumbres y otras prácticas sociales” (Miller & Kassis, 2000, p. 420). Incluso hay quienes van más allá y defienden que, en el proceso de arabización, los mozárabes sufrieron también un proceso de islamización, ya que la lengua árabe está íntimamente ligada a esta religión (Burman, 1994).

## **1.2. Evolución de la comunidad mozárabe de Toledo**

La conquista de la ciudad de Toledo por Alfonso VI en 1085 plantea el problema de la situación en la que se encontraba la comunidad mozárabe residente en aquella ciudad y de su encuentro con los distintos grupos, sobre todo castellanos, que llegaron a la misma para poblarla.

Según González (1987), gran parte de la población musulmana abandonó Toledo emigrando hacia el sur, quedando así la ciudad bastante despoblada. Esto obligó a Alfonso VI a iniciar una política de repoblación de sus territorios en la que podemos distinguir cuatro grupos: castellanos, que constituían el grupo básico; francos, sobre todo monjes de Cluny traídos para extender la nueva liturgia impuesta por Roma y que fundaron en 1088 el monasterio de San Servando (González, 1987); judíos; y finalmente, mozárabes que, aun siendo cristianos, hablaban y escribían en árabe e incluso vestían y tenían costumbres orientales.

Cinco años antes de la conquista de Toledo, en el Concilio de Burgos celebrado en el 1080, se había decretado la liturgia gregoriana como la liturgia oficial, con la consecuente abolición del rito hispánico. Sin embargo, desde que el arzobispo de Toledo Jiménez de Rada escribiera en el siglo XIII su *De Rebus Hispaniae* (Historia de los Hechos de España), los distintos estudiosos han repetido que, tras la conquista de Toledo, los mozárabes toledanos obtuvieron permiso para continuar con su liturgia en seis de las antiguas parroquias de la ciudad: Santas Justa y Rufina, Santa Eulalia, San Sebastián, San Marcos, San Lucas y San Torcuato. Simonet (1897) explica este trato preferente como una recompensa hacia ciertas dignidades religiosas de la ciudad con las que Alfonso VI habría tenido contacto antes de la captura de la ciudad. Sin embargo, nunca se nombra el documento real en el que figura tal permiso.

Cuando los musulmanes tomaron la ciudad, la antigua Catedral visigótica de Santa María fue reconvertida en mezquita; es posible que los cristianos pudieran haber continuado con su culto en la nueva Iglesia Catedral de Santa María de Alfizén (Gros, 2015, p. 389). Cuando Alfonso VI recupera la ciudad reconvierte de nuevo la mezquita en Catedral, le concede numerosas dotaciones y nombra como arzobispo al monje Bernardo de Sahagún. En un principio, Bernardo se rodeó de los clérigos mozárabes de la ciudad, que tuvieron que adoptar, por tanto, el nuevo rito romano. Estos clérigos no aceptaron de buen grado a Bernardo y, en 1095, aprovechando su marcha ante la llamada del Papa Urbano II para ir a las Cruzadas, intentaron nombrar a un nuevo arzobispo (Gros, 2015, p. 389). A su vuelta, Bernardo destituyó a este arzobispo, rompió sus relaciones con la comunidad mozárabe e instaló en la catedral a una serie de monjes benedictinos franceses con el objetivo de implantar definitivamente la reforma gregoriana. Así, la comunidad mozárabe de Toledo, aquella que posiblemente practicaría lo que conocemos como tradición A del rito hispánico, fue decayendo con el paso del tiempo, pero, ¿es posible que una parte de ella sobreviviera en la parroquia de Santa Eulalia a la que Mundó (1965) asigna algunos manuscritos de esta tradición? Volveré a esta consideración más adelante.

En cualquier caso, al hablar de los privilegios mozárabes, es posible que Jiménez de Rada se refiriera al Fuero o *Charta Mozarabum* que Alfonso VI da a los mozárabes en el año 1101, veinticinco años después de la conquista de Toledo. En este tiempo, es muy posible que hubieran llegado a la ciudad algunos “nuevos mozárabes” que, evidentemente, traerían consigo libros y costumbres culturales (González, 1987) y que junto con los pocos mozárabes ya existentes en la ciudad, constituyeran un grupo suficientemente representativo como para concederles ciertos privilegios; de hecho, este Fuero está dirigido a todos los mozárabes de la ciudad, sean “viejos” o “nuevos”:

“Hoc autem facio pro remedio anime mee et parentum meorum  
et ut vos omnes quos in hac urbe semper amavi et dilexi, seu de  
alienis terris ad populandum adduxi, semper habeam fideles et  
oratores”. («Carta Mozarabum», 1101)<sup>21</sup>.

---

<sup>21</sup> “Todo esto lo hago para remedio de mi alma y de las de mis padres, y para que vosotros, todos aquellos a los que en esta ciudad siempre y con particular amor amé, o traje de otras tierras para poblarla, me seáis siempre fieles y roguéis por mí”. (Traducción castellana actualizada por el Rvdo. Sr. Dr. Francisco de

Además, la concesión de privilegios habría sido posiblemente una medida más para atraer a Toledo a aquellos cristianos que emigraran desde el sur. En esta *Charta Mozarabum*, el documento más antiguo que poseemos con Privilegios Reales destinados a los mozárabes, podemos leer: “Et do eis libertatem ut qui fuerit inter eos pedes et voluerit et posse habuerit ut militet [...] Ideoque absolve vos ab omni fece pristine subjectionis et prescripte libertati trado. Ut ab hodierno die et deinceps nec vos nec filii aud heredes vestri ab hac prescripta regula recedatis, et in isto foro semper permaneatis evo perenni et per secula cuncta. Amen”. («Carta Mozarabum», 1101)<sup>22</sup>.

Aunque no conservamos el original de esta *Charta Mozarabum*, tenemos varias copias. La copia más antigua que se conoce está un manuscrito del s. XV en la Biblioteca Nacional de España (E-Mn, MSS/838, f. 1-2) (Hitchcock, 2008, p. 80).

Posteriormente, Alfonso VII concede un *fuero* general en 1118 y otro en 1137 ambos dirigidos a todos los cristianos de la ciudad de Toledo, sean mozárabes, castellanos o francos, reconociendo así la igualdad de derechos para todos los cristianos, sin importar su procedencia. Del fuero de 1137 sí conservamos el original (Archivo Municipal de Toledo, cajón 1, legajo 1), pero del de 1118 no. La copia más antigua que se conoce es un pergamino del s. XII que se encuentra en el Archivo Municipal de Toledo (cajón 10, legajo 3, núm.5) (García-Gallo, 1975).

Como ya apuntó González (1990), estos documentos están escritos desde un punto de vista civil, pero en ninguno se menciona ningún tipo de concesión litúrgica y, como ya he mencionado en el Estado de la Cuestión, es posible que las seis parroquias mozárabes no fueran anteriores al s. XII (Gros, 2015).

---

Moxó y de Montoliu, catedrático de Historia Medieval y académico numerario de la Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía ([http://www.mozarabesdetoledo.es/cmt\\_fuero.htm](http://www.mozarabesdetoledo.es/cmt_fuero.htm)).

<sup>22</sup> “Y les doy libertad para que, el que haya sido peón entre ellos y quiera ser caballero, y tenga el haber necesario, lo sea. [...] Y por consiguiente os libro de toda nota de antigua sujeción y os entrego a la expresada libertad, para que desde hoy en adelante ni vosotros ni vuestros hijos o herederos os apartéis de la regla que os prescribo y permanezcáis siempre en este fuero eternamente y por todos los siglos. Amén”. (Traducción castellana actualizada por el Rvdo. Sr. Dr. Francisco de Moxó y de Montoliu, catedrático de Historia Medieval y académico numerario de la Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía) ([http://www.mozarabesdetoledo.es/cmt\\_fuero.htm](http://www.mozarabesdetoledo.es/cmt_fuero.htm)).

Siguiendo esta idea de Gonzálvez, teniendo en cuenta que en los documentos no hay alusión alguna a la liturgia y que el primer documento en el que encontramos mencionada la primera de las seis parroquias mozárabes data de 1156 (Gros, 2015), creo que si los mozárabes disfrutaron de algún tipo de privilegio (real, no eclesiástico) anterior a mediados del siglo XII, este no fue concedido pensando en facilitar la pervivencia de un determinado rito cristiano (el mozárabe), sino desde un punto de vista civil y económico, como una forma de igualar los derechos de todas las comunidades cristianas residentes en Toledo, ya fueran castellanos o mozárabes, nuevos u oriundos de esta ciudad.

Enlazando con esta idea, trataré de dar respuesta a las siguientes preguntas: ¿Por qué Alfonso VI concede un Fuero Real a los mozárabes? y ¿cuántos mozárabes habría realmente en Toledo en tiempos de Alfonso VI, en concreto, entre la conquista de la ciudad en 1085 y la muerte del monarca en 1109?

Para contestar a la primera cuestión, tenemos que hablar de la convivencia entre castellanos y mozárabes. De nuevo nos encontramos con distintas opiniones, desde los que abogan por un cierto favoritismo hacia la comunidad mozárabe frente a la castellana, pasando por la completa fraternidad entre ambos grupos (González, 1978; Simonet, 1897), por períodos alternos de tolerancia e intolerancia (Menéndez Pidal, 1956) y hasta los que abogan por una serie de políticas contra los mozárabes, como Togneri (1973), según la cual, la minoría toledana fue apartada o discriminada y posteriormente absorbida por los nuevos cristianos.

Pese a lo que pueda parecer, estas posturas no son del todo excluyentes unas de otras, pero debemos distinguir entre el trato que pudieron recibir desde el punto de vista eclesiástico y desde el punto de vista civil. Desde el primero, Togneri (1973) ve en la compra o adjudicación sistemática de las mejores tierras por parte de la Catedral durante el primer siglo tras la conquista de Toledo la prueba fundamental de una política anti-mozárabe.

Asumiendo como cierto este planteamiento, la *Charta Mozarabum* de 1101 podría haber sido una manera de hacer frente a estos problemas y, aunque no lo sabemos con seguridad, es posible que la libertad otorgada a los mozárabes llevara implícita la libertad de mantener sus antiguas costumbres religiosas.

Por otra parte, desde el punto de vista civil, una muestra de la confianza que Alfonso VI habría depositado en los mozárabes sería el hecho de nombrar gobernante de Toledo al mozárabe Sisnando Davidiz (Suárez Fernández, 1987, p. 164). Esta misma dualidad entre trato civil y eclesiástico es defendida por Hitchcock (2008) para quien es posible que el trato favorable que Alfonso VI dispensó a los mozárabes provocara cierta animadversión por parte de los “nuevos cristianos”, es decir, los dependientes de la Catedral.

Respecto a la pregunta sobre el número de mozárabes en Toledo, a diferencia de las iglesias latinas, que acogían como parroquianos a la población de un territorio más o menos próximo, las parroquias mozárabes tenían como feligreses, independientemente de donde vivieran, a las familias mozárabes y a sus descendientes. Podemos suponer que el número de parroquias autorizadas iría en relación con la población existente o, por lo menos, eran suficientes para acoger a la totalidad de mozárabes presentes en la ciudad. La hipótesis más plausible parece ser la de González (1978, p. 83) quien, basándose en la capacidad de las parroquias latinas, que acogían a una media de 100 casas cada una, la población mozárabe sería, como mucho, de aproximadamente unas 3000 personas hacia finales del siglo XI y principios del XII.

A este número habría que sumar las sucesivas oleadas migratorias que se produjeron desde el sur como consecuencia de la intervención primero de los almorávides y después de los almohades, con una visión intolerante hacia los cristianos. Según D. Wasserstein (1985, pp. 226-227), la población cristiana de Al-Ándalus durante la época de las Taifas sería de entre un 20 y un 30% del total de la población, mientras que durante la primera mitad del s. XII se produjo su práctica extinción.

La primera de estas migraciones se habría producido con la campaña que Alfonso I *el Batallador* realizó hacia el sur de al-Ándalus (González, 1987). Pero esta campaña habría provocado una actitud todavía más agresiva hacia los cristianos que todavía permanecían en territorio musulmán. Algunos testimonios de la creciente actitud despectiva hacia los cristianos como consecuencia de las incursiones de Alfonso I son: un documento del jurista sevillano Ibn ‘Abdün en el que se refiere a las *abominables iglesias* [cristianas] (García San Juan, 2004, p. 278), dos fetuas que nos revelan las tres opciones que tuvieron los cristianos bajo el gobierno almorávide: “cristianos tributarios trasladados desde Sevilla y que han ido a parar a Mekínez”, “un grupo de cristianos tributarios que se convirtieron

al Islam en Sevilla” y “unos pocos de los cristianos que han huido a territorio enemigo [al norte]” (Serrano, 1991, p. 174) y la crónica del marroquí Al-Marrakusi: “Entre nosotros no se concede salvaguarda alguna ni a judíos ni a cristianos [...], y no hay sinagoga ni iglesia alguna en todos los países musulmanes del Magreb” (Molenat, 1992, p. 103).

Es razonable pensar que un buen número de mozárabes fue a parar a Toledo. De acuerdo con González (1978), “los mozárabes que encontró Alfonso VI se vieron inundados por grupos de correligionarios procedentes de casi todo Al-Andalus, de tal forma que en la primera mitad del siglo XII casi todos estos se asentaron en la cuenca del Tajo, especialmente en Toledo y Talavera”.

Esta confluencia en Toledo se debía, por un lado, a ser esta una ciudad fronteriza y con una activa vida comercial en la que participaban judíos, musulmanes y cristianos, tanto castellanos como mozárabes; y por otro, a una serie de concesiones reales de Alfonso VII destinadas a repoblar los territorios del norte: entre los años 1146 y el 1157 se conocen unos 23 documentos de repoblación (González, 1987; Molenat, 1992). Por tanto, tras un siglo de continuas emigraciones hacia el norte, podemos suponer que la población mozárabe podría ser fácilmente superior a ese número de 3000 personas calculado por González para finales del siglo XI y principios del XII.

Según Gros (2015, p. 391), tres obispos andaluces, el de Medina Sidonia, Niebla y Marchena, llegaron a Toledo entre 1145 y 1152 huyendo de las persecuciones de los almohades. Aunque no sabemos nada del de Medina Sidonia y Niebla, sí sabemos que el obispo Juan de Marchena había escapado de la corte del rey Tasfin-ibn-Alí en el norte de África y que, al llegar a Toledo, el alcalde de la ciudad le concedió la parroquia de Santas Justa y Rufina. Gros apunta a que esta parroquia podría haber sido de culto cristiano durante la etapa visigoda, convertida en mezquita bajo dominio musulmán y abandonada posteriormente con la toma de la ciudad, razón por la cual pertenecía al poder civil y no eclesiástico. Es muy posible que este obispo hubiera traído libros de rito hispánico desde el sur, instaurando así en Toledo la conocida como tradición B del rito.

Las primeras noticias que tenemos de las seis parroquias mozárabes aparecen en documentos correspondientes a compraventa de tierras cercanas, en cartas de donación

o de particiones de bienes<sup>23</sup>. La primera de la que tenemos noticias es la de Santas Justa y Rufina, gracias a un testamento de 1156 de Arnaldo Çequín, quien manda tres mizcales a los racioneros de la iglesia de Santa Justa (González Palencia, 1928, p. 379). Posteriormente, encontramos mencionada la iglesia de San Sebastián en un documento de compraventa de 1168 referido a una casa que se encuentra “en la colación de la iglesia de San Sebastián, dentro de Toledo” (González Palencia, 1926a, p. 63). La iglesia de San Torcuato la encontramos en un documento de compraventa de una casa en San Cebrián fechado en agosto de 1187 “otorgada por el presbítero don Micael, hijo de Juanes, del clero de San Torcuato” (González Palencia, 1926a, p. 144). San Lucas aparece mencionada en agosto de 1188 a propósito de la venta de una viña “que otorga el presbítero don Juanes, del clero de la iglesia de San Lucas” (González Palencia, 1926a, p. 150). San Marcos en diciembre de 1193, cuando se vende una casa y “un corral pequeño, contiguo al corral de la iglesia de San Marcos” (González Palencia, 1926a, p. 192).

Finalmente, tenemos la parroquia de Santa Eulalia a la que me referí anteriormente como uno de los posibles lugares de supervivencia de la tradición A y a la que pertenecen los códices E-Mn MSS/10001 (*olim* E-Tc 35.1), E-Tc 33.3, E-Tc 35.3, E-Tc 35.4, E-Tc 35.7, P-Cs n. 1 y US-CIhc frag (Rojo Carrillo, 2011, pp. 108-109), todos datados entre finales del s. XI y principios del s. XIII; sin embargo, no aparece mencionada en las fuentes hasta agosto de 1195, en una carta de partición de bienes “entre don Salvador, diácono de la iglesia de Santa Eulalia, y los hijos de Abencures, en Benalhabia” (González Palencia, 1928, p. 447).

En el prefacio del *Missale* de Cisneros editado en 1500, el editor Alfonso Ortiz agradece la colaboración precisamente de los párrocos de las dos parroquias de las que tenemos más información (Santas Justa y Rufina y Santa Eulalia)<sup>24</sup>, además de al párroco de San Lucas:

---

<sup>23</sup> Todos los documentos mencionados a continuación están escritos en árabe y fueron traducidos por González Palencia (1926a, 1926b, 1928, 1930), por lo que citamos directamente la traducción.

<sup>24</sup> Cada una de estas dos parroquias está asociada a una tradición litúrgica, Santa Eulalia a la tradición A y Santa Justa y Rufina a la tradición B, asociada con una tradición propia del sur de la Península. Según Pinell (1998), esta parroquia habría sido consagrada a las mártires sevillanas por los emigrantes procedentes



“Unde conflatus liber iste fuit, praebentibus ad id opem mihi venerabilibus presbyteris ejusdem officii peritioribus Antonio Roderico, Alfonso Martino, ac Hieronymo Guterio, beatarum Justae et Eulaliae, ac beati Lucae evangelistae ecclesiarum rectoribus” (Ortiz, 1500, Prefacio)<sup>25</sup>.

Por otra parte, con las oleadas migratorias no sólo aumentó el número de mozárabes, sino también, y en mayor medida, el de castellanos que ayudaron a repoblar la ciudad, y muestra de ello podría ser que, en la segunda mitad del siglo XII, el número de iglesias de rito romano cuadruplicaba a las mozárabes (González, 1987).

¿En qué situación se encontraría la población mozárabe al llegar el s. XIII? Aunque con algunas diferencias, distintos investigadores han llegado a conclusiones más o menos similares. Según González (1978), para el siglo XIII la población mozárabe estaba perfectamente asentada e integrada en el conjunto de la población toledana, que sería de unas 30.000 personas aproximadamente (Porres de Mateo & Paz Escribano, 1992). Los mozárabes ocupaban cargos de albañiles, carpinteros, herreros, alfareros, estereros, tintoreros, zapateros, plateros y carniceros. Además, los mozárabes originarios de Toledo y los “nuevos mozárabes” del sur se fueron mezclando poco a poco entre ellos y con castellanos e incluso con francos, judíos y musulmanes (Burman, 1994). Hacia los siglos XII y XIII, los mozárabes llegaron a adquirir fincas en el campo; ostentaron cargos importantes, como el de alguacil y alcalde; constituyeron linajes relevantes socialmente; e incluso ocuparon dignidades catedralicias, como es el caso de los arzobispos mozárabes del siglo XIII: Gonzalo García Gudiel (1290-1299), Gonzalo Díaz Palomeque (1299-1319), Gutiérrez Gómez (1310-1319) y Vasco Fernández (1353-1362) (Molenat, 1992).

Por otra parte, González (1978) realiza una estimación de la evolución del número de mozárabes basándose en el estudio del manuscrito E-Tc 35.28 (finales del s. XIII – principios del s. XIV) en el que se encuentra una carta del arzobispo de Toledo Gonzalo

---

del sur e instalados en Toledo durante los siglos anteriores. Todos los manuscritos procedentes de Toledo están asignados a una u otra parroquia (Rojo, 2011, p.108-109).

<sup>25</sup> Y así, este libro fue producido con la ayuda de venerables párrocos instruidos en este rito: Antonio Rodríguez, Alfonso Martínez, Gerónimo Gutiérrez, rectores de las iglesias de las Santas Justa y Eulalia y de San Juan Evangelista.

García Gudiel fechada el 1 de mayo de 1285 en la que se determina una reducción de beneficios a las parroquias de Toledo. González dice que, para finales del siglo XIII, el número de parroquias tanto latinas como mozárabes seguía siendo el mismo que en el siglo XII: 20 parroquias de rito latino<sup>26</sup> y 6 de rito mozárabe mencionadas anteriormente<sup>27</sup>; es decir, del total de parroquias, las mozárabes constituyen un 23% aproximadamente. Además, el clero en las parroquias toledanas a finales del s. XIII se distribuía de la siguiente manera: 112 clérigos latinos y 30 mozárabes (un 21% del clero toledano aproximadamente).

González propone para el Toledo de finales del siglo XIII una población cristiana en torno a las 22.000 personas (25.000 contando con las comunidades judía y musulmana) y, siendo 26 el número de parroquias urbanas, cada una abarcaría a unos 850 feligreses. Si tomamos esta misma proporción para las parroquias mozárabes tendríamos una proporción de unos 5100 mozárabes, pero atendiendo al número de raciones que aparecen en la carta de García Gudiel, este número podría reducirse hasta unos 4000 mozárabes, por tanto, González estima que la proporción de mozárabes en Toledo a finales del siglo XIII estaría entre el 16 y el 20.4% de la población total, cifras más o menos acordes a los porcentajes de parroquias y clérigos mozárabes. A partir de este momento y hasta el s. XVI el número de parroquianos mozárabes fue disminuyendo de forma gradual. Según Lop Otín (2012), en 1503 San Marcos tenía 463 parroquianos, Santa Justa 232, Santa Eulalia 120, San Torcuato 22, San Sebastián 1 y San Lucas 2, en total, 840 parroquianos. Y, para finales del s. XVI, el número total de mozárabes de Toledo estaba reducido a tan sólo 306 (González, 1978, p. 90).

Uno de los últimos estudios sobre la composición de la población mozárabe en los siglos XII y XIII es el de Olstein (2006), quien presenta a la comunidad mozárabe como un

---

<sup>26</sup> San Nicolás, San Vicente, San Román, San Salvador, San Zoilo o Soles, San Andrés, San Justo, San Juan, San Lorenzo, San Miguel, Santa María Magdalena, Santo Tomás, Santiago, San Ginés, Santa Leocadia, San Cristóbal, San Isidoro, San Cebrián o Cipriano y Todos los Santos (González, 1978, p. 101).

<sup>27</sup> A estas seis últimas hay que sumar una séptima, según el Libro Becerro de las rentas decimales; se trata de una parroquia de rito latino, la de Todos los Santos que, a principios del siglo XV, pasó a tener calidad de mozárabe. Sin embargo, González apunta a que el nombramiento de esta séptima parroquia mozárabe se debiera más bien a razones de supervivencia, pues es posible que no tuviera prácticamente feligreses y este nombramiento fue un medio de mantenerla (González, 1978, p. 102).

grupo minoritario pero de gran importancia en la formación de la nueva sociedad, ya que en el proceso de integración, no fueron solo los mozárabes los que adoptaron las nuevas costumbres castellanas, sino que, al principio, también los castellanos adoptaron ciertas costumbres mozárabes, y pone como ejemplo el sistema de asignación de propiedades.

Olstein basa su estudio en el idioma de la documentación que conservamos y ve en la llegada masiva de inmigrantes del sur a Toledo la razón de un sorprendente aumento de la documentación árabe entre los años 1180 y 1260.

Teniendo en cuenta la cantidad de nombres árabes, mixtos y combinados (castellanos con estructura árabe) que aparecen en la documentación de la época, Olstein determina que el número medio de mozárabes que hubo en Toledo a lo largo de los siglos XII y XIII sería de 3032 personas, cifra sensiblemente inferior a las que se había planteado hasta ahora. Pero Olstein solo se basa en los documentos de compraventa de propiedades que conservamos a lo largo de estos dos siglos, que no contemplan a la totalidad de la población, cuyo número sería mayor, aproximándonos por tanto a los 4000 mozárabes que ya se habían calculado con anterioridad.

Por otra parte, Olstein demuestra claramente la progresiva asimilación de la población mozárabe dentro de la nueva sociedad castellana. Divide el período desde la conquista de Toledo en 1085 hasta el final del s. XIII en 11 veintenios (1080-1100; 1101-1120..., 1281-1300), observándose una disminución gradual de nombres árabes y un aumento paralelo en el número de nombres castellanos. Así, desde 1085 hasta el 1160 hay un predominio de nombres árabes; entre 1161 y 1220 estos nombres disminuyen drásticamente (desaparecen por completo entre el 1221 y 1240), siendo mayoritario los nombres mixtos; y finalmente, entre 1221 y 1300, el número de nombres mixtos disminuye predominando, a partir de entonces, los nombres combinados. Para él, “esta completa asimilación antroponímica representa una reorientación de la construcción identitaria mozárabe, cuyo paso siguiente fue el abandono de la lengua árabe” (Olstein, 2006, p. 142).

De su estudio extrae, entre otras, dos conclusiones fundamentales: por un lado, la profunda arabización de la comunidad mozárabe era el resultado de largos periodos de tolerancia por parte de los musulmanes; y por otro, el encuentro en Toledo entre mozárabes y castellanos planteó algunas dificultades como son los problemas en el reparto de propiedades hasta el siglo XIII.

Ahora me debo centrar en otra dificultad no contemplada hasta ahora: la persistencia o no del llamado rito mozárabe y su posterior supervivencia hasta la restauración de Cisneros.

Pese a las cifras de mozárabes que estamos barajando (entre 3000 y 4000), el obispo García Gudiel advierte en 1285 que el oficio hispánico está por entonces adulterado y pide a las parroquias correspondientes “que usen bien su oficio et lo muestren bien a sus moços” (Gonzálvez, 1978, p. 146). Posiblemente este mandato es la razón por la que se copiaron los tres fragmentos de la Tradición B del rito hispánico: E-Mn MSS/10110, E-Tc 35.5 y E-Tmsc 1325, procedentes de la parroquia de Santa Justa y datados a finales del siglo XIII y principios del XIV (Mundó, 1965), que quizá son copias de los manuscritos que habían traído los mozárabes andaluces en el s. XII. Según Imbasciani (1979), estos manuscritos, escritos en notación adiastrémica, son los más fuertemente emparentados con el canto que vemos en los Cantorales de Cisneros, hecho que podría explicarse fácilmente si esta parroquia siguió seriamente el mandato de García Gudiel de “instruir a los moços”; sin embargo, como veré en los capítulos siguientes, desde el punto de vista musical este paralelismo no está tan claro. Por otra parte, teniendo en cuenta que, para cuando llega la restauración de Cisneros, los mozárabes no sólo se habían integrado en la población, sino que se habían mezclado entre sí (los “antiguos mozárabes” y los “nuevos mozárabes”), no sería descabellado pensar que las dos tradiciones (la B de Santa Justa y la A de Santa Eulalia) se hubieran influido y mezclado mutuamente. Esto explicaría por qué los Cantorales de Cisneros, asumiendo la hipótesis de que están más emparentados con los manuscritos de la tradición B, tienen diferencias sustanciales tanto con una como con otra tradición, como veré posteriormente.

A partir del siglo XIV, se produce una caída en picado del número de mozárabes que continuaría durante el siglo siguiente y que daría lugar a la precaria situación del rito que se encontró el Cardenal Cisneros a finales del siglo XV.

Este descenso se debió fundamentalmente a los siguientes factores:

- A la crisis económica que atravesaba Castilla debido a la guerra civil existente entre Alfonso X el Sabio y Sancho IV, razón que obligó a García Gudiel a reducir el número del clero latino de 112 a 57 clérigos, y el mozárabe de 30 a 18 (Gonzálvez, 1978, pp. 126-127).

- Al consecuente empobrecimiento de las iglesias mozárabes al disminuir sus rentas y diezmos, y a la despreocupación de los clérigos responsables de mantener este rito (Simonet, 1897, p. 701).
- A las epidemias de peste que se producen en el siglo XIV.
- A la fusión de mozárabes y castellanos. Alvar Gómez de Castro escribe que: “Al ir desapareciendo poco a poco las familias [Mozárabes], empezó a desaparecer también aquel rito [...] y a introducirse lentamente el Gregoriano incluso en aquellas seis iglesias. Así que llegó el momento en que no se celebraba en ellas el santo sacrificio según ese rito a excepción de unos pocos días fijos y de fiesta” (Gómez de Castro, 1984, pp. 124-125).

Respecto a este último factor, Hitchcock (2008) lo explica como una consecuencia del trato favorable que los mozárabes podrían haber tenido durante años: por un lado, este trato habría provocado que las relaciones entre mozárabes y los demás grupos de cristianos fueran tensas, algo que disminuiría a medida que la comunidad mozárabe fuera adoptando el latín como forma de habla y se integrara en el resto de la población; por otro, Hitchcock distingue entre las exenciones económicas y fiscales que pudieron recibir por parte de los monarcas, y las agresivas políticas que pudo adoptar la Iglesia, en particular la Catedral de Toledo, que fue adquiriendo poco a poco propiedades de los mozárabes.

Todo esto desembocaría en que su propia distinción como comunidad fuera desapareciendo. González (1978, p. 88) apunta dos indicadores de la integración de la población mozárabe que, como hemos visto, ha sido ampliamente demostrada por Olstein (2006):

1. El porcentaje de escrituras mozárabes (muchas en árabe) y latinas, superando las primeras a las segundas en la época de Alfonso VI y en la segunda mitad del siglo XII, y decayendo en favor de las latinas en el siglo XIII hasta desaparecer en el XIV.
2. Un declive general en el uso del árabe desde 1169 hasta que, hacia finales del siglo XIV, seguramente no quedara en Toledo ningún cristiano que fuera capaz de leer las escrituras mozárabes.

Esta paulatina integración en la sociedad tuvo un precio: la pérdida progresiva de su identidad, como muestra el olvido de su lengua, el árabe, hasta el punto de peligrar la propia supervivencia del rito en el siglo XV, tal y como leemos en el testamento de 1436 de Juan Vázquez de Cepeda: “[Las parroquias mozárabes] son venidas a tanta pobreza que ya non ay clérigos que celebren el dicho oficio, et es ya uenido en obliuio et oluidança” (González, 1978, p. 90).

Según Burman (1994, p. 200), la comunidad mozárabe no sobrevivió más allá de 1400 como una comunidad diferenciada del resto de la sociedad. Pero, pese a esta pérdida de identidad, en teoría los mozárabes seguían conservando sus privilegios reales. Desde la *Charta Mozárabum* de 1101, todos los Reyes de España confirmaron sus privilegios. Poco antes de la llegada del Cardenal Cisneros, el 3 de agosto de 1480 los Reyes Católicos escriben en Toledo su Real Carta de Confirmación de los privilegios mozárabes, carta que complementa la información del testamento de Vázquez de Cepeda, quien nos decía que las parroquias mozárabes eran por entonces muy pobres y que el oficio mozárabe estaba completamente olvidado (González, 1978, p. 90). Los Reyes Católicos nos confirman, por una parte, la precaria situación de las parroquias, pues el incumplimiento de los privilegios reales y el pago de diezmos “resulta grande detrimento del culto divino e deservicio suyo, e que el dicho oficio Mozárabe venía en gran disminucion” (Dávila, 2004, p. 352); pero, por otra parte, nos muestran que por entonces seguía habiendo parroquianos mozárabes que celebraban algún tipo de rito que consideraban mozárabe, pues esta Carta se dirige a “aquellos que eran y son parrochianos de las dichas Yglesias Mozárabes” (Dávila, 2004, p. 352).



## **CAPÍTULO 2. HACIA LA RECUPERACIÓN DEL CANTO MOZÁRABE**





## **2.1. Un rito *venido en grand detrimento***

Como hemos visto en el capítulo anterior, todos los datos que tenemos apuntan a que, en los primeros años del siglo XV, la diferenciación entre la comunidad mozárabe y el resto de la sociedad toledana iba a desaparecer, si es que no lo había hecho ya. Sin embargo, la conciencia de un rito propio que había sido transmitido por los antepasados cristianos que habían resistido bajo dominio musulmán seguía viva y, de hecho, las seis parroquias mozárabes celebraban ese rito mozárabe o, más bien, un rito que identificaban con esos antepasados. Pero este rito poco o nada se parecía ya al rito hispánico medieval anterior al siglo XI, situación que sería advertida por varios obispos a lo largo del siglo XV (como Juan Vázquez de Cepeda, Alfonso Carrillo y Pedro González de Mendoza) quienes denuncian el lamentable estado de las parroquias y del rito y prestan su apoyo de distintas maneras, como veremos a continuación.

### **2.1.1. Juan Vázquez de Cepeda. Obispo de Segovia (1398 - 1437)**

A principios del siglo XV, el primero en denunciar que el rito que se hace en las parroquias mozárabes no es el antiguo rito hispánico es Juan Vázquez de Cepeda, obispo de Segovia entre 1398 y 1437:

“[...] conoscemos que acatando quel oficio eclesiástico que los santos doctores de España sant Leandro e sant Isidoro fisieron e ordenaron para que usasen dél las eglesias de España de la nación de los godos [...] e que el oficio gótico que se usase en seis eglesias de la dicha cibdat de Toledo, las queales usaron deste oficio en tiempo de los alárabes [...].

E por quanto las dichas eglesias de Toledo son venidas a tanta pobreza que ya non ay clérigos que celebren el dicho oficio, e es ya venido en obliuio e olvidança por manera que en una iglesia en Toledo do se guarda el ducho oficio, los clérigos non saben cantar nin ordenar el dicho oficio segund los dichos santos doctores lo ordenaron” (Meseguer, 1978, pp. 183-188).

Para intentar salvarlo o, más bien, recuperarlo, adquiere el 20 de febrero de 1409 el señorío de Aniago (Valladolid), que había pertenecido a los frailes de San Jerónimo, y crea un hospital (casa para los clérigos) en el que deben residir ocho clérigos y cuatro sacristanes, una iglesia y un oratorio dedicado a Santa Eulalia. Para mantener el hospital, el 28 de octubre de 1436 dona todas sus posesiones:

“E otrosí, mandamos más e donamos al dicho ospital [...] toda nuestra capilla con todos sus ornamentos así mitras como báculo e cetros [e] todos los otros relicarios de oro e plata [...]

Otrosí mandamos e donamos nuestros libros al dicho nuestro hospital [...]” (Archivo Histórico Nacional, Clero, carpeta 3405, nº4 (1). Messeguer, 1978, pp. 183-188).

Finalmente, manda que “los dichos clérigos e sacristanes fagan continuamente el oficio gótico eclesiástico en la dicha iglesia de santa María de Aniago o en el oratorio de santa Olalla o en el oratorio del dicho ospital”. Y permite que nuevos sacerdotes y sacristanes no conocedores del rito puedan ingresar de forma permanente en esta institución, dándoles un plazo de un año para que puedan aprender el rito.

Pero, si no había clérigos que conocieran el rito ¿qué pudieron recuperar realmente? Respecto a los textos, según el propio Vázquez de Cepeda, parece plausible que pudieran transcribir la letra visigótica: “e trasladámoslo de letra gótica en esta letra común que agora usamos”.

Sin embargo, respecto a las melodías nos dice: “e trasladamos el canto, que era en arte de griegos, en nuestro canto común”. Posiblemente el *arte de griegos* se refiera a los neumas visigóticos y el *canto común* a una notación más familiar para ellos, pero ¿cómo es posible realizar esta transcripción si los neumas no revelan la interválica interna de las melodías y, peor aún, los clérigos no saben cantar este oficio? La respuesta nos la da él mismo: “e rreformamos el dicho oficio”. Podemos entender por “reformar”, alterar o completar lo que no se sepa para que “todo clérigo lo pueda faser buenamente”.

Por tanto, aunque hubiera sido posible recuperar parte del rito, ya es altamente improbable que a principios del siglo XV pudieran haberse recuperado algunas melodías.

Sin embargo, esta institución no sobrevivió ni treinta años, pues el 18 de octubre de 1441, la reina doña María, patrona de esta fundación, ante la imposibilidad de mantener la práctica regular del rito, la cedió a la orden de la Cartuja (Meseguer, 1978, p. 153).

Lamentablemente, no conservamos ninguno de los libros que pudieran escribirse como consecuencia de este intento de restauración, aunque Gutiérrez (2019) advierte que es posible que el Libro de Horas de la reina Sancha (E-SAú 2668) pudiera ser uno de los modelos usado por Vázquez de Cepeda, ya que en su folio 1 indica que estuvo en Aniago.

### **2.1.2. Alfonso Carrillo. Arzobispo de Toledo (1446 - 1482)**

Cuarenta años más tarde, en el año 1480, nos encontramos con una nueva referencia a las parroquias mozárabes de Toledo. En las constituciones escritas a raíz del sínodo del 10 de junio de Alcalá de Henares convocado por el Arzobispo Alfonso Carrillo se incluye un capítulo titulado *“De los clérigos muçarabes”*. Carrillo nos dice que, efectivamente, en la ciudad de Toledo había algunas iglesias donde se decía un rito mozárabe “venido en grand detrimento y disminución”, debido a que se nombraban párrocos que no conocían el rito: “los beneficios non se dan a clérigos instrutos en el sobredicho oficio y por esto los que algo saben dél non curan de lo continuar ni menos de lo mostrar a otros” (Meseguer, 1978, p. 189).

Por eso, y para intentar frenar esa contaminación del rito mozárabe por el rito romano, manda que en las parroquias mozárabes solamente puedan concederse beneficios a clérigos conocedores del rito (Meseguer, 1978, p. 189). Como consecuencia de este decreto, el 21 de junio de 1481 Alfonso Martínez de Yepes, uno de los miembros de la comisión que Cisneros designará veinte años después para la recuperación del rito, es nombrado párroco de Santa Eulalia.

Sin embargo, este mandato no tenía efecto retroactivo, es decir, asumiendo que a partir del 1480 no se concedieran más beneficios a párrocos latinos en las parroquias mozárabes, los que ya habían conseguido uno y no eran mozárabes seguían disfrutando del mismo, cubrieran o no personalmente su beneficio<sup>28</sup>. Además, si para sobrevivir, las

---

<sup>28</sup> En algunos casos, por ejemplo, si el beneficiado tenía una ocupación superior, podía cubrir su beneficio a través de un vicario.

parroquias mozárabes tuvieron que recurrir durante varios años a los clérigos latinos, es bastante fácil suponer la transferencia y asimilación de elementos de rito romano hacia el rito mozárabe.

### **2.1.3. Pedro González de Mendoza. Arzobispo de Toledo (1482 - 1495)**

Más o menos sobre la misma fecha tenemos el testimonio del cardenal Pedro González de Mendoza (1482-1495), en un pliego fechado el 26 de abril de 1484 que se encuentra en el Archivo de la Capilla Mozárabe, donde confirma el privilegio de las parroquias mozárabes de aceptar parroquianos de cualquier parroquia latina de Toledo. Mendoza dice que, debido al mal estado de las parroquias y para poder sobrevivir, las parroquias mozárabes aceptaban frecuentemente parroquianos latinos, quienes pasaban a beneficiarse de los privilegios propios de los mozárabes:

“por que la memoria del dicho oficio, que es muy santo e devoto, non peresciese e los clérigos e ministros dellas se pudiesen sustentar; entre las quales libertades era e es una que tienen por costumbre [...] que pudiesen tomar e acoger en las dichas iglesias qualesquier personas que se ofreciesen a ser parroquianos dellas, aunque fuesen parroquianos de otras parroquias e morassen e tuvieran sus casas en esta dicha cibdad de Toledo o fuera della” (Privilegio de 26 de abril de 1484. Pliego impreso, Archivo de la Capilla Mozárabe. Messeguer, 1978, pp. 190-193)..

Esto provocaba un gran daño a las rentas de las iglesias latinas y, aunque parezca paradójico, también a las mozárabes, por dos razones: primera, porque muchas personas pagaban mal sus diezmos; y segunda, porque las tensiones creadas por el cambio de una parroquia a otra hacían que muchas veces no se respetaran las libertades y privilegios de las iglesias mozárabes. Esto provocaba la salida de muchos parroquianos (tanto de mozárabes como de latinos que habían conseguido la condición de mozárabes), con la consiguiente pérdida de rentas: “por lo cual las dichas iglesias mozárabes son e están de presente mucho destituídas e disminuidas de rentas e parroquianos, e por consiguiente el dicho oficio se disminuye e pierde de cada día” (Privilegio de 26 de abril de 1484. Pliego impreso, Archivo de la Capilla Mozárabe. Messeguer, 1978, pp. 190-193).

Mendoza encuentra una solución intermedia: por una parte, confirma la libertad de las parroquias mozárabes de aceptar otros parroquianos que pasan a gozar de todos los privilegios correspondientes por su nueva condición de mozárabes; pero, al mismo tiempo, y como protección a las parroquias latinas, limita a diez el número de parroquianos que cada iglesia mozárabe puede aceptar y, además, estos deben ser de parroquias distintas, no pudiendo aceptarse más de un parroquiano de cada iglesia latina (Privilegio de 26 de abril de 1484. Pliego impreso, Archivo de la Capilla Mozárabe. Messeguer, 1978, pp. 190-193).

Encontramos otro testimonio en el manuscrito E-Mn ms. 11704, en el que un autor (anónimo) nos habla de la mezcla constante entre mozárabes y el resto de la sociedad: “ellos y ellas [los mozárabes] se casan con quien se les antoja, y ellas se vuelven a casar después de bibdas e quantas vezes quieren como yo he visto por muchas vezes en Toledo” (E-Mn, mss. 11704. Messeguer, 1978, pp. 198-203).

Pero hagamos aquí un inciso. Hasta ahora hemos visto cómo tanto clérigos como parroquianos latinos adoptaban con facilidad la auto-denominación mozárabe al adscribirse a una parroquia de tal rito, situación advertida en todos los testimonios considerados, en palabras de Carrillo, “los beneficiados se dicen vulgarmente muçarabes” (E-Mn, ms. 13021, f. 109r). Es decir, con *muçarabes* se refiere a las personas que, a finales del siglo XV, gozaban del estatuto y privilegios de los mozárabes, sin que ello significara que fuesen realmente de ascendencia mozárabe.

Por eso, el decreto de Mendoza, aunque tuviera la intención de remediar la situación, posiblemente llegó demasiado tarde. Al no haber mozárabes de ascendencia directa suficientes, las parroquias fueron empobreciéndose tanto a nivel de rentas como de parroquianos, hasta el punto de que, hacia 1500, la parroquia de S. Marcos contaba con tan solo tres parroquianos, S. Lucas con dos y S. Sebastián tan solo con uno (Messeguer, 1978, p. 158)<sup>29</sup>.

---

<sup>29</sup> Lop Otín (2012, pp. 1523-1536), teniendo en cuenta el número de parroquianos que tendrían las parroquias fuera de la ciudad de Toledo calcula para el año 1503: 463 parroquianos en San Marcos, 232 en Santa Justa, 120 en Santa Eulalia, 22 en San Torcuato, y mantiene los 2 de San Lucas y 1 de San Sebastián.

## **2.2. La restauración de Cisneros**

### **2.2.1. Confirmación de privilegios y fundación de la capilla mozárabe**

El proyecto renovador de Cisneros comenzó el 5 de octubre de 1497 con la confirmación del privilegio del cardenal Mendoza:

“El qual dicho privilegio e confirmación [...] fuénos suplicado e pedido por merced de parte de los clérigos mozárabes de la ciudad de Toledo que se lo mandásemos confirmar e guardar. [...] Por la presente confirmamos, loamos e aprobamos el dicho privilegio e todo lo en él contenido” (Meseguer, 1978, p. 194).

Pasados poco menos de cuatro años, el 20 de abril de 1501, comenzaron las obras para transformar la Capilla del Corpus Christi de la Catedral de Toledo, capilla en la que el cabildo celebraba sus reuniones, en una capilla para la celebración del rito Mozárabe:

“1 En XX días del mes de abril de M D I año estando juntamente los Reverendos Señores, obrero y visitadores de la obra, con el maestro de ella, avenieron e tasaron con Anton Sanchez, yesero, el altar con las dos tribunas de la Capilla de los moçaraves”. (Archivo de Obra y Fábrica. Catedral de Toledo. nO.F. 796. Arellano García, 1980, p. 97).

En la siguiente ilustración podemos ver el plano de la Capilla Mozárabe (Arellano García, 1980, p. 69).

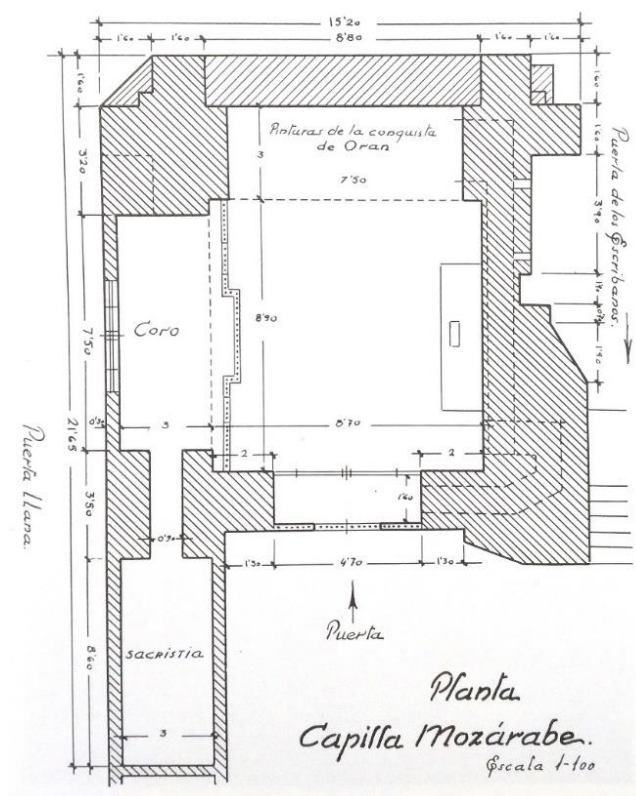


Ilustración 8. Plano de la Capilla Mozárabe

Paralelamente, y aún sin sitio para celebrar el culto, se debió realizar la fundación de la corporación de capellanes para la celebración del rito. Esta corporación estaba formada por trece capellanes (García Oro, 1992, pp. 88-89), que tomaron posesión de su cargo el 26 de marzo de 1502 para que a partir de esa fecha pudiera celebrarse el culto en la sala capitular de verano, situada en el claustro de la catedral, detrás de la capilla de San Pedro (Arellano García, 1980, p. 14; Fernández Collado, 1999, p. 130).

Conservamos un documento con declaraciones de algunos capellanes de la capilla mozárabe acerca de un altercado con el arcediano de Toledo a raíz de la celebración del oficio mozárabe el día 24 de diciembre de 1503. Este documento nos proporciona el nombre de cinco capellanes mozárabes: Alonso Martínez, Alonso Gómez, Gaspar Manso, Alonso Trujillo y un quinto capellán llamado Francisco Fernández (en la declaración de Alonso Martínez) o Francisco Martínez (en la declaración de Gaspar Manso) (Universidad Complutense, Biblioteca General, *Alcalá y Madrid, Documentos varios y antiguos*, 2, fol. 263-264v. Messeguer, 1978, pp. 204-208).



El año 1508 es especialmente importante para la capilla mozárabe: el cardenal Cisneros aumentó la dotación de la capilla y el 20 de septiembre consigue la confirmación del Papa Julio II con la bula *Admonet nos* (García Oro, 1992, p. 88). Al mismo tiempo, el 18 de septiembre firma las constituciones de la capilla mozárabe, estructuradas en una introducción que resume los primeros años de vida de la capilla y 26 artículos que regulan su funcionamiento (E-Mn 13034, ff.74r-80v. Messeguer, 1978, p. 213). Finalmente, el 20 de noviembre, el cabildo se compromete a hacerse cargo de la manutención de la capilla (“dar cera e hostias e vino e areyte e rreparar los ornamentos de la dicha capilla in perpetuum”) a cambio de una renta anual de cinco mil maravedíes (Archivo Catedral, Actos, tomo 3, fol. 94r. Messeguer, 1978, p. 208).

La obra final de la capilla mozárabe tardaría muchos años en completarse; Arellano (1980) distingue cinco etapas de construcción y reformas hasta llegar al aspecto actual: una primera serie de reformas desde su fundación hasta el 1508, una segunda desde 1509 hasta 1579, la tercera desde 1623 hasta 1678, la cuarta desde 1791 hasta 1854 y, finalmente las reformas del año 1920.

No obstante, en el año 1511 ya estaba suficientemente acondicionada para que el culto empezara a celebrarse en dicha capilla. El día 15 de julio de 1511, el cabildo y los capellanes mozárabes firman una escritura por la que ratifican el acuerdo de 1508 y la capilla asume el compromiso previo del cardenal de pagar la renta de cinco mil maravedíes anuales al cabildo. En el acta de esta reunión encontramos por primera vez la lista de los trece capellanes mozárabes: Alonso Martínez de Yepes, Diego Ruiz, Gaspar Manso, Santiago Gutiérrez, Diego Pérez, Juan Gómez, Luis de Taboada, Gabriel de Hervás, Antonio Sánchez, Cristóbal Alfonso, Francisco Fernández, Andrés Martínez y Esteban Rodríguez (Archivo Catedral, Actos, tomo 3, fol. 94r. Messeguer, 1978, pp. 209-210).

Arellano (1980, pp. 81-86) proporciona una relación alfabética de Capellanes y Beneficiados de la Capilla Mozárabe desde su fundación hasta el año 1851. En esta lista podemos ver también el nombre de trece capellanes a los que asigna como fecha de toma de posesión de la capellanía el 26 de marzo de 1502, fecha en la que, como ya hemos dicho, comienza a celebrarse el culto en la sala capitular de verano. Los trece nombres son: Cristóbal Alonso, Francisco Frías, Juan Gómez de Ferreiro, Diego Gutiérrez

Carriazo, Jerónimo Gutiérrez, Gabriel Hervás, Diego Hurtado, Alonso Martínez de Yepes, Gaspar Manso, Antonio Rodríguez, Diego Ruiz, Luis de Taboada, Esteban Ruiz. No obstante, si contrastamos los distintos documentos podemos ver que algunos de estos trece nombres debieron de tomar posesión posteriormente (Tabla III).

Prólogo del <i>Missale</i>	Documento del 24 de diciembre de 1503	Acta del 15 de julio de 1511	Traducción que de dichos nombres hace Messeguer (1978)	Lista de nombres proporcionada por Arellano (1980)
Alfonso Martino	Alonso Martínez	Alfonsus Martini de Yepes	Alonso Martínez de Yepes	Alonso Martínez de Yepes
		Jacobus Ruiz	Diego Ruiz	Diego Ruiz
	Gaspar Manso	Gaspar Manso	Gaspar Manso	Gaspar Manso
Hieronymo Guterio		Jacobus Gutierres	Santiago Gutiérrez	Jerónimo Gutiérrez
		Didacus Pérez	Diego Pérez	
		Joannes Gomecius	Juan Gómez	Juan Gómez de Ferreiro
		Ludovicus de Taguada	Luis de Taboada	Luis de Taboada
		Gabriel de Ervás	Gabriel de Hervás	Gabriel Hervás
		Antonius Sancii	Antonio Sánchez	
		Christophorus Alfonsi	Cristóbal Alfonso	Cristóbal Alonso
	Francisco Fernández / Martínez	Franciscus Fernandi	Francisco Fernández	
		Andreas Martini	Andrés Martínez	
		Stephanus Roderici	Esteban Rodríguez	Esteban Ruiz
	Alonso Gomes			
	Alonso de Trugillo			
				Francisco Frías
				Diego Gutiérrez Carriazo
				Diego Hurtado
Antonio Roderico				Antonio Rodríguez

Tabla III. Relación de capellanes mozárabes

Como vemos, teniendo en cuenta el prólogo del *Missale* (1500) y el documento de 1503, podemos conocer con seguridad el nombre de siete de los primeros trece capellanes que formaron parte de la capilla mozárabe: Alonso Martínez de Yepes, Gaspar Manso, Jerónimo Gutiérrez, Francisco Fernández, Alonso Gomes, Alonso de Trugillo y Antonio Rodríguez.

Arellano nombra, además, a Diego Ruiz, Juan Gómez Ferreiro, Luis de Taboada, Gabriel Hervás, Cristóbal Alonso, Esteban Ruiz Francisco Frías, Diego Gutiérrez Carriazo y Diego Hurtado. Lo que hace un total de dieciséis capellanes (cuando la capilla estaba formada por trece), lo que indica que Arellano ha situado o leído erróneamente al menos tres capellanes mozárabes. Al no mencionar la fuente de la que los extrae no he podido comprobar la validez de los trece nombres por él propuestos.

Las únicas conclusiones que sí he podido extraer son el nombre de esos siete capellanes anteriores a 1503 y que Alonso Gomes, Alonso de Trugillo y Antonio Roderico fallecieron en los primeros años de actuación de la capilla, dando paso a nuevas incorporaciones, puesto que ya que no aparecen en el acta de 1511.

Dejando a un lado el problema de los nombres, a los cinco días de la firma de esta escritura, el 20 de julio de 1511, el conjunto de capellanes se traslada oficialmente a la capilla mozárabe: “el domingo primero que verná que se contarán veynte días deste mes de julio nos pasaremos a la capilla [mozárabe]” (Universidad Complutense, Biblioteca General, Alcalá y Madrid, Documentos varios y antiguos, 6, fol. 214r. Messeguer, 1978, p. 227).

Posteriormente, el 8 de febrero de 1514, se paga a Juan de Borgoña<sup>30</sup> para que pintara el mural que representa la batalla de Orán en cinco escenas: el embarque en el puerto de Cartagena y desembarco en África en los laterales izquierdo y derecho respectivamente; y, en el centro, de derecha a izquierda, el cardenal Cisneros junto al conde Pedro Navarro y la escolta personal en la que puede verse un estandarte con el escudo del cardenal;

---

<sup>30</sup> Juan de Borgoña había trabajado anteriormente en la capilla mozárabe: en 1508 en un retablo junto a Francisco de Amberes y Alvar Pérez de Villoldo (Arellano García, 1980, p. 17); y en 1511 en el arco de medio punto por el que se accede a la capilla (Arellano García, 1980, p. 22).

batallas entre moros y cristianos; y, finalmente, la toma de Orán. Todo ello rematado por el escudo del cardenal arriba en el centro.

¿Por qué situar la Batalla de Orán precisamente en la Capilla Mozárabe? Cisneros estaba muy influido por las ideas y escritos de Ramón Llull (1232-1315), quien defendía la idea de recuperar todas las tierras cristianas conquistadas por los musulmanes (norte de África y Tierra Santa) (Pérez, 2014). Al mismo tiempo, la restauración del rito mozárabe supone la recuperación del rito original (si puede entenderse así) de San Isidoro. Ambos hechos formarán parte del legado de Cisneros, aunque en realidad Cisneros no pudo culminar por completo ninguno de los dos. Respecto al rito mozárabe, a lo largo de las siguientes páginas intentaré demostrar que, si bien pudieron recuperarse algunos textos, fue imposible recuperar las melodías. Respecto al territorio, Cisneros no pudo llevar a cabo la Cruzada en Jerusalén, pero se decidió a conquistar el norte de África por dos razones: una religiosa, ya hemos mencionado brevemente la influencia de Ramón Llull en Cisneros; y la otra política, pues los reyes de Castilla se veían a sí mismos como los sucesores de la monarquía visigoda (González Fernández, 1986), por tanto, ese territorio era suyo por derecho hereditario, así lo hace constar la Reina Isabel la Católica en su testamento: “Que no cesen de la conquista de África” (Moreno Moreno, 1504, f. 6r). Y efectivamente, el avance había sido muy rápido en los años anteriores. El 2 de enero de 1492 la Reina Isabel conquista Granada; el 7 de junio de 1494 se firma el Tratado de Tordesillas, que otorga a Castilla derecho sobre la costa mediterránea del norte de África; el 17 de septiembre de 1497, Pedro de Estopiñán, capitán al servicio del duque de Medina Sidonia, don Juan de Guzmán, toma Melilla; el 2 de enero de 1502 se incorpora Gibraltar a la corona de Castilla; y, finalmente el 13 de septiembre de 1505 se ocupa el puerto de Mazalquivir, vecino del puerto de Orán, verdadero objetivo de esta última expedición.

La toma de Orán se retrasó casi cuatro años por la llegada a la Península de Felipe el Hermoso, lo que obligó a Fernando el Católico a marchar a Nápoles. Recuperada cierta normalidad continúa el proceso de conquista: el 23 de julio de 1508 se toma el peñón de Vélez de la Gomera, situado entre Ceuta y Melilla, desde donde los berberiscos hacían incursiones en la Península; Cisneros manifiesta su intención de finalizar la toma de Orán, pero el rey no puede asumir la carga económica de esta campaña, por lo que el cardenal pone a disposición de la causa los fondos de la mitra de Toledo. El 20 de agosto se nombra a Cisneros capitán general de la campaña y a Pedro Navarro como su

lugarteniente. Cisneros recluta un ejército y una armada que parten de Cartagena el 16 de mayo de 1509, desembarca en Mazalquivir y pone rumbo a Orán, cuya conquista se saldó en apenas dos horas con una violenta lucha. La toma de Orán enaltecó el espíritu conquistador: en enero de 1510 Pedro Navarro toma Bujía; Argel y Túnez se ofrecieron en vasallaje y, finalmente, el 25 de julio de 1510 cae Trípoli.

Respecto al sentido de la campaña de Orán, Boynton (2015) ve una conexión directa entre la restauración del rito mozárabe llevada a cabo por Cisneros y la “restauración” de las tierras del Norte de África bajo dominio musulmán, término que utilizan los escritores de la Edad Media y Moderna para referirse a lo que posteriormente tomaría el nombre de reconquista. Ambos eventos obedecen a una misma intención: recuperar el esplendor del antiguo reino visigodo.

## **2.2.2. Impresión de libros litúrgicos**

### 2.2.2.1. La impresión del Missale y el Breviarium

Tras su ascenso a la condición de arzobispo de Toledo el 11 de octubre de 1495, Cisneros no llegó a la catedral a tomar posesión de su cargo hasta el 20 de septiembre de 1497. Al mes siguiente a su llegada confirmó los privilegios de Mendoza ya mencionados y pronto debió de poner en marcha el proyecto de la capilla (Gutiérrez, 2019). Al mismo tiempo, inició el encargo de los libros litúrgicos que habrían de servir para la celebración del rito: un *Missale mixtum secundum regulam beati Isidori, dictum mozárabes* (Ortiz, 1500) y un *Breviarium secundum regulam beati Isidori* (Ortiz, 1502).

Eugenio Robles atribuye el calificativo *mixtum* a la interpolación de elementos romanos y mozárabes dentro de un mismo misal, no obstante, su significado no es tan complejo y debe entenderse como sinónimo de “completo”, es decir, se trata de un misal que no solo contiene las oraciones y lecturas de la misa, sino también las piezas cantadas, es decir, todo lo necesario para asegurar la celebración de una misa completa; de hecho, este término se utiliza con frecuencia en los misales impresos en o para Toledo, sean

mozárabes o toledanos. En la siguiente tabla (Tabla IV) puede verse la relación de libros litúrgicos impresos en o para Toledo entre finales del siglo XV y finales del siglo XVI<sup>31</sup>.

	Tipo de libro	Ciudad	Año	Impresor
<i>Breviarium Toletanum</i>	<i>Breviarium</i>	Sevilla	1493	Meinardo Ungut et Estanislao Polono
<i>Manuale Toletanum</i>	<i>Rituale</i>	Sevilla	1494	Juan Pegnitzet et Magno Herbst et Thomas Glockner para Francisco Gorricio et Melchior Gorricio
<i>Missale mixtum almae ecclesiae Toletanae</i>	<i>Missale</i>	Toledo	1499	Pedro Hagenbach para Melchior Gorricio
<i>Missale mixtum secundum regulam beati Isidori, dictum Mozarabes</i>	<i>Missale</i>	Toledo	1500	Pedro Hagenbach para Melchior Gorricio
<i>Breviarium secundum regulam beati Isidori, dictum Mozarabes</i>	<i>Breviarium</i>	Toledo	1502	Pedro Hagenbach para Melchior Gorricio
<i>Manuale seu baptisterium secundum usum alme ecclesie Toletane cum quibusdam missis votivis nuper aditis</i>	<i>Rituale</i>	Toledo	1503	Sucesor de Pedro Hagenbach para Melchior Gorricio
<i>Missale Toletanum</i>	<i>Missale</i>	Burgos	1512	Fadrique de Basilea para Arnao Guillén de Brocar
<i>Psalterium secundum usum sancte ecclesie Toletane magna cum diligentia correctum</i>	<i>Psalterium</i>	Alcalá de Henares	1515	Arnao Guillén de Brocar
<i>Intonarium Toletanum</i>	<i>Intonarium</i>	Alcalá de Henares	1515	Arnao Guillén de Brocar
<i>Passionarium Toletanum</i>	<i>Rituale</i>	Alcalá de Henares	1516	Arnao Guillén de Brocar
<i>Officarium misse secundum usum alme ecclesie Toletane</i>	<i>Breviarium</i>	Alcalá de Henares	1517	Arnao Guillén de Brocar
<i>Incipit missale mixtum scom ordinem et regula sancte ecclesie Toletane Hispaniarum</i>	<i>Missale</i>	Toledo	1517	Melchior Gorricio
<i>Missale alme ecclesie Toletane cum multis additionibus et quotationibus</i>	<i>Missale</i>	Toledo	1517	Juan de Villaquirán para Melchior Gorricio
<i>Diurnum dominicale vel potius ordinarium secundum usum alme ecclesie Toletane</i>	<i>Breviarium</i>	Alcalá de Henares,	1519	Arnao Guillén de Brocar
<i>Manuale sacramentorum secundum usum alme ecclesie Toletane</i>	<i>Rituale</i>	Alcalá de Henares	1519	Arnao Guillén de Brocar
<i>Diurnum sanctorale secundum usum alme ecclesie Toletane</i>	<i>Breviarium</i>	Alcalá de Henares	1520	Arnao Guillén de Brocar

<sup>31</sup> Referencias tomadas de (Wilkinson, 2010). Libros ibéricos. Libros publicados en español o portugués o en la Península Ibérica antes de 1601. Leiden-Boston: Brill.

<i>Passionarium Toletanum</i>	<i>Rituale</i>	Alcalá de Henares	1525	Miguel de Eguía
<i>Breviarium Toletanum</i>	<i>Breviarium</i>	Alcalá de Henares	circa 1528	Miguel de Eguía
<i>Processionarium secundum usum sancte ecclesie Toletane ac aliarum diocesum, cum aliquibus utilissimis eiusmodi rebus tam pro dominicis que festis per totum annum</i>	<i>Rituale</i>	Alcalá de Henares	1529	Miguel de Eguía
<i>Manuale sacramentorum secundum usum alme ecclesie Toletane</i>	<i>Rituale</i>	Alcalá de Henares	1530	Miguel de Eguía
<i>Missale mixtum secundum ordinem primatis ecclesiae Toletanae</i>	<i>Missale</i>	Alcalá de Henares	1534	Miguel de Eguía
<i>Missale mixtum secundum ordinem alme primatis Toletane</i>	<i>Missale</i>	Alcalá de Henares	1539	Juan de Brocar
<i>Missale secundum ordinem primatis ecclesie Toletane</i>	<i>Missale</i>	Alcalá de Henares	1550	Juan de Brocar
Praedeus, Bartholomaeus (ed.) <i>Missale mixtum secundum ordinem almae primatis ecclesiae Toletanae</i>	<i>Missale</i>	Toledo	1551	Bartholomaeus Praedeus
<i>Manuale sacramentorum secundum usum almae ecclesiae Toletanae.,</i>	<i>Rituale</i>	Granada	1554	s.n.
<i>Processionarii Toletani prima pars ad usum huius alme ecclesie</i>	<i>Rituale</i>	Toledo	1562	Juan de Ayala Cano
<i>Processionarii Toletani</i>	<i>Rituale</i>	Toledo	1563	Juan de Ayala Cano
<i>Passionarium secundum ritum sanctae ecclesiae Toletanae</i>	<i>Rituale</i>	Toledo	1567	Juan de la Plaça
<i>Missae propriae sanctorum, qui in diocesis Toletana specialiter celebrantur</i>	<i>Missale</i>	Madrid	1584	Alonso Gómez
[Manual para la administración de los santos sacramentos en el arzobispado de Toledo]	<i>Rituale</i>	Madrid	1584	Alonso Gómez
<i>Missae propriae sanctorum, qui in diocesi Toletana specialiter celebrantur</i>	<i>Missale</i>	Madrid	1584	viuda de Alonso Gómez
<i>Officia sanctorum Toletanae ecclesiae</i>	<i>Breviarium</i>	Madrid	1584	viuda de Alonso Gómez
<i>Officia propria sanctorum Toletanae ecclesiae a.s.d.n. Gregorio XIII approbata et illustrissimi, ac reverendissimi. d. d. Gasparis de Quiroga, s. r. e. cardinalis, archiepiscopi Toletani iussu edita</i>	<i>Breviarium</i>	Madrid	1593	Guillermo Foquel
<i>Missae propriae sanctorum, qui in diocesi Toletana specialiter celebrantur</i>	<i>Missale</i>	Madrid	1595	Tomás Junta
<i>Officia propria sanctorum Toletanae ecclesiae</i>	<i>Breviarium</i>	Madrid	1598	Juan Flamenco

Tabla IV. Libros litúrgicos impresos en o para Toledo entre finales del s. XV y finales del s. XVI

Por otra parte, el término *regulam beati Isidori* no hace ninguna referencia a la regla monástica de San Isidoro, sino que se utiliza simplemente para dar mayor magnificencia al texto del rito que contiene, apelando a la figura del Santo sevillano (Brou, 1958b, pp. 352-354).

Cisneros encargó la elaboración del misal mozárabe al canónigo Alonso Ortiz, que ya tenía una vasta experiencia en este tipo de empresas<sup>32</sup>.

Sin embargo, la edición de los libros mozárabes le supondría un enorme desafío. Aun con la ayuda de Alonso Martínez de Yepes (párroco de Santa Eulalia), Jerónimo Gutiérrez (párroco de San Lucas) y Antonio Rodríguez (párroco de Santas Justa y Rufina), no pudo recuperar el rito original. En el prefacio del *Missale*, Ortiz nos dice:

“[...] ut vix callidus lector congruas sententias multorum librorum indagine rimari potuerit [...] Nam dispersis in ordinem redactis, vitiis abrais, dubiisque enucleata veritate lustratis, et ceu abolita multa resarciens, tuo jussu, ut valui, omnia illustravi”  
(Ortiz, 1500, Prefacio)<sup>33</sup>.

Prueba de estas dificultades son las numerosas diferencias que existen entre la edición de Ortiz y los manuscritos hispánicos, que han sido ampliamente estudiadas por liturgistas como Brou (1958b), Martín Patino (1963) o Pinell (1978).

Teniendo en cuenta que el *Missale* fue publicado en enero de 1500 y el *Breviarium* casi a los tres años, en octubre de 1502, Gutiérrez (2019) cree que la preparación del *Missale* les llevaría más o menos el mismo tiempo, lo que indica que la comisión encargada de la preparación de estos libros litúrgicos fue nombrada en septiembre de 1497 o abril de 1498, coincidiendo con las únicas dos estancias de Cisneros en Toledo como arzobispo antes de 1500.

---

<sup>32</sup> Ortiz había publicado un oficio en honor de San Ildefonso en el año 1493 (Meseguer, 1978, p. 160) y un misal romano: *Missale mixtum alme ecclesie Toletane* (Toledo, Melcho Gorricio – Pedro Hagenbach, 1499).

<sup>33</sup> “[...] un lector experimentado no podría reconocer la misma frase a lo largo de los manuscritos. [...] Una vez que los elementos dispersos fueron ordenados, los errores corregidos, las dudas iluminadas por la verdad y reparadas muchas cosas que habían sido destruidas, dejé todo tan claro como pude”.



### 2.2.2.2. Los Cantorales de la Capilla Mozárabe

La historiografía contemporánea a Cisneros no da noticias de los cantorales con música, pues todas las referencias vistas hasta ahora se refieren solo a los textos, no obstante, está claro que el rito comenzó a celebrarse a partir del 26 de marzo de 1502, como ya hemos visto, fecha de nombramiento de los primeros trece capellanes mozárabes.

El primer y único documento escrito localizado hasta ahora relativo a lo cantorales data del 26 de octubre de 1508, seis años después de la impresión del *Breviarium*, y se encuentra en uno de los libros de gastos del Archivo de Obra y Fábrica, en el que queda constancia del encargo de un libro pautado formado por diez cuadernos de ocho folios y seis renglones por folio para escribir el oficio mozárabe:

“68 En veynte e seis días de octubre de quinientos e ocho años se dio a hacer un ofiçerio moçarave pa la capilla de cardenal a Luys Daguada, clérigo, el qual ha de haber, por cada quaderno que escribiera de seis renglones, pautado e corregido y iluminación, ponyendo el pergamino, diez reales por cada quaderno de ocho hojas, tasolas Juan de Mora, capellan de los Reyes nuevos.

69 En veynte e seis días de mes de octybre de quinientos e ocho años pago el señor Juan Ruyz, canónigo Reçcebtor de la obra al dicho Luys Daguada tres mil e quinientos maravedíes, para el pago de diez quadernos de los que ha de escribir de dicho oficio, mando este dia se lo dieran.” (Archivo de Obra y Fábrica. Catedral de Toledo. O. F. 802, f. 83r. Arellano García, 1980, p. 115)<sup>34</sup>.

Gutiérrez (2019) ha señalado que este encargo corresponde a los folios 1 al 80 del Cantoral A, más o menos la primera mitad, copiados seguramente por el recién mencionado Luis de Aguada. Pero también se pregunta ¿Qué se cantaba en la capilla

---

<sup>34</sup> Gutiérrez (2019) ha planteado la hipótesis de que este Luis Daguada pueda ser Taguada, en cuyo caso el copista de estos primeros folios no sería otro que Ludovicus de Taguada, capellán mozárabe que aparece en la mencionada Acta del 15 de julio de 1511.

desde el 1502 hasta este testimonio de 1508? Y concluye que la pista nos la da el propio Cisneros en las Constituciones de la Capilla Mozárabe:

“Dígase [el oficio] por agora en tono hasta que haya libros de canto y entonces se dirá cantado.

La missa se diga cantada, los psalmos bien dichos a coros, y no se comience el vn choro el verso hasta que el otro haya acabado el suyo” (E-Mn, 13034, ff. 74r-80v. Messeguer, 1978, p. 216).

Este testimonio concuerda perfectamente con el encargo de copia del primer cantoral. En septiembre de 1508 (firma de las constituciones) todavía no hay libros de canto, por lo que tiene que hacerse a modo de recitado, pero en tan solo un mes se encarga a Aguada la preparación de un libro en el que se copia en limpio y bien ordenado el canto mozárabe, es decir, melodías que conocen o que han sido recopiladas en los años anteriores.

Algunos autores, como Brokett (1968), Imbasciani (1979) y Peñas García (2004), dan por supuesto que el trabajo de recopilación de cantos lo realizó la misma comisión encargada del *Missale* y el *Breviarium*; aunque, recientemente, Gutiérrez ha defendido la existencia de dos comisiones distintas apoyándose en algunas diferencias existentes entre los cantorales y el *Missale*: “Es casi seguro que [los párrocos que colaboraron con Ortiz en la edición impresa del *Missale* y el *Breviarium*] no se encontraban en esta comisión musical [...] porque los compiladores de los Cantorales, en numerosas ocasiones, se separaron de la edición de Ortiz” (Gutiérrez, 2012, p. 27). Como ya he mencionado, los Cantorales A, B y C contienen las melodías de la Misa para todo el año litúrgico, el Cantoral A el Propio del Tiempo, el Cantoral B el Propio y Común de los Salmos y el Cantoral C el Ordinario de la Misa. El Cantoral D contiene las melodías para las Vísperas de los Santos de las seis parroquias mozárabes de Toledo y la Misa y Oficio de Difuntos.

A continuación, paso a realizar una descripción paleográfica de los cuatro cantorales y una comparación de cada uno de ellos con el *Missale* o *Breviarium* de Cisneros<sup>35</sup>.

---

<sup>35</sup> El Cantoral A fue descrito por Peñas (2004), no obstante, lo he revisado por completo. La descripción de los Cantorales B, C y D es propia.

## **Cantoral A**

El Cantoral A es un cantoral de gran tamaño, sus cubiertas miden 514 x 349 mm y tiene un grosor de 83 mm. El Cantoral A debería tener 190 folios, sin embargo, faltan los folios 105 a 112. Los folios miden 480 x 340 mm<sup>36</sup> y su caja de escritura, 350 x 240mm.

Está encuadernado con dos tapas de madera cubiertas con piel marrón oscura por la parte exterior y con papel por la parte interior. En cada cubierta hay cinco adornos metálicos, circulares, de 82 mm de diámetro, cuatro de ellos ocupando los ángulos de un rectángulo y el quinto en el centro. No contiene anotaciones en el interior de las tapas ni en la hoja de guarda posterior, sin embargo, en la inicial puede verse una anotación tardía: “Propiedad de la Capilla Mozárabe de Toledo”<sup>37</sup>.

Todos los folios han sido numerados en fecha posterior arriba a la izquierda con tinta negra según nuestro sistema arábigo. A partir del folio 81 encontramos también la numeración original arriba a la derecha en números romanos y tinta roja, numeración anterior a la desaparición de los mencionados folios, como lo prueba el salto desde el número 104 al 113.

El Cantoral A fue hecho en dos fases distintas o, al menos por dos personas diferentes (Gutiérrez, 2019). Una mano escribió los folios 1 al 80, que forman los primeros diez cuadernillos y coinciden exactamente con la descripción del encargo hecho a Luis de Aguada; y otra mano escribió el resto.

En la iluminación del Cantoral A también podemos ver la diferencia entre estas dos partes. En los folios 1 al 80 se ha dejado el espacio para trazar las iniciales que tendrían que ir con iluminación y que, salvo en el caso del folio 28 (ilustración 9), nunca llegaron a hacerse. Sin embargo, a partir del folio 81, todas están trazadas con la iluminación correspondiente.

---

<sup>36</sup> En el interior de la tapa delantera hay una pegatina con la descripción de las medidas del Cantoral A en la que pone erróneamente 580 x 340 mm.

<sup>37</sup> En el folio 1r, puede verse añadido por la misma mano (Peñas García, 2004, p. 265): “Cantoral – A. De Tempore”.

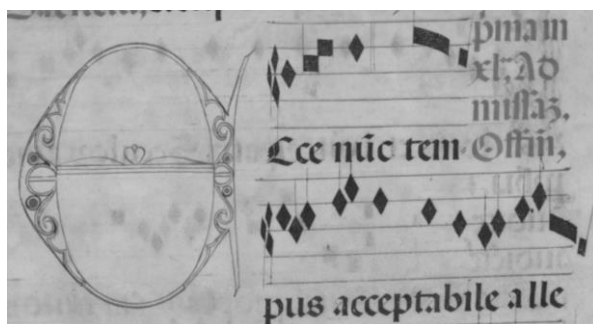


Ilustración 9. Inicial en Cantoral A, f. 28r

El tamaño de estas iniciales ocupa, por lo general el espacio de un pentagrama con su correspondiente línea del texto, a excepción de las de los folios 1v (*Dominica prima in Adventu Domini*), 16v (*In die natalis Domini*) y 28r (*Dominica prima in Quadragesima*), que ocupan dos pentagramas como vemos en la ilustración anterior. Y son, como la del folio 126r, las de las fiestas más importantes o la del inicio del año litúrgico.

En la segunda parte del Cantoral A tan solo hay una inicial más grande de lo normal, la del folio 126r para la fiesta más importante del año litúrgico (*In die Resurrectionis Domini*), pero que no llega al tamaño de las anteriores, sino que sobresale por la parte superior medio pentagrama aproximadamente (ilustración 10).



Ilustración 10. Inicial en Cantoral A, f. 126r

Se trata de iniciales decoradas con trazos gruesos de pluma y, en cuanto a su color, podemos encontrar tres tipos: iniciales en color negro y sombreado en amarillo, que se utilizan para las iniciales en el interior de una pieza, por ejemplo, al comienzo de un versículo. Este tipo de iniciales sí están realizadas a lo largo de todo el Cantoral A y, de

nuevo, existen diferencias entre el trazado de los folios 1 al 80 y los folios 81 al 190 (ilustración 11); iniciales en rojo con la iluminación en azul; e iniciales en azul con la iluminación en rojo. Como ya hemos mencionado anteriormente, estos dos últimos modelos solamente aparecen en la segunda mitad del Cantoral A.

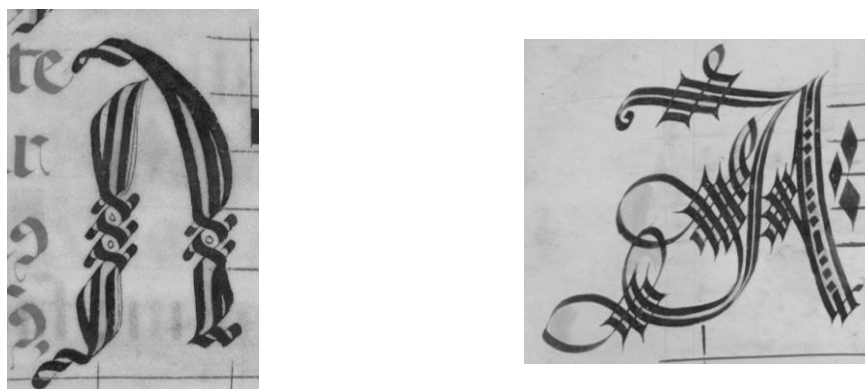


Ilustración 11. A la izq.: letra A (Cantoral A, f. 45r). A la dcha.: letra A (Cantoral A, f. 84r)

El texto está escrito en tinta negra para la letra de las melodías y tinta roja para las rúbricas, que se emplean para indicar la festividad (por ejemplo, “*In die ante carnes tollendas ad Missam*”), para indicar el tipo de pieza o lectura (*Officium, Psallendo, Lauda, Sacrificium, Epistola, Evangelium...*) y, dentro de cada melodía, para la letra *V* que indica el comienzo de los versículos y para la letra *P* que indica el punto a partir del cual hay que repetir la melodía.

Respecto a la escritura musical, todo el Cantoral A sigue un esquema de 6 pentagramas por folio, aunque en el caso de la primera parte miden 33 mm y en la segunda, 26.4 mm. La notación es negra y mensural para todas las piezas a excepción de las melodías escritas en los folios 93 al 97v y 184v a 185v, que han sido tomadas del canto gregoriano respetando, incluso, el estilo de escritura (Imbasciani, 1979, p. 110).

## Cantoral B

El Cantoral B es de un tamaño similar al Cantoral A. Sus cubiertas miden 500 x 365 mm y tiene un grosor de 80 mm. Tiene 117 folios. Éstos miden 480 x 340 mm<sup>38</sup> y tienen una caja de escritura de 350 x 240 mm.

<sup>38</sup> Al igual que en el Cantoral A, en el interior de la tapa delantera hay una pegatina con la descripción de las medidas del cantoral en la que pone erróneamente 580 x 340 mm.

Al igual que el anterior, está encuadernado con dos tapas de madera cubiertas con piel marrón oscura por la parte exterior y con papel por la parte interior. En cada cubierta hay cinco adornos metálicos circulares con la misma estructura que la del Cantoral A. Además, el Cantoral B incluye un adorno metálico en cada una de las esquinas de las tapas. De nuevo, podemos ver las anotaciones “Propiedad de la Capilla Mozárabe de Toledo” en el folio de guarda inicial y “Cantoral B. Communia Sanctoum Sanctorale” en el folio 1r escritas por la misma mano que las escribió en el Cantoral A.

Todos los folios conservan la numeración original romana arriba a la derecha en tinta roja. Tan solo encontramos numeración arábiga posterior en el folio 81, donde la numeración original es errónea (LXXI); y en el folio 97, donde la mano original escribió XVII y luego colocó la C que falta entre la X y la V muy pequeña.

El Cantoral B fue hecho seguramente por la misma mano que realizó la segunda parte del Cantoral A, como lo muestra la similitud en la letra y la forma de las iniciales, tanto iluminadas como sin iluminación.

La iluminación también es similar a la anterior, pudiendo verse los tres mismos tipos de letras capitales: en color negro y sombreadas en amarillo, en rojo con la iluminación en azul y en azul con la iluminación en rojo.

El tamaño de las capitales es uniforme en todo el manuscrito: un pentagrama más la línea de renglón correspondiente.

El texto está escrito en tinta negra para la letra de las melodías y tinta roja para indicar la fiesta correspondiente, para indicar el tipo de pieza o lectura y, dentro de cada melodía, para la letra *V* que indica el comienzo de los versículos y para la letra *P* que indica el punto a partir del cual hay que repetir la melodía.

Los folios 89, 102 y 110 tienen marcas de cosido y en los folios 30r y 115r pueden verse anotaciones hechas posteriormente por diferentes manos.

En el folio 117v hay algunas anotaciones posteriores en las que puede leerse el nombre de seis capillas mozárabes: “San Lucas, Santa Olaya San Sebastián, Santa Justa, San Torcuato, San Marcos”; y la indicación “Esze Libro es de la capilla”.

Fijándonos en la escritura musical, para la realización del Cantoral B debieron usarse folios de dos encargos distintos: los once primeros folios seguramente pertenezcan al encargo de folios de la segunda parte del Cantoral A, pues continúan con una estructura en seis pentagramas por folio; pero a partir del folio XII pasa a tener siete pentagramas por folio, estructura que se mantiene hasta el final del manuscrito. Los pentagramas de los primeros folios miden 38cm, y los del resto del Cantoral B, 31 mm. La notación es igual que la del Cantoral A, mensural negra, salvo las dos antífonas *Venite et accendite* y *Lumen ad revelationem* que vemos en el folio 46v, tomadas del canto gregoriano con la notación cuadrada correspondiente (Imbasciani, 1979, p. 110).

No obstante, teniendo en cuenta las medidas de los folios, caja de escritura e iluminación de las letras capitales, ambos libros obedecen a un mismo plan editorial. Seguramente fueron realizados en el taller de Aguada quien, como ya he mencionado, copió los primeros ochenta folios del Cantoral A (Gutiérrez, 2019).

### **Cantoral C**

El Cantoral C es más pequeño que los dos anteriores, las cubiertas son de 310 mm x 220 mm y tiene un grosor de 30 mm. Actualmente el Cantoral C tiene 39 folios, aunque en el momento de su compilación debió tener 38, ya que el último folio es un añadido posterior. Los folios miden 280 x 210 mm y su caja de escritura es de 230 x 160 mm. No presentan ningún tipo de numeración, ni romana ni arábiga.

Está encuadernado con dos tapas de madera cubiertas con piel marrón clara por la parte exterior y con papel por la parte interior. Las cubiertas no tienen ningún adorno, tan solo dos rectángulos concéntricos rayados y dos cerrojos para cerrar el cantoral.

En el reverso de la hoja de guarda anterior hay una anotación posterior hecha por una mano distinta a la que había escrito al principio de los Cantorales A y B, en la que podemos leer: “*Oferençio Antiquo de la Capilla del Corpus Christi Muzarabe. Sita en la Muy Santa Hglesia de esta Ciudad de Toledo. Agosto a 21 del año de [roto]. Lo escriuio Pedro Díaz*”.

El Cantoral C no tiene ningún tipo de iluminación salvo las iniciales y la representación gráfica de la *fractio panis*, en el folio 24v, imagen que también aparece en el *Missale* (f. 225v) y en la que podemos leer los momentos más importantes de la vida de Cristo: *corporatio*, *Nativitas*, *circumcisio*, *apparitio*, *passio*, *mors*, *resurrectio* (ilustración 12).



Ilustración 12. Cantoral C, f. 24v

El tamaño de las iniciales es de un pentagrama con su línea de texto en el caso de las melodías, y de dos líneas de texto cuando no hay pentagrama. Solo tenemos una excepción, el momento de la consagración, que es el momento más importante de la celebración. Aquí, la inicial que vemos en el folio 22r ocupa seis líneas de texto. Esta letra coincide en el punto exacto en el que el *Missale* sitúa la miniatura de la crucifixión (ilustración 13)<sup>39</sup>.

<sup>39</sup> En el *Missale* hay un error de numeración, tras el f. 229, escribe 227 y 226 y después continúa correctamente por el f. 232.



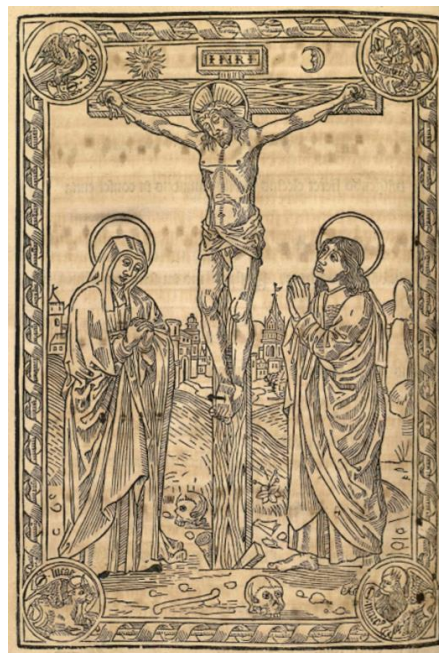
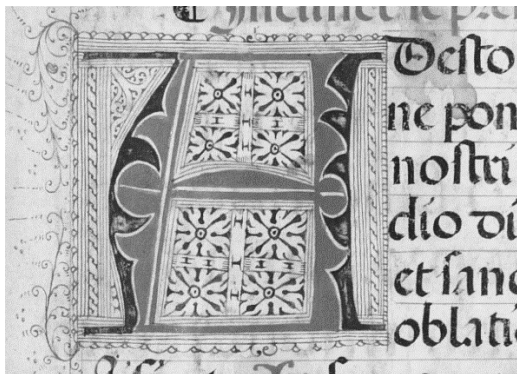


Ilustración 13. A la izquierda: Cantoral C, f. 22r. A la derecha: Missale, f. 229v

Al igual que en los anteriores, el texto está escrito en tinta negra para la letra de las melodías y tinta roja para indicar la festividad, tipo de pieza o lectura y para las letras *V* y *P* del versículo y la repetición.

En este caso, todas las iniciales están terminadas de la misma manera: color rojo con fondo azul.

Este libro es muy similar en escritura y decoración a los Cantorales A y B, aunque más sencillo. A diferencia de los anteriores, el Cantoral C ha sido muy usado. Algunos folios están bastante desgastados y, a lo largo del manuscrito pueden verse multitud de anotaciones posteriores en los márgenes superior e inferior, sobre todo en los primeros folios, por ejemplo, en los folios 1v, 3v, 4r, 5v, 6v, 9r, 9v, 10r, 12r, 38v y 39v. La mayoría de las anotaciones están muy borrosas, aunque puede verse que son nombres o pruebas de tinta. Particularmente interesante es la anotación hecha en el folio 1v y que nos muestra el gran uso que se le ha dado a este libro: “*Si este quadernillo se perdiese como suele acontecer, suplico a quien lo allare que lo vuelva a traer*”. En el último folio, que funciona a modo de hoja de guarda posterior, encontramos una serie de *Orationes para despues del Miserere*.

El Cantoral C continúa con el esquema de 7 pentagramas por folio que había adoptado el Cantoral B, en este caso, pentagramas de 20mm de grosor. La notación es, de nuevo, negra y mensural para todas las piezas; y no hay piezas escritas en notación cuadrada.

## Comparación de la disposición de la liturgia entre los Cantorales A, B y C y el Missale de 1500

A continuación, paso a describir someramente la ordenación interna de los Cantorales A, B y C comparándolos con la ordenación interna del *Missale*. Puede verse el índice comparativo de estas fuentes en el Anexo II.

El Cantoral A sitúa en el folio 1r una melodía bajo la rúbrica *Ad aspergendum aquam benedictam omnibus diebus dominicis*. Según Imbasciani (1979, p. 32), esto refleja ya influencia romana, puesto que es costumbre que el *Kyriale Romanum* comience con la antifona *Asperges me*.

En el folio 1v comienzan en el Cantoral A, al igual que en el *Missale*, 6 Domingos de Adviento (A, ff. 1v-14, M. ff. 1-18). A continuación, el *Missale* incluye seis festividades que corresponden al Cantoral B: *Clementis Pape* (f. 20), *Saturnini Episcopi & Martyris* (f.23), *Andree Apostoli* (f.26v), *Eulalie Virginis* (f.29), *Annunciatio Beate Marie Virginis que la O* (f. 32), y *Thome Apostoli* (f.35).

Seguidamente, el *Missale* llega al día de Navidad (f.37), al igual que hace el Cantoral A (f.16v) y, de nuevo, antes del día de la Circuncisión del Señor, el *Missale* intercala cuatro festividades que aparecerán en el Cantoral B: *Stephani Levite Prothomartiris* (f.41), *Johannis Apostoli & Evangeliste* (f.44v), *Sanctorum Innocentium* (f.48) y *In Sancti Jacobi fratris Domini* (f. 50v).

Siguen tanto *Missale* como Cantoral A con la Circuncisión (Cantoral A, f. 19v, *Missale*, f. 52v), el Domingo antes de Epifanía (Cantoral A, f. 22, *Missale*, f. 55v), la Vigilia (Cantoral A, f. 23v, *Missale*, f. 58) y, finalmente, la Epifanía del Señor (Cantoral A, f. 25v, *Missale*, f. 59v).

El Cantoral A pasa directamente al domingo *ante carnes tollendas* (el domingo anterior al miércoles de Ceniza, Cantoral A, f. 28, *Missale*, f. 85). El *Missale*, por su parte, sí incluye ocho domingos de enlace *post octavas Epiphanie* (ff. 64, 67, 69v, 72, 74v, 77v, 80, 83), todos con sus textos correspondientes incluso de las piezas que deberían cantarse, piezas de las que no encontramos ni una sola indicación en el Cantoral A. Tras el citado domingo, el *Missale* incluye la *Feria IV. In capite ieiunii* (f.89), que no aparece en el Cantoral A.

Ambas fuentes continúan con cinco domingos de *Quadragesima* (Cuaresma), cada uno seguido de una Feria IV y VI (A, ff. 28-61, M. ff. 93-146). Seguidamente, con el Domingo de Ramos (Cantoral A, f. 61v, *Missale*, f. 148v), las Ferias IV (Cantoral A, f. 67v, *Missale*, f. 154), V (la Cena del Señor, Cantoral A, f. 70, *Missale*, f. 157), VI (*In Parasceve*, Cantoral A, f. 77v, *Missale*, f. 167), y el Sábado Santo de Pascua (Cantoral A, f. 99v, *Missale*, f. 174v). Antes del día de la Resurrección encontramos el canto de la *Benedictio lucerne* y la *Benedictio cerei* (M. ff. 176-178) que se encuentra, como ya hemos comentado, parcialmente en el Cantoral A (ff. 105 a 112 perdidos). Reproduzco el texto en el Anexo I. Continúan ambas fuentes con el día de la Resurrección (Cantoral A, f. 126, *Missale*, f. 194) y la semana siguiente completa hasta el *Sabbato post Pascha* (A, ff. 129v-141, M. ff. 198v-214).

A continuación, el *Missale* incluye una sección denominada *Omnium Offerentium* (ff. 220v-233v), la única parte del *Missale* que incluye notación musical y que se corresponde con el Cantoral C, del que hablaré a continuación.

A partir de este lugar, el *Missale* y el Cantoral A coinciden hasta el final: encontramos cinco domingos después de Pascua (A, ff. 143-151v, M. ff. 234-246v), la fiesta de la Ascensión del Señor (Cantoral A, f. 153v, *Missale*, f. 249v), el Domingo siguiente (Cantoral A, f. 157, *Missale*, f. 254), la vigilia de Pentecostés (Cantoral A, f. 159, *Missale*, f. 256), el día de Pentecostés (Cantoral A, f. 160, *Missale*, f. 258v), siete domingos post Pentecostés (A, ff. 163-276, M. ff. 263v-276v) (entre el primero y el segundo se incluye el día del Corpus Christi, Cantoral A, f. 165v, *Missale*, f. 265v), el domingo anterior a las Kalendas de noviembre<sup>40</sup> (Cantoral A, f. 181v, *Missale*, f. 279v) y las vigiliass del día 1 de noviembre (Cantoral A, f. 182v, *Missale*, f. 281v).

A modo de apéndice, en el Cantoral A encontramos varias melodías de *Gloria* para fiestas semidobles, la melodía de la antífona *Ad pacem*, recitativos de respuestas corales, varias melodías de *Sanctus* para fiestas dobles y semidobles y una melodía de *Credo* para fiestas semidobles (ff. 184v-190v).

La comparación de los textos de los cantos podrá verse en los capítulos correspondientes a los géneros estudiados.

---

<sup>40</sup> Día 1 de noviembre.

El *Missale* continúa en el folio 284v, cuyo contenido corresponde ya con el Cantoral B. Nada más empezar observamos una diferencia importante en cuanto a la ordenación interna. El *Missale* comienza con las fiestas de los santos de todo el año organizados por meses hasta el folio 419v. A continuación, en el folio 421r comienza una sección denominada *Commune omnium Sanctorum*, una serie de melodías destinadas a aquellos santos que no tienen una melodía propia y clasificadas según distintas categorías que pueden verse en la tabla V.

El Cantoral B está ordenado justo al revés, situando el *Commune omnium Sanctorum* al principio y, a continuación, los santos ordenados mensualmente. Posiblemente esta diferencia en cuanto al orden se deba a una cuestión práctica ya que, a lo largo de las fiestas de los santos hay frecuentes llamadas a alguna de estas melodías comunes y situarlas al principio permite encontrar rápidamente esta sección.

En este Común de los Santos, la ordenación del *Missale* y del Cantoral B es similar, a excepción de la rúbrica *In festis novem lectionum* situada en el folio 5r del Cantoral B y que no hemos encontrado en el *Missale*.

Folio del Cantoral B	Folio del Missale	Fiesta
1r	421r	Missa unius Martyris
5r		In festis novem lectionum
12r	423r	Missa unius Martyris Pontificis
14v	424v	Missa unius Martyris Simplicis
17r	426r	Missa plurimorum Martyrum sex capparum
20r	428v	Missa plurimorum Martyrum quatuor capparum
22v	430r	Missa plurimorum Martyrum duarum capparum
25r	432r	Missa unius Confessoris Pontificis et non Pontificis
30r	434v	Missa plurimorum Confessorum
31v	436r	Missa unius Virginis
34r	438r	Missa plurimarum Virginum

Tabla V. Índice Commune Omnium Sanctorum

El Cantoral B continúa en el folio 37v con las fiestas de los santos del mes de enero. Ambas fuentes coinciden casi por completo en la ordenación interna de todos los santos, aunque podemos observar algunas diferencias.

En el mes de mayo (Cantoral B, f. 58r, *Missale*, f. 320r) el *Missale* incluye dos fiestas que no aparecen en el Cantoral B: *Athanasii Episcopi et Confessoris* y *In festo Inventionis Sancte Crucis* (*Missale*, f. 322r).

En el mes de noviembre, en el Cantoral B vemos las fiestas *Clementis Pape* (f. 101v), *Saturnini Episcopi et Martyris* (103v) y *Andree Apostoli* (f.103v); éstas aparecen al principio del *Missale* (ff. 20r, 23r y 26v) intercaladas en la parte correspondiente al Cantoral A.

Los mismo sucede en el mes de diciembre con *Eulalie Virginis* (Cantoral B, f. 108, *Missale*, f. 29r), *Annunciatio Beate Marie Virginis* (Cantoral B, f. 112, *Missale*, f. 32r), *Thome Apostoli* (Cantoral B, f. 112, *Missale*, f. 35r), *Stephani Levite* (Cantoral B, f. 112v, *Missale*, f. 41r), *Johannis Apostoli et Evangeliste* (Cantoral B, f. 113, *Missale*, f. 44v), *Sanctorum Innocentium* (Cantoral B, f. 113, *Missale*, f. 48r) y *Translatio Sancti Jacobi apostoli* (Cantoral B, f. 114v, *Missale*, f. 50v).

En este mismo mes vemos siete fiestas en las que se da la situación contraria, aparecen en el Cantoral B, pero no tienen correspondencia en el *Missale*: *Anastasia virginis* (f. 105v), *Damasi pape* (f. 111v), *Lucie virginis et martyris* (f. 111v), *Octava conceptionis beate Marie* (f. 112), *Octava sancte Leocadie* (f. 112), *Thome archiepiscopi et martyris* (f. 114) y *Sancti Silvestri Pape et confessoris* (f. 114v).

Por último, una vez finalizados tanto el Propio como el Común de los Santos, el *Missale* incluye veintiséis folios adicionales que conforman una sección destinada a las Misas Votivas (ff. 441r – 467r), sección de la que no hay ni siquiera una pequeña mención en ninguno de los Cantorales, aunque sí que aparece en fuentes hispánicas medievales como E-L Ms.8, f. 280v.

Por su parte, el contenido del Cantoral C coincide con la sección *Omnium Offerentium* del *Missale* (ff.220v-233v). Esta es la única parte del *Missale* que contiene notación musical. En general, las melodías de ambas fuentes coinciden. Las notas suelen ser las mismas, aunque podemos encontrar pequeñas diferencias rítmicas, por ejemplo, notas que aparecen en el *Missale* como *brevis* y en el Cantoral C como *semibrevis*, pero que no afectan de manera sustancial a la melodía.

No es raro encontrar este tipo de variantes, debido seguramente a pequeños errores de copia, en manuscritos cuya música ha sido copiada a mano, como es el caso del *Missale* y los Cantorales.

En el folio 3v del Cantoral C (*Missale*, f. 221), encontramos la melodía del final de la doxología (*Per omnia Semper secula seculorum*) y una oración que el *Missale* omite<sup>41</sup>:

“(Sanctus Deus, qui sedes super) Cherubin, solus invisibilis. Sanctus fortis qui in excelsis glorificaris vocibus angelicis. Sanctus immortalis qui solus es immaculatu salvator miserere nobis Alleluia. Dignus est Domine Deus noster accipere gloriam et honorem et virtutem. Sanctus fortis. Quoniam omnes gentes venient et adorabunt in conspectu tuo Domine et dicent. Sanctus immortalis. Benedictio et honor et gloria virtus (et potestas tibi, Deo nostro). Per omnia Semper secula seculorum” (Cantoral C, f. 3v).

Los folios 18r-19r del Cantoral C corresponden al folio 227v del *Missale*. Tras el canto *Deo ac Domino nostro*, el *Missale* indica que el sacerdote con las manos en alto y el coro digan “*Dignum et iustum est*” y directamente pasa al canto de esta fórmula desarrollada, “*Dignum et iustum est nos tibi semper...*”. En el caso del Cantoral C, entre estas dos partes aparece intercalada una nueva rúbrica, *In festis novem lectionum et vidiabus ferialibus*, con cuatro melodías.

En el margen inferior del folio 227r del *Missale* hay dos anotaciones que olvidarían incluir en el cuerpo del texto, error que aparece subsanado en el Cantoral C (f. 22r y 22v). La melodía “*Vicit leo*” que vemos en el f. 27r del Cantoral C aparece indicada en el folio 232r del *Missale*, que remite al folio 198. Sin embargo, esta referencia es errónea, puesto que en dicho folio no hay ninguna melodía. La melodía aparece escrita, pero en el folio 233v.

---

<sup>41</sup> A lo largo del *Missale* he encontrado escritos dos trisagios con distinta estructura y asociados a festividades del Propio del Tiempo, no del Ordinario. El primero en el f. 172v correspondiente a la Feria sexta in Parasceve y el segundo en el f. 194r correspondiente al Día de la Resurrección. El trisagio presentado en el Cantoral C es similar a este último.

En el folio 27v del Cantoral C, aparecen dos melodías para el texto *Humiliate vos*, mientras que en el *Missale* (f. 232v) aparece tan solo la primera y no hay ninguna indicación de que pueda cantarse otra.

Finalmente, en este mismo folio del *Missale* (f. 232v), tras el *Gustate et videte* pasamos directamente a la oración *Panem celestem*. Sin embargo, el Cantoral C (ff.28v-29r) intercala una serie de oraciones bajo la rúbrica <Tempor><sup>42</sup>.

La correspondencia entre ambas fuentes termina en el f. 31r del Cantoral C y el folio 233v del *Missale*. Éste último continúa con el Propio del Tiempo que corresponde con el Cantoral A, tal y como explicamos anteriormente, sin embargo, el Cantoral C todavía continúa hasta el folio 38, situando una última sección de melodías denominada *Intonationes muzarabes*.

Como hemos visto, aunque en su mayor parte se sigue el contenido del *Missale*, hemos encontrado diferencias entre éste y los Cantorales A, B y C. Algunas son de poca importancia, por ejemplo, el hecho de cambiar de orden algunas festividades puede obedecer a una cuestión práctica según se esté utilizando un libro de canto o un libro con los textos de las fiestas; también, el hecho de que aparezcan fiestas en el *Missale* que no tienen correspondencia en los Cantorales puede deberse a que las melodías correspondientes se reutilizarían de otras fiestas y, por tanto, no haría falta volver a escribirlas. Pero otras diferencias sí son más relevantes: por ejemplo, fiestas cuyas melodías aparecen en los Cantorales pero que no tienen su correspondiente desarrollo litúrgico en el *Missale*, por ejemplo, la *Octava sancte Leocadie* (Cantoral A, f. 112)<sup>43</sup>; o toda la gran sección de misas votivas que aparece en el *Missale* con textos propios (no repetidos con otras fiestas) destinados a ser cantados y cuyas melodías no se encuentran en los Cantorales.

---

<sup>42</sup> Palabra completa ilegible.

<sup>43</sup> En total hay ocho fiestas que aparecen en el Cantoral B y no en el *Missale*: In festis novem lectionem (Cantoral B, f. 5r), Anastasie Virginis (Cantoral B, f. 105v), Damasi Pape (Cantoral B, f. 111v), Lucie Virginis (Cantoral B, f. 111v), Octava Conceptionis Marie (Cantoral V, f. 112r), Octava Sancte Leocadie (f. 112r), Thome Archiepiscopi et Martyris (f. 114r) y Silvestri Pape (f. 114v).

Estas diferencias se explican fácilmente si tomamos como válida la hipótesis mencionada anteriormente sobre la existencia de dos comisiones distintas (aunque con miembros comunes), una encargada del *Missale* y la otra encargada de los Cantorales. De esta manera, las diferencias encontradas serían el resultado de diferentes criterios, elecciones y correcciones realizadas sobre ciertos aspectos que ya no podían modificarse en el *Missale* por estar este terminado, consecuencia de trabajos realizados con algunos años de diferencia.

### **Cantoral D**

El Cantoral D es de menor tamaño que los anteriores, las tapas miden 430 x 300 mm y el lomo, 45 mm. Tiene 52 folios más una adición posterior de dos folios al comienzo, donde puede leerse el texto de la “*Antiphona ad Confractionem Panis. In Missa pro Episcopo Defuncto*”. Los folios miden 410 mm x 280 mm y una caja de escritura de 280 x 180 mm.

También está encuadernado con tapas de madera cubiertas con piel marrón más clara que los Cantorales A y B, pero no más que el C. En cada cubierta encontramos de nuevo cinco adornos metálicos y, en este Cantoral D, además un cierre metálico. En las hojas de guarda inicial y final hay numerosas anotaciones, todas del s. XIX, hechas por las distintas manos por las que ha pasado el Cantoral D, algunas de las cuales anotan su nombre: “Año de 1878”, “Año de 1880. Siendo monaguillo menor (¿...?)”, “Año de 1856. Siendo Monaguillo Manuel Bonifacio Perez” o “Año de 1890”.

Todos los folios están numerados arriba a la derecha con tinta negra utilizando el sistema de numeración arábigo y por duplicado: una mano posterior repitió la numeración completa en todos los folios, aunque en algunos ésta haya desaparecido.

Hasta el folio 30r podemos ver el mismo esquema de iniciales del resto de cantorales: iniciales en rojo y adornos en azul, iniciales en azul y adornos en rojo, e iniciales en negro sin ningún tipo de adorno. Tan solo tenemos dos excepciones: la inicial *D* del folio 17r, hecha en rojo y con un pequeño adorno también en rojo; y la inicial *O* del folio 20r, la letra original está borrada y se volvió a escribir en color negro.

Hasta el folio 17r, las iniciales del texto también aparecen con adornos siguiendo el patrón de colores que ya he mencionado en las iniciales de mayor tamaño. A partir del folio 17v,



este tipo de iniciales desaparece, y el texto se escribe con tinta negra, reservando el rojo para la rúbrica, como ya hemos visto en los anteriores cantorales.

A partir del folio 30v, las iniciales no están terminadas. Encontramos algunas más elaboradas, en color negro con el sombreado amarillo, pero muchas otras en color rojo a las que les falta la iluminación (f. 30v, 31r, 31v...). En el texto de las melodías encontramos cuatro iniciales en color rojo en los folios 41v, 42r y 42v.

El tamaño de las capitales es de un pentagrama con su correspondiente línea de texto y, en el caso de los primeros treinta folios, de una o dos líneas de texto cuando no hay música, e incluso encontramos una inicial que ocupa tres líneas de texto (f. 26v).

Todo el Cantoral D continúa con el esquema de 7 pentagramas de 25 mm por folio, las líneas de pentagrama en color rojo y la notación mensural en tinta negra.

A lo largo del Cantoral D podemos encontrar distintas anotaciones posteriores, por ejemplo, en el folio 19r encontramos bemoles escritos a lápiz. En el folio 19v encontramos la indicación *Lauda* escrita en el segundo sistema en rotulador rosa. Hay varios folios con líneas verticales que indican la correspondencia entre las notas y las sílabas (por ejemplo, f. 23v). Y, al final del todo, tras el índice, puede leerse la inscripción “*Finis coronat opus, 1816*” (f.53v)<sup>44</sup>. La aparición de anotaciones posteriores a lo largo de todo el Cantoral D demuestra que este manuscrito ha sido utilizado a lo largo del tiempo (incluso modernamente) en mayor medida que, al menos, los Cantorales A y B.

Creo que es posible que el Cantoral D se hiciera, si no por dos manos distintas, sí en dos momentos separados en el tiempo. Una primera parte la constituyen los folios 1r-30r, con todas las capitales adornadas, el texto de muchas oraciones desarrollado (por ejemplo, f. 26v) y una notación musical más estrecha y junta; y una segunda parte comienza en el folio 30v, con las capitales que deberían ir adornadas sin terminar, sin textos desarrollados, solamente indicados en forma de íncipit (por ejemplo, f. 32v) y una notación musical más clara, ancha y separada.

---

<sup>44</sup> En la edición facsímil de 2011 hay varias indicaciones que no se ven, bien sea por el tipo de cámara usada o por haber realizado retoque fotográfico y haber eliminado anotaciones.

Como he podido comprobar, los Cantorales C y D, además de ser más pequeños que el A y B, lo que los hace más manejables, están conservados en peor estado y tienen numerosas anotaciones, lo que indica que han sido mucho más utilizados, algo lógico si pensamos en el repertorio que contienen: el Ordinario de la Misa, que se canta constantemente; y el Oficio de Difuntos, utilizado por razones obvias, también de forma más o menos regular.

### **Comparación entre el Cantoral D, el Missale y el Breviarium.**

El Cantoral D presenta concordancias tanto con el *Missale* como con el *Breviarium* aunque, en el caso del segundo, presenta bastantes diferencias en cuanto a su organización interna.

El Cantoral D comienza directamente con las melodías “*Speravit anima mea*”, “*Laudaverunt te Domine*”, “*Dabo vos nominatos*”, “*Mirabilis Deus in Sanctis*”, “*Alleluia. Gaudete iusti in Domino*”, el *Sacrificium* “*Vidi sub ara Dei*”, otro “*Alleluia*” y el *Sacrificium* “*Venite benedicti Patris mei*”. No hay ningún tipo de indicación acerca de la fiesta a la que se refieren y no he encontrado los textos tal cual vienen escritos en el *Breviarium*.

El Cantoral D continúa en el folio 4r con los maitines de difuntos (*Officium defunctorum. Ad matutinum*), que aparecen en el folio 314r del *Breviarium*. La estructura es exactamente la misma. El segundo nocturno aparece en el Cantoral D, f. 8v y en el *Breviarium*, f. 314v y el tercer nocturno en el Cantoral D, f. 11r y en el *Breviarium*, f. 315v.

A continuación, siguen tanto el Cantoral D como el *Breviarium* con la hora de Laudes (Cantoral D, f. 14r, *Breviarium* f. 316r), en la que encontramos varias diferencias. El canto *Benedictus es Domine* (Cantoral D, f. 15r, *Breviarium*, f. 316r) aparece en el *Breviarium* bajo la rúbrica *Canticum*, mientras que el Cantoral D escribe *Psalmus*. Tras el sono “*Vivent mortui tui Deus*”, viene el canto de *Omnis spiritus laudet*, que el Cantoral D describe como *Antífona* mientras que el *Breviarium* como *Lauda*. La oración *Oremus Redemptorem mundi* (Cantoral D, f. 16v, *Breviarium*, f. 316v) aparece en el Cantoral D como *Oratio* y en el *Breviarium* como *Supplicatio*. Finalmente, tras la lectura *Rogamus sanctam clementiam* (Cantoral D, f. 17r, *Breviarium*, f. 316v), el *Breviarium* escribe: *Benedictio* “*Christus Dominus*”, *Lauda* “*Defunctorum animas*” y *Oratio* “*Commendamus tidi Domine*”; el Cantoral D invierte el orden de la *Benedictio* y el *Lauda* y no hace ninguna mención a la oración final.

Continúa el Cantoral D en el folio 18r con el *Officium pro Defunctis*, utilizando en este caso el término *Officium* como sinónimo de *Misa*, puesto que toda la estructura que a continuación se presenta se encuentra en el *Missale* (f. 465r), *Missa de omnibus Fidelibus Defunctis*.

Comienzan ambas fuentes con el *Officium* “*Fac cum servis tuis*”, que difieren entre sí en el versículo del canto: en el Cantoral D vemos el versículo *Memento congregationis* mientras que, en el *Missale*, *Ad te levamus oculos nostros*. El resto de la misa es exactamente igual a excepción del *Lauda* asignado al período de Cuaresma, el Cantoral D indica “*Laudate Dominum, quoniam bonus est*” mientras que el *Missale* indica “*Laudate Dominum qui timetis eum*”. El Cantoral D continúa en el folio 21r con un *Sanctus*, una antífona *Ad confracionem panis* y una antífona *post comunio*, cantos que no aparecen mencionados en el *Missale*.

En el Cantoral D, f. 22v encontramos el oficio que da nombre al Cantoral: *In agenda mortuorum*, que se corresponde con el *Breviarium*, f. 313v. En este caso, el Cantoral D respeta íntegramente la estructura marcada en el *Breviarium*. No obstante, tras la oración *Tibi Domine* (Cantoral D, f. 26v, *Breviarium*, f. 313v), el *Breviarium* sigue con los Maitines de Difuntos ya explicados (Cantoral D, f. 4r, *Breviarium* f. 314r) mientras que el Cantoral D sitúa tres melodías de *Miserere* bajo la rúbrica *Abicidaria*<sup>45</sup> (D, ff. 26v, 27r, 27v) y cuatro melodías de *Responsoria* (D, ff. 28r, 28v, 29r, 29v).

Continúa el Cantoral D con las Vísperas de los Santos de las seis parroquias mozárabes.

Comienza por San Lucas (Cantoral D, f. 30v, *Breviarium* f. 406v), que se celebra el 18 de octubre. Ambas fuentes siguen la misma ordenación a excepción de la antífona *Confitebor tibi Domine*, que aparece en el Cantoral D y no en el *Breviarium*. Al final de las Vísperas y antes de comenzar con los Maitines, el *Breviarium* indica la oración *Deus, qui confessorem*.

Continúa el Cantoral D con las Vísperas de Santa Eulalia (Cantoral D, f. 33v, *Breviarium* f. 349r), el 12 de febrero. Este es el oficio que más diferencias presenta respecto al *Breviarium*. Entre el *Lauda* inicial “*Speravit anima mea*” y el *Lauda* final “*Sicut palma exaltata*”, ambas fuentes no coinciden en nada (Tabla VI).

---

<sup>45</sup> Se trata de una serie de Preces llamadas *Abicidaria* por seguir el orden del abecedario. Véase Gutiérrez (2012, p. 33).

	<b>Cantoral D</b>	<b><i>Breviarium</i></b>
Lauda	Speravit anima mea (f. 33v)	Speravit anima mea (f. 349r)
Sono	Dominus Deus celi (f. 33v)	Alleluia. Psallam nomini tuo (f. 349r)
Antífona	Alleluia Gaude et letare (f. 34r)	Virgo prudentissima (f. 349r)
Oratio	Gaude et letare (f. 35r)	-----
Antífona	Columna speciosa perfecta (f. 35r)	-----
Lauda	Alleluia Sion (f. 35v)	Specie et pulchritudine (f. 349r)
Hymnus	Germine nobilis Eulalia (f. 36r)	Fulget hic honor (f. 349r)
Capitula	Iesu Dei filius (f. 37v)	Adest, Domine, beatae virginis Eulaliae (f. 349v)
Benedictio	Deus virtutum (f. 37v)	Christus Dei Filius (f. 349v)
Lauda	Sicut palma exaltata (f. 37v)	Sicut palma exaltata (f. 349v)
Oratio	Domine Jesu Christe (f. 38v)	Domine Jesu Christe (f. 349r)

Tabla VI. Vísperas de Santa Eulalia

Las siguientes vísperas son las de San Sebastián (Cantoral D, f. 38v, *Breviarium* f. 334v), marcadas en el *Breviarium* el día 19 de enero. En este caso ambas fuentes coinciden en todas las oraciones y cantos, aunque, tras la oración *Ecce letatur in te Domine* (Cantoral D, f. 44r, *Breviarium* f. 335v), el Cantoral D pone fin a estas vísperas y el *Breviarium* continúa con la antífona *Exultationes Dei in faucibus Sanctorum* y con dos oraciones, *Exultationes tue Domine* y *Charitas inclita spes certa*.

El Cantoral D continúa en el folio 44r con las vísperas de San Marcos, fiesta celebrada el 25 de abril. Respecto a esta fiesta, el *Breviarium* indica *omnia dicantur unius Martyris Pontificis sex capparum, f. CCCXVI*. Para estas vísperas el *Breviarium* da dos variantes, la que empieza en el f. 316v, y la que podemos ver a partir del folio 318r y que viene marcada como *Aliud officium. Unius Martyris Pontificis*. Los textos del Cantoral D coinciden por completo con la segunda versión, a excepción del primer *Lauda*, “*Laudaverunt te Domine*”<sup>46</sup> que no aparece indicado en el *Breviarium*.

Las siguientes vísperas son las de San Torcuato (Cantoral D, f. 47v, *Breviarium* f. 362v), fiesta del 1 de mayo. Al igual que antes, el Cantoral D comienza indicando el *Lauda*

<sup>46</sup> El Cantoral indica este *Lauda* en forma de incipit y hace una llamada al folio I en el que aparece esta melodía, aunque, como ya expliqué anteriormente, sin especificar a qué fiesta se refiere.

“*Laudaverunt te*” del folio 1, indicación que no aparece en el *Breviarium*. El resto de las Vísperas sí son iguales en ambas fuentes.

Finalmente, en el folio 50v del Cantoral D nos encontramos con las vísperas de Santas Justa y Rufina, fiesta que aparece indicada en el *Breviarium* el día 16 de julio (f. 379v).

Este oficio aparece en el Cantoral D de manera parcial, tan solo se indica el *Lauda*, “*Speravit anima mea*”, el Sono “*Diffusa est gratia*” y dos Antífonas, “*Alleluia. Memoria Justae*” y “*Benedicta tu Deo altísimo*”. El *Breviarium*, sin embargo, continúa con la siguiente estructura:

- Antífona: “*Hierusalem civitas*”.
- *Lauda*: “*Alleluia. Gaude filia Sion*”.
- *Hymnus*: “*Virginis sacrae triumphum*”.
- *Capitula*: “*Domine Jesu Christe*”.
- *Benedictio*: “*Dominus Jesus Christus*”.
- *Lauda*: “*Providebam Dominum in conspectu meo*”.
- *Oratio*: “*Deus qui virginalis*”.

Finalmente, tengo que mencionar que, a lo largo de todo el Cantoral D hay llamadas a folios muy avanzados que no existen en este libro, por ejemplo, en el folio 38v, podemos leer: “*Oratio. Domine Jesu. Extra. fo. CCCCXXV*”. He comprobado que se trata de llamadas a folios del *Breviarium*, lo que demuestra que el Cantoral D o, al menos, la fuente de la que se copió fue realizada siguiendo el *Breviarium*. Por otra parte, el comienzo sin rúbrica del Cantoral D, la terminación parcial de las Vísperas de Santas Justa y Rufina y las diferencias en algunos textos respecto al *Breviarium* parecen ser indicadores de la existencia de una fuente anterior, muchísimo más extensa, de la cual se copió tan solo una selección, perdiéndose así una gran cantidad de información respecto a los oficios (Gutiérrez, 2012, p.28). No sé por qué se realizó una copia parcial, aunque, teniendo en cuenta el sistema que utilizaron para componer las melodías (que analizaré en los siguientes capítulos), puedo suponer, como defiende Gutiérrez (2019), que todo el proceso de compilación y copia tuvo que realizarse con prisa, de ahí que los Cantorales A y B no estén completamente terminados (ya hemos hablado de las iniciales sin terminar y de la falta de algunos folios) y que el Cantoral D no pudiera escribirse en su totalidad.

## **CONCLUSIONES DE LA PARTE I**



Como hemos visto, la comunidad mozárabe se define como una comunidad cristiana que, aun manteniendo la práctica de su rito bajo dominio musulmán, ha sufrido un proceso de arabización, con la consecuente adopción de la lengua y costumbres árabes.

Tras la conquista de Toledo y el nombramiento de Bernardo de Sahagún como arzobispo entran en conflicto los intereses civil y eclesiástico: la Catedral, gobernada desde su instauración y durante casi cien años por arzobispos franceses y cluniacenses, pretende imponer el nuevo rito romano, tal y como se ha hecho en el resto de Europa y no está en sus planes salvaguardar un rito autóctono, sino conseguir la gran unificación litúrgica.

Desde el punto de vista civil, Alfonso VI necesita repoblar la ciudad, para lo cual pone en marcha un plan para favorecer los movimientos migratorios hacia Toledo, tanto desde el norte como de cristianos del sur que escapan de tierras musulmanas, aumentando en los primeros años el número tanto de castellanos como de mozárabes.

La coexistencia en Toledo de las dos comunidades cristianas (latina y mozárabe) probablemente no fue fácil, tal y como apuntan varios de los estudiosos mencionados en estos capítulos. La comunidad latina, más numerosa, contaba con el respaldo de la Catedral, pero ¿con qué tipo de protección podría contar una comunidad que practica un rito cristiano no reconocido oficialmente y que, además, habla y tiene costumbres más propias de los árabes que de los castellanos?

Para favorecer la integración de los mozárabes en la nueva sociedad que pretendía construir, Alfonso VI les concede la Carta de Privilegios de 1101, que no hace más que ratificar su condición de personas libres.

Aunque no conservamos ningún documento en el que se conceda expresamente el derecho a practicar el antiguo rito hispánico y, de hecho, hemos visto que las seis parroquias mozárabes de Toledo no aparecen documentadas hasta mediados del siglo XII, es posible que en virtud de su libertad y al margen de la Catedral, la comunidad mozárabe mantuviera viva la práctica de su rito. Esto sería posible durante un tiempo, ya que la comunidad mozárabe pudo verse reforzada a lo largo del siglo XII por los “nuevos mozárabes” llegados desde el sur, quienes además traerían consigo libros litúrgicos, permitiendo el encuentro en Toledo de las dos tradiciones de canto hispánico, la tradición litúrgica A (aquella que presumiblemente se practicaba en Toledo cuando Alfonso VI



toma la ciudad) y la tradición litúrgica B (traída en algunos manuscritos por los cristianos que emigraban desde el sur).

Pero una vez que los flujos migratorios van cesando, la comunidad mozárabe depende por entero de sí misma, es decir, de sus propios descendientes, personas que olvidan el árabe, que adoptan costumbres latinas y que latinizan o adoptan nombres latinos, es decir, que se integran por completo en la nueva sociedad castellana.

Podría argumentarse que, si los cristianos fueron capaces de mantener su rito bajo dominio musulmán, no les sería difícil mantenerlo después en el Toledo cristiano. Sin embargo, nos estamos enfrentando a dos contextos distintos. Primero, la comunidad cristiana mantiene su rito bajo dominio musulmán porque estos últimos permiten este hecho, recordemos que parte de la “conquista musulmana” se produjo mediante pactos, ya que muchas ciudades cristianas vieron en ellos la oportunidad de conseguir alianzas para hacer frente a los problemas a los que se enfrentaba el reino visigodo de finales del s. VII (Falcón, 2014). Y segundo, la única comunidad cristiana de la que sabemos con seguridad que realmente sobrevivió con fuerza es la de Toledo; en el resto del sur peninsular los cristianos emigraron hacia el norte, se convirtieron al islam o abandonaron su rito (Molenat, 2008, pp. 287-298) y en ninguna otra ciudad se plantea este encuentro entre dos ritos cristianos (el hispánico y el romano).

Como ya he dicho, a partir de la conquista de Toledo (1085) Alfonso VI concede libertad a los mozárabes, pero en ningún momento se pronuncia acerca del asunto religioso y, por tanto, la comunidad mozárabe tiene la oposición de la Catedral, que intenta imponer el nuevo rito. Como consecuencia, las parroquias mozárabes van empobreciéndose con los años, aceptando parroquianos latinos para poder sobrevivir e incluso nombrando clérigos latinos. Es fácil suponer que, aunque estos últimos tuvieran que aprender el rito hispánico, estaban mucho más familiarizados con el rito romano en el que se habían formado y, por tanto, esta práctica inevitablemente se traduciría en el trasvase de elementos romanos al rito hispánico, influencia de la que nos hablan varios documentos posteriores.

No será hasta doscientos años después de la conquista de la ciudad (1085), con el nombramiento como arzobispo de Toledo de García Gudiel (1280), él mismo de origen mozárabe, cuando encontremos el primer testimonio acerca del estado del rito hispánico.

Y las noticias son más bien templadas: el rito está adulterado y, aunque García Gudiel mande a las parroquias “que usen bien su oficio...”, recordemos que por razones económicas es él quien manda al mismo tiempo reducir el clero mozárabe de 30 a 18 capellanes.

Como vemos, la situación del rito hispánico a finales del siglo XIII se presenta poco favorable.

A principios del siglo XV, varios arzobispos intentan mejorar la situación de la comunidad mozárabe, pero por falta de apoyo económico, de párrocos conocedores del rito y de feligreses, todos los intentos de restauración fracasan.

Como ya dije en los capítulos anteriores, la condición de mozárabe daba derecho a ciertos privilegios civiles y económicos. Durante los siglos XIII al XV, los mozárabes se mezclan con la población castellana y esto da pie a que muchos latinos consigan el estatuto de mozárabe, no en virtud de su ascendencia, sino con el objetivo de gozar de dichos privilegios.

La concesión de este estatuto favorecía al mismo tiempo a las iglesias mozárabes, las cuales pudieron sobrevivir y, aunque se perdiese su autenticidad, pudieron mantener viva la idea del mozarabismo.

Las medidas tomadas por el Arzobispo Carrillo y por el Cardenal Mendoza pretenden acabar con ese uso fraudulento del estatuto de mozárabe, pero dichas medidas tuvieron un efecto dilapidador para las parroquias, puesto que estas dependían de las rentas pagadas por los latino-mozárabes.

Cisneros es el único que consigue recuperar este rito de una forma efectiva y perdurable. Invierte una gran cantidad de dinero en el proyecto, incluyendo la construcción de un espacio en la catedral, el pago a una capilla de 13 personas, la edición de dos libros muy lujosos y manda copiar su música.

¿Pero qué es lo que mueve a Cisneros a emplear tanto esfuerzo y recursos en la recuperación del rito? Cisneros no era un humanista (Pérez, 2014, p. 227)<sup>47</sup>, por tanto, creo que es un error considerar que su objetivo era la reconstrucción auténtica y fidedigna del rito. Creo más bien que su pretensión pudo ser recuperar lo que para él era una reliquia con un gran valor simbólico, un objetivo en el que todos sus antecesores habían fracasado y que él sería el único en cumplir<sup>48</sup>. Además, como parte de la idea de “Reconquista”, para la cual los escritores de la Edad Media utilizan el término “restauración” (Boynton, 2015), Cisneros no sólo contribuiría a recuperar la antigua tierra con la toma de Orán, sino también el antiguo espíritu, el rito visigodo de San Isidoro. Esta conexión directa con el pasado contribuiría a la creación posterior del término “Reconquista”, puesto que bajo este paradigma se entiende que es el mismo pueblo visigodo el que recupera la tierra que se le había arrebatado; y a la creación del “mito godo” que será utilizado incluso en el siglo XX (Gutiérrez, 2019).

---

<sup>47</sup> Cisneros se sirve del humanismo en determinados momentos, como en el caso de la Biblia Políglota, como un medio para entender mejor la Sagrada Escritura, pero incluso en este proyecto, los criterios de Cisneros chocan con los criterios humanistas: mientras Nebrija (que acabaría por abandonar el proyecto) pretendía elaborar una nueva traducción latina basándose en los textos hebraicos y griegos, Cisneros solamente quiere hacer una corrección de los textos viciados de la Vulgata, pero manteniéndola tal y como la Iglesia católica la ha admitido hasta el momento (Pérez, 2014, p. 235).

<sup>48</sup> Esta misma idea es la que subyace también en la fundación de la Universidad de Alcalá. Se trata de un proyecto cuyo origen se remonta al intento de Gonzalo García Gudiel de establecer un centro de enseñanza superior 1292, retomado con cierto éxito a mediados del siglo XV por el arzobispo Carrillo, descuidado por su sucesor el cardenal Mendoza y, finalmente, culminado por Cisneros, quien transforma Alcalá en centro universitario con la confirmación papal el 13 de abril de 1499 cuyas clases comenzaron el 26 de julio de 1508 (Pérez, 2014, p. 225).

## **PARTE II. ANÁLISIS DEL REPERTORIO**



Al igual que en el canto gregoriano, la misa neomozárabe está formada por una serie de cantos cuyo texto se repite siempre igual (cantos del Ordinario) y por cantos cuyo texto varía según la festividad o el tiempo litúrgico (cantos del Propio). A lo largo del año litúrgico la misa neomozárabe incluye en su estructura los siguientes cantos:

- Officium.
- Gloria.
- Psallendo.
- Lauda.
- Sacrificium.
- Antífona *ad pacem*.
- Inlatio.
- Sanctus.
- Antífona *ad confractionem panis*.
- Credo.
- Pater noster.
- Antífona *ad accedentes*.

En Cuaresma y Semana Santa, además, se insertan una serie de cantos penitenciales, como Trenos (equivalente al Tracto gregoriano), Preces o Improperia.

Dejando a un lado estos últimos cantos, por ser específicos de un determinado tiempo litúrgico, los cantos más importantes de la misa son los cuatro cantos del Propio que ocupan la mayor parte de los Cantorales I y II: el *officium*, *psallendo*, *lauda* y *sacrificium*.

Muy pocos de estos cantos neomozárabes han sido estudiados en profundidad y, como dije en el Estado de la Cuestión, en algunos estudios sobre el canto hispánico medieval aparecen mencionados casi de manera colateral. Imbasciani (1979) hace una descripción de cada uno de ellos suponiendo ciertos paralelismos con el canto gregoriano y ambrosiano, paralelismos que hoy están siendo cuestionados, como la identificación del *officium* (o *praelegendum*) con el *introito* gregoriano, como veremos a continuación.

Realmente, además de la tesis de Imbasciani, tan solo tenemos tres estudios que se hayan ocupado en profundidad de un género neomozárabe concreto. El primero es el estudio de

Peñas (1996), quien estudia el *sacrificium*. Sin embargo, Peñas no conocía el trabajo de Imbasciani y llega a la conclusión de que la mayoría de *sacrificia* provienen de una melodía tipo más antigua a la que atribuye un origen mozárabe. Lo que Peñas no tuvo en cuenta es que todas esas melodías se parecían porque estaban construídas sobre la base de las fórmulas melódicas que descubrió Imbasciani y que no son exclusivas del *sacrificium*, sino que se repiten a lo largo de los Cantorales en la mayoría de piezas.

El segundo y tercer artículo son de Gutiérrez (2012, 2013), quien estudia comparativamente las preces neomozárabes con las correspondientes preces hispánicas medievales. Gutiérrez concluye que las preces del Oficio de Difuntos, por su frecuencia de uso, pudieron haberse mantenido por tradición oral y de ahí los paralelismos evidentes que encuentra entre la versión neomozárabe y la hispánica. Respecto al resto de preces, aunque las similitudes no sean tan evidentes, sí que advierte cierta voluntad por parte de los creadores del repertorio neomozárabe de querer imitar características de las preces medievales, como repeticiones melódicas cuando los manuscritos escriben repeticiones neumáticas (aunque las melodías sean distintas a la información que hoy somos capaces de extraer de los neumas).

El resto del repertorio queda aún por estudiar pues, como he dicho antes, o bien tan solo aparece mencionado en trabajos más amplios o los trabajos existentes se centran en los textos y no en las melodías, por ejemplo, Brou (1947).

Como indiqué al inicio de la tesis, he centrado este estudio en dos géneros: el *officium* y el *sacrificium*; el primero de ellos por la posibilidad de que pudiera contener estructuras recitativas de origen hispánico, y el segundo por ser un canto que comparte ciertas características (longitud y complejidad melódica) entre la versión hispánica y la neomozárabe y que explicaré posteriormente.

En ambos géneros he estudiado los textos y su relación con las fuentes complementarias (*Missale* y *Breviarium* neomozárabes), los he comparado con la fuente bíblica en los casos que he podido identificar y con todas las fuentes hispánicas con notación musical que contenían melodías asociadas a los mismos textos. Para ello he elaborado una serie de tablas que constituyen los apartados 3.4 y 4.4 en las que pueden verse todas las fuentes que contienen el texto (incluyendo la fuente bíblica), la festividad a la que cada fuente lo

asigna, el vaciado de cada texto y he resaltado en negrita los puntos coincidentes del texto bíblico que los compiladores adaptaron y modificaron.

Musicalmente he estudiado las melodías neomozárabes: su sistema de composición, las transformaciones melódicas que se dan entre las distintas piezas y las he comparado con todas las melodías hispánicas medievales en las que he hallado previamente concordancia textual. Para realizar esta comparación he adaptado un método de reciente creación en la Universidad de Bristol que ya he explicado en el apartado correspondiente a la metodología de esta tesis.





## **CAPÍTULO 3. EL OFFICIUM**



### 3.1. Definición

El *officium* es el primer canto de la Misa neomozárabe. Los Cantorales toman su denominación de las fuentes de tradición B puesto que en las fuentes de tradición A aparece bajo el término *praelegendum* (Pinell, 1998). Por su posición al inicio de la celebración (tanto en la misa neomozárabe como en la misa hispánica), Pinell cree que es análogo al *introito* gregoriano, compartiendo con este su función procesional. Sin embargo, recientemente Andrés Fernández (en prensa)<sup>49</sup> ha demostrado que, debido a la ausencia de rúbricas en las fuentes medievales que confirmen esta función, no puede asegurarse que se trate de un canto procesional. Lo único que podemos asegurar es que el término con el que aparece en las fuentes hispánicas de tradición A, *praelegendum*, indica que es una melodía que debía interpretarse antes de la lectura de las escrituras.

Existe cierta confusión en el empleo del término *officium* a lo largo de los Cantorales puesto que, además de para designar el canto, se utiliza también como sinónimo de *Missa* por ser la primera pieza de esta. Por ejemplo, en el Cantoral B vemos tres misas seguidas (f. 14v, f. 15 y f. 20) rubricada de la siguiente forma<sup>50</sup>:

- Cantoral B (f.14v): ***Missa unius Martyris simplicis.***
- Cantoral B (f.17): ***Officium plurimorum Martyrum sex caparum.***
- Cantoral B (f.20): ***Missa Plurimorum Martyrum Quatuor Capparum***<sup>51</sup>.

### 3.2. Textos

A lo largo de los Cantorales aparecen escritos cuarenta y siete *officia* (ilustración 14) pero, como en ocasiones sus textos se repiten, nos encontramos un total de cuarenta textos diferentes: doce en el Cantoral A (Propio del Tiempo), veintiocho en el Cantoral B (Propio de los Santos) de los cuales dos están repetidos en el Cantoral A, por tanto, veintiseis textos diferente; y tres en el Cantoral D (Oficio de Difuntos), de los cuales uno

---

<sup>49</sup> Agradezco a David Andrés Fernández por haberme facilitado este artículo para su consulta.

<sup>50</sup> En las fuentes medievales de canto hispánico también existe cierta ambigüedad en el uso de la palabra *praelegendum* puesto que a veces también se utiliza un *alleluiaticus* del oficio en su lugar o se utiliza simplemente la palabra genérica *antífona* (Andrés Fernández et al., en prensa).

<sup>51</sup> A lo largo de esta tesis utilizaré el término *officium* para referirme solo al género musical.

aparece repetido en el Cantoral B, por tanto, dos textos diferentes. Teniendo en cuenta que existen aproximadamente trescientas cincuenta festividades litúrgicas en la Misa neomozarabe, nos encontramos con que, por una parte, el *officium* es el género en el que se repiten más textos y, además, es uno de los cantos que más se omite a lo largo de los Cantorales.

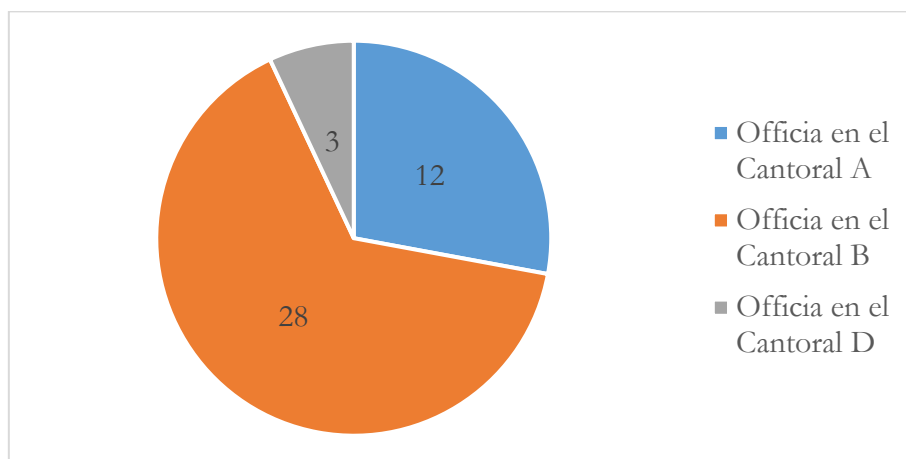


Ilustración 14. Distribución de officia en los Cantorales

Desde el comienzo del año litúrgico encontramos *officia* en todas las fiestas hasta el primer domingo de Cuaresma incluido (A-28v). Una vez comenzada la Cuaresma, desde la Feria IV de la primera semana, el *officium* no se canta. Tampoco aparece en la semana de Pascua desde el Domingo de Ramos (A-61v). Este hecho nos devuelve de nuevo al debate sobre si se trata de un canto procesional o no: en el canto gregoriano el *introito* se omite precisamente el Viernes Santo y Sábado Santo, días penitenciales en los que el celebrante entra en el más absoluto silencio para comenzar la celebración de la Misa. Es indicativo que el *officium* (o *praelegendum*) se omita también en toda la Cuaresma y Semana Santa: si supusiéramos que el celebrante entrara normalmente con acompañamiento musical, pudiera ser que su omisión tuviera el mismo objetivo que tiene en el canto gregoriano, es decir, crear ese mismo ambiente penitencial desde el comienzo de la celebración.

Reaparece a partir de la Misa del Domingo de Resurrección (A-126r). Es decir, si el Cantoral A tiene ciento noventa folios, el *officium* se omite durante aproximadamente cien, más o menos la mitad.

El *Officium* se divide en dos partes bien diferenciadas: una antífona y un versículo. Abordaré a continuación la manera en la que estas dos partes se alternan, pero antes, voy

a mencionar brevemente la procedencia de los textos que se utilizan tomando como referencia el índice de Randel (1973).

Los textos de la antífona se toman tanto del libro de los salmos como de otros libros de la Biblia: dieciséis toman su texto de los salmos, veintiuno de otros libros, y tenemos tres cantos en los que no he podido identificar la fuente de procedencia textual: *Dabo Sanctis meis primam sessionem* (Cantoral B, f.17); *Gaude filia Syon* (Cantoral B, f.84v) y *Sanguinem iustorum requiram* (Cantoral B, f.99v) (ilustración 15).

Los textos se distribuyen de la siguiente manera:

- |                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| • Salmos: 16     | • Isaías: 2                  |
| • Mateo: 1       | • Nahúm: 1                   |
| • Cantares: 2    | • Hechos de los Apóstoles: 1 |
| • Lucas: 2       | • 1 Crónicas: 2              |
| • Apocalipsis: 3 | • Eclesiastés: 1             |
| • Sofonías: 2    | • Pasión de San Andrés: 1    |
| • Colosenses: 1  | • Gálatas: 1                 |
| • 2 Corintios    | • Desconocido: 3             |

En el caso del versículo, casi siempre se toma del libro de los salmos, este es el caso de treintaseis de los cuarenta textos; en dos de ellos no hemos podido identificar la procedencia del versículo: *Sanguinem iustorum requiram V/ Iusti in perpetuum vivent* (Cantoral B, f. 99v) y *Speciosa facta es. V/ Conceptio tua Dei Genitrix* (Cantoral B, f. 106); y dos lo toman del Evangelio de Lucas: *Alleluia: Christi generatio. V/ Spiritus Sanctus superveniet in te* (Cantoral B, f. 53) y *Angelus Domini dixit Zacharie. V/ Tu puer propheta altissimi voaberis* (Cantoral B, f. 64) (ilustración 16).

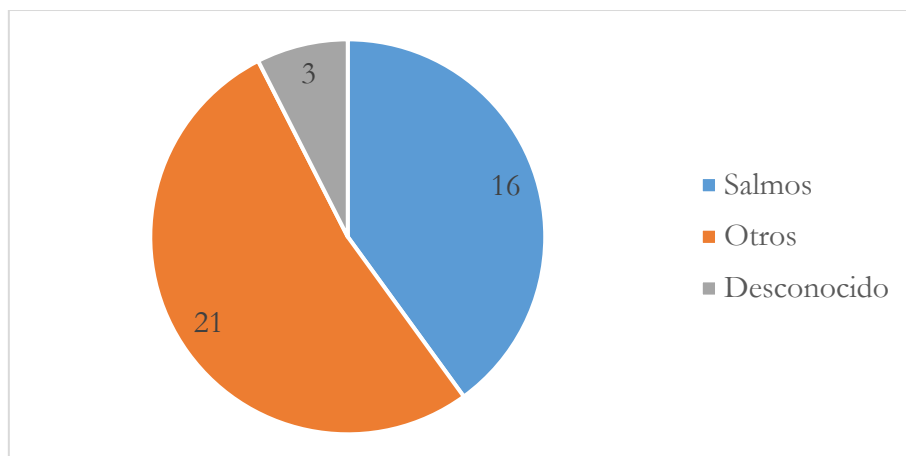


Ilustración 15. Procedencia de los textos de las antífonas

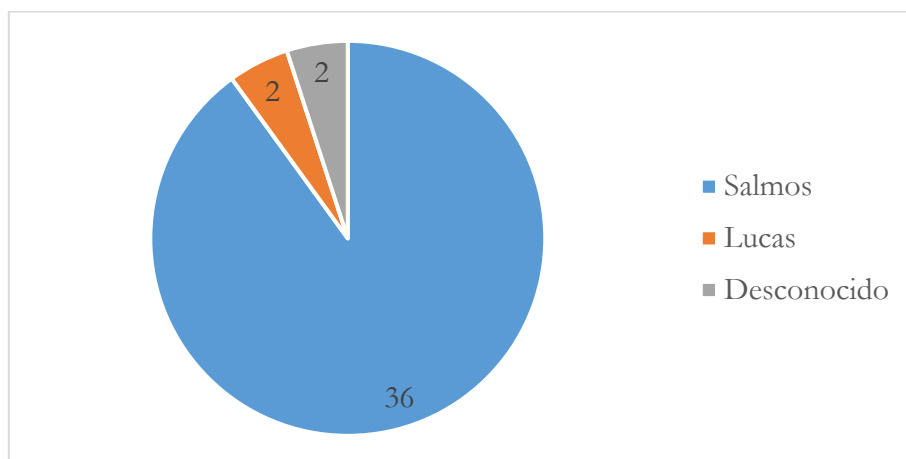


Ilustración 16. Procedencia de los textos de los versos

Estructuralmente, el *officium* se organiza del siguiente modo: comienza con una antífona a lo largo de la cual nos encontramos con la letra *P* (presa) que nos indica el punto en el que comienza el refrán; continúa con un versículo tras el cual debemos volver a dicho punto; finalmente se canta la doxología y, de nuevo, volvemos al refrán de la antífona para terminar el canto.

Son muchas las ocasiones en las que no aparece la indicación de repetición a lo largo de la antífona, pero tras el refrán y la doxología suelen aparecer las primeras palabras correspondientes al punto al que hay que regresar. Además, normalmente, si el punto de repetición no aparece en los Cantorales, sí lo hace en el *Missale* y viceversa. Un ejemplo

lo tenemos en el *officium Alleluia. Benedictus qui venit* (Cantoral A, f. 16v y *Missale*, f. 37): a lo largo de la antífona vemos el símbolo **P** en el Cantoral y no en el *Missale*; tras el versículo, en ambos casos aparecen las palabras referidas al punto de retorno y, tras la doxología, esta vez el Cantoral omite dichas palabras que, sin embargo, sí aparecen en el *Missale* (tabla VII).

Cantoral A (f.16v)	<i>Missale</i> (f.37)
<i>Nativitas Domini</i>	<i>Nativitas Domini</i>
Alleluia. Benedictus qui venit alleluya. <b>P.</b> In nomine Domini alleluya alleluia. <b>V</b> /Deus Dominus et illuxit nobis. <b>P.</b> In nomine... <b>V</b> /Gloria et honor... [ <b>P.</b> In nomine]	Alleluia. Benedictus qui venit alleluya [ <b>P.</b> ] in nomine domini alleluia alleluya. <b>V</b> /Deus dominus et illuxit novis. <b>P.</b> in nomine domini... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> in nomine domini...

Tabla VII. Texto del officium “Alleluia. Benedictus qui venit”

Tan solo tenemos tres casos en los que esta estructura [Antífona (Refrán) – Versículo – Refrán – Doxología – Refrán] se ve alterada. El primero de ellos corresponde al texto *Dominus regnavit decorem*, el texto más repetido en los *officia* (tabla VIII).

Cantoral A (f.19v)	Cantoral A (f.163)	Cantoral A (f.168)	Cantoral A (f. 171)	Cantoral B (f.61)
<i>In Die Circumcisione Domini</i>	<i>In Dominico Primo Post Pentecosten</i>	<i>Dominico secundo post Pentecosten.</i>	<i>In tertio Dominico post Pentecosten.</i>	<i>In Dominico pro Adventu Sancti Joannis</i>
Dominus regnavit decorem induit [ <b>P.</b> ]alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Dominus.	Dominus regnavit decorem induit [ <b>P.</b> ]alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. [ <b>P.</b> ] Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Dominus.	Dominus regnavit decorem induit. <b>P.</b> Alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Dominus.	Dominus regnavit decorem induit: [ <b>P.</b> ] Alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... [ <b>P.</b> Alleluia].	Dominus regnavit decorem induit. <b>P.</b> Alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Alleluia.

Tabla VIII. Texto del officium Dominus regnavit decorem en los Cantorales



Este *officium* lo encontramos escrito cinco veces, cuatro en el Cantoral A y una en el Cantoral B. La quinta (Cantoral B, f. 61) indica, tanto al final del versículo como de la doxología, una vuelta al *Alleluia* final de la antífona. La cuarta vez (Cantoral A, f. 171) aparece en la antífona un doble *Alleluia*; tras el versículo, indica una vuelta al primero *Alleluia* y, tras la doxología no hay ninguna indicación de repetición. Podemos sobreentender que realizara alguna repetición, lo que no sabemos es si solo habría que repetir el último *Alleluia* (como en el caso del Cantoral B, f. 61) o la antífona completa (como en el caso de las otras melodías del Cantoral A). Finalmente, en las tres primeras veces (Cantoral A, f. 19v, f. 163 y f. 168) el texto nos muestra dos puntos de repetición: uno después del versículo, que indica que debemos regresar al *alleluia* ya mencionado y otro después de la doxología, que indica que debemos repetir la antífona completa y, para indicarlo, aparecen escritas las palabras iniciales del canto (ilustración 17).

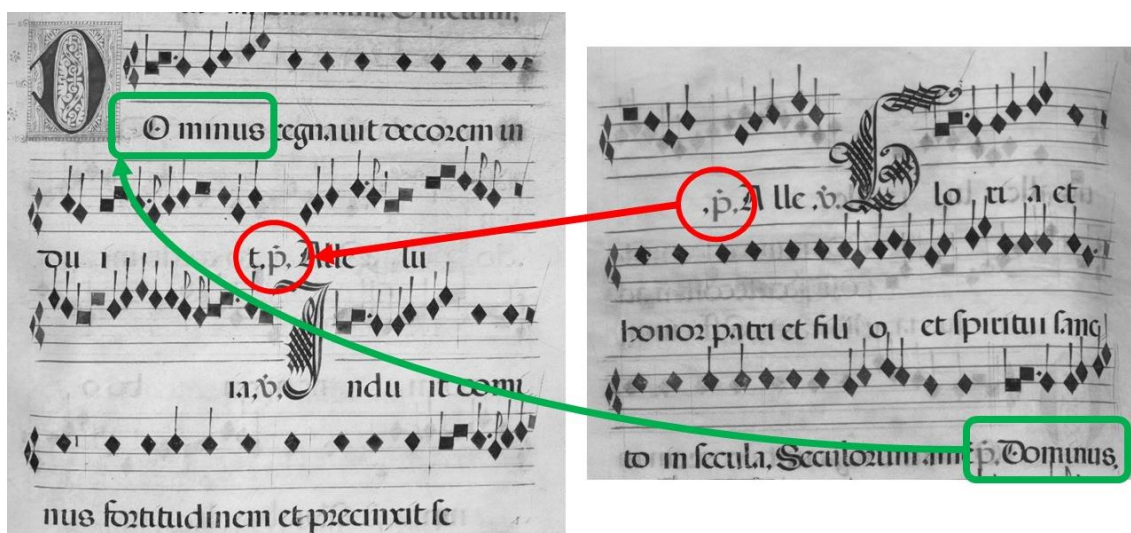


Ilustración 17. Cantoral A, f. 168. Distintos puntos de repetición

Imbasciani (1979, p. 61) sugiere que esto podría suponer un paralelismo con el *Praelegendum* hispánico que, en ocasiones, situaba dos puntos de repetición distintos (ilustración 18).

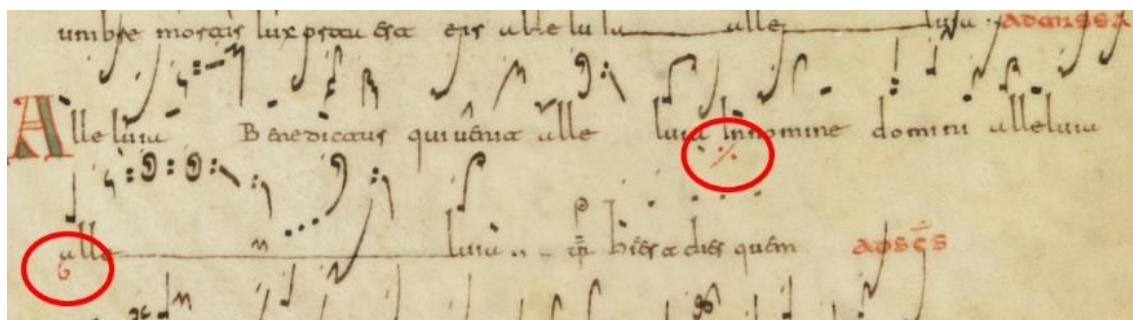


Ilustración 18. E-L Ms. 8 (f.71v). Utilización de dos símbolos diferentes para indicar distintos puntos de repetición

Sin embargo, aunque no deja de sorprender que este hecho se repita en tres de las cinco veces que aparece este texto, creo que se trata de un error de copia puesto que, si observamos el mismo texto en su correspondiente folio del *Missale* veremos que sí está escrito siguiendo el esquema textual estándar que he explicado y, tanto al final del versículo como de la doxología, escribe siempre la palabra *Alleluia* (ilustración 19).

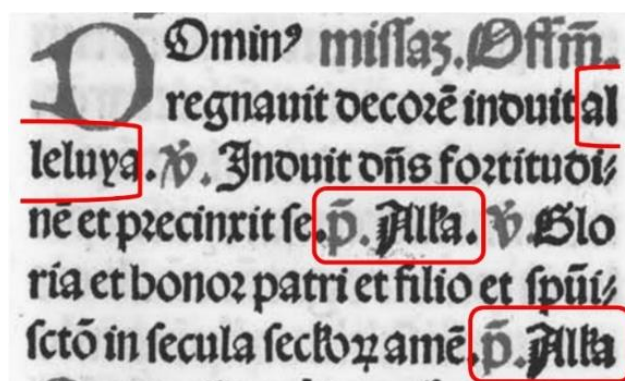


Ilustración 19. Missale (f.37). Texto del Officium Dominus regnavit decorum

El segundo y tercer casos en los que la estructura del canto se desvía del esquema general corresponden a dos *officia* del Oficio de Difuntos. En el primero de ellos (*Fac cum servis tuis*, Cantoral D, f. 18) todo el *officium* se canta seguido, no aparece la indicación *P* en la antífona, después del versículo no aparece escrita ninguna palabra que indique una repetición y, después de la doxología, se indica la repetición completa de la antífona con las palabras iniciales.

Cantoral D (f.18)
<i>Officium pro defunctis</i>
<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam alleluya aleluya.</p> <p><b>V/</b> Memento congregationis tue quam creasti ab initio.</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculoru amen.</p> <p><b>[P.]</b> Fac cum servis tuis</p>

Tabla IX. Officium “Fac cum servis tuis”

El último caso es el del *officium Veniat super nos domine* (Cantoral D, f. 18v), que sigue la misma estructura que el canto anterior: todo el *officium* se interpreta seguido con repetición completa de la antífona y, para dejarlo claro, se indica *Reitetur officium* justo después de la doxología (tabla X e ilustración 20).

Cantoral D (f.18v)
<i>Agenda mortuorum. In III Nocturno. In tempore quadragesime.</i>
<p>Veniat super nos domine misericordia tua salutare tuum et eloquium tuum.</p> <p><b>V/</b> Et respondebo exprobrantibus michi verbum quia speravi intermonibus tuis.</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p><b>Reitentur officium</b></p> <p>Veniat</p>

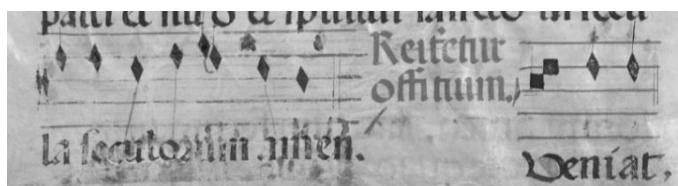


Ilustración 20. Cantoral D, f. 18v

Tabla X. Officium Veniat super nos  
Domine

Por tanto, podemos concluir que, salvo en el caso de los *officia* de Difuntos, la estructura textual del *officium* es:

Antífona (Refrán) – Versículo – Refrán – Doxología – Refrán

Por último, tengo que nombrar el caso de tres *officia* en los que el texto de los Cantorales y del *Missale* presentan algunas diferencias entre sí.

La primera, debida seguramente a un error de copia, la encontramos en el *officium Sanguinem iustorum requiram* (Cantoral B, f. 99v y *Missale*, f. 408). En el versículo del

Cantoral falta la palabra *autem* que sí se encuentra en el *Missale*: *V/ Justi <autem> in perpetuum vivent: et apud Dominum est merces eorum.*

La segunda la encontramos en el *officium Sanctus Dominus Deus omnipotens* (Cantoral A, f. 14 y *Missale*, f. 18). En ambos casos se establecen puntos de repetición distintos, el Cantoral A indica un retorno a las palabras *Et venturus*, y el *Missale* lo hace a las palabras *Qui erat* (Tabla XI).

Cantoral A (f.14)	<i>Missale</i> (f.18)
<i>In sexto dominico de adventu</i>	<i>In sexto dominico de adventu</i>
Sanctus Dominus Deus omnipotens qui erat et est. <b>P. Et venturus</b> est alleluia alleluia. <b>V/</b> Deus manifeste veniet Deus noster et non silebit. <b>P. Et venturus...</b> <b>V/</b> Gloria et honor... <b>[P. Et venturus...]</b>	Sanctus Dominus Deus omnipotens. [ <b>P.</b> ] <b>Qui erat</b> et est et venturus est alleluia alleluia. <b>V/</b> Deus manifeste veniet: Deus noster et non silebit. <b>P. Qui erat.</b> <b>V/</b> Gloria et honor... <b>P. Qui erat.</b>

Tabla XI. Texto de Sanctus Dominus Deus omnipotens

Finalmente, la diferencia más importante la encontramos en el *officium Fremebant cordibus suis* (Cantoral B, f. 112 y *Missale*, f. 41), en el que ambas fuentes, coincidiendo en festividad litúrgica y siendo complementarias entre sí, asignan un verso diferente a la misma antífona (Tabla XII).

Cantoral B (f.112)	<i>Missale</i> (f.41)
<i>In sancti Stephani levite et martyris</i>	<i>In Sancti Stephani levite et martyris</i>
Fremebant cordibus suis adversus Stephanum. <b>P.</b> Stridebant dentibus suis: ipse autem plenus Spiritu Sancto intendens celos vidit gloriam Dei alleluia alleluia. <b>V/</b> <b>Benedicam dominum in omni tempore semper laus eius in ore meo.</b> <b>P.</b> Stridebant... <b>V/</b> Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen. <b>[P. Stridebant...]</b>	Fremebant cordibus suis adversus Stephanum. [ <b>P.</b> ] Stridebant dentibus in eum: ipse autem plenus Spiritu Sancto intendens celos: vidit gloriam Dei alleluia alleluia alleluia. <b>V/</b> <b>Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis.</b> <b>P.</b> Stridebant... <b>V/</b> Gloria et honor... <b>P.</b> Stridebant...

Tabla XII. Texto de Fremebant cordibus suis

Respecto a su relación con el *Praelegendum* hispánico, de los cuarenta textos mencionados en los Cantorales, encontramos treinta y cuatro con concordancias textuales con cantos

hispanicos, pero solo trece de ellos son *praelegendum*. Las concordancias textuales del resto de *officia* se dan con otro tipo de canto: *benedictiones*, *laudes*, *antifonas*, *responsorios*, *sono*, *psallendi*, y, sobre todo, *alleluiatici* (ilustración 21).

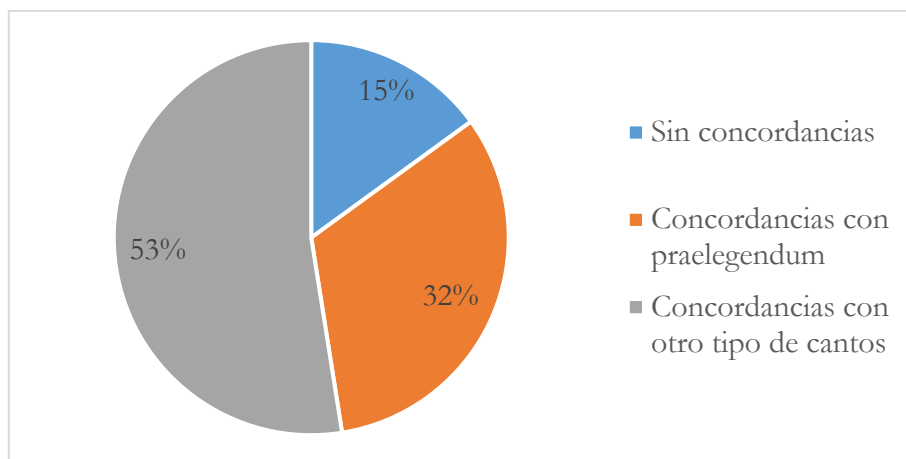


Ilustración 21. Porcentaje de correspondencia de los textos de officia

Independientemente del género concordante, la similitud textual entre *officia* neomozárabe y canto hispánico suele darse solo en la antífona, mientras que, en la mayoría de los cantos, el versículo de los Cantorales no coincide con el versículo indicado en las fuentes hispánicas. Tan solo coinciden antífona y versículo en cinco cantos:

- *Dicite in nationibus. V/ Cantate Domino.*
  - Cantoral A (f. 129v) y Cantoral B (f. 87).
  - E-Tc 35.5 (f. 195).
- *Dominus regnavit decorem. V/ Induit Dominus fortitudinem.*
  - Cantoral A (f. 19v), Cantoral A (f. 163), Cantoral A (f. 168), Cantoral A (f. 171) y Cantoral B (f. 61).
  - E-L Ms.8 (f. 297), E-SI Ms 6 (f.64), E-SI Ms 6 (f.76), E-SI Ms 3 (f.155v) y E-Tc 35.4 (f.96v).
- *Fac cum servis tuis domine. V/ Memento congregationis tue.*
  - Cantoral D (f. 18).
  - GB-Lbl MS Add 30851 (f. 197) (ALL).
- *Libera nos filius Dei. V/ Cantate Domino canticum novum.*
  - Cantoral A (f. 126).
  - E-Tc 35.5 (f.185v).

- *Veniat super nos domine. V/ Et respondebo exprobrantibus.*
  - Cantoral D (f.18v).
  - E-Tc 35.5 (f.10) (ALL).

Además, más de la mitad de *officia* neomozárabes han sido reubicados en distintas festividades respecto a la asignación hispánica original: trece mantienen la festividad con al menos una fuente hispánica; tres, *Super montem altissimum* (Cantoral A, f. 5), *Ecce revelabitur gloria*, (Cantoral A, f. 7v) y *Sanctus Dominus Deus omnipotens* (Cantoral A, f. 14), que aparecen en las fuentes hispánicas como cantos del oficio correspondientes al tiempo de Adviento, han sido colocados como *officium* de la misa en el segundo, tercer y sexto domingo de Adviento respectivamente; y los diecinueve restantes han sido situados en festividades distintas a las que indican las fuentes hispánicas (ilustración 22).

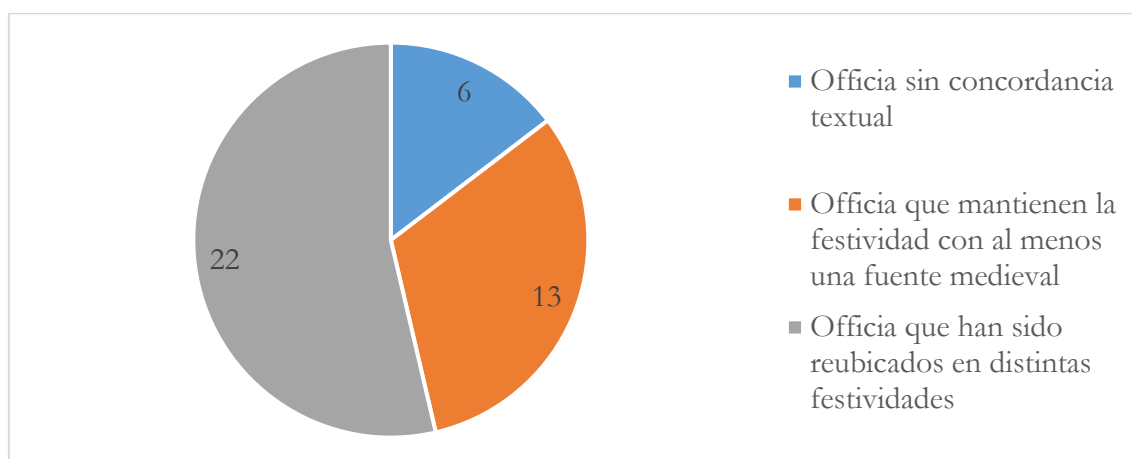


Ilustración 22. Festividad de los *officia* neomozárabes en relación a su asignación litúrgica medieval

Vemos, por tanto, que una gran cantidad de textos de *officia* están tomados de fuentes medievales, pero no necesariamente de *praelegendum*, lo que indica que los compiladores de los Cantorales utilizaron los textos que consideraron más adecuados para este primer canto en función del día, aunque dichos textos tuvieran originalmente otra función. Cabe destacar que en muchas ocasiones los textos se toman de *alleluiatici*, consecuencia seguramente de la confusión que existe en las fuentes medievales de canto hispánico entre estos dos géneros, pues no son pocas las ocasiones en las que cantos rubricados como

*alleluiaticus* aparecen con función de *praelegendum* (Andrés Fernández et al., en prensa, p. 23)<sup>52</sup>.

### 3.3. Melodías

#### 3.3.1. Melodías de officia en los Cantorales de Cisneros

Al igual que sucedía con los textos, aunque a lo largo de los Cantorales encontremos escritas un total de cuarenta y siete melodías, muchas de ellas se repiten. Con pequeñas diferencias, las melodías de los *officia* del Cantoral A-19v (*In Die Circumcisione Domini*), A-163 (*In Dominico Primo Post Pentecosten*), A-168 (*Dominico II Post Pentecosten*) y B-61 (*In Dominico pro adventu Sancti Johannis*) son la misma. Repeticiones melódicas se dan también entre los *officia* de A-25v (*In apparitione seu Epiphania Domini Nostri Jesu Christi*) y A-160 (*In Die Sancto Pentecosten*); entre los de A-129v (*Secunda Feria Pasche*) y B-87 (*Exaltatio Sancte Crucis*); y entre los de B-20 (*Missa Plurimorum Martyrum Quatuor Capparum*), B-35 (*Officium plurimarum Virginum. Aliud Officium*) y D-2 (*Agenda mortuorum*), reduciéndose el número de melodías distintas a cuarenta.

Las melodías de los *officia* están escritas principalmente en un estilo neumático, aunque en los grandes melismas de los *Alleluia* podemos encontrar grupos de hasta veinticinco notas, como es el caso del *officium Alleluia ortus conclusus*, Cantoral B-108 (ilustración 23).



Ilustración 23. Melisma de Alleluia (Cantoral B, f.108)

---

<sup>52</sup> Esta fuente se encuentra en prensa en este momento, por lo que indico la página siguiendo el borrador al que he tenido acceso.

Teniendo en cuenta la estructura repetitiva del *officium* que vimos anteriormente y que la doxología suele cantarse con la misma música que el versículo, la forma musical queda de la siguiente manera:

Estructura textual	Ant (refrán)	Versículo	Refrán	Doxología	Refrán
Forma musical	A (B)	C	B	C	B

En cuanto al ámbito, la mayoría se desarrollan entre la sexta y la séptima, en menor medida la octava, y algunos dentro de un ámbito más amplio o reducido: cuatro melodías presentan un ámbito de novena, siete de octava, trece de séptima, trece de sexta, uno de quinta y dos de cuarta (Tabla XIII).

Ámbito	<i>Officium</i>	Total
Cuarta	D-18, D-18v	2
Quinta	A-171	1
Sexta	<u>A-19v / A-163 / A-168 / B-61, A-129v, B-87, A-165v, B-14v, B-22v, B-26, B-34, B-39, B-44, B-69v, B-72v, B-84v, B-99v</u>	13
Séptima	<u>A-1v, A-5, A-14, A-28, B-12, B-20, B-35, D-2, B-46v, B-53, B-64, B-96v, B-101, B-106, B-112.</u>	13
Octava	<u>A-7v, A-16v, A-126, A-153v, B-1, B-17, B-31v</u>	7
Novena	<u>A-25v / A-160, B-25-25v, B-103v, B-108</u>	4

Tabla XIII. Ámbito de los Officia (Subrayado los officia que comparten la misma melodía)

Atendiendo a la modalidad de las piezas, como la mayoría de las melodías de los Cantorales, los *officia* no siguen el esquema del *octoechos* gregoriano, aunque existe predilección por la nota final Fa con cuerda de recitación en La, aproximándose a la sonoridad del *tritus plagal* gregoriano (Tabla XIV).



Nota Final	Cuerda de recitación	<i>Officium</i>	Número total
Re	Fa	A-153v	1
	Sol	B-26, B-25-25v	2
	La	B-64, B-103v, B-108	3
Fa	Do	A-16v	1
	La	A-1v, A-7v, A-14, A-28, A-126, <u>A-129v, B-87</u> , A-165v, A-171, B-1, B-12, B-14v, B-17, B-22v, B-31v, B-34, B-39, B-44, B-46v, B-53, B-69v, B-72v, B-84v, B-99v, B-101, B-106, B-112, D-18, D-18v	28
Sol	Re	A-5,	1
	Sol	<u>A-19v / A-163 / A-168 / B-61</u>	1
La	La	<u>A-25v / A-160, B-20, B-35, D-2</u> , B-96v,.	3

Tabla XIV. Modalidad de los Officia. (Subrayado los officia que comparten la misma melodía)

Imbasciani clasifica las melodías de los *officia* como pertenecientes a dos grupos distintos<sup>53</sup>. El primero de ellos está formado por seis *officia*; sin embargo, he comprobado que no se trata de un grupo de piezas que repitan fórmulas combinadas de distinta manera, sino que se trata simplemente de dos melodías distintas, una repetida cuatro veces y la otra dos. Se trata de los *officia Dominus regnavit decorem* (Cantoral A ff. 19v, 163, 168 y Cantoral B f. 61)<sup>54</sup>, y *Vos qui in Christo baptizati* (Cantoral A ff. 25v y 160), por tanto, no considero las fórmulas que Imbasciani asocia a este grupo como tales.

Dentro del segundo grupo se incluyen (esta vez sí correctamente) diez melodías de *officia* construidas ensamblando una serie de patrones melódicos o fórmulas (Tabla XV) (Imbasciani, 1979):

<sup>53</sup> Imbasciani clasifica la totalidad del repertorio en tres tipos de piezas: tipo I, formado por siete piezas con notación gregoriana; tipo II, formado por once melodías gregorianas pero escritas en notación mensural; y tipo III, trescientas cincuenta piezas construidas a base de fórmulas melódicas que, a su vez, clasifica en cuatro grupos distintos: grupo I formado por tan solo seis *officia*; grupo II, el más numeroso, formado por setenta y nueve melodías de distinto tipo (aunque recientemente Gutiérrez (2019) ha incrementado dicha cifra a ciento treinta y dos piezas); grupo III, formado solo por treinta y una *lauda*; y grupo IV, formado por tan solo un *sacrificium*. En este capítulo solamente voy a referirme a los grupos que incluyen melodías de *officia*, es decir, al tipo III, grupos I y II.

<sup>54</sup> Este texto se repite una quinta vez (Cantoral A, f. 171) pero con una melodía completamente distinta.

A-165v	Cibavit eos ex adipe V/ Exultate deo adiutori nostro	In Festo Corporis Domini Nostri Jesu Christi
B-22v	Dignos eos fecit deus V/ Benedicti vos a domino	Alia Missa Plurimorum Martyrum duarum capparum vel novem lectionum
B-26	Confessio et magnificentia V/ Confitebor tibi domine	Unius Confessoris Pontificis et non Pontificis. In tempore quadragessima
B-34	Offerentur regi virgines V/ Eructavit cor meum	Incipit officium plurimarum Virginum
B-39	De profundis clamavi V/ Fiant aures tue	In festo Sancti Vincentii Martyris
B-44	Symeon in templo V/ Notum fecit dominus	In Festo Purificationis Beate Marie
B-69v	Omnia mandata tua V/ Eructavit cor meum	In festo Sancte Marci Virginitatis et Martyris ad Missam
B-72v	Vias tuas domine V/ Servavi mandata tua	In Festo Sanctarum Virginum et Martyrum Juste et Rufine
B-84v	Gaude filia Sion dicit V/ Lauda hierusalem dominum	In Nativitate Gloriose Virginis Marie
B-99v	Sanguinem iustorum V/ Justi autem in perpetuum	In Sancti Romani Martyris

Tabla XV. Officia contruidos a base de fórmulas melódicas

En este grupo, Imbasciani identifica tres fórmulas de entonación (a, A, A', además de una transposición de A), dos fórmulas cadenciales (D y C) y una fórmula interna (M) (ilustración 24).

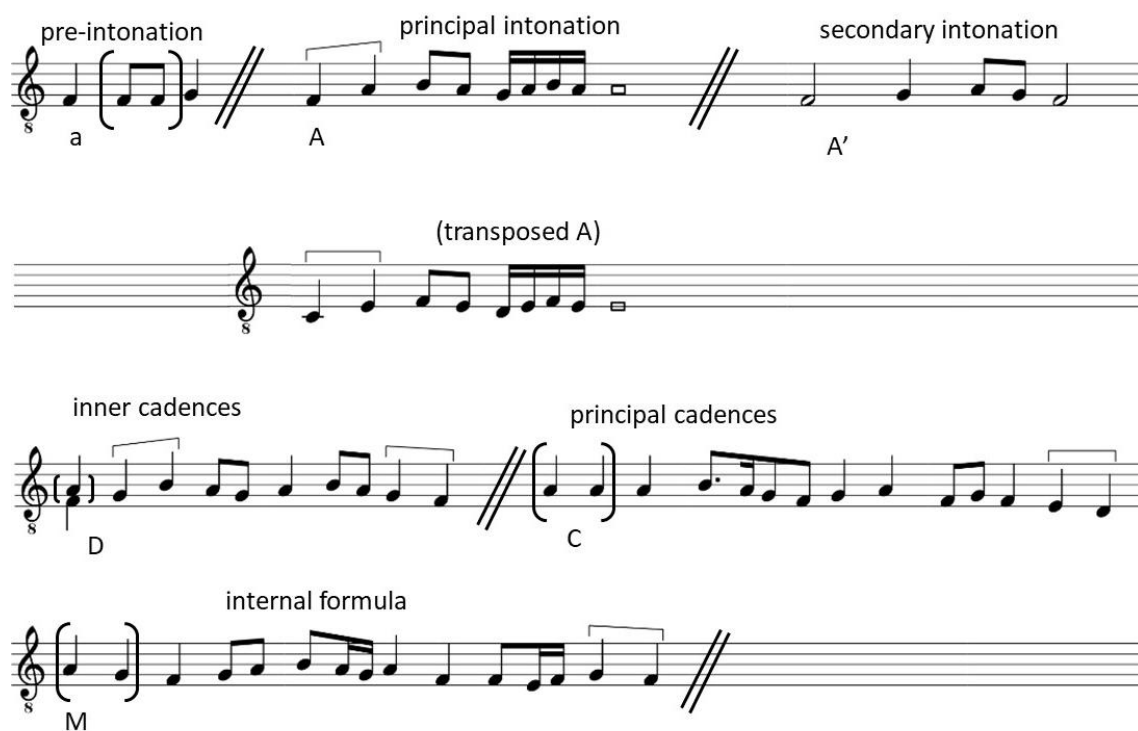


Ilustración 24. Fórmulas melódicas en los Cantorales (Imbasciani, 1979, p. 129)

La transición de una a otra siempre se produce a través de un recitado recto tono, tal y como se ve en la ilustración 25 (he situado rectángulos de distintos colores para representar las distintas fórmulas y flechas para indicar el enlace a modo de recitativo).

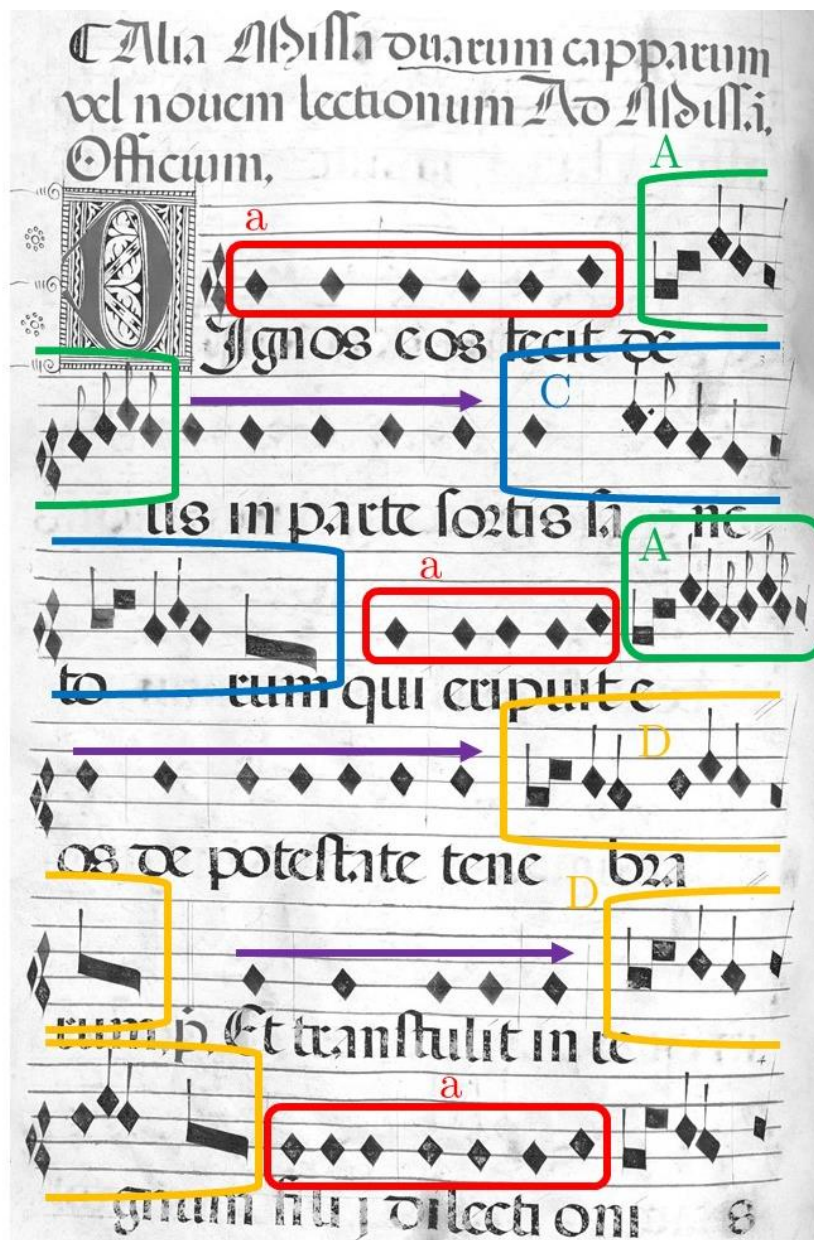


Ilustración 25. Officium construido a base de fórmulas melódicas (Cantoral B, f. 22v)

Al analizar los *officia* he encontrado una nueva fórmula cadencial no mencionada por Imbasciani, derivada de la fórmula *D*. Se trata de una fórmula que siempre se utiliza antes de la entrada del versículo en los *officia* A-165v (*Cibavit eos ex adipe*), B-22v (*Dignos eos fecit deus*), B-39 (*De profundis clamavi*), B-69v (*Omnia mandata tua*) y B-99v (*Sanguinem iustorum*), mayoritariamente asociada a la palabra *Alleluia* (ilustración 26).

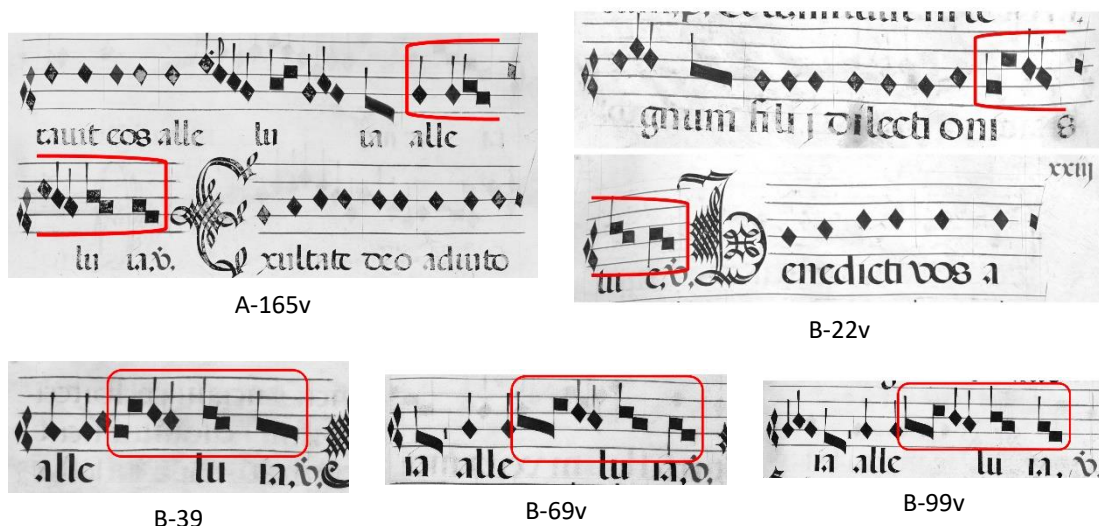


Ilustración 26. Fórmula final sobre Alleluia

Imbasciani asigna a cada fórmula una función determinada: pre-entonación, entonación principal, entonación secundaria, cadencia principal y cadencia interna; y califica todos aquellos cantos que no contienen exactamente estas fórmulas como melodías únicas, en este caso, treinta *officia*.

Sin pretender desmentir la clasificación de Imbasciani, lo que he encontrado es que en esos treinta *officia* también aparecen dichas fórmulas, aunque con variaciones rítmicas, melódicas y sin obedecer a una función estructural determinada. En las siguientes páginas iré comparando las fórmulas estandarizadas de los *officia* identificados por Imbasciani con las distintas variaciones que se dan de las mismas en el resto de *officia*.

Comenzaré analizando las fórmulas *C* y *D*. En el *officium* B-46v (*Benedicam te dicit dominus*), vemos dos fragmentos muy parecidos, uno de ellos muy similar a *C*, y el otro con paralelismos tanto con *C* como con *D* (ilustraciones 27 y 28).

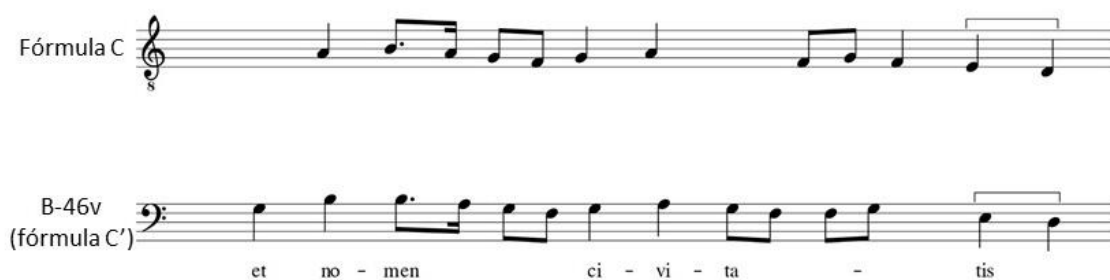


Ilustración 27. Ejemplo de fórmula C'

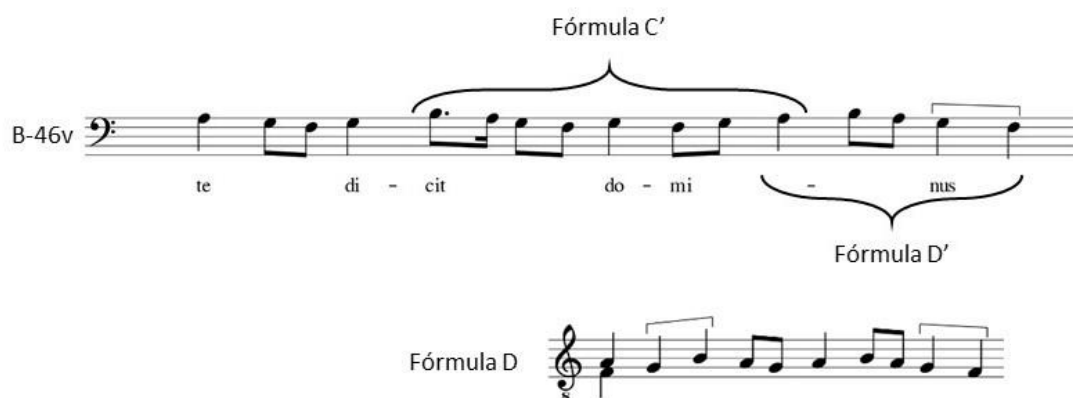


Ilustración 28. Empleo de fórmulas C y D variadas y combinadas

En los *officia* de B-96v (*Deduxit eos dominus in viam*) y B-108 (*Alleluia hortus conclusus*), volvemos a encontrar variantes de la fórmula D (ilustración 29).

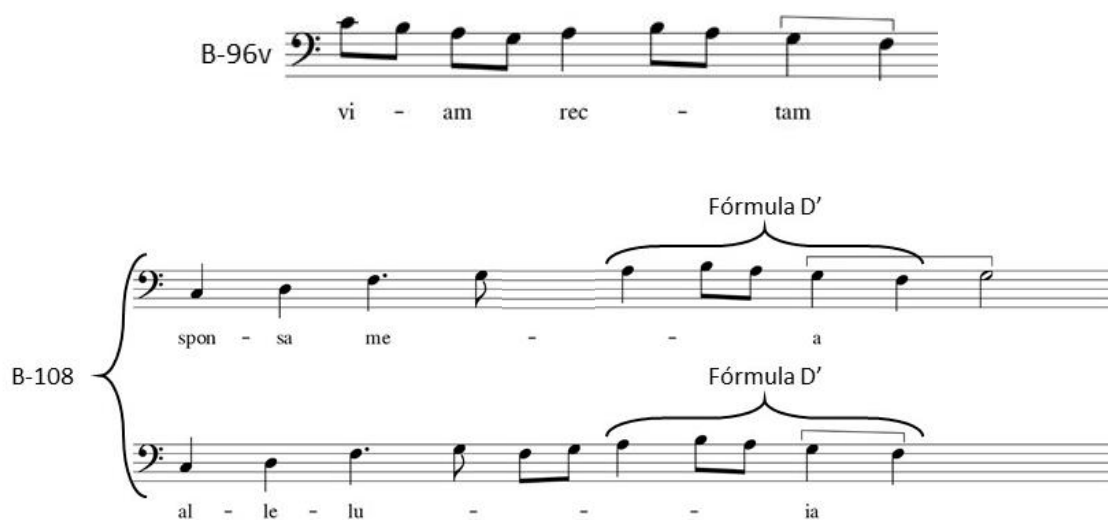


Ilustración 29. Ejemplo de fórmula D'

Respecto a las fórmulas *A* y *M*, si las comparamos entre ellas veremos que la fórmula *M* no es más que una prolongación de *A* (ilustración 30). Mientras *A* finaliza en *la*, la fórmula *M* añade una cadencia a *fa*.



Ilustración 30. Comparación de fórmulas A y M

Este tipo de variantes los encontramos en una gran cantidad de *officia*, tal y como vemos en la siguiente imagen (ilustraciones 31 y 32).

Fórm. A

Fórm. M

B-84v

A-1v

A-7v

A-16v

B-34

B-44

B-46v

B-53

B-87

A-129

tu - i

Pe - des e - van - ge - li - zan -

- ni lo - cu - tum est -

- lu - - - ya

re - gi Do - - mi -

- po - pu - li tu - i

Hie - ru - sa - - - lem

ge-ne-ra-ti erat... -

- na-ti-o - ni - bus Al - le

Ilustración 31. Variaciones de las fórmulas A y M

Fórm. M

A-28

B-14v

B-17

B-64

B-101

B-103v

B-106

B-112

sa - lu - tis al - le - lu - ya

le - lu - ia

le - lu - ia

et no - men e - ius lo - an - nes

tes - ti - mo - ni - is tu - is al - le -

ti - mo - rem te - re - num ha - bu

cio - su fac - ta es al - le -

tem ple - nus

Ilustración 32. Variaciones de las fórmulas A y M

Como vemos, aunque efectivamente haya una serie de melodías construidas a base de fórmulas que responden a un orden estructural interno, hay una gran cantidad de *officia* en los que éstas se repiten de una forma aparentemente arbitraria sin cumplir una función estructural clara. Esto podría ser el resultado de la composición de multitud de melodías en poco tiempo, lo que hace que todas tengan ciertos rasgos comunes: como las finales en Fa, la recitación en La y la repetición (concierto cierto grado de variación) de determinadas fórmulas melódicas que *a priori* no cumplen una función concreta. Esto hace que todas las melodías suenen dentro de un mismo estilo que asociarían a la sonoridad mozárabe. Al aumentar las prisas por terminar las melodías estandarizaron



dichas fórmulas, combinándolas como si de un puzzle se tratara y aumentando notablemente la velocidad de producción, velocidad que no fue del todo suficiente, pues ya hemos visto que los Cantorales están sin terminar.

### 3.3.2. Comparación con las melodías hispánicas

Paso a continuación a estudiar las concordancias existentes entre los *officia* de los Cantorales y los *praelegenda* con música que encontramos en los manuscritos hispánicos. Para ello haré continuas referencias al Anexo III, donde pueden verse las ratios de concordancia estudiadas; y al Anexo IV, donde pueden verse las gráficas esquemáticas del movimiento melódico, ambos resultados del método de comparación explicado en la Metodología.

Tal y como dije al referirme a los textos de los *officia*, tenemos treinta y cuatro que se encuentran también en fuentes hispánicas con notación musical. En dichas fuentes el versículo suele aparecer en forma de *incipit* textual, sin notación musical, ya que, presumiblemente, éste era cantado con alguno de los tonos salmódicos de las antífonas o responsorios del oficio (Randel, 1973). Independientemente de que aparezca o no el versículo escrito en las fuentes hispánicas, los versículos de los Cantorales son siempre recitativos, compuestos siguiendo una serie de reglas que explicaré posteriormente. Por esa razón, solamente he comparado la melodía de la antífona.

El *officium* de B-35 comparte antífona (no versículo) con el de B-20 y D-2, por tanto, el número de antífonas de *officia* estudiado se reduce a treinta y tres y, sumando las melodías de las fuentes hispánicas concordantes en texto, el número total de melodías que hemos comparado es de ciento cuarenta.

En todos los casos las ratios encontradas al comparar las melodías hispánicas con las neomozárabes indican que estas últimas son melodías de nueva composición, sin ninguna similitud con las melodías medievales.

Al mismo tiempo, la comparación de las melodías medievales entre sí indica, en la mayoría de los casos que, si distintas fuentes transmiten un mismo canto, la melodía suele ser sustancialmente la misma, pese a que haya pequeñas diferencias entre unas y otras. Pueden verse las ratios de concordancia entre todas las melodías en el Anexo III.

A continuación, voy a hablar de las melodías que acompañan a determinados textos y que bien se encuentran en una gran cantidad de fuentes o que presentan ratios de concordancias bastante elevados. En el resto de melodías no mencionadas, las ratios son demasiado bajas como para poder plantear alguna relación entre la versión hispánica y la neomozárabe.

### **Benedicam te dicit Dominus**

Este texto aparece como *officium* únicamente en el Cantoral B. El texto se utiliza en ocho fuentes hispánicas, pero asociado a otros géneros: como *Benedictiones* de *Maitines* en E-L Ms.8 (f.98v), E-Mah Cod. 30 (f.208v) y E-Zfm Ms. 418 (f.3); y como versículo de *Lauda* en E-L Ms.8 (f.39), E-Tc 35.7 (f.91), E-Mah Cod. 30 (f.39v), GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73) y E-SI MS 3 (f.123v)-

Teniendo en cuenta las ratios de concordancia calculadas entre todas estas fuentes, nos encontramos ante tres melodías distintas, una por cada género. La melodía neomozárabe es una melodía única, sin paralelismos con ninguna de las melodías hispánicas.

Las fuentes que transmiten la misma melodía lo hacen con algunas variaciones. La más evidente se da en la última sílaba de la palabra *Hierusalem*: mientras que E-L Ms.8 (f.39), E-Tc 35.7 (f.91) y E-Mah Cod. 30 (f.39v) terminan con una única nota, GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73) lo hace con un pequeño melisma de ocho acentos y E-SI MS 3 (f.123v) con un melisma enormemente largo (ilustración 33).

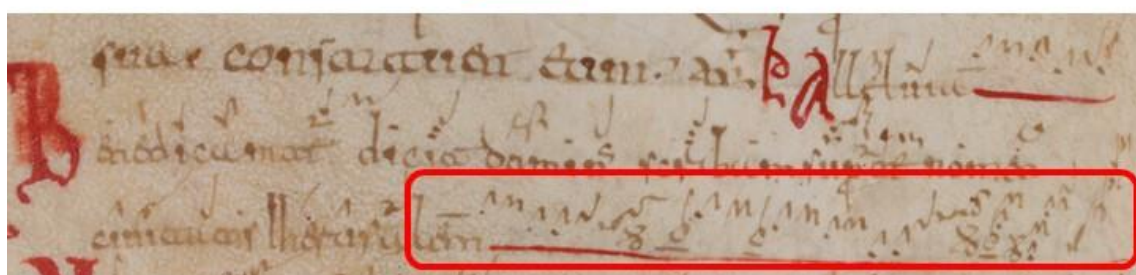
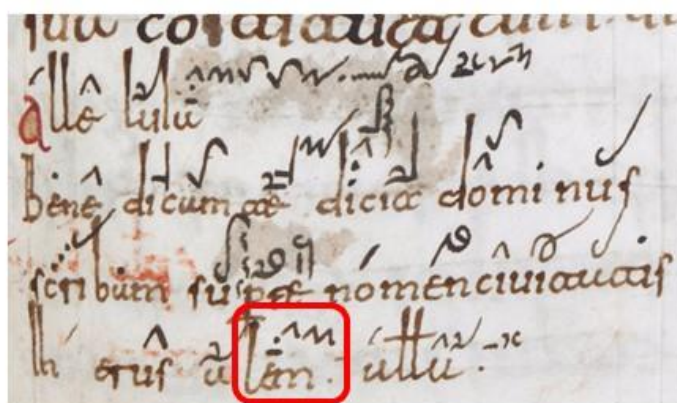
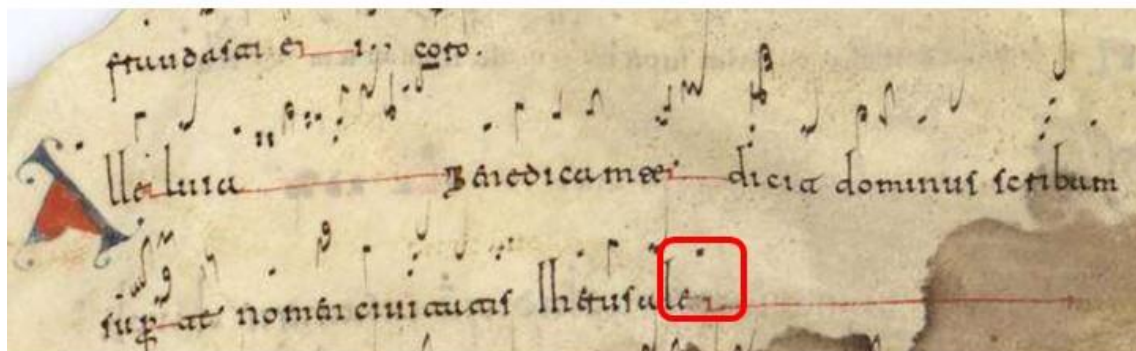
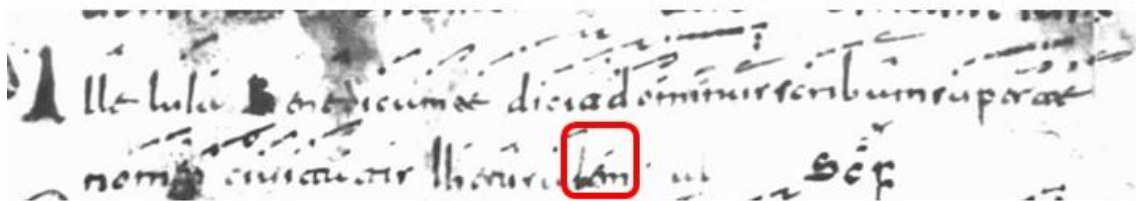
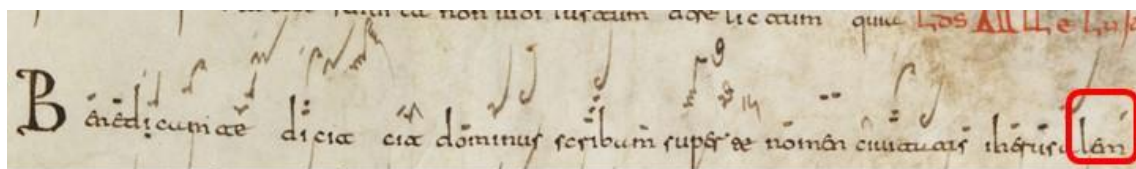


Ilustración 33. Benedicam te dicit Dominus [De arriba abajo: E-L Ms.8 (f.39), E-Tc 35.7 (f.91), E-Mah Cod. 30 (f.39v), GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73) y E-SI MS 3 (f.123v)]

En esta pieza también vemos repetición de patrones de neumas dentro de las melodías hispánicas. Si observamos E-SI MS 3 (f.123v), vemos que el melisma sobre *Iherusalem* es una extensión del melisma que vemos sobre el primer *Alleluia* (ilustración 34).

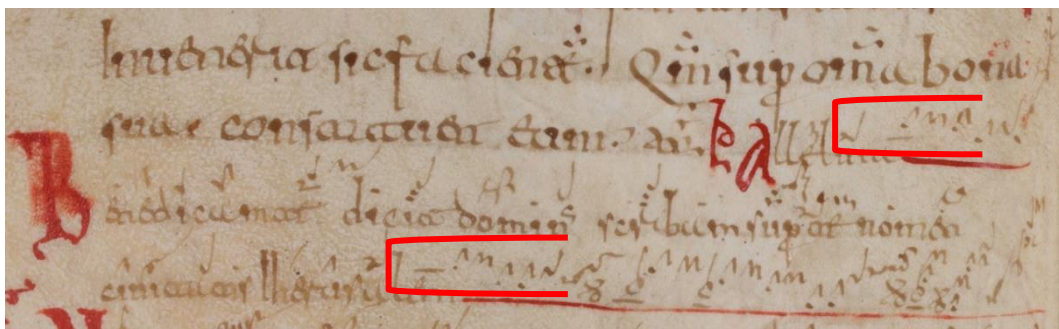


Ilustración 34. E-SI MS 3 (f.123v)

Esta misma situación se da en forma inversa en GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73); ambos melismas (*Alleluia* e *Iherusalem*) comienzan igual pero, esta vez, el más extenso se sitúa en la primera palabra (ilustración 35).

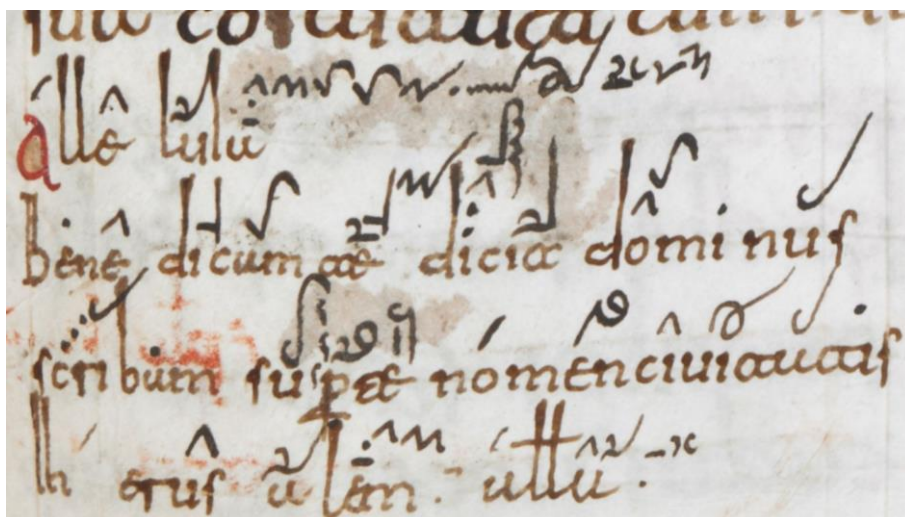


Ilustración 35. GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73)

Independientemente de la palabra sobre la que aparezca desarrollado, es posible que el melisma se cantara igual en ambos casos, y esa sería la razón por la que, en E-Mah Cod. 30 (f.39v) el melisma aparece sobre *Alleluia* pero no sobre *Iherusalem*, donde vemos un espacio en blanco en su lugar, seguramente porque al ser repetición exacta no hacía falta escribirlo de nuevo (ilustración 36).



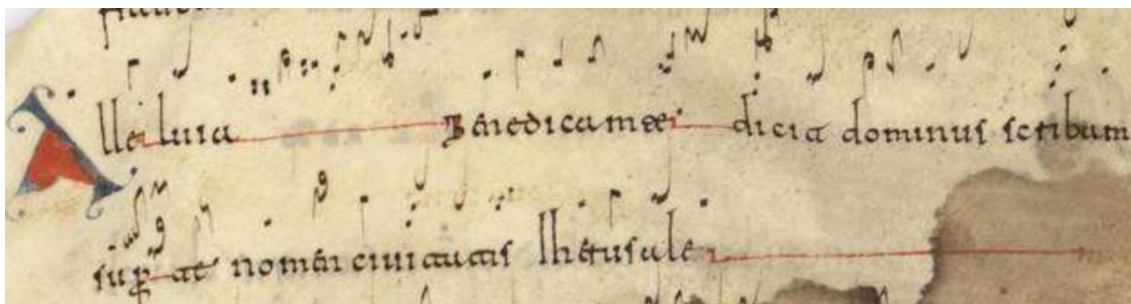


Ilustración 36. E-Mah Cod. 30 (f.39v)

Finalmente, en la fuente más tardía de todas, E-Tc 35.7 (s.XI-XII) (ilustración 37) el melisma ya no aparece escrito en ninguna de las dos palabras.

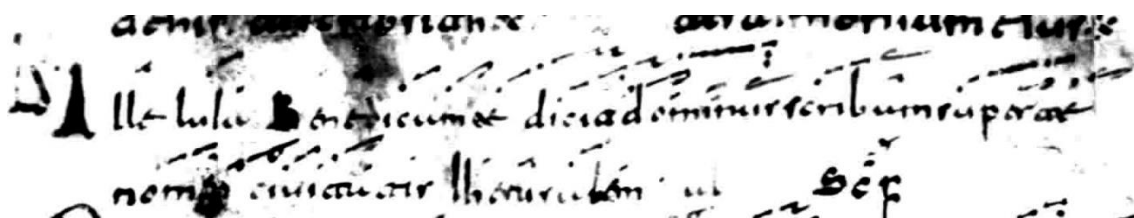


Ilustración 37. E-Tc 35.7 (f.91)

O bien lo sabían de memoria o es posible que con el paso de los siglos ya no se cantara. No podemos realizar mayores especulaciones puesto que la siguiente fuente que transmite esta pieza, el Cantoral B (f. 46v), lo hace con una melodía completamente distinta. Esto indica que, si en el momento de la copia de E-Tc 35.7 todavía conocían las melodías de memoria, en algún momento posterior la olvidaron completamente. Otra opción es que la copia de E-Tc 35.7 se realizara simplemente por razones de conservación material del repertorio sin saber ya en aquel momento el significado real de los neumas y, por tanto, sin reflejar la realidad de lo que se cantaba, que sería en este caso un repertorio transmitido a través de los siglos por tradición oral posiblemente muy alejado del canto original.

### ***Dabo sanctis meis primam sessionem***

Encontramos tres fuentes con melodías asociadas a este texto: en el Cantoral B (f. 17) y en E-Tmsc n°1325 (f.20) aparece como *officium* y *praelegendum* respectivamente; y en E-L Ms.8 (f.239) aparece como responsorio. El *praelegendum* de E-Tmsc n°1325 (f.20), aun siendo una melodía distinta del responsorio de E-L Ms.8 (f.239), presenta una similitud

mayor con esta última melodía que con la melodía neomozárabe, con la que tan solo tiene una ratio de concordancia 0.518.

Por tanto, estamos ante tres piezas distintas con melodías diferentes: un responsorio, un *praelegendum* medieval y un *officium* neomozárabe.

Por otra parte, en las fuentes hispánicas podemos apreciar algunas secuencias repetitivas de neumas (ilustraciones 38 y 39), un fenómeno que veremos varias veces en los ejemplos posteriores.

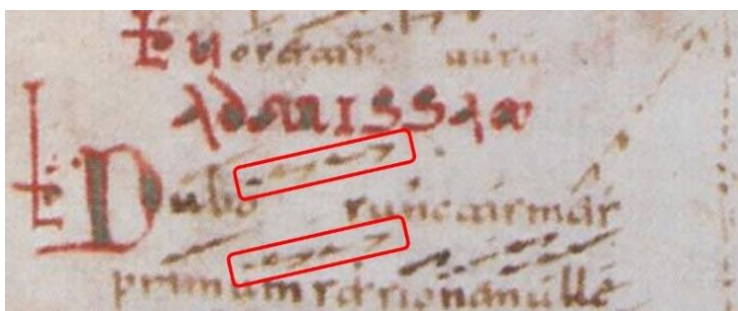


Ilustración 38. Dabo sanctis meis primam sessionem. E-Tmsc n°1325 (f.20)

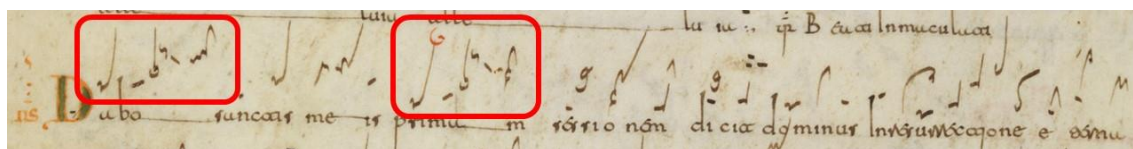


Ilustración 39. Dabo sanctis meis primam sessionem. E-L Ms.8 (f.239) (RS)

Ante esta posibilidad, me planteo la siguiente pregunta ¿es posible que el sistema de composición formulaica de los Cantorales trate de imitar este tipo de patrones repetitivos? Gutiérrez (2012) ya la planteó en el caso de las preces hispánicas, abriendo la posibilidad de que las fórmulas utilizadas en las preces (que son distintas a las fórmulas utilizadas en el resto del repertorio) pudieran tener origen hispánico o que formaran parte de la tradición oral, de ahí su consideración como mozárabes.

### ***Dominus regnavit decorem***

Este es el *officium* que más se repite en los Cantorales, aparece escrito cinco veces en el Cantoral A y una en el Cantoral B.

Respecto a las fuentes hispánicas, también es el texto que tiene más concordancias (Anexo III, CD, pág. 38). Lo encontramos cinco veces en E-L Ms.8, en los manuscritos de Silos E-SI Ms 6 y E-SI MS 3, en E-Tc 35.4 y se utiliza como versículo tanto de antífonas (GB-Lbl MSS Add. 11695 y E-Mah Cod. 30) como de responsorios (E-L Ms.8 y E-Mah Cod. 30).

Musicalmente, la melodía de los Cantorales está construida completamente a base de fórmulas y, como consecuencia, pese a la gran cantidad de coincidencias textuales mencionadas, la ratio de concordancia es es muy baja, entre 0.395 con E-L Ms.8 (f.297) y 0.687 con E-L Ms. 8 (f.86). Solamente encontramos una ratio elevada con E-Mah Cod. 30 (f. 13v), 0.818, sin embargo, esta ratio corresponde solo a la primera frase *Dominus regnavit decorem*, la única parte escrita en esta fuente y con un tratamiento muy silábico. Al no poder comparar el resto de la melodía, nos tenemos que fijar en la otra fuente que presenta este texto como versículo de una antífona, GB-Lbl MSS Add. 11695. Aquí el tratamiento inicial es también silábico, pero al comparar el resto de la melodía, la ratio obtenida es de 0.634, por lo que entendemos que la melodía neomozárabe es distinta.

Por tanto, en total hemos identificado seis melodías diferentes para el texto *Dominus regnavit decorem*: la primera es la melodía neomozárabe; la segunda y la tercera la encontramos en E-L Ms. 8, en cuyo folio 297 aparecen cinco melodías seguidas con el mismo texto, correspondiendo las cinco a *alleluiaticus*. Las tres primeras parece que transmitieran distintas versiones de una misma melodía y, las dos siguientes, de otra, como lo muestran los paralelismos existentes al principio de las melodías. Las diferencias más notables se encuentran en el melisma del *Alleluia* y en la situación de los puntos de repetición (ilustración 40).

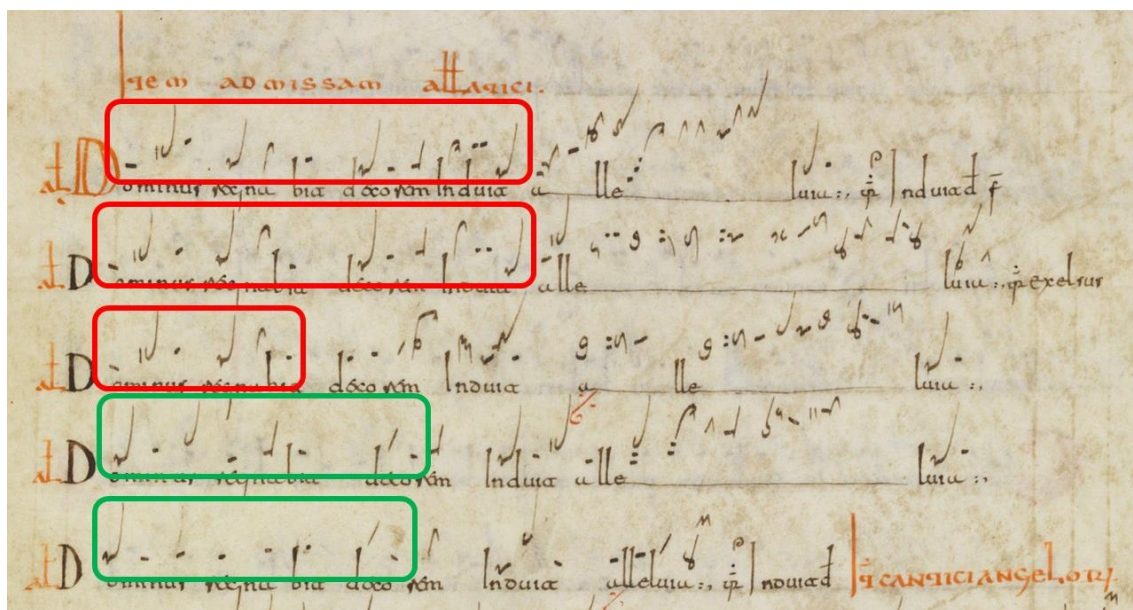


Ilustración 40. Dominus regnavit decorem E-L Ms.8 (f.297) (ALL)

La cuarta versión la encontramos en los manuscritos de Silos y de Toledo: E-SI Ms 6 (f.64), E-SI Ms 6 (f.76), E-SI Ms 3 (f.155v) y E-Tc 35.4 (f.95v). De nuevo, las diferencias más notables las encontramos en el *Alleluia*. En E-SI Ms 6 (f.76) aparece escrito el texto y tan solo aparece la melodía de la segunda sílaba de *Alleluia*, coincidiendo casi en su totalidad con la que aparece en el mismo manuscrito un poco antes, en el folio 64 (ilustración 41), por lo que suponemos que el resto de la melodía también debería de ser la misma.

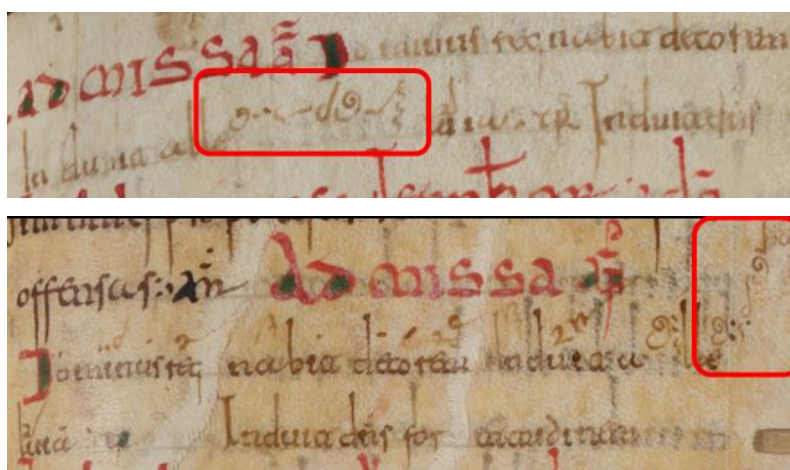


Ilustración 41. Dominus regnavit decorem [Arriba: E-SI MS 6 (f.76) Abajo: E-SI MS 6 (f.64)]



La quinta melodía corresponde al versículo de antifona de GB-Lbl MSS Add. 11695 (f.1v) (VR – ANT Dominus ut fortis) y E-Mah Cod. 30 (f.13v) (VR – ANT Dominus ut fortis).

La sexta y última melodía corresponde a un versículo de responsorio que encontramos en E-L Ms.8 (f.86) (VR – RS Sedet rex in throno) y E-Mah Cod. 30 (f.166) (VR – RS Sedet rex in throno).

### **Fac cum servis tuis**

Encontramos este texto en el Cantoral D y en cinco manuscritos hispánicos. E-SI MS 3 (f.177v) y E-SI MS 4 (f.326) nos lo presentan como *praelegendum* y E-SI MS 3 (f.59), E-L Ms.8 (f.279v) y GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.197) como *alleluiaticus*.

La melodía neomozárabe de esta pieza presenta un tratamiento silábico muy similar al que presentan las cinco fuentes hispánicas a excepción del último *Alleluia* (puede verse el esquema melódico en el Anexo IV, CD, pág. 77).

Esta similitud en cuanto a la densidad melódica se refleja en la ratio de concordancia existente entre el Cantoral D y las fuentes hispánicas, siempre por encima de 0.706; y entre las fuentes medievales entre sí, casi siempre por encima de 0.8.

Observando estas ratios podríamos pensar que todas las fuentes transmiten la misma melodía. Sin embargo, hay tres factores que nos inducen a creer que estamos ante dos melodías distintas: primero, el hecho de que en E-SI MS 3 (f.59), E-L Ms.8 (f.279v) y GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.197) aparezca como *alleluiaticus* y en E-SI MS 3 (f.177v) y E-SI MS 4 (f.326) como *praelegendum*; segundo, el hecho de que esta distinción se produzca dentro de un mismo manuscrito: E-SI MS 3.

Y tercero, aunque la melodía neomozárabe presenta concordancias de 0.852 y 0.863 con los dos *praelegenda* hispánicos, la melodía del Cantoral D es un recitativo, y el hecho de que los dos *praelegenda* hispánicos sean silábicos no implica que sean recitativos. Es más, la ratio de concordancia tan elevada se da por la gran cantidad de notas marcadas como *N* (*neutral*) y no hay apenas movimiento melódico que podamos comparar.

No obstante, dado que este es el único caso en el que conseguimos una ratio de concordancia elevada, podemos plantear una posible dependencia entre el repertorio neomozárabe y el hispánico, por eso, a continuación planteamos una hipotética

reconstrucción de la melodía hispánica tomando como referencia los *praelegenda* de E-SI MS 3 (f.177v) y E-SI MS 4 (f.326) (ilustración 42).

*Faccum servis tuis*

Officium pro defunctis

Ps 118:124  
Ps 73:2

Cantoral D (f18)

Fine

Fac - cum ser - vis tu - is Do - mi - ne mi - se - ri - cor - di - am Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia

V<sub>1</sub>/ Me - men - to con - gre - ga - ti - o - nis tu - e quam cre - as - ti ab - i -

ni - ti - o V<sub>2</sub>/ Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri et Fi - li -

o et Spi - ri - tu - i sanc - to in se - cu - la se - cu - lo - rum a - men

D.C. al Fine

Ilustración 42. Reconstrucción de *Faccum servis tuis*

### Super montem altissimum

Las fuentes hispánicas medievales E-L Ms. 8 y E-Mah Cod. 30 transmiten una misma melodía para este *alleluiaticus*, como indica la ratio obtenida de 0.846 (Anexo III, CD, pág. 42). El Cantoral A reutiliza el texto hispánico como *officium* y asigna una melodía nueva (puede verse el vaciado y comparación de todos los textos estudiados en el apartado 3.4. Tablas comparativas de textos de *officium*).

Al igual que explicamos anteriormente en *Dabo sanctis meis*, en este caso volvemos a encontrar algunas secuencias repetitivas de neumas en las fuentes hispánicas, aspecto que podrían haber tenido en cuenta los compiladores de los cantorales para crear su sistema de composición de fórmulas melódicas (ilustraciones 43 y 44).

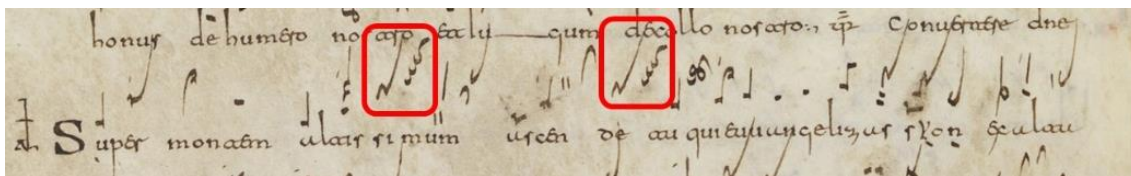


Ilustración 43. Super montem altissimum E-L Ms.8 (f.62v) (ALL)

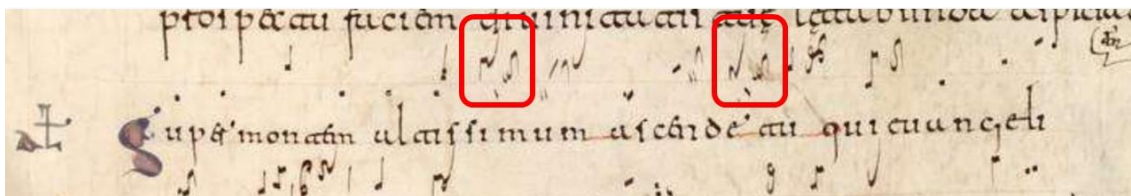


Ilustración 44. Super montem altissimum E-Mah Cod. 30 (f.101v) (ALL)

### Symeon in templo

Este *officium* está construido de manera formulaica, lo que indica una melodía de nueva composición que no se corresponde con ninguna melodía hispánica.

Encontramos tres fuentes hispánicas que utilizan este texto como melodía de una antífona y, según vemos por las ratios de concordancia (entre 0.838 y 0.897), las tres melodías medievales son la misma.

La versión de E-L Ms.8 es algo más ornamentada, sobre todo en los grandes melismas como la segunda sílaba de *templo*. En E-Tc 35.7, sobre la sílaba *nunc* aparecen escritas dos posibilidades: la primera más larga y la segunda (escrita encima), reduciendo el número de notas y asemejando así la densidad melódica a las otras dos fuentes (ilustración 45).

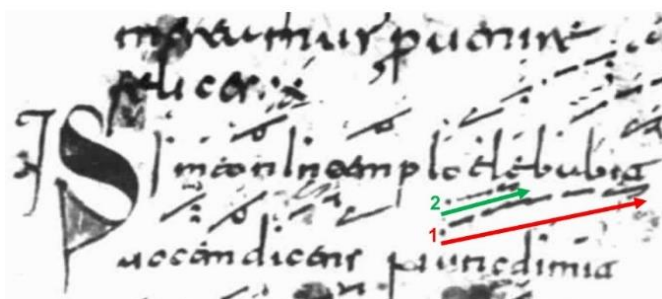


Ilustración 45. Symeon in templo E-Tc 35.7 (f.96)

### Veniat super nos Domine Alleluia

Además del Cantoral D, encontramos ocho manuscritos hispánicos que contienen melodías con este mismo texto: E-Mah Cod. 56 (f.141v), E-L Ms.8 (f.118), GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.71v), GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.156v), E-Mn MSS/10001 (f.62v), E-L Ms.8 (f.53), E-Mah Cod. 30 (f.78v) y E-Tc 35.5 (f.10). A excepción de la melodía neomozárabe, todas las demás son *alleluiatici* del oficio. El canto restaurado por Cisneros tiene un tratamiento silábico. De los ocho cantos hispánicos, los de E-L Ms.8 (f.53) y E-Mah Cod. 30 (f.78v) son los que tienen más densidad de notas por sílaba, además, en dos ocasiones añaden la palabra *Alleluia* sobre la que sitúan grandes melismas.

La versión neomozárabe omite este último *Alleluia*, al igual que sucede en las otras seis fuentes hispánicas. Cinco de estas últimas: E-Mah Cod. 56 (f.141v), E-L Ms.8 (f.118), GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.71v), GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.156v) y E-Mn MSS/10001 (f.62v); presentan diferencias sustanciales respecto a la versión neomozárabe, lo que hace que la ratio de concordancia se sitúe por debajo de 0.566.

Tan solo nos queda la melodía de E-Tc 35.5 (f.10), una melodía que presenta un tratamiento prácticamente silábico, al igual que la recuperada por Cisneros, lo que hace que entre ambas encontremos una ratio de concordancia de 0.905. Estamos ante una situación similar a la que explicamos en *Fac cum servis tuis*: al ser completamente silábica, no podemos asegurar que la melodía medieval sea un recitativo igual que la neomozárabe. Aunque sí que es posible que así lo interpretaran los compiladores de los Cantorales y que, por tanto, nos encontramos ante la melodía en la que se basaron.

En resumen, podemos distinguir tres melodías hispánicas medievales distintas, una de las cuales podría haber servido de modelo para la melodía que encontramos en el Cantoral D. La primera melodía es la que transmiten E-L Ms.8 y E-Mah Cod. 30, con una ratio de 0.912 entre ambas. La segunda melodía la encontramos en E-Mah Cod. 56 (f.141v), E-L Ms.8 (f.118), GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.71v), GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.156v) y E-Mn MSS/10001 (f.62v), con un ratio entre ellas por encima de 0.92. Y la tercera, la de E-Tc 35.5 (f.10), con una ratio de 0.905 con la melodía del Cantoral D y que ni siquiera llega a 0.5 con el resto de fuentes medievales. Al igual que hice anteriormente, planteo a continuación una hipotética restauración de la melodía hispánica teniendo en cuenta E-Tc 35.5 y la melodía del Cantoral D (f. 18v) (ilustración 46).

## Veniat super nos Domine

Agenda mortuorum.

In III Nocturno. In tempore quadragesime

Ps 118:124  
Ps 73:2

Cantoral D (f18v)

Ve - ni - at su - per nos Do - mi - ne mi - se - ri - cor - di - a tu - a

sa - lu - ta - re tu - um et e - lo - qui - us\_\_\_\_ tu - um  $V_1$ / Et res - pon -

de - bo ex - pro - bran - ti - bus mi - chi ver - bum qui - a spe - ra - vi in - ter - mo -

ni - bus\_\_\_\_ tu - is\_\_\_\_  $V_2$ /Glo - ri - a et ho - nor pa - tri et fi - li -

o et Spi - ri - tu - i Sanc - to in se - cu - la se - cu - lo - rum\_\_\_\_ a - men

Ilustración 46. Reconstrucción de Veniat super nos Domine

Como hemos podido comprobar, tan solo hemos encontrado dos *officia* (*Fac cum servis tuis* y *Veniat super nos Domine*) que podríamos considerar procedentes del repertorio medieval. Estos dos *officia* tienen dos características en común: por una parte, se trata de melodías muy sencillas, con un tratamiento prácticamente silábico tanto en las fuentes medievales como en los Cantorales de Cisneros, lo que facilita su transmisión; y, por otra, entroncan directamente con la transmisión de las preces hispánicas mencionada por Gutiérrez (2012), pues ambos *officia* pertenecen, al igual que aquellas, al Oficio de Difuntos.

El resto de *officia* parece no tener relación alguna con el canto hispánico medieval que conservamos, tal y como puede verse de forma muy clara en la siguiente gráfica, en la que muestro todas las melodías neomozárabes con concordancias con fuentes medievales y su mayor grado de similitud con estas últimas.

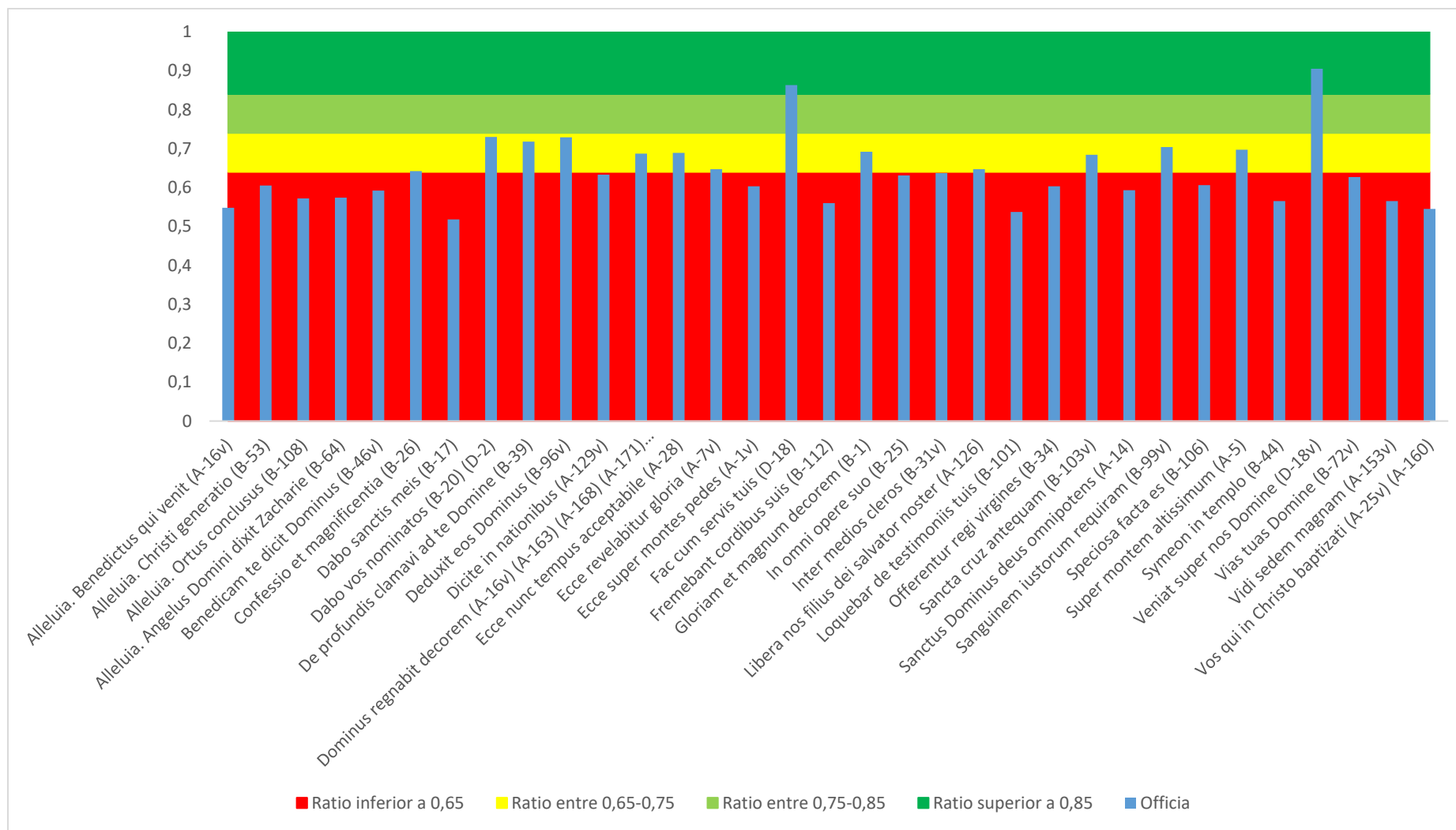
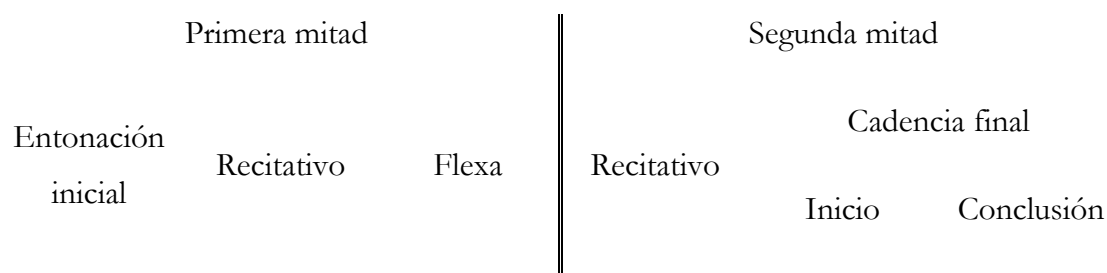


Ilustración 47. Máximas concordancias de los officia neomozárabes

### 3.3.3. El versículo de los *Officia neomozárabes*

Como ya he dicho a lo largo de este capítulo, las fuentes medievales no escriben, en la mayoría de los casos, el versículo de los *praelegenda*; supongo, por tanto, que se cantarían a modo de recitativo, con tonos salmódicos aprendidos de memoria, tal y como aparecen precisamente en los versículos de los *officia* neomozárabes. Paso, por tanto, a estudiar dichos versículos.

La mayoría de los versículos de los *officia* neomozárabes tiene una estructura bipartita, la primera mitad comienza siempre con una entonación muy simple a la que sigue un recitativo y una pequeña inflexión (flexa) que marca el final del primer hemistiquio. La segunda mitad continúa con un recitativo al que sigue la cadencia final, la cual puede subdividirse en dos partes: el movimiento melódico que interrumpe el recitativo y la caída a la nota final del versículo, de manera que la estructura quedaría como se muestra a continuación:



La entonación inicial consiste en un ascenso de tercera, de fa a la. Ésta puede darse de dos maneras, a las que hemos nombrado *e1* y *e2*, a las que sigue un recitativo sobre *la* hasta llegar a la cadencia intermedia, la cual puede presentarse de nuevo con dos variantes, llamadas *s1* y *s2*, coincidiendo la sílaba tónica de la última palabra con el descenso *la-sol* (ilustración 48).

Como ya dije anteriormente, esta sucesión puede aparecer con distintos valores, pero suele cumplirse que la sílaba tónica de la última palabra cae en el descenso *la-sol*.

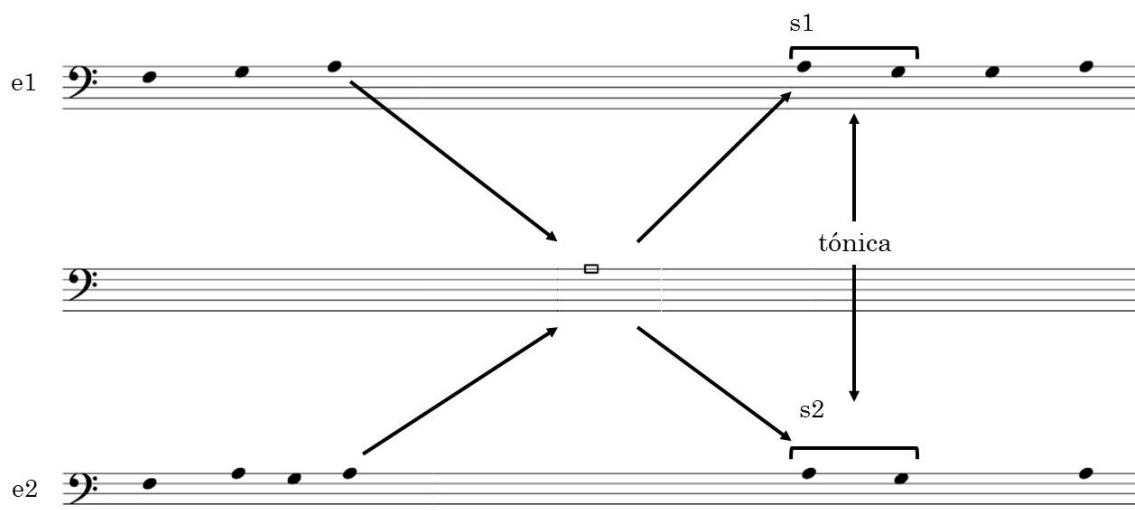


Ilustración 48. Estructura de la primera mitad de los versículos de los officia

Atendiendo a la primera mitad, los versículos pueden agruparse tal y como vemos en la tabla XVI:

e1+	s1	A-1v / A-7v / A-14 / A-28 / B-14v / B-17 / B-46v / B-96v / B- 103v / B-112	10 melodías
e1+	s2	A-126 / A-165v / B-22v / B-31v / B-34 / B-39 / B-44 / B-53 / B-64 / B-69v / B-72v / B-84v / B-87 / B-99v / B-101 / B-106 / B- 108 /	17 melodías
e2+	s2	<u>B-20 / B-34v-35 / D-2 / D-18 / D-18v</u>	<u>3 melodías</u>

Tabla XVI. Entonación y semicadencia de los versos de los officia

Llegamos al segundo hemistiquio, que continúa con un recitativo sobre *la* hasta llegar a la cadencia final. La primera parte de dicha cadencia interrumpe el recitativo con un floreo sobre la misma cuerda de recitación más o menos elaborado según cuatro variantes, *f1*, *f2*, *f3* y *f4*.

A continuación, encontramos la segunda parte de la cadencia, la caída *sol-fa*, que puede aparecer igualmente con cuatro modificaciones: *c1*, *c2*, *c3* y *c4*; pero manteniendo invariablemente la sílaba tónica de la última palabra sobre el primer *sol* (ilustración 49).



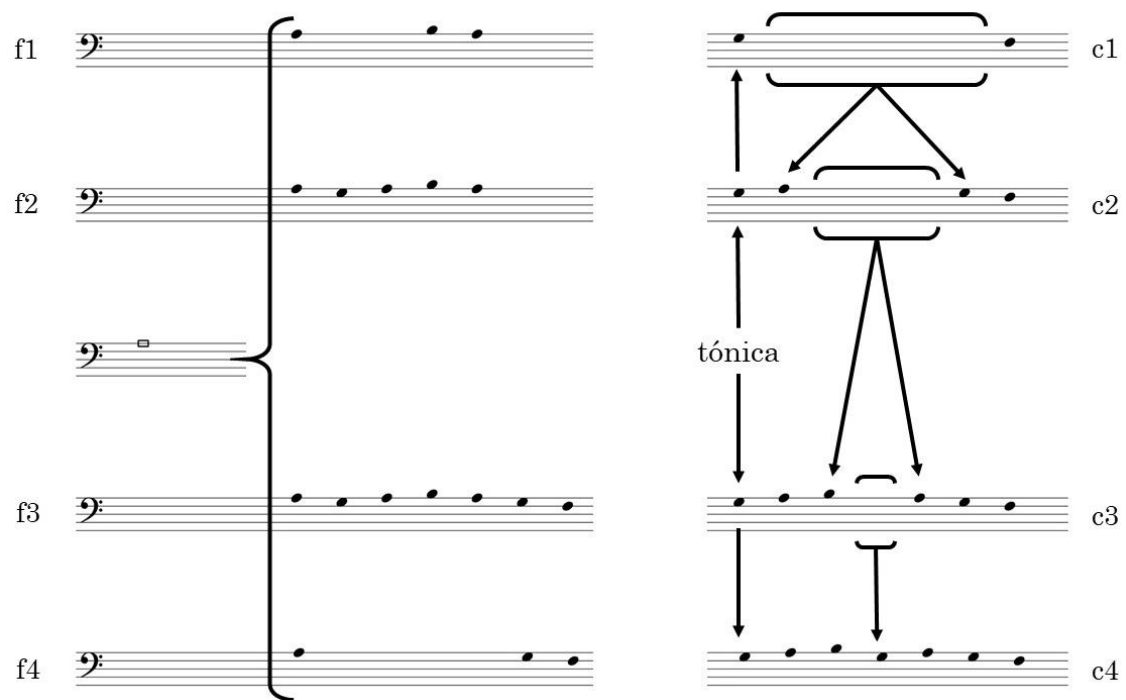


Ilustración 49. Cadencia de los versos de los officia

Las distintas combinaciones de estos elementos aparecen de la siguiente manera (tabla XVII):

f1 +	c1	B-101
f2 +	c1	A-1v / A-7v / A-14 / A-28 / B-17 / B-44 / B-64 / B-84v / B-99v / B-103v / B-106 / B-112
	c1	A-165v
f3 +	c2	<u>B-20</u> / <u>B-34v-35</u> / <u>D-2</u> / B-22v / B-31v / B-34 / B-39 / B-69v / B-72v / D-18 / D-18v
	c3	B-46v / B-96v
	c2	A-126 / <u>A-129v</u> / <u>B-87</u> / B-14v
f4 +	c3	B-108
	c4	B-53

Tabla XVII. Combinación de los elementos cadenciales en los versos de los officia (subrayados los officia que comparten misma melodía)

En el siguiente esquema (ilustración 50) podemos ver resumidas las posibilidades de tonos que he explicado.

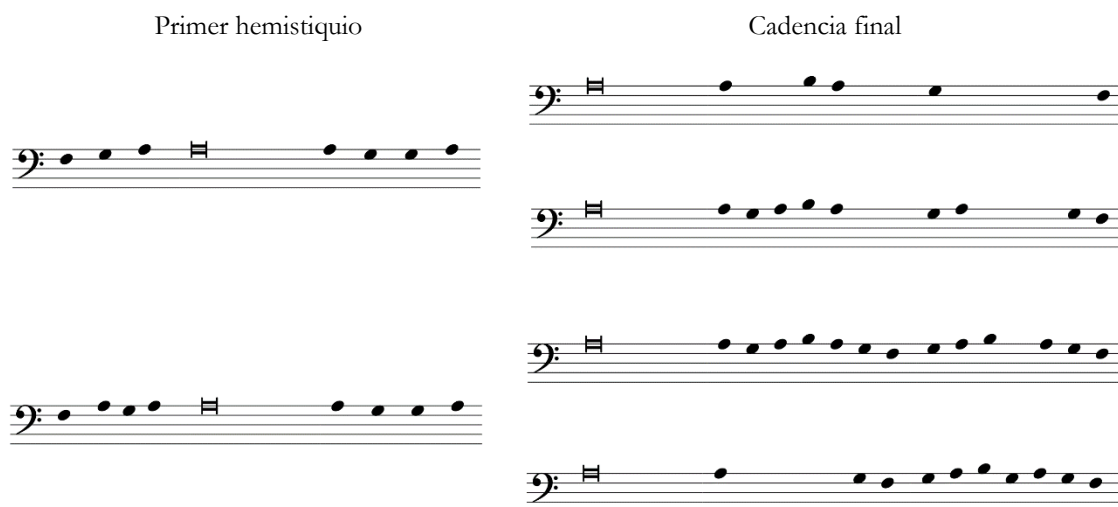


Ilustración 50. Versículos de officia

Encontramos 10 melodías de *officia* en los que estos principios no se cumplen exactamente como los he explicado (A-5, A-16v, A-153v, A-19v, A-163, A-168, B-61, A-25v, A-160, B-26, B-25-25v, A-171, B-1 y B-12) y que paso a comentar a continuación.

Los versos de los *officia* de A-5, A-16v y A-153 tienen una cuerda de recitación distinta al resto (re, do y fa respectivamente) y no cumplen en su diseño melódico con ninguno de los principios que hemos expuesto.

Los *officia* de A-19v y A-25v tiene una entonación común para el versículo (en A-25v aparece ransportada un tono ascendente) (ilustración 51), pero cada uno su propia cadencia.



Ilustración 51. . Entonación versículo de los officia Dominus regnavit decorem (A-19v) y Vos qui in Christo baptizati (A.25v)

En los versos de B-25-25v y B-26 la cuerda de recitación es *sol* y no *la* como en el resto de versos analizados, sin embargo, la cadencia intermedia sí se ajusta al movimiento melódico de *s*2, la cadencia final de B-25-25v es muy parecida a la primera combinación que vimos (*f*1 + *c*1), y el movimiento de la cadencia final de B-26 es igual a la combinación *f*3 + *c*2, uno de los modelos más comunes en estos versos (ilustración 52).

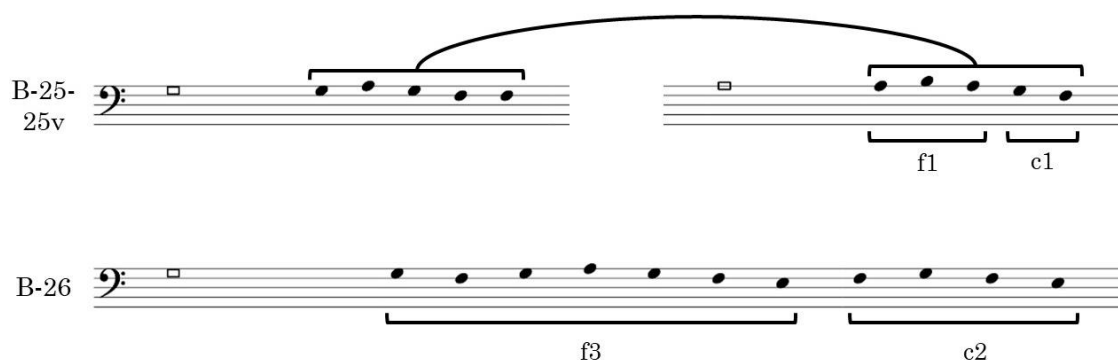


Ilustración 52. Cadencia final de officia In omni opere suo (B-25-25v) y Confessio et magnificentia (B-26)

Por último, A-171, B-1 y B-12 cumplen los tres con la entonación inicial y con la cadencia intermedia explicadas anteriormente, salvo B-1, que utiliza el movimiento de dicha cadencia intermedia como final del recitativo. A-171 y B-12 tienen una melodía distinta para la cadencia final.

Por tanto, a modo de resumen, podemos decir que, de 40 melodías distintas para los versos de los *officia*, 30 están estructurados siguiendo una serie de principios comunes, 5 cumplen estos principios parcialmente, y solo hay 5 que no se ajustan.

Finalmente, he comparado la estructura de estos versículos con la estructura de los tonos salmódicos identificados por D. Randel (1969) para los responsorios. No he encontrado ningún paralelismo puesto que, más allá del recitativo, los tonos salmódicos presentados por D. Randel son más elaborados que los neomozárabes, sobre todo en las cadencias finales (como hemos visto, el final de los versículos de los *officia* es simplemente una pequeña elaboración de la cadencia Sol-Fa). Sin embargo, hay que decir que los tonos salmódicos de las fuentes toledanas (tonos L, M, H, I, J y K) parecen algo más sencillos que los de las fuentes leonesa y riojanas, con preponderancia de recitativos recto tono y cadencias finales más sencillas, sobre todo en el caso de los tonos L y M.

Se nos abren dos posibilidades que, por ahora, no pueden esclarecerse. La primera es que, igual que existe la posibilidad de que las melodías de las antífonas fueran modificándose con el paso del tiempo, también lo hicieran las de los versículos, reduciéndose a sus elementos más simples: una entonación sencilla, un recitativo, y una cadencia final. La segunda posibilidad, que creo más probable, es que se trate de una estructura creada o adaptada a partir de las estructuras salmódicas gregorianas que conocían. De hecho, la estructura de estos versículos es muy parecida al primer tono salmódico gregoriano, con un ascenso inicial Fa-La, cuerda de recitación La y cadencia final en Fa (ilustración 53).



Ilustración 53. Tono salmódico I con cadencia final en Fa (Liber Usualis, p. 113)

### 3.4. Tablas comparativas de textos de officia.

Cantoral A (f.16v)	Missale (f.37)	Ps 117:26 Ps 117:27
<i>Nativitas Domini</i>	<i>Nativitas Domini</i>	
Alleluia. Benedictus qui venit alleluya. <b>P.</b> In nomine Domini alleluya alleluya. V/Deus Dominus et illuxit nobis. <b>P.</b> In nomine... V/Gloria et honor... [ <b>P.</b> In nomine]	Alleluya. Benedictus qui venit alleluya [ <b>P.</b> ] in nomine domini alleluya alleluya. V/Deus dominus et illuxit novis. <b>P.</b> in nomine domini... V/Gloria et honor... <b>P.</b> in nomine domini...	<sup>26</sup> <b>Benedictus qui venit in nomine Domini:</b> benediximus vobis de domo Domini. <sup>27</sup> <b>Deus Dominus, et illuxit nobis.</b> Constituite diem solemnem in condensis, usque ad cornu altaris.
E-L Ms. 8 (f.71v)	E-Tc 35.7 (f.67)	E-Mn MSS/10001 (f.2v)
<i>Nativitas Domini</i>	<i>Nativitas Domini</i>	<i>Nativitas Domini</i>
Alleluia. Benedictus qui venit alleluia. <%> In nomine domini alleluia <G> alleluia. V/Hi<c> est dies quem.	Alleluia benedictus qui venit alleluia In nomine domini alleluia alleluia V/Sit nomen Domini bene[dictum]	Alleluia. Benedictus qui venit alleluia. In nomine domine alleluia alleluia.

Cantoral B (f.53)	Missale (f. 319v)	Mt 1:18 Lc 1:35
<i>Annunciationis Beate Marie</i>	<i>Annunciationis Beate Marie: omnia dicantur ut in alio festo quod dicitur S. Marie de la O. fo. XXXII In festivitate annunciationis Sancte Marie Virginis</i>	
<p>Alleluia: Christi generatio sic erat cum esset desponsata mater eius Maria a Ioseph [<b>P.</b>] antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Spiritus Sanctus superveniet in te: et virtus altissimi obumbrabit tibi.</p> <p><b>P.</b> Antequam...</p> <p><b>V</b>/ Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Antequam...</p>	<p>Alleluia: Christi generatio sic erat: cum esset desponsata Mater eius Maria Ioseph. [<b>P.</b>] Antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Spiritus Sanctus superveniet in te: et virtus altissimi obumbrabit tibi.</p> <p><b>P.</b> Antequam convenirent</p> <p><b>V</b>/ Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Antequam</p>	<p><sup>18</sup> <b>Christi autem generatio sic erat: cum esset desponsata mater ejus Maria Ioseph, antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto.</b></p> <p><sup>35</sup> Et respondens angelus dixit ei: <b>Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi.</b> Ideoque et quod nascetur ex te sanctum, vocabitur Filius Dei.</p>
E-L Ms.8 (f.60v)	E-Tc 35.7 (f.35v)	E-Mah Cod. 30 (f.97)
<i>S. Mariae</i>	<i>S. Mariae</i>	<i>S. Mariae</i>
<p>Alleluia &lt;%&gt; Christi generatio sic erat quum esset disponsata mater eius Maria a Ioseph antequam convenire&lt;n&gt;t inventa est in utero habens de Spiritu Sancto &lt;G&gt; alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Aspiciebam et ecce in nubibus celi quasi filius hominis veniebat potestas eius potestas aeterna que non auferetur et regnum eius quod non corrumpetur. Cris(sic).</p>	<p>Alleluia Christi generatio sic erat quum esset disponsata mater eius Maria a Ioseph antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Aspiciebant et ecce in nubibus celi quasi filius hominis veniebat et datum &lt;est&gt; ei principatur et honor et regnum potestas eius potestas aeterna que non auferetur et regnum eius quod corrumpetur. [Cristi].</p>	<p>Alleluia &lt;%&gt; Christi generatio sic erat cum esset disponsata mater eius Maria a Ioseph antequam conveniret inventa est in utero abens de Spiritu Sancto alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Aspiciebam et ecce in nubibus celi quasi filius hominis veniebat potestas eius potestas eterna que non auferetur et regnum eius quod non corrumpetur. Cristi.</p>

Cantoral B (f.108)	Missale (f.29)	Cant 4:12-13 Ps 44:5
<i>In Sancte Eulalie virginis</i>	<i>In Sancte Eulalie virginis</i>	
<p>Alleluia: ortus conclusus soror mea sponsa mea fons signatus emissiones tue alleluia. [<b>P.</b>] Paradisus cum pomorum fructibus alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Specie tua et pulchritudine tua intende prospere procede et regna.</p> <p><b>P.</b> Paradisus...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Paradisus...</p>	<p>Alleluia: ortus conclusus soror mea: fons signatus emissiones tue alleluia. [<b>P.</b>] Paradisus cum pomorum fructibus. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Specie tua et pulchritudine tua intende prospere procede et regna.</p> <p><b>P.</b> Paradisus...</p> <p><b>V</b>/ Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Paradisus cum...</p>	<p><sup>12</sup> <b>Hortus conclusus soror mea, sponsa, hortus conclusus, fons signatus.</b> <sup>13</sup> <b>Emissiones tuae paradisus</b> malorum puniceorum, <b>cum pomorum fructibus</b>, cypri cum nardo.</p> <p><sup>5</sup> <b>Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna</b>, propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam; et deducet te mirabiliter dextera tua.</p>
<b><i>E-L Ms.8 (f.59) (ALL)</i></b>		<b><i>GB-Lbl Mss add. 30845 (f.85) (ALL)</i></b>
<i>S. Mariae (mat).</i>		<i>Assum S Mariae (vesp)</i>
<p>Alleluia ortus conclusus soror mea sponsa mea fons signatus emissiones tue alleluia paradisus &lt;°%&gt; cum pomorum fructibus alleluia &lt;<b>G</b>&gt; alleluia.</p> <p><b>V</b>/Tibi &lt;dabo terra&gt;[...] &lt;Lauda Ierusalem&gt;</p>		<p>Alleluia ortus conclusus soror mea sponsa mea fons signatus emissionis tue alleluia paradisus cum pomorum fructibus alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Lauda Iherusalem.</p>

Cantoral B (f.64)	Missale (f.330)	Lc 1:13 Lc 1:76	E-L Ms.8 (f.212) (ALL)
<i>Nativitas Sancti Joannis Baptiste</i>	<i>Nativitas Sancti Johannis Baptiste</i>		<i>Nat S. Ioannis Bapt (vesp)</i>
<p>Angelus Domini dixit Zacharie alleluia. Ecce Elisabeth in utero accipiet alleluia. [<b>P.</b>] Et pariet filium et nomen eius Ioannes vocabitur alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Tu puer propheta altissimi vocaberis: preibis enim ante faciem Domini parare vias eius.</p> <p><b>P.</b> Et pariet...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Et pariet]...</p>	<p>Angelus Domini dixit Zacharie: alleluia. Ecce Elisabeth in utero concipiet: alleluia: [<b>P.</b>] Et pariet filium: et nomen eius Johannes vocabitur: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Tu puer propheta altissimi vocaberis: preibis enim ante faciem Domini aprare vias eius.</p> <p><b>P.</b> Et pariet...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Et pariet...</p>	<p><sup>13</sup> Ait autem ad illum <b>angelus</b>: Ne timeas, <b>Zacharia</b>, quoniam exaudita est deprecatio tua: et uxor tua <b>Elisabeth pariet tibi filium, et</b> vocabis <b>nomen ejus Joannem</b>.</p> <p><sup>76</sup> Et <b>tu puer, propheta Altissimi vocaberis : præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus,</b></p>	<p>Angelus domini dixit Zaccarie alleluia ecce Elisabet. &lt;%&gt; In utero accipiet alleluia et pariet filium et nomen eius Iohannem vocabis alleluia &lt;<b>G</b>&gt; alleluia.</p> <p><b>V</b>/Potens in terra.</p>
GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.13v) (ALL)	E-Tc 35.6 (f.124) (ALL)	E-Tmsc n°1325 (f.8v)	
<i>Nat S. Ioannis Bapt (vesp)</i>	<i>Nat S. Ioannis Bapt (vesp)</i>	<i>Nat S. Ioannis Bapt</i>	
<p>Angelus domini dixit Zaccarie alleluia ecce Elisabet in utero accipiet alleluia et pariet filium et nomen eius Iohannem vocabitur alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Potens.</p>	<p>Angelus domini <del>apparuit</del> &lt;dixit&gt; Zaccarie alleluia ecce Elisabet in huterio accipiet alleluia et pariet filium et nomen eius Iohannem vocabis alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Potens in terra erit</p>	<p>Angelus domini dixit Zaccarie alleluia ecce Elisabet. In utero accipiet alleluia et pariet filium et nomen eius Iohannem vocabis alleluia alleluia.</p>	



Cantoral B (f.46v)	Missale (f.312v)	Apoc 3:12 Ps 113: 23	E-L Ms.8 (f.98v) (BNMT)
<i>In Cathedra Sancti Petri</i>	<i>In Cathedra Sancti Petri</i>		<i>S Vincentii Lev</i>
Benedicam te dicit Dominus <b>P.</b> adscribam super te nomen meum novum: et nomen civitatis magne nove Hierusalem. <b>V</b> /Benedicam te Domine qui fecisti celum et terram. <b>V</b> /Gloria et honor...	Benedicam te dicit Dominus: [ <b>P.</b> ] adscribam super te nomen meum novum: et nomen civitatis magne nove Hierusalem: alleluia. <b>V</b> /Benedicam te Domine qui fecisti celum et terram. <b>V</b> /Gloria et honor...	<sup>12</sup> Qui vicerit, faciam illum columnam in templo Dei mei, et foras non egredietur amplius: et <b>scribam super eum nomen Dei mei, et nomen civitatis Dei mei novæ Jerusalem,</b> quæ descendit de cælo a Deo meo, et nomen meum novum.  <sup>23</sup> <b>Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram.</b>	Benedicam te dicit dominus scribam super te nomen meum nobum et nomen civitatis magne nobe Iherusalem <%> alleluia. <b>V</b> /Benedictus
E-Mah Cod. 30 (f.208v) (BNMT)	E-Zfm Ms-418 (f.3) (BNMT)	E-L Ms.8 (f.39) (VR – LDS Alleluia)	E-Mah Cod. 30 (f.39v) (VR – LDS Alleluia)
<i>S Vincentii Lev</i>	<i>S Vincentii Lev</i>	<i>S. Saturnini</i>	<i>S. Saturnini</i>
Benedicam te dicit dominus <%> scribam super te nomen meum nobum et nomen civitatis magne nobe Iherusalem alleluia. <b>V</b> /Benedictus	Benedicam te dicit dominus scribam super te nomen meum [no]bum et nomen cibitatis (sic) magne nobe Iherusalem <%> alleluia. <b>V</b> /Benedictus	Alleluia. Benedicam te dicit Dominus scribam super te nomen civitatis Iherusalem. Alleluia.	Alleluia. Benedicam te dicit Dominus scribam super te nomen civitatis Iherusalem.
E-Tc 35.7 (f.91) (VR – LDS Alleluia)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73) (VR – LDS Alleluia)		E-SI MS 3 (f.123v) (VR – LDS Alleluia)
<i>S. Ioannis Apost</i>	<i>S. Mameti</i>		<i>De uno iusto</i>
Alleluia. Benedicam te dicit Dominus scribam super te nom[en] civitatis Iherusalem.	Alleluia. Benedicam te dicit Dominus scribam super nomen civitatis Iherusalem. Alleluia.		Alleluia. Benedicam te dicit dominus scribam super nomen civitatis Iherusalem.

Cantoral A (f.165v)	Missale (f.265v)	Ps 80:17 Ps 80:2
<i>In Festo Corporis Domini Nostri Iesu Christi</i>	<i>In Festo Corporis Domini Nostri Iesu Christi</i>	
Cibavit eos ex adipe frumenti: alleluia. <b>P.</b> Et de petra melle saturavit eos alleluia alleluia. <b>V/</b> Exultate Deo adiutori nostro Iubilate Deo Jacob. <b>P.</b> Et de petra... <b>V/</b> Gloria et honor... [ <b>P.</b> Et de petra...]	Cibavit eos ex adipe frumenti: alleluia. Et de petra melle saturavit eos: alleluia: alleluia. <b>V/</b> Exultate Deo adiutori nostro: jubilate Deo Jacob. <b>P.</b> Et de petra... <b>V/</b> Gloria et honor... <b>P.</b> Et de petra...	<sup>17</sup> Et <b>cibavit eos ex adipe frumenti, et de petra melle saturavit eos.</b>  <sup>2</sup> <b>Exsultate Deo adiutori nostro; jubilate Deo Jacob.</b>

Cantoral B (f.26)	Missale (f.432)	Ps 110:3 Ps 9:2	E-L Ms.8 (f.246v) (ANT)
<i>Officium Unius Confessoris Pontificis et non Pontificis. In tempore quadragesima.</i>	<i>Officium Unius Confessoris Pontificis et non Pontificis. In tempore Quadragesime.</i>		<i>S. Aemiliani (mat)</i>
Confessio et magnificentia opus eius. <b>P.</b> Et iustitia eius manet in seculum seculi.  <b>V/</b> Confitebor tibi domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua. <b>V/</b> Gloria et honor...	Confessio et magnificentia opus eius: [ <b>P.</b> ] et iusticia eius manet in seculum seculi.  <b>V/</b> Confitebor tibi. <i>Ut supra.</i> [Domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua]. <b>V/</b> Gloria et honor...	<b>3 Confessio et magnificentia opus ejus, et iustitia ejus manet in sæculum sæculi.</b>  <b>2 Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo; narrabo omnia mirabilia tua.</b>	Confessio et magnificentia opus eius et iustitia eius manet in seculum seculi.

Cantoral B (f.14v)	Missale (f.424v)	Ps 20:7 Ps 20:8
<i>Missa unius Martyris simplicis</i>	<i>In Missa unius Martyris simplicis</i>	
<p>Dabis eum Domine in benedictione in speculum seculi alleluia. <b>P.</b> Letificabis eum in gaudio cum vultu tuo alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Quoniam Rex sperat in Domino et in Misericordia Altissimi non commovebitur.</p> <p><b>P.</b> Letifica[bis]...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Letificabis...]</p>	<p>Dabis eum Domine in benedictione in seculum seculi: alleluia. [<b>P.</b>] Letificabis eum in Gaudio cum vultu tuo: alleluia: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Quoniam Rex sperat in Domino: et in misericordia Altissimi non commovebitur.</p> <p><b>P.</b> Letificabis...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Letificabis...</p>	<p><sup>7</sup> Quoniam dabis eum in <b>benedictionem in sæculum sæculi; lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.</b></p> <p><sup>8</sup> <b>Quoniam rex sperat in Domino, et in misericordia Altissimi non commovebitur.</b></p>

Cantoral B (f.17)	Missale (f.426)	ꝫIV Esd 2:23, 35? (Imbasciani, 1979) Ps 113: 23	E-Tmsc n°1325 (f.20)	E-L Ms.8 (f.239) (RS)
<i>Officium plurimorum Martyrum sex caparum</i>	<i>Officium plurimorum Martyrum sex capparum</i>		<i>SS. Petri &amp; Pauli</i>	<i>SS. Cosme % Damiani (mat)</i>
<p>Dabo Sanctis meis primam sessionem, alleluia, in resurrectione eterna et exquiram illos in gaudio meo.</p> <p>[<b>P.</b>] Et lux perpetua lucebit eis: alleluia. Et eternitas temporum preparata est: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p>	<p>Dabo Sanctis meis primam sessionem: alleluia: in resurrectione eterna: et exquiram illos in Gaudio meo.</p> <p>[<b>P.</b>] Et lux perpetua lucebit eis: alleluia. Et eternitas temporum preparata est: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p>	<p><sup>23</sup>viri Anathoth centum viginti octo [...] <sup>35</sup>fili Sennaa tria milia sescenti triginta</p> <p><sup>23</sup> Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram</p>	<p>Dabo sanctis meis primam sessionem alleluia. In resurrectione eterna et exquiram illos in Gaudio meo.</p> <p>Et lux perpetua lucebit eis alleluia et eternitas temporum preparata est alleluia alle&lt;luia&gt;.</p>	<p>Dabo sanctis meis primam sessionem dicit dominus in resurrectione eterna et exquiram illos in gaudio magno et lux perpetua lucebit eis alleluia et [%] eternitas temporum preparata est illis alleluia alleuia (sic).</p> <p><b>V</b>/Fulgebunt iusti sicut splendor firmamenti et sicut stelle caeli. [%] Et eternitas.</p>

Cantoral B (f.20)	Cantoral D (f.2)	Missale (f. 428v)	Soph 3:20 Ps 113: 23	E-L Ms.8 (f.31) (ALL)
<i>Missae Plurimorum Martyrum Quatuor Capparum</i>	<i>Agenda mortuorum</i>	<i>Missae Plurimorum Martyrum Quatuor Capparum</i>		<i>S. Romani (vesp)</i>
Dabo vos nominatos in gloria alleluia. <b>P.</b> In omnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram. <b>V</b> /Gloria et honor...	Dabo vos nominatos in gloria alleluia. <b>P.</b> In omnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram. <b>V</b> /Gloria et honor...	Dabo vos nominatos in gloria: alleluia. <b>P.</b> In omnibus diebus vite vestre: alleluia: alleluia. <b>V</b> /Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram. <b>V</b> /Gloria et honor...	<sup>20</sup> In tempore illo quo adducam vos et in tempore quo congregabo <b>vos dabo</b> enim vos in <b>nomen</b> et in laudem omnibus populis terrae cum convertero captivitatem <b>vestram</b> coram oculis <b>vestris</b> dicit Dominus  <sup>23</sup> <b>Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram</b>	Dabo vos nominatos in gloria alleluia in omnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Laudate pueri Dominum.
E-L Ms.8 (f.217) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.32v) (ALL)	E-SI MS 3 (f.107) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.182) (ALL)	
<i>SS. Petri &amp; Pauli (mat)</i>	<i>SS. Petri &amp; Pauli (mat)</i>	<i>De sanctis (vesp)</i>	<i>De sanctis (vesp)</i>	
Dabo vos nominatos in gloria alleluia. <%> In omnibus diebus vite vestre alleluia <G> alleluia.	Dabo vos nominatos in gloria alleluia. In omnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. < <b>V</b> /Laudate>	Dabo vos nominatos in gloria alleluia in omnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Laudate pueri	Dabo vos nominatos in gloria alleluia. In ómnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Laudate pu[eri]	

Cantoral B (f.35)	Missale (f. 438)	Soph 3:20 Ps 97:1	E-L Ms.8 (f.31) (ALL)
<i>Officium plurimarum Virginum. Aliud Officium.</i>	<i>Officium plurimarum Virginum. Aliud officium.</i>		<i>S. Romani (vesp)</i>
Dabo vos nominatos in gloria alleluia. <b>P.</b> In omnibus diebus vite vestre alleluia. <b>V</b> /Cantate domino canticum novum quia mirabilia fecit. <b>V</b> /Gloria et honor...	Dabo vos nominatos in gloria: alleluia. <b>[P.]</b> In omnibus diebus vite vestre: alleluia. <b>V</b> /Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit. <b>V</b> /Gloria et honor...	<sup>20</sup> In tempore illo quo adducam vos et in tempore quo congregabo <b>vos dabo</b> enim vos in <b>nomen</b> et in laudem omnibus populis terrae cum convertero captivitatem <b>vestram</b> coram oculis <b>vestris</b> dicit Dominus  <sup>1</sup> Psalmus ipsi David. <b>Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit.</b> Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus.	Dabo vos nominatos in gloria alleluia in omnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Laudate pueri Dominum.
E-L Ms.8 (f.217) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.32v) (ALL)	E-SI MS 3 (f.107) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.182) (ALL)
<i>SS. Petri &amp; Pauli (mat)</i>	<i>SS. Petri &amp; Pauli (mat)</i>	<i>De sanctis (vesp)</i>	<i>De sanctis (vesp)</i>
Davo(sic) vos nominatos in gloria alleluia. <%> In omnibus diebus vite vestre alleluia <G> alleluia.	Dabo vos nominatos in gloria alleluia. In ómnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. < <b>V</b> /Laudate >	Dabo vos nominatos in gloria alleluia in ómnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Laudate pueri	Dabo vos nominatos in gloria alleluia. In ómnibus diebus vite vestre alleluia alleluia. <b>V</b> /Laudate pu[eri].

Cantoral B (f.39)	Missale (f.291v)	Ps 129:1-2 Ps 129:2	E-SI MS 4 (f.180v) (VR – LDS Alleluia)	GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.168) (VR – LDOF Alleluia)
In festo Sancti Vincentii Martyris	In festo Sancti Vincentii Martyris		Pro Sacerdote	Peculiaris vigiliae
De profundis clamavi ad te Domine alleluia. <b>P.</b> Domine exaudi vocem meam alleluia alleluia alleluia. <b>V/</b> Fiant aures tue intendentes in orationem meam. <b>V/</b> Gloria et honor...	De profundis clamavi ad te Domine: alleluia. [ <b>P.</b> ] Domine exaudi vocem meam: alleluia: alleluia: alleluia. <b>V/</b> Fiant aures tue intendentes in orationem meam. <b>V/</b> Gloria et honor.	<sup>1</sup> Canticum graduum. <b>De profundis clamavi ad te, Domine;</b> <sup>2</sup> <b>Domine, exaudi vocem meam.</b> <b>Fiant aures tuæ intendentes in</b> vocem deprecationis <b>meæ.</b>	Alleluia. De profundis clamabi ad te domine. Domine exaudi vocem meam.	Alleluia alleluia alleluia alleluia alleluia. De profundis clamabi ad te domine. Alleluia. <b>V/</b> Domine exaudi vocem meam alleluia. <b>II.</b> Fiant aures tue intendentes ad orationem servi tui. Alle[luia].
GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.200) (SNO)	E-L Ms.8 (f.98v) (SNO)	E-Mah Cod. 30 (f.208v) (SNO)	E-Zfm Ms-418 (f.3) (SNO)	
De uno defuncto (mat)	S. Vincentii Lev (mat)	S. Vincentii Lev (mat)	S. Vincentii Lev (mat)	
De profundis clamabi ad te domine domine exaudi vocem meam fiant aures tue intendentes ad orationem servi tui: alleluia.	De profundis clamabi ad te domine domine exaudi vocem meam fiant aures tue intendentes. Ad orationem servi tui alleluia. <b>II.</b> Si iniquitatem obserbaberis domine domine quis sustinebit quoniam aput te propitiatio est et copiosa redemptio. Ad orationem <b>III.</b> Sustinuit anima mea in verbum tuum domine sperabit in deum vivum a vigilia matutina usque ad nocte a custodia matutina speret Israhel in domino. Ad orationem	De profundis clamavi ad te domine domine exaudi vocem meum fiant aures tue intendentes <%> ad ortionem servi tui alleluia. <b>II.</b> Si iniquitatem observaberis domine domine quis sustinebit quoniam aput te propitiatio est et copiosa redemptio. Ad ora[tionem] <b>III.</b> Sustinuit anima mea in verbum tuum domine speravit in deum vivum a vigilia matutina [usque ad noc]tem a custodia matutina speret [Israhel in do]mino. Ad [orationem]	De profundis clamabi ad te domine domine exaudi vocem meam fiant aures tue intedentes <%> ad orationem serbi (sic) tui alleluia. <b>II.</b> Si iniquitatem observaberis domine domine qui sustinebit quoniam aput te propitiatio est et chopiosa redemptio. Ad o[rationem] <b>III.</b> Sustinuit anima mea in verbum tuum domine speravit in deum vivum a vigilia matutina usque ad nocte[m] a custodia matutina speret Israhel in domino. Ad orationem	

Cantoral B (f.96v)	Missale (f.394)	Ps 106:7 Ps 113: 23	E-Zfm Ms-418 (f.6) (VR – RS Clarificatum est nomen)	E-L Ms.8 (f.249v) (VR – RS Clarificatum est nomen)
<i>In festo Sanctorum Servandi et Germani</i>	<i>In festo Sanctorum Servandi et Germani.</i>		<i>S. Thyrsi (mat)</i>	<i>De sanctis (mat)</i>
<p>Deduxit eos Dominus in viam rectam alleluia.</p> <p><b>P.</b> Ut irent in civitatem habitationis alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino qui fecit celum et terram.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p>	<p>Deduxit eos Dominus in viam rectam: alleluia.</p> <p>[<b>P.</b>] Ut irent in civitatem habitationis: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino qui fecit celum et terram.</p> <p><b>V</b>/Glori et honor...</p>	<p><sup>7</sup> et <b>deduxit eos in viam rectam,</b></p> <p><b>ut irent in civitatem habitationis.</b></p> <p><sup>23</sup> <b>Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram.</b></p>	<p>Clarificatum est nomen domini Ihesu Christi in sanctis pro patientia et fide in omnibus persecutionibus quas sustinuerunt &lt;%&gt; ut digni haberentur in regno dei pro quo et passi sunt.</p> <p><b>V</b>/Deduxit eos dominus in viam rectam ut irent in cibitatem (sic) habitationis.</p>	<p>Clarificatum est nomen domini Ihesu Christi in sanctis pro patientia et fide in omnibus persecutionibus quas sustinuerunt ut digni haberentur in regno dei pro quo et passi sunt.</p> <p><b>V</b>/Deduxit eos dominus per viam rectam ut irent in civitatem habitation&lt;nis&gt;.</p>

<b>Cantoral A (f.129v)</b>	<b>Cantoral B (f.87)</b>	<b>Missale (f.198v)</b>	<b>Missale (f.375v)</b>
<i>Secunda Feria Pasche</i>	<i>Exaltatio Sancte Crucis</i>	<i>Secunda Feria Pasche</i>	<i>Exaltatio Sancte Crucis</i>
Dicite in nationibus alleluia Dominus regnabit a ligno alleluia. [ <i>P.</i> ] Et correxit orbem terre alleluia alleluia. <i>V</i> /Cantate Domino canticum novum <b>cantate Domino omnis terra.</b> <i>V</i> /Gloria et honor...	Dicite in nationibus alleluia Dominus regnabit a ligno alleluia. [ <i>P.</i> ] Et correxit orbem terre alleluia alleluia. <i>V</i> /Cantate Domino canticum novum <b>quia mirabilia fecit.</b> <i>V</i> /Gloria et honor...	Dicite in nationibus alleluia: Dominus regnavit a ligno alleluia. [ <i>P.</i> ] Et correxit orbem terre alleluia alleluia. <i>V</i> /Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra. <i>V</i> /Gloria et honor...	Dicite in nationibus: alleluia. Dominus regnavit a ligno: alleluia. [ <i>P.</i> ] Et correxit orbem terre: alleluia: alleluia. <i>V</i> /Cantate Domino canticum: quia mirabilia fecit. <i>V</i> /Gloria et honor...
<b>Ps 95:10</b> <b>Ps 95:1</b>	<b>E-Tc 35.5 (f.195)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.184) (RS)</b>	<b>E-Tc 35.4 (f.12v) (RS)</b>
	<i>Fer II Oct Pasch</i>	<i>De Res Dni (mat)</i>	<i>De Res Dni (mat)</i>
<sup>10</sup> <b>dicite</b> in gentibus, quia <b>Dominus regnavit</b> . Etenim <b>correxit orbem terræ</b> , qui non commovebitur; iudicabit populos in æquitate.  <sup>1</sup> Canticum ipsi David, quando domus ædificabatur post captivitatem. <b>Cantate Domino canticum novum; cantate Domino omnis terra.</b>	Dicite in nationibus alleluia dominus regnabit a ligno alleluia et correxit orbem terre alleluia alleluia. <i>V</i> /Cantate domino	Dicite in nationibus alleluia. Dominus regnabit a ligno alleluia alleluia. <i>V</i> /Etenim correxit orbem terre qui non commovebitur.	Dicite in nationibus alleluia % dominus regnabit a ligno alleluia alleluia <i>V</i> /Et enim correxit orbem terre que non commovebitur. Dominus.



Cantoral B (f.22v)	Missale (f.430)	Col. 1: 12-13 Ps 113: 23
<i>Alia Missa Plurimorum Martyrum duarum capparum vel novem lectionum</i>	<i>Alia Missa Plurimorum martyrum duarum capparum</i>	
Dignos eos fecit Deus in parte fortis Sanctorum qui eripuit eos de potestate tenebrarum. <b>P.</b> Et transtulit in regnum filii dilectionis tue. <b>V</b> /Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram. <b>P.</b> Et transtulit... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Et transtulit...	Dignos eos fecit Deus in parte fortis Sanctorum: qui eripuit eos de potestate tenebrarum: [ <b>P.</b> ] et transtulit in regnum filii dilectiones sue. <b>V</b> /Benedicti vos a Domino: qui decit celum et terram. <b>P.</b> Et transtulit... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> El transtulit...	<sup>12</sup> gratias agentes Deo Patri, qui <b>dignos</b> nos <b>fecit</b> in partem sortis <b>sanctorum</b> in lumine: <sup>13</sup> <b>qui eripuit</b> nos <b>de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum filii dilectionis suae,</b>  <sup>23</sup> <b>Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram.</b>

Cantoral A (f.19v)	Cantoral A (f.163)	Cantoral A (f.168)	Cantoral A (f. 171)	Cantoral B (f.61)
<i>In Die Circumcisione Domini</i>	<i>In Dominico Primo Post Pentecosten</i>	<i>Dominico secundo post Pentecosten.</i>	<i>In tertio Dominico post Pentecosten.</i>	<i>In Dominico pro Adventu Sancti Joannis</i>
Dominus regnavit decorem induit [ <b>P.</b> ]alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Dominus.	Dominus regnavit decorem induit [ <b>P.</b> ]alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. [ <b>P.</b> ] Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Dominus.	Dominus regnavit decorem induit. <b>P.</b> Alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Dominus.	Dominus regnavit decorem induit: [ <b>P.</b> ] Alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... [ <b>P.</b> Alleluia].	Dominus regnavit decorem induit. <b>P.</b> Alleluia <b>V</b> /Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Alleluia.

<i>Missale (f.52v)</i>	<i>Missale (f.263v)</i>	<i>Missale (f.267v)</i>	<i>Missale (f.269)</i>	<i>Missale (f.327v)</i>
<i>In circumcissione Domini</i>	<i>In Dominico Primo Post Pentecosten</i>	<i>Dominico II Post Pentecosten</i>	<i>In tertio Dominico Post Pentecosten.</i>	<i>In Dominico pro adcentu Sancti Iohannis.</i>
<p>Dominus regnavit decorem induit alleluia:</p> <p><b>V</b>/Induit Dominus fortitudinem et precinxit se.</p> <p><b>P.</b> Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Alleluia.</p>	<p>Dominus regnavit decorem induit: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Induit Dominus fortitudinem et precinxit se.</p> <p><b>P.</b> Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Gloia et honor...</p> <p><b>P.</b> Alleluia.</p>	<p>Dominus regnavit. <i>Require retro in I Dominico post Pentecosten. Folio. CCXLII[I].</i></p>	<p>Dominus regnavit. <i>fo. CCLXIII</i></p>	<p>Dominus regnavit. <i>Quere in Dominico post Epiphan. fo. LXIII.</i></p> <p>Dominus regnavit decorem induit. [<b>P.</b>] Alleluia</p> <p><b>V</b>/Induit Dominus fortitudinem et precinxit se. <b>P.</b> Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Alleluia.</p>
<p><b>Ps 92:1</b></p> <p><b>Ps 92:1</b></p>	<b>E-L Ms.8 (f.297)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.297)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.297)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.297)</b>
	<i>De quotidiano Dom</i>	<i>De quotidiano Dom</i>	<i>De quotidiano Dom</i>	<i>De quotidiano Dom</i>
<p><sup>1</sup> Laus cantici ipsi David, in die ante sabbatum, quando fundata est terra. <b>Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se.</b> Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.</p>	<p>Dominus regnabit decorem induit aleluia.</p> <p><b>V</b>/Induit dominus fortitudinem.</p>	<p>Dominus regnabit decorem induit alleluia.</p> <p><b>V</b>/Exelsus</p>	<p>Dominus regnabit decorem induite &lt;%&gt; alleluia.</p>	<p>Dominus regnabit decorem induit alleluia</p>

<b>E-L Ms.8 (f.297)</b>	<b>E-SI MS 6 (f.64)</b>	<b>E-SI MS 6 (f.76)</b>	<b>E-SI MS 3 (f.155v)</b>	<b>E-Tc 35.4 (f.96v)</b>
<i>De quotidiano Dom</i>	<i>Dom II de quotidiano</i>	<i>Dom III de quotidiao</i>	<i>De quotidiano</i>	<i>Dom II de quotidiano</i>
Dominus regnabit decorem induit <%> alleluia. V/Induit dominus.	Dominus regnabit decorem induit aleluia. V/Induit dominus fortitudinem	Dominus regnabit decorem induit alleluia. V/Induit dominus	Dominus regnabit decorem induit alleluia. V/Induit dominus fortitudinem.	Dominus regnabit decorem induit alleluia. V/Induit dominus [...] <precinxit [...?]>
<b>GB-Lbl MSS Add. 11695 (f.1v) (VR – ANT Dominus ut fortis)</b>	<b>E-Mah Cod. 30 (f.13v) (VR – ANT Dominus ut fortis)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.86) (VR – RS Sedet rex in throno)</b>	<b>E-Mah Cod. 30 (f.166) (VR – RS Sedet rex in throno)</b>	<b>E-Tc 35.7 (f.118)</b>
<i>De Adv Dni (mat)</i>	<i>De Adv Dni (mat)</i>	<i>Apparitio Dni (mat)</i>	<i>Apparitio Dni (mat)</i>	<i>Apparitio Dni (mat)</i>
Dominus ut fortis egredietur et sicut vir preliator suscitavit zelum. V/Dominus regnabit decorem induit	Dominus ut fortis egredietur <%>et sicut vir preliator suscitavit zelum. V/Dominus regnavit decorem	Sedet rex in throno patris sui quia preparatum est regnum illius nimis quia a domino datum est regnum et dedit dominus requiem populo suo quia suscitabit regem sapientem universe terre. V/Dominus regnabit decorem induit induit dominus fortitudinem et precinxit se virtutem. <Quia>	[...] suscitabit regem sapientem universo terre. V/Dominus regnavit decorem induit induit dominus fortitudinem et precinxit se virtutem. Quia	Sedet rex in throno patris sui quia preparatum est regnum illius nimis quia [a] domino datum est regnum et dedit dominus requiem populo suo [%] quia suscitabit regem sapientem universe terre. V/Dominus regnabit decorem induit induit dominus fortitu[dinem] et precinxit se virtutem. Quia

Cantoral A (f.28)	Missale (f.93)	II Cor 6:2 Ps 92:1	E-Tc 35.5 (f.2)	E-L Ms.8 (f.110) (RS)
<i>Dominico Primo in Quadragesima</i>	<i>Dominico Primo in Quadragesima</i>		<i>Dom I XLmae</i>	<i>XLma 1 II sext</i>
<p>Ecce nunc tempus acceptabile alleluia. <b>P.</b> Ecce nunc dies salutis alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Dominus regnavit decorem induit: induit Dominus fortitudinem et precinxit fe.</p> <p><b>P.</b> Ecce nunc dies...</p> <p><b>V</b>/ Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Ecce nunc dies...]</p>	<p>Ecce nunc tempus acceptabile alleluia. <b>P.</b> Ecce nunc dies salutis alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Dominus regnavit decorem induit: induit Dominus fortitudinem et precinxit se.</p> <p><b>P.</b> Ecce nunc dies...</p> <p><b>V</b>/ Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Ecce nunc dies...</p>	<p><sup>2</sup> Ait enim: Tempore accepto exaudivi te, et in die salutis adjuvi te. <b>Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis.</b></p> <p><sup>1</sup> Laus cantici ipsi David, in die ante sabbatum, quando fundata est terra. <b>Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se.</b> Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.</p>	<p>Ecce nunc tempus acceptabile. Alleluia. Ecce nunc dies salutis alleluia&gt;.</p>	<p>Ecce nunc tempus acceptabile (sic) et dies salutis nemini dantes ullam offensionem</p> <p><b>V</b>/ Sed exhibete vos medipsos ut dei ministros. Nemini.</p>

Cantoral A (f.7v)	<i>Missale</i> (f.10)	Is 40:5 Ps 49:3	E-L Ms.8 (f.37) (ANT)	E-Mah Cod. 30 (f.32v) (ANT)
<i>Dominica tertia in Adventu Domini</i>	<i>Dominica tertia Adventus Domini</i>		<i>De Adv Dni (vesp)</i>	<i>De Adv Dni (vesp)</i>
<p>Ecce revelabitur gloria Domini gentibus aleluya et videbit omnis caro alleluya. <b>P.</b> Quod os Domini locutum est alleluya alleluya.</p> <p><b>V</b>/Deus manifeste veniet: Deus noster et non silebit.</p> <p><b>P.</b> Quod...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Quod...]</p>	<p>Ecce revelabitur gloria Domini gentibus alleluia. Et videbit omnis caro alleluia.</p> <p><b>V</b>/Deus manifeste veniet: Deus noster et non silebit.</p> <p><b>P.</b> Quod os...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Quod os...</p>	<p><sup>5</sup> et <b>revelabitur gloria Domini,</b></p> <p><b>et videbit omnis caro</b> pariter quod os Domini locutum est.</p> <p><sup>3</sup> <b>Deus manifeste veniet; Deus noster, et non silebit.</b></p> <p>Ignis in conspectu ejus exardescet; et in circuitu ejus tempestas valida.</p>	<p>Ecce &lt;%&gt; revelabitur gloria Domini gentibus et &lt;G&gt; videbit omnis caro quod os Domini loquutum est.</p> <p><b>V</b>/Quoniam rectus est.</p>	<p>Ecce revelabitur gloria Domini gentibus et videbit omnis caro quod os Domini loquutum est.</p> <p><b>V</b>/Quoniam rectus est sermo.</p>

Cantoral A (f.1v)	<i>Missale</i> (f.1)	Nah 1:15 Ps 67:12	E-L Ms.8 (f.35) (ALL)	E-Mah Cod. 30 (f.28) (ALL)
<i>Dominica prima in adventu domini</i>	<i>Dominica Prima Adventus Domini</i>		<i>Dom I de Adv Dni (mat)</i>	<i>Dom I de Adv Dni (mat)</i>
<p>Ecce super montes pedes evangelizantis pacem aleluya et annunciantis bona aleluya celebra Iuda festivitates tuas alleluya. <b>P.</b> Et redde Domino vota tua alleluya.</p> <p><b>V</b>/Dominus dabit verbum evangelizantibus in virtute multa.</p> <p><b>P.</b> Et redde.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Et redde...]</p>	<p>Ecce super montes pedes evangelizantis pacem alleluia. Et annunciantis bona alleluia: celebra Iuda festivitates tuas alleluia. [<b>P.</b>]Et redde Domino vota tua alleluia.</p> <p><b>V</b>/Dominus dabit verbum evangelizantibus in virtute multa.</p> <p><b>P.</b> Et redde...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Et redde...</p>	<p><sup>15</sup> <b>Ecce super montes pedes evangelizantis, et annuntiantis pacem. Celebra, Iuda, festivitates tuas, et redde vota tua</b>, quia non adjiciet ultra ut pertranseat in te Belial: universus interiit.</p> <p><sup>12</sup> <b>Dominus dabit verbum evangelizantibus, virtute multa.</b></p>	<p>Ecce super montes pedes evangelizantis pacem alleluia et annuntiantis bona alleluia celebra Iuda festivitates tuas alleluia &lt;%&gt; et redde Domino vota tua &lt;<b>G</b>&gt; alleluia.</p> <p><b>V</b>/Lauda Iherusalem.</p>	<p>Ecce super montes pedes evangelizantis pacem a[[lleluia] et annuntiantis bona alleluia celebra festivitates tuas alleluia. &lt;%&gt; et <b>G</b> redde domino vota tua alleluia</p> <p><b>V</b>/Lauda Iherusalem</p> <p>[%] Et redde</p> <p>[<b>G</b>] Redde</p>

Cantoral D (f.18)	Ps 118:124 Ps 73:2	E-SI MS 3 (f.177v)	E-SI MS 4 (f.326)
<i>Officium pro defunctis</i>		<i>De defunctis</i>	<i>De defunctis</i>
<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam alleluia aleluia.</p> <p><b>V/</b> Memento congregationis tue quam creasti ab initio.</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculoru amen.</p> <p>[<b>P.</b>] Fac cum servis tuis</p>	<p><sup>124</sup> <b>Fac cum servo tuo</b> secundum <b>misericordiam</b> tuam, et justificationes tuas doce me.</p> <p><sup>2</sup> <b>Memor</b> esto <b>congregationis tuæ, quam</b> possedisti <b>ab initio</b>. Redemisti virgam hæreditatis tuæ, mons Sion, in quo habitasti in eo.</p>	<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Memento nostri domine</p>	<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Memento</p>
E-SI MS 3 (f.59) (ALL)	E-L Ms.8 (f.279v) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.197) (ALL)	
<i>De defunctis (mat)</i>	<i>De defunctis (mat)</i>	<i>De defunctis (mat)</i>	
<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Memento nostri Domine</p>	<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam &lt;%&gt; alleluia alleluia. Ad videndum.</p>	<p>Fac cum servis tuis domine misericordiam alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Memento congregationis</p>	

Cantoral B (f.112)	<i>Missale</i> (f.41)	Act 7:54-55 Ps 33:2	E-L Ms.8 (f.73v) (ALL)	E-Mah Cod. 30 (f.129) (ALL)
<i>In sancti Stephani levite et martyris</i>	<i>In Sancti Stephani levite et martyris</i>		<i>S. Stephani (vesp)</i>	<i>S. Stephani (vesp)</i>
<p>Fremebant cordibus suis adversus Stephanum. <b>P.</b> Stridebant dentibus suis: ipse autem plenus Spiritu Sancto intendens celos vidit gloriam Dei alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicam dominum in omni tempore semper laus eius in ore meo.</p> <p><b>P.</b> Stride[bant]...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen.</p> <p>[<b>P.</b> Stridebant...]</p>	<p>Fremebant cordibus suis adversus Stephanum. [<b>P.</b>] Stridebant dentibus in eum: ipse autem plenus Spiritu Sancto intendens celos: vidit gloriam Dei alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis.</p> <p><b>P.</b> Stridebant...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Stridebant...</p>	<p><sup>54</sup> Audientes autem hæc, dissecabantur <b>cordibus suis</b>, et <b>stridebant dentibus in</b> <b>eum.</b> <sup>55</sup> Cum <b>autem</b> esset <b>plenus Spiritu Sancto,</b> <b>intendens in cælum, vidit</b> <b>gloriam Dei,</b> et Jesum stantem a dextris Dei. Et ait: Ecce video cælos apertos, et Filius hominis stantem a dextris Dei.</p> <p><sup>2</sup> <b>Benedicam Dominum in</b> <b>omni tempore; semper laus</b> <b>ejus in ore meo.</b></p>	<p>Fremebant cordibus suis adversus Stephanum stridebnt dentibus suis. &lt;%&gt; Ipse vero plenus Spiritu Sancto intendens celos vidit gloriam dei alleluia &lt;<b>G</b>&gt; alleluia.</p> <p><b>V</b>/Potens in terra erit.</p>	<p>Fremebant cordibus suis adversus Stephanum stridebant dentibus suis &lt;%&gt; Ipse vero plenus spiritu sancto intendens celos &lt;<b>G</b>&gt; vidit gloriam dei alleluia alleluia. &lt;<b>V</b>/In memoria aeterna&gt;.</p>



Cantoral B (f.84v)	Missale (f.373v)	¿Soph 3:14-15? (Imbasciani, 1979) Ps 147:1
<i>In Nativitate Gloriose Virginis Marie</i>	<i>In Nativitate Gloriose Virginis Marie</i>	
<p>Gaude filia Syon dicit Dominus. Spiritus meus qui est in te et verba mea que posui in corde tuo non recedant de ore tuo nec de ore feminis tui <b>P.</b> usque in sempiternum.</p> <p>[<b>V/</b>] Lauda Hierusalem Dominum et conlauda Deum tuum Syon.</p> <p><b>P.</b> Usque in...</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Usque in...]</p>	<p>Gaude filia Syon: dicit Dominus. Spiritus meus qui est in te: et verba mea que posui in corde tuo: non recedant de ore tuo: nec de ore feminis tui [<b>P.</b>] usque in sempiternum.</p> <p><b>V/</b> Lauda Hierusalem Dominum: et conlauda Deum tuum Syon.</p> <p><b>P.</b> Usque in sempiternum.</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Usque in sempiternum.</p>	<p><sup>14</sup> lauda filia Sion iubilare Israhel laetare et exulta in omni corde filia Hierusalem <sup>15</sup> abstulit Dominus iudicium tuum avertit inimicos tuos rex Israhel Dominus in medio tui non timebis malum ultra.</p> <p>1 Alleluja. <b>Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion</b></p>

Cantoral B (f.1)	Missale (f.421)	Ps 20:6-7 Ps 20:5	E-SI MS 3 (f.122v)	E-L Ms.8 (f.271) (ALL)
<i>Officium unius Martyris</i>	<i>In primis officium unius Martyris.</i>		<i>De uno iusto</i>	<i>Process in Ord Aepiscopi</i>
<p>Gloriam et magnum decorem impones super eum alleluia. Et dabis eum in benedictionem.</p> <p><b>P.</b> In seculum seculi alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Vitam petiit et dedisti ei longitudinem dierum in eternum.</p> <p><b>P.</b> Et in se[culum]...</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Et in seculum...]</p>	<p>Gloriam et magnum decorem impones super eum: alleluia: et dabis eum in benedictione: [<b>P.</b>] in seculum seculi: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V/</b> Vitam petiit ad te: tribuisti ei longitudinem dierum in eternum.</p> <p><b>P.</b> In seculum...</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> In seculum...</p>	<p><sup>6</sup> Magna est gloria ejus in salutari tuo; <b>gloriam et magnum decorem impones super eum.</b></p> <p><sup>7</sup> Quoniam dabis eum in benedictionem <b>in sæculum sæculi;</b></p> <p><sup>5</sup> <b>Vitam petiit ad te, et tribuisti ei longitudinem dierum,</b> in sæculum, et in sæculum sæculi.</p>	<p>Gloriam et magnum decorem impones super eum alleluia et dabis eum in benedictione in seculum seculi alleluia alleluia.</p>	<p>Gloriam et magnum decore impones super eum alleluia et dabis eum in benedictione. In saeculum saeculi alleluia alleluia.</p>

Cantoral B (f.12)	Missale (f.423)	I Paralip. 17:7-8 Ps 111:1
<i>Incipit Missa Unius Martyris Pontificis: vel simplicis</i>	<i>Incipit Missa Unius Martyris Pontificis: vel simplicis</i>	
Hec dicit Dominus ego tuli te et fui tecum alleluia et interfeci omnes inimicos tuos alleluia. <b>P.</b> Fecitque tibi nomen alleluia alleluia. <b>V</b> /Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis. <b>P.</b> Fecitque... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Fecitque...	Hec dicit Dominus: Ego tuli te: et fui tecum: alleluia: et interdeci omnes inimicos tuos: alleluia. <b>P.</b> Fecique tibi nomen: alleluia: alleluia. <b>V</b> /Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis. <b>P.</b> Fecique... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Fecique...	<sup>7</sup> Nunc itaque sic loqueris ad servum meum David: <b>Hæc dicit Dominus</b> exercituum: <b>Ego tuli te</b> , cum in pascuis sequeris gregem, ut esses dux populi mei Israël: <sup>8</sup> <b>et fui tecum</b> quocumque perrexisti, <b>et interfeci omnes inimicos tuos</b> coram te, <b>fecique tibi nomen</b> quasi unius magnorum qui celebrantur in terra.  <sup>1</sup> Alleluja, reversionis Aggæi et Zachariæ. <b>Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus</b> volet nimis.

Cantoral B (f.25-25v)	Missale (f.432)	Eccli 47:9 Ps 9:2	E-L Ms.8 (f.255) (RS)
<i>Item Officium Unius Confessoris Pontificis et non Pontificis</i>	<i>Item Officium Unius Confesoris Pontificis: et non Pontificis.</i>		<i>Unius virginis conf (mat)</i>
In omni opere suo dedit confessionem sanctam alleluia. <b>P.</b> Verbum glorie et in corde suo hymnum dicit alleluia. <b>V</b> /Confitebor tibi Domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua. <b>P.</b> Verbum... <b>V</b> /Gloria et honor... [ <b>P.</b> Verbum...]	In omni opere suo dedit confessionem sanctam: alleluia. <b>P.</b> Verbum glorie: et in corde suo hymnum dixit: alleluia. <b>V</b> /Confitebor tibi Domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua. <b>P.</b> Verbum glorie... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Verbum glorie...	<sup>9</sup> <b>In omni opere dedit confessionem Sancto,</b> et Excelso in <b>verbo gloriæ.</b>  <sup>2</sup> <b>Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo;</b> <b>narrabo omnia mirabilia tua.</b>	In omni opere suo dedit confessionem sancto altissimo verbo gloriæ. Et in corde suo hymnum dixit domino. <b>V</b> /Invocabit deum potentem et sanctus deus audivit vocem eius. Et in corde.

Cantoral B (f.31v)	Missale (f.436)	Ps 67:14 Ps 44:5	E-SI MS 3 (f.135)(ALL)	E-L Ms.8 (f.50) (ALL)
<i>Incipit Officium Unius Virginis</i>	<i>Incipit Missa Unius Virginis</i>		<i>De una virgine (vesp)</i>	<i>S Eulaliae emer (vesp)</i>
<p>Inter medios cleros pene columbe deargentate alleluia.  <b>P.</b> Et supra scapulas suas in viriditate auri alleluia alleluia.  <b>V</b>/Specie tua et pulchritudine tua intende prospere procede et regna.  <b>P.</b> Et supra...  <b>V</b>/Gloria et honor...  [P. Et supra...]</p>	<p>Inter medios cleros penne columbe deargentate: alleluia.  <b>P.</b> Et supra scapulas suas in viriditate auri: alleluia: alleluia: alleluia  <b>V</b>/Specie tua et pulchritudine tua intende: prospere procede: et regna.  <b>P.</b> Et supra...  <b>V</b>/Gloria et honor...  <b>P.</b> Et supra...</p>	<p><sup>14</sup> Si dormiatis <b>inter medios cleros, pennæ columbæ deargentatæ</b>, et posteriora dorsi ejus in pallore auri.</p> <p><sup>5</sup> Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna, propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam; et deducet te mirabiliter dextera tua.</p>	<p>Inter medios cleros pinne columbe deargentate alleluia et supra scapulas suas in viriditate auri alleluia alleluia  <b>V</b>/Quoniam Iacob elegit</p>	<p>Inter medios cleros pinne columbe deargentate alleluia et supra scapula sua. &lt;%&gt; In viriditate auri alleluia &lt;G&gt; alleluia.  <b>V</b>/Quoniam Iacob.</p>

Cantoral A (f.126)	Missale (f.194)	I Par 16:35 Ps 97:1	E-Tc 35.5 (f.185v)
<i>In Die Resurrectionis Domini</i>	<i>In Die Resurrectionis Domini</i>		<i>Paschae</i>
<p>Libera nos filius Dei Salvator noster [<b>P.</b>] alleluia. Alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Cantate Domino canticum novum quia mirabilia fecit.</p> <p><b>P.</b> Alleluia...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Alleluia...</p>	<p>Libera nos filius Dei Salvator noster: [<b>P.</b>] alleluia: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit.</p> <p><b>P.</b> Alleluia...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Alleluia...</p>	<p><sup>35</sup> Et dicite: <b>Salva nos, Deus salvator noster</b>, et congrega nos, et erue de gentibus: ut confiteamur nomini sancto tuo, et exultemus in carminibus tuis.</p> <p><sup>1</sup> Psalmus ipsi David. <b>Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit.</b> Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus.</p>	<p>Liberanos filius dei salbator (sic) noster alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Cantate Domino canticum</p>
E-L Ms.8 (f.279) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.196v) (ALL)	E-SI MS 3 (f.57v) (ALL)	
<i>De defunctis (vesp)</i>	<i>De defunctis (vesp)</i>	<i>De defunctis (vesp)</i>	
<p>Alle[lui]a. &lt;%&gt; Libera nos filius dei &lt;<b>G</b>&gt; salvator noster alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/A tribulatio[ne] &lt;De tenebris&gt;</p>	<p>Libera nos filius dei salvator noster alleluia alleluia alleluia.</p>	<p>Libera nos filius dei salvator noster alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/De tenebris</p>	

<b>Cantoral B (f.101)</b>	<b>Missale (f.410)</b>	<b>Ps 118:46 Ps 118:1</b>	<b>E-L Ms.8 (f.236v) (VR – LDS Alleluia)</b>
<i>In Sanctae Ceciliae Virginis</i>	<i>In Sancte Cecilie Virginis.</i>		<i>Decoll S. Ioannis</i>
Loquebar de testimoniis tuis alleluia in conspectus Regnum [ <b>P.</b> ] et non confundebar alleluia alleluia. <b>V</b> /Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. <b>P.</b> Et non confu(ndebar).. <b>V</b> /Gloria et honor.. [ <b>P.</b> Et non confundebar...]	Loquebar de testimoniis tuis: alleluia: in conspectu Regum: [ <b>P.</b> ] et non confundebar: alleluia: alleluia. <b>V</b> /Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. <b>P.</b> Et non confundebar.. <b>V</b> /Gloria et honor.. <b>P.</b> Et non confundebar...	<sup>46</sup> Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar.  <sup>1</sup> Alleluja. <b>Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.</b>	Alleluia. Loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non confundebar.
<b>E-Mah Cod. 30 (f.133) (VR – LDS Alleluia)</b>	<b>GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.21v) (VR – LDS Alleluia)</b>	<b>GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.115) (VR – LDS Alleluia)</b>	<b>E-Tc 35.6 (f.135v) (VR – LDS Alleluia)</b>
<i>S. Stephani</i>	<i>Nat. S. Ioannis Bapt.</i>	<i>Decoll S. Ioannis</i>	<i>Nat. S. Ioannis bapt.</i>
Alleluia. Loquebar de testim[oniis] tuis in conspectu regum et non confundeb[ar].	Alleluia. Loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non confundebar. Alleluia.	Alleluia. Loquebar de testimonis tuis domine in conspectu regum et non confundetur. Alleluia.	Alleluia. Loquebar de testimonis tuis in conspectu regum et non confundebar.

Cantoral B (f.34)	Missale (f.438)	Ps 44:15-16 Ps 44:2	E-L Ms.8 (f.220) (ANT)
<i>Incipit officium plurimarum Virginum</i>	<i>Incipit officium plurimarum Virginum.</i>		<i>SS. Iustae et Rufinae (mat)</i>
Offerentur Regi virgines post eam proxime eius offerentur in Letitia et exultatione. <b>P.</b> Adducentur in templum Regi Domino. <b>V</b> /Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. <b>P.</b> Adducentur... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Adducentur...	Afferentur Regi virgines post eam: proxime eius afferentur in Letitia: et exultatione. <b>P.</b> Adducentur in templum Regi Domino. <b>V</b> /Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. <b>P.</b> Adducentur... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Adducentur...	<sup>15</sup> circumamicta varietatibus. Adducentur <b>regi virgines post eam;</b> <b>proximæ ejus afferentur tibi.</b> <sup>16</sup> <b>Afferentur in lætitia et exultatione;</b> <b>adducentur in templum regis.</b>  <sup>2</sup> <b>Eructavit cor meum verbum</b> <b>bonum: dico ego opera mea regi.</b> Lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.	Offerentur regi virgines post eam proxime eius <G> adducentur tibi <%> in letitia et exultatione. <b>V</b> /Memores erunt nominis tui.
E-SI MS 3 (f. 142) (ANT)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.42v) (ANT)	GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.187) (ANT)	E-L Ms.8 (f.48v) (VR – SNO Audi filia et vide)
<i>De virginibus (mat)</i>	<i>SS. Iustae et Rufinae (mat)</i>	<i>De virginibus (mat)</i>	<i>S. Leocadiae (mat)</i>
Offerentur regi virgines post eam proxime eius adducentur tibi in Letitia et exultatione. <b>V</b> /Memores erunt.	Offerentur regi virgines post eam proxime eius adducentur tibi in Letitia et exultatione. <b>V</b> /Magnus Deus et lauda[bilis]	Offerentur regi virgines post ea[m] proxime eius adducentur tibi in Letitia et exultatione. <b>V</b> /Magnus Dominus et magnitudinis	Audi filia et vide et inclina aurem tuam quia concupibit rex pulcritudinem tuam alleluia. <b>II.</b> Ipse est Dominus Deus tuus et adorabunt eum filie in muneribus vultum tuum deprecabuntur omnes divites plevis omnis gloria eius. Quia. <b>III.</b> Offerentur regi virgines post eam proxime eius adducentur tibi in letitia et exultatione adducentur in templo regis. Quia.

Cantoral B (f.69v)	Missale (f.338)	Ps 118:86 Ps 44:2
<i>In festo Sancte Marci Virginitatis et Martyris</i>	<i>In festo Sancte Marci Virginitatis et Martyris.</i>	
<p>Omnia mandata tua ego custodivi Domine [<b>P.</b>] sine causa persecuti sunt me adjuva me alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi.</p> <p><b>P.</b> Sine causa...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Sine causa...</p>	<p>Omnia mandata tua ego custodivi Domine: [<b>P.</b>] sine causa persecuti sunt me: adjuva me: alleluia: alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi.</p> <p><b>P.</b> Sine causa...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Sine [causa]...</p>	<p><sup>86</sup> <b>Omnia mandata tua</b> veritas: inique persecuti sunt me, adjuva me.</p> <p><sup>2</sup> <b>Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi.</b> Lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.</p>

Cantoral B (f.103v)	Missale (f.26v)	Passio Andreae (Imbasciani, 1979). Ps 138:2	E-L Ms.8 (f.41) (VR – SNO O bona crux quae decorem)	E-Mah Cod. 30 (f.47) (VR – SNO O bona crux quae decorem)
<i>In sancti Andree Apostoli</i>	<i>In Sancti Andree Apostoli</i>		<i>S. Andreae Apost. (mat)</i>	<i>S. Andreae Apost. (mat)</i>
<p>Sancta Crux antequam te Dominus ascenderet timorem terrenum habuisti. <b>P.</b> Modo vero amorem celestem obtines alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Domine probasti me et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.</p> <p><b>P.</b> Modo vero...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor... [<b>P.</b> Modo vero...]</p>	<p>Sancta Crux antequam te Dominus ascenderet timorem terrenum habuisti: [<b>P.</b>] modo vero amorem celestem obtines alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Domine probasti me et cognovisti me tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.</p> <p><b>P.</b> Modo vero...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor... <b>P.</b> Modo vero...</p>	<p>¿?</p> <p><sup>2</sup> <b>tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.</b></p>	<p>O bona crux que decorem et pulcritudinem de membris Domini suscepisti diu desiderata sollicitè amata sine intermissione quesita alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sancta crux antequam te Dominus ascenderet timorem terrenum abuisti modo vero quia inventa es amorem celestem obtines pro voto susciperis alleluia.</p>	<p>O bona crux que decorem et pulcritudinem de membris domini suscepisti diu desiderata sollicitè amata sine intermissione quesita alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sancta crux antequam te dominus ascenderet timorem terrenum abuisti modo vero amorem celestem obtines pro voto susciperis alleluia.</p>

Cantoral A (f.14)	<i>Missale</i> (f.18)	Apoc 4:8 Ps 49:3	E-L Ms.8 (f.37) (ALL)	E-Mah Cod. 30 (f.32v) (ALL)
<i>In sexto dominico de adventu</i>	<i>In sexto dominico de adventu</i>		<i>De Adv. Dni.</i> (vesp)	<i>De Adv. Dni.</i> (vesp)
Sanctus Dominus Deus omnipotens qui erat et est. <b>P.</b> Et venturus est alleluya alleluya. <b>V</b> /Deus manifeste veniet Deus noster et non silebit. <b>P.</b> Et venturus... <b>V</b> /Gloria et honor... [ <b>P.</b> Et venturus...]	Sanctus Dominus Deus omnipotens. [ <b>P.</b> ] Qui erat et est et venturus est alleluia alleluia. <b>V</b> /Deus manifeste veniet: Deus noster et non silebit. <b>P.</b> Qui erat. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Qui erat.	<sup>8</sup> Et quatuor animalia, singula eorum habebant alas senas: et in circuitu, et intus plena sunt oculis: et requiem non habebant die ac nocte, dicentia: Sanctus, Sanctus, <b>Sanctus Dominus Deus omnipotens, qui erat, et qui est, et qui venturus est.</b>  <sup>3</sup> <b>Deus manifeste veniet; Deus noster, et non silebit.</b> Ignis in conspectu ejus exardescet; et in circuitu ejus tempestas valida.	Sanctus Dominus Deus omnipotens <%> qui erat et est et venturus est alleluia <G> alleluia. <b>V</b> /Magnus Dominus.	Sanctus Dominus Deus omnipotens <%> qui erat et est et venturus <G> alleluia alleluia. <b>V</b> /Magnus Dominus nostris et magna. Qui <b>G</b> Alleluia.

Cantoral B (f.99v)	<i>Missale</i> (f.408)	¿Ps 9:13? (Imbasciani, 1979) ¿Apoc 21:3? (Imbasciani, 1979)	E-L Ms.8 (f.30)
<i>In Sancti Romani Martyris</i>	<i>In Sancti Romani Martyris</i>		<i>S. Acisli</i>
Sanguinem iustorum requiram ego dicit Dominus. <b>P.</b> Et habitabo cum eis in regno meo alleluia alleluia. <b>V</b> /Justi in perpetuum vivent: et apud dominum est merces eorum. <b>P.</b> Et habitabo... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Et habiabo...	Sanguinem iustorum requiram ego: dicit Dominus: [ <b>P.</b> ] Et habitabo cum eis in regno meo: alleluia: alleluia. <b>V</b> /Justi autem in perpetuum vivent: et apud Dominum est merces eorum. <b>P.</b> Et habitabo... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Et habitabo...	<sup>13</sup> quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est non est oblitus clamorem pauperum.  <sup>3</sup> et audiui vocem magnam de throno dicentem ecce tabernaculum Dei cum hominibus et habitabit cum eis et ipsi populus eius erunt et ipse Deus cum eis erit eorum Deus.	Sanguinem iustorum requiram ego dicit dominus et <%> hauitabo cum eis in regno meo alleluia alleluia. <b>V</b> /Vox letitie et salutis.



Cantoral B (f.106)	Missale (f.413)	Cant 4:10-11 <sup>55</sup> ¿?	E-L Ms.8 (f.48v) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.85v) (PSLD)
<i>Conceptione Beate Marie Virginis</i>	<i>In Conceptione Beate Virginis Marie</i>		<i>S. Leocadiae (mat)</i>	<i>Assum. S. Mariae (vesp)</i>
Speciosa facta es: alleluia et odor vestimentorum tuorum. <b>P.</b> Super omnia aromata: alleluia alleluia. <b>V</b> /Conceptio tua Dei Genitrix Virgo gaudium annunciavit universo mundo <b>P.</b> Super omnia... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Super omnia...	Speciosa facta es: alleluia: et odor vestimentorum tuorum [ <b>P.</b> ] super omnia aromata: alleluia: alleluia. <b>V</b> /Conceptio tua Dei Genitrix Virgo gaudium annunciavit universo mundo. <b>P.</b> Super omnia... <b>V</b> /Gloria et honor... <b>P.</b> Super omnia...	<sup>10</sup> Quam pulchræ sunt mammæ tuæ, soror mea sponsa! Pulchriora sunt ubera tua vino, et odor unguentorum <b>tuorum super omnia aromata.</b> <sup>11</sup> Favus distillans labia tua, sponsa; mel et lac sub lingua tua: et odor <b>vestimentorum tuorum</b> sicut <b>odor</b> thuris.  ¿?	Speciosa facta es alleluia et hodor vestimentorum tuorum <%> super omnia aromata alleluia <G> alleluia. <b>V</b> /Lauda Iherusalem.	Speciosa facta es alleluia et odor vestimentorum tuorum super omnia aromata <alleluia>.

<sup>55</sup> Según Imbasciani (1979), Cant 7:6 “6Quam pulchra es, et quam decora, carissima, in deliciis!” y Ps 4:10 “10quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me”.

Cantoral A (f.5)	Missale (f.7v)	Is 40:9 Ps 49:3	E-L Ms.8 (f.62v) (ALL)	E-Mah Cod. 30 (f.101v) (ALL)
<i>In secundo dominico de Adventu</i>	<i>In secundo dominico de Adventu Domini</i>		<i>De Adv. Dni. (mat.)</i>	<i>De Adv. Dni. (mat.)</i>
<p>Super montem altissimum ascende tu qui evangelizas Syon exalta in fortitudine vocem tuam qui evangelizas Hierusalem. <b>P.</b> Dic civitatibus Iuda alleluya alleluya.</p> <p><b>V</b>/Deus manifeste veniet et Deus noster et non silebit.</p> <p><b>P.</b> Dic civitatibus...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Dic civitatibus...]</p>	<p>Super montem altissimum ascende tu qui evangelizas Syon: exalta in fortitudine vocem tuam qui evangelizas Hierusalem. [<b>P.</b>] Dic civitatus Juda alleluia: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Deus manifeste veniet et Deus noster et non silebit.</p> <p><b>P.</b> Dic civitatibus...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Dic civitatibus...</p>	<p><sup>9</sup> <b>Super montem</b> excelsum <b>ascende, tu qui evangelizas</b> <b>Sion; exalta in fortitudine</b> <b>vocem tuam, qui</b> <b>evangelizas Jerusalem:</b> exalta, noli timere. <b>Dic</b> <b>civitatus Juda:</b> Ecce Deus vester.</p> <p><sup>3</sup> <b>Deus manifeste veniet;</b> <b>Deus noster, et non silebit.</b> Ignis in conspectu ejus exardescet; et in circuitu ejus tempestas valida.</p>	<p>Super montem altissimum ascende tu qui evangelizas Syon exalta in fortitudine vocem tuam qui evangelizas Iherusalem exalta et noli timere &lt;%&gt; dic civitatibus Iuda alleluia alleluia &lt;G&gt; alleluia.</p> <p><b>V</b>/Lauda Iherusalem.</p>	<p>Super montem altissimum ascende tu qui evangelizas Syon exalta in fortitudine vocem meam qui evangelizas Iherusalem exalta et noli timere dic civitatibus Iuda alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Lauda Iherusalem</p>

Cantoral B (f.44)	Missale (f.303)	Lc 2:29-30 Ps 97:2
<i>In Festo Purificationis Beate Marie.</i>	<i>In Festo Purificationis Beate Marie.</i>	
<p>Symeon in templo elevavit vocem dicens nunc dimittis Domine servum tuum in pace. <b>P.</b> Quia viderunt oculi mei salutare populi tui.</p> <p><b>V/</b>Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit iustitiam suam.</p> <p><b>P.</b> Quia viderunt...</p> <p><b>V/</b>Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Quia viderunt...</p>	<p>Symeon in templo elevavit vocem dicens: nunc dimittis Domine servum tuum in pace. [<b>P.</b>] Quia viderunt oculi mei salutare populi tui.</p> <p><b>V/</b>Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum Gentium revelavit iusticiam suam.</p> <p><b>P.</b> Quia viderunt...</p> <p><b>V/</b>Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Quia viderunt...</p>	<p><sup>29</sup> <b>Nunc dimittis servum</b> tuum <b>Domine</b>, secundum verbum <b>tuum in pace:</b> <sup>30</sup> <b>quia viderunt oculi mei salutare tuum,</b></p> <p><sup>2</sup> <b>Notum fecit Dominus salutare suum; in conspectu gentium revelavit justitiam suam.</b></p>
E-L Ms.8 (f.79v) (ANT)	E-Mah Cod. 30 (f.149v) (ANT)	E-Tc 35.7 (f.96) (ANT)
<i>Circumcisio Dni (mat)</i>	<i>Circumcisio Dni (mat)</i>	<i>Circumcisio Dni (mat)</i>
<p>Symeon in templo elevabit vocem dicens nunc dimittis domine serbum (sic) tuum in pace &lt;%&gt; quia viderunt oculi mei salutare populi tui.</p> <p><b>V/</b>Notus in Iudea</p>	<p>Symeon in templo elevabit vocem dicens nunc dimittis Domine servum tuum in pace &lt;%&gt; quia &lt;G&gt; viderunt oculi mei salutare populi tui.</p> <p><b>V/</b>Notus in Iudea</p>	<p>Symeon in templo elebabit (sic) vocem dicens nunc dimittis domine servuum tuum in pace % quia viderunt oculi mei salutare populi tui.</p> <p><b>V/</b>Notus in Iudea</p>

Cantoral D (f.18v)	Ps 118:41 Ps 118:42	E-Mah Cod. 56 (f.141v)	E-L Ms.8 (f.118) (ALL)
<i>Agenda mortuorum. In III Nocturno. In tempore quadragesime.</i>		<i>Ordo pluralis de XLma</i>	<i>Dom I XLmae (2nd vesp)</i>
Veniat super nos domine misericordia tua salutare tuum et eloquium tuum. <b>V</b> /Et respondebo exprobrantibus michi verbum quia speravi intermonibus tuis. <b>V</b> /Gloria et honor... <b>Reitentur officium</b> Veniat	<sup>41</sup> Et <b>veniat super me misericordia tua</b> , Domine; <b>salutare tuum</b> secundum <b>eloquium tuum</b> .  <sup>42</sup> <b>Et respondebo exprobrantibus mihi verbum, quia speravi in sermonibus tuis.</b>	Veniat super nos misericordia tua domine. <b>V</b> /Salutare tuum Super nos	< <b>G</b> > Veniat <%> super nos misericordia tua domine. <b>V</b> /Salutare tuum.
GB-Lbl MSS Add. 30851 (f.71v) (ALL)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.156v) (ALL)	E-Mn MSS/10001 (f.62v) (ALL)	
<i>Psalter</i>	<i>Let Can day 3 (vesp)</i>	<i>Psalter</i>	
Veniat super nos misericordia tua Domine	Veniat super nos misericordia tua Domine. <b>V</b> /Salutare tuum	Veniat super nos misericordia tua Domine.	
E-L Ms.8 (f.53) (ALL)	E-Mah Cod. 30 (f.78v) (ALL)	E-Tc 35.5 (f.10) (ALL)	
<i>De Adv Dni (mat)</i>	<i>De Adv Dni (mat)</i>	<i>XLma 1 (IV (vesp))</i>	
Veniat super nos Domine alleluia <%> misericordia tua < <b>G</b> > alleluia. < <b>V</b> /Salvos nos fac>	Veniat super nos <%> Domine alleluia misericordia tua < <b>G</b> > alleluia. <b>V</b> /Salvos nos fac Domine eternitas	Veniat super nos Domine misericordia tua salutare tuum et eloquium tuum. <b>V</b> /Et respondebo	

Cantoral B (f.72v)	<i>Missale</i> (f.341)	Ps 118 26,32 Ps 118:168	E-L Ms.8 (f.238) (ANT)
<i>In Festo Sanctarum Virginum et Martyrum Juste et Rufine</i>	<i>In Festo Sanctarum Virginum et Martyrum Juste et Rufine</i>		<i>S. Hieronymi</i> (mat)
<p>Vias tuas Domine pronunciavi et exaudisti me docuisti me Deus iustificationes tuas.  <b>P.</b> Viam mandatorum tuorum cucurri Domine.  <b>V</b>/Servavi mandata tua et testimonia tua Domine quia omnes vie mee in conspectu tuo.  <b>P.</b> Viam mandatorum...  <b>V</b>/Gloria et honor...  <b>P.</b> Viam [mandatorum]...</p>	<p>Vias tuas Domine pronunciavi: et exaudisti me. Docuisti me Deus iustificationes tuas.  <b>[P.]</b> Viam mandatorum tuorum cucurri Domine.  <b>V</b>/Servavi mandata tua: et testimonia tua Domine. Quia omnes vie mee in conspectu tuo.  <b>P.</b> Viam mandatorum...  <b>V</b>/Gloria et honor...  <b>P.</b> Viam mandatorum...</p>	<p><sup>26</sup> <b>Vias</b> meas enuntiavi, <b>et exaudisti me</b>; doce me <b>iustificationes tuas</b>. <sup>32</sup> <b>Viam mandatorum tuorum cucurri</b>, cum dilatasti cor meum.  <sup>168</sup> <b>Servavi mandata tua et testimonia tua, quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.</b></p>	<p>Vias tuas domine pronuntiavi et exaudisti me docuisti me deus iustificationes tuas viam mandatorum tuorum cucurri domine.  <b>V</b>/Dedisti michi.</p>

Cantoral A (f.153v)	Missale (f.249v)	Apoc 19:11, 5 Ps 33:6	E-L Ms.8 (f.199) (ALL)	E-Tc 35.4 (f.57) (ALL)
<i>In Ascensione Domini</i>	<i>In Ascensione Domini</i>		<i>Ascensio Dni (vesp)</i>	<i>Ascensio Dni (vesp)</i>
<p>Vidi sedem magnam alleluia et qui sedebat super eam ipse vocatur testis fideslis et vox de throno exivit dicens. <b>P.</b> Adorate et conlaudate Dominum omnes fervi eius. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Accedite ad eum et illuminamini. Et vultus vestri non erubescant.</p> <p><b>P.</b> Adorate et conlaudate...</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Adorate [et conlaudate]...</p>	<p>Vidi sedem magnam alleluia: et qui sedebat super eam: ipse vocatur testis fidelis: et vox de throno exiit dicen.</p> <p><b>P.</b> Adorate et conlaudate Dominum omnes servi eius. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Accedite ad eum et illuminamini: et facies vestre non erubescant.</p> <p><b>P.</b> Adorate...</p> <p><b>V/</b> Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Adorate...</p>	<p><sup>11</sup> Et <b>vidi</b> cælum apertum, et ecce equus albus, <b>et qui sedebat super eum, vocabatur Fidelis</b>, et Verax, et cum iustitia iudicat et pugnat. <sup>5</sup> Et <b>vox de throno exivit, dicens:</b> Laudem dicite Deo nostro <b>omnes servi ejus:</b> et qui timetis eum pusilli et magni.</p> <p><sup>6</sup> <b>Accedite ad eum, et illuminamini; et facies vestræ non confundentur.</b></p>	<p>Vidi sedem magnam alleluia et qui sedebat super eam ipse vocatur testis fidelis et vox de throno exivit dicens &lt;%&gt; adorate et conlaudate dominum ones (sic) serbi (sic) eius &lt;G&gt; alleluia.</p> <p><b>V/</b> Excelsus super omnes.</p>	<p>Vidi sedem magnam alleluia et qui sedebat super eam ipse vocatur testis fidelis et vox de throno exivit dicens % adorate et conlaudate dominum omnes servi eius alleluia.</p> <p><b>V/</b> Excelsus</p>

Cantoral A (f.25v)	Cantoral A (f.160)	Missale (f.59v / f. 258v)	Gal 3:27 Ps 113: 23	E-L Ms.8 (f.177v)
<i>In apparitione seu Epiphania Domini</i>	<i>In die sancto Pentecostem</i>	<i>In apparitione seu Epiphania Domini nostri Iesu Christi / In Die Sancto Pentecostes</i>		<i>Fer III Oct. Pasch.</i>
<p>Vos qui in Christo baptizati estis [<b>P.</b>] Christum induistis alleluya.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino qui fecit celum et terram.</p> <p><b>P.</b> Christum...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Christum...]</p>	<p>Vos qui in Christo baptizati estis. [<b>P.</b>] Christum induistis alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino qui fecit celum et terram.</p> <p><b>P.</b> Christum...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p>[<b>P.</b> Christum...]</p>	<p>Vos qui in Christo baptizati estis. <b>P.</b> Christum induistis: Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Benedicti vos a Domino: qui fecit celum et terram.</p> <p><b>P.</b> Christum...</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor...</p> <p><b>P.</b> Christum...</p>	<p><sup>27</sup> Quicumque enim in <b>Christo baptizati estis, Christum induistis.</b></p> <p><sup>23</sup> <b>Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram.</b></p>	<p>Vos qui in Christo baptizati estis Christum induistis alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Sit nomen</p>

## **CAPÍTULO 4. EL SACRIFICIUM**





### 3.1. Definición.

El *sacrificium* es el cuarto canto del Propio de la Misa neomozárabe. Se corresponde con el ofertorio gregoriano y, a diferencia del *officium*, mantiene la misma denominación con la que aparece en las fuentes medievales de canto hispánico.

### 3.2. Textos

A lo largo de los cantorales aparecen escritos setenta y seis *sacrificia* divididos, en función de si pertenecen al Propio del Tiempo, de los Santos o al Oficio de Difuntos, de la siguiente manera: cuarenta y seis en el Cantoral A, veintiséis en el Cantoral B y cuatro en el Cantoral D (ilustración 54).

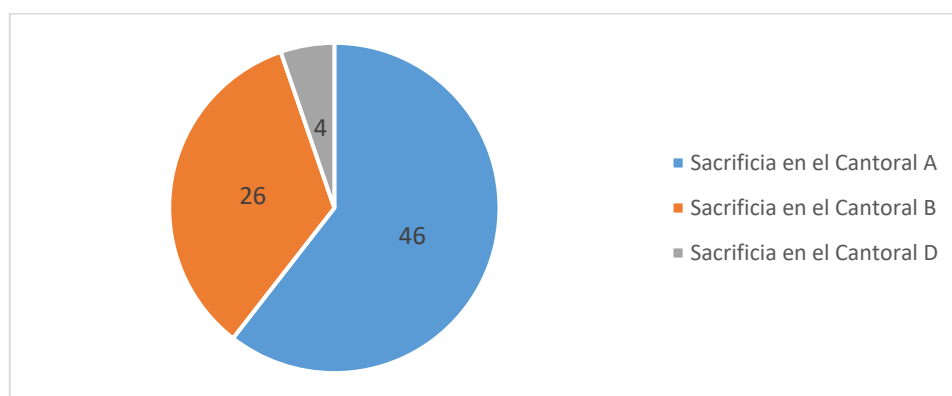


Ilustración 54. Distribución de sacrificia en los Cantorales

De ellos, siete pares comparten el mismo texto (tabla XVIII), por lo que el número de textos diferentes se reduce a 69.

Cantoral A (f.41v) Dominica II [in Quadragesima]	Hi dies exorationis V/ Omnis anima quecumque
Cantoral A (f.182) In Dominico ante Ieiunium Kalendarum Novembrum	
Cantoral A (f.23) In Dominico ante Epiphania Domini	Paratum panem de celo
Cantoral A (f.167v) In festo corporis Domini nostri Iesu Christi.	
Cantoral A (f.21) In die Circuncisionis Domini	Suscepimus Deus misericordiam tuam

Cantoral B (f.36) Plurimarum Virginum	
Cantoral A (f.24v) In Ieiunio Epiphanie	Tollite hostias V/ Afferte Domino gloriam et honorem.
Cantoral A (f.158v) Dominico post Ascensionis Domini	
Cantoral B (f.19) Officium plurimorum Martirum sex caparum	Venite benedicti Patris mei V/ Cum venerit filius
Cantoral D (f.3v) Defuncti	
Cantoral B (f.24) Missa Duarum capparum vel novem lectionum	Vidi sub ara Dei V/ Dignus est Domine
Cantoral D (f.3) Defuncti	
Cantoral A (f.36) Feria IIII [in Quadragesime]	Offerte Domino mundum V/ Oferte Domino gloriam
Cantoral D (f.20v) Officium pro defunctis. Per totam quadragesimam.	

Tabla XVIII. Sacrificia con mismo texto

Los textos de los *sacrificia* están tomados indistintamente de libros tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento sin que haya predominio de uno respecto a otro como sí sucedía en el *officium*. En el caso del *sacrificium* los textos se eligen buscando siempre una temática común: sacrificios ofrecidos a lo largo de la Historia Sagrada, textos que hablan del altar como el lugar donde se realizan ofrecimientos a Dios o referencias a la figura simbólica del Cordero inmolado (Ferrer Grenesche, 1995, p. 157):

- Éxodo: 3 textos.
- Levítico: 3 textos.
- Números: 2 textos.
- Deuteronomio: 2 textos.
- Josué: 1 texto.
- Judit: 1 texto.
- II Macabeos: 1 texto.
- Salmos: 7 textos.
- Eclesiastés: 2 textos.
- Isaías: 9 textos.
- Jeremías: 1 texto.
- Ezequiel: 1 texto.
- Daniel: 5 textos.
- Sofonías: 1 texto.
- Zacharías: 1 texto.
- Evangelio San Mateo: 5 textos.
- Evangelio San Lucas: 1 texto.
- Evangelio San Juan: 1 texto.

- Cantar de los Cantares: 1 texto.
- Sapiencia: 1 texto.
- Hechos Apóstoles: 1 texto.
- Apocalipsis: 5 textos.

En la mayoría de los casos, el texto del versículo se toma del mismo libro del que se ha tomado la primera parte, a excepción de los *sacrificia Ecce Agnus Dei* (Cantoral A, f.128v), *Fulgebit iustus sicut splendor* (Cantoral B, f.4), *Isti sunt dies festi Domino* (Cantoral A, f. 140v) y *Offerte Sacerdotes ad altare Dei* (Cantoral A, f. 178v).

Finalmente, tenemos seis cantos en los que solo he podido identificar la procedencia del texto de manera parcial: *Confortamini et iam nolite timere* (Cantoral B, f.55v), *Erit hic vobis dies memorialis alleluia* (Cantoral A, f.136), *Ingressus Dominus Ihesus in domum* (Cantoral A, f.68v), *Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur* (Cantoral B, f.59v), *Venient ad te populi multi alleluia* (Cantoral A, f.6v) y *Omnis qui me confessus* (Cantoral B, f.29); y diez cantos en los que no he podido identificar la fuente bíblica: *Accedentes sacerdotes filii* (Cantoral A, f.176v), *Alleluia. Celebravit David* (Cantoral A, f.144v), *Alleluia. Oblatio Domini est* (Cantoral A, f.180v), *Alleluia. Offerent Sacerdotes* (Cantoral A, f.169v), *Celebraverunt filii Israel* (Cantoral A, f.165), *Custodietis custodienda* (Cantoral A, f.183v), *In universis sollemnitatibus* (Cantoral A, f.172v), *Sacerdotes Domini offerte* (Cantoral A, f.174v), *Sacerdotes qui apropinquant Domino* (Cantoral A, f.142), *Suscepimus Deus misericordiam* (Cantoral A, f.21).

Muy posiblemente utilizaron manuscritos que hoy no conservamos en los que aparecían textos alterados de diversas maneras respecto a las fuentes bíblicas o, incluso, tomados de fuentes no bíblicas. El uso de fuentes no bíblicas en el rito hispánico y las distintas formas de adaptación de los textos han sido estudiadas ampliamente por Brou (1958b), Jeffery (2013) y recientemente por Hornby y Maloy (2016a), quienes ponen como ejemplo el proceso de transformación de un texto tomado del Libro de Oseas hasta el texto que se da en el responsorio *Haec dicit* de E-L Ms. 8 para reflejar la tradición exegética de San Jerónimo y San Isidoro.

Estructuralmente, el *sacrificium* es un canto responsorial. La mayoría de *sacrificia* neomozárabes comienzan con un responsorio a lo largo del cual nos encontramos con la letra *P.* indicando la sección de *repetendum*, continúan con un versículo y de nuevo la sección de *repetendum*, que finaliza normalmente con la aclamación *alleluia* repetida entre una y tres veces:

De los setenta y seis *sacrificia*, esta estructura no se cumple en veinticuatro. Nueve *sacrificia* aparecen sin versículo: *Custodietis custodienda* (Cantoral A, f.183v), *Exultabunt Sancti in gloria* (Cantoral B, f.31), *Offerimus tibi Domine* (Cantoral D, f.20), *Omnes viri atque mulieres* (Cantoral B, f.37v), *Paratum panem de celo* (Cantoral A, f.23 y Cantoral A, f.167v), *Si in preceptis meis ambulaveritis* (Cantoral B, f.90), *Sicut turris David edificata est* (Cantoral B, f.33), *Vidi sub ara Dei animas* (Cantoral D, f. 3, el texto del Cantoral B, f. 24 sí lleva versículo) y *Venite benedicti Patris mei* (Cantoral D, f.3v, el texto del Cantoral B, f.19 sí lleva versículo); dos no tienen sección de *repetendum*: *Iusticiam tuam Domine* (Cantoral B, f.16v) y *Ego servus tuus* (Cantoral B, f.14); ocho aparecen sin la aclamación *alleluya* final: *Edificavit Moyses* (Cantoral A, f.71), *Hi dies exoracionis* (Cantoral A, f.41v), *In tempore illo proximum* (Cantoral A, f.66), *Ingressus Dominus Ihesus in domum* (Cantoral A, f.68v), *Isti sunt dies* (Cantoral A, f.58), *Offerte Domino mundum sacrificium* (Cantoral A, f.36 y Cantoral D, f.20v), *Sacrificium Deo spiritus* (Cantoral A, f. 52v), *Serviamus Domino Deo nostro* (Cantoral A, f.46v); y tres tienen más de un verso:

- Cantoral A (f.3v) [Dominica prima in Adventu Domini]:
  - Regnabit Dominus in Hierusalem
  - *V<sub>1</sub>*/ Hec dicit Dominus
  - *V<sub>2</sub>*/ Constituam illum principem
- Cantoral A (f.36) [Feria IV in Quadragesime] y Cantoral D (f.20v) [Officium pro defunctis. Per totam quadragesimam]:
  - Offerte Domino mundum
  - *V<sub>1</sub>*/ Oferte Domino gloriam
  - *V<sub>2</sub>*/ Gloria et honor Patri
- Cantoral A (f.128v) [In die resurrectionis Domini]:
  - Ecce Agnus Dei
  - *V<sub>1</sub>*/ Dicant qui redempti sunt
  - *V<sub>2</sub>*/ De regionibus congregabit eos
  - *V<sub>3</sub>*/ Gloria et honor Patri

Por último, tengo que nombrar ocho *sacrificia* cuyos textos presentan algunas diferencias respecto a sus correspondientes versiones del *Missale*. Tres de ellos indican puntos de repetición distintos: *Hi dies exoracionis*, *Sacerdotes Domini offerte* y *Suscepimus Deus misericordiam* (tablas XIX, XX y XXI).

Cantoral A (f.41v)	Missale (f.107)
<i>Dominica II [in Quadragesima]</i>	<i>Dominica Secunda in Quadragesima</i>
<p>Hi dies exoracionis sancti erunt vobis. Et humiliabitis animas vestras. Applicantes holocausta <b>P.</b> Domino. Deo vestro.</p> <p><b>V/</b> Omnis anima quecumque se non observaverit. Exterminabitur de populo suo. Isti enim vobis sunt dies exoracionis. <b>P.</b> Domino.</p>	<p>Hi dies exoracionis sancti erunt vobis. Et humiliabitis animas vestras. Applicantes holocausta Domino. Deo vestro.</p> <p><b>V/</b> Omnis anima quecumque non se observaverit. Exterminabitur de populo suo. Isti enim vobis sunt dies. <b>P.</b> Exoracionis.</p>

Tabla XIX. Hi dies exoracionis (Cantoral A, f.41v y Missale, f.107)

Cantoral A (f.174v)	Missale (f.272v)
<i>In IIII Dominico post Pentecosten</i>	<i>In IIII Dominico post Pentecosten</i>
<p>Sacerdotes Domini offerte incensum Domino pro peccato et pro delicto. <b>P.</b> Legitimum sempiternum est in generationibus. Alleluia. De sacrificiis Domini. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Dixit Dominus ad Moysen. Sacerdos cum ad sacrosancto accesserit, offeret oblationem in odorem suavissimum Domino, et ponet in tabernaculum testimonii.</p> <p><b>P.</b> Legitimum.</p>	<p>Sacerdotes Domini offerunt incensum Domino pro peccato, pro delicto legitimum sempiternum est in generationibus. Alleluia. De sacrificiis Domini. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Dixit Dominus ad Moysen. Sacerdos cum ad sacrosanctum accesserit, offeret oblationem in odorem suavissimum Domino, et ponet in tabernaculo testimonii.</p> <p><b>P.</b> De sacrificiis.</p>

Tabla XX. Sacerdotes Domini offerte (Cantoral A, f.174v y Missale, f.272v)

Cantoral A (f.21)	Missale (f.54)
<i>In die Circumcisionis Domini</i>	<i>In Circumcisione Domini</i>
<p>Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui secundum nomen tuum Deus ita et laus tua in finibus terre. <b>P.</b> Alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Iusticia plena est dextera tua letetur mons Syon et exultent filie Iude. <b>P.</b> Alleluia alleluia.</p>	<p>Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui. Secundum nomen tuum Deus. Ita et laus tua in finibus terre alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Iusticia plena est dextera tua, letetur mont Syon et exultent filie Iude alleluia. <b>P.</b> In finibus.</p>

Tabla XXI. Suscepimus Deus misericordiam (Cantoral A, f.21 y Missale, f.54)

Tres presentan un verso adicional en la versión de los Cantorales: *Erit hic vobis dies* (Cantoral A, f.136 y Missale, f.205), *Parvulus natus est nobis* (Cantoral A, f.18v y Missale,

f.38v) y *Solempnem habebitis istum diem* (Cantoral A, f.133v y Missale, f.202v) (tablas XXII, XXIII y XXIV).

Cantoral A (f.136)	Missale (f.205)
<i>Feria quarta Pasche</i>	<i>Feria quarta Pasche</i>
Erit hic vobis dies memorialis alleluia. Et diem festum celebrabitis sollempnem Domino in progenies vestras. Legitimum sempiternum diem. Alleluia. Alleluia. <b>V/</b> Alleluia dixit Moyses ad populum bono animo esto te et veni et vobis salus a Domino Deo in progenies vestras legitimum sempiternum alleluia alleluia. <b>P.</b> In progenies.	Erit hic vobis dies memorialis alleluia. Et diem festum celebrabitis solennem Domino in progenies vestras. Legitimum sempiternum diem. Alleluia. Alleluia.

Tabla XXII. Erit hic vobis dies (Cantoral A, f.136 y Missale, f.205)

Cantoral A (f.18v)	Missale (f.38v)
<i>In die natalis Domini</i>	<i>In Nativitate Domini Nostri Jesu Christi</i>
Parvulus natus est nobis, et filius datus est nobis. <b>P.</b> Et factus est principatus eius super humeros eius. Alleluia alleluia. <b>V/</b> Alleluia potestatis eius et pacis eius non erit finis sedebit super thronum David et super regnum eius. <b>P.</b> Et factus.	Parvulus natus est nobis, et filius datus est nobis. Et factus est principatus eius super humeros eius. Alleluia alleluia.

Tabla XXIII. Parvulus natus est nobis (Cantoral A, f.18v y Missale, f.38v)

Cantoral A (f.133v)	Missale (f.202v)
<i>Feria III Pasche</i>	<i>Feria Tertia post Pascha</i>
Solempnem habebitis istum diem festum Domino. Et offertis septem diebus fructum holocausti in odorem suavitatis Domino, alleluia, alleluia. <b>V/</b> Alleluia loquutus est Dominus ad Moysen dicens loquere filiis Israel dicens a deos munera mea et fructus mihi in odorem suavitatis observabitis offerre mihi in diem sollemnem. <b>P.</b> Et offertis.	Solennem habebitis istum diem festum Domino. Et offertis septem diebus fructum holocausti in odorem suavitatis Domino, alleluia, alleluia.

Tabla XXIV. Solempnem habebitis istum diem (Cantoral A, f.133v y Missale, f.202v)

Un *sacrificium* en el que vemos ambas diferencias al mismo tiempo, un verso adicional y distinto punto de repetición, es *Regnabit Dominus* (Cantoral A, f. 3v y Missale, f. 3) (tabla XXV):

Cantoral A (f.3v)	Missale (f.3)
<i>Dominica prima in Adventu Domini</i>	<i>Dominica prima. Adventus Domini</i>
<p>Regnabit Dominus in Hierusalem, et in conspectu seniorum glorificabitis alleluya.</p> <p><b>V</b>/ Hec dicit Dominus, erit quasi pater inhabitantibus Hierusalem, et qui inhabitabit in Syon, et dabo clavem domus David super humeros eius et aperiet, et non est qui claudat. <b>P.</b> In Hierusalem.</p> <p><b>V</b><sub>2</sub>/ Constituum illum principem in loco fidei et sedebit in trono claritatis domus patris sui et erit confidens in illo omnis aro a pusillo usque ad magnum. <b>P.</b> In hierusalem.</p>	<p>Regnabit Dominus in Hierusalem, et in conspectu seniorum alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Hec dicit Dominus, erit quasi pater habitantibus Hierusalem, et qui inhabitat in Syon, et dabo clavem domus David super humeros eius et aperiet, et non est qui claudat Hierusalem alleluia.</p>

Tabla XXV. Regnabit Dominus (Cantoral A, f.3v y Missale, f. 3)

Por último, tenemos un *sacrificium* en el que es el *Missale* el que presenta un verso adicional: *Alleluia. Temporibus illis* (Cantoral A, f.146 y Missale, f. 238v) (tabla XXVI):

Cantoral A (f.146)	Missale (f.238v)
<i>In tertio Dominico post Pascha</i>	<i>In tertio Dominico post Pascha</i>
<p>Alleluia. Temporibus illis postquam resurrexit Dominus Jesus exierunt mulieres cito de monumento. <b>P.</b> Cum timore et Gaudio magno. Nunciare discipulis eius dicentes alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Alleluia. Ecce Jesus occurrit illis dicens avete. Illi autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum.</p> <p><b>P.</b> Cum timore.</p>	<p>Alleluia. Temporibus illis postquam resurrexit Dominus Jesus: exierunt mulieres cito de monumento. Cum timore et Gaudio magno. Nunciare discipulis eius dicentes alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Alleluia. Ecce Jesus occurrit illis dicens avete. Illi autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum.</p> <p><b>P.</b> Cum timore.</p> <p><b>V</b>/ Alleluia. Tunc ait illis Dominus dicens nolite timere ite nunciate fratribus meis ut eant in Galileam ibi me videbunt quia sic oportebat Christum pati et resurgere a mortuis die tertia et sedere in gloria sua egresso de monumento currebant.</p> <p><b>P.</b> Nunciare discipulis.</p>

Tabla XXVI. Alleluia. Temporibus illis postquam (Cantoral A, f.146 y Missale, f.238v)

Una de las preguntas que surgen a raíz de la observación de estos ocho *sacrificia* es el motivo de su discordancia respecto al canto mozárabe original, es decir, la presencia de distintos puntos de repetición. Estos ocho *sacrificia* que acabamos de ver son de gran relevancia ya que, aunque la presencia de distintos puntos de repetición pueda atribuirse a una errata en el momento de la copia, no sucede lo mismo con la adición de versículos completos en los Cantorales que no aparecen en el *Missale* y viceversa; por eso estos ocho



*sacrificia* son una muestra de descordinación entre los agentes encargados de la edición del *Missale* y de la compilación de los Cantorales y, al mismo tiempo, una prueba a favor de la existencia de dos comisiones distintas encargadas de la restauración del rito hispánico (Gutiérrez, 2019).

Respecto a su relación con el *sacrificium* hispánico, de los sesenta y nueve textos presentes en los cantorales, encontramos cincuenta y cuatro con concordancias textuales con las fuentes de canto hispánico consideradas.

La fuente hispánica con la que encontramos más concordancias textuales es E-L Ms. 8, un total de cincuenta textos; veinte con E-Mah Cod. 30, once con GB-Lbl Mss add. 30845, diez con E-Tc 35.5, nueve con E-Tc 35.4, cinco con E-Tc 35.7 y con E-SI Ms.3, tres con E-Mah Cod. 56 y con E-SI Ms.4, dos con E-Tmss 1325 y uno con E-Tc 35.6, E-Zfm 418 y Gb-Lbl Mss add. 11695 (ilustración 55). Sin embargo, los Cantorales rara vez mantienen el texto tal cual lo encontramos en las fuentes medievales.

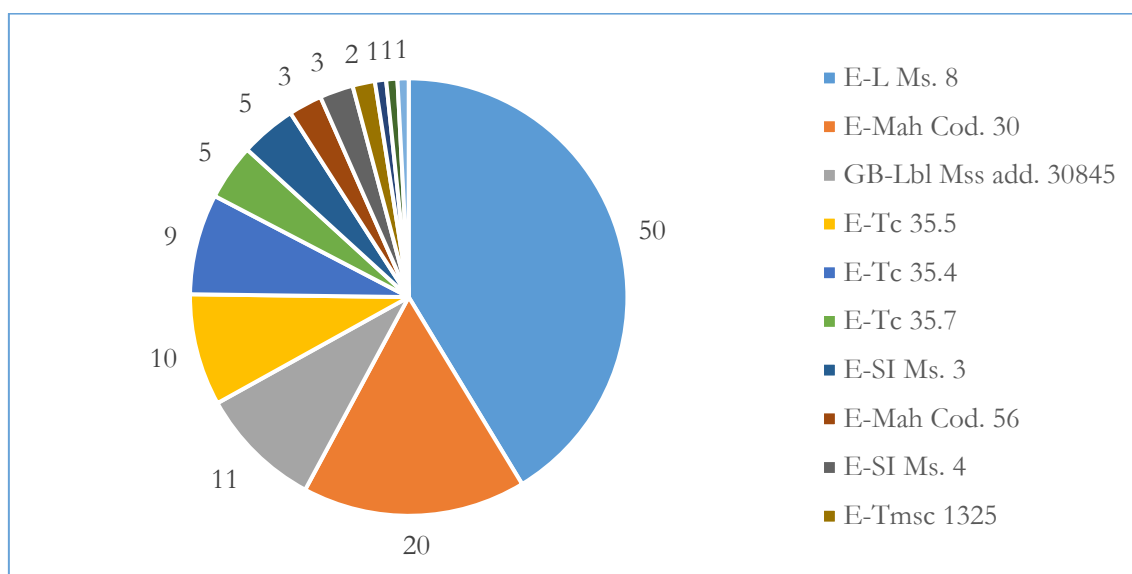


Ilustración 55. Número de concordancias textuales entre los Cantorales de Cisneros y las fuentes estudiadas

Por lo general, E-L Ms. 8 suele incluir un verso más de texto que los cantorales, aunque tenemos ejemplos en los que se incluyen hasta tres versos adicionales, como es el caso de *Munera accepta erunt* (Cantoral B, f.107), *Offerimus tibi Domine* (Cantoral D, f.20) y *Venite benedicti Patris mei* (Cantoral D, f.3v) (tablas XXVII, XXVIII y XXIX).

Cantoral B (f.107)	E-L Ms.8 (f.49)
<i>In Sancte Leocadie virginis et martyris</i>	<i>S. Leocadiae</i>
<p>Munera accepta erunt super altare tuum. Et domus orationis mee honorabitur. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Letetur anima mea in Domino. Induit enim me veste salutari: et tunica iucunditatis tanquam sponso imposuit mihi mitram: et ut sponsam decoravit me ornamento: sicut terra que producit flores suos: et sicut paradus germina sua.</p> <p><b>P.</b> Domus</p>	<p>Munera accepta erunt super altare meum et &lt;%&gt; domus orationis me honorabitur alleluia.</p> <p><b>II.</b> Iherusalem edificabuntur muri tui reges quoque adstabunt tibi propter iracundiam percussi te et ego cum sim misericors dilexi te et aperientur porte tue omni tempore. &lt;%&gt; Domus.</p> <p><b>III.</b> Letetur anima mea in Domino induit enim me veste salutaris et tunica iucunditatis tanquam sponso inposuit michi mitram et ut sponsam decorabit me ornamentis sicut terra que producit flores suos et sicut paradus germina sua sic producet Dominus iustitiam et letitiam in conspectu universo ecclesie. &lt;%&gt; Domus.</p> <p><b>III.</b> Gloria Libani ad te veniet simul clarificare locum sanctum tuum et vocaberis civitas Domini Syon sancti Israel. Propter quod fueras derelicta et odio habita. &lt;%&gt; Domus.</p> <p><b>V.</b> Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen. &lt;%&gt; Domus.</p>

Tabla XXVII. Munera accepta erunt (Cantoral B, f.107)

Cantoral D (f.20)	E-L Ms.8 (f.280v)
<i>Officium pro defunctis</i>	<i>De defunctis</i>
<p>Offerimus tibi Domine sacrificium pro peccatis eorum qui cum pietate dormitionem acceperunt ut optimam habeant repositam apud te gratiam. Alleluia.</p>	<p>Offerimus tibi domine sacrificium pro peccatis eorum &lt;%&gt; qui cum pietatem dormitionem acceperunt &lt;%&gt; ut optimam habeant repositam apud te gratiam. Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sancta et salubris est cogitatio pro defunctis et orare. &lt;%&gt; Ut optimam.</p> <p><b>III.</b> Exoramus te domine ut a peccato solvantur. &lt;%&gt; Qui cum pietate.</p> <p><b>III.</b> Satis dignum est domine te orare pro defunctis. &lt;%&gt; Qui cum pietate.</p>

Tabla XXVIII. Offerimus tibi Domine (Cantoral D, f.20)

Cantoral D (f.3v)	E-L Ms.8 (f.30v)
<i>Defuncti</i>	<i>S. Acisli</i>
<p>Venite benedicti Patris mei, percipite regnum. Quod vobis paratum est ab origine mundi, alleluia.</p>	<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. &lt;%&gt; Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sedebit dominus supra sedem magestatis sue et congregabuntur ante eum omnes gentes et separabit eos ab invicem sicut pastor segregat oves ab hedis. &lt;%&gt; Alleluia.</p>

	<p><b>III.</b> Quum venerit filius hominis in magestate sua et omnes angeli cum eo tunc fulgebunt iusti sicut sol in regno Dei. &lt;%&gt; Alleluia.</p> <p><b>III.</b> Esurivi et dedistis miki manducare sitibi et dedistis miki bivere oспes eram et collegistis me nudus et operuistis me infirmus et visitastis me in carcere eram et venistis ad me. &lt;%&gt; Alleluia.</p>
--	---

Tabla XXIX. Venite benedicti Patris mei (Cantoral D, f.3v)

Por otra parte, hay dos *sacrificia* en los que el versículo es completamente distinto respecto a las fuentes cisnerianas: *Ego servus tuus* (Cantoral B, f.14) y *Iusticiam tuam Domine* (Cantoral B, f.16v) (tablas XXX y XXXI).

<b>Cantoral B (f.14)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.76)</b>
<i>Missa unius Martyris pontificis</i>	<i>S. Iacobi Frat. Dni.</i>
<p>Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Preciosa in conspectu Domini mors sanctorum eius Alleluia.</p>	<p>Ego serbus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea &lt;%&gt; tibi &lt;%&gt; sacrificabo sacrificium laudis alleluia.</p> <p><b>II.</b> Credidi propter quod loquutus sum ego autem humiliatus sum nimis. &lt;%&gt; Tibi.</p> <p><b>III.</b> Vota mea domino reddam in atriis domus domini coram omni populo eius in medio tui Iherusalem. &lt;%&gt; Et sacri&lt;ficabo&gt;</p>

Tabla XXX. Ego servus tuus (Cantoral B, f.14)

<b>Cantoral B (f.16v)</b>	<b>E-L Ms.8 (f.236v)</b>
<i>Unius Martyris simplicis</i>	
<p>Iusticiam tuam Domine. Non abscondi in corde meo veritatem tuam et salutare tuum dixi.</p> <p><b>V</b>/Non celavi misericordiam tuam. Et veritatem tuam a congregatione multa. Alleluia.</p>	<p>Iustitiam tuam domine non abscondi in corde meo veritatem tuam &lt;%&gt; et salutare tuum dixi non celavi misericordiam tuam et &lt;%&gt; veritatem tuam a congregatione multa alleluia.</p> <p><b>II.</b> In capite libri scriptum est de me ut faciam voluntatem tuam deus meus volui et legem tuam in medio cordis mei bene nuntiavi iustitiam tuam in ecclesia magna. &lt;%&gt; Veritatem tuam.</p> <p><b>III.</b> Statuit dominus supra petram pedes meos et direxit gressus meos et inmisit os meum canticum novum hymnum deo nostro. &lt;%&gt; Et salutare.</p>

Tabla XXXI. Iusticiam tuam Domine (Cantoral B, f.16v)

Tan solo tenemos seis *sacrificia* en los que hay correspondencia textual exacta con E-L Ms. 8: *Alleluia. Magna facta es* (Cantoral B, f.71v), *Ecce Agnus Dei* (Cantoral A, f.128v), *Ingressus Dominus Ihesus* (Cantoral A, f.68v), *Offerte Domino mundum sacrificium* (Cantoral D,

f.20v), *Oravi Deum meum* (Cantoral B, f.50), *Regnum et potestas* (Cantoral B, f.59v), *Serviamus Domino Deo nostro* (Cantoral A, f.46v). E-Mah Cod. 30 es muy parecido a E-L Ms. 8 y, por lo general, cuando un texto se repite en ambas fuentes, lo hace siguiendo la misma estructura (tabla XXXII).

E-L Ms. 8 (f.46)	E-Mah Cod. 30 (f.55)
<i>Dom III Adv Dni</i>	<i>Dom III Adv Dni</i>
Ego Daniel intellexi numerum annorum in quo factus est sermo Domini <%> tibi autem Domino Deo nostro propitiatio et misericordiam alleluia. <b>II.</b> Quum aspicerem in nubibus celi ecce quasi filius hominis amictus auro purissimo veniebat principatus ei honor et regnum. <%> Tibi. <b>III.</b> Ad anticum dierum throni positi sunt fulgebat sicut lanam mundam capilli capitis eius ut fornax ardens oculi eius egrediebatur de ore eius flammeus rapidusque fluvius % troni et potestates deserviebant ei. <%> Tibi autem.	Ego Daniel intellexi numerum annorum in quo factus est sermo Domini % tibi autem Domino Deo nostro propitiatio et misericordiam alleluia. <b>II.</b> Quum aspicerem in nubibus celi ecce quasi filius hominis accinctus [sic] auro purissimo veniebat principatus ei honor et regnum. <%> Tibi. <b>III.</b> Ad antiquum dierum troni positi sunt fulgebant sicut lana mundam capilli capitis eius ut fornax ardens oculi eius egrediebatur de ore eius flammeus rapidusque fluvius % troni et potestates deserviebant ei. <%> Tibi autem.

Tabla XXXII. Ego Daniel intellexi numerum

Al igual que E-L Ms. 8, los textos de E-Mah Cod.30 suelen incluir entre uno y tres versos más respecto a las melodías neomozárabes, a excepción de *Alleluia. Magna facta es* (Cantoral B, f.71v) y *Regnum et potestas* (Cantoral B, f.59v), mencionados ya en E-L Ms. 8, y *Ego Dominus creavi te* (Cantoral B, f.81), único texto en el que presenta un solo verso en E-Mah Cod.30 y dos en E-L Ms. 8 (tabla XXXIII).

E-L Ms.8 (f.232)	E-Mah Cod. 30 (f.24v)
<i>Sacr. S. Martini</i>	<i>S. Clementis</i>
Ego dominus creavi te et dixi tibi puer meus es tu elegi te noli timere egeni et pauperes querunt te <%> et tu exaltabis eos in domino deo tuo alleluia. <b>II.</b> Vocavit te dominus ad iustitiam et tenens manum tuam exaltavit te et constituit te in lucem gentium ut aperies oculos cecorum ut populus direptus et vastatus invocans me. % Et tu exaltabis. <b>III.</b> Puer meus noli timere quia ego elegi te et vocavi te nomini tuo meus es tu si ambulaveris per ignem flamma te non contaminabit ex quo admirabilis factus es in oculis meis ego elegi te et dabo homines pro te et populos pro anima tua. % Et tu <exaltabis>.	Ego dominus creavi te et dixi tibi puer meus es tu elegi te noli timere egeni et pauperes querunt te. % Et tu exaltabis eos in domino deo tuo alleluia. <b>II.</b> Vocavit te dominus ad iustitiam et tenens manum tuam exaltabit te et constituit te in lucem gentium ut aperires oculos cecorum ut populus direptus et vastatus invocans me. % Et tu exaltabis.

Tabla XXXIII. Ego Dominus creavi te

Las versiones de los textos de GB-Lbl 30845 y de E-Tc 35.4, a diferencia de los dos manuscritos anteriores, suelen incluir un verso menos respecto a los textos de los cantorales, verso que no aparece ni siquiera en forma de *incipit* (tabla XXXIV)

Cantoral B (f.4)	GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.73)
<i>Officium unius Martyris</i>	<i>S. Mameti</i>
Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti. Et sicut stelle celi dantes claritatem lucis. Ita et iustus splendeat. <b>P.</b> In perpetua eternitate. Alleluia. <b>V</b> /Fulgebit. Et tanquam scintille in arundinetis discurrent. Iudicabit nationes. Et dominabitur populis. Et regnabit cum Domino. <b>P.</b> In perpetua.	Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis et iustus splendeat. In perpetua eternitates alleluia.

Tabla XXXIV. Fulgebit iustus sicut splendor

En el resto de fuentes se alternan textos con un verso más o menos respecto a los textos neomozárabes e, incluso, versos diferentes, por ejemplo: *Ego servus tuus* (Cantoral B, f.14) si lo comparamos con *E-Mab Cod. 56* (ff.120 y 107v), *Iusticiam tuam Domine* (Cantoral B, f.16v) si lo comparamos con E-L Ms. 8 (f.236v) y *Venite benedicti Patris mei* (Cantoral B, f.19) si lo comparamos con E-SI MS 3 (f.112).

La fuente que presenta más cantidad de textos con una estructura similar a los cantorales es E-Tc 35.5, con nueve textos exactamente iguales y tan solo uno con un verso menos, *Solempnem habebitis istum* (Cantoral A, f.133v) (tabla XXXV).

Cantoral A (f.133v)	E-Tc 35.5 (f.203)
<i>Feria III Pasche</i>	<i>Fer III de Oct Pasch</i>
Solempnem habebitis istum diem festum Domino. Et offertis septem diebus fructum holocausti in odorem suavitatis Domino, alleluia, alleluia. <b>V</b> /Alleluia loquutus est Dominus ad Moysen dicens loquere filiis Israel dicens a deos munera mea et fructus mihi in odorem suavitatis observabitis offerre mihi in diem sollemnem. <b>P.</b> Et offertis.	Sollemnem habetis istum diem festum Domino et offeretis septem diebus fructum holocausti in odorem suavitatis Domino alleluia alleluia.

Tabla XXXV. Solempnem habebitis

Del total de sesenta y nueve textos que encontramos en los cantorales, cincuenta y cuatro de ellos aparecen en fuentes medievales de canto hispánico y tan solo veintidós presentan

una estructura textual idéntica en alguna fuente (ilustración 56): *Alleluia. Angelus Domini* (Cantoral A, f.124), *Alleluia. Magna facta es* (Cantoral B, f.71v), *Ecce Agnus Dei* (Cantoral A, f.128v), *Ego Dominus creavi te* (Cantoral B, f.81), *Fulgebit iustus* (Cantoral B, f.4), *Hec dicit Dominus* (Cantoral A, f.41v y Cantoral A, f.182), *In Pascha Domini* (Cantoral A, f.131v), *In tempore illo proximum* (Cantoral A, f.66), *Isti sunt dies* (Cantoral A, f.58), *Ingressus Dominus Ihesus* (Cantoral A, f.68v), *Offerte Domino* (Cantoral A, f.36), *Offerte Domino mundum* (Cantoral D, f.20v), *Omnes viri atque* (Cantoral B, f.37v), *Omnis qui me confessus* (Cantoral B, f. 29v), *Oravi Deum meum* (Cantoral B, f.50), *Paratum panem de celo* (Cantoral A, f.23), *Regnum et potestas* (Cantoral B, f.59v), *Sacerdos Zacharias* (Cantoral B, f.66v), *Sacrificium Deo spiritus* (Cantoral A, f.52v), *Serviamus Domino Deo nostro* (Cantoral A, f.46v), *Si in preceptis meis* (Cantoral B, f.90), *Venite benedicti Patris mei* (Cantoral B, f.19) (ver apartado 4.4).

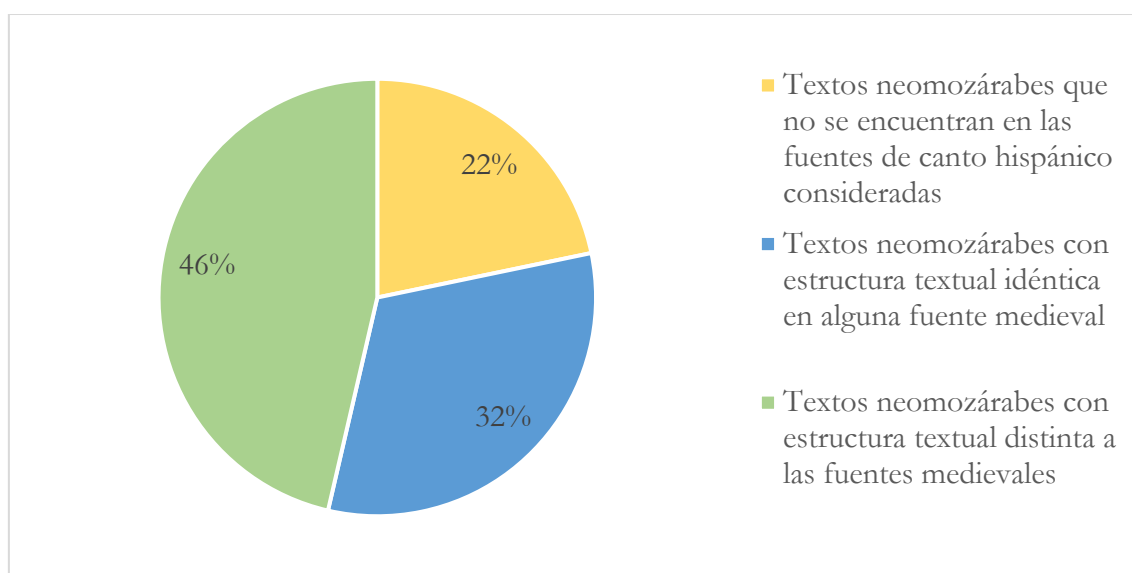


Ilustración 56. Porcentaje de textos neomozárabes en las fuentes de canto hispánico medievales

Al igual que sucedía en el *officium*, más de la mitad de los textos han sido reubicados en distintas festividades, algunos son cambios poco significativos, por ejemplo, *Alleluia quasi carmen* (Cantoral A, f. 138v), que aparece asignado a la Feria quinta de Pascua mientras que en E-L Ms. 8 (f.178v) aparece asignado al Sábado de Octava de Pascua; o *Ecce Agnus Dei* (Cantoral A, f.128v), que aparece asignado al día de la Resurrección, pero que en E-L Ms. 8 aparece como texto de la Feria tercera de Octava de Pascua.

Cambios más importantes los tenemos, por ejemplo, en *Ego servus tuus* (Cantoral B, f.14) que, según la fuente, aparece asignado a las siguientes fiestas:

- Cantoral B (f.14): *Missa unius Martyris pontificis*
- E-L Ms. 8 (f.76): *S. Iacobi Frat. Dni*
- E-Mah Cod. 56 (f.120): *De Missa votiva singularis*
- E-Mah Cod. 56 (f.107v): *Pro Aepiscopo*
- GB-Lbl Mss add. 30845 (f.53v): *S. Cucufatis*
- E-SI MS 3 (f.68v): *De Missa votiva singularis*
- E-SI MS 4 (f.188v): *Pro Sacerdote*

Otros ejemplos son: *Alleluia. Magna facta es*, asociado a Santa Marciana en el Cantoral B (f.71v) y a Santa Eulalia en E-L Ms. 8 (f.51v) y E-Mah Cod. 30 (76v); *Apparebit tibi Dominus*, que el Cantoral A (f. 13) sitúa en el quinto domingo de Adviento y de nuevo asociado a Santa Eulalia en E-L Ms. 8 (f. 102v); o *Sicut cedrus exaltata* (Cantoral B, f. 110), *sacrificium* asociado a Santa Eulalia, tal y como aparece en E-Mah Cod. 30 (f.221v), pero que E-L Ms.8 (f.101) y E-Zfm Ms. 418 (f.5v) sitúan en la festividad de Santa Ágata (Santa Águeda de Catania). Como vemos, no solo encontramos ejemplos de disparidad entre el rito neomozárabe y el rito hispánico, sino también diferencias entre las propias fuentes medievales.

Gutiérrez (2019) ha señalado que la preparación de los Cantorales (no su copia) debió de realizarse de forma más o menos paralela a la preparación del *Missale* y el *Breviarium* por una comisión distinta de la de Ortiz. Evidentemente, tendría que existir algún canal de comunicación entre ambas comisiones, que estaban trabajando al mismo tiempo, incluso miembros comunes. Es normal que en dos trabajos simultáneos realizados por distintos agentes haya momentos de descoordinación, y eso explicaría fácilmente las diferencias encontradas en la manera de copiar algunos textos en el *Missale* y en los Cantorales.

Además, a la hora de recopilar los textos de los *sacrificia* (igual que sucedió con el *officium*) la comisión no tuvo reparos en adaptarlos, tal y como se estaba haciendo con los textos del *Missale* y el *Breviarium* (Brou, 1958b). Los textos fueron en la mayoría de los casos acortados, reduciendo notablemente la duración de los *sacrificia*<sup>56</sup>. Esta simplificación

---

<sup>56</sup> En el apartado 4.4 de este capítulo puede verse la relación de textos de todos los *sacrificia* hispánicos con sus concordancias correspondientes.

textual tendrá su reflejo en una simplificación musical, tal y como veremos a continuación.

### 3.3. Melodías

#### 3.3.1. Melodías de sacrificio en los Cantorales de Cisneros

De los setenta y seis *sacrificia* escritos en los cantorales, el número de melodías diferentes se reduce a setenta y una frente a los sesenta y nueve textos mencionados en el apartado anterior: las siete parejas de *sacrificia* mencionadas anteriormente que utilizan el mismo texto utilizan también la misma melodía, a excepción de los *sacrificia* de A-21 y A-26 (*Suscepimus Deus misericordiam*) y los de A-158v y A-24v (*Tollite hostias*), cada uno con una melodía propia.

Los *sacrificia* están escritos en estilo neumático, con entre dos y seis notas por sílaba en la mayoría de los casos, aunque también podemos encontrar algunos pasajes en estilo silábico y largos melismas en los *Alleluia* finales o al final de los versos, como el melisma de veintinueve notas que vemos en *Prope est dies Domini* (A-15v) sobre la palabra *tui*, al final del versículo (ilustración 57).

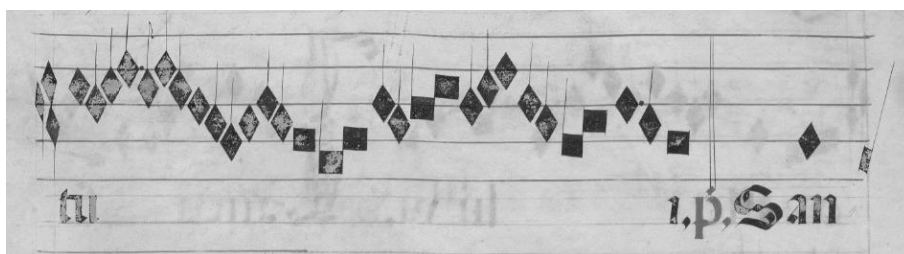


Ilustración 57. Cantoral A (f.16v). Melisma de veintinueve notas

El *sacrificium* es el género que contiene las melodías más largas del repertorio, abarcando desde tan solo sesenta y una notas en *Exultabunt Sancti in gloria* (Cantoral B, f.31), hasta las quinientas setenta y seis notas de *Stetit Angelus* (Cantoral A, f.149).

Respecto a su estructura, a diferencia del *officium*, por lo general en el *sacrificium* no se incluye la doxología con la misma melodía del versículo; la forma musical es la siguiente:




Estructura textual	Responso ( <i>repetendum</i> )	Versículo	<i>Repetendum</i>
Forma musical	A (B)	C	B


En el caso de los *sacrificia* con más de un versículo, cada uno de ellos tiene su propia melodía, incluso si se incluye la doxología, que tiene su propia melodía (ilustración 58):

Texto	Respon. ( <i>rep.</i> )	V <sub>1</sub>	<i>Rep.</i>	V <sub>2</sub>	<i>Rep.</i>	V <sub>3</sub>	<i>Rep.</i>
Música	A (B)	C	B	D	B	E	B


Resp.



V<sub>2</sub>



V<sub>1</sub>



V<sub>3</sub>

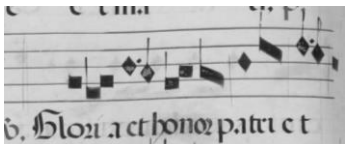


Ilustración 58. Estructura Ecce Agnus Dei (Cantoral A, f. 128v)

En cuanto al ámbito, la mayoría se desarrollan entre la sexta y la novena, a excepción de cuatro *sacrificia* que alcanzan un ámbito de décima y uno que alcanza la doceava (Tabla XXXVI).

Ámbito	<i>Sacrificium</i>	Total
Sexta	A-128v, A-36 / D-20v, A-13, A-162, B-14, B-31, A-41v / A-182, B-93v, B-21v, B-74v, B-37v, B-29v, A-46v, B-90, B-110, B-36.	16
Séptima	A-144v, A-138v, A-183v, B-41v, A-140v, D-20, B-63, A-124, B-48v, B-4, B-16v, A-52v, A-133v,	13
Octava	A-180v, A-169v, A-146, B-55v, A-136, A-9, A-3v, A-174v, A-155v, B-71v, B-81, A-31, B-59v, B-66v, A-142, B-33, B-91, A-149, B-19 / D-3v,	19

Novena	A-176v, A-152, A-11, A-71, A-147v, A-131v, A-66, A-172v, A-68v, A-58, B-107, A-178v, B-50, A-18v, A-15v, A-24v, A-158v, A-6v,	18
Décima	A-165, A-26v, A-21, <u>B-24 / D-3</u>	4
Doceava	<u>A-23 / A-167v,</u>	1

Tabla XXXVI. Ámbito de los Sacrificia (Subrayado los sacrificia que comparten la misma melodía)

Atendiendo a la modalidad de las piezas, el versículo de los *sacrificia* es, por lo general muy adornado, sin presencia de recitativo. Para determinar la posible modalidad, solamente podemos tomar como referencia la nota final y el ámbito. La distribución de *sacrificia* en función de la *finalis* es la siguiente:

Nota Final	<i>Sacrificia</i>	Número total
Do	A-31, B-74v, B-37v, B-36, B-33, <u>B-19 / D-3v</u>	6
Re	A-162, B-14, A-180v, A-128v, A-11, B-55v, B-41v, A-66, A-172v, A-9, A-26v, <u>A-23 / A-167v</u> , A-15v, A-3v, A-6v, <u>B-24 / D-3</u>	16
Mi	A-131v, <u>A-36 / D-20v</u>	2
Fa	A-124, B-71v, A-13, B-48v, B-81, B-31, B-4, <u>A-41v / A-182</u> , B-16v, B-93v, B-21v, B-59v, B-66v, A-142, A-52v, A-46v, B-90, B-110, A-133v, B-19, A-149, A-76v, A-144v, A-169v, A-71, A-136, A-140v, D-20, A-174v, A-155v, B-63.	31
Sol	A-138v, A-146, A-183v, A-147v, A-18v, A-152, A-165, A-68v, A-58, B-107, A-178v, B-50, A-21, A-24v, A-158v	15
La	B-29v	1

Tabla XXXVII. Modalidad de los Sacrificia. (Subrayado los officia que comparten la misma melodía)

Atendiendo al ámbito, podemos encontrar casos que se adecúan tanto al modo auténtico como al plagal, a excepción de los treinta y un *sacrificia* cuya nota final es Fa, que se mueven exclusivamente en un ámbito más propio del modo plagal, produciéndose al igual que en el *officium*, una especie de *tritus plagal*.

Al igual que sucedía con el *officium*, la mayor parte de las melodías de *sacrificia* están construidas a base de fórmulas melódicas. En algunos casos estas fórmulas cumplen

funciones estructurales importantes (Imbasciani, 1979), sin embargo, en más de la mitad de los *sacritificia*, las fórmulas aparecen con algunas variaciones y de manera arbitraria.

De las setenta y una melodías de *sacritificia*, treinta fueron identificadas por Imbasciani (1979) como construidas ensamblando fórmulas melódicas (Tabla XXXVIII):

A-124	Alleluia. Angelus Domini. V/ Alleluia erat aspectus eius	In vigilia gloriose Dominicae Resurrectionis
B-71v	Alleluia. Magna facta es V/ Alleluia benedicta tua	Sancte Marciane Virginis et Martyris
A-13	Apparebit tibi Dominus V/ Dominus Deus tuus	In quinto Dominico de Adventu
A-162	Compleatur hodie Pentecostes V/ Factus est repente de celo	In Die Sancto Pentecostes
B-48v	Ego Daniel intellexi numerum V/ Dum aspicerem in nubibus	In Cathedra Sancti Petri
B-81	Ego Dominus creavi te V/ Vocavit te Dominus	In natale sancti Laurentii martyris
B-14	Ego servus tuus et filius V/ Preciosa in conspectu	Missa unius Martyris pontificis
B-31	Exultabunt Sancti in gloria	Missa plurimorum confessorum
B-4	Fulgebit iustus sicut splendor V/ Fulgebit et tanquam	Officium unius Martyris
A-41v	Hii dies exorationis	Dominica II in Quadragesima
A-182	V/ Omnis anima quecumque	In Dominico ante Ieunium Kalendarum Novembris
B-16v	Iusticiam tuam Domine V/ Non celavi misericordiam tuam	Unius Martyris
B-93v	Locutus est Daniel V/ Throni positi sunt	In festo Sanctorum Fausti Januarii et Martialis
B-21v	Mirabilis Deus in Sanctis V/ Montem Dei montem uberem	Missa Plurimorum Martyrum quatuor capparum
A-31	Multiplicabit vos Dominus V/ Locutus est Moyses	Dominica Prima in Quadragesima
B-74v	Offerte Domino holocausta V/ Locutus est Dominus ad Moysen	In festo Sanctarum Virginum et Martyrum Iuste et Rufine
B-37v	Omnes viri atque mulieres	In Natale Sanctorum Martyrum Juliani et Bassilisae
B-29v	Omnis qui me confessus V/ Et quicumque perdiderit	Unius confessoris pontificis et non pontificis

B-59v	Regnum et potestas V/ Consurgens Michael princeps	In feso Sanctorum Martyrum Adriani atque Natalie
B-66v	Sacerdos Zacharias fuit V/ Apparuit Zacharie	Nativitas Sancti Johannis Baptiste
A-142	Sacerdotes qui apropinquant V/ Alleluia claritas Dei	Sabbato Pasche
A-52v	Sacrificium Deo spiritus V/ Benefac Domine	In IV Dominico Quadragesime
A-46v	Serviamus Domino Deo nostro V/ Confortamini et estote	Dominica III in Quadragesima
B-90	Si in preceptis	In Ieunio Sancti Cipriani
B-110	Sicut cedrus exaltata sum in Libano V/ Sicut storax et galbanus	In Sancte Eulalie Virginis
B-33	Sicut turris David	Unius virginis
A-133v	Sollemnem habebitis V/ Alleluia loquutus est	Feria III Pasche
B-91	Stans Sacerdos ad altare V/ Exaltatus est	In festo Sancti Cipriani
A-149	Stetit Angelus V/ Vidi librum	In Quinto Dominico Pasche
B-36	Suscepimus Deus misericordiam V/ Iustitia plena est	Plurimorum Virginum
B-19	Venite benedicti Patris V/ Cum venerit filius	Officium plurimorum Martirum sex caparum
D-3v		Defuncti

Tabla XXXVIII. Sacrificia contruídos a base de fórmulas melódicas

Estos *sacrificia* utilizan las mismas fórmulas que ya he nombrado en el *officium* y que vuelvo a recordar a continuación (ilustración 59).

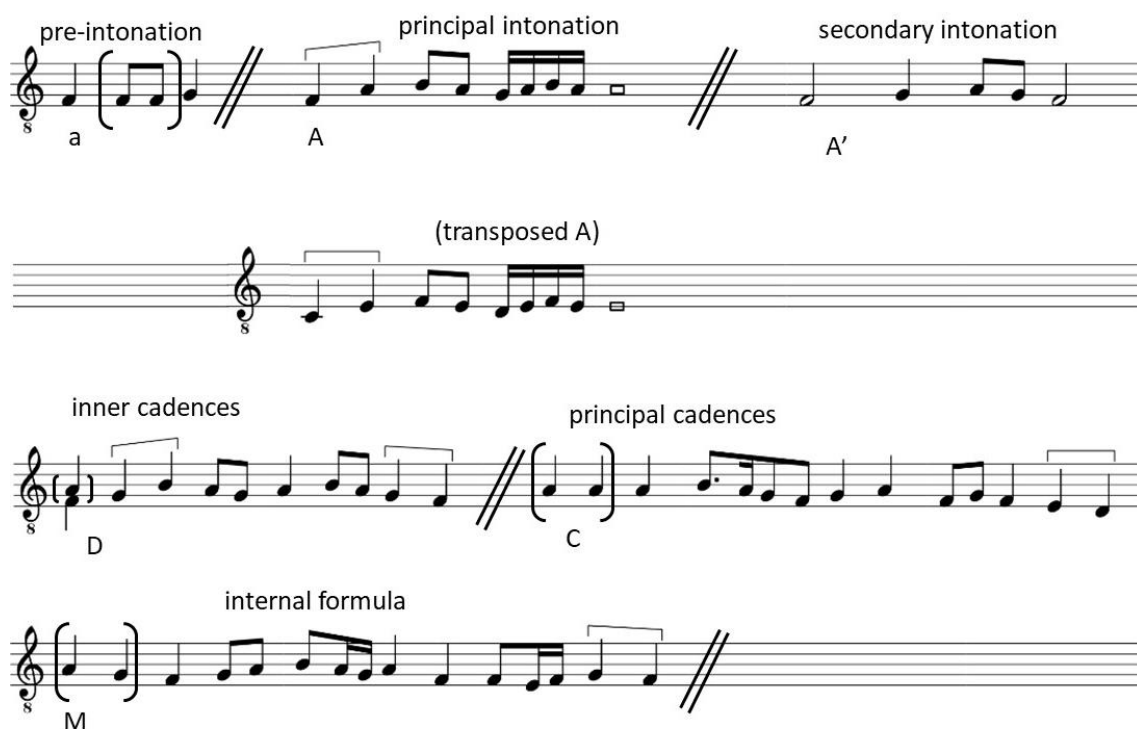


Ilustración 59. Fórmulas melódicas en los Cantorales de Cisneros (Imbasciani, 1979)

Imbasciani tan solo identificó las fórmulas que se repetían siempre igual y que cumplían una función estructural definida, no obstante, en estos treinta *sacrificia* aparecen internamente algunos pasajes que, sin llegar a repetir las fórmulas de manera exacta, parecen estar contruidos a partir de ellas (ilustraciones 60, 61 y 62).



Ilustración 60. Arriba: fórmula C. Abajo: pasaje de B-66v

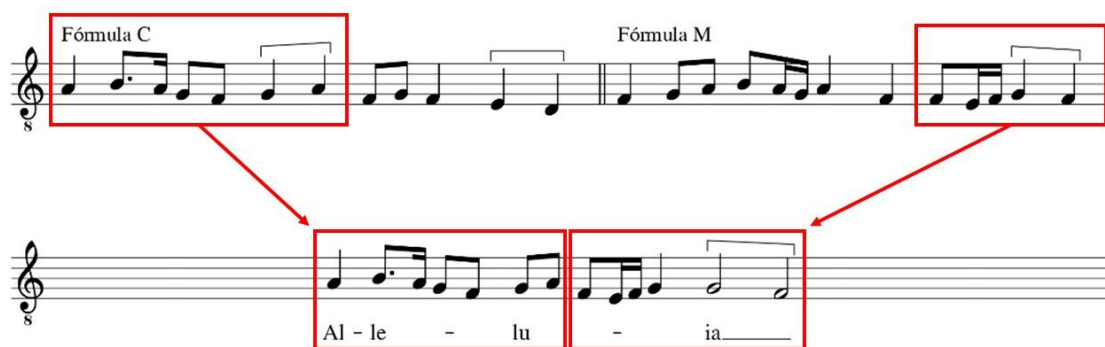


Ilustración 61. Arriba: fórmulas C y M. Abajo: pasaje de B-81, B-4 y B-48v



Ilustración 62. Variantes de la Förmula A. Primera variante: B-31, B-21v. Segunda variante: A-124, B-71v, A-13, A-31 (transportado), B-66v. Tercera variante: B-48v, B-93v, B-21v, B-74v (transp.), B-37v (transp.), B-66v, B-90, B-110, B-33, B-91, B-36 (transp.), B-19/D-3v

Finalmente, la misma fórmula asociada al Alleluia que habíamos encontrado en los *officia* (ilustración 26) vuelve a aparecer en los *sacrificia* junto con una nueva variante (ilustración 63).



Ilustración 63. Fórmulas de Alleluia. Arriba: B-14, B-31, B-21v, B-37 (transp.), B-90, B-36 (transp.), B-19. Abajo: A-124, B-71v, B-16v, B-59v, B-66v, A-133v, B-91, A-149, A-31 (transp.), A-41v (sobre Deo vestro), A-182

Según Imbasciani, los cuarenta y un *sacrificia* restantes no están contruidos ensamblando fórmulas. Sin embargo, a lo largo de sus distintas melodías nos encontramos constantemente con alguno de los siguientes casos:

- 1) Aparición exacta de las fórmulas vistas en el ejemplo 20, aunque de manera arbitraria, sin obedecer a funciones estructurales concretas. La fórmula A la encontramos en los *sacrificia* “*Regnabit Dominus*” (A-3v), “*Vidi sub ara Dei*” (B-24/D-3), “*Vox clamantis in heremo*” (B-63) y “*Ecce ostendit*” (A-11); la fórmula C, en “*Prope est dies Domini*” (A-15v) y “*Regnabit Dominus*” (A-3v); y la fórmula D, en “*Sacerdotes Domini offerte*” (A-174v) y “*Vox clamantis in heremo*” (B-63).
  
- 2) Aparición variada de algunas fórmulas, tal y como hemos visto en los ejemplos 21, 22 y 23. Encontramos variaciones de la fórmula A en veintisiete *sacrificia* (ilustración 64), variaciones de M en trece y de D en cuatro (ilustración 65) y dos *sacrificia* con variaciones de C (ilustración 66).

Fórmula A  
 A-152, A-58, B-107, A-26v, B-50  
 A-176v, A-169v, A-165, A-140v  
 A-165  
 A-9  
 A-3v, A-144v, A-71, A-136, A-15v  
 A-152  
 A-178v  
 A-24v  
 A-180v, A-169v  
 B-50, A-158  
 A-66, B-41v, A-11, A-6v

Ilustración 64. Fórmula A con distintas variantes



Ilustración 65. Fórmulas M y D con distintas variantes



Ilustración 66. Fórmula C con distintas variantes

3) Repetición interna de patrones melódicos (a los que no llamamos fórmulas por no repetirse en otras melodías). Encontramos repeticiones melódicas en A-6v, A-9, A-26v, A-36/D-20v, A-66, A-71, A-128v, A-146, A-147v, A-155v, B-24/D-3, B-41v, B-55v, B-63. Aquellos que presentan repeticiones más evidentes son:

- *Omnes de Sabba venient* (A-26v): si comparamos el inicio de la pieza, el inicio del responsorio y el inicio del versículo vemos las siguientes repeticiones (ilustración 67):





Ilustración 67. Tres pasajes de Omnes de Sabba venient (A-26v)

- *Vox clamantis in heremo* (B-63): vemos repeticiones entre el inicio y el final de la melodía (ilustración 68).



Ilustración 68. Inicio y final de Vox clamantis in heremo (B-63)

- Finalmente, *Offerte Domino Mundum sacrificium* (A-36/D-20v): un pequeño motivo de seis notas se repite seis veces al inicio de la melodía, del versículo y de la doxología (ilustración 69).

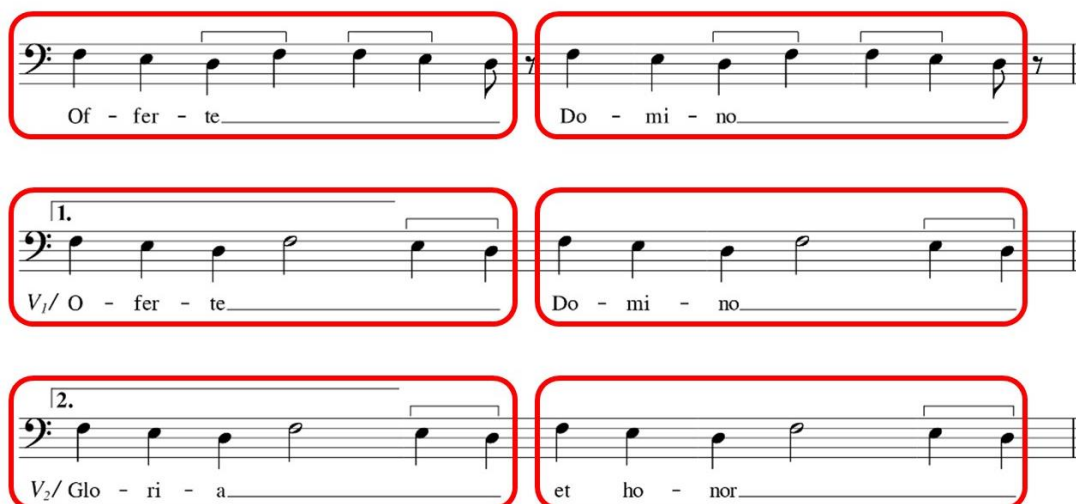


Ilustración 69. Motivo de Offerte Domino Mundum sacrificium (A-36/D-20v)

Pero el *sacrificium* más interesante es *Offerimus tibi Domine* (D-20), una melodía construida por completo a base de fórmulas enlazadas por recitados recto tono, pero con la particularidad de que ninguna de ellas pertenece a las fórmulas identificadas por Imbasciani, sino que todas son variantes que ya hemos visto en otras melodías, concretamente, una variante de A, otra de D y otra de C (ilustración 70).



Ilustración 70. Fórmulas de Offerimus tibi Domine (D-20)

Además, en esta melodía la cadencia final es una nueva fórmula que hemos encontrado asociada al Alleluia final y que aparece también en B-19 y B-33 (ilustración 71).



de ideas musicales con cierta variación. Posiblemente esta variación no fuera intencionada, sino consecuencia de la falta y reutilización de muy poco material musical. Sin embargo, la invención constante requiere tiempo, por lo que diseñaron un sistema de composición muy eficiente: en lugar de buscar la variación, resumieron dicho material en una serie de fórmulas melódicas que podían combinar libremente, enlazándolas con recitados recto tono. Un ejemplo de un *sacrificium* intermedio, en el que se aplica la repetición de fórmulas que todavía no están del todo estandarizadas, sería *Offerimus tibi Domine* (D-20) comentado anteriormente.

### 3.3.2. Comparación con las melodías hispánicas

Paso a continuación a estudiar las concordancias existentes entre los *sacrificia* de los Cantorales y los de los manuscritos hispánicos. Como es evidente, he comparado solamente aquellas melodías cuyos textos son similares, ya que el estudio de melodías adiafemáticas debe partir de una primera aproximación al texto tal y como hemos visto. Como ya dije anteriormente, en total tenemos cincuenta y cuatro textos que aparecen tanto en los Cantorales como en las fuentes medievales y, teniendo en cuenta el número de veces que se repiten en cada una, he estudiado en total ciento ochenta y tres melodías.

El *sacrificium* hispánico es un canto muy adornado y muy extenso. En todos los casos comparados, la versión hispánica es más larga que la neomozárabe. Además, a diferencia del *officium*, el verso de los *sacrificia* sí aparece completamente escrito, por lo que hemos podido comparar las melodías enteras.

Encontramos nueve *sacrificia* que, además de en los Cantorales, aparecen solo en E-L Ms.8: *Alleluia Angelus Domini*, *Alleluia quasi Carmen musicum*, *Alleluia Temporibus illis*, *Apparebit tibi Dominus*, *Erit hic vobis dies*, *Isti sunt dies festi Domino*, *Iustitiam tuam Domine*, *Multiplicabit vos Dominus* y *Oravi Deum meum ego Daniel*.

En todos los casos la melodía neomozárabe es de nueva composición, puesto que las ratios de concordancia oscilan entre un mínimo de 0,502 en el caso de *Alleluia Angelus Domini* y un máximo de 0,607 en el caso de *Oravi Deum meum ego*.

De este primer grupo, cabe mencionar el *sacrificium Alleluia quasi carmen musicum* por el uso de una fórmula cadencial en el segundo y tercer versos (ilustración 73).

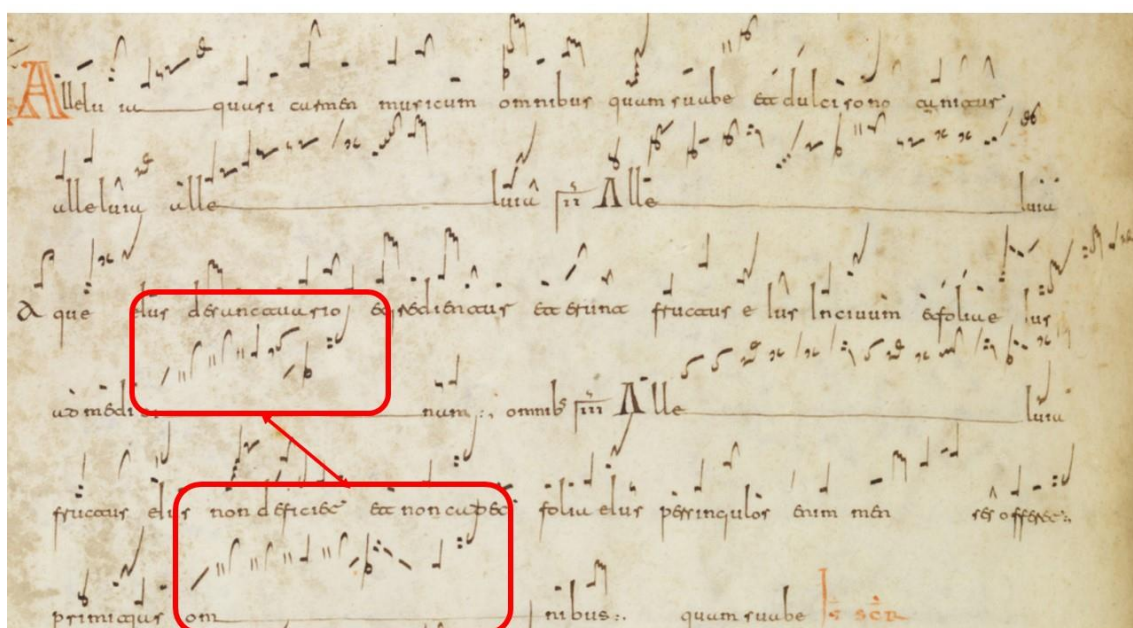


Ilustración 73. Alleluia quasi carmen musicum. E-L Ms.8 (f.178v)

Doce *sacrificia* los encontramos, además, en E-Mah Cod. 30: *Alleluia. Magna facta es, Ecce ostendit michi, Ego Daniel intellexi numerum, Ego Dominus creavi te, Hec dicit Dominus formans te, Ingressus est Daniel, Locutus est Daniel, Omnes de Sabba venient, Regnabit Dominus, Sicut cedrus exaltata sum, Stans Sacerdos ad altare, Venient ad te populi.*

Las melodías de los Cantorales distan enormemente de las medievales: en el caso de E-L Ms. 8, las ratios oscilan entre 0,449 en el caso de *Omnes de Sabba Venient* y 0,601 en el de *Ego Daniel intellexi numerum*; y, en el caso de E-Mah Cod. 30, las ratios abarcan un intervalo entre 0,412 (*Sicut cedrus exaltata sum*) y 0,609 (*Ego Daniel intellexi numerum*).

Por otra parte, en estos doce *sacrificia*, las ratios de concordancia entre E-L Ms. 8 y E-Mah Cod. 30 oscilan entre 0,815 (*Alleluia. Magna facta es*) y 0,867 (*Ego Daniel intellexi numerum*). Podemos asegurar que ambas fuentes medievales transmiten casi con total seguridad las mismas melodías con ligeras variaciones en el desarrollo de algunos melismas. Por ejemplo, en la última sílaba de *Ego Dominus creavi te*, E-L Ms. 8 sitúa un melisma de más de noventa notas, mientras que E-Mah Cod. 30, un melisma de tan solo catorce notas. Obviando dicho melisma, la concordancia entre las melodías medievales asciende hasta 0,929; incluyendo el melisma en nuestra comparación, la ratio desciende a 0,838. En cualquier caso, vemos que ambas melodías son muy parecidas entre sí, lo que,

a su vez, corrobora el hecho de que las melodías son las mismas en las fuentes medievales y da validez al método elegido para el análisis.

Lo mismo sucede en *Ingressus est Daniel* y en *Regnabit Dominus*. En el primer caso, sobre la palabra *Alleluia*, E-L Ms. 8 sitúa un melisma de cuarenta y seis notas que no aparece en E-Mah Cod. 30. En función de si tenemos en cuenta o no dicho melisma, la concordancia se establece entre 0,790 y 0,842; en el segundo caso, la ratio oscila entre 0,726 y 0,866.

En *Locutus est Daniel*, la ratio de 0,821 entre E-L Ms. 8 y E-Mah Cod. 30 corresponde a un fragmento de la melodía, ya que el folio de E-Mah Cod. 30 está roto (ilustración 74).

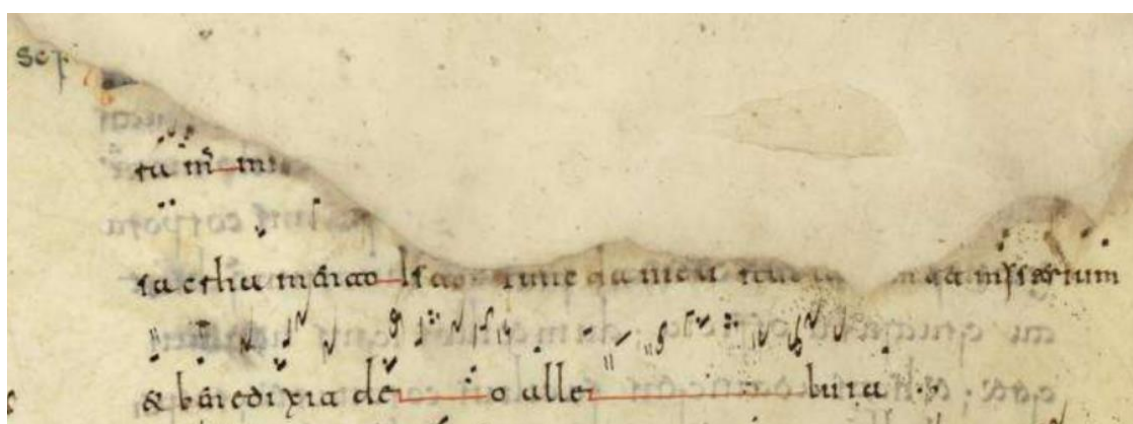


Ilustración 74. *Locutus est Daniel*. E-Mah Cod. 30 (f.200v)

Los *sacrificia Aspexi et vidi animas*, *Hec dicit Dominus qui erat*, *Stetit Angelus* y *Vidi in celo turbam* se encuentran en E-L Ms. 8 y E-Tc 35.4. En el caso de *Aspexi et vidi animas*, he comparado la antífona y el versículo en el caso de E-L Ms. 8 y tan solo la antífona en el caso de E-Tc 35.4, puesto que no está escrito el versículo con notación musical.

Pese a que E-Tc 35.4 es una fuente toledana, su relación con las melodías neomozárbaes no es mayor que la que ofrece E-L Ms. 8. En el caso de E-Tc 35.4, las concordancias oscilan entre 0,462 en *Stetit Angelus* y 0,571 en *Vidi in celo turbam*; y en el caso de E-L Ms. 8, entre 0,515 en *Hec dicit Dominus* y 0,567 en *Aspexi et vidi animas*.

Respecto a la concordancia entre las fuentes medievales, la relación es menor que la que vimos entre E-L Ms. 8 y E-Mah Cod. 30. En este caso, la relación se encuentra entre 0,725 en *Hec dicit Dominus* y 0,861 en *Vidi in celo turbam*. Esto apoya, por una parte, la existencia de una tradición toledana de canto hispánico diferente a la tradición leonesa,

pero no completamente distinta; de hecho, lo que muestran las ratios es que las melodías toledanas están más próximas a las del norte que a las neomozárabes.

Otro grupo de *sacrificia* que encontramos en fuentes del norte y toledanas es el formado por *Ecce Agnus Dei*, *Hii dies exoracionis*, *In Pascha Domini erit vobis*, *In tempore illo proximum*, *Ingressus Dominus Ihesus*, *Isti sunt dies quos debetis*, *Offerte Domino Mundum sacrificium*, *Sollempnem habebitis*.

Estos los encontramos en E-L Ms. 8 y E-Tc 35.5. La situación es similar al grupo anterior: la concordancia entre las melodías neomozárabes y E-L Ms. 8 oscile entre 0,483 (*Offerte Domino Mundum sacrificium*) y 0,598 (*Ingressus Dominus Ihesus*); y con respecto a E-Tc 35.5, la ratio de encuentra entre 0,507 (*Ecce Agnus Dei*) y 0,654. (*Offerte Domino*).

Entre las fuentes medievales la concordancia se sitúa en casi todos los casos entre 0,667 (*Offerte Domino*) y 0,749 (*In tempore illo proximum*), por lo que no podemos asegurar que las melodías toledanas sean las mismas que las leonesas, pero sí que se encuentran más próximas a estas últimas que a las neomozárabes.

Solamente tenemos una excepción: *Sollempnem habebitis*, cuya concordancia se sitúa en 0,862, único caso en el que sí puede verse un paralelismo más claro entre la melodía leonesa y la toledana.

*Paratum pane de celo*, *Si in preceptis* y *Tollite hostias* se encuentran sólo en E-Tc 35.4, con una ratio de concordancia muy baja que oscila entre 0,523 en *Si in preceptis* y 0,590 en *Paratum panem de celo* y en *Tollite hostias*.

*Prope est dies Domini* y *Parvulus natus est nobis* se encuentran en E-L Ms. 8, E-Mah Cod. 30 y E-Tc 35.7. La concordancia de las melodías de los Cantorales se sitúa, como mucho, en 0,547 (*Parvulus natus est*) entre el Cantoral A y E-L Ms. 8, por lo que está claro que las melodías neomozárabes son completamente distintas a las hispánicas.

Por su parte, estas tres fuentes medievales transmiten básicamente las mismas melodías, como vemos por la ratio que se sitúa entre 0,8 en *Parvulus natus est* entre E-Mah Cod. 30 y E-Tc 35.7, y 0,833 en *Prope est dies Domini* entre E-L Ms. 8 y E-Mach Cod. 30.

Los *sacrificia* *Mirabilis Deus in Snacti*, *Offerte omino holocausta*, *Omnis qui me confessus*, *Munera accepta erunt*, *Regnum et potestas*, *Sicut turris David*, *Omnes viri atque*, *Ego servus tuus et filius*,



*Fulgebit iustus sicut splendor* y *Venite benedicti Patris* tienen en común que, además de en otros manuscritos, todos se encuentran en Gb-Lbl 30845. La máxima concordancia con respecto a los Cantorales es de tan solo 0,668 y se da en *Mirabilis Deus in Sancti*.

En la comparación de las fuentes medievales entre sí, la mínima concordancia la encontramos en *Omnis qui me confessus*, con una ratio de tan solo 0,730, relativamente baja por el gran melisma de cuarenta y cuatro notas que aparece en E-L Ms. 8 hacia el final de la melodía y que no aparece en Gb-Lbl 30845. Las ratios en el resto de *sacrificia* se encuentran por encima de 0,8.

Solamente encontramos dos excepciones: *Sicut turris David* y *Sacerdos Zacharias fuit*. El primero se encuentra, además, en E-Tc 35.7 y esta versión parece ser diferente tanto de la melodía de los Cantorales (ratio de 0,581) como del resto de melodías medievales (con una ratio máxima de 0,644 con E-L Ms. 8, f. 78v). El segundo se encuentra en E-Tmsc n° 1325 y, de nuevo, la ratio es bastante baja tanto con respecto a los Cantorales (ratio de 0,572) como con el resto de fuentes medievales (ratio máxima de 0,756 con E-L Ms. 8).

Como podemos ver, ambos *sacrificia* se sitúan mas próximos al resto de melodías medievales que a las melodías neomozárbaes, probando una vez más, que las melodías de los Cantorales son composiciones nuevas, hechas en el momento de la compilación de las mismas.

Por tanto, la ratio de concordancia encontrada entre las melodías del s. XVI y las melodías hispánicas se mueve entre un 0,449 en el caso de *Omnes de Sabba venient* (Cantoral A, f.26v con E-L Ms. 8, f.88v) y un 0,681 en *Ego servus tuus* (Cantoral B, f.14 con E-L Ms. 8, f.76), por lo que está claro que todas las melodías de *sacrificia* de los cantorales son distintas a las melodías medievales.

No obstante, existe un punto de coincidencia entre el sistema de composición neomozárabe y las melodías hispánicas: la observación de las fuentes medievales nos ha permitido ver que, en no pocas ocasiones, se producen repeticiones de patrones de neumas y que estas repeticiones no parecen responder a razones estructurales, sino que se producen de una manera aparentemente arbitraria, de forma similar a la repetición melódica interna que hemos visto en algunas melodías neomozárabes (ilustraciones 75 y 76).



No hemos podido identificar ninguno de esos patrones de neumas como alguna de las fórmulas melódicas con las que están compuestas los Cantorales, no obstante, de nuevo volvemos a encontrarnos con una situación similar a la que explicamos en el *officium* y que ya ha sido planteada por Gutiérrez (2012): es posible que los encargados de la compilación de los Cantorales, conscientes de este fenómeno, trataran de imitarlo y, para ello, crearon sus propias fórmulas.

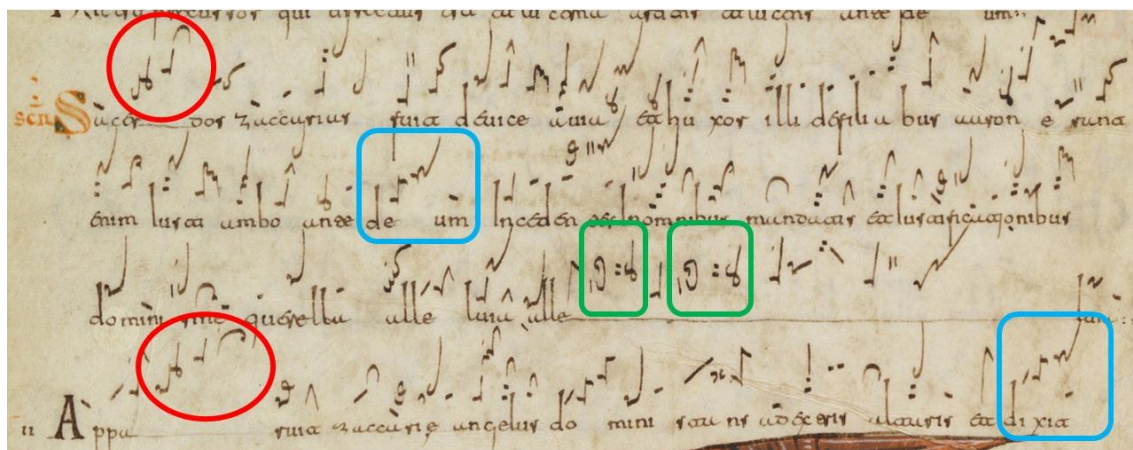


Ilustración 75. Ejemplo de repetición de neumas, Sacerdos Zacharias fuit (E-L Ms. 8, f. 215)

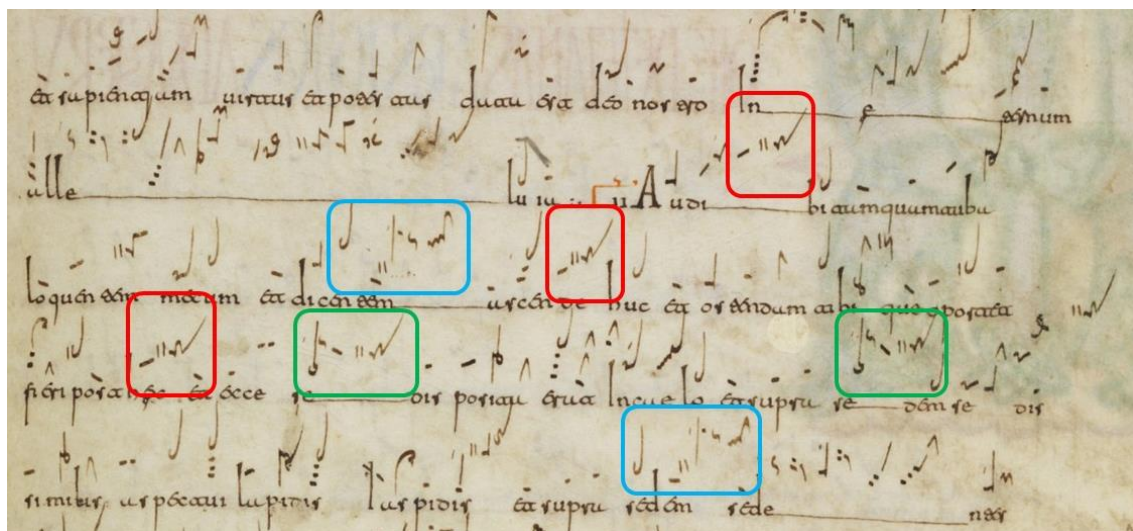


Ilustración 76. Ejemplo de repetición de neumas, Vidi in celo turbam (E-L Ms. 8, f. 203)

En resumen, el *sacrificium* es el género más elaborado de cuantos aparecen en los Cantorales de Cisneros y también del canto hispánico medieval. Sin embargo, ante las prisas por recopilar los textos y crear las melodías y ante la falta de fuentes musicales, las comisiones recurrieron no solo a la creación de melodías utilizando el sistema de fórmulas

melódicas del que ya hemos hablado, sino también a su simplificación textual, mediante la reducción del número de versículos, y a su reubicación en los días que debían cantarse. La mayoría de los textos fueron tomados de las fuentes medievales, manteniendo los procedimientos de adaptación respecto de la fuente bíblica que se utilizan en los manuscritos hispánicos. Incluso creo que los textos en los que no hemos podido identificar la fuente bíblica están tomados de manuscritos que hoy no conservamos, puesto que precisamente el uso de fuentes no bíblicas o la transformación textual son procedimientos habituales en el canto hispánico y que han sido estudiados por otros investigadores como ya hemos mencionado

Esta simplificación textual tiene su correspondencia en el aspecto musical, puesto que pese a ser el género con las melodías más largas de los Cantorales se encuentra muy lejos de la complejidad del *sacrificum* medieval.

Como ilustración final, presento a continuación una gráfica con todas las melodías neomozárabes cuyos textos tienen concordancias con fuentes medievales y su mayor grado de similitud con estas últimas.

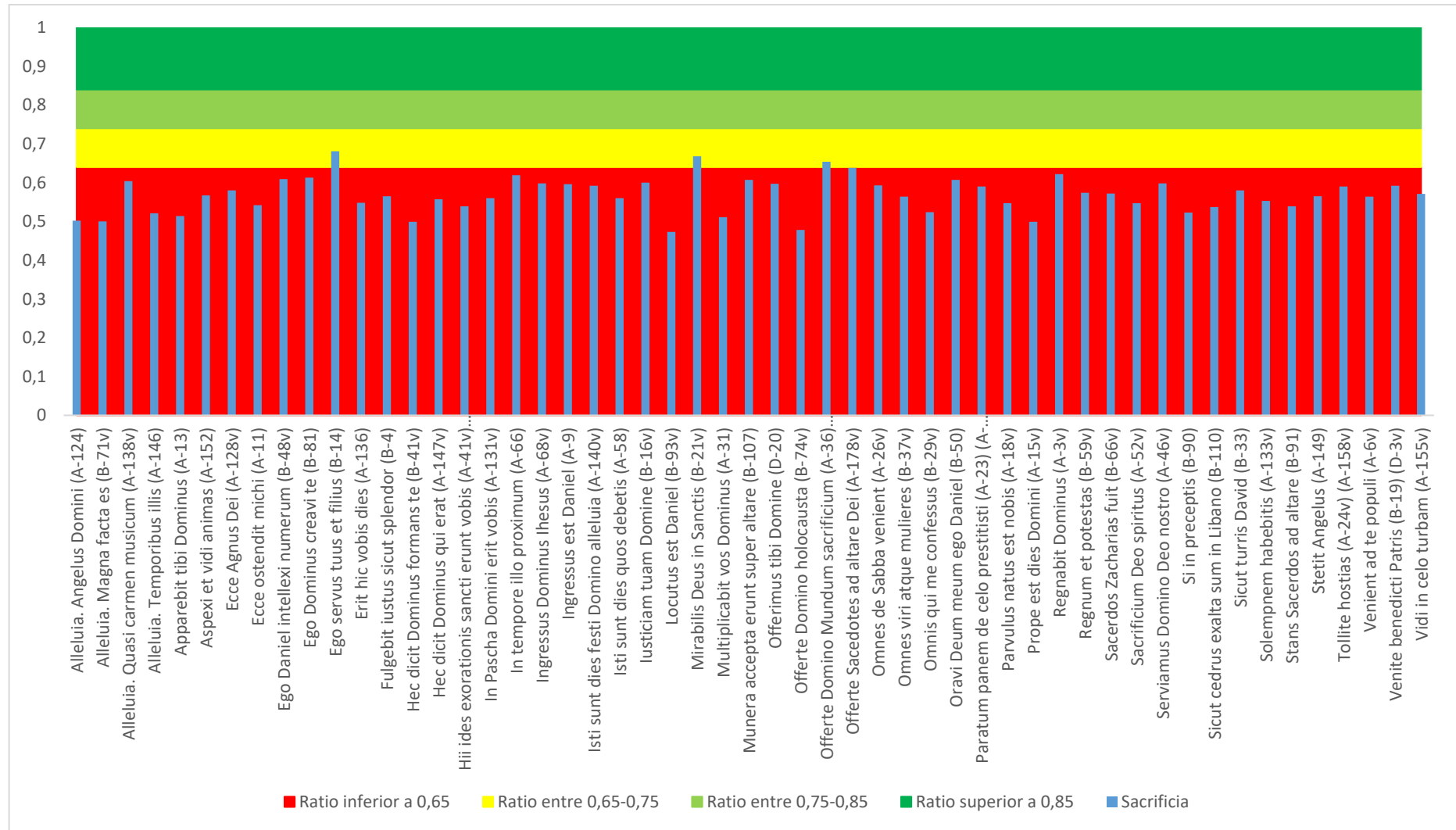


Ilustración 77. Máximas concordancias de los sacrificia neomozárabes

### 3.4. Tablas comparativas de textos de *sacrificium*.

<i>Cantoral A (f.176v)</i>	<i>Missale (f.274)</i>	¿?
<i>5 Dom post Pentecost</i>	<i>5 Dom post Pentecost</i>	
<p>Accedentes sacerdotes filii levi ad atare quos elegit Dominus Deus tuus ut ministrent ei. <b>P.</b> Et benedicant in nomine eius Alleluia.</p> <p><b>V/</b>Dixit Moyses ad sacerdotes levitici generis a Domine Israel ad tende et audi Israel hodie factus est populus Domini Dei tui audiens vocem eius et faciens mandata eius atque iustitia quas ego precipio tibi</p> <p><b>P.</b> Et benedicant</p>	<p>Accedentes Sacerdotes filii Levi ad altare: quod elegit Dominus Deus tuus ut ministrent ei. Et benedicant in nomine eius, Alleluia.</p> <p><b>V/</b>Dixit Moyses ad Sacerdotes Livitici generis ad omnem Israel attende et audi Israel hodie factus est populus Domini Dei tui audiens vocem eius et faciens mandata eius atque iusticiam quam ego precipio tibi.</p> <p>Et benedicant</p>	¿?

<i>Cantoral A</i> (f.124)	<i>Missale</i> (f.191)	Mt 28:2 Mt 28: 3,5	<i>E-L Ms. 8</i> (f.175v)	<i>E-Tc 35.5</i> (f.180)
<i>In vigilia gloriose Dominicae Resurrectionis.</i>	<i>Sabbato Sanco Pasche</i>		<i>Sabb in vigilia Paschae</i>	<i>Sabb in vigilia Paschae</i>
<p>Alleluia. Angelus Domini descendit de celo. Et accedens revolvit lapidem ab ostio monumenti Alleluia Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Erat <b>aspectus</b> eius sicut fulgur et vestimenta eius candida quasi nix. Et dixit mulieribus nolite timere.</p> <p><b>P.</b> Et accedens.</p>	<p>Alleluia. Angelus Domini descendit de celo. Et accedens revolvit lapidem ab ostio monumenti Alleluia Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Erat <b>respectus</b> eius sicut fulgur et vestimenta eius candida quasi nix. Et dixit mulieribus nolite timere.</p> <p><b>P.</b> Et accedens.</p>	<p><sup>2</sup>Et ecce terraemotus factus est magnus. <b>Angelus</b> enim <b>Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem</b>, et sedebat super eum.</p> <p><sup>3</sup>erat autem <b>aspectus ejus sicut fulgur: et vestimentum ejus sicut nix.</b> <sup>5</sup>Respondens autem angelus <b>dixit mulieribus. Nolite timere</b> vos scio enim, quod Jesum, qui crucifixus est, quaeritis.</p>	<p>Alleluia. Angelus domini descendit de celo et accedens revolvit lapidem ab ostio monumenti alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Erat aspectus eius sicut fulgur et vestimenta eius candida quasi nix et dixit mulieribus nolite timere.</p> <p>Et acce[dens]</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Loquutus est angelus domini mulieribus dicens scio quia crucifixum queritis surrexit sicut dixit venite et videte ubi positus est dominus.</p> <p>Et accedens.</p>	<p>Alleluia. Angelus domini descendit de celo et accedens revolvit lapidem ab ostio monumento alleluia alleluia.</p>

<i>Cantoral A</i> (f.144v)	<i>Missale</i> (f.235v)	ⲉ?
<i>In Octava Pasche</i>	<i>In Octava Pasche</i>	
<p>Alleluia Celebravit David pascha et oferebat holocausta Domino. <b>P.</b> Et constituit Sacerdotes <b>P.</b></p> <p>In opere domus Domini alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Congregati sunt omnes filii Israel in loco sanctificationis ibi enim benedixerunt Dominum, propterea vocaberunt nomen loci huius Convallem benedictionis. <b>P.</b> In opere.</p>	<p>Alleluia Celebravit David pascha et offerebat holocausta Domino. Et constituit Sacerdotes. &lt;%%&gt;</p> <p>In opere domus Domini alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Congregati sunt omnes filii Israel in loco sanctificationis, ibi enim benedixerunt Dominum, propterea vocaberunt nomen loci huius Convalle benedictionis. &lt;%%&gt; In opere domus Domini. Alleluia. Alleluia.</p>	ⲉ?

<i>Cantoral B</i> (f.71v)	<i>Missale</i> (f.338v)	Judith 16:16; 11:21 Judith 13:31; 15:10	<i>E-L Ms. 8</i> (f.51v)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (76v)
<i>In festo Sancte Marciane Virginis et Martyris</i>	<i>In festo Sancte Marciane Virginis et Martyris</i>		<i>S. Eulaliae</i>	<i>S. Eulaliae</i>
<p>Alleluia. Magna facta es. Et preclara filia Syon. In universa terra. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Benedicta tu a Deo tuo in omni tabernaculo Jacob. Tu gloria Hierusalem. Tu letitia Israel. Tu honorificentia populi tui.</p> <p><b>P.</b> In universa.</p>	<p>Alleluia. Magna facta es. Et preclara filia Syon. In universa terra. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Benedicta tu a Deo tuo in omni tabernaculo Jacob. Tu gloria Hierusalem. Tu letitia Israel. Tu honorificentia populi tui.</p> <p><b>P.</b> In universa terra. Alleluia.</p>	<p><sup>16:16</sup> Adonai Domine, magnus es tu, et <b>paecclarus</b> in virtute tua:</p> <p>et quem superare nemo potest. <sup>11:21</sup> et quoniam bona est promissio tua, si fecerit mihi hoc Deus tuus, erit et Deus meus, et tu in domo Nabuchodonosor magna eris, et nomen tuum nominabitur <b>in universa terra.</b></p> <p><sup>13:31</sup> <b>Benedicta tu a Deo tuo in omni tabernaculo Jacob</b>, quoniam in omni gente quae audierit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israēl. <sup>15:10</sup> Quae cum exisset ad illum, benedixerunt eam omnes una voce, dicentes. <b>Tu gloria Jerusalem; tu laetitia Israēl; tu honorificentia populi nostri.</b></p>	<p>Alleluia magna facta es et preclara filia Syon. In universa terra alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia benedicta tu a Deo tuo in omni tabernacula Iacob. Tu gloria Iherusalem tu letitia Israhel tu honorificentia populi nostri.</p> <p>In universa.</p>	<p>Alleluia magna facta es et preclara filia Syon. &lt;%%&gt; In universa terra alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia benedicta tu a Deo tuo in omni tabernacula Iacob. Tu gloria Iherusalem. Tu letitia Israhel. Tu honorificentia populi nostri. &lt;%%&gt; In universa.</p>

<i>Cantoral A (f.180v)</i>	<i>Missale (f.278)</i>	¿?
<i>In septimo dominico post Pentecosten</i>	<i>In septimo dominico post Pentecosten</i>	
<p>Alleluia. Oblatio Domini est. Odor suavissimus victima Dei. Alleluia. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Locutus est Dominus ad Moysen dicens. Pones altare ante archam testimonii coram propitiatorio. Ubi loquar ad te. Et ponet incenssum Sacerdos super eum delectabile fragrans.</p> <p><b>P.</b> Odor suavissimus.</p>	<p>Alleluia. Oblatio Domini est. Odor suavissimus victima Dei. Alleluia. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Locutus est Dominus ad Moysen dicens. Pones altare ante arcam testimonii coram propitiatorio. Ubi loquar ad te. Et ponet incensum Sacerdos super eum delectabile fragrans.</p> <p><b>P.</b> Odor suavissimus.</p>	¿?

<i>Cantoral A (f.169v)</i>	<i>Missale (267v)</i>	¿?
<i>Dominico secundo post Pentecosten</i>	<i>Dominico II Post Pentecosten</i>	
<p>Alleluia. Offerent Sacerdotes super altare holocausta vestra et que pro pace facient sacrificia. Et placabitur vobis Dominus Deus vester. Alleluia. Allelia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Sacerdotes et Levite qui custodierunt ceremonias sanctuarii mei. Dum errarent Filii Israhel a me ipse accedent ad me ut ministrent michi. Stabant in conspectu meo. Ut offerant michi sacrificium.</p> <p><b>P.</b> Et placabitur.</p>	<p>Alleluia. <b>V/</b> Offerent Sacerdotes super altare holocausta vestra. Qui pro pace facient sacrificia. Et placabitur vobis Dominus Deus vester. Alleluia. Allelia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Sacerdotes et Levite qui custodierunt ceremonias sanctuarii mei. Dum errarent Filii Israel a me. Ipsi accedent ad me ut ministrent mihi. Stabunt in conspectu meo. Ut offerant mihi sacrificium.</p> <p><b>P.</b> Et placabitur vobis.</p>	¿?

<i>Cantoral A</i> (f.138v)	<i>Missale</i> (f.208v)	Ez 33:32 Ez 47:12	<i>E-L Ms. 8</i> (f.178v)
<i>Feria quinta Pasche</i>	<i>Feria quinta Pasche</i>		<i>Sabb de Oct Pasch</i>
<p>Alleluia quasi carmen musicum. <b>P.</b> Quam suave est et dulcis sono canitur. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Aque eius de sanctuario egredientur et erunt fructus et folia eius ad medicinam omnibus.</p> <p><b>P.</b> Quam suave.</p>	<p>Alleluia quasi carmen musicum. <b>P.</b> Quam suave est et dulce. Sono canitur. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Aque eius de sanctuario egredientur. Et erunt fructus et folia eius ad medicinam omnibus.</p> <p><b>P.</b> Quam suave.</p>	<p><sup>32</sup> Et es eis <b>quasi carmen musicum, quod suavi dulcique sono canitur:</b> et audiunt verba tua, et non faciunt ea.</p> <p><sup>12</sup> Et super torrentem orietur in ripis <b>eius</b>, ex utraque parte, omne lignum pomiferum: non defluet folium ex eo, et non deficiet fructus ejus: per singulos menses afferet primitiva, quia <b>aquae eius de sanctuario egredientur: et erunt fructus</b> ejus in cibum, <b>et folia ejus ad medicinam.</b></p>	<p>&lt;%&gt; Alleluia quasi carmen musicum omnibus quam suabe et dulci sono canitur alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Aque eius de sanctuario egredientur et erunt fructus eius in civum et foliae eius ad medicinam. Omnibus.</p> <p><b>III.</b> Alleluia fructus eius non deficiet et non cadet folia eius per singulos enim menses offeret primitias omnibus. Quam suabe.</p>



<i>Cantoral A</i> (f.146)	<i>Missale</i> (f.238v)	Mt 28:8 Mt 28:9	<i>E-L Ms. 8</i> (f.177)
<i>In tertio Dominico post Pascha</i>	<i>In tertio Dominico post Pascha</i>		<i>Paschae</i>
<p>Alleluia. Temporibus illis postquam resurrexit Dominus Jesus exierunt mulieres cito de monumento. <b>P.</b> Cum timore et Gaudio magno. Nunciare discipulis eius dicentes alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Ecce Jesus occurrit illis dicens avete. Illi autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum.</p> <p><b>P.</b> Cum timore.</p>	<p>Alleluia. Temporibus illis postquam resurrexit Dominus Jesus: exierunt mulieres cito de monumento. Cum timore et Gaudio magno. Nunciare discipulis eius dicentes alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Ecce Jesus occurrit illis dicens avete. Illi autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum.</p> <p><b>P.</b> Cum timore.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Tunc ait illis Dominus dicens nolite timere ite nunciate fratribus meis ut eant in Galileam ibi me videbunt quia sic oportebat Christum pati et resurgere a mortuis die tertia et sedere in gloria sua egressa de monumento currebant.</p> <p><b>P.</b> Nunciare discipulis.</p>	<p><sup>8</sup>Et <b>exierunt cito de monumento cum timore et gaudio magno, currentes nuntiare discipulis ejus.</b></p> <p><sup>9</sup>Et ecce <b>Jesus occurrit illis, dicens. Avete. Illae autem accesserunt, et tenuerunt pedes eius, et adoraverunt eum.</b></p>	<p>Alleluia. Temporibus illis postquam resurrexit dominus Ihesus exierunt mulieres cito de monumento cum timore et Gaudio magno nuntiare discipulis eius dicentes alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Ecce Ihesus occurrit illis dicens habete ille autem accenserunt et tenuerunt pedes eius et adoraberunt eum.</p> <p>Cum</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Tunc ait illis dominus dicens nolite timere ite nunciate fratribus meis ut eant in Galilea ibi me videbunt quia sic oportebat Christum pati et resurgere a mortuis die tertia et sedere in gloriam suam egressa de monumento currebant nuntiare discipulis eius dicentes.</p>

<i>Cantoral A (f.13)</i>	<i>Missale (f.17)</i>	Jer 31:3 Jer 31:4	<i>E-L Ms. 8 (f.102v)</i>
<i>In quinto Dominico de Adventu</i>	<i>In quinto Dominico de Adventu Domini</i>		<i>S. Enlalie</i>
<p>Apparebit tibi Dominus qui in charitate perpetua dilexit te. <b>P.</b> Virgo Israel alleluia.</p> <p><b>V</b>/Dominus Deus tuus adduxit te ad misericordiam et miserationem adhuc edificaberis et edificabis.</p> <p><b>P.</b> Virgo Israel.</p>	<p>Aparebit tibi Dominus qui in charitate perpetua dilexit te virgo Israel alleluia.</p> <p><b>V</b>/Dominus Deus tuus adduxit te ad misericordiam et miserationem. Adhuc edificaberis et edificabis.</p> <p><b>P.</b> Virgo Israel alleluia.</p>	<p><sup>3</sup> Longe <b>Dominus apparuit</b> mihi. Et <b>in caritate perpetua dilexi te</b>: ideo attraxi te, miserans.</p> <p><sup>4</sup> Rursumque <b>aedificabo</b> te, et <b>aedificaberis</b>, virgo Israëel. <b>Adhuc</b> ornaberis tympanis tuis, et egredieris in choro ludentium.</p>	<p>Apparebit tibi dominus qui in claritate perpetua dilexit te virgo Israhel alleluia.</p> <p><b>II.</b> Dominus deus tuus adduxit te ad misericordiam et miseratione adhuc edificaberis et multiplicaberis.</p> <p>Virgo.</p> <p><b>III.</b> Accipies tymphanum in manu tua et exies in congregatione ludentium quoniam venient dies consolationis domini veniam petentibus in quibus salvum facit dominus populum suum.</p> <p>Virgo.</p>

<i>Cantoral A (f.152)</i>	<i>Missale (f.247v)</i>	<b>Apoc 20:4 Apoc 5:6; 20:11,5</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.192v)</i>	<i>E-Tc 35.4 (f.35v)</i>
<i>In Sexto Dominico Pasche</i>	<i>In Sexto Dominico Pasche</i>		<i>Dom III post Oct Pasch</i>	<i>Dom III post Oct Pasch</i>
<p>Aspexi et vidi animas interemptorum. Propter verbum Dei omnes veste alba induti ante tribunal agni. Et obtulerunt memoriam sanctorum in conspectu Domini. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Vidi in medio seniorum. Tribunal candidum et agnum quasi occisum. Ante cuius conspectum fuit celum dicentis michi hec est Resurrectio prima. Et quatuor animalium et seniores. adoraverunt Deum. <b>P.</b> Et obtule.</p>	<p>Aspexi et vidi animas interemptorum propter verbum Dei. Omnes veste alba induti ante tribunal agni. Et obtulerunt memoriam sanctorum in conspectu Domini. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Vidi in medio seniorum tribunal candidum. Et agnum quasi occisum. Ante cuius conspectum fuit celum dicens mihi. Hec est Resurrectio prima. Et quatuor animalia. Et seniores adoraverunt Deum. <b>P.</b> Et obtule.</p>	<p><sup>4</sup> <b>Et vidi</b> sedes, et sederunt super eas, et iudicium datum est illis: et animas decollatorum <b>propter</b> testimonium Jesu, <b>et propter verbum Dei</b>, et qui non adoraverunt bestiam, neque imaginem ejus, nec acceperunt characterem ejus in frontibus, aut in manibus suis, et vixerunt, et regnaverunt cum Christo mille annis.</p> <p><sup>6</sup> Et <b>vidi</b>: et ecce in medio throni et quatuor animalium, et <b>in medio seniorum</b>, Agnum stantem tamquam occisum, habentem cornua septem, et oculos septem: qui sunt septem spiritus Dei, missi in omnem terram.</p> <p><sup>11</sup> Et vidi thronum magnum <b>candidum</b>, et sedentem super eum, a <b>cuius conspectu fugit</b> terra, et <b>caelum</b>, et locus non est inventus eis.</p> <p><sup>5</sup> Ceteri mortuorum non vixerunt, donec consummentur mille anni. <b>Haec est resurrectio prima.</b></p>	<p>Aspexi et vidi animas interemptorum propter verbum dei omnes veste alba induti ante tribunal agni et obtulerunt memoriam sanctorum in conspectu domini alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Vidi in medio seniorum tribunal candidum et agnum quasi occisum ante cuius conspectu fugit caelum dicentem mihi hec est resurrectio prima et quatuor animalium et seniorum adoraberunt eum.</p> <p>Et obtu[lerunt].</p> <p><b>III.</b> Vidi in medio candelabrorum aureorum filium hominis amictum stola alba caput eius et capilli sicut lana munda oculi eius ut flammam ignis. Et cum vidissem eum factus sum sicut mortuus et extendens manum suam confortabit me dicens mici. Ego sum primus et nobissimus milia milium angelorum cum senioribus adoraberunt dicentes: Benedictio et honor et gloria deo nostro qui dedit nobis victoriam.</p> <p>Et obtulerunt.</p>	<p>Aspexi et vidi animas interemptorum propter verbum dei omnes veste alba induti ante tribunal agni et obtulerunt memoriam sanctorum in conspectum domini Alleluia Alleluia.</p>

<i>Cantoral A (f.165)</i>	<i>Missale (f.264v)</i>	ⲉⲡ
<i>In Dominico Primo Post Pentecosten</i>	<i>In Dominico Primo Post Pentecosten</i>	
<p>Celebraverunt filii Israel diem festum benedicentes Deum qui liberavit eos. Misericordie incipit stillant super eos. Alleluia. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Alleluia. Vidi summum Sacerdotem ante altare manus procedentem et orantem pro omni populo.</p> <p><b>P.</b> Misericordie.</p>	<p>Celebraverunt filii Israel diem festum benedicentes Deum. Qui liberavit eos. Misericordie incipit stillans super eos. Alleluia. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Alleluia. Vidi summum Sacerdotem ante altare manus procedentem et orantem pro omni populo.</p> <p><b>P.</b> Misericordie.</p>	ⲉⲡ

<i>Cantoral A (f.162)</i>	<i>Missale (f.260)</i>	Acts 2:1 Acts 2:2
<i>In Die Sancto Pentecostem</i>	<i>In Die Sancto Pentecostes</i>	
<p>Completur hodie Pentecostes in quo descendit Spiritus Sanctus. Et Apostolis infusus apparuit. Loquentibus variis linguis. <b>P.</b> Magnalia Domini. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Factus est repente de celo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis. Et implevit omnem domum ubi erant sedentes Apostolis. Et loquebantur magnalia Domini. Alleluia.</p> <p>&lt; <b>P.</b> Magnalia &gt;</p>	<p>Completur hodie Pentecostes in quo descendit Spiritus Sanctus. Et Apostolis infusus apparuit. Loquentibus variis linguis. Magnalia Domini. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Factus est repente de celo sonus. Tanquam advenientis spiritus vehementis. Et implevit omnem domum ubi erant sedentes Apostolis et loquebantur magnalia Domini. Alleluia.</p> <p>&lt; <b>P.</b> Magnalia &gt;</p>	<p><sup>1</sup> Et cum <b>complerentur</b> dies <b>Pentecostes</b>, erant omnes pariter in eodem loco:</p> <p><sup>2</sup> et <b>factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes.</b></p>

<i>Cantoral B</i> (f.55v)	<i>Missale</i> (f.33)	Is 35:4 ⲉ?
<i>In festo Annunciationis beate Marie</i>	<i>In festivitate annunciationis Sancte Marie Virginis</i>	
Confortamini et iam nolite timere. Ecce enim Deus noster retribuit iudicium. <b>P.</b> Ipse veniet et salvos nos faciet alleluia. <b>V</b> / Audite itaque domus David. Non pusillum vobis certamen prestare hominibus quoniam Dominus prestat certamen proptere dabit vobis Dominus signum ecce virgo in utero concipiet et pariet filium et vocabis nomen eius Hemanuel. <b>P.</b> Ipse veniet.	Confortamini et iam nolite timere. Ecce enim Deus noster retribuit iudicium. < <b>P.</b> > Ipse veniet et salvos nos faciet alleluia. < <b>V</b> /> Audite itaque domus David. Non pusillum vobis certamen prestare hominibus quoniam Dominus prestat certamen propterea dabit vobissignum. Ecce virgo in utero concipiet et pariet filium. Et vocabitis nomen eius Emanuel. <b>P.</b> Ipse veniet.	<sup>4</sup> Dicite pusillanimis: <b>Confortamini, et nolite timere:</b> <b>ecce Deus</b> vester ultionem adducet <b>retributionis;</b> Deus <b>ipse veniet, et salvabit</b> vos. ⲉ?

<i>Cantoral A</i> (f.183v)	<i>Missale</i> (f.282v)	ⲉ?
<i>In Ieiunio Kalendarum Novembrium.</i>	<i>In Ieiunio Kalendarum Novembrium.</i>	
Custodietis custodienda Sanctorum et custodias altaris. Et iam non erit iram super filios Israel. Alelluia.	Custodietis custodienda Sanctorum et custodias altaris. Et iam non erit ira super filios Israel. Alelluia.	ⲉ?

<i>Cantoral A</i> (f.128v)	<i>Missale</i> (f.195v)	Jn 1:29 Ps 106:2 Ps106:2-3	<i>E-L Ms. 8</i> (f.177v)	<i>E-Tc 35.5</i> (f.189)
<i>In die resurrectionis Domini</i>	<i>In Die Resurrectionis Domini</i>		<i>Fer III de Oct Pasch</i>	<i>Paschae</i>
<p>Ecce Agnus Dei qui tollit peccata mundi alleluia.</p> <p><b>V<sub>1</sub></b>/Dicant qui redempti sunt a Domino quos redemit de manu inimici.</p> <p><b>P.</b> Qui tollit</p> <p><b>V<sub>2</sub></b>/De regionibus congregabit eos a Solis ortu et occasu. Ab aquilone et mari.</p> <p><b>P.</b> Qui tollit</p> <p><b>V<sub>3</sub></b>/Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen.</p> <p><b>P.</b> Qui tollit</p>	<p>Ecce Agnus Dei qui tollit peccata mundi alleluia.</p> <p><b>V<sub>1</sub></b>/Dicant qui redempti sunt a Domino quos redemit de manu inimici.</p> <p>&lt;<b>P.</b> Qui tollit&gt;</p> <p><b>V<sub>2</sub></b>/De regionibus congregavit eos a Solis ortu et occasu. Ab aquilone et mari.</p> <p><b>P.</b> Qui &lt;tollit peccatum&gt;</p> <p><b>V<sub>3</sub></b>/Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen.</p> <p><b>P.</b> Qui tollit peccatum.</p>	<p><sup>29</sup> Altera die vidit Joannes Jesum venientem ad se, et ait: <b>Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccatum mundi.</b></p> <p><sup>2</sup> <b>Dicant qui redempti sunt a Domino, quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit eos, a solis ortu, et occasu, ab aquilone, et mari.</b></p>	<p>Ecce agnus dei qui tollit peccatum mundi alleluia.</p> <p><b>II.</b> Dicant qui redempti sunt a domino quos redemit de manu inimici.</p> <p>Qui tollit.</p> <p><b>III.</b> De regionibus congregabit eos a solis ortu et occasu ab aquilone et mare.</p> <p>Qui.</p> <p><b>IIII.</b> Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculorum amen.</p> <p>% Qui.</p>	<p>Ecce agnus dei qui tollit peccatum mundi alleluia.</p> <p><b>II.</b> Dicant qui redempti sunt a domino quos redemit de manu inimici.</p> <p><b>III.</b> De regionibus congregabit eos a solis ortu et occasu ab aquilone et mare.</p> <p>Qui</p> <p><b>IIII.</b> Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculorum amen.</p> <p>Qui tollit.</p>

<i>Cantoral A (f.11)</i>	<i>Missale (f.14v)</i>	<i>Zach 3:1 Zach 1:16-17</i>	<i>E-L Ms. 8 (f.42)</i>	<i>E-Mah Cod. 30 (f.42)</i>
<i>In IV Dominico &lt;de adventu Domini&gt;</i>	<i>In quarta Dominica de Adventu Domini</i>		<i>Dom II Adv Dni</i>	<i>Dom II Adv Dni</i>
<p>Ecce ostendit michi Angelum Ihesum Sacerdotem magnum stantem ante faciem Domini. Et Angelus Domini loquebatur ad eum dicens. Tu conservabis populum tuum et custodies eum. <b>P.</b> Usque in eternum. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia locutus est Angelus Zacharie dicens. Revertar ad Iherusalem in misericordia. Et domus mea restaurabitur. Et affluent civitates mee bonis. Et multiplicabo populum meum et salvabo eum.</p> <p><b>P.</b> Usque &lt;in eternum&gt;.</p>	<p>Ecce ostendit mihi Angelus Jesum Sacerdotem magnum stantem ante faciem Domini. Et Angelus Domini loquebatur ad eum dicens. Tu conservabis populum tuum et custodies eum. Usque in eternum. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Locutus est Angelus Zacharie dicens. Revertar ad Hierusalem in misericordia. Et domus mea restaurabitur. Et affluent civitates mee bonis. Et multiplicabo populum meum et salvabo eum.</p> <p><b>P.</b> Usque in eternum.</p>	<p><sup>1</sup> Et ostendit mihi <b>Dominus Jesum sacerdotem magnum, stantem</b> coram angelo <b>Domini:</b> et Satan stabat a dextris ejus ut adversaretur ei.</p> <p><sup>16</sup> Propterea haec dicit Dominus:</p> <p><b>Revertar ad Jerusalem in misericordiis, et domus mea</b> aedificabitur in ea, ait Dominus exercituum, et perpendiculum extendetur super Jerusalem.</p> <p><sup>17</sup> Adhuc clama, dicens: Haec dicit Dominus exercituum: Adhuc <b>affluent civitates meae bonis,</b> et consolabitur adhuc Dominus Sion, et eliget adhuc Jerusalem.</p>	<p>Ecce ostendit michi angelus Ihesum sacerdotem magnum stantem ante faciem Domini et angelus Domini loquebatur ad eum dicens. Tu conserbabis populum meum et custodies eum usque in eternum alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Loquutus est angelus Zaccarie dicens revertar ad Iherusalem in misericordia et domus mea restaurabitur et affluent civitates me bonis et multiplicabo populum meum et salvabo eum.</p> <p>Usque.</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Haec dicit Dominus exercituum: Vocabitur Iherusalem civitas deitatis et mons Domini vocabitur sanctus et salvabo populum meum de terra orientis et occidentis et ero illis in Deum et ipsi populus meus nunc vero vinea dabit fructum suum et terra germen suum et eritis michi in benedictionem.</p> <p>Usque.</p>	<p>Ecce ostendit michi angelus Ihesum sacerdotem magnum stantem ante faciem dei [angelus] Domini loquebatur ad eum dicens. Tu conservabis populum meum et custodies eum &lt;%&gt; usque in eternum alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Locutus est angelus Zaccharie dicens revertar ad Iherusalem in misericordia et domus mea [res]taurabitur et affluent civitates mee bonis et multiplicabo populum [meu]m et salvabo eum.</p> <p>Usque.</p> <p><b>[III.]</b> Alleluia. Hec dicit Dominus exercituum Vocabitur Iherusalem civitas deitatis et mons Domini vocabitur sanctus et salvabo populum meum de terra orient[i]s et occidentis et ero illis in Deum et ipsi populus meus nunc vero vinea dabit fructum suum et terra germen suum et eritis michi in benedictione.</p>

<i>Cantoral A</i> (f.71)	<i>Missale</i> (f.163)	Ex 24:4-5 ¿Ex 19:16-19? (Imbasciani, 1979)
<i>In Cena Domini</i>	<i>Feria Quinta in Cena Domini</i>	
<p>Edificavit Moyses altare sub monte ex duodecim lapidibus: et misit de filiis Israhel et obtulerunt holocaustomata. <b>P.</b> Et immolaverunt hostias pacificas Deo.</p> <p><b>V</b>/Dixit Dominus ad Moysen: ecce ego veniam ad te in columna nubis ut audiat populus loquentem me ad te et credat tibi in sempiternum. Descende nunc testare populo, purifica illos hodie, et cras lavent vestimenta sua, et sint parati in diem tertium, tertia autem die descendet Dominus in monte Syna coram omni populo. Descendens Moyses ad populum purificavit illos. <b>P.</b> Et immolaverunt.</p>	<p>Edificavit Moyses altare sub monte ex duodecim lapidibus: et misit de filiis Israel et obtulerunt holocaustomata: et immolaverunt hostias pacificas Deo.</p> <p><b>V</b>/Dixit Dominus ad Moysen: ecce ego veniam ad te in columna nubis: ut audiat populus loquentem me ad te: et credat tibi in sempiternum. Descende nunc testare populo, purifica illos hodie, et cras lavent vestimenta sua, et sint parati in diem tertium, tertia autem die descendet Dominus in monte Syna coram omni populo. Descendens Moyses ad populum purificavit illos. <b>P.</b> Et immolaverunt hostias.</p>	<p><sup>4</sup>Scripsit autem <b>Moyses</b> universos sermones Domini: et mane consurgens, <b>aedificavit altare</b> ad radices <b>montis</b>, et <b>duodecim</b> titulos per duodecim tribus <b>Israël</b>.<sup>5</sup>Misitque juvenes de <b>filiis Israël, et obtulerunt holocausta</b>, immolaveruntque victimas <b>pacificas Domino</b>, vitulos.</p> <p><sup>16</sup>Jamque advenerat tertius dies, et mane inclaruerat: et ecce coeperunt audiri tonitrua, ac micare fulgura, et nubes densissima operire montem, clangorque buccinae vehementius perstrepebat: et timuit populus qui erat in castris. <sup>17</sup>Cumque eduxisset eos Moyses in occursum Dei de loco castrorum, steterunt ad radices montis. <sup>18</sup>Totus autem mons Sinai fumabat, eo quod descendisset Dominus super eum in igne: et ascenderet fumus ex eo quasi de fornace, eratque omnis mons terribilis. <sup>19</sup>Et sonitus buccinae paulatim crescebat in majus, et prolixius tendebatur: Moyses loquebatur, et Deus respondebat ei.?</p>



<i>Cantoral B</i> (f.48v)	<i>Missale</i> (f.312v)	Dan 9: 2,9 Dan 7:13-14	<i>E-L Ms. 8</i> (f.46)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.55)
<i>In Cathedra Sancti Peti</i>	<i>In Cathedra Sancti Peti</i>		<i>Dom III Adv Dni</i>	<i>Dom III Adv Dni</i>
<p>Ego Daniel intellexi numerum annorum in quo factus est sermo Domini. <b>P.</b> Tibi autem Domino Deo nostro propiciatior et misericordia: alleluia.</p> <p><b>V/</b> Dum aspicerem in nubibus celi: ecce quasi filius hominis amictus auro purissimo veniebat: principatus ei honor et regnum.</p> <p><b>P.</b> Tibi &lt;autem Domino&gt;.</p>	<p>Ego Daniel intellexi numerum annorum in quibus factus est sermo Domini: tibi autem Domino Deo nostro propiciatio et misericordia: alleluia.</p> <p><b>V/</b> Dum aspicerem in nubibus celi: ecce quasi filius hominis amictus auro purissimo veniebat: principatus ei honor et regnum.</p> <p><b>P.</b> Tibi autem Domino.</p>	<p><sup>2</sup> Anno uno regni ejus, ego Daniel intellexi in libris numerum annorum, de quo factus est sermo Domini ad Jeremiam prophetam, ut complerentur desolationis Jerusalem septuaginta anni. <sup>9</sup> Tibi autem Domino Deo nostro misericordia et propitiatio, quia recessimus a te.</p> <p><sup>13</sup> Aspiciebam ergo in visione noctis, et ecce cum nubibus caeli quasi filius hominis veniebat, et usque ad antiquum dierum pervenit: et in conspectu ejus obtulerunt eum. <sup>14</sup> Et dedit ei potestatem, et honorem, et regnum: et omnes populi, tribus, et linguae ipsi servient: potestas ejus, potestas aeterna, quae non auferetur: et regnum ejus, quod non corrumpetur.</p>	<p>Ego Daniel intellexi numerum annorum in quo factus est sermo Domini tibi autem Domino Deo nostro propitiatio et misericordiam alleluia.</p> <p><b>II.</b> Quum aspicerem in nubibus celi ecce quasi filius hominis amictus auro purissimo veniebat principatus ei honor et regnum.</p> <p>Tibi.</p> <p><b>III.</b> Ad anticum dierum throni positi sunt fulgebat sicut lanam mundam capilli capitis eius ut fornax ardens oculi eius egrediebatur de ore eius flammeus rapidusque fluvius &lt;%&gt; troni et potestates deserviebant ei.</p> <p>Tibi autem.</p>	<p>Ego Daniel intellexi numerum annorum in quo factus est sermo Domini tibi autem Domino Deo nostro [prop]itiatio et misericordiam alleluia.</p> <p><b>II.</b> Quum aspicerem in nubibus celi ecce quasi filius hominis accinctus auro purissimo veniebat principatus ei honor et regnum.</p> <p>Tibi.</p> <p><b>III.</b> Ad antiquum dierum troni positi sunt fulgebant sicut lana mundam capilli capitis eius ut fornax ardens oculi eius egrediebatur d[e o]re eius flammeus rapidusque fluvius &lt;%&gt; troni et potes[tates] deserviebant ei.</p> <p>Tibi.</p>

<i>Cantoral B (f.81)</i>	<i>Missale (f.358)</i>	<b>Is 41:9-10, 17, 16</b> <b>Is 42:6-7, 23</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.232)</i>	<i>E-Mah Cod. 30 (f.24v)</i>
<i>In natale sancti Laurentii martyris</i>	<i>In natale Sancti Laurentii martyris</i>		<i>Sacr. S. Martini</i>	<i>S. Clementis</i>
<p>Ego Dominus creavi te et dixi tibi puer meus es tu elegi te nolite timere. Egeni et pauperes querunt te. <b>P.</b> Et tu exaltabis eos in Domino Deo tuo. Alleluia.</p> <p><b>V/V</b> Vocavit te Dominus ad iustitiam: extenens manum tuam confortavit te: et constituit te in lucem gentium: aperire oculos cecorum: ut populus directus et vastatus invocans me. <b>P.</b> Et tu exaltabis.</p>	<p>Ego Dominus creavi te: et dixi tibi: puer meus es tu: elegi te: noli timere. Egeni et pauperes querunt te: et tu exaltabis eos in Domino Deo tuo: alleluia.</p> <p><b>V/V</b> Vocavit te Dominus ad iustitiam: et tenens manum tuam confortavit te: et constituit te in lucem gentium: aperire oculos cecorum: ut populus directus et vastatus invocans me. <b>P.</b> Et tu exaltabis.</p>	<p><sup>9</sup> in quo apprehendi te ab extremis terrae, et a longinquis ejus vocavi te, et <b>dixi tibi: Servus meus es tu: elegi te</b>, et non abjeci te. <sup>10</sup> Ne timeas, quia ego tecum sum; ne declines, quia ego Deus tuus: confortavi te, et auxiliatus sum tibi, et suscepit te dextera Justi mei. <sup>17</sup> <b>Egeni et pauperes quaerunt</b> aquas, et non sunt; lingua eorum siti aruit. Ego Dominus exaudiam eos, Deus Israël, non derelinquam eos. <sup>16</sup> Ventilabis eos, et ventus tollet, et turbo disperget eos; <b>et tu exultabis in Domino</b>, in Sancto Israël laetaberis.</p> <p><sup>6</sup> Ego <b>Dominus vocavi te in justitia, et apprehendi manum tuam</b>, et servavi te: et dedi te in foedus populi, <b>in lucem gentium</b>, <sup>7</sup> ut <b>aperires oculos caecorum</b>, et educeres de conclusione vinctum, de domo carceris sedentes in tenebris. <sup>23</sup> Quis est in vobis qui audiat hoc, attendat, et auscultet futura ?</p>	<p>Ego dominus creavi te et dixi tibi puer meus es tu elegi te noli timere egeni et pauperes querunt te et tu exaltabis eos in domino deo tuo alleluia.</p> <p><b>II.</b> Vocavit te dominus ad iustitiam et tenens manum tuam exaltavit te et constituit te in lucem gentium ut aperies oculos cecorum ut populus directus et vastatus invocans me.</p> <p>Et tu exaltabis.</p> <p><b>III.</b> Puer meus noli timere quia ego elegi te et vocavi te nomini tuo meus es tu si ambulaveris per ignem flamma te non contaminabit ex quo admirabilis factus es in oculis meis ego elegi te et dabo homines pro te et populos pro anima tua.</p> <p>Et tu</p>	<p>Ego dominus creavi te et dixi tibi puer meus es tu elegi te noli timere egeni et pauperes querunt te. &lt;%&gt;</p> <p>Et tu exaltabis eos in domino deo tuo alleluia.</p> <p><b>II.</b> Vocavit te dominus ad iustitiam et tenens manum tuam exaltabit te et constituit te in lucem gentium ut aperires oculos cecorum ut populus directus &lt;et vastatus&gt; invocans me.</p> <p>Et tu exaltabis.</p>

<i>Cantoral B</i> (f.14)	<i>Missale</i> (f.423v)	Ps 115: 15-16 Ps 115: 15	<i>E-L Ms. 8</i> (f.76)	<i>E-Mah Cod.</i> 56 (f.120)	<i>E-Mah Cod.</i> 56 (f.107v)	<i>GB-Lbl Mss</i> add. 30845 (f.53v)	<i>E-SI MS 3</i> (f.68v)	<i>E-SI MS 4</i> (f.188v)
<i>Missa unius Martyris pontificis</i>	<i>Missa unius martyris pontificis: vel simplicis.</i>		<i>S. Iacobi Frat. Dni.</i>	<i>De Missa votiva singularis</i>	<i>Pro Aepiscopo</i>	<i>S. Cucufatis</i>	<i>De Missa votiva singularis</i>	<i>Pro Sacerdote</i>
Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis Alleluia. V/Preciosa in conspectu Domini mors sanctorum eius Alleluia.	Ego servus tuus et filius ancille tue: dirupisti vincula mea: tibi sacrificabo sacrificium laudis: alleluia. V/Preciosa in conspectu Domini mors Sanctorum eius: Alleluia.	<sup>7</sup> O Domine, quia ego servus tuus; <b>ego servus tuus, et filius ancillae tuae. Dirupisti vincula mea:</b> <sup>8</sup> <b>tibi sacrificabo</b> hostiam <b>laudis</b> , et nomen Domini invocabo.  <sup>6</sup> <b>Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.</b>	Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis alleluia. <b>II.</b> Credidi propter quod loquutus sum ego autem humiliatus sum nimis. Tibi. <b>III.</b> Vota mea reddam in atriis domus domini coram omni populo eius in medio tui Iherusalem. Et sacri[ficabo]	Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis alleluia. <b>II.</b> Credidi propter quod loquutus sum ego autem humiliatus sum nimis. Tibi sacrificavo (sic).	Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis alleluia. <b>II.</b> Credidi propter quod loquutus sum ego autem humiliatus sum nimis. <Tibi>.	Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis alleluia.	Ego servus tuus et filius ancille tue dirupisti vincula mea tibi sacrificabo sacrificium laudis alleluia. <b>II.</b> Credidi propter quod loquutus sum ego autem humiliatus sum nimis. Tibi.	

<i>Cantoral A</i> (f.136)	<i>Missale</i> (f.205)	Ex 12:14 ¿Ex 14:14? (Imbasciani, 1979)	<i>E-L Ms. 8</i> (f.178)
<i>Feria quarta Pasche</i>	<i>Feria quarta Pasche</i>		<i>Fer VI de Oct Pasch</i>
Erit hic vobis dies memorialis alleluia. Et diem festum celebrabit sollemnem Domino in progenies vestras. Legitimum sempiternum diem. Alleluia. Alleluia. <b>V/</b> Alleluia dixit Moyses ad populum bono animo esto te et veni et vobis salus a Domino Deo in progenies vestras legitimum sempiternum alleluia alleluia. <b>P.</b> In progenies.	Erit hic vobis dies memorialis alleluia. Et diem festum celebrabit solennem Domino in progenies vestras. Legitimum sempiternum diem. Alleluia. Alleluia.	<sup>14</sup> Habebitis autem hunc diem in monimentum: <b>et celebrabit</b> eam <b>solemnem Domino</b> in generationibus <b>vestris cultu sempiterno.</b>  <sup>14</sup> Dominus pugnabit pro vobis, et vos tacebitis.	Erit hic vobis dies memorialis alleluia et diem festum celebratis sollemnem domino in progenies vestras legitimum sempiternum diem alleluia alleluia. <b>II.</b> Alleluia. Dixit Moyses ad populum bono animo estote et veniet vobis salus a domino deo et pugnabit pro vobis.  In pro[genies]. <b>III.</b> Alleluia. In mente abete diem istum in qua existis de terra Egypti de domo servitutis in manu enim potente liverabit vos dominus deus.  In pro[genies].

<i>Cantoral B</i> (f.31)	<i>Missale</i> (f.435)	Ps 149:5
<i>Missa plurimorum confessorum</i>	<i>Missa plurimorum confessorum</i>	
Exultabunt Sancti in gloria. Letabuntur in cubilibus suis. Exultationes Dei in faucibus eorum.	Exultabunt Sancti in gloria. Letabuntur in cubilibus suis. Exaltationes Dei in faucibus eorum.	<sup>5</sup> <b>Exsultabunt sancti in gloria; laetabuntur in cubilibus suis.</b> <sup>6</sup> <b>Exaltationes Dei in gutture eorum,</b> et gladii ancipites in manibus eorum:

<i>Cantoral B</i> (f.4)	<i>Missale</i> (f.421v)	Dan 12:3 Sap 3:7-8	<i>E-L Ms. 8</i> (f.41)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.48)
<i>Officium unius Martyris</i>	<i>Officium unius Martyris</i>		<i>S. Andreae Apost</i>	<i>S. Andreae Apost</i>
<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti. Et sicut stelle celi dantes claritatem lucis. Ita et iustus splendeat. <b>P.</b> In perpetua eternitate. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Fulgebit. Et tanquam scintille in arundineti discurrent. Iudicabit nationes. Et dominabitur populis. Et regnabit cum Domino. <b>P.</b> In perpetua.</p>	<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti. Sicut stelle celi dantes claritatem lucis. Ita et iustus splendeat. In perpetua eternitate. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Fulgebunt. Et tanquam scintille in arundineti discurrent. Iudicabunt nationes. Et dominabuntur populis. Et regnabunt cum Domino. <b>P.</b> In perpetua.</p>	<p><sup>3</sup> Qui autem docti fuerint, fulgebunt quasi <b>splendor firmamenti: et</b> qui ad iustitiam erudiunt multos, quasi <b>stellae in perpetuas aeternitates.</b></p> <p><sup>7</sup> <b>Fulgebunt iusti et tanquam scintillae in arundineti discurrent.</b> <sup>8</sup> <b>Judicabunt nationes, et dominabuntur populis, et regnabit Dominus illorum in perpetuum.</b></p>	<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis ita et iustus splendeat in perpetuas eternitates alleluia.</p> <p><b>II.</b> Fulgebit et tanquam scintille in arundineti discurrent iudicabit nationes et dominabitur populis et regnabit cum Domino.</p> <p>In perpetuas.</p> <p><b>III.</b> Ecce sicut lumen desiderabile clarificatus est iustus et sicut sol procedens sic inluminatus est et effudit super eum Dominus misericordiam suam. Adimplebit propitiationem suam in illo et ostendit ei viam equitatis et iustitiae. Posuit eum Dominus in gloria magna et in bracio suo confirmabit eum.</p> <p>In perpetuas.</p>	<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis ita et iustus splendeat. &lt;%&gt; In perpetuas eternitates alleluia.</p> <p><b>II.</b> Fulgebit et tanquam scintille in arundineti discurrent iudicabit nationes et dominabitur populis &lt;et regna&gt;vit cum Domino.</p> <p>In perpetuas.</p> <p><b>III.</b> Ecce sicut lumen desi&lt;derabile&gt; clarificatus est iustus et sicut sol procedens sic inluminatus est et effudit super eum Dominus misericordiam suam. Adimplevit propitiationem suam in illum et ostendit ei viam equitatis et iustitiae. Posuit eum Dominus in gloria magna et in bracio suo confirmavit eum.</p> <p>In per&lt;petuas&gt;.</p>
<i>E-SI MS 3</i> (f.120v)	<i>E-Tc 35.7</i> (f.83)		<i>GB-Lbl MSS Add. 30845</i> (f.73)	<i>GB-Lbl MSS Add. 30845</i> (f.97v)
<i>De uno iusto</i>	<i>S. Stephani</i>		<i>S. Mameti</i>	<i>S. Genesii</i>
<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis ita et iustus splendeat. In perpetuas eternitates alleluia.</p>	<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis ita et iustus splendeat. In perpetuas eternitates alleluia.</p> <p><b>II.</b> Fulgebit et tanquam scintille in arundineti discurrent iudicabit nationes et dominabitur populis et regnabit cum Domino. &lt;In perpetuas&gt;</p>		<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis et iustus splendeat. In perpetuas eternitates alleluia.</p>	<p>Fulgebit iustus sicut splendor firmamenti et sicut stelle celi dantes claritatem lucis ita et iustus splendeat. In perpetuas eternitates alleluia.</p>

<i>Cantoral B</i> (f.41v)	<i>Missale</i> (f.292v)	Is 44:2 Is 44:3-4	<i>E-L Ms. 8</i> (f.99)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.209v)
<i>In festo Sancti Vincentii Martyris</i>	<i>In festo Sancti Vincentii Martyris</i>		<i>S. Vincentii Lev</i>	<i>S. Vincentii Lev</i>
<p>Hec dicit Dominus formans te ex utero auxiliator tuus. Noli timere serve meus rectissime quem elegi. Quia ego tecum sum. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Effundam spiritum meum super te. Et super semen tuum benedictionem meam. Et germinabitis inter herbas quasi salices iuxta fluentes aquas. <b>P.</b> Quia ego.</p>	<p>Hec dicit Dominus formans te ex utero auxiliator tuus. Noli timere serve meus rectissime quem elegi. Quia ego tecum sum. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Effundam spiritum meum super te. Et super semen tuum benedictionem meam. Et germinabitur inter herbas quasi salices iuxta fluentes aquas. <b>P.</b> Quia.</p>	<p><sup>2</sup> <b>Haec dicit Dominus</b> faciens et <b>formans te</b>, ab <b>utero auxiliator tuus: Noli timere, serve meus</b> Jacob, et <b>rectissime, quem elegi.</b> <sup>3</sup> Effundam enim aquas super sitientem, et fluenta super aridam; <b>effundam spiritum meum super semen tuum</b>, et <b>benedictionem meam</b> super stirpem tuam: <sup>4</sup> <b>et germinabunt inter herbas, quasi salices iuxta praeterfluentes aquas.</b></p>	<p>Haec dicit Dominus formans te ab utero auxiliator tuus noli timere serve meus rectissime quem elegi quia ego tecum sum alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Effundam spiritum meum super te et super semen tuum benedictionem meam et germinabitis inter herbas quasi salices iuxta fluentes aquas.</p> <p>Quia.</p> <p><b>III.</b> Memento horum serve meus et non obliviscaris mei ego deleo ut nibem iniquitates tuas et quasi nebula peccata tua esto fortis in me quoniam redemit te adhuc adiubaberis ne timeas. Ego Dominus et non est preter me si transeas per aquas flumina te non concludent et flamma te non conburet in gloria enim mea constitui te.</p> <p>Quia ego tecu[m] sum.</p>	<p>Haec dicit Dominus formans te ab utero auxiliator tuus noli timere serve meus rectissime quem elegi quia ego tecum sum alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Effundam spiritum meum super te et super semen tuum benedictionem meam et germinavitis inter erbas quasi salices iuxta fluentes aquas.</p> <p>&lt;Quia&gt;.</p> <p><b>[III.]</b> M]emento horum serve meus et non obliviscaris mei ego deleo [ut nibem iniquitates tuas] et quasi nebulam peccata tua esto fortis in me quoniam redemi te aduc adiuvaveris ne timeas. Ego Dominus et non est preter me si transeas per aquas flumina te non concludent [et f]lamma te non conburet [in gloria] enim mea constitui te.</p> <p>Quia.</p>

<i>Cantoral A</i> (f.147v)	<i>Missale</i> (f.240)	Apoc 1:8; 2:8; 1:5-6 Apoc 5:11; 1:5; 7:10-11	<i>E-L Ms. 8</i> (f.198)	<i>E-Tc 35.4</i> (f.54v)
<i>In IV Dominico Pasche</i>	<i>In Quarto Dominico Pasche</i>		<i>S. Crucis</i>	<i>S. Crucis</i>
<p>Hec dicit Dominus qui erat. Et qui est. Et qui venturus est omnipotens. Primus et novissimus qui mortuus est et resurrexit. Et ecce vivens est. Lavit nos supra lignum sanguine suo. Ipsi gloria in secula seculorum alleluia.</p> <p><b>V/</b> Audiui voces Angelorum multorum dicentium ante agnum. Qui est primogenitus mortuorum. Et princeps regum terre. Salus Deo nostro sedenti supra thronum. Et omnes Angeli in circuitu stabant et seniores prostraverunt se. Et adoraverunt Dominum sedentem supra celos clamantes voce magna. <b>P.</b> Ipsi gloria.</p>	<p>Hec dicit Dominus qui erat. Et qui est. Et qui venturus est omnipotens. Primus et novissimus qui mortuus est et resurrexit. Et ecce vivens est. Lavit nos supra lignum sanguine suo. Ipsi gloria in secula seculorum alleluia.</p> <p><b>V/</b> Audiui voces Angelorum multorum dicentium ante agnum. Qui est primogenitus mortuorum. Et princeps regum terre. Salus Deo nostro sedenti supra thronum. Et omnes Angeli in circuitu stabant et seniores prostraverunt se. Et adoraverunt Dominum sedentem supra celos clamantes voce magna. <b>P.</b> Ipsi gloria.</p>	<p><sup>1:8</sup> Ego sum alpha et omega, principium et finis, dicit Dominus Deus: <b>qui est, et qui erat, et qui venturus est, omnipotens.</b> <sup>2:8</sup> Et angelo Smyrnae ecclesiae scribe: Haec dicit <b>primus, et novissimus, qui fuit mortuus,</b> et vivit: enturus est: et a septem spiritibus qui in conspectu throni ejus sunt: <sup>1:5</sup> et a Jesu Christo, qui est testis fidelis, primogenitus mortuorum, et princeps regum terrae, qui dilexit nos, et <b>lavit nos</b> a peccatis nostris in <b>sanguine suo,</b> <sup>6</sup> et fecit nos regnum, et sacerdotes Deo et Patri suo: ipsi gloria et imperium <b>in saecula saeculorum.</b> Amen.</p> <p><sup>5:11</sup> Et vidi, et <b>audivi</b> vocem <b>angelorum multorum</b> in circuitu throni, et animalium, et seniorum: et erat numerus eorum millia millium, <sup>1:5</sup> et a Jesu Christo, qui est testis fidelis, primogenitus mortuorum, <b>et princeps regum terrae,</b> qui dilexit nos, et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo <sup>7:10</sup> et clamabant voce magna, dicentes: Salus Deo nostro, qui sedet <b>super thronum,</b> et Agno. <sup>11</sup> <b>Et omnes angeli stabant</b> in circuitu throni, et seniorum, et quatuor animalium: et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, <b>et adoraverunt Deum.</b></p>	<p>Haec dicit dominus qui erat et qui est et qui venturus est omnipotens primus et novissimus qui mortuus est et resurrexit et ecce vivens est labit nos supra lignum sanguine suo ipsi gloria in secula seculorum alleluia.</p> <p><b>II.</b> Audiui voces angelorum multorum dicentium ante agnum qui est primogenitus mortuorum et princeps regum terre salus deo nostro sedenti supra tronum et omnes angeli in circuitu stabant et seniores prostraverunt se et adoraverunt eum sedentem supra caelos clamantes vocem magna.</p> <p>Ipsi.</p> <p><b>III.</b> Vidi agnum stantem super montem Syon et cum eo centum quadraginta quattuor milia habentes nomen eius et nomen patris eius scriptum in frontibus suis et in manibus eorum citharas cantantes. Et dicentes ipsi.</p>	<p>Hec dicit dominus qui erat et qui est et qui venturus est omnipotens primus et novissimus qui mortuus est et resurrexit et ecce vivens est labit nos supra lignum sanguine suo ipsi gloria in secula seculorum alleluia.</p>

<i>Cantoral A</i> (f.41v)	<i>Missale</i> (f.107)	<i>Cantoral A</i> (f.182)	<i>Missale</i> (f.280)	Lev 23:27 Lev 23:29	<i>E-L Ms. 8</i> (f.117v)	<i>E-Tc 35.5</i> (f.25)
<i>Dominica II [in Quadragesima]</i>	<i>Dominica Secunda in Quadragesima</i>	<i>In Dominico ante Ieiunium Kalendarum Novembrum</i>	<i>In Dominico ante Ieiunium Kalendarum Novembrum</i>		<i>Dom I Quadragesimae</i>	<i>Dom II Quadragesimae</i>
Hi dies exorationis sancti erunt vobis. Et humiliabitis animas vestras. Applicantes holocausta <b>P.</b> Domino. Deo vestro. <b>V/Omnis anima</b> quecumque se non observaverit. Exterminabitur de populo suo. Isti enim vobis sunt dies exorationis. <b>P.</b> Domino.	Hi dies exorationis sancti erunt vobis. Et humiliabitis animas vestras. Applicantes holocausta Domino. Deo vestro. <b>V/Omnis anima</b> quecumque non se observaverit. Exterminabitur de populo suo. Isti enim vobis sunt dies. <b>P.</b> Exorationis.	Hi dies < <b>P.</b> > exorationis sancti erunt vobis. Et humiliabitis animas vestras. Applicantes holocausta Domino. Alleluia. <b>V/Omnis anima</b> quecumque se non observaverit. Exterminabitur de populo suo. Isti enim vobis sunt dies. <b>P.</b> Exorationis.	Hi dies < <b>P.</b> > exorationis sancti erunt vobis. Et humiliabitis animas vestras. Applicantes holocausta Domino. Alleluia. <b>V/Omnis anima</b> quecumque se non observaverit. Exterminabitur de populo suo. Isti enim vobis sunt dies. <b>P.</b> Exorationis.	<sup>27</sup> Decimo die mensis hujus septimi, dies expiationum erit celeberrimus, et vocabitur sanctus: affligetisque animas vestras in eo, et offeretis <b>holocaustum Domino.</b>  <sup>29</sup> <b>Omnis anima,</b> quae afflicta non fuerit die hac, peribit de <b>populis suis:</b>	Hii dies exorationis sancti erunt vobis et humiliabitis animas vestras offerentes olocausta domino deo vestro. <b>II.</b> Omnis anima quecumque se non observaverit exterminabitur de populo suo isti enim vobis sunt dies. Exorationis. <b>II[I].</b> Si feceritis omnes iustificationes domini et omnia iudicia eius et obserbaberitis et feceritis ea habitabitis in terram confidenter et iam non erunt qui noceant vos et terra dabit fructum suum et hedetis et saturabimini. Offe[rrentes].	Hii dies exorationis sancti erunt vobis et humiliabitis animas vestras applicantes olocausta domino deo vestro. <b>II.</b> Omnis anima quecumque se non observaverit exterminabitur de populo suo isti enim vobis sunt dies. Exo[rationis].



<i>Cantoral A</i> (f.131v)	<i>Missale</i> (f.199v)	Num 28:16-18 Num 28:22-23	<i>E-L Ms. 8</i> (f.177)	<i>E-Tc 35.5</i> (f.197)
<i>Feria II [Paschae]</i>	<i>Secunda Feria Pascha</i>		<i>Fer II de Oct Pasch</i>	<i>Fer II de Oct Pasch</i>
<p>In Pascha Domini erit vobis sollemnitas septem diebus. Quarum dies prima venerabilis erit alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Tunc Pontifex offerret oblationem pro peccato. Ut expietur pro vobis preter holocaustum sempiternum. Quod semper offertis. <b>P.</b> Septem diebus.</p>	<p>In Pascha Domini erit vobis solennitas septem diebus. Quarum dies prima venerabilis erit alleluia alleluia.</p> <p><b>V</b>/Tunc Pontifex offerret oblationem pro peccato. Ut expietur pro vobis preter holocaustum sempiternum. Quod semper offertis. <b>P.</b> Septem diebus.</p>	<p><sup>16</sup> Mense autem primo, quartadecima die mensis, Phase Domini erit, <sup>17</sup> et quintadecima die <b>solemnitas: septem diebus</b> vescentur azymis. <sup>18</sup> <b>Quarum dies prima venerabilis</b> et sancta <b>erit:</b> omne opus servile non facietis in ea.</p> <p><sup>22</sup> Et hircum <b>pro peccato</b> unum, <b>ut expietur pro vobis,</b> <sup>23</sup> <b>praeter holocaustum</b> matutinum, <b>quod semper offeretis.</b></p>	<p>In pascha domini erit vobis sollemnitas septem diebus quarum dies prima venerabilis erit alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Tunc pontifex offeret oblationem pro peccato ut expietur pro vobis preter olocaustum sempiternum quod semper offertur.</p> <p>Sep[tem].</p> <p><b>III.</b> Ita facietis per singulos dies in fomite ignis in odorem suabissimum domino qui surgit de olocaustis et libaminibus singulorum.</p> <p>Septem.</p>	<p>In pascha domini erit vobis sollemnitas septem diebus quarum dies prima venerabilis erit alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Tunc pontifex offeret oblationem pro peccato ut expietur pro vobis preter olocaustum sempiternum quod semper offertur.</p>

<i>Cantoral A (f.66)</i>	<i>Missale (f.152v)</i>	<b>Jn 11:55; 12:13</b> <b>Jn 12:1-3</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.154v)</i>	<i>E-Tc 35.5 (f.117v)</i>
<i>Dominica in Ramis Palmarum</i>	<i>In Dominico Ramis Palmarum</i>		<i>In Ramis Palmarum</i>	<i>In Ramis Palmarum</i>
<p>In tempore illo proximum erat Pascha et ascenderunt multi Iherosolimis de regione: ut sanctificarent seipsos: <b>P.</b> Clamantes Osanna: benedictus qui venit in nomine Domini.</p> <p><b>V/Venit</b> Ihesus Bethaniam ante sex dies Pasche cum discipulis suis: et fecerunt ibi cenam magnam et discumbentibus cum eo: accepit Maria libram ungenti nardi pistici preciosi: et unxit pedes Jesu: domus enim impleta est ex odore unguenti.</p> <p><b>P.</b> Clamantes.</p>	<p>In tempore illo proximum erat Pascha et ascenderunt multi Hierosolymis de regione: ut sanctificarent seipsos: <b>P.</b> Clamantes Osanna: benedictus qui venit in nomine Domini.</p> <p><b>V/Venit</b> Ihesus Bethaniam ante sex dies Pasche cum discipulis suis: et fecerunt illi cenam magnam et discumbentibus cum eo: accepit Maria libram ungenti nardi pistici preciosi: et unxit pedes Jesu: domus enim impleta est ex odore unguenti.</p> <p><b>P.</b> Clamantes.</p>	<p><sup>11:55</sup> Proximum autem <b>erat Pascha</b> Judaeorum, et <b>ascenderunt multi Jerosolymam de regione</b> ante Pascha, <b>ut sanctificarent seipsos.</b> <sup>12:13</sup> acceperunt ramos palmarum, et processerunt obviam ei, et <b>clamabant: Hosanna, benedictus qui venit in nomine Domini,</b> rex Israël.</p> <p><sup>12:1</sup> <b>Jesus</b> ergo <b>ante sex dies Paschae</b> venit Bethaniam, ubi Lazarus fuerat mortuus, quem suscitavit Jesus. <sup>2</sup> <b>Fecerunt</b> autem ei <b>coenam</b> ibi, et Martha ministrabat, Lazarus vero unus erat ex <b>discumbentibus cum eo.</b> <sup>3</sup> <b>Maria</b> ergo <b>accepit libram ungenti nardi pistici pretiosi, et unxit pedes Jesu,</b> et extersit pedes ejus capillis suis: et <b>domus impleta est ex odore unguenti.</b></p>	<p>In tempore illo proximum erat Pascha et ascenderunt multi Iherosolimam de regione ut sanctificarent seipsos clamantes osanna benedictus qui venit in nomine domini.</p> <p><b>II.</b> Venit Ihesus Bethania ante sex dies Pasche cum discipulis suis et fecerunt ibi cenam magnam et discumbentibus cum eo accepit Mariam libram ungenti nardi pistici pretiosi et unxit pedes Ihesu domus enim impleta est ex odore ungenti. Clamantes.</p> <p><b>III.</b> Quum cognobisset turba multa quia venit Ihesus Iherosolimam ad diem festum tunc recordati sunt quia hec erant scripta de eo ut clarificetur filius hominis acceperunt ramos palmarum et processerunt obviam ei cum Gaudio magno. Clamantes.</p>	<p>In tempore [illo] proximum erat Pascha et ascenderunt multi Iherosolimis de regione ut sanctificarent seipsos clamantes osanna benedictus qui venit in nomine domini.</p> <p><b>II.</b> Venit Ihesus Bethania ante sex dies Pasche cum discipulis suis et fecerunt ibi cenam magnam et discumbentibus cum eo accepit Mariam libram ungenti nardi pistici pretiosi et unxit pedes Ihesu domus enim [inpleta] est ex odore ungenti. Cla[mantes].</p>

<i>Cantoral A (f.172v)</i>	<i>Missale (f.270)</i>	ⲉⲡ
<i>In tertio Dominico post Pentecosten</i>	<i>In tertio Dominico post Pentecosten</i>	
<p>In universis sollemnitatibus domus Domini offeret Sacerdos sacrificium pro peccato. Et holocausta pacifica. <b>P.</b> Ad placandum Domini pro populo Israel alleluia.</p> <p><b>V</b>/Mundabit Sacerdos sanctuarium Domini. Et tollet de sanguine. Quod est pro peccato. Et ponet in postibus domus Domini. Et in quattuor angulis crepidinis altaris. <b>P.</b> Ad placandum Dominum.</p>	<p>In universis solennitatibus domus Domini offeret Sacerdos sacrificio pro peccato. Et holocausta pacifica ad placandum Dominum pro populo Israel alleluia.</p> <p><b>V</b>/Mundabit Sacerdos sanctuarium Domini. Et tollet de sanguine. Quod est pro peccato. Et ponet in postibus domus Domini. Et in quatuor angulis crepidinis altaris. <b>P.</b> Ad placandum Dominum.</p>	ⲉⲡ

<i>Cantoral A</i> (f.9)	Missale (f.10)	Dan 3:90 Dan 10:17-18	<i>E-L Ms. 8</i> (f.64)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.104v)
<i>Dominica tertia in Adventu Domini</i>	<i>Dominica tertia Adventus Domini</i>		<i>Dom V Adv Dni</i>	<i>Dom V Adv Dni</i>
<p>Ingressus est Daniel in domum Domini et elevavit sacrificium populo in loco sanctificationis eius dicens. <b>P.</b> Benedicite Dominum et confitemini ei alleluya.</p> <p><b>V/</b> Confortabit me similitudo filii hominis. Et dixit Daniel veritatem annuncio tibi. Ego sum Michael princeps magnus, et dixi ad eum. Quomodo potest servus Domini loqui cum Domino suo et locutus est dicens. <b>P.</b> Benedicite.</p>	<p>Ingressus est Daniel in domum Domini et elevavit sacrificium populo in loco sanctificationis eius dicens. Benedicite Dominum et confitemini ei alleluia.</p> <p><b>V/</b> Confortabit me similitudo filii hominis. Et dixit Daniel veritatem annuncio tibi. Ego sum Michael princeps magnus, et dixi ad eum. Quomodo potest servus Domini loqui cum Domino suo et locutus est dicens. <b>P.</b> Benedicite.</p>	<p><sup>3:90</sup> <b>Benedicite</b>, omnes religiosi, <b>Domino</b> Deo deorum: laudate et <b>confitemini ei</b>, quia in omnia saecula misericordia ejus.</p> <p><sup>10:17</sup> Et <b>quomodo poterit servus domini mei loqui cum domino</b> meo? nihil enim in me remansit virium, sed et halitus meus intercluditur. <sup>18</sup> Rursum ergo tetigit me quasi visio hominis, et confortavit me.</p>	<p>Ingressus est Daniel in domum domini et elebabit sacrificium pro populo in locum sanctificationis eius dicens: Benedicite domino et confitemini ei alleluia.</p> <p><b>II.</b> Confortabit me similitudo filii hominis et dixit Danihel veritatem annuncio tibi ego sum Micahel princeps magnus et dixi ad eum quomodo potest servus domini loqui cum domino suo et locutus est dicens: Bene[dicite].</p> <p><b>III.</b> Venit Micahel princeps angelorum militie et deprecatus est deum pro filiis Israhel ut salbentur omnes qui scribti sunt in libro vite et respondit mici angelus Daniel clude sermonem et signa librum usque ad Christum ducem et hedificetur Iherusalem et ungueatur sanctus sanctorum. In loco.</p>	<p>Ingressus est Daniel in domum domini et ele[babit] sacrificium pro populo &lt;%&gt; in locum sanctificationis [eius] dicens: &lt;%&gt; Benedicite domino et confitemini ei alleluia.</p> <p><b>II.</b> Confortavit me similitudo filii hominis et dixit Daniel veritatem annuncio tibi ego sum Micahel princeps magnus et dixi ad eum quomodo potest servus domini loqui cum domino suo et locutus est dicens: Benedi[cite].</p> <p><b>III.</b> Venit Micahel princeps angelorum militie et deprecatus est deum pro filiis Israhel ut salbentur omnes qui scripti sunt in libro vite et respondit mici angelus Daniel clude sermonem et signa librum usque ad Christum ducem et edificetur Iherusalem et ungueatur sanctus sanctorum. In locum.</p>

<i>Cantoral A (f.68v)</i>	<i>Missale (f.156)</i>	<i>¿Mt 8:14-15? (Imbasciani, 1979)</i>	<i>E-L Ms. 8 (f.158v)</i>	<i>E-Tc 35.5 (f.123v)</i>
<i>Feria quarta post Ramos Palmarum</i>	<i>Feria quarta post Ramos Palmarum</i>		<i>XLma 6 III Post Ramus Palmarum</i>	<i>XLma 6 IV Post Ramus Palmarum</i>
<p>Ingressus Dominus Ihesus in domum: discubuit: et ecce mulier habens alabastrum unguenti preciosi stans retro secus pedes eius: et osculabatur eos: et lachrimis suis rigans: et capillis suis exergebat eos: <b>P.</b> Et ungebat unguento.</p> <p><b>V/</b> Quod cum vidissent qui cum eo erant: dicebant intra se. Hic si propheta esset: sciret mulierem que tangit eum: quia peccatrix est.</p> <p>Sciens Dominus cogitationes eorum dixit ad eos: Quid molesti estis mulieri? Quia bonum opus operata est in me: propter quod dico vobis remissa sunt ei peccata multa: quia dilexit multum. <b>P.</b> Et ungebat.</p>	<p>Ingressus Dominus Iesus in domum: discubuit: et ecce mulier habens alabastrum unguenti preciosi stans retro secus pedes eius: et osculabatur eos: et lachrimis suis rigans: et capillis suis exergebat eos: et ungebat unguento.</p> <p><b>V/</b> Quod cum vidissent qui cum eo erant: dicebant intra se. Hic si propheta esset: sciret mulierem que tangit eum: quia peccatrix est. Sciens Dominus cogitationes eorum dixit ad eos: Quid molesti estis mulieri? Quia bonum opus operata est in me: propter quod dico vobis remissa sunt ei peccata multa: quia dilexit multum. <b>P.</b> Et ungebat unguento.</p>	<p><sup>14</sup> Et cum venisset Jesus in domum Petri, vidit socrum ejus jacentem, et febricitantem:</p> <p><sup>15</sup> et tetigit manum ejus, et dimisit eam febris, et surrexit, et ministrabat eis.</p>	<p>Ingressus dominus Ihesus in domum et discubuit et ecce mulier habens alabastrum unguenti pretiosi stans retro secus pedes eius et osculabat eos et lacrimis rigans et capillis suis exergebat eos et ungebat unguento.</p> <p><b>II.</b> Quod cum vidissent qui cum eo erant dicebant intra se hic si propheta esset sciret mulierem que tangit eum quia peccatrix est. Sciens dominus cogitationes eorum dixit ad eos quid molesti estis mulieri quia bonum opus operata est in me propter quod dico vobis remissa sunt ei peccata multa quia dilexit multum.</p> <p>Et ungebat.</p>	<p>Ingressus dominus Ihesus in domum et discubuit et ecce mulier habens alabastrum unguenti pretiosi stans retro secus pedes eius et osculabat eos et lacrimis suis rigans et capillis suis exergebat eos et ungebat unguento.</p> <p><b>II.</b> Quod cum vidissent qui cum eo erant dicebant intra se hic si propheta esset sciret mulierem que tangit eum quia peccatrix est. Sciens dominus cogitationes eorum dixit ad eos quid molesti estis mulieri quia bonum opus operata est in me propter quod dico vobis remissa sunt ei peccata multa quia dilexit multum.</p> <p>&lt;Et ungebat&gt;.</p>

<i>Cantoral A</i> (f.140v)	<i>Missale</i> (f.211v)	Lev 23:2 Deut 27:3	<i>E-L Ms. 8</i> (f.178v)
<i>Feria VI &lt;Pasche&gt;</i>	<i>Feria sexta Pasche</i>		<i>Sabb de Oct Pasch</i>
<p>Isti sunt dies festi Domino alleluia: et hec sancta vocabitis. <b>P.</b> In temporibus suis alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Possidebitis terram vestram dicit Dominus: et ego dabo vobis eam in possessionem: terram manantem lac et mel. <b>P.</b> In temporibus.</p>	<p>Isti sunt dies festi Domino alleluia: et hec sancta vocabitis. <b>P.</b> In temporibus suis alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Possidebitis terram vestram dicit Dominus: et ego dabo vobis eam in possessionem: terram manentem lac et mel. <b>P.</b> In temporibus nationibus.</p>	<p><sup>2</sup> Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Hae sunt feriae Domini, quas <b>vocabitis sanctas.</b></p> <p><sup>3</sup> Ut possis in eis scribere omnia verba legis hujus, Jordane transmissio: ut introëas terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi, <b>terram lacte et melle manantem</b>, sicut juravit patribus tuis.</p>	<p>Isti sunt dies festi domino alleluia et hec sancta vocabitur in temporibus suis alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Possidebitis terram vestram dicit dominus et ego dabo vobi[s] eam in possessionem terram manantem lac et mel.</p> <p>In temporib[us].</p> <p><b>III.</b> Alleluia comedetis panem vestrum in saturitate et inhabitabitis cum securitate et dabo pacem in terram vestram.</p> <p>In temporibus.</p>

<i>Cantoral A (f.58)</i>	<i>Missale (f.140)</i>	Lev 23:4-6 Lev 23:34,39-40	<i>E-L Ms. 8 (f.144)</i>	<i>E-Tc 35.5 (f.96)</i>
<i>In V Dominico [in Quadragesima]</i>	<i>In quinto Dominico Quadragesime</i>		<i>Dom p Vicesimam</i>	<i>Dom V XLmae</i>
<p>Isti sunt dies: quos debetis custodire temporibus suis: quartadecima die ad vesperum Pascha Domini est: et in quinta decima. <b>P.</b> Sollemnitate[m] celebrabit[is] altissimo Deo vestro.</p> <p><b>V</b>/Locutus est Moyses filiis Israel dicens: in die octavo venturo sumite vobis ramos palmarum: et exultate in conspectu Domini et secundum legem quod vobis precepi. <b>P.</b> Sollemnitate[m].</p>	<p>Isti sunt dies: quos debetis custodire temporibus suis: quartadecima die ad vesperum Pascha Domini est: et in quinta decima. Sollemnitate[m] celebrabit[is] altissimo Deo vestro.</p> <p><b>V</b>/Locutus est Moyses filiis Israel dicens: in die octavo venturo sumite vobis ramos palmarum: et exultate in conspectu Domini et secundum legem quod vobis precepi. <b>P.</b> Sollemnitate[m].</p>	<p><sup>4</sup> Hae sunt ergo feriae Domini sanctae, quas celebrare debetis temporibus suis. <sup>5</sup> Mense primo, <b>quartadecima die</b> mensis <b>ad vesperum</b>, Phase Domini est:</p> <p><sup>34</sup> Loquere <b>filiis Israēl</b>: A quintodecimo die mensis hujus septimi, erunt feriae tabernaculorum septem diebus Domino. [...] <sup>39</sup> A quintodecimo ergo die mensis septimi, quando congregaveritis omnes fructus terrae vestrae, celebrabit[is] ferias Domini septem diebus: die primo et <b>die octavo</b> erit sabbatum, id est, requies. <sup>40</sup> Sumetisque vobis die primo fructus arboris pulcherrimae, spatulasque <b>palmarum</b>, et <b>ramos</b> ligni densarum frondium, et salices de torrente, et laetabimini coram Domino Deo vestro.</p>	<p>Isti sunt dies quos devetis custodire temporibus suis quarta decima die ad vesperum pascha domini est et in quinta decima. Sollemnitate[m] celebrabit[is] altissimo deo vestro.</p> <p><b>II.</b> Loquutus est Moyses filiis Israhel dicens in die octavo venturo sumite vobis ramos palmarum et exultate in conspectu domini et secundum legem quam vobis precepit.</p> <p>Sollem[nitate[m]].</p> <p><b>III.</b> Hec dicit dominus erit vobis sabbatum memorabile et vocabitur sanctum et offeretis ad vesperum olocaustomata quia in die ila(sic) propitiatur vobis salvator vester et in omnibus generationibus.</p> <p>Sollem[nitate[m]].</p>	<p>Isti sunt dies quos debetis custodire temporibus suis quarta decima die ad vesperum pasca(sic) domini est et in quinta decima. Psollemnitate[m] celebrabit[is] altissimo deo vestro.</p> <p><b>II.</b> Locutus est Moyses filiis Israhel dicens in die octavo venturo sumite(sic) vobis ramos palmarum et exultate in conspectu domini et secundum legem quod vobis precepit.</p> <p>Psollem[nitate[m]].</p>

<i>Cantoral B (f.16v)</i>	<i>Missale (f.425)</i>	<b>Ps 39:11</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.236v)</i>
<i>Unius Martyris simplicis</i>	<i>Unius Martyris simplicis</i>		
<p>Iusticiam tuam Domine. Non abscondi in corde meo veritatem tuam et salutare tuum dixi.</p> <p><b>V/</b>Non celavi misericordiam tuam. Et veritatem tuam a congregatione multa. Alleluia.</p>	<p>Iusticiam tuam Domine non abscondi in corde meo: veritate tuam et salutare tuum dixi.</p> <p><b>V/</b>Non celavi misericordiam tuam: et veritatem tuam a congregatione multa: alleluia.</p>	<p><sup>11</sup> <b>Iustitiam tuam non abscondi in corde meo; veritatem tuam et salutare tuum dixi; non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam a concilio multo.</b></p>	<p>Iustitiam tuam domine non abscondi in corde meo veritatem tuam et salutare tuum dixi non celavi misericordiam tuam et veritatem tuam a congregatione multa alleluia.</p> <p><b>II.</b> In capite libri scriptum est de me ut faciam voluntatem tuam deus meus volui et legem tuam in medio cordis mei bene nuntiavi iustitiam tuam in ecclesia magna.</p> <p>Veritatem tuam.</p> <p><b>III.</b> Statuit dominus supra petram pedes meos et direxit gressus meos et inmisit in os meum canticum novum hymnum deo nostro.</p> <p>Et salutare.</p>



<i>Cantoral B</i> (f.93v)	<i>Missale</i> (f.388)	Dan 2:18-19 Dan 7:9,10	<i>E-L Ms. 8</i> (f.96)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.200v)
<i>In festo Sanctorum Fausti Januarii et Martialis</i>	<i>In festo Sanctorum Fausti Januarii et Martialis</i>		<i>S. Fructuosi</i>	<i>S. Fructuosi</i>
<p>Locutus est Daniel Ananie Azarie et Misael: queramus misericordiam a facie Dei omnipotentis. <b>P.</b> Super sacramento isto. Tunc Danieli revelatum est misterium et benedixit Deum. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Throni positi sunt. Et antiquis dierum sedit. Vestimenta eius quasi nix candida. Et capilli capitis eius sicut lana munda. Thronus eius flamma ignis. Rote eius ignis accensus. Fluvius igneus rapidusque egrediebatur a facie Dei. Milia milium ministrabant ei. Et decies millie centena millia assistebant ei. Iudicium sedet. Et libri aperti sunt. <b>P.</b> Super sacramento.</p>	<p>Locutus est Daniel Ananie Azarie et Misael: queramus misericordiam a facie Dei omnipotentis. Super sacramento isto. Tunc Danieli revelatum est misterium et benedixit Deum. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Throni positi sunt. Et antiquis dierum sedit. Vestimenta eius quasi nix candida. Et capilli capitis eius sicut lana munda. Thronus eius flamma ignis. Rote eius ignis accensus. Fluvius igneus rapidusque egrediebatur a facie Dei. Millia millium ministrabant ei. Et decies millia centena millia assistebant ei. Iudicium sedit. Et libri aperti sunt. <b>P.</b> Super sacramento.</p>	<p><sup>18</sup> ut quaerent <b>misericordiam a facie Dei</b> caeli <b>super sacramento isto</b>, et non perirent <b>Daniel</b> et socii ejus cum ceteris sapientibus Babylonis. <sup>19</sup> Tunc <b>Danieli</b> <b>mysterium</b> per visionem nocte <b>revelatum</b> est: <b>et benedixit</b> Daniel <b>Deum</b> caeli.</p> <p><sup>9</sup> Aspiciebam donec <b>throni positi sunt, et antiquus dierum sedit.</b> <b>Vestimentum ejus candidum quasi nix, et capilli capitis ejus quasi lana munda: thronus ejus flammae ignis: rotae ejus ignis accensus.</b> <sup>10</sup> <b>Fluvius igneus rapidusque egrediebatur a facie ejus.</b> <b>Millia millium ministrabant ei, et decies millies centena millia assistebant ei : iudicium sedit, et libri aperti sunt.</b></p>	<p>Loquutus est Daniel Ananie Azarie et Misael: queramus misericordiam affacie dei omnipotentis super sacramento isto. Tunc Danieli revelatum est misterium et benedixit deo alleluia.</p> <p><b>II.</b> Troni positi sunt et anticus dierum sedit vestimenta eius quasi nix candida et capilli capitis eius velut lana munda. Tronus eius flamma ignis rote eius ignis accensus fluvius igneus rapidusque egrediebatur affacie eius milia milium ministrabant ei et decies milies centena milia adsistebant ei iudicium sedit et libri aperti sunt.</p> <p>Super sa[cramento].</p> <p><b>III.</b> Erue nos in mirabilibus tuis ut cognoscant omnes quia tu es dominus deus solus gloriosus super omnem terram angelus enim tuus descendit cum Azariam et socii eius in fornacem ignis ardentis et excussit flamma ignis de fornace et fecit medium fornacis quasi ventum rore flante et non tetigit eos omnino ignis neque con[tris]tavit nec quicquam moleste eis intulit.</p> <p>Super.</p>	<p>[Roto] sacramento(sic) isto. Tunc Danieli [revelatum] est misterium et benedixit deo alleluia.</p> <p><b>II.</b> Troni positi sunt et antiquis dierum sedit vestimenta eius quasi nix candida et capilli capitis eius velut lana munda. Tronus eius flamma ignis rote [roto] accensus flubius igneus rapidusque egredie[batur] [roto] ministrabant ei et decies milies centena milia adsistebant ei iudicium sedit et libri aperti sunt.</p> <p>Super sacra[mento].</p> <p><b>III.</b> Erue nos in mirabilibus tuis ut cognoscant omnes quia tu es dominus deus solus gloriosus super omnem terram angelus enim tuus descendit cum Azaria et sociis eius in fornacem ignis ardentis et excussit flamma ignis de fornace et fecit medium fornacis quasi ventum rore flante et non tetigit eos omnino ignis neque con[tris]tavit nec quicquam moleste eius intulit.</p> <p>Super.</p>

<i>Cantoral B</i> (f.21v)	<i>Missale</i> (f.429v)	Ps 67:36 Ps 67:16-17	<i>E-L Ms. 8</i> (f.102)	<i>GB-Lbl MSS Add. 30845</i> (f.135)
<i>Missa Plurimorum Martyrum quatuor capparum</i>	<i>Missa Plurimorum Martyrum quatuor capparum</i>		<i>S. Dorotheae</i>	<i>SS. Servandi et Germani</i>
<p>Mirabilis Deus in Sanctis. Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebis sue. Benedictus Deus. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Montem Dei montem uberem: mons coagulatus mons uber: ut quid suspiciamini montes coagulatos: montem in quo placuit Deo habitare in eo. <b>P.</b> Benedictus.</p>	<p>Mirabilis Deus in Sanctis. Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi sue. &lt; <b>P.</b>&gt; Benedictus Deus. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Montem Dei montem uberem: mons coagulatus mons uber: ut quid suspiciamini montes coagulatos: montem in quo placuit Deo habitare in eo. <b>P.</b> Benedictus.</p>	<p><sup>36</sup> <b>Mirabilis Deus in sanctis</b> suis; <b>Deus Israëel ipse dabit</b> <b>virtutem et fortitudinem</b> <b>plebi suae. Benedictus</b> <b>Deus!</b></p> <p><sup>16</sup> Mons <b>Dei</b>, mons pinguis: <b>mons coagulatus</b>, mons pinguis. <sup>17</sup> <b>Ut quid</b> <b>suspiciamini, montes</b> <b>coagulatos?</b> mons in quo beneplacitum est <b>Deo</b> <b>habitare in eo</b>; etenim Dominus habitabit in finem.</p>	<p>Mirabilis deus in sanctis suis deus Israhel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebis sue benedictus deus alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Montem dei montem uberem mons coagulatus mons uberi ut quid suspiciamini montem in quo bene placuit deo habitare in ipso. Benedictus.</p> <p><b>III.</b> Currus dei decem milium multiplex milia letantium dominus in illis in Syna in sancto ascendit in altum captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus. Bene[dictus].</p>	<p>Mirabilis deus in sanctis suis deus Israhel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebis sue benedictus deus alleluia alleluia alleluia.</p>

<i>Cantoral A (f.31)</i>	<i>Missale (f.93)</i>	<b>Deut 10:22; 11:1-2 Deut 9:15-19</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.108)</i>
<i>Dominica Prima in Quadragesima</i>	<i>Dominico Primo in Quadragesima</i>		
<p>Multiplicabit vos Dominus sicut astra celi diligite illum: et observabitis precepta eius: et ceremonias omni tempore. <b>P.</b> Ut discant filii vestri disciplinam Domini Dei alleluia.</p> <p><b>V/</b> Locutus est Moyses universo Israeli dicens: dum descenderem de monte et tabulas federis in manibus tenerem: et vidissem vos reliquisse vias Domini quas vobis ostenderam: projecit tabulas de manibus meis: et confregi eas ad radicem montis: et procidi ante Deum quadraginta diebus et quadraginta noctibus: panem non comedens: et aquam non bibens propter peccata que fecistis ante Deum et timens pro vobis oravi ad illum: et exaudivit me. <b>P.</b> Ut discam.</p>	<p>Multiplicabit vos Dominus sicut astra celi diligite illum: et observabitis precepta eius: et ceremonias omni tempore: ut discant filii vestri disciplinam Domini Dei alleluia.</p> <p><b>V/</b> Locutus est Moyses universo Israeli dicens: dum descenderem de monte: et tabulas federis in manibus tenerem: et vidissem vos reliquisse vias Domini quas vobis ostenderam: projecit tabulas de manibus meis: et confregi eas ad radicem montis: et procidi ante Deum quadraginta diebus et quadraginta noctibus: panem non comedens: et aquam non bibens propter peccata que fecistis ante Deum et timens pro vobis oravi ad illum: et exaudivit me. <b>P.</b> Ut discam.</p>	<p><sup>10:22</sup> In septuaginta animabus descenderunt patres tui in Aegyptum, et ecce nunc <b>multiplicavit te Dominus Deus tuus sicut astra caeli.</b> <sup>11:1</sup> Ama itaque Dominum Deum tuum, et <b>observa praecepta ejus et caeremonias</b>, judicia atque mandata, <b>omni tempore.</b> <sup>2</sup> Cognoscite hodie quae ignorant filii vestri, qui non viderunt <b>disciplinam</b> Domini Dei <b>vestri</b>, magnalia ejus et robustam manum, extentumque brachium,</p> <p><sup>9:15</sup> Cumque <b>de monte</b> ardente <b>descenderem, et duas tabulas foederis</b> utraque <b>tenerem manu,</b> <sup>16</sup> <b>vidissemque vos</b> peccasse Domino Deo vestro, et fecisse vobis vitulum conflatilem, ac deseruisse velociter viam ejus, <b>quam vobis ostenderat:</b> <sup>17</sup> <b>projeci tabulas de manibus meis, confregique eas</b> in conspectu vestro. <sup>18</sup> Et <b>procidi ante Dominum</b> sicut prius, <b>quadraginta diebus et noctibus panem non comedens, et aquam non bibens, propter omnia peccata</b> vestra quae gessistis contra Dominum, et eum ad iracundiam provocastis: <sup>19</sup> timui enim indignationem et iram illius, qua adversum vos concitatus, delere vos voluit. <b>Et exaudivit me</b> Dominus etiam hac vice.</p>	<p>Multiplicabit vos Dominus sicut astra celi diligite illum et obserbate precepta eius et ceremonias omni tempore ut discant filii vestri disciplinam domini dei vestri alleluia.</p> <p><b>II.</b> Loquutus est Moyses universo Israheli dicens dum descenderem de montem et tabulas federis in manibus tenerem et vidissem vos reliquisse vias domini quas vobis hostenderam proiei tabulas de manibus meis et confregi eas ad radicem montis et procidi ante deum quadraginta diebus et quadraginta noctibus panem non comedens et aquam non bibens(sic) propter peccata que gessistis ante deum et timens pro vobis orabi ad illum et exaudivit me.</p> <p>Ut dis[cant].</p> <p><b>III.</b> Observate mensem noborum frugum et diem primum temporis quia in isto mense eduxi vos dominus de Egipto et inmolabitis pascha deo vestro vespere a solis occasu non remanebit ex eo quod inmolatum est vespere in die primo mane et celebrabitis dies festos offerentes oblationem spontaneam manus vestre. Ut discant.</p>

<i>Cantoral B (f.107)</i>	<i>Missale (f.416)</i>	<b>Is 56:7</b> <b>Is 61:10-11</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.49)</i>	<i>E-Mah Cod. 30 (f.65)</i>	<i>GB-Lbl MSS</i> <i>Add. 30845</i> <i>(f.146v)</i>
<i>In Sancte Leocadie virginis et martyris</i>	<i>In Sancte Leocadie virginis et martyris</i>		<i>S. Leocadiae</i>	<i>S. Leocadiae</i>	<i>S. Aemiliani</i>
<p>Munera accepta erunt super altare tuum. Et domus orationis mee honorabitur. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Letetur anima mea in Domino. Induit enim me veste salutari: et tunica iucunditatis tanquam sponso imposuit mihi mitram: et ut sponsam decoravit me ornamento: sicut terra que producit flores suos: et sicut paradisus germina sua.</p> <p><b>P.</b> Domus</p>	<p>Munera accepta erunt super altare tuum. Et domus orationis mee honorabitur. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/Letetur anima mea in Domino: induit enim me veste salutari: et tunica iocunditatis tanquam sponso imposuit mihi mitram: et ut sponsam decoravit me ornamento: sicut terra que producit flores suos: et sicut paradisus germina sua.</p> <p><b>P.</b> Et domus</p>	<p><sup>56:7</sup> adducam eos in montem sanctum meum, et laetificabo eos in domo orationis meae; holocausta eorum et victimae eorum placebunt mihi <b>super altari</b> meo, quia domus mea <b>domus orationis</b> vocabitur cunctis populis.</p> <p><sup>61:10</sup> Gaudens gaudebo in Domino, et exultabit <b>anima mea in Deo</b> meo, quia <b>induit me vestimentis salutis, et</b> indumento iustitiae circumdedit me, quasi sponsum decoratum corona, et quasi sponsam ornatam monilibus suis.</p> <p><sup>11</sup> <b>Sicut enim terra</b> profert germen suum, et sicut hortus semen suum <b>germinat</b>, sic Dominus Deus germinabit</p>	<p>Munera accepta erunt super altare meum et domus orationis me honorabitur alleluia.</p> <p><b>II.</b> Iherusalem edificabuntur muri tui reges quoque adstabunt tibi propter iracundiam percussi te et ego cum sim misericors dilexi te et aperientur porte tue omni tempore.</p> <p>Domus.</p> <p><b>III.</b> Letetur anima mea in Domino induit enim me veste salutaris et tunica iucunditatis tanquam sponso inposuit michi mitram et ut sponsam decorabit me ornamentis sicut terra que producit flores suos et sicut paradisus germina sua sic producet Dominus iustitiam et letitiam in conspectu universo ecclesie.</p> <p>Domus.</p> <p><b>III.</b> Gloria Libani ad te veniet simul clarificare locum sanctum tuum et vocaberis civitas Domini Syon sancti Israhel.</p>	<p>Munera accepta erunt super altarem meum et domus orationis me honorabitur alleluia.</p> <p><b>II.</b> Iherusalem edificabuntur muri tui reges quoque adstabunt tibi propter iracundiam percussi te et ego cum sim misericors dilexi te et aperientur porte tue omni tempore.</p> <p>Domus.</p> <p><b>III.</b> Letetur anima mea in Domino induit enim me veste salutaris et tunica iocunditatis tanquam sponso inposuit michi michi mitram et ut sponsam decoravit me ornamento sicut terra que producit flores suos et sicut paradisus germina sua sic producet Dominus iustitiam et letitiam in conspectu universe ecclesie.</p> <p>Domus.</p> <p><b>III.</b> Gloria Libani ad te veniet simul clarificare locum sanctum tuum et vocaberis</p>	<p>Munera accepta erunt super altarem meum et domus orationis mee honorabitur alleluia.</p>

		justitiam et laudem coram universis gentibus.	Propter quod fueras derelicta et odio habita. Domus. <b>V.</b> Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen. Domus.	civitas Domini Syon sancti Israhel. Propter quod fueras derelicta et odio habita. Domus. <b>V.</b> Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula <seculorum>	
--	--	---	---	--	--

<i>Cantoral D (f.20)</i>	<b>II Mach 12:43,45</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.280v)</i>	<i>E-SI MS 4 (f.317)</i>
<i>Officium pro defunctis</i>		<i>De defunctis</i>	<i>De parvulo defuncto</i>
Offerimus tibi Domine sacrificium pro peccatis eorum qui cum pietate dormicionem acceperunt ut optimam habeant repositam apud te gratiam. Alleluya.	<sup>43</sup> Et facta collatione, duodecim millia drachmas argenti misit Jerosolymam <b>offerri pro peccatis</b> mortuorum <b>sacrificium</b> , bene et religiose de resurrectione cogitans [...] <sup>45</sup> et quia considerabat quod hi <b>qui cum pietate</b> <b>dormitionem acceperant, optimam</b> <b>haberent repositam gratiam.</b>	Offerimus tibi domine sacrificium pro peccatis eorum qui cum pietatem dormitionem acceperunt ut optimam habeant repositam apud te gratiam. Alleluia. <b>II.</b> Sancta et salubris est cogitatio pro defunctis et orare. Ut optimam. <b>III.</b> Exoramus te domine ut a peccato solvantur. Qui cum pi[etate]. <b>IIII.</b> Satis dignum est domine te orare pro defunctis. Qui cum pi[etate].	Offerimus tibi domine sacrificium pro peccatis eorum qui cum pietate dormitionem acceperunt ut optimam habeant repositam apud te gratiam. Alleluia. <b>II.</b> Sancta et salubris est cogitatio pro defunctis te orare. Ut ob[timam]. <b>III.</b> Exoramus te domine ut a peccato solbantur. Qui cum. <b>IIII.</b> Satis dignum est domine te orare pro defunctis. Qui cum.

<i>Cantoral B (f.74v)</i>	<i>Missale (f.342v)</i>	Deut 12:6-7 Deut 5:29-30	<i>E-L Ms. 8 (f.223)</i>	<i>GB-Lbl MSS Add. 30845 (f.50v)</i>
<i>In festo Sanctarum Virginum et Martyrum Iuste et Rufine</i>	<i>In festo Sanctarum Virginum et Martyrum Iuste et Rufine</i>		<i>De Primitiis</i>	<i>De Primitiis</i>
<p>Offerte Domino holocausta et victimas vestras: decimas et primicias manuum vestrarum. Vota atque donaria: et comedite ex eis in conspectu Domini: Ut benedicat vobis Dominus Deus vester. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Locutus est Dominus ad Moysen dicens: dabo populo meo talem habere mentem: ut timeant me: et custodiant mandata mea: ut benedicam eis et filiis eorum in sempiternum. Vade et dic eis: revertimini in tentoria vestra.</p> <p><b>P.</b> Ut benedicam.</p>	<p>Offerte Domino holocausta et victimas vestras: decimas et primicias manuum vestrarum. Vota atque donaria: et comedite ex eis in conspectu Domini: Ut benedicat vobis Dominus Deus vester. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Locutus est Dominus ad Moysen dicens: dabo populo meo talem habere mentem: ut timeant me: et custodiant mandata mea: ut benedicam eis et filiis eorum in sempiternum. Vade et dic eis: revertimini in tentoria vestra.</p> <p><b>P.</b> Ut benedicam.</p>	<p><sup>6</sup> et <b>offeretis</b> in loco illo <b>holocausta et victimas vestras, decimas et primitias manuum vestrarum</b>, et <b>vota atque donaria</b>, primogenita boum et ovium. <sup>7</sup> <b>Et comedetis</b> ibi <b>in conspectu Domini</b> Dei vestri: ac laetabimini in cunctis, ad quae miseritis manum vos et domus vestrae, in quibus benedixerit <b>vobis Dominus Deus vester</b>.</p> <p><sup>29</sup> Quis det <b>talem</b> eos <b>habere mentem, ut timeant me, et custodiant</b> universa <b>mandata mea</b> in omni tempore, <b>ut bene sit eis et filiis eorum in sempiternum?</b> <sup>30</sup> <b>Vade et dic eis : Revertimini in tentoria vestra.</b></p>	<p>Offerte domino olocausta et victimas vestras decimas et primitias manuum vestrarum vota adque donaria et comedite ex eis in conspectu domini ut benedicat vobis dominus deus vester alleluia.</p> <p><b>II.</b> Loquutus est dominus ad Moysen dicens dabo populo meo talem abere mentem ut timeant me et custodiant praecepta mea ut bene sit eis et filiis eorum in sempiternum vade et dic eis revertimini in temptoria vestra.</p> <p>Ut bene[dicat].</p> <p><b>III.</b> Venientes ad locum quem dominus deus vester elegit ubi invocatur nomen eius accedentes ad sacerdotem offerentes de fructibus primitias qui suscipiens de manu vestra ponet super altare domini ut comedat ex eis universus populus ad satietatem non preteribitis mandata domini nec oblibiscimini imperiis eius.</p> <p>Ut benedicat.</p>	<p>Offerte domino olocausta et victimas vestras decimas et primitias manum vestrarum vota adque donaria et comedite hec eis in conspectu domini ut benedicat vobis dominus deus vester alleluia.</p>

<i>Cantoral D</i> (f.20v)	Ps 28:1-2	<i>E-L Ms. 8</i> (f.111)
<i>Officium pro defunctis. Per totam quadragesimam.</i>		<i>XLma 1 II</i>
<p>Offerte Domino mundum sacrificium.</p> <p><b>V<sub>1</sub></b>/Oferte Domino gloriam et honorem. <b>P.</b> Mundum.</p> <p><b>V<sub>2</sub></b>/Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum amen. <b>P.</b> Mundum</p>	<p><sup>1</sup> Psalmus David, in consummatione tabernaculi. <b>Afferte Domino</b>, filii Dei, afferte Domino filios arietum. 2 <b>Afferte Domino gloriam et honorem</b>; afferte Domino gloriam nomini ejus; adorete Dominum in atrio sancto ejus.</p>	<p>Offerte domino mundum sacrificium.</p> <p><b>II.</b> Offerte domino gloriam et honorem. Mundum.</p> <p><b>III.</b> Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculorum amen. Mun[dum].</p>

<i>Cantoral A</i> (f.36)	<i>Missale</i> (f.99)	Ps 28:1 Ps 28:2	<i>E-Tc 35.5</i> (f.8)
<i>Feria IIII [in Quadragesime]</i>	<i>Feria IIII. In Prima Ebdomada Quadragesime</i>		<i>XLma 1 IV</i>
<p>Offerte Domino. <b>P.</b> Mundum sacrificium.</p> <p><b>V<sub>1</sub></b>/Offerte Domino gloriam et honorem. <b>P.</b> Mundum.</p> <p><b>V<sub>2</sub></b>/Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum Amen. <b>P.</b> Mundum.</p>	<p>Oferte Domino mundum sacrificium.</p> <p><b>V</b>/Offerte Domino gloriam et honorem. <b>P.</b> Mundum sacrificium.</p> <p><b>V</b>/Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum Amen. <b>P.</b> Mundum sacrificium.</p>	<p><sup>1</sup> Psalmus David, in consummatione tabernaculi.</p> <p>Afferte Domino, filii Dei, afferte Domino filios arietum. <sup>2</sup> Afferte Domino gloriam et honorem; afferte Domino gloriam nomini ejus; adorete Dominum in atrio sancto ejus.</p>	<p>Offerte Domino. Mundum sacrificium.</p> <p><b>II.</b> Offerte Domino gloriam et honorem. Mundum.</p> <p><b>III.</b> Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum Amen. Mun[dum].</p>

<i>Cantoral A</i> (f.178v)	<i>Missale</i> (f.276)	<b>Bar 1:10-11</b> <b>Dan 3:34</b>	<i>E-L Ms. 8</i> (f.83)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.161v)	<i>E-Tc 35.4</i> (f.162v)	<i>E-Tc 35.7</i> (f.110)
<i>In sexto Dominico post Pentecosten</i>	<i>In sexto Dominico post Pentecosten</i>		<i>Initio Anni</i>	<i>Initio Anni</i>	<i>Dom XVII de quotidiano</i>	<i>Initio Anni</i>
<p>Offerte Sacerdotes ad altare Dei nostri holocausta: et orate: ut sint dies vestri sicut dies seculi super terram. <b>P.</b> Et dabit vobis Dominus fortitudinem: alleluia.</p> <p><b>V/Domine</b> propter nomen tuum ne perdas thronum honoris tui: menor esto: noli dissipare testamentum tuum: quod est nobiscum super terram. <b>P.</b> Et dabit</p>	<p>Offerte Sacerdotes ad altare Dei nostri holocausta: et orate: ut sint dies vestri sicut dies seculi super terram. Et dabit vobis Dominus fortitudinem: alleluia.</p> <p><b>V/Domine</b> propter nomen tuum ne perdas thronum honoris tui: menor esto: noli dissipare testamentum tuum: quod est nobiscum super terram. <b>P.</b> Et dabit.</p>	<p><sup>1:10</sup> Et dixerunt: Ecce misimus ad vos pecunias, de quibus emite <b>holocaustomata</b> et thus: et facite manna, et offerte pro peccato, ad aram Domini Dei nostri: <sup>11</sup> et orate pro vita Nabuchodonosor regis Babylonis, et pro vita Baltassar filii ejus, ut sint dies eorum <b>sicut dies caeli super terram</b></p> <p><sup>3:34</sup> Ne, quaesumus, tradas nos in perpetuum <b>propter nomen tuum</b>, et <b>ne dissipes testamentum tuum</b>.</p>	<p>Offerte sacerdotes ad altare dei nostri olocausta et orate ut sint dies vestri sicut dies celi super terram et dabit vobis dominus fortitudinem alleluia.</p> <p><b>II.</b> Domine propter nomen tuum ne perdas thronum honoris tui menor esto noli dissipare testamentum tuum quod est nobiscum super terram.</p> <p><b>III.</b> Haec dicit dominus magnificabo et satiabo animas sacerdotum meorum et plebs mea bonorum meorum(sic) replebitur.</p> <p>Et dabit.</p>	<p>Offerte sacerdotes ad altare dei nostri olocausta et orate ut sint dies vestri sicut dies celi super terram et dabit vobis dominus fortitudinem alleluia.</p> <p><b>II.</b> Domine propter nomen tuum ne perdas thronum honoris tui menor esto noli dissipare testamentum tuum quod [roto].</p>	<p>Offerte sacerdotes ad altare dei nostri olocausta et orate ut sint dies vestri sicut dies celi super terram et dabit vobis dominus fortitudinem alleluia.</p>	<p>Offerte sacerdotes ad altare dei nostri olocausta et orate ut sint dies vestri sicut dies celi super terram et dabit vobis dominus fortitudinem alleluia&gt;.</p>



<i>Cantoral A</i> (f.26v)	<i>Missale</i> (f.61)	Is 60:5 (Imbasciani, 1979) Is 45:14	<i>E-L Ms. 8</i> (f.88v)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.172)
<i>In apparitione seu Epiphania Domini</i>	<i>In apparitione seu Epiphania Domini nostri Iesu Christi</i>		<i>Apparitio Dni</i>	<i>Apparitio Dni</i>
<p>Omnes de Sabba venient offerentes: aurum thus et lapides preciosos. Salutare Domini evangelizabant alleluya.</p> <p><b>V/Viri excelsi</b> ad te transibunt et tui erunt servi subsequentes te colligati vinculis: et adorabunt te quia in te est Deus: et preter te non est alius: renovamini insule Israel et salvamini a Domino in salute eterna. <b>P.</b> Salutare.</p>	<p>Omnes de Sabba venient offerentes: aurum et thus et lapides preciosos: salutare Domini evangelizabant alleluia.</p> <p><b>V/Viri excelsi</b> ad te transibunt et tui erunt servi subsequentes te colligati vinculi: et adorabunt te. Quia in te est Deus: et preter te non est alius: renovamini insule Israel et salvamini a Domino in salute eterna. <b>P.</b> Salutare.</p>	<p><sup>5</sup> Tunc videbis, et afflues; mirabitur et dilatabitur cor tuum: quando conversa fuerit ad te multitudo maris; fortitudo gentium venerit tibi.</p> <p><sup>45:14</sup> Haec dicit Dominus: Labor Aegypti, et negotiatio Aethiopiae, et Sabaim viri <b>sublimes ad te transibunt, et tui erunt;</b> post te ambulabunt, vincti manicis pergent, <b>et te adorabunt,</b> teque deprecabuntur. Tantum in te est Deus, et non est absque te deus.</p>	<p>Omnes de Sabba venient portantes aurum thus et lapides pretiosos salutare domini evangelizabunt alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Viri excelsi ad te transibunt et tui erunt serbi consequentur te conligati in vinculis et adorabunt te quia in te est deus et preter te non est alius renovamini insule Israhel et salvamini a domino in salute eterna.</p> <p>Salutare.</p> <p><b>III.</b> Iherusalem erit tibi dominus lux eterna et deus honor tuus non enim in occasu tibi veniet sol et luna tibi non deficiet in eternum tempus sed erit tibi dominus in luce eterna.</p> <p>Salutare.</p> <p><b>IIII.</b> Gloria et honor Patri et Filio et Spiritu sancto et nunc et Semper et in secula seculorum amen.</p> <p>Salutare.</p>	<p>Omnes de Saba [roto] et lapides pretio[sos] [roto] [evangeliza]bunt alle[luia] [roto]</p> <p>[II.] ad te tra[nsibunt] [roto]</p> <p>[III.] Iherusalem erit tibi dominus lux eterna et deus [roto] tuus non enim in occasu tibi veniet sol et [roto] non deficiet in eternum [mancha] [lu]ce ete[rna].</p>

<i>Cantoral B</i> (f.37v)	<i>Missale</i> (f.285)	Ex 35:29	<i>E-L Ms. 8</i> (f.33v)	<i>E-SI MS 3</i> (f.116v)	<i>GB-Lbl Mss add. 30845</i> (f.11v)
<i>In Natale Sanctorum Martyrum Juliani et Basilisse</i>	<i>In Natale Sanctorum Martyrum Juliani et Basilisse</i>		<i>S. Caeciliae</i>	<i>De sanctis</i>	<i>SS Adriani et Nataliae</i>
Omnes viri atque mulieres mente devota obtulerunt donaria ut fierent opera que iusserat Dominus per manum Moysi cunctis filiis Israel voluntarie alleluia.	Omnes viri atque mulieres mente devota obtulerunt donaria: ut fierent opera que iusserat Dominus per manum Moysi cunctis filiis Israel voluntarie: alleluia.	<sup>29</sup> <b>Omnes viri et mulieres mente devota obtulerunt donaria, ut fierent opera, quae iusserat Dominus per manum Moysi. Cuncti filii Israël voluntaria</b> Domino dedicaverunt.	Omnes viri adque mulieres mente devota obtulerunt donaria ut fierent opera que iusserat Dominus per manum Moysi cunctis filiis Israhel voluntarie alleluia.  <b>II.</b> Quis similis tibi in diis Domine quis similis tibi gloriosus in sanctis mirabilis in magestatibus faciens prodigia. Cunctis.  <b>III.</b> Populum tuum Domine hunc quem liberasti introduc et planta eum in montem hereditatis tuae in preparata habitationes tua quam preparasti Domine sanctificatione tua Domine quod preparaberunt manus tuae. Cunctis.	Omnes viri adque mulieres mente devota obtulerunt donaria ut fierent opera que iusserat Dominus per manu Moysi cunctis filiis Israel voluntarie alleluia.	Omnes viri adque mulieres mente devota obtulerunt donaria ut fierent opera que iusserat Dominus per manum Moysi cunctis filiis Israhel voluntarie alleluia.

<i>Cantoral B</i> (f.29v)	<i>Missale</i> (f.433)	Mt 10:32 Mt 10:39	<i>E-L Ms. 8</i> (f.246v)	<i>GB-Lbl Mss add. 30845</i> (f.141v)
<i>Unius confessoris pontificis et non pontificis</i>	<i>Unius confessoris pontificis et non pontificis</i>		<i>S. Aemiliani</i>	<i>S. Martini</i>
<p>Omnis qui me confessus fuerit coram hominibus dicit Dominus confitebor eum. <b>P.</b> Coram Patre meo alleluia.</p> <p><b>V</b>/Et quicumque perdiderit animam suam propter me: in vitam eternam inveniet eam. <b>P.</b> Coram.</p>	<p>Omnis qui me confessus fuerit coram hominibus dicit Dominus: confitebor eum coram Patre meo: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Et quicumque perdiderit animam suam propter me: in vitam eternam inveniet eam. <b>P.</b> Coram Patre</p>	<p><sup>32</sup> Omnis ergo qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo, qui in caelis est.</p> <p><sup>39</sup> Qui invenit animam suam, perdet illam : et qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam.</p>	<p>Omnis qui me confessus fuerit coram hominibus dicit dominus confitebor eum coram patre meo alleluia.</p> <p><b>II.</b> Et quicumque perdiderit animam suam propter me in vitam eternam inveniet eam. Coram.</p> <p><b>III.</b> Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula sucelorum amen. Coram.</p>	<p>Omnis qui me confessus fuerit coram hominibus dicit dominus confitebor eum coram patre meo alleluia.</p> <p><b>II.</b> Et quicumque perdiderit animam suam propter me in vitam eternam inveniet eam. Alleluia.</p>

<i>Cantoral B (f.50)</i>	<i>Missale (f.315v)</i>	<b>Dan 9:4,17-18</b> <b>Dan 9:20-23</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.238v)</i>
<i>In festo Sancti Matthie Apostoli</i>	<i>In festo Sancti Mathie Apostoli</i>		<i>S. Hieronymi</i>
<p>Oravi Deum meum ego Daniel dicens: exaudi Domine precem servi tui inlumina faciem tuam super sanctuarium tuum. Et propicius intende populum istum: super quem invocatum est nomen tuum Deus: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Quam effunderem precem meam in orationem in conspectu Domini Dei mei pro peccato populi Israel et pro loco sancto eius in tempore sacrificio Gabriel cito pervolans tetigit me et locutus est mihi Daniel dicens vir desideriorum ab initio obsecrationis tue ego egressus sum et veni ut dicam. <b>P.</b> Et propicius.</p>	<p>(=Sancti Bartholomei, fo. 365v)</p> <p>Oravi Deum meum ego Daniel dicens: exaudi Domine precem servi: inlumina faciem tuam super sanctuarium tuum: et propicius intende populum istum: super quem invocatum est nomen tuum Deus: alleluia.</p> <p><b>V</b>/Cum effunderem precem meam in oratione in conspectu Domini Dei mei pro peccato populi Israel: et pro loco sancto eius in tempore sacrificii: Gabriel cito pervolans tetigit me: et locutus est mihi dicens: Daniel vir desideriorum: ab initio obsecrationis tue: ego egressus sum: et veni ut dicam. <b>P.</b> Et propicius intende.</p>	<p><sup>4</sup> Et <b>oravi</b> Dominum <b>Deum meum</b>, et confessus sum, et dixi: Obsecro, Domine Deus magne et terribilis, custodiens pactum, et misericordiam diligentibus te, et custodientibus mandata tua: [...] <sup>17</sup> Nunc ergo exaudi, Deus noster, orationem <b>servi</b> tui, et preces ejus: et ostende <b>faciem tuam super sanctuarium tuum</b>, quod desertum est propter temetipsum. <sup>18</sup> Inclina, Deus meus, aurem tuam, et audi: aperi oculos tuos, et vide desolationem nostram, et civitatem <b>super quam invocatum est nomen tuum</b>: neque enim in justificationibus nostris prosternimus preces ante faciem tuam, sed in miserationibus tuis multis.</p> <p><sup>20</sup> Cumque adhuc loquerer, et <b>orarem</b>, et confiterer peccata mea, et <b>peccata populi mei Israël</b>, et prosternerem preces meas in conspectu Dei mei, pro monte sancto Dei mei: <sup>21</sup> adhuc me loquente in oratione, ecce vir <b>Gabriel</b>, quem videram in visione a principio, <b>cito volans tetigit me</b> in tempore sacrificii vespertini. <sup>22</sup> Et docuit me, et locutus est mihi, dixitque: <b>Daniel</b>, nunc egressus sum ut docerem te, et intelligeres. <sup>23</sup> Ab exordio precum tuarum egressus est sermo: ego autem veni ut indicarem tibi, quia vir desideriorum es: tu ergo animadvertes sermonem, et intellige visionem.</p>	<p>Orabi deum meum ego Daniel dicens exaudi domine precem servi tui inlumina faciem tuam super sanctuarium tuum et propitius intende populum istum super quem invocatum est nomen tuum deus alleluia.</p> <p><b>II.</b> Quum effunderem precem meam in orationem in conspectu domini dei mei pro peccato populi Israhel et pro loco sancto eius in tempore sacrificii Gabriel cito pervolans tetigit me et loquutus est michi dicens Daniel vir desideriorum ab initio obsecrationis tue ego egressus sum et veni ut dicam.</p> <p>Propitius.</p>

<i>Cantoral A (f.23)</i>	<i>Cantoral A (f.167v)</i>	<b>Sap 16:20</b>	<i>Missale (f.56v)</i>	<i>Missale (f.266v)</i>	<i>E-Tc 35.4 (f.167v)</i>
<i>In Dominico ante Epiphania Domini</i>	<i>In festo corporis Domini nostri Iesu Christi.</i>		<i>In Dominica ante Epiphaniam Domini</i>	<i>In festo corporis Domini nostri Iesu Christi</i>	<i>Dom XX de quotidiano</i>
Paratum panem de celo prestitisti et iusticia Domine omne delectamentum in se habentem odorem suavitatis alleluya alleluya.	Paratum panem de celo prestitisti filiis tuis Domine omne delectamentum in se habentem in odorem suavitatis alleluia alleluia.	<sup>20</sup> Pro quibus angelorum esca nutriti populum tuum, et <b>paratum panem de caelo praestitisti</b> illis sine labore, <b>omne delectamentum in se habentem</b> , et omnis saporis suavitatem.	Paratum panem de celo prestitisti filiis tuis Domine: omne delectamentum in se habentem odore suavitatis alleluia alleluia.	Paratum panem de celo prestitisti filiis tuis Domine: omne delectamentum in se habentem in odorem suavitatis: alleluia: alleluia.	Paratum panem de celo prestitisti filiis tuis Domine omne delectamentum in se habentem odorem suavitatis alleluia alleluia.

<i>Cantoral A</i> (f.18v)	<i>Missale</i> (f.38v)	Is 9:6 Is 9:7	<i>E-L Ms. 8</i> (f.72v)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.127)	<i>E-Tc 35.7</i> (f.70v)
<i>In die natalis Domini</i>	<i>In Nativitate Domini Nostri Jesu Christi</i>		<i>Nat Dni</i>	<i>Nat Dni</i>	<i>Nat Dni</i>
<p>Parvulus natus est nobis, et filius datus est nobis. <b>P.</b> Et factus est principatus eius super humeros eius. Alleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluya potestatis eius et pacis eius non erit finis sedebit super thronum David et super regnum eius. <b>P.</b> Et factus.</p>	<p>Parvulus natus est nobis, et filius datus est nobis. Et factus est principatus eius super humeros eius. Alleluia alleluia.</p>	<p><sup>6</sup> <b>Parvulus enim natus est nobis, et filius datus est nobis, et factus est principatus super humerum ejus:</b> et vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri sæculi, Princeps pacis.</p> <p><sup>7</sup> Multiplicabitur <b>ejus</b> imperium, <b>et pacis non erit finis; super solium David, et super regnum ejus</b> sedebit, ut confirmet illud et corroboret in iudicio et justitia, amodo et usque in sempiternum: zelus Domini exercituum faciet hoc.</p>	<p>Parvulus natus est nobis filius datus est nobis et factus est principatus eius super humeros eius alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Potestatis eius et pacis eius non erit finis sedebit super thronum David et super regnum eius. Et factus.</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Gentium populus sedens in tenebris vidit lucem magnam qui sedebant in regione umbre mortis lumen ortum est eis. Et factus.</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculorum amen. &lt;Et&gt; factus.</p>	<p>Parvulus natus est nobis filius datus est nobis &lt;%&gt; et factus est principatus eius super humeros eius alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Potestatis eius et pacis eius non erit finis sedebit super tronum David et super regnum eius. Et factus.</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Gentium poplus sedens in tenebris vidit lucem magnam qui sedebant in regione umbre mortis lumen ortus est eis. Et factus.</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculorum amen. [Et] factus.</p>	<p>Parvulus natus est nobis filius datus est nobis et factus est principatus eius super humeros eius alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Potestatis eius et pacis eius non erit finis sedebit super tronum David et super regnum eius.</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Gentium populus sedens in tenebris vidit lucem magnam qui sedebant in regione umbre mortis lumen ortus est eis. [Et factus].</p> <p><b>III.</b> Alleluia. Gloria et honor patri et filio et spiritui sancto in secula seculorum amen. Et factus.</p>

<i>Cantoral A</i> (f.15v)	<i>Missale</i> (f.19v)	Soph 1:14,7 Soph 3:14-15	<i>E-L Ms. 8</i> (f.61)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.98)	<i>E-Tc 35.7</i> (f.41)
<i>In sexto Dominico Adventu</i>	<i>In Sexto Dominico de Adventu Domini</i>		<i>S. Mariae</i>	<i>S. Mariae</i>	<i>S. Mariae</i>
<p>Prope est dies Domini, quia preparabit Dominus sacrificium. <b>P.</b> Sanctificabit vocatos suos alleluya.</p> <p><b>V</b>/Lauda filia Syon, iubila tu Israhel, letare et exulta filia Iherusalem, abstulit Dominus iudicium tuum, avertit inimicos tuos Rex Israhel Dominus, in medio tui. <b>P.</b> Sanctificare.</p>	<p>Prope est dies Domini, quia preparabit Dominus sacrificium. Sanctificabit vocatos suos alleluia.</p> <p><b>V</b>/Lauda filia Syon: iubila tu Israel, letare et exulta filia Ierusalem, abstulit Dominus iudicium tuum, avertit inimicos tuos Rex Israel Dominus, in medio tui. Sanctificare.</p>	<p><sup>1:14</sup> Juxta est dies Domini magnus: juxta est, et velox nimis. Vox diei Domini amara: tribulabitur ibi fortis. [...] <sup>7</sup> Silete a facie Domini Dei, quia juxta est dies Domini: quia <b>præparavit Dominus</b> hostiam; <b>sanctificavit</b> vocatos suos.</p> <p><sup>3:14</sup> <b>Lauda, filia Sion; jubila, Israël: lætare, et exulta</b> in omni corde, <b>filia Jerusalem.</b> <sup>15</sup> <b>Abstulit Dominus iudicium tuum; avertit inimicos tuos. Rex Israël Dominus in medio tui:</b> non timebis malum ultra.</p>	<p>Prope est dies Domini quia preparabit Dominus sacrificium sanctificabit vocatos suos alleluia.</p> <p><b>II.</b> Lauda filia Syon iubila tu Israhel letare et exulta in omni corde filia Iherusalem abstulit Dominus iudicium tuum avertit inimicos tuos rex Israhel Dominus in medio tui. Sanc[tificabit].</p> <p><b>III.</b>(sic) Non timebis malum ultra in illa die dicetur Iherusalem noli timere Syon non dissolvantur manus tue Dominus Deus tuus in medio tui fortis ipse salvavit. Voca[tos].</p> <p><b>III[I].</b> Sileat omnis caro a facie Domini quia consurrexit de habitaculo sancto suo quia iuxta est dies Domini. Quia preparabit.</p>	<p>Prope est dies Domini quia preparavit Dominus sacrificium &lt;%&gt; sanctificavit &lt;%&gt; vocatos suos alleluia.</p> <p><b>II.</b> Lauda filia Syon iubila tu Israhel letare et exulta in omni corde filia Iherusalem abstulit Dominus iudicium tuum avertit inimicos tuos rex Israhel Dominus in medio tui. Sanctificavit.</p> <p><b>III.</b> Non timebis malum ultra in illa die dicetur Iherusalem noli timere Syon non dissolvantur manus tue Dominus Deus tuus in medio tui fortis ipse salvavit. Voca[tos].</p> <p><b>III.</b> Sileat omnis caro a facie Domini quia consurrexit de habitaculo sancto suo quia iuxta est dies Domini. Quia.</p>	<p>Prope est dies Domini quia preparabit Dominus sacrificium sanctificabit vocatos suos alleluia.</p> <p><b>II.</b> Lauda filia Syon iubila tu Israhel letare et exulta in omni corde filia Iherusalem abstulit Dominus iudicium tuum avertit inimicos tuos rex Israhel Dominus in medio tui. Sanctificabit.</p> <p><b>III.</b> Non timebis malum ultra in illa die dicetur Iherusalem noli timere Syon non dissolvantur manus tue Dominus Deus tuus in medio tui fortis ipse salvabit. Voca[tos].</p> <p><b>III.</b> Sileat omnis caro a facie Domini quia consurrexit de habitaculo sancto suo quia iuxta est dies Domini. Quia.</p>

<i>Cantoral A (f.3v)</i>	<i>Missale (f.3)</i>	Is 24:23 Is 22:21-22 Is 22:23	<i>E-L Ms. 8 (f. 35v)</i>	<i>E-Mah Cod. 30 (f.29)</i>
<i>Dominica prima in Adventu Domini</i>	<i>Dominica prima. Adventus Domini</i>		<i>Dom I Adv Dni</i>	<i>Dom I Adv Dni</i>
<p>Regnabit Dominus in Hierusalem, et in conspectu seniorum glorificabitur alleluia.</p> <p><b>V<sub>1</sub></b>/Hec dicit Dominus, erit quasi pater inhabitantibus Hierusalem, et qui inhabitabit in Syon, et dabo clavem domus David super humeros eius et aperiet, et non est qui claudat. <b>P.</b> In Hierusalem.</p> <p><b>V<sub>2</sub></b>/Constituam illum principem in loco fideli et sedebit in trono claritatis domus patris sui et erit confidens in illo omnis aro a pusillo usque ad magnum. <b>P.</b> In hierusalem.</p>	<p>Regnabit Dominus in Hierusalem, et in conspectu seniorum alleluia.</p> <p><b>V</b>/Hec dicit Dominus, erit quasi pater habitantibus Hierusalem, et qui inhabitat in Syon, et dabo clavem domus David super humeros eius et aperiet, et non est qui claudat Hierusalem alleluia.</p>	<p><sup>24:23</sup> Et erubescet luna, et confundetur sol, cum regnaverit ominus exercituum in monte Sion et <b>in Jerusalem et in conspectu senum suorum</b> fuerit glorificatus.</p> <p><sup>22:21</sup> et induam illum tunica tua, et cingulo tuo confortabo eum, et potestatem tuam dabo in manu ejus; et <b>erit quasi pater habitantibus Jerusalem</b> et domui Juda. <sup>22</sup> <b>Et dabo clavem domus David super humerum ejus; et aperiet, et non erit qui claudat;</b> et claudet, et non erit qui aperiat.</p> <p><sup>22:23</sup> Et figam <b>illum</b> paxillum <b>in loco fideli, et erit</b> in solium gloriæ domui patris ejus.</p>	<p>Regnabit Dominus in Iherusalem et in conspectu seniorum clarificabitur alleluia.</p> <p><b>II.</b> Haec dicit Dominus erit quasi pater inhabitantibus Iherusalem et qui inhavitant in Iudeam et dabo clabem domus David super humeros eius et aperiet et non est qui claudat. Iherusalem.</p> <p><b>III.</b> Constituam illum principem in loco fideli et sedebit in trono claritatis domum patris sui et erit confidens in illo omnis caro a pusillo usque ad magnum. In Iherusalem.</p> <p><b>IIII.</b> Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum.</p>	<p>Regnavit Dominus in &lt;%&gt; Iherusalem et in conspectu seniorum clarificabitur alleluia.</p> <p>[Roto] <b>II.</b> Haec] dicit Dominus erit quasi pater [inhabitan]tibus Iherusalem et qui inhabitant in Iudeam et dabo clavem domus David super umeros eius et aperiet et non est qui claudat.</p> <p>Iherusalem.</p> <p><b>III.</b> Constituam illum principem in loco fideli et sedebit in trono claritatis domus patris sui et erit confidens in illo omnis caro a pusillo usque ad magnum.</p> <p>In Iherusalem.</p> <p><b>IIII.</b> Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto in secula seculorum.</p> <p>Clarificabitur</p>



<i>Cantoral B</i> (f.59v)	<i>Missale</i> (f.325v)	Dan 7:27 ¿Dan 12:1,3-4? (Imbasciani, 1979)	<i>E-L Ms. 8</i> (f.32)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.12v)	<i>GB-Lbl</i> <i>Mss add.</i> <i>30845</i> (f.39)	<i>GB-Lbl Mss</i> <i>add. 11695</i> (f.1)
<i>In festo Sanctorum Martyrum Adriani atque Natalie</i>	<i>In festo Sanctorum Martyrum Adriani arque Natalie</i>		<i>S. Romani</i>	<i>S. Romani</i>	<i>S. Christophori</i>	<i>S. Romani</i>
Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur populo sanctorum. Alleluia. <b>V/</b> Consurget Michael princeps magnus, et salvabitur omnis qui inventus fuerit in libro scriptus, et qui ad iustitiam erudiunt multos, fulgebunt quasi stelle imperpetua eternitate, pertransibunt plurimi et multiplex erit scientia. <b>P.</b> Populo sanctorum.	Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur populo sanctorum. Alleluia. <b>V/</b> Consurget Michael princeps magnus, et salvabitur omnis qui inventus fuerit in libro scriptus, et qui ad iusticiam erudiunt multos, fulgebunt quasi stelle in perpetua eternitate, pertransibunt plurimi et multiplex erit scientia populo sanctorum.	<sup>7:27</sup> <b>Regnum</b> autem, et potestas, et <b>magnitudo regni</b> , quæ est subter omne cælum, detur <b>populo</b> <b>sanctorum</b> Altissimi: cuius regnum, regnum sempiternum est, et omnes reges servient ei, et obedient.  <sup>1</sup> In tempore autem illo consurget Michael princeps magnus, qui stat pro filiis populi tui: et veniet tempus quale non fuit ab eo ex quo gentes esse coeperunt usque ad tempus illud. Et in tempore illo salvabitur populus tuus, omnis qui inventus fuerit scriptus in libro.  <sup>3</sup> Qui autem docti fuerint, fulgebunt quasi splendor firmamenti: et qui ad iustitiam erudiunt multos, quasi stellæ in perpetuas aeternitates.  <sup>4</sup> Tu autem Daniel, claude sermones, et signa librum usque ad tempus statutum: plurimi pertransibunt, et multiplex erit scientia.	Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur populo sanctorum alleluia. <b>II.</b> Consurgens Micahel princeps magnus et salvabitur omnis qui inventus fuerit in libro scriptus et qui ad iustitiam erudiunt multos fulgebunt quasi stelle in perpetuas eternitates <%> pertransibunt plurimi et multiplex erit scientia.	Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur populo sanctorum alleluia. <b>II.</b> Consurgens Micahel princeps magnus et salvabitur omnis qui inventus fuerit in libro scriptus et qui ad [iustitiam erudiunt] [roto] in perpetuas eternitates [roto] pertransibunt plurimi et multiplex erit scientia. [Populo]	Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur populo sanctorum alleluia.	Regnum et potestas et magnitudo regni dabitur populo sanctorum alleluia. [II.] Consurgent Micael princeps magnus et salvabitur omnis qui inventus fuerit in libro scriptus et qui ad iustitiam erudiunt multos fulgebunt quasi stelle in perpetuas eternitates pertransibunt plurimi et multiplex erit scientia. Populo sanctorum.

<i>Cantoral B (f.66v)</i>	<i>Missale (f.331v)</i>	<b>Lc 1:5-6 Lc 1:11-15</b>	<i>E-L Ms. 8 (f.215)</i>
<i>Nativitas Sancti Joannis Baptiste</i>	<i>Nativitas Sancti Johannis Baptiste</i>		<i>Nat S. Ioannis Bapt</i>
<p>Sacerdos Zacharias fuit de vice Abia, et uxor illi de filiabus Aaron, erant enim iusti ambo ante Deum, incedentes in omnibus mandatis et iustificationibus Domini. <b>P.</b> Sine querela. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Apparuit Zacharie Angelus Domini stans a dextris altaris, dicens: ne timeas Zacharia, quoniam exaudita est deprecatio tua, et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium, et vocabis nomen eius Ioannem, et erit tibi gaudium et exultatio, et multi in nativitate eius gaudebunt. Et erit magnus coram Domino. <b>P.</b> Sine querela.</p>	<p>Sacerdos Zacharias fuit de vice Abia, et uxor illi de filiabus Aaron, erant enim iusti ambo ante Deum, incedentes in omnibus mandatis et iustificationibus Domini sine querela. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Apparuit Zacharie Angelus Domini stans a dextris altaris, dicens: ne timeas Zacharia, quoniam exaudita est deprecatio tua, et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium, et vocabis nomen eius Johannem, et erit tibi gaudium et exultatio, et multi in nativitate eius gaudebunt, et erit magnus coram Domino. <b>P.</b> Sine querela. Alleluia.</p>	<p><sup>5</sup> Fuit in diebus Herodis, regis Judææ, sacerdos quidam nomine <b>Zacharias de vice Abia, et uxor illius de filiabus Aaron</b>, et nomen ejus Elisabeth. <sup>6</sup> <b>Erant autem iusti ambo ante Deum, incedentes in omnibus mandatis et justificationibus Domini</b> sine querela.</p> <p><sup>11</sup> <b>Apparuit autem illi angelus Domini, stans a dextris altaris</b> incensi. <sup>12</sup> Et Zacharias turbatus est videns, et timor irruit super eum. <sup>13</sup> Ait autem ad illum angelus: <b>Ne timeas, Zacharia, quoniam exaudita est deprecatio tua: et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium, et vocabis nomen ejus Joannem: <sup>14</sup> et erit gaudium tibi, et exultatio, et multi in nativitate ejus gaudebunt: <sup>15</sup> erit enim magnus coram Domino:</b> et vinum et siceram non bibet, et Spiritu Sancto replebitur adhuc ex utero matris suæ:</p>	<p>Sacerdos Zaccarias fuit de vice Avia et huxor illi de filiabus Aaron erant enim iusti ambo ante deum incedentes in omnibus mandatis et iustificationibus domini. Sine querella alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Apparuit Zaccarie angelus Domini stans a dextris altaris et dixit ne timeas Zaccarias quoniam exaudita est deprecatio tua et uxor tua Helisabeth pariet tibi filium et vocabis nomen eius Iohannes et erit tibi gaudium et exultatio et multi in nativitate eius gaudebunt et erit magnus coram domino.</p> <p>Sine querella.</p> <p><b>III.</b> Zaccarias repletus est spiritu sancto et prophetabat dicens: benedictus deus Israhel quia visitabit et fecit redemptionem plevis sue et erexit cornu salutis nobis in domo David pueri sui et tu puer propheta altissimi vocaberis preibis enim ante faciem domini preparare vias eius ad dandam scientiam salutis plebi eius.</p> <p>Sine querella.</p>

<b><i>GB-Lbl Mss add. 30845 (f.21v)</i></b>	<b><i>E-Tc 35.6 (f.135v)</i></b>	<b><i>E-Tmsc n°1325 (f.12v)</i></b>
<i>Nat S. Ioannis Bapt</i>	<i>Nat S. Ioannis Bapt</i>	<i>Nat S. Ioannis Bapt</i>
Sacerdos Zaccarias fuit de vice Abia et uxor illi de filiabus Aaron erant enim iusti ambo ante deum incedentes in omnibus mandatis et iustificationibus domini. Sine querella alleluia alleluia. <b>II.</b> Apparuit Zaccarie angelus Domini stans a dextris altaris et dixit ne timeas Zaccarias quoniam exaudita est deprecatio tua et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium et vocabis nomen eius Iohannes et erit tibi gaudium et exultatio et multi in nativitate eius gaudebunt et erit magnus coram domino. Sine querella.	Sacerdos Zaccarias fuit de vice Abia et uxor illi de filiabus Aaron erant enim iusti ambo ante deum incedentes in omnibus mandatis et iustificationibus domini. Sine querella alleluia alleluia. <b>II.</b> Apparuit Zaccarie angelus Domini stans a dextris altaris et dixit ne timeas Zaccarias quoniam exaudita est deprecatio tua et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium et vocabis nomen eius Iohannes et erit tibi gaudium et exultatio et multi in nativitate eius gaudebunt et erit magnus coram domino. Sine querella alleluia.	Sacerdos Zaccarias fuit de vice Abia et uxor illi de filiabus Aaron erant enim iusti ambo ante deum incedentes in omnibus mandatis et iustificationibus domini. Sine querella alleluia alleluia. <b>II.</b> Apparuit Zaccarie angelus Domini stans a dextris altaris dicens ne timeas Zaccarias quoniam exaudita est deprecatio tua et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium et vocabis nomen eius Iohannem et erit tibi gaudium et exultatio et multi in nativitate eius gaudebunt et erit magnus coram domino. Sine querella.

<b><i>Cantoral A (f.174v)</i></b>	<b><i>Missale (f.272v)</i></b>	<b><i>¿Num 15:25? (Imbasciani, 1979)</i></b>
<i>In IIII Dominico post Pentecosten</i>	<i>In IIII Dominico post Pentecosten</i>	
Sacerdotes Domini offerte incensum Domino pro peccato et pro delicto. <b>P.</b> Legitimum sempiternum est in generationibus. Alleluia. De sacrificiis Domini. Alleluia. Alleluia. <b>V/</b> Alleluia. Dixit Dominus ad Moysen. Sacerdos cum ad sacrosancto accesserit, offeret oblationem in odorem suavissimum Domino, et ponet in tabernaculum testimonii. <b>P.</b> Legitimum.	Sacerdotes Domini offerunt incensum Domino pro peccato, pro delicto legitimum sempiternum est in generationibus. Alleluia. De sacrificiis Domini. Alleluia. Alleluia. <b>V/</b> Alleluia. Dixit Dominus ad Moysen. Sacerdos cum ad sacrosanctum accesserit, offeret oblationem in odorem suavissimum Domino, et ponet in tabernaculo testimonii. <b>P.</b> De sacrificiis.	<sup>25</sup> et rogabit sacerdos pro omni multitudine filiorum Israel, et dimittetur eis, quoniam non sponte peccaverunt, nihilominus offerentes incensum Domino pro se et pro peccato atque errore suo.

<i>Cantoral A (f.142)</i>	<i>Missale (f.215)</i>	ⲉ?
<i>Sabbato Pasche</i>	<i>Sabbato Pasche</i>	
<p>Sacerdotes qui aporinquant Domino, illi ponant sancta sanctorum et sacrificium pro peccato. <b>P.</b> Quia locus sanctus est aleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Claritas Dei veniebat per viam que est ad orientem, et vox eius sicut vox aquarum multarum, et terra splendebat in circuito alacritate. <b>P.</b> Quia.</p>	<p>Sacerdotes qui apporinquant Domino, illi ponant sancta sanctorum et sacrificium pro peccato. <b>P.</b> Quia locus sanctus est aleluia alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia. Claritas Dei veniebat per viam que est ad orientem, et vox eius sicut vox aquarum multarum, et terra splendebat in circuito alacritate. <b>P.</b> Quia.</p>	ⲉ?

<i>Cantoral A (f.52v)</i>	<i>Missale (f.129)</i>	<b>Ps 50:19</b> <b>Ps 50:20</b>	<i>E-Tc 35.5 (f.71v)</i>
<i>Dominica IIII in Quadragesima</i>	<i>In IIII Dominico Quadragesime</i>		<i>Dom IV XLmae</i>
Sacrificium Deo spiritus contribulatus. <b>P.</b> Cor contritum et humiliatum Deus non despicit. <b>V/</b> Benefac Domine in bona voluntate tua Syon ut edificentur muri Iherusalem. <b>P.</b> Cor contritum	Sacrificium Deo spiritus contribulatus. Cor contritum et humiliatum Deus non despicit. <b>V/</b> Benefac Domine in bona voluntate tua Syon, ut edificentur muri Hierusalem. <b>P.</b> Cor contritum	<sup>19</sup> <b>Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicias.</b>  <sup>20</sup> <b>Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem.</b>	Sacrificium deo spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum deus non despicit. <b>II.</b> Bene fac domine in bona voluntate tua Sion ut edificentur muri Iherusalem. Cor con[tritum].
<b><i>E-L Ms. 8 (f.125)</i></b>	<b><i>E-Mah Cod. 56 (f.44)</i></b>	<b><i>E-SI MS 3 (f.92)</i></b>	<b><i>E-SI MS 4 (f.251)</i></b>
<i>Dom II XLmae</i>	<i>In Cena Domini</i>	<i>De tribulatis</i>	<i>De uno tribulato</i>
Sacrificium deo spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum deus non despicias. <b>II.</b> Bene fac domine in bona voluntate tua Syon ut edificentur muri Iherusalem. Cor con[tritum]. <b>III.</b> Acceptabis sacrificum iustitie oblationes et olocausta. Cor [contritum]. <b>IIII.</b> Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto in Secula Seculorum Amen. Cor [contritum].	Sacrificium deo spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum deus non despicias. <b>II.</b> Bene fac domine in bona voluntate tua Syon ut hedificentur muri Iherusalem. Cor con[tritum]. <b>III.</b> Acceptavis sacrificum iustitie oblationes et olocausta. Cor con[tritum].	Sacrificium deo spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum deus non despicias. <b>II.</b> Bene domine in bona voluntate tua Sion ut edificentur muri Iherusalem. Cor [contritum].	Sacrificium deo spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum deus non despicit. <b>II.</b> Bene fac domine in bona voluntate tua Syon ut hedificentur muri Iherusalem. Cor con[tritum].

<i>Cantoral A</i> (f.46v)	<i>Missale</i> (f.119)	Jos 22:27 Jos 23:6	<i>E-L Ms. 8</i> (f.121)	<i>E-L Ms. 8</i> (f.157)	<i>E-Mah Cod. 56</i> (f.49)	<i>E-Tc 35.5</i> (f.48)
<i>Dominica III in Quadragesima</i>	<i>In tertio Dominico Quadragesime</i>		<i>XLma 2 IV</i>	<i>XLma 6 II</i>	<i>XLma 6 VI</i>	<i>Dom III XLmae</i>
Serviamus Domino Deo nostro. <b>P.</b> Et iuris nostri sit offerre holocausta et victimas, et pacificas hostias.  <b>V/</b> Confortamini et estote solliciti, ut custodiatis cuncta que scripta sunt in volumine legis Moysi. <b>P.</b> Et iuris.	Serviamus Domino Deo nostro. Et iuris nostri sit offerre holocausta et victimas, et pacificas hostias.  <b>V/</b> Confortamini et estote solliciti, ut custodiatis cuncta que scripta sunt in volumine legis Moysis. <b>P.</b> Et iuris.	<sup>22:27</sup> sed in testimonium inter nos et vos, et sobolem nostram vestramque progeniem, ut <b>serviamus</b> <b>Domino, et iuris</b> <b>nostri sit offerre et</b> <b>holocausta, et</b> <b>victimās, et</b> <b>pacificas hostias:</b> et nequaquam dicant cras filii vestri filiis nostris: Non est vobis pars in Domino.  <sup>23:6</sup> Tantum <b>confortamini, et</b> <b>estote solliciti, ut</b> <b>custodiatis cuncta</b> <b>quæ scripta sunt in</b> <b>volumine legis</b> <b>Moysi:</b> et non declinetis ab eis neque ad dexteram neque ad sinistram.	Serviamus domino deo nostro et iuris nostri sint offerre olocausta et victimas pacificas et hostias. <b>II.</b> Confortamini et estote perfecti ut custodiatis cuncta que scripta sunt in volumine legis Moysi. Et iuris.	Serviamus domino deo nostro et iuris nostri sit offerre olocausta et victimas pacificas et hostias. <b>II.</b> Confortamini et estote solliciti ut custodiatis cuncta que scripta sunt in volumine legis Moysi. Et iuris nostri. <b>III.</b> Dominus deus vester ipse pro vobis pugnabit sicut pollicitus est hoc tantum diligentissime studete ut diligatis dominum deum nostrum. Et iuris.	Serviamus domino deo nostro et iuris nostri sit offerre olocausta et victimas pacificas et hostias. <b>II.</b> Confortamini et estote perfecti ut custodiatis cuncta que scripta sunt in volumine legis Moysi. Et iuris.	Serviamus domino deo nostro et iuris nostri sit offerre olocausta et victimas et pacificas hostias. <b>II.</b> Confortamini et estote solliciti ut custodiatis cuncta que scribta sunt in volumine legis Moysi. Et iuris.

<i>Cantoral B</i> (f.90)	<i>Missale</i> (f.376v)	Lev 26:3-4	<i>E-Tc 35.4</i> (f.133)
<i>In Ieuinio Sancti Cipriani</i>	<i>In Ieuinio Sancti Cipriani</i>		<i>Dom X de quotidiano</i>
Si in preceptis meis ambulaveritis, et custodieritis mandata mea, et feceritis ea, dicit Dominus, dabo vobis pluviam temporibus suis, et terra gignet germen suum, et pomi arbores replebuntur. Alleluia. Alleluia.	Si in preceptis meis ambulaveritis, et custodieritis mandata mea, et feceritis ea, dicit Dominus, dabo vobis pluviam temporibus suis, et terra gignet germen suum, et pomi arbores replebuntur. Alleluia. Alleluia.	<sup>3</sup> <b>Si in præceptis meis ambulaveritis, et mandata mea custodieritis, et feceritis ea, dabo vobis pluvias temporibus suis, <sup>4</sup> et terra gignet germen suum, et pomis arbores replebuntur.</b>	Si in preceptis meis ambulaveritis, et custodieritis mandata mea, et feceritis ea, dicit Dominus, dabo vobis pluviam temporibus suis, et terra gignet germen suum, et pomis arbores replebuntur. Alleluia. Alleluia.

<i>Cantoral B</i> (f.110)	<i>Missale</i> (f.30)	Eccli 24:17,20 Eccli 24:21-23, 25-27	<i>E-L Ms. 8</i> (f.101)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.221v)	<i>E-Zfm Ms. 418</i> (f.5v)
<i>In Sancte Eulalie Virginis</i>	<i>In Sancte Eulalie Virginis</i>		<i>S. Agathae</i>	<i>S. Eulaliae barc</i>	<i>S. Agathae</i>
Sicut cedrus exaltata sum in Libano et quasi cipressus in monte Sion. <b>P.</b> Quasi mirrha electa dedit suavitatem odoris alleluia. <b>V</b> /Sicut storax et galbanus et onix et gutta, et quasi Libanus non incensus vaporavi habitationem meam, ego quasi terevintus expandi ramos meos, et rami mei honoris et gratie, ego quasi vitis	Sicut cedrus exaltata sum in Libano et quasi cipressus in monte Syon. Quasi mirrha electa dedi suavitatem odoris alleluia. <b>V</b> /Sicut storax et galbanus et onix et gutta, et quasi Libanus non incensus vaporavi habitationem meam, ego quasi terebintus expandi ramos, et rami mei honoris et gratiae, ego quasi vitis fructificavi	<sup>17</sup> Quasi <b>cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion:</b> <sup>20</sup> Sicut cinnamomum et balsamum aromatizans odorem dedi; <b>quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris:</b>  <sup>21</sup> et quasi <b>storax, et galbanus, et ungula, et gutta, et quasi Libanus non incisus vaporavi habitationem meam,</b> et quasi balsamum non mistum	Sicut cedrus exaltata sum in Libano et quasi cipressus in montem Syon quasi mirra electa dedi suavitatem hodoris alleluia. <b>II.</b> Sicut storax et galbanus et honix et gutta et quasi Libanus non incisus vaporabit habitationem meam ego quasi terebinctus expandi ramos meos et rami mei odoris et gratie ego quasi vitis	<% Sicut cedrus exaltata sum in Libano et quasi cipressus in montem Syon quasi mirra electa dedi suavitatem odoris alleluia>. <b>II.</b> Sicut storax et galbanus et onix et gutta et quasi [Libanus] non incisus vaporabi habitationem [meam ego] quasi	[S]icut cedrus exaltata sum in Libano et quasi cipressus in montem Syon <%> quasi mirra electa dedi suavitatem odoris alleluia. <b>[II.]</b> Sicut storax et galbanus et onix et gutta et quasi cLibanus(sic) non incisus vaporabi habitationem meam ego quasi terebinctus expandi ramos meos et rami mei [o]doris et gratie ego quasi vitis

fructificavi suavitatem odoris, in me spes omnis vite et virtutis, transite ad me omnes qui concupiscitis me, et a generationibus meis adimplemini, spiritus enim meus super mel dulcis. <b>P.</b> Quasi mirrha.	suavitatem odoris, in me spes omnis vite et virtutis, transite ad me omnes qui concupiscitis me, et a generationibus meis adimplemini, spiritus enim meus super mel dulcis. <b>P.</b> Quasi mirrha electa dedi suavitatem odoris alleluia.	odor meus. <sup>22</sup> <b>Ego quasi terebinthus extendi ramos meos, et rami mei honoris et gratiæ.</b> <sup>23</sup> <b>Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris:</b> et flores mei fructus honoris et honestatis. [...] <sup>25</sup> In me gratia omnis viæ et veritatis: <b>in me omnis spes vitæ et virtutis.</b> <sup>26</sup> <b>Transite ad me, omnes qui concupiscitis me, et a generationibus meis implemini:</b> <sup>27</sup> <b>spiritus enim meus super mel dulcis,</b> et hæreditas mea super mel et favum.	fructificabi suavitatem hodoris in me est spes omnis vite et virtutis transite ad me omnes qui concupiscitis me et a generationibus meis adimplemini spiritus enim meus supra mella dulcis. Quasi. <b>III.</b> Sicut palma exaltata sum in montem et quasi plantatio rose in Iherico velut oliba speciosa in campis et quasi platanus dilatata sum in plateis. Quasi.	[terebinctus] expandi ramos meos et [roto] quasi vitis fructificavi [roto].	fructificabi [suabita]tem odoris in me est spes omnis vite et virtutis transite ad me omnes qui concupiscitis me et a generationibus meis adimplemini spiritus enim [roto] supra mella dulcis. Quasi mirra. <b>III.</b> Sicut palma exaltata sum in montem et quasi plan[tatio] rose in Gerico quasi oliba speciosa in campis et quasi plantatonus dilatata sum in plateis. Quasi mirra.
--	--	---	--	---	---

<i>Cantoral B</i> (f.33)	<i>Missale</i> (f.437)	Cant 4:4,10	<i>E-L Ms. 8</i> (f.78v)	<i>E-L Ms. 8</i> (f.254v)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.146v)	<i>GB-Lbl Mss</i> <i>add. 30845</i> (f.88)	<i>E-Tc 35.7</i> (f.49v)
<i>Unius virginis</i>	<i>Unius virginis</i>		<i>S. Columbae</i>	<i>De una virgine</i>	<i>S. Columbae</i>	<i>Assum S. Mariae</i>	<i>Assum S. Mariae</i>
Sicut turris David edificata est, et reprehensio non est in te, quam speciosa et decora facta	Sicut turris David edificata es, et reprehensio non est in te, quam speciosa et decora	<sup>4</sup> <b>Sicut turris David</b> collum tuum, quæ <b>ædificata est</b> cum propugnaculis; mille clypei	Sicut turris David edificata es et reprehensio non est in te quam speciosa et decora facta es in ornamento tuo et hodor unguentorum tuorum sicut hodor	Sicut turris David edificata es et reprehensio non est in te quam speciosa et decora facta es in ornamento tuo et	[roto] <b>II.</b> Sicut columbe [roto] habundantiam aquarum [roto] fiale aromatum gignentes	Sicut turris Dabit(sic) edificata es et reprehensio in te non est quam speciosa et decora facta es in	Sicut turris David edificata es et reprehensio non est in te quam speciosa et decora facta es in ornamento tuo et



est in ornamento tuo, et odor unguentorum tuorum sicut odor Libani, super omnia aromata, alleluia.	facta es in ornamento tuo, et odor unguentorum tuorum sicut odor Libani, super omnia aromata, alleluia.	pendent ex ea, omnis armatura fortium. [...] <sup>10</sup> Quam pulchræ sunt mammæ tuæ, soror mea sponsa! pulchriora sunt ubera tua vino, et <b>odor unguentorum tuorum super omnia aromata.</b>	Libani super omnia aromata alleluia. <b>II.</b> Sicut columbe sedentes super abundantia aquarum et sicut fiale aromatum gignentes ungentoria et sicut lilia distillantia mirra et sicut ornatilia aurea plena Tarsis et sicut Libanus electus et sicut cedrus et sicut columnne marmoree posite super vases aureos formose. Quam. <b>III.</b> Hec est que ascendit a deserto sicut propago vitis fumo incensi hodorificata est sicut mirra et tus ab omnibus odoribus ecce potentia potentibus Israhel stantes in circuitu eius omnes dicent. Speciosa et decora.	hodor unguentorum tuorum sicut hodor Libani super omnia aromata alleluia. <b>II.</b> Sicut columbe sedentes super habundantia aquarum et sicut fiale aromatum gignentes ungentoria et sicut lilia distillantia mirra et sicut ornatilia aurea plena turris <% et sicut Livanus electus et sicut cedrus> et sicut columnne marmoree posite super vases aureos formose. <Quam>. <b>III.</b> Haec est que ascendit.	ungentoria et sicut lilia distillantia mirra et sicut ornatilia aurea plena turris et sicut Libanus electus et sicut cedrus crecit in Libano et sicut columnne marmoree posite super vases aureos formose. Quam <b>III.</b> Hec est que ascendit a deserto sicut propago vitis fumo incensi odorificata es sicut mirra et tus ab omnibus odoribus ecce potentia potentibus Israhel stantes in circuitu eius omnes dicent. [roto]	ornamento tuo et odor unguentorum tuorum sicut odor Libani super omnia aromata. <b>II.</b> Sicut columbe sedentes super abundantia aquarum et sicut fiale aromatum gignentes ungentoria et sicut lilia distillantia mirra et sicut ornatilia aurea plena Tarsis et sicut Libanus electus et sicut cedrus et sicut columnne marmoree posite super vases aureos formose. Super omnia.	odor unguentorum tuorum sicut odor Libani super omnia aromata alleluia. <b>II.</b> Sicut columbe sedentes super habundantia aquarum et sicut fiale aromatum gignentes ungentoria et sicut lilia distillantia mirra et sicut ornatilia aurea plena Tarsis et sicut Libanus electus et sicut cedrus et sicut columnne marmoree posite super vases aureos formose. Quam speciosa.
--	---	---	---	--	--	--	--

<i>Cantoral A</i> (f.133v)	<i>Missale</i> (f.202v)	Num 28:16-19 Num 28:19,24	<i>E-L Ms. 8</i> (f.178)	<i>E-Tc 35.5</i> (f.203)
<i>Feria III Pasche</i>	<i>Feria Tertia post Pascha</i>		<i>Fer IV de Oct Pasch</i>	<i>Fer III de Oct Pasch</i>
<p>Solempnem habebitis istum diem festum Domino. Et offertis septem diebus fructum holocausti in odorem suavitatis Domino, alleluia.</p> <p><b>V/</b> Alleluia loquutus est Dominus ad Moysen dicens loquere filiis Israel dicens a deos munera mea et fructus mihi in odorem suavitatis observabitis offerre mihi in diem sollemnem. <b>P.</b> Et offertis.</p>	<p>Solennem habebitis istum diem festum Domino. Et offertis septem diebus fructum holocausti in odorem suavitatis Domino, alleluia.</p>	<p><sup>16</sup> Mense autem primo, quartadecima die mensis, Phase Domini erit, <sup>17</sup> et quintadecima die <b>solemnitas: septem diebus</b> vescentur azymis. <sup>18</sup> Quarum dies prima venerabilis et sancta erit: omne opus servile non facietis in ea. <sup>19</sup> <b>Offeretisque</b> incensum <b>holocaustum Domino</b>, vitulos de armento duos, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem. [...]</p> <p><sup>19</sup> Offeretisque incensum holocaustum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem. [...] <sup>24</sup> Ita facietis per singulos dies septem dierum in fomitem ignis, et in <b>odorem suavissimum</b> Domino, qui surget de holocausto, et de libationibus singulorum.</p>	<p>Sollemnem abeatis istum diem festum Domino et offeretis septem diebus fructum olocausti in odorem suabitatis Domino alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Alleluia. Loquutus est Dominus ad Moysen dicens loquere filiis Israhel dicens ad eos munera mea et fructus meos in odorem suabitatis offerre mici in diem sollemnem.</p> <p>Offerretis.</p> <p><b>III.</b> Alleluia offeretis domino septem diebus odorem suabitatis preter olocaustum sempiternum altissimo facies litationes eius et dies primus sanctus erit vobis in sempiternum.</p> <p>Offerretis.</p>	<p>Sollemnem habetis istum diem festum Domino et offeretis septem diebus fructum olocausti in odorem suabitatis Domino alleluia alleluia.</p>

<i>Cantoral B</i> (f.91)	<i>Missale</i> (f.380v)	Eccli 50:13-15 Eccli 50:7,6,8,11	<i>E-L Ms. 8</i> (f.39)	<i>E-Mah Cod. 30</i> (f.39v)
<i>In festo Sancti Cipriani</i>	<i>In Festo Sancti Cipriani</i>		<i>S. Saturnini</i>	<i>S. Saturnini</i>
<p>Stans Sacerdos ad altare in circuitu eius corona fratrū, quasi geminē cedrorū in Libano circumdederunt eum sicut arbores palmarum. <b>P.</b> Et obtulit oblationem Domino in conspectu universe Ecclesie. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Exaltatus est et fulget in templo Dei. Quasi stella matutina in medio nube. Et sicut Luna plena in diebus suis, sicut arcus pacis inluminans in nubibus glorie. Et sicut oliva germinans fructus, accepit autem stolam sanctam. <b>P.</b> Et obtulit.</p>	<p>Stans Sacerdos ad altare in circuitu eius corona fratrū, quasi germen cedrorū in Libano circumdederunt eum sicut arbores palmarum. Et obtulit oblationem Domino in conspectu universe Ecclesie. Alleluia.</p> <p><b>V/</b> Exaltatus est et fulget in templo Dei quasi stella matutina in medio nube, et sicut Luna plena in diebus suis, sicut arcus pacis inluminans in nubibus glorie. Et sicut oliva germinans fructum, accepit autem stolam sanctam. <b>P.</b> Et obtulit oblationem Domino.</p>	<p><sup>13</sup> In accipiēdo autem partes de manu <b>sacerdotum</b>, et ipse stans iuxta aram: et circa illum corona fratrū: quasi plantatio cedri in monte Libano, <sup>14</sup> sic circa illum steterunt quasi rami palmæ: et omnes filii Aaron in gloria sua. <sup>15</sup> Oblatio autem Domini in manibus ipsorum coram omni sinagoga Israël: et consummatione fungens in ara, amplificare <b>oblationem</b> excelsi Regis,</p> <p><sup>6</sup> <b>Quasi stella matutina in medio nebulæ</b>, et quasi luna plena, in diebus suis lucet: <sup>7</sup> et quasi sol <b>refulgens</b>, sic ille effulsit <b>in templo Dei</b>. <sup>8</sup> Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ, et quasi flos rosarum in diebus vernis, et quasi lilia quæ sunt in transitu aquæ, et quasi thus redolens in <b>diebus</b> æstatis. [...] <sup>11</sup> quasi <b>oliva</b> pullulans, et cypressus in altitudinem se extollens, in <b>accipiēdo</b> ipsum <b>stolam</b> gloriæ, et vestiri eum in consummationem virtutis.</p>	<p>Stans sacerdos ad altare in circuitu eius corona fratrū quasi germen cedrorū in Libano circumdederunt eum sicut arbores palmarum et obtulit oblationem Domino in conspectu universo ecclesie alleluia.</p> <p><b>II.</b> Exaltatus est et fulget in templo Dei quasi stella matutina in media nube et sicut luna plena in diebus suis sicut arcus pacis inluminans in nubibus pluvie et sicut oliba germinans fructum accepit autem stolam sanctam.</p> <p>Et obtulit.</p> <p><b>III.</b> Extendit super libatorium manus suas et libavit de sanguine ube et effudit in fundamento altaris odorem suavitatis altissimo Deo regi omnium et omnes sacerdotes exclamaverunt et auditam fecerunt vocem magnam in memoria in conspectu altissimi Dei.</p> <p>Et obtulit.</p>	<p>Stans sacerdos ad altare in [circuitu eius corona fratrū quasi] germen cedrorū in Libano [circumdederunt eum] sicut arbores palmarum &lt;%&gt; et obtulit oblationem Domino in conspectu universe ecclesie alleluia.</p> <p><b>II.</b> Exaltatus est et fulget in templo Dei quasi stella matutina in media nube et sicut luna plena in diebus suis sicut arcus pacis inluminans in nubibus pluvie et sicut oliba germinans fructum accepit autem stolam sanctam. [roto]</p>

<i>Cantoral A</i> (f.149)	<i>Missale</i> (f.244)	Apoc 8:3-4 Apoc 5:1-5	<i>E-L Ms. 8</i> (f.194)	<i>E-Tc 35.4</i> (f.40)
<i>In quinto Dominico Pasche</i>	<i>In quinto Dominico Pasche</i>		<i>Dom IV p Oct Pasch</i>	<i>Dom IV p Oct Pasch</i>
<p>Stetit Angelus ante aram Dei habens turibulum aureum, et date sunt ei supplicationes multe ut darent de orationibus sanctorum ad altare Domini, quod est ante thronum. Et ascendit fumus supplicationum de manu Angeli. <b>P.</b> In conspectu Dei. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/V</b> Vidi librum in dextera Dei sedentis supra thronum, scriptum intus. Et retro signatum signis septem et audiui Angelum fortem. Predicantem voce magna quis dignus est aperire librum et videre signa eius nec quisquam poterat. Neque in celo neque in terra. Neque subtus terram a perire librum aut prospicere illum, et ego flebam multum. Quod nemo dignus inventus esset qui aperiret librum aut videre illum et dixit michi unus ex senioribus. Ne fleveris. Ecce vincit Leo de</p>	<p>Stetit Angelus ante aram Dei habens turibulum aureum, et date sunt ei supplicationes multe ut daret de orationibus sanctorum ad altare Domini, quod est ante thronum. Et ascendit fumus supplicationum de manu Angeli. In conspectu Dei. Alleluia. Alleluia. Alleluia.</p> <p><b>V/V</b> Vidi librum in dextera Dei sedentis supra thronum, scriptum intus et retro, signatum signis septem, et audiui Angelum fortem predicantem voce magna. Quis dignus est aperire librum et videre signa eius? Nec quisquam poterat. Neque in celo neque in terra neque subtus terram a perire librum aut prospicere illum, et ego flebam multum quod nemo dignus inventus esset, qui aperiret librum aut videret illum, et dixit mihi unus ex senioribus. Ne fleveris. Ecce</p>	<p><sup>3</sup> Et alius <b>angelus</b> venit, et <b>stetit ante altare habens turibulum aureum: et data sunt illi incensa multa, ut daret de orationibus sanctorum</b> omnium super <b>altare aureum, quod est ante thronum Dei.</b> <sup>4</sup> <b>Et ascendit fumus</b> incensorum de orationibus sanctorum <b>de manu angeli</b> coram Deo.</p> <p><sup>1</sup> Et <b>vidi in dextera sedentis supra thronum</b>, librum <b>scriptum intus et</b> foris, <b>signatum</b> sigillis <b>septem.</b> <sup>2</sup> <b>Et vidi angelum fortem, prædicantem voce magna: Quis est dignus aperire librum</b>, et solvere signacula <b>ejus?</b> <sup>3</sup> Et nemo poterat <b>neque in caelo, neque in terra, neque subtus terram aperire librum</b>, neque respicere <b>illum.</b> <sup>4</sup> <b>Et ego flebam multum, quoniam nemo dignus inventus est</b></p>	<p>Stetit angelus super aram dei habens turabulum aurem et date sunt ei supplicationes multe ut darent de orationibus sanctorum ad altare coram domino quod est ante tronum et ascendit fumus supplicationum de manu angeli in conspectu dei alleluia alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Vidi librum in dextera dei sedentis supra tronum scriptum intus et retro signatum signis septem et audiui angelum fortem prædicantem vocem magnam. Quis dignus est accipere librum aut videre signa eius nec quisquam poterat neque in caelo neque in terra neque sub terra aperire librum aut prospicere illum et ego flebam multum quod nemo dignus inventus esset qui aperiret librum aut videre illum et dixit mici unus ex senioribus ne fleveris ecce vicit leo de tribu Iuda radix David aperire librum et septem signa eius.</p> <p>In conspectu.</p> <p><b>III.</b> Vidi in medio throni et in medio quattuor animalium et seniorum agnum stantem quasi occisum habentem cornua septem et oculos septem qui sunt septem</p>	<p>Stetit angelus super aram dei abens turabulum aurem et date sunt ei supplicationes multe ut darent de orationibus sanctorum ad altare coram domino quod est ante tronum et ascendit fumus supplicationum de manu angeli. In conspectu dei alleluia alleluia alleluia.</p>

tribu Iuda. Radix David. Aperire librum. Et septem signa eius. <b>P.</b> In conspectu.	vicit Leo de tribu Juda. Radix David aperire librum. Et septem signa eius. <b>P.</b> In conspectu Dei.	<b>aperire librum, nec videre</b> eum. <sup>5</sup> <b>Et unus de</b> <b>senioribus</b> dixit mihi: <b>Ne</b> <b>fleveris: ecce vicit leo de</b> <b>tribu Juda, radix David,</b> <b>aperire librum, et solvere</b> <b>septem signacula ejus.</b>	spiritus dei missi per orbem terrarum et venit et accepit librum de dextera sedentis in trono et quum accepisset librum quattuor animalia et seniores prostraverunt se ante agnum habentes singuli citharas aureas et fialas plenas odoramentis supplicationum et cantabant canticum novum dicentes dignus es accipere librum et solvere signa eius quoniam occisus es et redemisti nos domine sanguine tuo. In conspectu.	
--	---	--	---	--

<b><i>Cantoral A (f.21)</i></b>	<b><i>Missale (f.54)</i></b>	<b><i>ξ?</i></b>	<b><i>Cantoral B (f.36)</i></b>	<b><i>Missale (f.439)</i></b>
<i>In die Circumcisionis Domini</i>	<i>In Circumcisione Domini</i>		<i>Plurimarum Virginum</i>	<i>Plurimarum Virginum</i>
Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui secundum nomen tuum Deus ita et laus tua in finibus terre. <b>P.</b> Alleluia alleluia. <b>V/I</b> usticia plena est dextera tua letetur mons Syon et exultent filie Iude. <b>P.</b> Alleluia alleluia.	Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui. Secundum nomen tuum Deus. Ita et laus tua in finibus terre alleluia alleluia. <b>V/I</b> usticia plena est dextera tua, letetur mont Syon et exultent filie Iude alleluia. <b>P.</b> In finibus.	<i>ξ?</i>	Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui. Secundum nomen tuum Deus. Ita et laus tua in finibus terre alleluia alleluia. <b>V/I</b> ustitia plena est dextera tua letetur mont Sion et exultent filie Iude. Alleluia alleluia.	Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui. Secundum nomen tuum Deus. Ita et laus tua in finibus terre alleluia alleluia. <b>V/I</b> usticia plena est dextera tua, letetur mont Syon et exultent filie Iude. Alleluia alleluia.

<i>Cantoral A</i> (f.24v)	<i>Cantoral A</i> (f.158v)	Ps 95:8 Ps 95:7-8	<i>Missale</i> (f.59v)	<i>Missale</i> (f.255)	<i>E-Tc 35.4</i> (f.71v)
<i>In Ieiunio Epiphanie</i>	<i>Dominico post Ascensionis Domini</i>		<i>In Ieiunio Epiphanie</i>	<i>Dominico post Ascensionem Domini</i>	<i>Let Apost sabb</i>
Tollite hostias. Et introyte in atria Domini. Alleluya. Alleluya. <b>V/</b> Afferte Domino gloriam et honorem. Afferte Domino gloriam nomini eius. <b>P.</b> Et introite.	Tollite hostias. Et introite in atria Domini. Alleluia. Alleluia. <b>V/</b> Afferte Domino gloriam et honorem. Afferte Domino gloriam nomini eius. <b>P.</b> Et introite.	<sup>8</sup> afferte Domino gloriam nomini ejus. <b>Tollite hostias, et introite in atria</b> ejus.  <sup>7</sup> Afferte Domino, patriæ gentium, <b>afferte Domino gloriam et honorem;</b> <sup>8</sup> <b>afferte Domino gloriam nomini ejus.</b> Tollite hostias, et introite in atria ejus.	Vos qui transitori estis Iordanem. Edificate altare Domino ex lapidibus quos ferrum non tetigit; et offerte coram eo holocausta et hostias pacificas alleluia.	Tollite hostias. Et introite in atria Domini. Alleluia. Alleluia. <b>V/</b> Afferte Domino gloriam et honorem. Afferte Domino gloriam nomini eius. <b>P.</b> Et introite.	Tollite hostias. % Et introite in atria Domini. Alleluia. Alleluia.

<i>Cantoral A (f.6v)</i>	<i>Missale (f.8v)</i>	<i>Is 60:11,14? (Imbasciani, 1979)</i>	<i>E-L Ms. 8 (f.54v)</i>	<i>E-Mah Cod. 30 (f.82)</i>
<i>In secundo Dominico de Adventu</i>	<i>In secundo Dominico de Adventu Domini</i>		<i>Dom IV Adv Dni</i>	<i>Dom IV Adv Dni</i>
<p>Venient ad te populi multi alleluya. Et reges gentium per portas tuas ingredientur. Et vocaberis civitas Domini. <b>P.</b> Fidelis Syon ultra non eris derelicta alleluya, alleluya.</p> <p><b>V/</b> Hec dicit Dominus dabo in pace principes tuos Syon, et Sacerdotes tuos in exultatione, et letabuntur in salutare muri tui in eternum et in seculum seculi. <b>P.</b> Fidelis Syon.</p>	<p>Venient ad te populi multi alleluia. Et reges gentium per portas tuas ingredientur. Et vocaberis civitas Domini. Fidelis Syon ultra non eris derelicta alleluia, alleluia.</p> <p><b>V/</b> Hec dicit Dominus dabo in pace principes tuos Syon, et Sacerdotes tuos in exultatione, et letabuntur in salutare muri tui in eternum et in seculum seculi. <b>P.</b> Fidelis Syon.</p>	<p><sup>11</sup> Et aperientur portae tuae jugiter; die ac nocte non claudentur, ut afferatur ad te fortitudo gentium, et reges earum adducantur.</p> <p><sup>14</sup> Et venient ad te curvi filii eorum qui humiliaverunt te, et adorabunt vestigia pedum tuorum omnes qui detrahebant tibi: et vocabunt te civitatem Domini, Sion Sancti Israel.</p>	<p>Venient ad te populi multi alleluia et reges gentium per portas tuas ingredientur et vocaberis civitas Domini. Fidelis Syon ultra non eris derelicta alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Haec dicit Dominus dabo in pace principes tuos Syon et sacerdotes tuos in exultatione in terram suam et letabuntur in salutare muri tui in eternum et in seculum seculi.</p> <p>Fidelis.</p> <p><b>III.</b> Iherusalem dicit Dominus in momento indignationis mee abscondi faciem meam ad te et in misericordia sempiterna misertus sum tui.</p> <p>Fidelis.</p>	<p>Venient ad te populi multi alleluia et reges gentium per portas tuas ingredientur et vocaveris civitas Domini. &lt;%&gt; Fidelis Syon ultra non eris derelicta alleluia alleluia.</p> <p><b>II.</b> Hec dicit Dominus dabo in pace principes tuos Syon et sacerdotes tuos in exultatione in terram suam et letabuntur in salutare muri tui in eternum et in seculum seculi.</p> <p>Fidelis.</p> <p><b>III.</b> Ierusalem(sic) dicit Dominus in momento indignationis mee abscondi faciem meam te et in misericordia sempiterna &lt;%&gt; misertus sum tui.</p> <p>Fidelis.</p>

<i>Cantoral B</i> (f.19)	<i>Missale</i> (f. 427)	<i>Cantoral D</i> (f.3v)	Mt 25:34 Mt 25:31;13:43	<i>E-L Ms. 8</i> (f.30v)
<i>Officium plurimorum Martyrum sex caparum</i>	<i>Officium plurimorum Martyrum sex caparum</i>	<i>Defuncti</i>		<i>S. Aciscli</i>
<p>Venite benedicti Patris mei, percipite regnum. Quod vobis paratum est ab origine mundi, alleluia.</p> <p><b>V</b>/Cum venerit filius hominis in maiestate sua, et omnes Angeli cum eo, tunc fulgebunt iusti sicut Sol in regno Dei, alleluia.</p> <p><b>P.</b> Quod vobis.</p>	<p>Venite benedicti Patris mei, percipite regnum. Quod vobis paratum est ab origine mundi, alleluia.</p> <p><b>V</b>/Cum venerit filius hominis in maiestate sua, et omnes Angeli cum eo, tunc fulgebunt iusti sicut Sol in regno Dei, alleluia.</p> <p><b>P.</b> Quod vobis paratum.</p>	<p>Venite benedicti Patris mei, percipite regnum. Quod vobis paratum est ab origine mundi, alleluia.</p>	<p><sup>34</sup> Tunc dicet rex his qui a dextris ejus erunt: <b>Venite benedicti Patris mei</b>, possidete <b>paratum vobis regnum</b> a constitutione mundi:</p> <p><sup>25:31</sup> <b>Cum autem venerit Filius hominis in maiestate sua, et omnes angeli cum eo</b>, tunc sedebit super sedem maiestatis suæ. <sup>13:43</sup> <b>Tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno</b> Patris eorum. Qui habet aures audiendi, audiat.</p>	<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sedebit dominus supra sedem maiestatis sue et congregabuntur ante eum omnes gentes et separabit eos ab invicem sicut pastor segregat oves ab hedis. Alleluia.</p> <p><b>III.</b> Quum venerit filius hominis in maiestate sua et omnes angeli cum eo tunc fulgebunt iusti sicut sol in regno Dei. Alleluia.</p> <p><b>IIII.</b> Esurivi et dedistis michi manducare sitibi et dedistis michi bivere oves eram et collegistis me nudus et operuistis me infirmus et visitastis me in carcere eram et venistis ad me. Alleluia.</p>



<i>E-Mah Cod. 30 (f.7)</i>	<i>E-SI MS 3 (f.112)</i>	<i>GB-Lbl Mss add. 30845 (f.34v)</i>	<i>E-Tc 35.4 (f.49)</i>	<i>E-Tmsc n° 1325 (f.21v)</i>
<i>S. Aciscli</i>	<i>De Sanctis</i>	<i>SS Petri et Pauli</i>	<i>S. Torquati</i>	<i>SS Petri et Pauli</i>
<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. &lt;%&gt; Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sedebit dominus supra sedem magestatis sue et congregabuntur [roto] sicut pastor [roto] edis. Alleluia.</p> <p>[roto] <b>III.</b> venerit filius hominis in magestate sua et omnes angeli [roto] tunc fulgebunt iusti [roto] in regno Dei. Alleluia.</p> <p><b>III.</b> [roto] et dedistis mici manducare sitibi et dedistis mici bibere oves eram et collegistis me. % Infirmus et visitastis me in carcere eram et venistis ad me. Alleluia.</p>	<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sedebit dominus supra sedem maiestatis sue et congregabuntur ante eum omnes gentes et separabit eos ab invicem sicut pastor segregat obes ab edis. Alleluia.</p>	<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sedebit dominus supra sedem magestatis sue et congregabuntur ante eum omnes gentes et separavit eos ab invicem sicut pastor segregat obes ab edis. Alleluia.</p>	<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Sedebit dominus supra sedem magestatis sue et congregabuntur ante eum omnes gentes et separabit eos ab invicem sicut pastor segregat obes ab edis. Alleluia.</p>	<p>Venite benedicti patris mei percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. Alleluia.</p> <p><b>II.</b> Quum venerit filius hominis in magestate sua et omnes angeli cum eo tunc fulgebunt iusti sicut sol in regno Dei. Alleluia.</p>

<i>Cantoral A (f.155v)</i>	<i>Missale (f.251)</i>	Apoc 7:9-12 Apoc 4:1-4	<i>E-L Ms. 8 (f.203)</i>	<i>E-Tc 35.4 (f.69)</i>
<i>In Ascensione Domini</i>	<i>In Ascensione Domini</i>		<i>Dom p Allis Dni</i>	<i>Dom p Allis Dni</i>
<p>Vidi in celo turbam quam dinumerare nemo poteram. Et clamabant voce magna. Salus Deo nostro. Ascendenti in throno. Et adorabant Deum dicentes. Honor gloria. Et sapientia. Virtus et potestas data est Deo nostro in eternum. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Audivi tanquam tubam loquentem mecum et dicentem. Ascende huc, et ostendam tibi que oportet fieri post hec, et ecce sedes posita erat in celo, et supra sedem sedens similis aspectui lapidis iaspidis. Et supra sedem sedentes seniores amitti veste alba. <b>P.</b> Et adorabunt.</p>	<p>Vidi in celo turbam quam dinumerare nemo poterat. Et clamabant voce magna. Salus Deo nostro ascendenti in thronum. Et adorabant Deum dicentes, honor gloria et sapientia virtus et potestas data est Deo nostro in eternum. Alleluia.</p> <p><b>V</b>/ Audivi tanquam tubam loquentem mecum et dicentem, ascende huc, et ostendam tibi que oportet fieri post hec, et ecce sedes posita erat in celo, et supra sedem sedens similis aspectui lapidis iaspidis, et supra sedem sedentes seniores amitti veste alba. <b>P.</b> Et adorabant.</p>	<p><sup>7:9</sup> Post hæc vidi <b>turbam</b> magnam, <b>quam dinumerare nemo poterat</b>, ex omnibus gentibus, et tribubus, et populis, et linguis: stantes ante thronum, et in conspectu Agni, amicti stolis albis, et palmæ in manibus eorum: <sup>10</sup> <b>et clamabant voce magna</b>, dicentes: <b>Salus Deo nostro</b>, qui sedet super <b>thronum</b>, et Agno. <sup>11</sup> Et omnes angeli stabant in circuitu throni, et seniorum, et quatuor animalium: et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, <b>et adoraverunt Deum</b>, <sup>12</sup> <b>dicentes</b>: Amen. Benedictio, et claritas, <b>et sapientia</b>, et gratiarum actio, <b>honor</b>, et <b>virtus</b>, et fortitudo <b>Deo nostro</b> in sæcula sæculorum. Amen.</p> <p><sup>4:1</sup> Post hæc vidi: et ecce ostium apertum in cælo, et vox prima, quam <b>audivi tanquam tubæ loquentis mecum</b>, <b>dicens</b>: Ascende huc, et ostendam tibi quæ oportet fieri post hæc. <sup>2</sup> Et statim fui in spiritu: <b>et ecce sedes posita erat in cælo, et supra sedem sedens</b>. <sup>3</sup> Et qui sedebat <b>similis erat aspectui lapidis jaspidis</b>, et sardinis: et iris erat in circuitu sedis similis visioni smaragdinae. <sup>4</sup> Et in circuitu sedis sedilia viginti quatuor: <b>et super thronos viginti quatuor seniores sedentes</b>, circumamicti <b>vestimentis albis</b>, et in capitibus eorum coronæ aureæ.</p>	<p>Vidi in caelo turba quam dinumerare non poteram et clamabant vocem magnam salus deo nostro sedenti in trono et adorabant eum dicentes honor gloria et sapientiam virtus et potestas data est deo nostro in eternum alleluia.</p> <p><b>II.</b> Audibi tanquam tuba loquentem mecum et dicentem ascende huc et ostendam tibi que oportet fieri post hec et ecce sedis posita erat in caelo et supra sedem sedis similis aspectui lapidis iaspidis et supra sedem sedentes seniores amicti veste alba. Et ado[rabant].</p> <p><b>III.</b> De sede autem procedebant fulgura et tonitrua et septem facule ignis ardentis in conspectu sedis qui sunt septem spiritus dei. Et ado[rabant].</p>	<p>Vidi in caelo turbam quam dinumerare non poteram et clamabant vocem magna salus deo nostro sedenti in trono % et adorabant eum dicentes honor gloria et sapientia virtus et potestas data est deo nostro in eternum alleluia.</p>

<i>Cantoral B</i> (f.24)	<i>Missale</i> (f.431)	<i>Cantoral D</i> (f.3)	Apoc 6:9 ε?
<i>Missa Duarum capparum vel novem lectionum</i>	<i>Missa Duarum capparum vel novem lectionum</i>	<i>Defuncti</i>	
Vidi sub ara Dei animas occisorum propter verbum Dei, et martirium suum, et magno clamore dicebant. Salus Deo nostro, alleluia, alleluia. <b>V</b> /Dignus est Domine Deus noster accipere claritatem et honorem et omnem creaturam, que est in celo, et in terra, et in mari, omnes audiui dicentes. <b>P.</b> Salus Deo nostro.	Vidi sub ara Dei animas occisorum propter verbum Dei, et martirium suum, et magno clamore dicebant. Salus Deo nostro, alleluia, alleluia. <b>V</b> /Dignus es Domine Deus noster accipere claritatem et honorem et omnem creaturam, que est in celo, et in terra, et in mari, omnes audiui dicentes. <b>P.</b> Salus Deo nostro.	Vidi sub ara Dei animas occisorum propter verbum Dei, et martirium suum, et magno clamore dicebant. Salus Deo nostro, alleluia, alleluia.	<sup>9</sup> Et cum aperuisset sigillum quintum, <b>vidi subtus altare animas</b> interfectorum <b>propter verbum Dei</b> , et propter testimonium, quod habebant.  ε?

<i>Cantoral B</i> (f.63)	<i>Missale</i> (f.328v)	Is 40:3 Is 61:1
<i>In Dominico pro Adventu Sancti Joannis</i>	<i>In Dominico pro Adventu Sancti Johannis</i>	
Vox clamantis in heremo. Parate viam Domino, rectas facite semitas Dei nostri alleluia alleluia. <b>V</b> /Alleluia. Spiritus Domini super me, propter quod unxit me evangelizare hominibus, misit me sanare contribulatos corde, predicare captivis redemptionem, et cecis lumen seddere dicens. <b>P.</b> Parate.	Vox clamantis in eremo. Parate viam Domino, rectas facite semitas Dei nostri alleluia alleluia. <b>V</b> /Alleluia. Spiritus Domini super me, propter quod unxit me evangelizare hominibus, misit me sanare contribulatos corde, predicare captivis redemptionem, et cecis lumen seddere dicens. <b>P.</b> Parate viam Domino.	<sup>40:3</sup> <b>Vox clamantis</b> in deserto: <b>Parate viam Domini, rectas facite in solitudine semitas Dei nostri.</b>  <sup>61:1</sup> <b>Spiritus Domini super me</b> , eo quod unxit Dominus <b>me</b> ; ad annuntiandum mansuetis misit me, ut mederer contritis corde, et <b>prædicarem captivis indulgentiam</b> , et clausis apertionem.

## **CONCLUSIONES DE LA PARTE II**



El *officium*, aun ocupando el mismo lugar y teniendo una función similar al *introito* gregoriano, es estructuralmente diferente, ya que, se realiza una doble repetición de la segunda parte de la antífona (tras el versículo y tras la doxología), lo que le otorga una forma próxima a la estructura responsorial.

Por su parte, el *sacrificium* se corresponde con el ofertorio gregoriano, aunque estructuralmente es muy diferente, ya que se trata del canto responsorial más extenso de cuantos pertenecen a la Misa hispánica, tanto en el caso del rito hispánico medieval como en el caso del rito neomozárabe; en ambos casos encontramos una sección de *repetendum* que se alterna con cada uno de los versículos.

El 85% de los *officia* presenta concordancias textuales con fuentes medievales de canto hispánico con notación musical, aunque en muchos casos no sean con *praelegenda* sino *alleluiatici*. Ambas denominaciones se intercambian de forma bastante ambigua en los manuscritos medievales (Andrés Fernández et al., en prensa), por lo que en muchas ocasiones su identificación es compleja. Si a esto sumamos las dificultades de lectura que tienen los manuscritos, no es de extrañar que la comisión tomara ambos términos como si de un mismo género se tratara y de ahí el uso de textos de uno y otro como *officium*.

El 78% de los *sacrificia* presenta concordancias textuales con las fuentes medievales de canto hispánico estudiadas, aunque tan solo el 32% mantiene la estructura textual tal cual aparece en alguna fuente medieval.

El canto hispánico medieval no sigue el esquema de los ocho modos gregorianos. Sin embargo, el 70% de los *officia* y el 43,7% de los *sacrificia* neomozárabes están escritos siguiendo una sonoridad que se aproxima al tritus plagal. El resto alternan entre modos con final en Do, Re, Mi, Sol y La.

Además, el 25% de las melodías de *officia* y el 42,25% de *sacrificia* están contruidos siguiendo un esquema de fórmulas melódicas enlazadas por recitados recto tono. ¿De dónde vienen estas fórmulas? ¿Fueron creadas en el momento o existían por tradición oral? No podemos dar una respuesta segura, aunque sí que hay algunas indicaciones que pueden esclarecer un poco la situación. Primero, estas fórmulas no se corresponden con ninguno de los tonos salmódicos identificados por D. Randel; y segundo, aunque en ese 42,25% las fórmulas cumplen funciones estructurales, en el resto de melodías las

fórmulas aparecen con ligeras variaciones y sin obedecer a un esquema estructural preestablecido.

La hipótesis que parece más acertada es que las melodías construidas completamente a base de fórmulas fueran las últimas en escribirse. Durante algún tiempo, los compiladores de los cantorales habrían estudiado los manuscritos medievales, creado nuevas melodías ante la imposibilidad de descifrar los neumas hispánicos y recopilado aquellas melodías que se cantaran en las parroquias mozárabes, aunque sin evidencias de que dichas melodías se correspondieran con los manuscritos más antiguos. La prueba más evidente de la creación de melodías la tendríamos en determinadas fórmulas que, quizá de forma inconsciente, se repiten en los distintos cantos y crean un estilo y sonoridad característicos. Ante la falta de tiempo por terminar la recopilación, se limitaron a la repetición sistemática de ciertos contornos melódicos, creando así su sistema de fórmulas melódicas, fórmulas que no son más que la estandarización de esa sonoridad que se estaba ya repitiendo en la mayoría de melodías. De esta manera, creo que las melodías construidas por completo a base de fórmulas melódicas fueron las últimas en componerse, de hecho, la mayor parte de este tipo de piezas se encuentra en el Cantoral B y no en el Cantoral A. Y, aun así, no dio tiempo a terminar por completo todo el proyecto; recordemos que los Cantorales no están acabados: hemos visto, por ejemplo, que en el Cantoral A hay folios con los pentagramas en blanco y la mayoría de iniciales sin terminar.

Las fórmulas se aplican más en las melodías de *sacrificia* que en las de *officia*, debido, por una parte, a que hay un mayor número de melodías de *sacrificia* (las melodías de *officia* se repiten mucho a lo largo de los Cantorales); y, por otra, a que el *sacrificium* es un canto bastante más largo que el *officium*. Elaborar una melodía del primero es mucho más laborioso que una del segundo; por eso, dado que el sistema de fórmulas melódicas permite crear melodías de la longitud que sea necesaria en cada momento, se aplicó con mucha más frecuencia al *sacrificium*.

En el Cantoral A tan solo hay una melodía de *officium* construida a base de fórmulas melódicas y a él pertenece tan sólo un tercio de las melodías de *sacrificium*. El resto de melodías se encuentran en el Cantoral B, lo que parece lógico si suponemos que la recopilación de las melodías del Cantoral A se hizo con cierta anterioridad a las del

Cantoral B, aunque evidentemente, dado el poco tiempo con el que se hizo todo, el proceso de compilación de uno y otro posiblemente se solaparía en determinados momentos. Por otra parte, el Cantoral A contiene el Propio del Tiempo y el Cantoral B, el Propio de los Santos, es decir, que los textos y piezas musicales del primero son, litúrgicamente hablando, más importantes que las del segundo, lo que justificaría un mayor esmero en la escritura de las melodías del Cantoral A y una mayor economización en el proceso de escritura de las melodías del Cantoral B.

Observando las tablas comparativas de los apartados 3.2.4. Tablas comparativas de textos de *officium* y 3.3.4. Tablas comparativas de textos de *sacrificium* vemos una serie de diferencias entre los textos recogidos en los Cantorales y los textos recogidos en el *Missale*. La mayoría de *officia* de los Cantorales coinciden con el *Missale* en el texto asignado a cada momento y tan solo hemos encontrado tres que presentan diferencias entre estas fuentes. De ellos, en dos las diferencias son poco significativas: omisión de una palabra en *Sanguinem iustorum requiram* (apartado 3.2.4, pág. 166) y distinto punto de repetición en *Sanctus Deus omnipotens* (apartado 3.2.4, pág. 165). Tan sólo es destacable la asignación de distintos versículos en *Fremebant cordibus suis* (apartado 3.2.4, pág. 160). Un único *officium* puede no parecer relevante, pero, al comparar los textos de los *sacrificia* (apartado 3.3.4.) encontramos ocho melodías en las que de nuevo vemos diferencias similares entre las fuentes cisnerianas: distintos puntos de repetición y versículos que aparecen en unas fuentes y no en otras. Si a esto le sumamos algunas diferencias semejantes advertidas por Gutiérrez (2012) en el caso de las *preces* y las diferencias que expliqué en el capítulo 2 respecto a la ordenación interna del *Missale*, el *Breviarium* y los Cantorales, encontramos argumentos suficientes que respaldan la hipótesis de la existencia de dos comisiones distintas (Gutiérrez, 2019).

Además, en las tablas comparativas de los textos también se pueden observar diferencias entre los textos presentados en los libros mozárabes de Cisneros y los textos que transmiten las fuentes medievales. La comisión encargada de la restauración del rito seleccionó los textos que consideraban más adecuados para cada fiesta, acortó el número de versículos en algunos casos, en otros cambió los versículos asignados en las fuentes medievales, y reasignó otros litúrgicamente. Algunas de estas diferencias han sido estudiadas por distintos liturgistas como Brou (1947, 1958b), Martín Patino (1963) o Pinell (1965), quienes se han centrado sobre todo en los textos de los salmos, oraciones



y distintas fórmulas litúrgicas. Este trabajo corrobora este hecho, aplicando la comparación exclusivamente a los textos musicales.

Esta forma de restaurar los textos apoya indirectamente la idea de las melodías de nueva composición: si se tomaron gran libertad a la hora de recuperar los textos que sí podían leer con cierta dificultad, ¿qué no podrían haber hecho con unas melodías que no podían descifrar? Y resulta cuanto menos curioso que no encontremos ni una sola mención a los Cantorales ni a las melodías hispánicas en el prefacio del *Missale* ni en ningún otro documento de la época (a excepción de la orden de copia de Aguada). Y es que tenemos que tener en cuenta que en el proyecto de restauración del rito la palabra es lo más importante. Se trata de la Palabra Sagrada concebida tal y como hizo San Isidoro. Aunque la música sea importante, en el caso del rito hispánico no tenemos la idea que existe en el gregoriano de unas melodías dictadas directamente por el Espíritu Santo. La música tiene como función engrandecer la palabra y, si no se conocían las melodías, no hubo reparo en crearlas y hacerlas pasar por mozárabes mediante la atribución de autoridad a San Isidoro.

Otro elemento a favor de que estamos ante melodías de nueva composición es que las ratios de concordancia obtenidas muestran que las melodías de los Cantorales están muy alejadas de las melodías medievales, independientemente de si las comparamos con fuentes del norte o fuentes toledanas, de la tradición A o de la tradición B.

De hecho, la comparación de las fuentes medievales entre sí muestra que las fuentes toledanas están más próximas a las fuentes del norte que a los Cantorales de Cisneros, con los que no hay apenas relación salvo en el caso de los dos *officia* de Difuntos, lo que coincide con los hallazgos de Gutiérrez (2012) en el caso de las preces. Respecto a la relación entre las melodías de la tradición A y B, no he estudiado específicamente todas las melodías de los manuscritos, solamente aquellas cuyos textos aparecen también en los Cantorales de Cisneros, no obstante, y sin pretender establecer conclusiones definitivas respecto a las tradiciones de canto hispánico, he observado que las melodías de la llamada tradición B, aun siendo algo diferentes a las de la tradición A, están más próximas a estas últimas que a las melodías neomozárabes.

El único punto en común que he encontrado entre las melodías medievales y las neomozárabes es que parece que las primeras utilizan en determinados momentos

patrones de neumas repetitivos y podría ser que la comisión encargada de la recuperación de las melodías, consciente de este fenómeno, tratara de imitarlo, al igual que intenta imitar el contorno melódico en el caso de las preces (Gutiérrez, 2012). Para ello aplicaron patrones repetitivos que acabaron por desembocar en unas pocas fórmulas melódicas que podían combinar de distinta manera enlazándolas por recitados recto tono, produciendo así melodías de extensión muy variable en función del texto que necesitaban musicalizar.

Finalmente, según vemos por las ratios de concordancia entre las fuentes medievales, parece que el canto hispánico medieval no era un canto estático que permanece inmutable a lo largo del tiempo, sino que es un canto que evoluciona y en el que posiblemente se introdujeran variaciones de tipo local. Esa es la razón por la que, al comparar las fuentes medievales entre sí, las ratios se encuentren por encima de 0.85, suficiente como para identificar un fuerte parecido entre dos melodías; pero no llegan a 1, consecuencia de las diferencias que se dan, sobre todo, en los finales de las antífonas y de los versículos.



### **PARTE III. TRANSCRIPCIONES**



***OFFICIA***

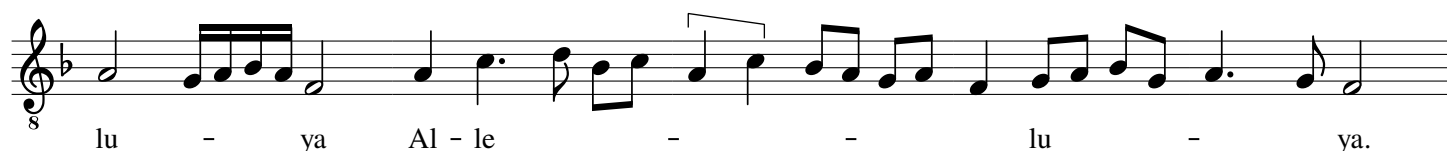
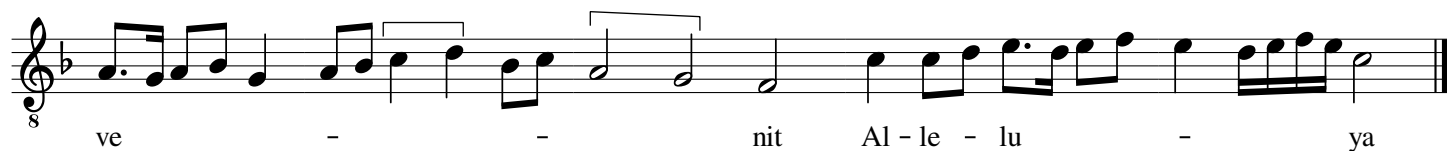
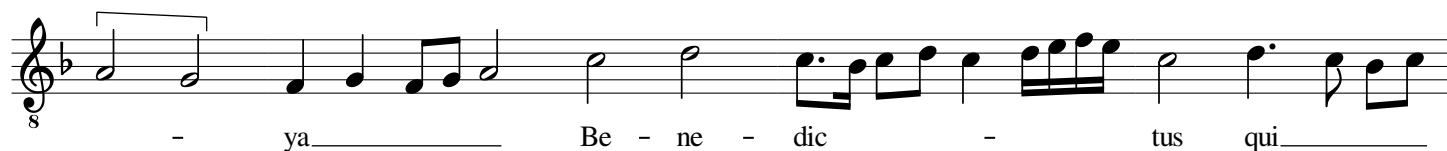
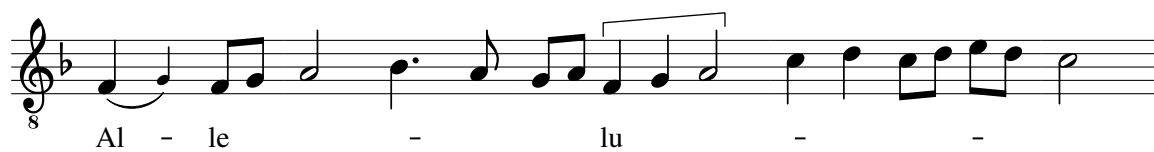
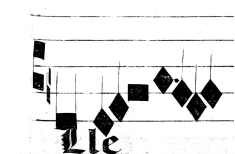


# Alleluia. Benedictus qui venit

Cantoral A (f. 16v)  
Missale (f. 37)

Nativitas Domini

Ps 117:26  
Ps 117:27



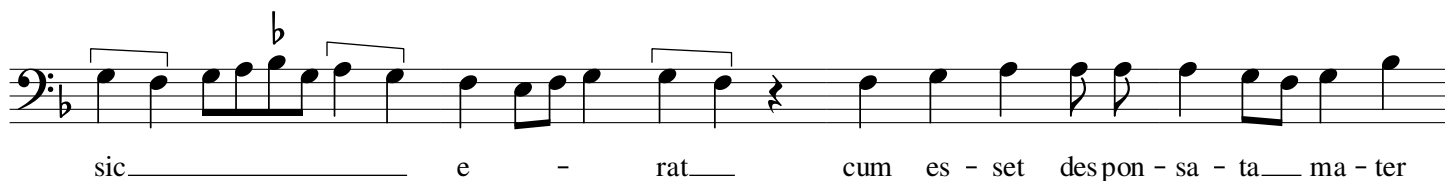
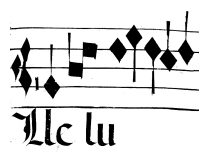


# Alleluia. Christi generatio

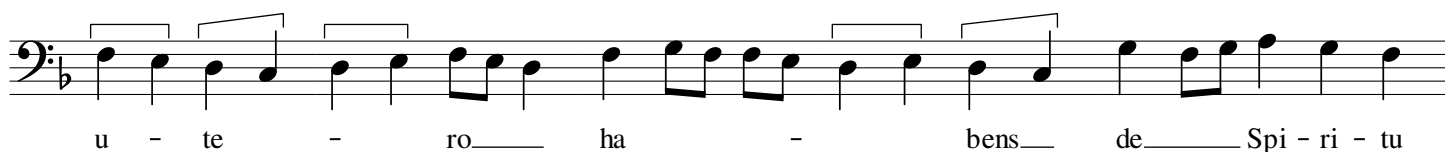
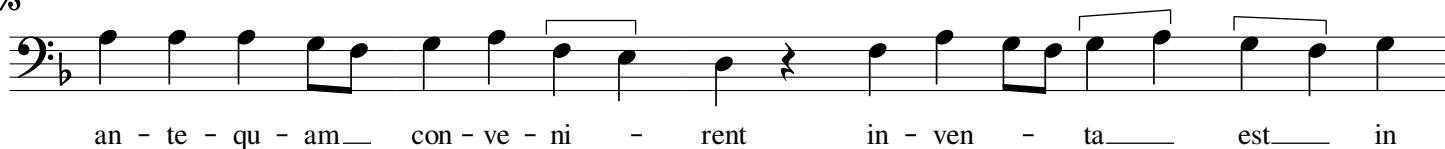
Cantoral B (f. 53)  
Missale (f. 319v)

Annunciationis Beate Marie

Mt 1:18  
Lc 1:35



§



D.S.

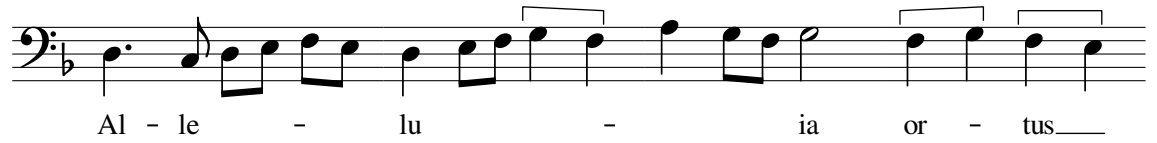


# Alleluia ortus conclusus soror mea

Cantoral B (f 108)  
Missale (f 29)

In Sancte Eulalie virginis

Cant 4:12-13  
Ps 44:5



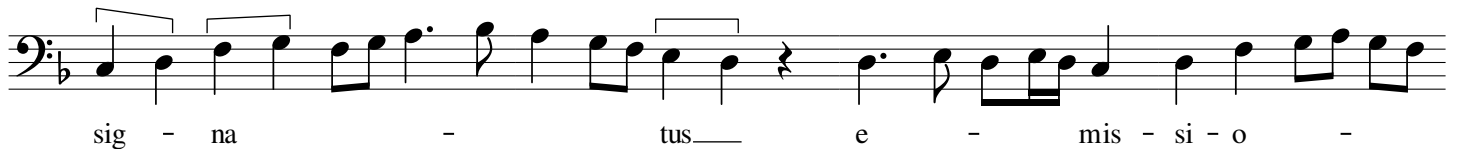
Al - le - lu - ia or - tus



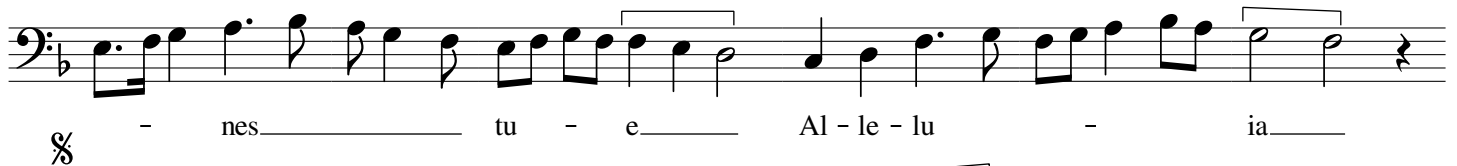
con - clu - sus so - ror



me - a spon - sa me - a fons



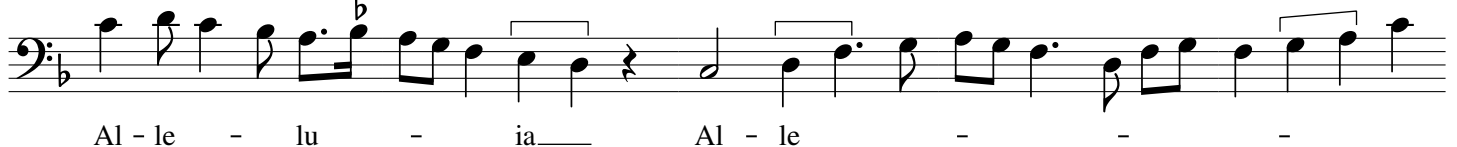
sig - na - tus e - mis - si - o -



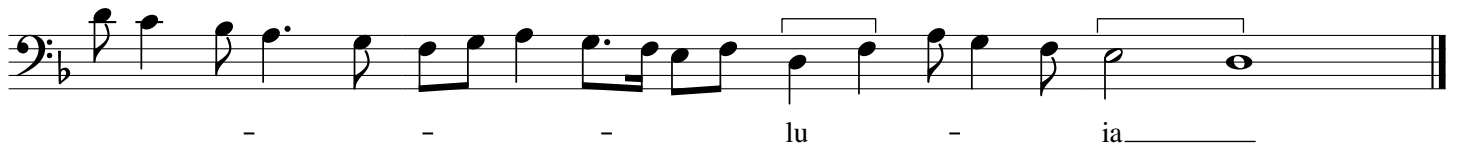
nes - tu - e Al - le - lu - ia



P. Pa - ra - di - sus cum po - mo - rum fruc - ti - bus



Al - le - lu - ia Al - le -



- lu - ia



1. V/Spe - ci - e tu - a et pul - cri - tu - di - ne tu - a in - ten - de

D.S.



pros - pe - re pro - ce - de et reg - na



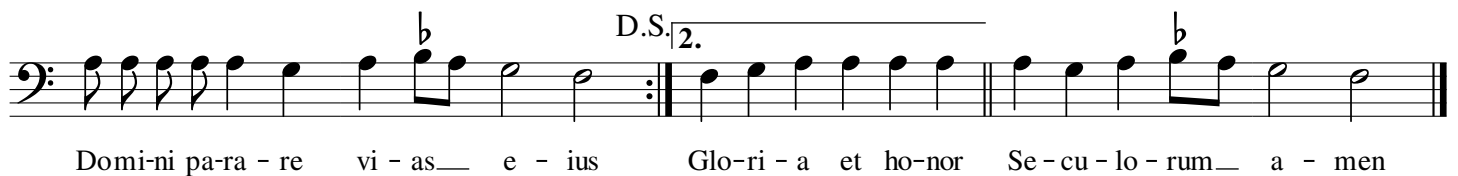
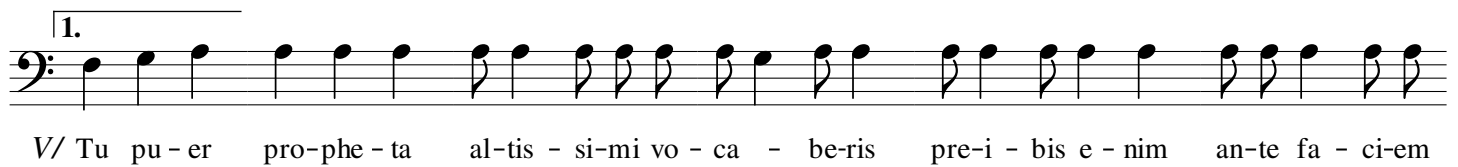
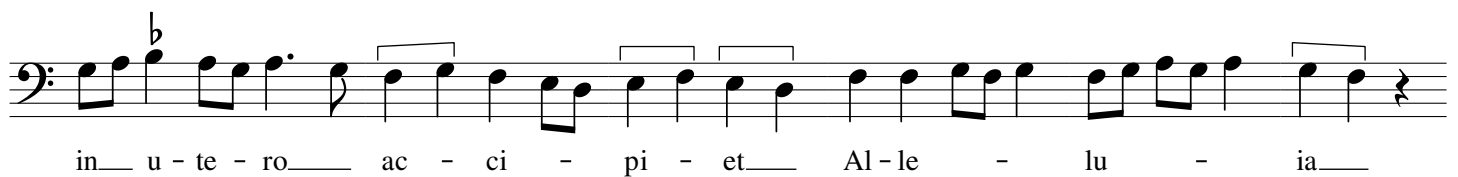
2. Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# Angelus Domini dixit Zacharie Allehuya

Cantoral B (f 64)  
Missale (f 330)

Nativitas Sancti Joannis Baptiste

Lc 1:13  
Lc 1:76



# Benedicam te dicit Dominus

Cantoral B (f. 46v)  
Missale (f. 312v)

In Cathedra Sancti Petri

Apoc 3:12  
Ps 113: 23

The musical score is written in a single system with six staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It contains the word 'Benedicam' in a stylized font. The subsequent five staves are in a bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are written below the staves, with some words connected by hyphens and some words followed by a line indicating a continuation of the text. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. The lyrics are: 'Be - ne - di - cam te di - cit Do - mi - nus', 'P. Ad - scri - bam su - per te no - men', 'me - um no - vum et no - men', 'ci - vi - ta - tis mag - ne no - ve Hie - ru - sa - lem', 'V/ Be - ne - di - cam te Do - mi - ne qui fe - cis - ti ce - lum et ter', and 'ram Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men'. The score also includes a 'D.S.' (Da Capo) marking and a '2.' (second ending) marking.

Benedicam

Be - ne - di - cam te di - cit Do - mi - nus

P. Ad - scri - bam su - per te no - men

me - um no - vum et no - men

ci - vi - ta - tis mag - ne no - ve Hie - ru - sa - lem

1. V/ Be - ne - di - cam te Do - mi - ne qui fe - cis - ti ce - lum et ter

D.S. 2. ram Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# *Cibavit eos ex adipe frumenti*

Cantoral A (f. 165v)  
Missale (f. 265v)

In Festo Corporis Domini Nostri Iesu Christi

Ps 80:17  
Ps 80:2

The musical score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of music, each with a vocal line and Latin lyrics. The first system includes a small organ or lute introduction marked 'Jbaut c'. The lyrics are: 'Ci - ba - vit e - os ex a - di - pe fru - men - ti - Al - le - lu - ia'. The second system begins with a repeat sign and the lyrics: 'P. Et de pe - tra mel - le sa - tu - ra - vit e - os'. The third system continues with 'Al - le - lu - ia - Al-le - lu - ia'. The fourth system has a first ending bracket and the lyrics: 'V/ E - xul - ta - te De - o a - diu - to - ri nos - tro Iu - bi - la - te De - o - Ia - cob'. The fifth system has a second ending bracket and the lyrics: 'Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri et fi - li - o Se - cu - lo - rum a - men'. The score includes various musical notations such as beams, slurs, and accidentals (B-flat).

*Jbaut c*

Ci - ba - vit e - os ex a - di - pe fru - men - ti - Al - le - lu - ia

§

P. Et de pe - tra mel - le sa - tu - ra - vit e - os

Al - le - lu - ia - Al-le - lu - ia

1. V/ E - xul - ta - te De - o a - diu - to - ri nos - tro Iu - bi - la - te De - o - Ia - cob D.S.

2. Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri et fi - li - o Se - cu - lo - rum a - men

# Confessio et magnificentia

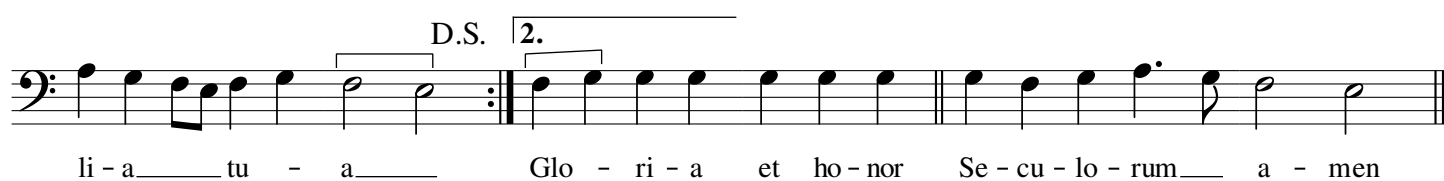
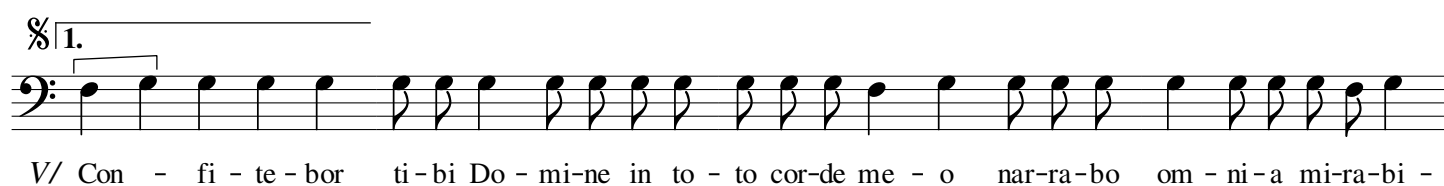
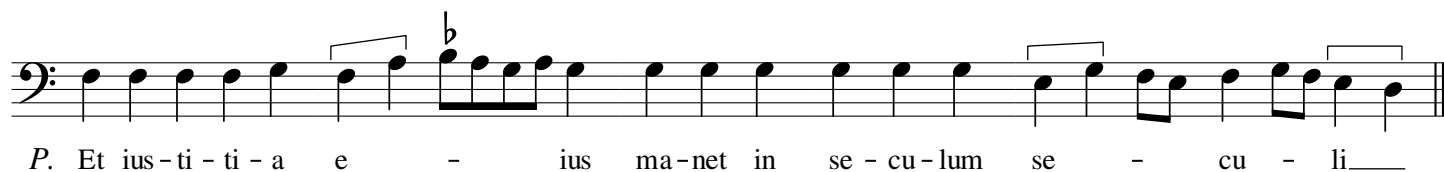
Cantoral B (f. 26)  
Missale (f. 432)

Officium Unius Confessoris Pontificis et non Pontificis.

Ps 110:3

Ps 9:2

In tempore quadragesima.

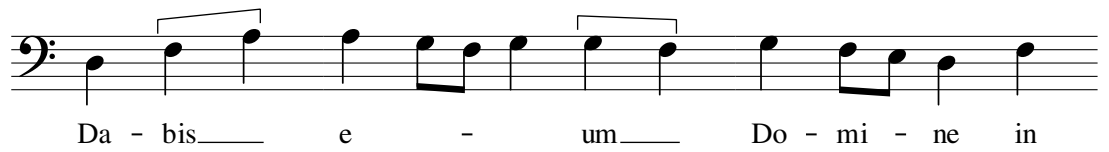


# *Dabis eum Domine*

Cantoral B (f. 14v)  
Missale (f. 424v)

Missa unius Martyris simplicis

Ps 20:7  
Ps 20:8



§



# *Dabo sanctis meis primam sessionem*

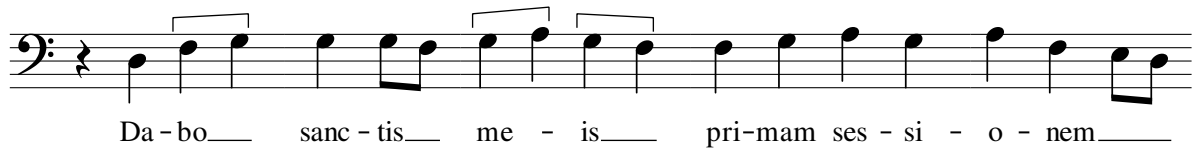
Cantoral B (f 17)  
Missale (f 426)

Officium plurimorum Martyrum sex caparum

Ps 113: 23



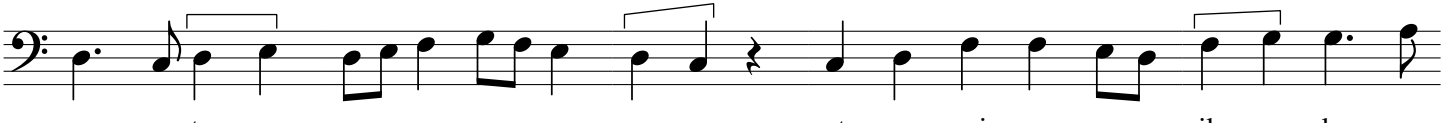
*Dabo sanctis*



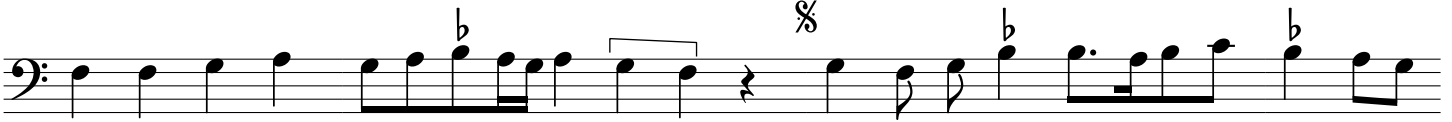
Da - bo — sanc - tis — me - is — pri - mam ses - si - o - nem —



Al - le - lu - ia — in re - sur - rec - ti - o - ne —



e - ter - na — et ex - qui - ram — il - los —



in gau - di - o me - o — P. Et lux per - pe - tu - a —



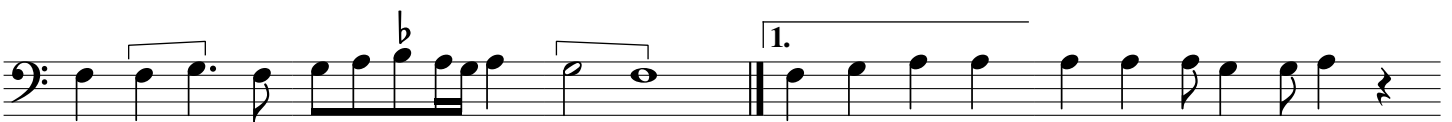
lu - ce - bit — e - is — Al - le - lu - ia —



et e - ter - ni - tas tem - po - rum — pre - pa - ra -



ta — est — e - is — Al - le - lu - ia —



Al - le - lu - ia — V/ Be - ne - dic - ti vos a Do - mi - no



qui fe - cit ce - lum et — ter - ram Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum — a - men



# *Dabo vos nominatos in gloria*

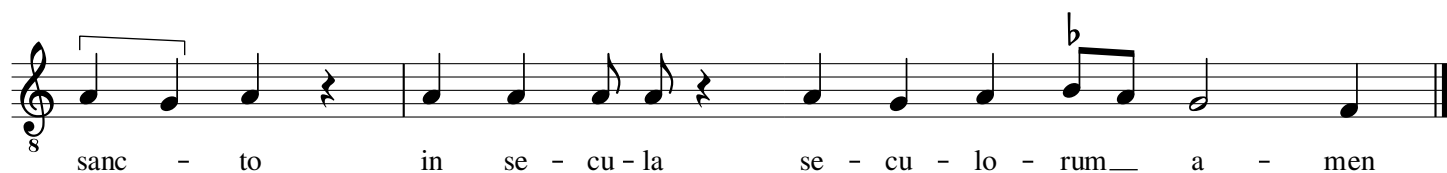
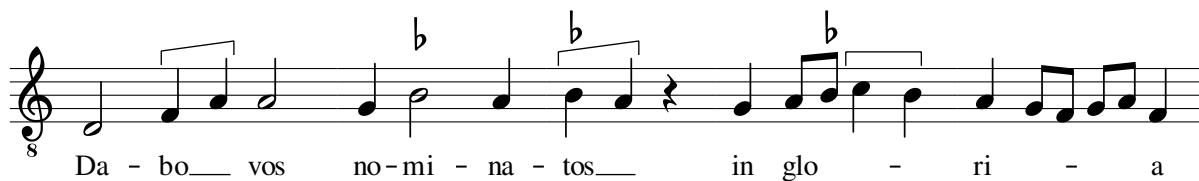
Missa Plurimorum Martyrum Quatuor Capparum

Agenda mortuorum

Cantoral B (f. 20) / Cantoral D (f. 2)

Missale (f. 428v)

Ps 97:1



# *Dabo vos nominatos in gloria*

Cantoral B (f. 35)  
Missale (f. 438)

Officium plurimarum Virginum. Aliud Officium.

6?  
Ps 97:1

The musical score is written for a single voice part in G major (one sharp) and 8/8 time. It consists of five staves of music. The first staff begins with a small inset showing the title 'Dabo vos nomi' from a manuscript. The lyrics are: 'Da - bo vos no - mi - na - tos in glo - ri - a'. The second staff continues with 'Al - le - lu - ia' followed by a repeat sign and 'P. In om - ni - bus die - bus'. The third staff has 'vi - te ves - tre' followed by 'Al - le - lu - ia' and a first ending bracket labeled '1.' with the instruction 'V/Can - ta - te'. The fourth staff contains 'Do - mi - no can - ti - cum no - vum qui - a mi - ra - bi - li - a'. The fifth staff starts with a second ending bracket labeled '2.' followed by 'fe - cit' and then 'Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men'. The score includes various musical notations such as treble clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like 'P.' (piano).

8 Da - bo vos no - mi - na - tos in glo - ri - a

8 Al - le - lu - ia P. In om - ni - bus die - bus

8 vi - te ves - tre Al - le - lu - ia 1. V/Can - ta - te

8 Do - mi - no can - ti - cum no - vum qui - a mi - ra - bi - li - a

8 fe - cit 2. Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

*De profundis clamavi ad te Domine*

Cantoral B (f 39)  
Missale (f 291v)


In festo Sancti Vincentii Martyris

Ps 129:1-2  
Ps 129:2

Eprou

De pro - fun - dis cla - ma - vi ad te Do - mi -

ne Al - le lu - ia



Al - le - lu - ia \_\_\_\_\_ Al-le - lu - ia \_\_\_\_\_

1.

V/ Fi - ant au - res tu - e in - ten - den - tes in o - ra - ti - o - nem

me - am - Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# Deduxit eos Dominus

Cantoral B (f 96v)  
Missale (f 394)

In festo Sanctorum Servandi et Germani

Ps 106:7  
Ps 113: 23

*Eduxit eos*  
De du - xit e - os Do - mi - nus in vi - am rec - tam

Al - le - lu - ia P. Ut i - rent in ci - vi - ta - tem

ha - bi - ta - ci - o - nis Al - le - lu - ia

Al-le - lu - ia 1. Be - ne - dic - ti vos a Do - mi-no qui fe - cit

ce - lum et ter - ram D.S. 2. Glo-ri - a et ho-nor Se - cu - lo - rum a - men

# *Dicite in nationibus Alleluia*

Cantoral A (f. 129v). Missale (f. 198v)  
Cantoral B (f. 87). Missale (f. 375v)

Secunda Feria Pasche  
Exaltatio Sancte Crucis

Ps 95:10  
Ps 95:1

  
Di - ci-te in na-ti-o - ni - bus Al - le - lu - ia Do-mi-nus

  
reg - na bit a lig - no Al - le - lu - ia

  
P. Et cor - rex - it or - bem ter - re Al - le - lu - ia

  
Al - le - lu - ia

  
V/Can-ta - te Do - mi-no can - ti-cum no - vum can-ta - te Domino om - nis ter - ra

  
Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri et fi - li - o et Spi - ri - tu - i

  
Sanc - to in se - cu - la se - cu - lo - rum a - men

# *Dignos eos fecit*

Cantoral B (f 22v)  
Missale (f 430)

Alia Missa Plurimorum Martyrum  
duarum capparum vel novem lectionum

Col. 1: 12-13  
Ps 113: 23

The musical score is written in a single system of five staves, all in bass clef. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), with the lyrics "Ignos cos" written below it. The subsequent staves continue the melody in bass clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes various musical notations such as beams, slurs, and repeat signs. The final staff concludes with a double bar line.

Ignos cos  
Dig-nos e - os fe - cit De - us in par - te for - tis sanc - to -  
- rum qui e - ri - pu - it e - os de po - tes - ta - te te - ne - bra - rum  
P. Et trans - tu - lit in reg - num fi - li - i di - lec - ti - o -  
nis tu - e V/ Be - ne - dic - ti vos a Do - mi - no qui fe - cit  
ce - lum et ter - ram D.S. 2. Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# *Dominus regnavit decorem*

In Die Circumcisione Domini  
In Dominico Primo/Secundo/Tertio

Post Pentecosten

Cantoral A (f. 19v/163/168/171)

Cantoral B (f. 61)

Missale (f. 52v/263v/267v/269/327v)

In Dominico pro Adventu Sancti Joannis

Ps 92:1

Ps 92:1

*minus regna*

Do - mi - nus\_\_ reg - na - vit de - co - rem in - du - it\_\_

*P. Al* - le - lu - - - - - ya

V/ In - du - it\_\_ Do - mi - nus for - ti - tu - di - nem et pre - cin - xit

se\_\_ *P. Al* - le - lu - - - - -

- ya Glo - ri - a\_\_ et ho - nor Pa - tri et Fi - li - o\_\_

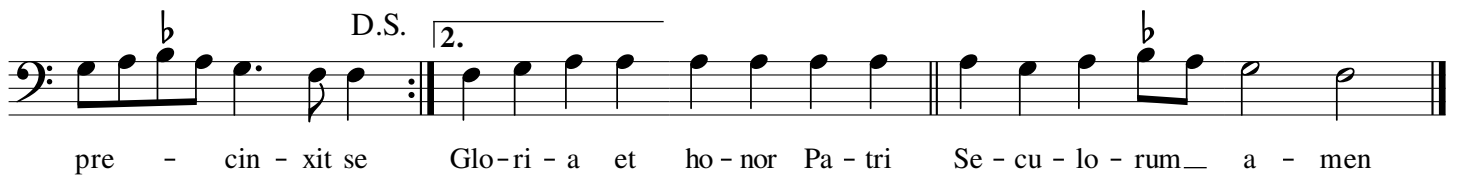
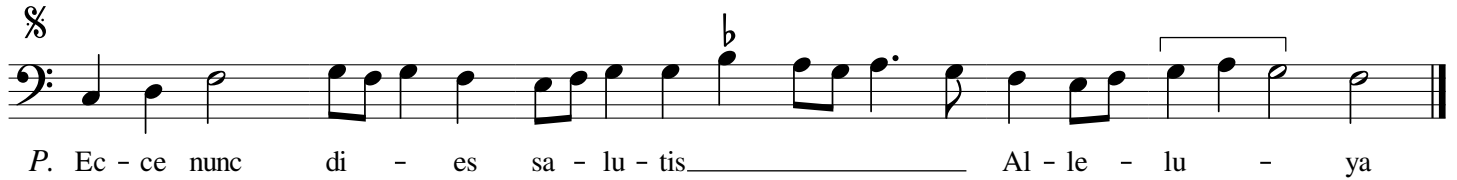
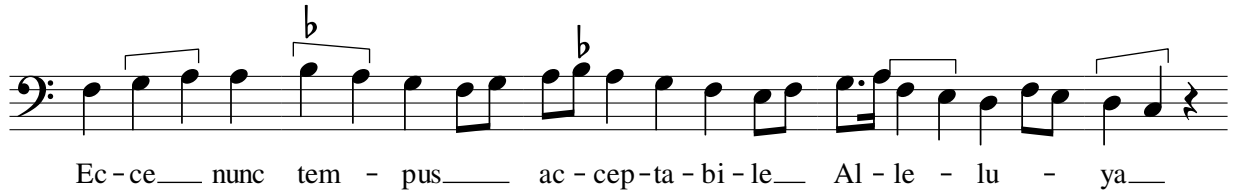
et\_\_ Spi - ri - tu - i Sanc - to in se - cu - la se - cu - lo - rum\_\_ a - men

# *Ecce nunc tempus acceptabile*

Cantoral A (f 28)  
Missale (f 93)

Dominico Primo in Quadragesima

II Cor 6:2  
Ps 92:1





# Ecce revelabitur gloria

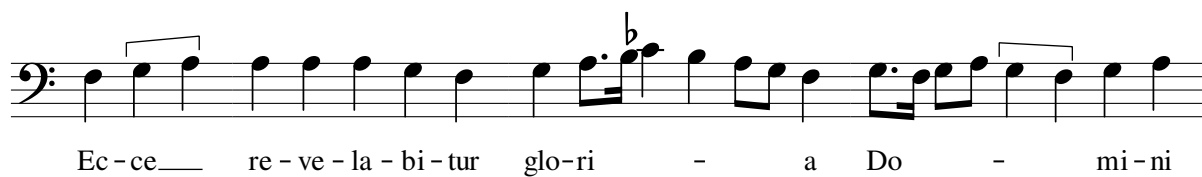
Cantoral A (f. 7v)  
Missale (f. 10)

Dominica tertia in Adventu Domini

Is 40:5  
Ps 49:3



*Ecce reuela*



Ec - ce — re - ve - la - bi - tur glo - ri - a Do - mi - ni



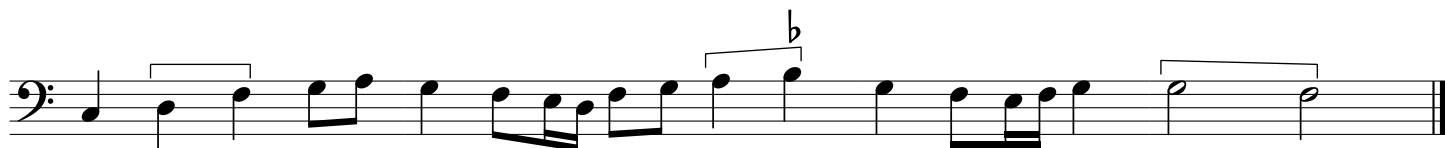
gen - ti - bus — Al - le - lu - ya



et vi - de - bit om - nis ca - ro Al - le - lu - ya —



P. Quod os Do - mi - ni lo - cu - tum — est Al - le - lu - ya —



Al - le - lu - ya —



V/ De - us ma - ni - fes - te ve - ni - et De - us nos - ter et non



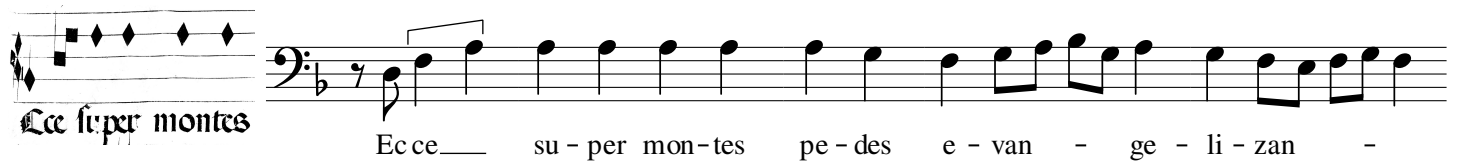
si - le - bit Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum — a - men

# Ecce super montes pedes

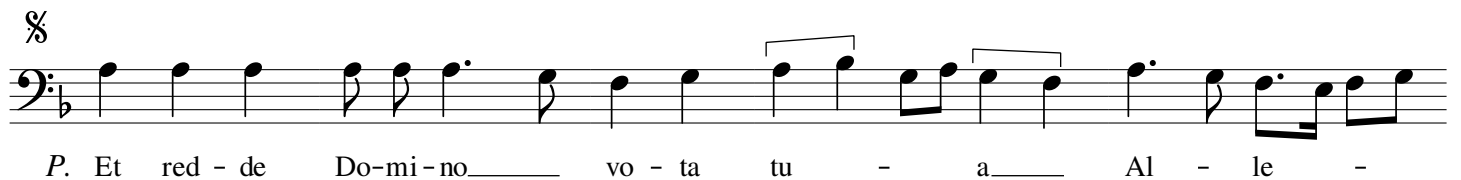
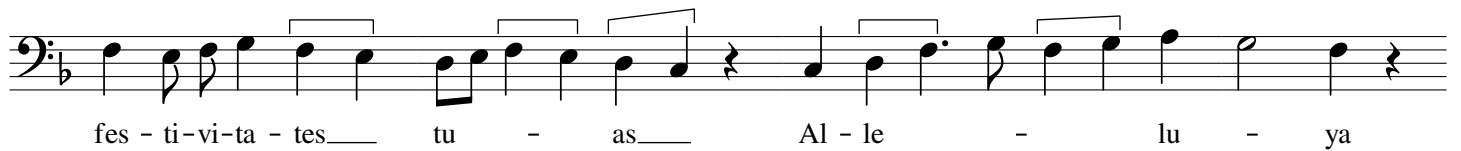
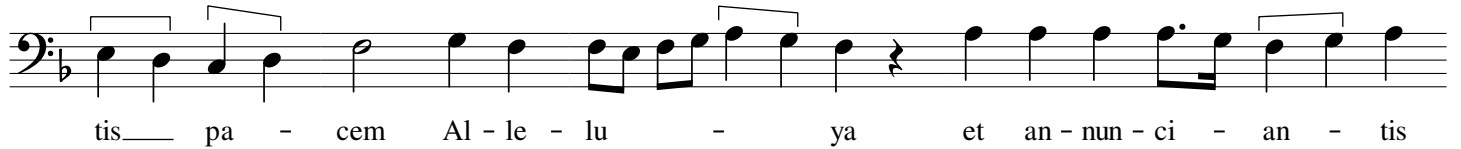
Cantoral A (f 1v)  
Missale (f 1)

Dominica Prima Adventus Domini

Nah 1:15  
Ps 67:12



Ecce su - per mon - tes pe - des e - van - ge - li - zan -



D.S.



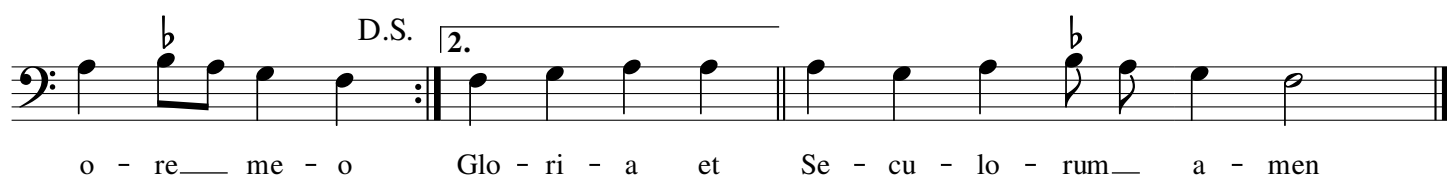
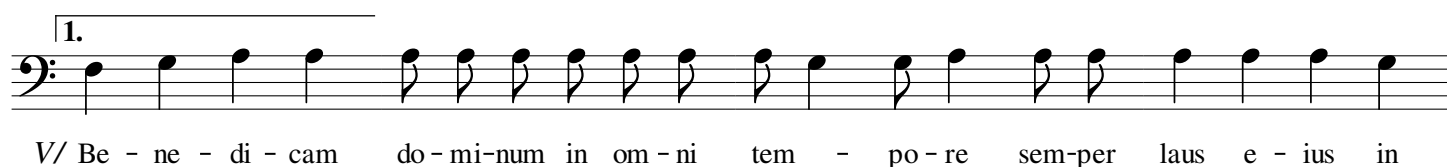
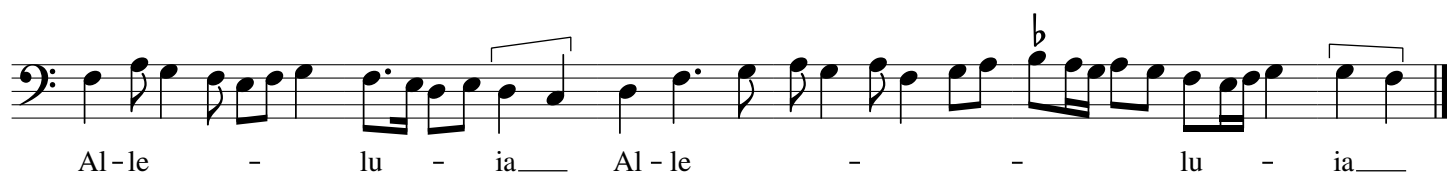
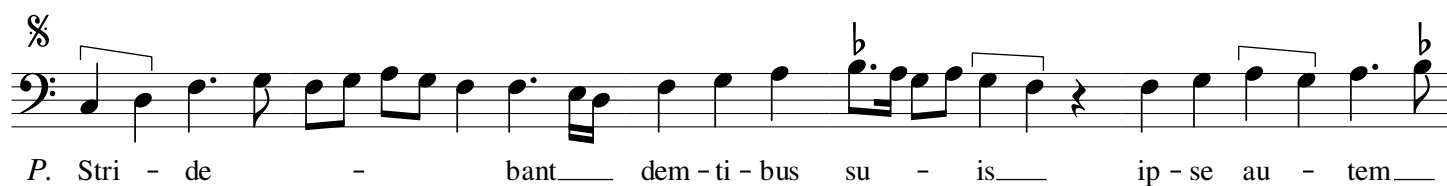


# *Fremebant cordibus suis adversus*

Cantoral B (f 112v)  
Missale (f 41)

In sancti Stephani levite et martyris

Act 7:54-55  
Ps 33:2

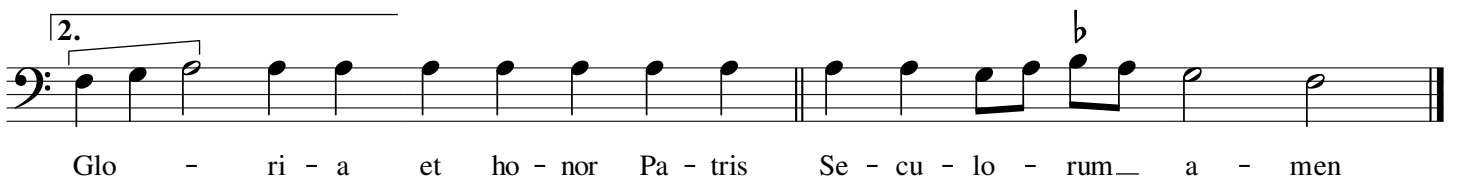
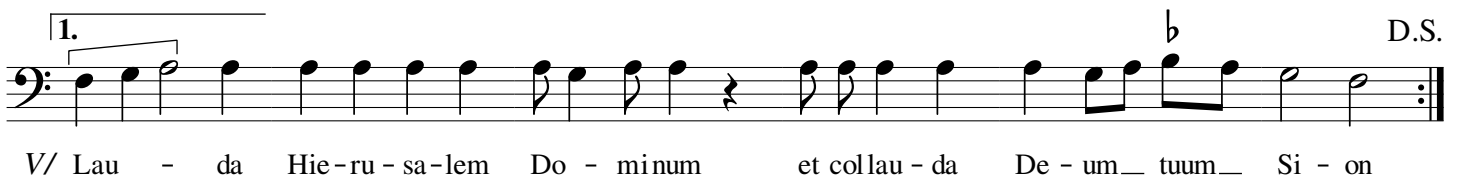
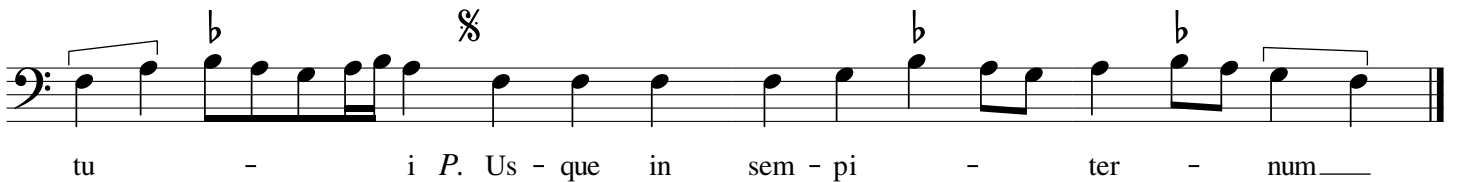
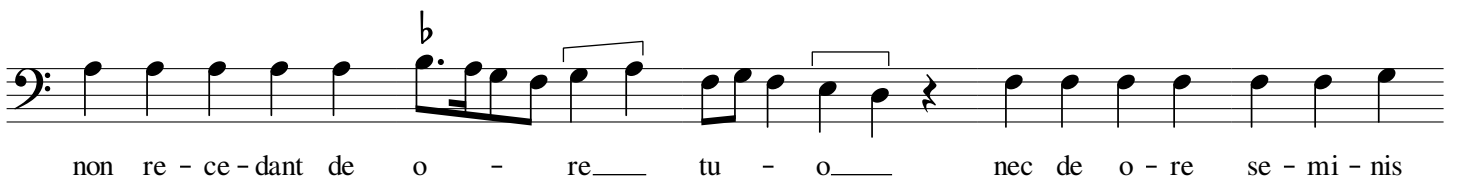
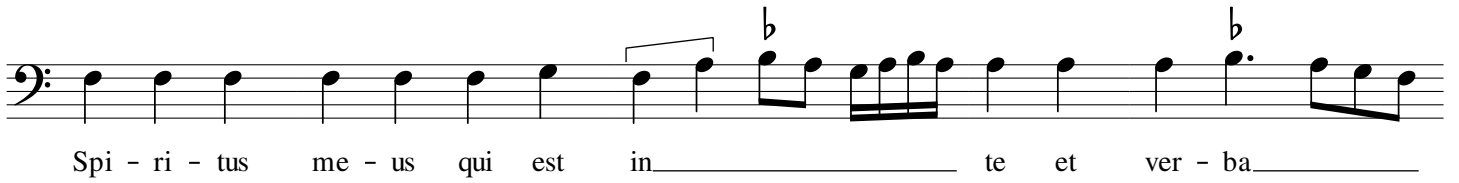
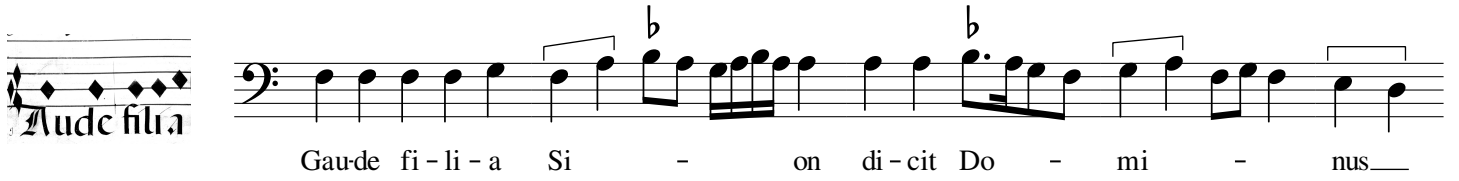


# Gaude filia Syon dicit Dominus

Cantoral B (f. 84v)  
Missale (f. 373v)

In Nativitate Gloriose Virginis Marie

6?  
Ps 147:1

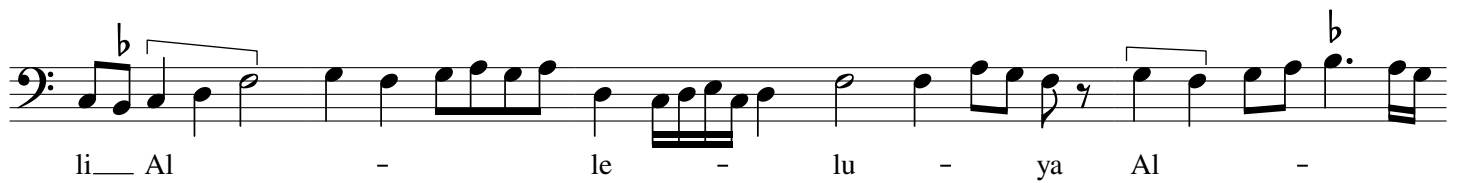
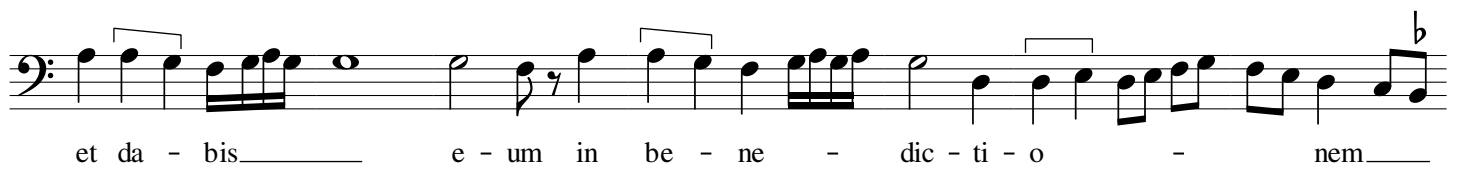
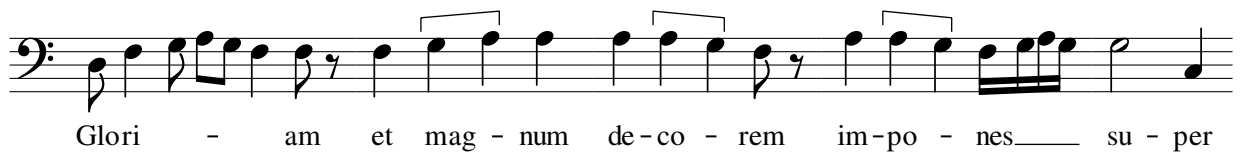


# Gloriam et magnum decorem impones

Cantoral B (f. 1)  
Missale (f. 421)

Officium unius Martyris

Ps 20:6-7  
Ps 20:5



# Hec dicit Dominus

Cantoral B (f. 12)  
Missale (f. 423)

Incipit Missa Unius Martyris  
Pontificis: vel simplicis

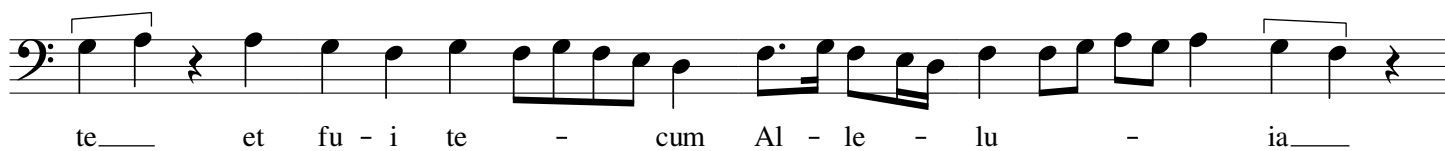
I Paralip. 17:7-8  
Ps 111:1



EC DICIT DO



Hec di cit Do - mi - nus e - go tu - li -

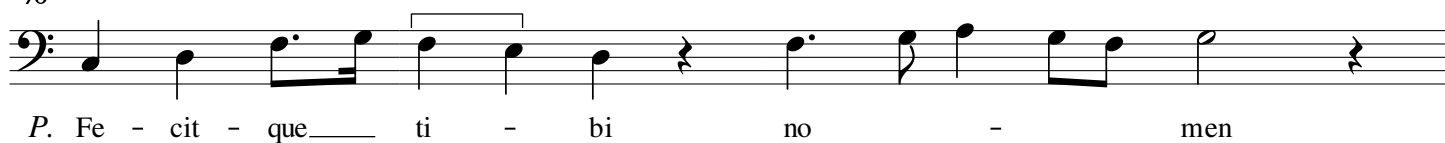


te et fu - i te - cum Al - le - lu - ia

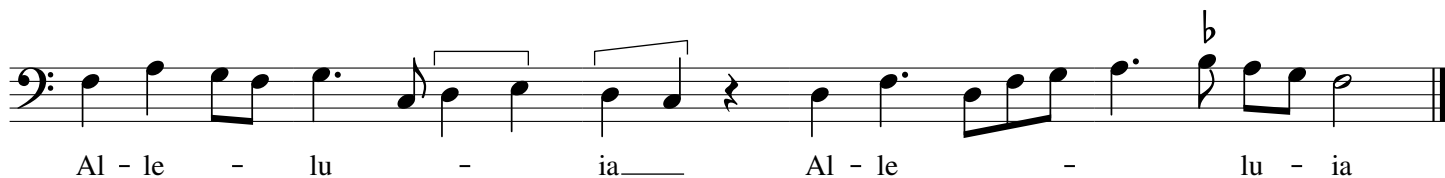


et in - ter - fe - ci om - nes i - ni - mi - cos tu - os Al - le - lu - ia

§



P. Fe - cit - que ti - bi no - men



Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia



V/ Be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num in man - da - tis e -



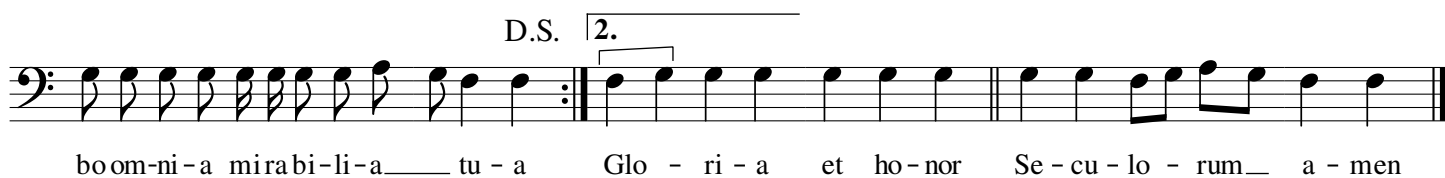
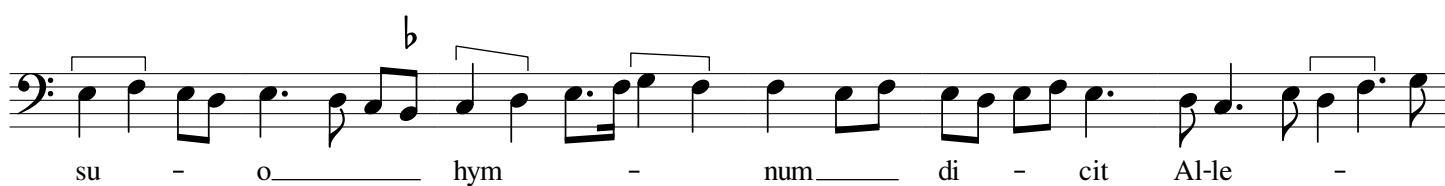
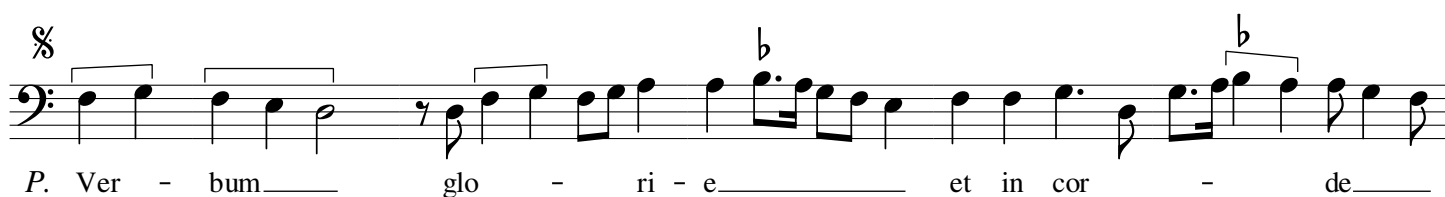
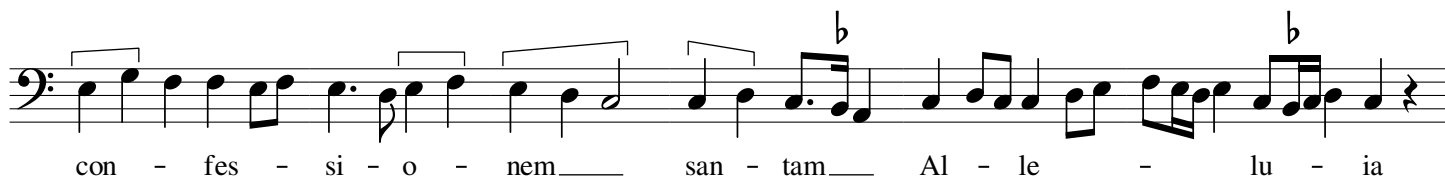
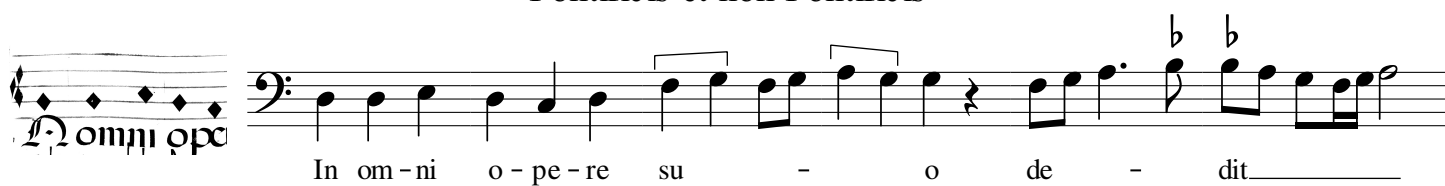
ius cu - pit ni - mis Glo - ri - a Se - cu - lo - rum a - men

# *In omni opere suo dedit*

Cantoral B (f. 25)  
Missale (f. 432)

Item Officium Unius Confessoris  
Pontificis et non Pontificis

Eccli 47:9  
Ps 9:2





# Inter medios cleros pene columbe

Cantoral B (f. 31v)  
Missale (f. 436)

Incipit Officium Unius Virginis

Ps 67:14

Ps 44:5

The musical score is written in a single system with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of eight staves of music, each with a corresponding line of Latin text underneath. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and accidentals (flats). The text is written in a Gothic-style font. The score begins with a small introduction on the first staff, followed by the main text. The text is divided into several lines, with some lines containing multiple measures of music. The score ends with a double bar line on the eighth staff.

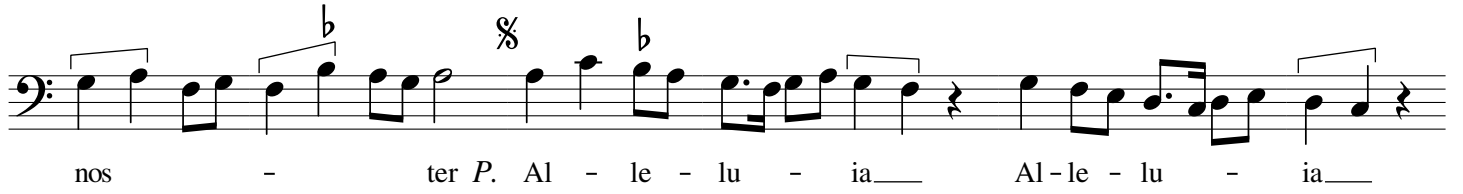
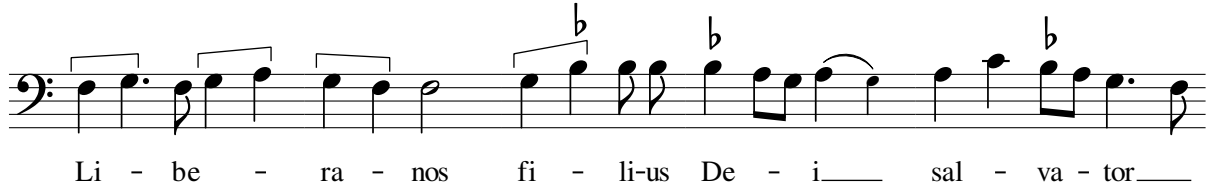
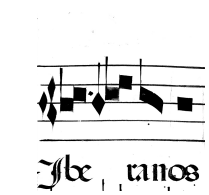
*Inter medios*  
In - ter me - di-os cle - ros pe-ne co - lum - be  
de ar - gen - ta - te Al - le -  
lu - ia P. Et su - pra sca - pu - las su - as  
in vi - ri-di-ta - te au - ri Al - le - lu - ia  
Al - le - lu - ia  
1. V/Spe - ci - e tu - a et pul-chri-tu - di - ne tu - a in - ten - de pros-pe - re pro -  
ce - de et reg - na 2. Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri  
et Fi - li - o et Spi-ri - tu-i Sanc-to In se-cu-la Se - cu-lo - rum a - men

# *Libera nos filius dei salvator noster*

Cantoral A (f. 126)  
Missale (f. 194)

In Die Resurrectionis Domini

I Par 16:35  
Ps 97:1



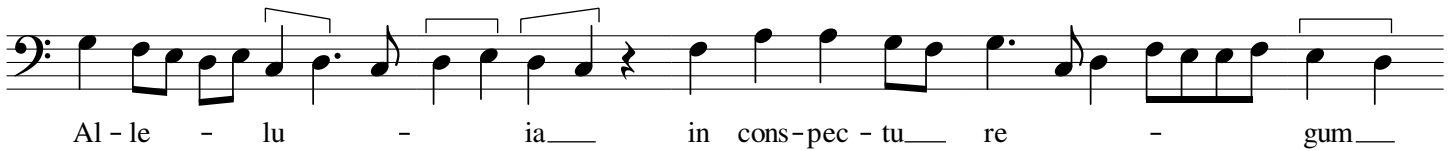
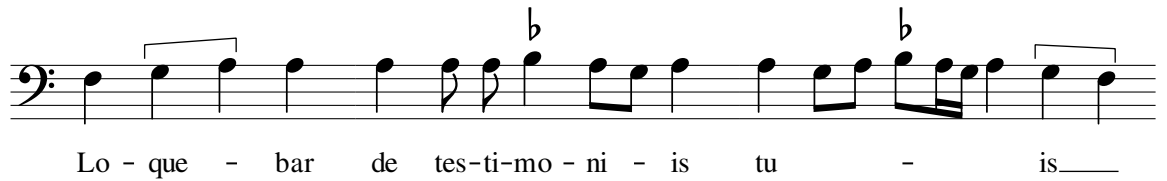
# Loquebar de testimoniis tuis

Cantoral B (f 101)  
Missale (f 410)

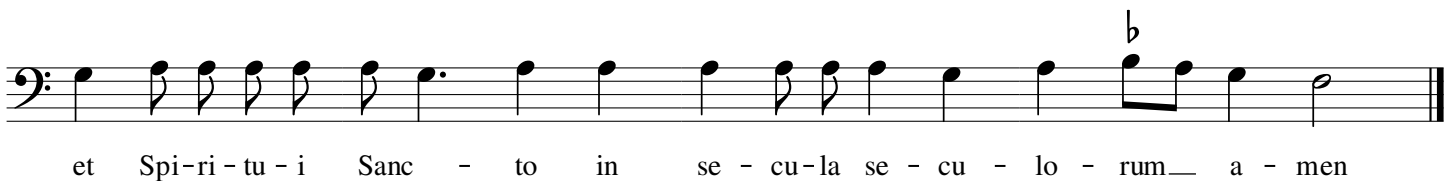
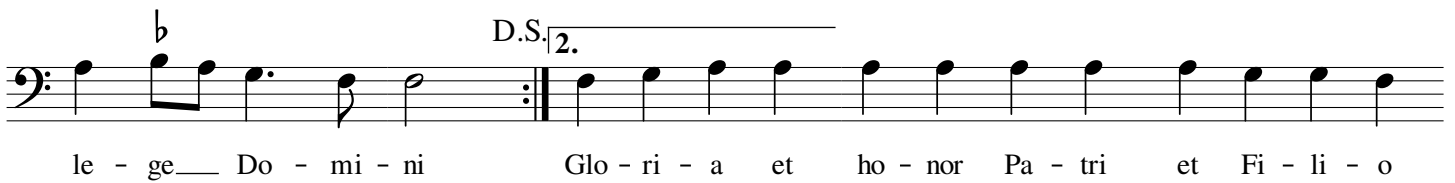
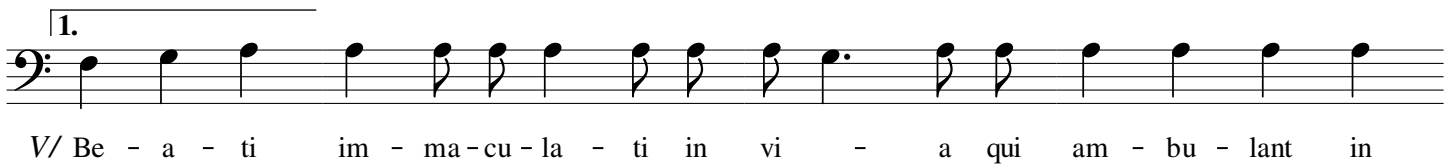
In Sanctae Ceciliae Virginis

Ps 118:46

Ps 118:1



§

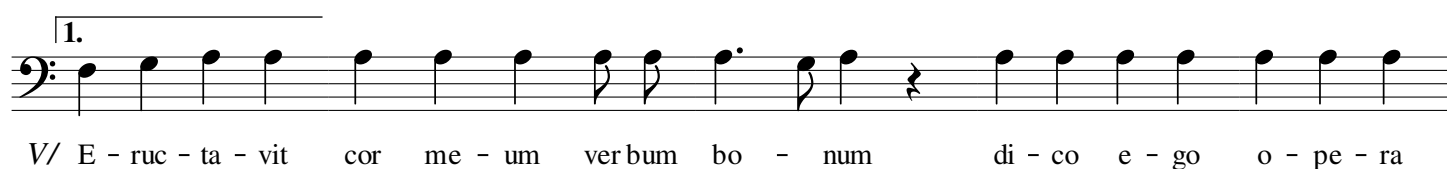
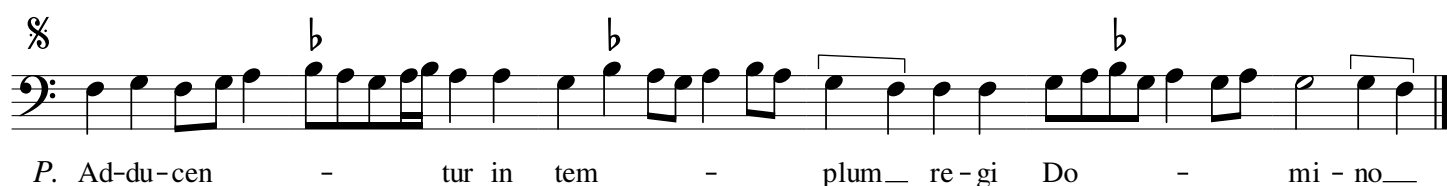
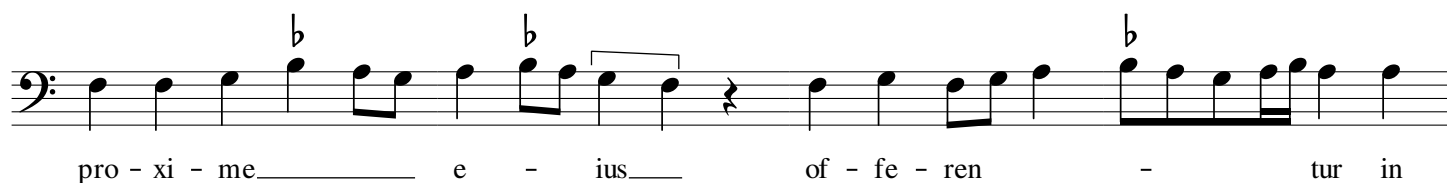


# Offerentur regi virgines

Cantoral B (f. 34)  
Missale (f. 438)

Incipit officium plurimarum Virginum

Ps 44:15-16  
Ps 44:2



# Omnia mandata tua

Cantoral B (f 69v)  
Missale (f 338)

In festo Sancte Marciane Virginis et Martyris

Ps 118:86  
Ps 44:2

Omnia mandata tua

Om - ni - a man - da - ta tu - a

e - go cus - to - di - vi Do - mi - ne P. si - ne cau - sa

per - se - cu - ti sunt me ad - ju - va me

Al - le - lu - ia Al-le - lu - ia

1.  
V/ E - ruc - ta - vit cor me - um ver - bum bo - num di - co e - go o - pe - ra

me - a Re - gi D.S. 2. Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# Sancta cruz antequam te Dominus

Cantoral B (f. 103v)  
Missale (f. 26v)

In sancti Andree Apostoli

6?  
Ps 138:2

nc

Sanc - ta crux an-te - quam te Do-mi-nus as - cen -

de - ret ti - mo - rem ter - re - num

ha - bu - is - ti P. Mo - do ve - ro a - mo-rem

ce - les - tem ob - ti - nes Al - le - lu - ia

Al - le - lu - ia

1.  
V/ Do - mi - ne pro-bas - ti - me et cog-no-vis - ti me tu cog-no-vis - ti ses-si - o - nem

D.S. 2.  
me - am et ressur - rec-ti - o - nem me - am Glo-ri - a et ho-nor Se-cu - lo - rum a-men

# Sanctus Dominus deus omnipotens

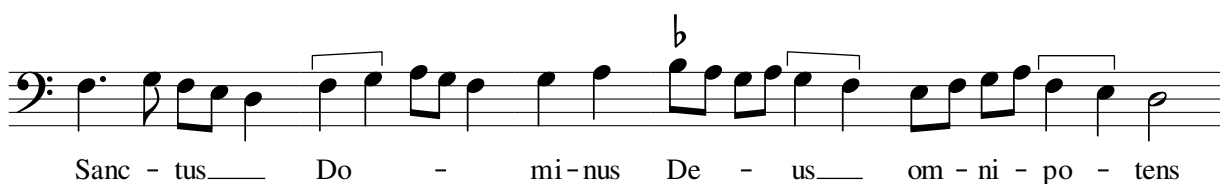
Cantoral A (f. 14)  
Missale (f. 18)

In sexto dominico de Adventu

Apoc 4:8  
Ps 49:3



Sanctus



Sanc - tus Do - mi - nus De - us om - ni - po - tens



qui e - rat et est P. Et ven - tu - rus est Al - le - lu - ya



Al - le - lu - ya V/ De - us ma - ni - fes - te ve - ni - et



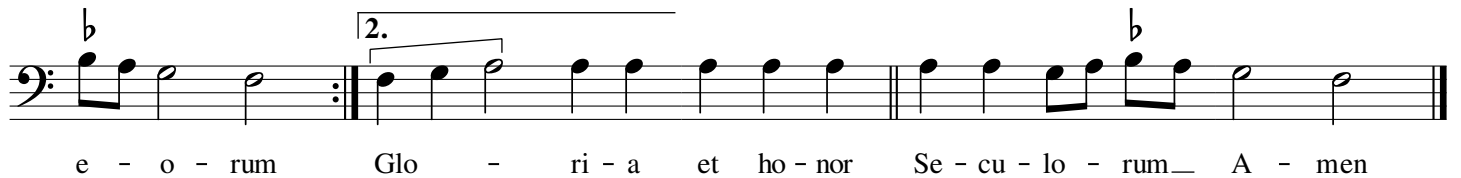
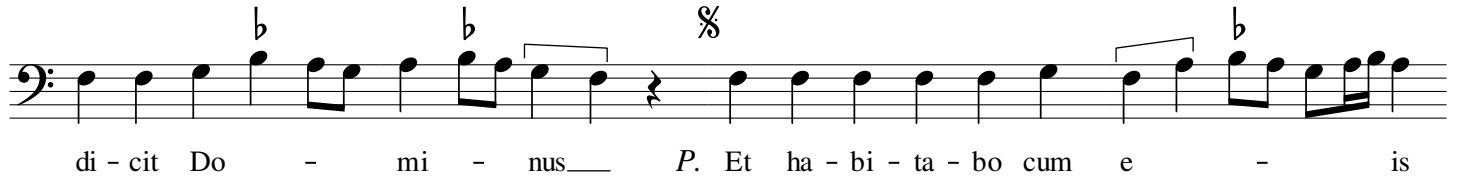
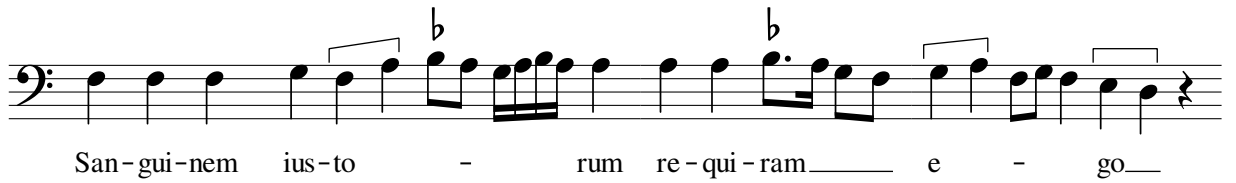
De - us nos - ter et non si - le - bit Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# *Sanguinem iustorum requiram*

Cantoral B (f 99v)  
Missale (f 408)

In Sancti Romani Martyris

¿?  
¿?



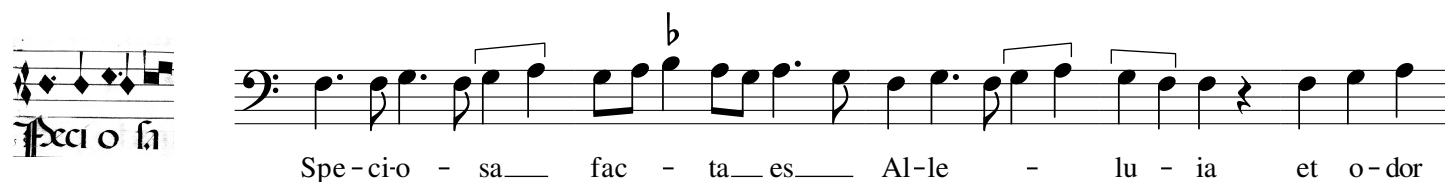


# Speciosa facta es

Cantoral B (f 106)  
Missale (f 413)

Conceptione Beate Marie Virginis

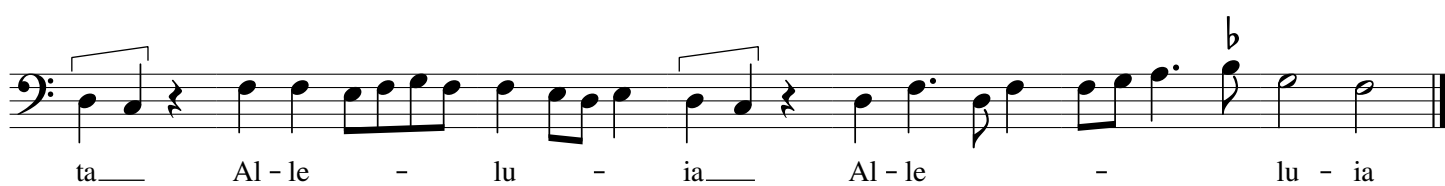
Cant 4:10-11  
♩?



Spe - ci-o - sa fac - ta es Al-le - lu - ia et o - dor



ves - ti-mento - rum tu - o - rum P. Su-per om - ni - a a - ro - ma -



ta Al-le - lu - ia Al-le - lu - ia



V/Con-cep - ti - o tu - a De-i ge - ni-trix vir - go gau - di - um an-nun-ci - a - vit



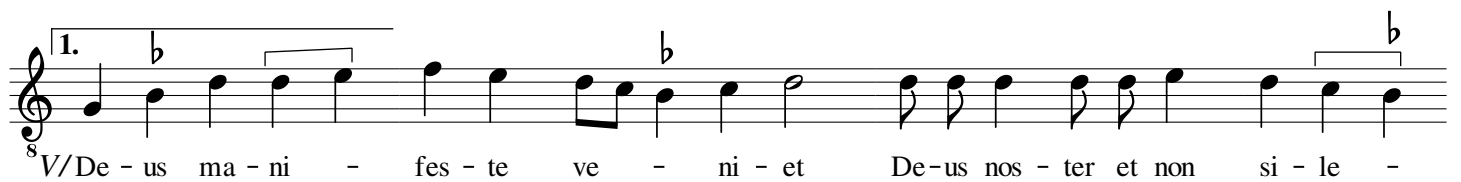
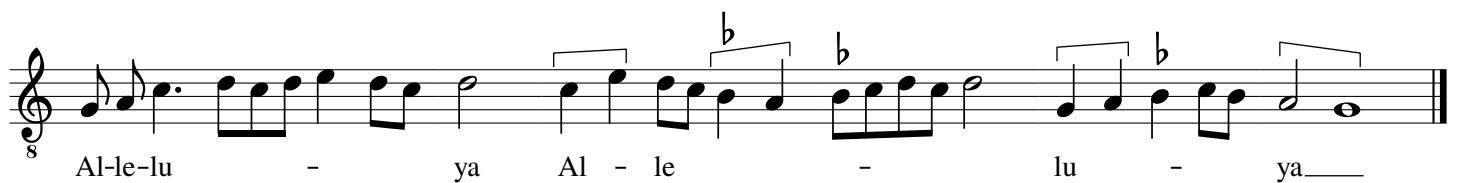
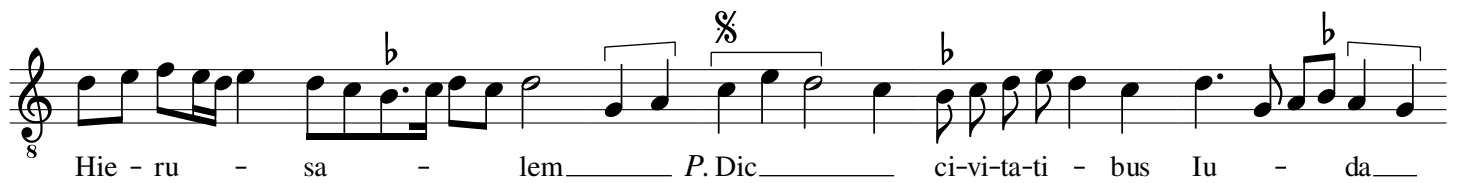
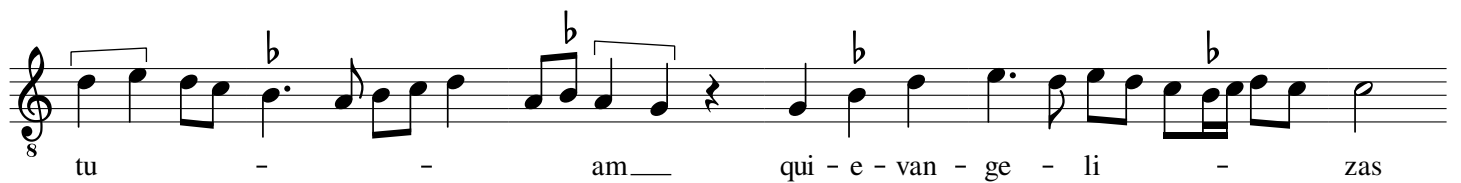
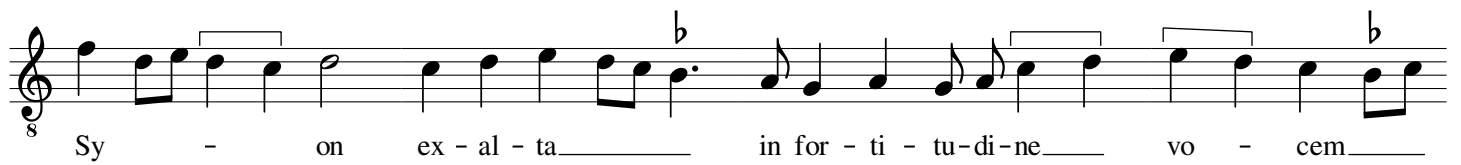
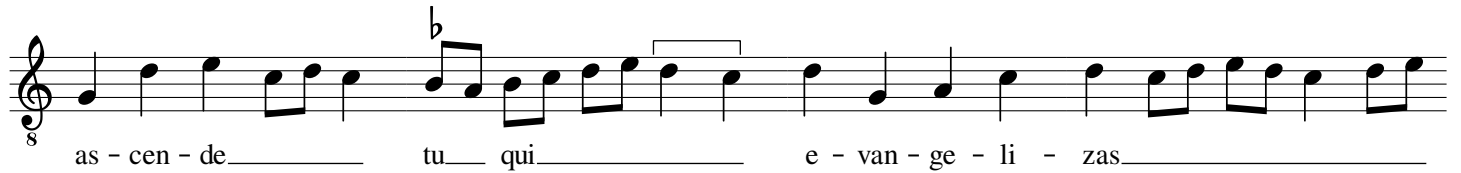
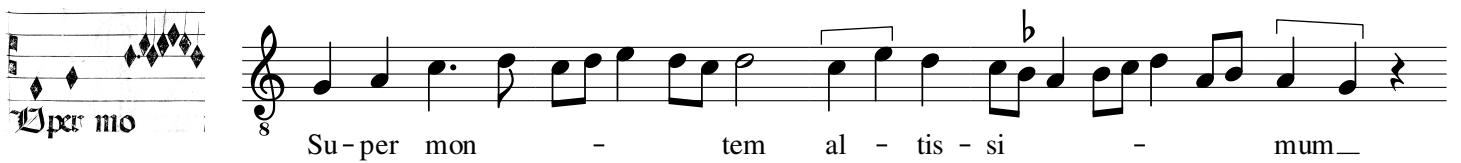
u - ni - ver - so mun - do Glo - ri - a et ho - nor Se - cu - lo - rum a - men

# Super montem altissimum

Cantoral A (f. 5)  
Missale (f. 7v)

In secundo dominico de Adventu

Is 40:9  
Ps 46:3



# Symeon in templo

Cantoral B (f. 44)  
Missale (f. 303)

In Festo Purificationis Beate Marie

Lc 2:29-30  
Ps 97:2

*Wincon in te*

Sy - me - on in tem - plo e - le - va - vit

vo - cem di - cens nunc di - mit - tis

Do - mi - ne ser - vum tu - um in pa - ce

*P.* Qui - a vi - de runt o - cu - li me - i sa - lu -

ta - re po - pu - li tu - i

*1.*

V/ No - tum fe - cit Do - mi - nus sa - lu - ta - re su - um

*D.S.*

an - te conspec - tum gen - ti - um re - ve - la - vit ius - ti - ti - am su - am

*2.*

Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri Se - cu - lo - rum a - men

# Veniat super nos Domine

Agenda mortuorum.

Cantoral D (f. 18v)

In III Nocturno. In tempore quadragesime

Ps 118:124

Ps 73:2



Ve - ni-at su-per nos Do-mi - ne mi-se-ri-cor - di - a tu - a



sa-lu-ta-re tu - um et e-lo-qui-um tu - um V/ Et res - pon - de - bo exprobran - ti-bus



mi-chi ver - bum qui-a spe-ra - vi in ser-mo-ni - bus tu - is Glo-ri - a et



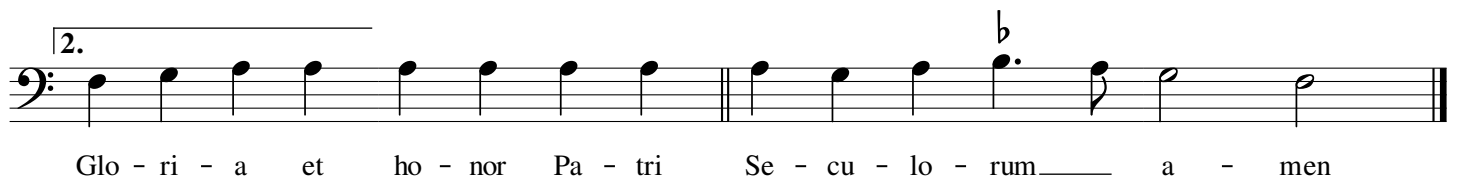
ho-nor Pa-tri et Fi-li-o et Spi-ri-tu-i Sanc - to in se - cu-la se - cu - lo - rum a - men

# Vias tuas Domine pronunciavi

Cantoral B (f. 72v)  
Missale (f. 341)

In Festo Sanctarum Virginum et Martyrum  
Juste et Rufine

Ps 118 26,32  
Ps 118:168



# Vidi sedem magnam

Cantoral A (f. 153v)  
Missale (f. 249v)

In Ascensione Domini

Apoc 19:11, 5  
Ps 33:6

*Vidi sedem magnam*  
Vi - di se - dem mag - nam Al - le - lu - ia

et qui se - de - bat su - per e - am

ip - se vo - ca - tur tes - tis fi - de - lis et vox de

thro - no ex - i - vit di - cens

*P.* A - do - ra - te et con - lau - da - te Do - mi - num

om - nes ser - vi e - ius Al - le - lu - ia

1.  
V/ Ac - ce - di - te ad e - um et il - lu - mi - na - mi - ni et vul - tus ves - tri

2.  
non e - ru - bes - cent Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri et Fi - li - o

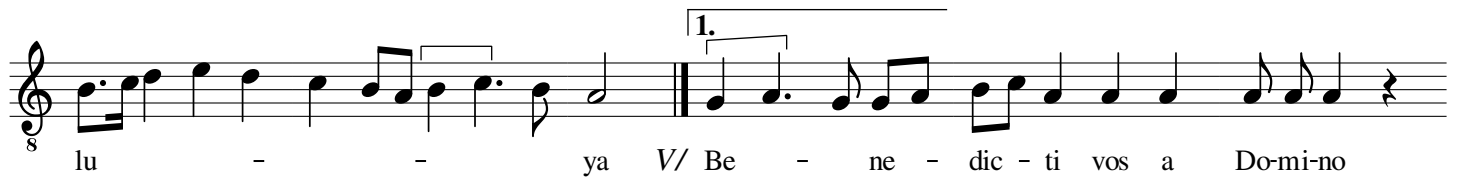
et Spi - ri - tu - i Sanc - to in se - cu - la se - cu - lo - rum a - men

# *Vos qui in Christo baptizati*

Cantoral A (f. 25v / f. 160)  
Missale (f. 59v / f. 258v)

In apparitione seu  
Epiphania Domini

Gal 3:27  
Ps 113: 23



***SACRIFICIA***





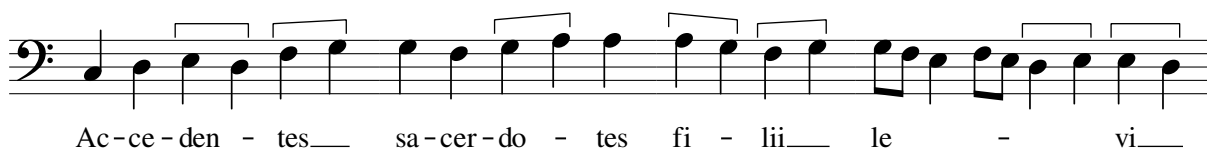
# *Accedentes sacerdotes filii*

Cantoral A (f. 176v)  
Missale (f. 274)

5 Dom post Pentecost



Accedentes



Ac-ce-den - tes sa-cer-do - tes fi - lii le - vi



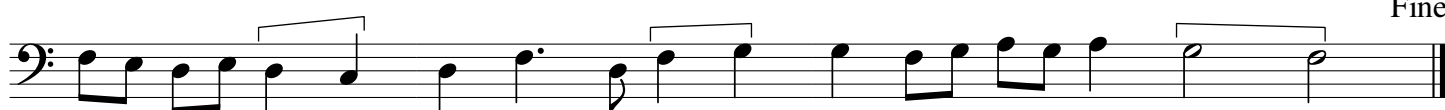
ad al - ta - re quos e - le - git Do - mi - nus



De - us tu - us ut mi - nis - trent e - i



P. Et be - ne - di - cant in no - mi - ne



e - ius Al - le - lu - ia

Fine



V/ Di - xit Mo - y - ses ad sa-cer-do - tes le - vi - ti - ci



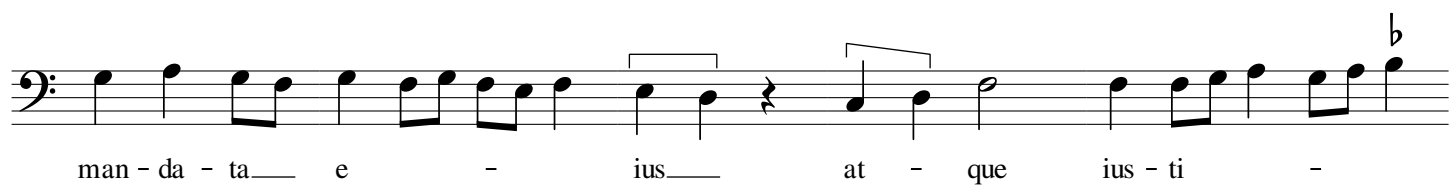
ge - ne - ris a Do-mi-ne Is-ra - el ad - ten - de



et au-di - Is - ra - el ho - di - e fac - tus est po - pu-lus Do-mi-ni De - i



tu - i au - di - ens vo-cem e - ius et fa - ci - ens



man - da - ta\_\_\_ e - ius\_\_\_ at - que ius - ti -



ti - a\_\_\_ quas\_\_\_ e - go\_\_\_ pre - ci - pi - o\_\_\_ ti - bi\_\_\_

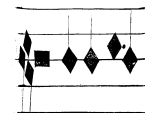
D.S. al Fine

# Aedificavit Moyses

Cantoral A (f. 71)  
Missale (f. 163)

In Cena Domini

Ex 24: 4-5  
Ex 19: 16-19



**Aedifica**

Ae - di-fi-ca - vit Mo-y - ses al - ta - re sub mon - te

ex du - o - de-cim la - pi - di - bus et mi - sit de

fi - li - is Is - ra - hel et ob-tu-le - runt ho - lo - caus - to - ma - ta

P. Et im - mo-la - ve - runt hos - ti - as pa - ci - fi - cas

De - o

Fine

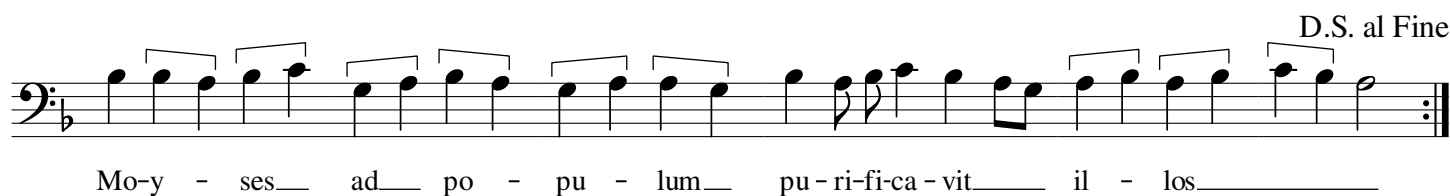
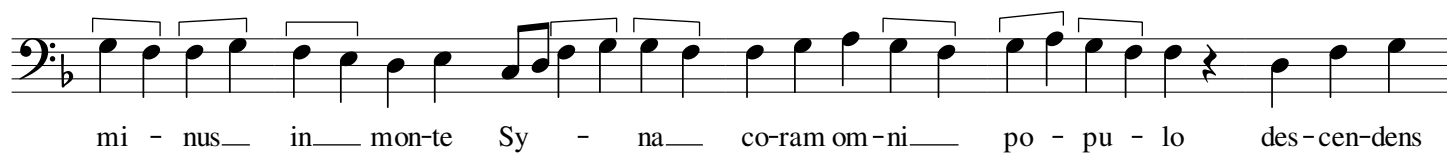
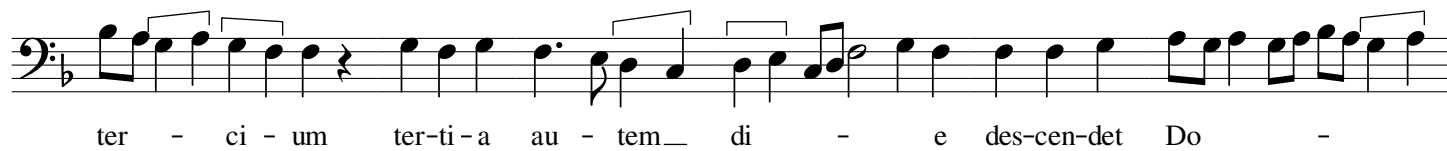
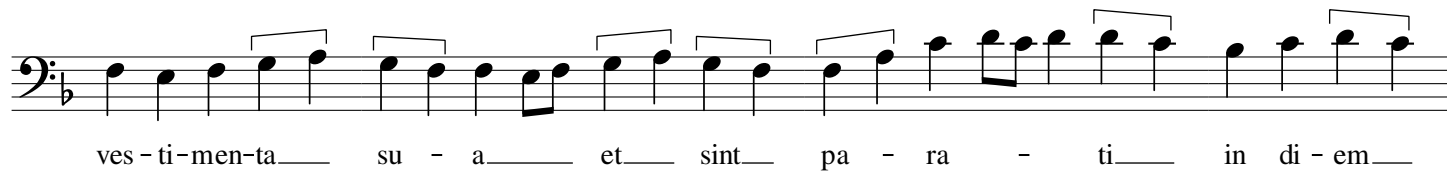
V/ Di - xit Do - mi - nus ad Mo - y - sen ec - ce e - go

ve - ni - as ad te in co - lun - na nu - bis ut au - di - at

po - pu-lus lo - quen - tem me ad te et cre - dat ti - bi

in sem - pi - ter - num des - cen - de nunc tes - ta - re

po - pu - lo pu - ri - fi - ca il - los ho - di - e et e - ras la - vent



# Alleluia Celebravit David

Cantoral A (f. 144v)  
Missale (f. 235v)

In Octava Pasche



The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a bass clef. The melody is primarily in the bass clef. The lyrics are written below the staves, with some words underlined. The score includes various musical notations such as notes, rests, bar lines, and dynamic markings. The text "Alleluia" is repeated several times throughout the piece. The score concludes with a double bar line and the instruction "D.S. al Fine".

Alleluia  
Al - le - lu - ia - ce - le - bra - bit Da - vid pas - cha -  
et o - fe - re - bat ho - lo - caus - ta Do - mi - no  
Et cons - ti - tu - it sa - cer - do - tes  
P. In o - pe - re do - mus Do - mi - ni Al - le -  
lu - ia Al - le lu - ia Fine  
V/ Al - le - lu - ia con - gre - ga - ti sunt om - nes  
fi - li - i Is - ra - el in lo - co sanc - ti - fi - ca - ti o - nis  
i - bi e - nim be - ne - di - xe - runt Do - mi - num prop - ter  
e - a vo - ca - ve - runt no - men lo - ci hu - ius  
con - val - lem be - ne - dic - ti o - nis D.S. al Fine

# Alleluia quasi carmen musicum

Cantoral A (f.138v)  
Missale (f.208v)

Feria quinta Pasche

Ez 33:32  
Ez 47:12



The musical score is written for a single voice part in G-clef, 8/8 time. It consists of nine staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Al - le - lu - ia qua - si car -". The second staff begins with a repeat sign and the lyrics: "men mu - si - cum V/Quam sua - ve est et dul - cis". The third staff begins with the lyrics: "so - no ca - ni - tur Al - le - lu - ia". The fourth staff begins with the lyrics: "Al - le - lu - ia". The fifth staff begins with the lyrics: "V/A - que e - ius de sanc - tu". The sixth staff begins with the lyrics: "a - ri - o e - gre - di en - tur et e - runt". The seventh staff begins with the lyrics: " fruc - tus et fo - li - a e - ius ad". The eighth staff begins with the lyrics: "me - di - ci nam om - ni bus". The ninth staff ends with a double bar line and the instruction "D.S. al Fine".

Al - le - lu - ia qua - si car -

men mu - si - cum V/Quam sua - ve est et dul - cis

so - no ca - ni - tur Al - le - lu - ia

Al - le - lu - ia

V/A - que e - ius de sanc - tu

a - ri - o e - gre - di en - tur et e - runt

fruc - tus et fo - li - a e - ius ad

me - di - ci nam om - ni bus

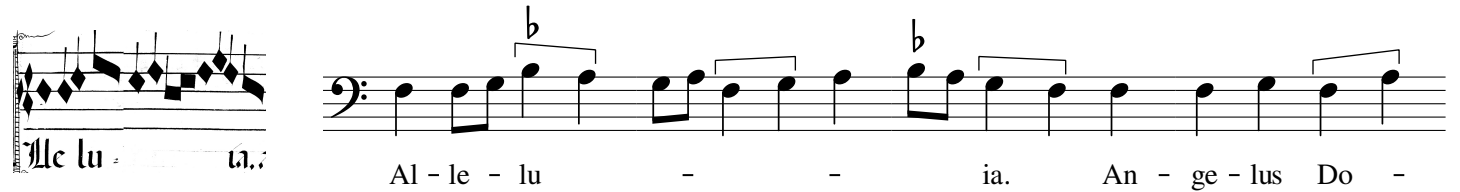
D.S. al Fine

# Alleluia. Angelus Domini

Cantoral A (f. 124)  
Missale (f. 191)

In vigilia gloriose  
Dominicae Resurrectionis

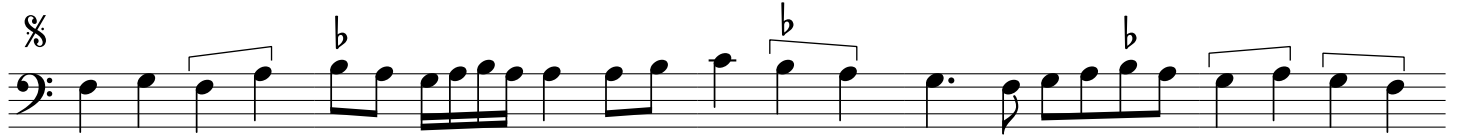
Mt 28:2  
Mt 28:3,5



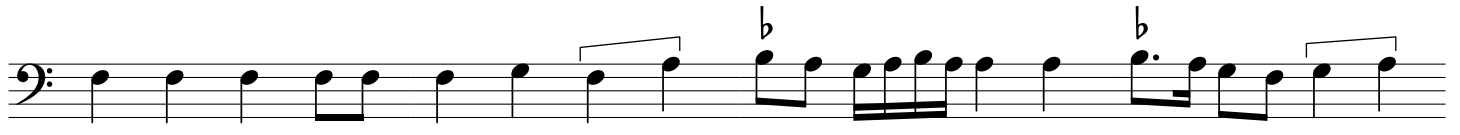
Al - le - lu - ia. An - ge - lus Do -



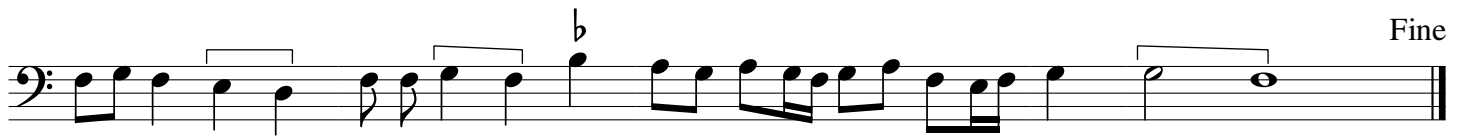
- mi - ni des - cen - dit de - ce - lo.



*P.* Et ac - ce - dens re - vol - vit la - pi -



dem ab hos - ti - o mo - nu - men - ti Al - le - lu -



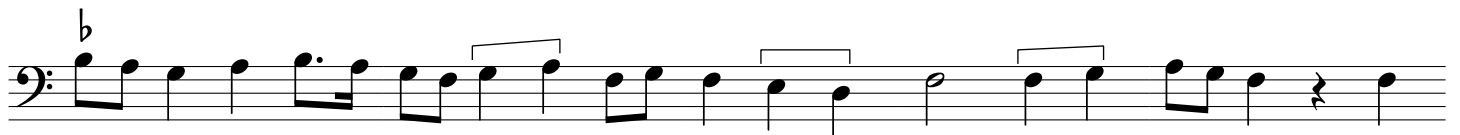
- ia Al-le - lu - ia



*V/* Al - le - lu - ia e - rat as - pec - tus e - ius



si - cut ful - gur et ves - ti - men - ta e -



- ius can - di - da qua - si - nix et



di-xit mu - li - e - ri - bus no - li - te ti - me - re



# Alleluia. Magna facta es

Cantoral B (f. 71v)  
Missale (f. 338v)

Sancte Marciane Virginis et Martyris

Judith 16:16; 11:21  
Judith 13:31; 15:10

Al-le-lu - ia mag - na fac - ta es.

Et pre - cla - ra fi - li - a Sy - on

§  
P. In u-ni-ver-sa ter - ra Al-le lu - ia

V/ Al - le - lu ia be - ne - dic - ta tu

a De - o tu - o. In om - no ta - ber - na - cu - lo Ia -

- cob Tu glo - ri - a

Hie - ru - sa - lem tu le - tu - ti - a

Is - ra - hel Tu ho - no - ri - fi - cen -

- ti - a po - pu - li tu i

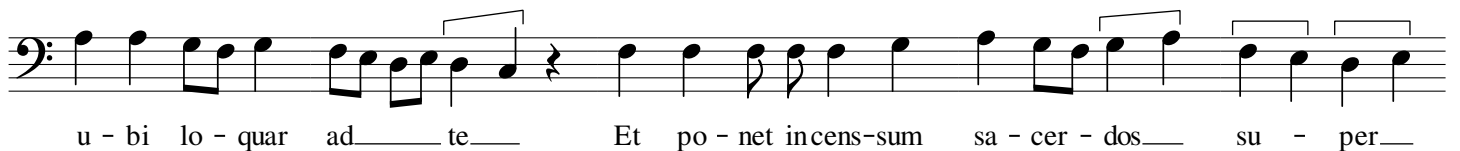
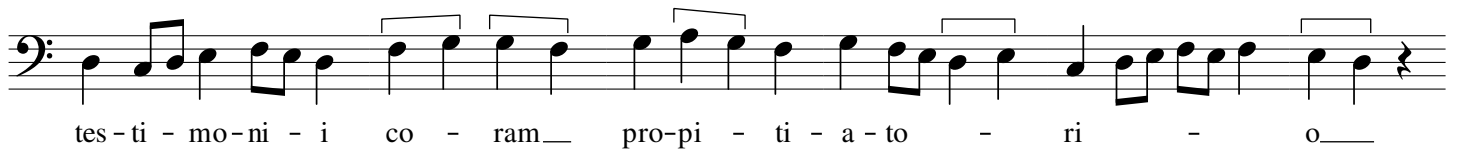
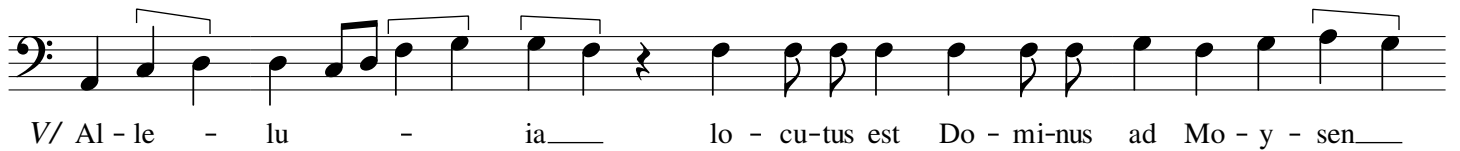
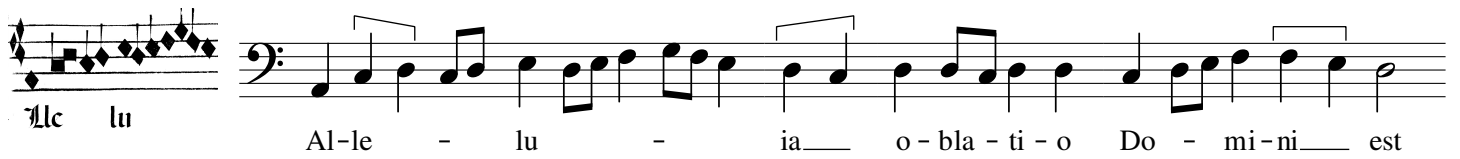
D.S. al Fine

# Alleluia. Oblatio Domini est

Cantoral A (f. 180v)  
Missale (f. 278)

In septimo dominico post Pentecosten

6?



# Alleluia. Offerent Sacerdotes

Cantoral A (f. 169v)  
Missale (f. 267v)

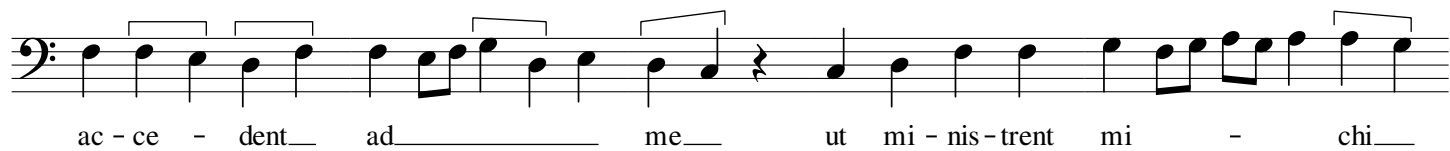
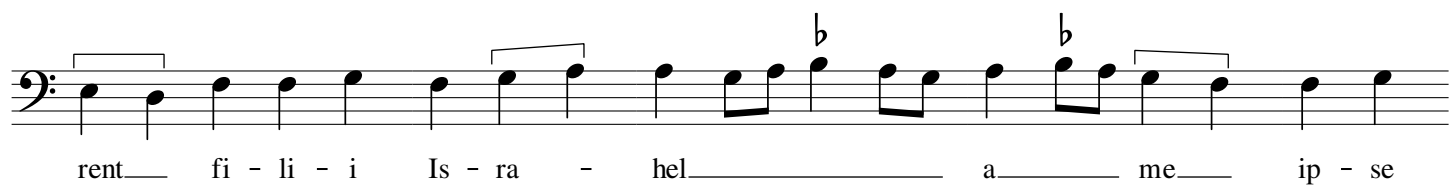
Dominico secundo post Pentecosten

6?



The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a bass clef. The melody is written in a single line, with lyrics underneath. The lyrics are: "Al - le - lu - ia of - fe - rent sa - cer - do - tes su - per al - ta - re ho - lo - caus - ta ves - tra et que pro pa - ce fa - ci - ent sa - cri - fi - ci - a P. Et plac - ca - bi - tur vo - bis Do - mi - nus De - us ves - ter Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia Fine ia Al - le - lu - ia V/ Al - le - lu - ia sa - cer - do - tes et le - vi - te qui cus - to - di - e - runt ce - ri - mo - ni - as sanc - tu - a - rii me - i dum er - ra -". The score includes various musical notations such as clefs, key signatures, and dynamic markings.

Al - le - lu - ia of - fe - rent  
sa - cer - do - tes su - per al - ta - re  
ho - lo - caus - ta ves - tra et que pro  
pa - ce fa - ci - ent sa - cri - fi - ci - a  
P. Et plac - ca - bi - tur vo - bis Do - mi - nus De - us ves -  
ter Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia Fine  
ia Al - le - lu - ia  
V/ Al - le - lu - ia sa - cer - do - tes et le - vi -  
te qui cus - to - di - e - runt ce - ri - mo - ni - as  
sanc - tu - a - rii me - i dum er - ra -

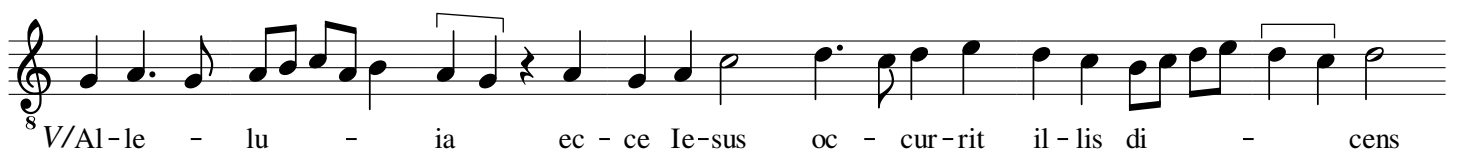
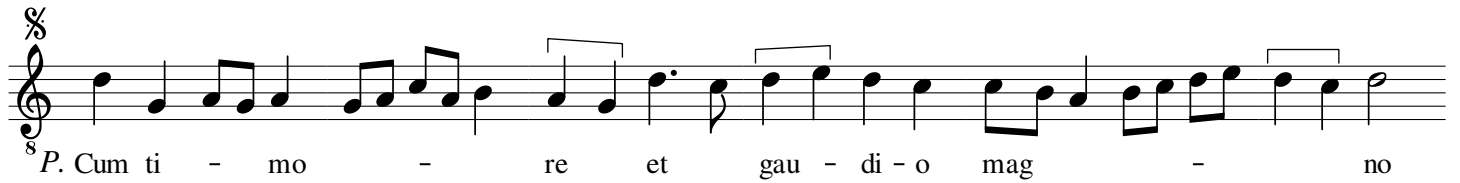
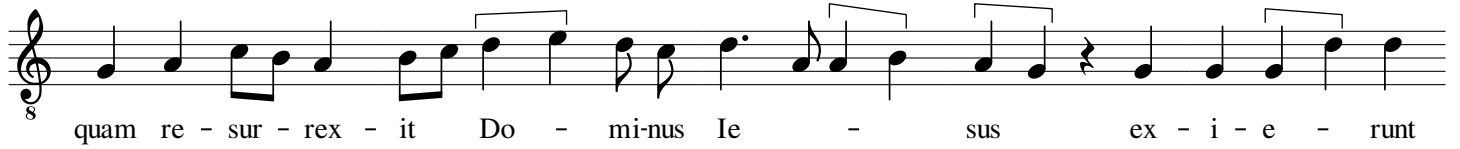


# Alleluia. Temporibus illis postquam

Cantoral A (f. 146)  
Missale (f. 238v)

In tertio Dominico post Pascha

Mt 28:8  
Mt 28:9

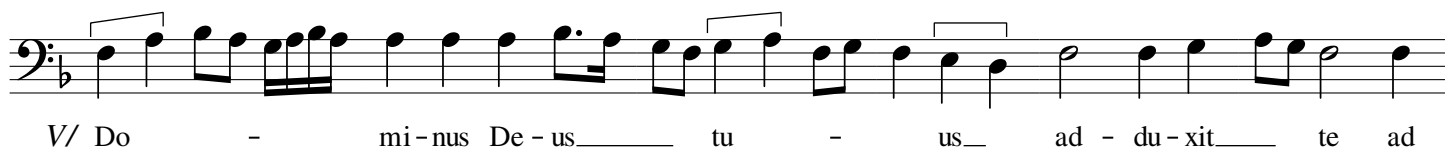
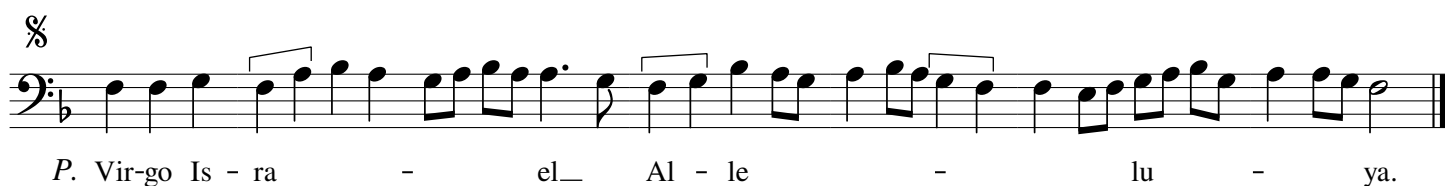


# *Apparebit tibi Dominus*

Cantoral A (f. 13)  
Missale (f.17)

In quinto Dominico de Adventu

Jer 31:3  
Jer 31:4



# Aspexi et vidi animas

Cantoral A (f. 152)  
Missale (f. 247v)

In Sexto Dominico Pasche

Apoc 20:4  
Apoc 5:6; 20:11,5

The musical score is written for a single voice part in G-clef, 8-measure units. It consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span multiple notes. The score includes a variety of note values, including minims, crotchets, and quavers, as well as rests. The final staff ends with a double bar line and the word 'Fine' written above it. The lyrics are: 'Spc xi As - pe - xi et vi - di a - ni - mas in - te - remp - to - rum Prop - ter ver - bum De - i om - nes ves - tre Al - ba in - du - ti an - te tri - bu - nal ag - ni P. Et ob - tu - le - runt me - mo - ri - am Sanc - to - rum in cons - pec - tu Do - mi - ni Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia V/Vi di in me - di - o se - ni - o - rum tri - bu - nal can - di - dum et ag - num qua - si oc - ci - sum an - te cu - ius cons - pec - tu fu - it'

Spc xi

As - pe - xi et vi - di a -

ni - mas in - te - remp - to - rum Prop - ter ver - bum De -

- i om - nes ves - tre Al - ba in - du -

- ti an - te tri - bu - nal ag - ni

P. Et ob - tu - le - runt me - mo - ri - am Sanc - to -

- rum in cons - pec - tu Do - mi - ni Al -

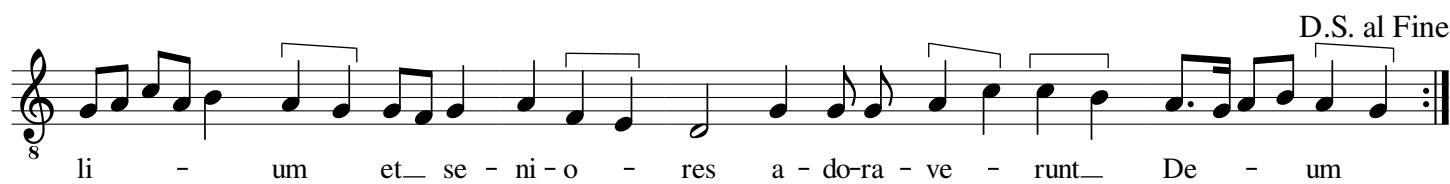
le - lu - ia Al - le - lu - ia

V/Vi di in me - di - o se - ni - o -

rum tri - bu - nal can - di - dum et ag - num

qua - si oc - ci - sum an - te cu - ius cons - pec - tu fu - it

Fine



D.S. al Fine



# *Celebraverunt filii Israel*

Cantoral A (f. 165)  
Missale (f. 264v)

In Dominico Primo Post Pentecosten

8 *Ele bnaerunt*

Ce-le - bra - ve - runt\_\_ fi - liis\_\_ Is - ra - el\_\_ di-em fes - tum

8 be-ne-di-cen-tes\_\_ De - um\_\_ qui\_\_ li - be - ra-vit\_\_ e - os\_\_

8 P. Mi - se-ri-cor - di - e\_\_ i - ni-ci - um\_\_ stil - lant su - per\_\_ e - os\_\_

8 Al-le-lu - ia\_\_ Al-le - lu - ia\_\_ Al-le - lu - ia\_\_ *Fine*

8 V/Al - le - lu - ia\_\_ Vi - di sum - mum\_\_ sa - cer - do - tem\_\_

8 an - te al - ta - re\_\_ ma - nus pro - ce - den - tem\_\_ et\_\_

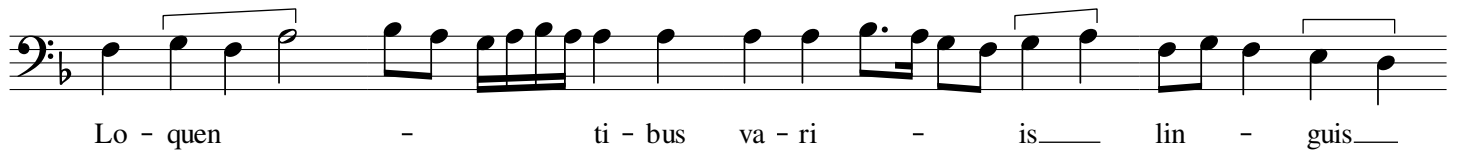
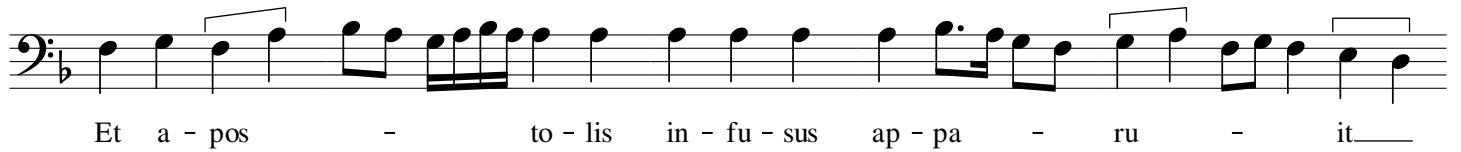
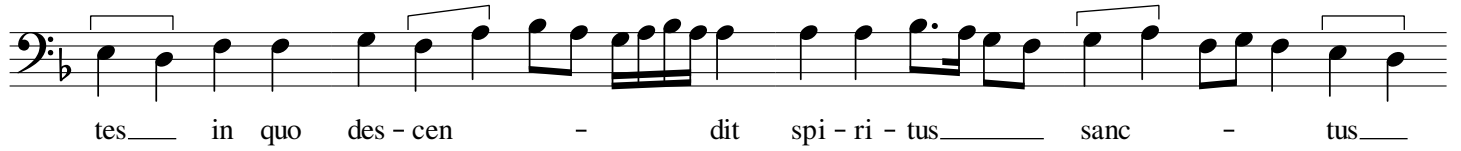
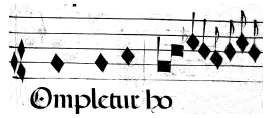
8 o - ran - tem pro om - ni\_\_ po - pu - lo\_\_ *D.S. al Fine*

# Completur hodie Pentecostes

Cantoral A (f. 162)  
Missale (f. 260)

In Die Sancto Pentecostes

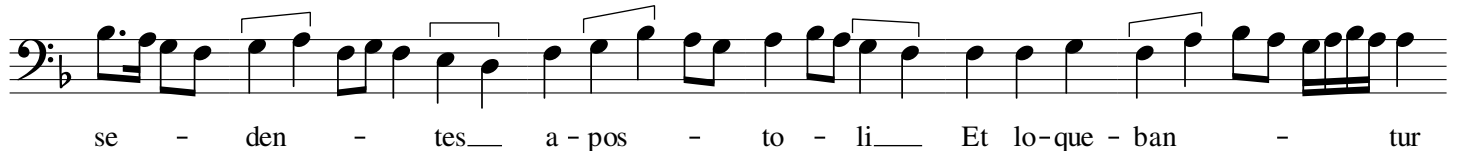
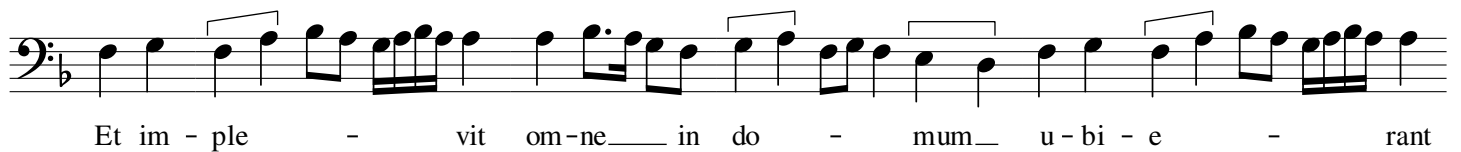
Acts 2:1  
Acts 2:2



§



Fine



D.S. al Fine

# Confortamini et iam nolite

Cantoral B (f. 55v)  
Missale (f. 33)

In festo Annunciationis beate Marie

Is 35:4  
♩?

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a common time signature (C). The subsequent staves use a bass clef. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. A section marked with a double bar line and a repeat sign (P.) begins on the fourth staff. The score concludes with a 'Fine' marking on the fifth staff. The lyrics are in Latin and correspond to the text of the Mass for the Feast of the Annunciation of the Blessed Mary.

Con - for - ta - mi - ni  
et iam no - li - te - ti - me - re - ec - ce - e - nim De - us  
nos - ter - re - tri - bu - it - iu - di - ci - um  
P. Ip - se ve - ni - et et sal - vos nos fa - ci - et  
Al - le - lu - ia  
V/ Au - di - te i - ta - que do - mus Da - vid Non pu - sil - lum  
vo - bis - cer - ta - men pres - ta - re - ho - mi - ni - bus  
quo - ni - am Do - mi - nus pres - tat cer - ta - men  
prop - te - re - a - da - bit vo - bis Do - mi - nus sig -  
num - ec - ce vir - go in u - te - ro - con - ci - pi - et

et pa-ri-et fi-li-um et vo-ca-bis no-men e-ius

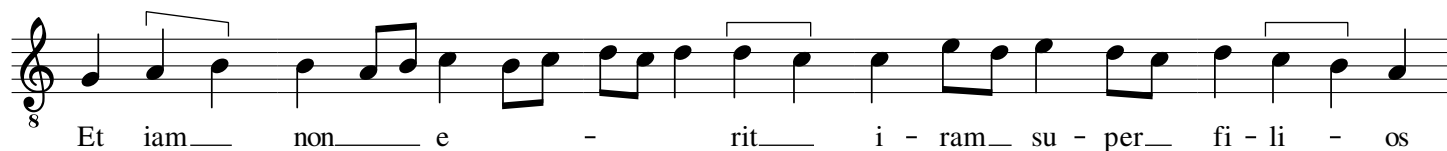
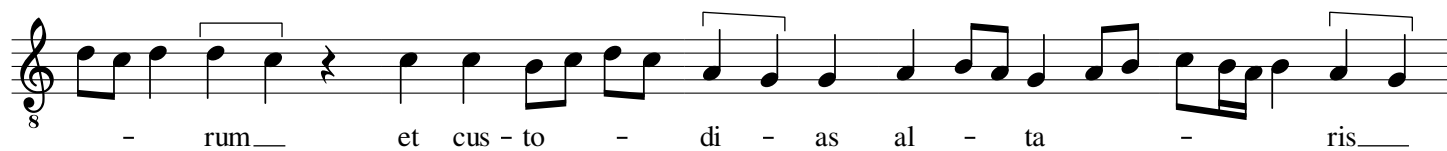
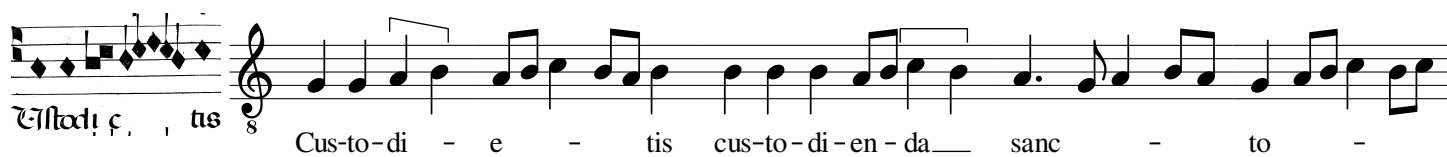
He-ma-nu-el

D.S. al Fine

# *Custorietis custodienda*

Cantoral A (f. 183v)  
Missale (f. 282v)

In Ieiunio Kalendarum Novembrium



# Ecce Agnus Dei

Cantoral A (f. 128v)  
Missale (f. 195v)

In die resurrectionis Domini

Jn 1:29  
Ps 106:2  
Ps 106:2-3

Ecce agnus

Ec - ce ag - nus De - i

P. qui tol - lit pec - ca - ta mun - di

Al - le - lu - ia.

Fine

VI/ Di - cant qui re - demp - ti sunt a Do -

- mi - no quos red - de -

D.S.

- mit de ma - nu i - ni - mi - ci

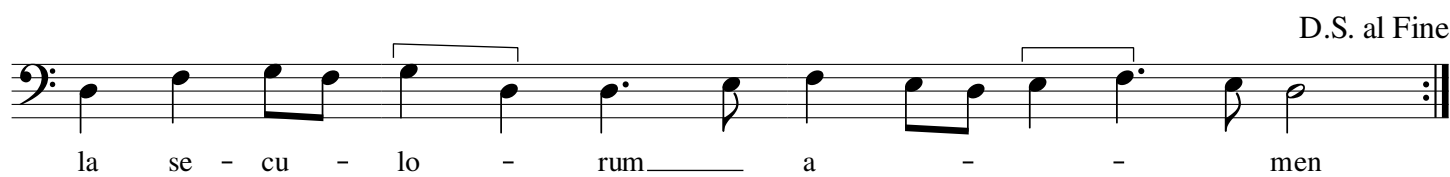
V2/ De re - gi - o - ni - bus con - gre - ga - bit e -

os a So-lis or - tu et oc - ca - su Ab a -

D.S.

qui - lo - ne et ma - ri

V3/ Glo - ri - a et ho - nor Pa - tri et fi -

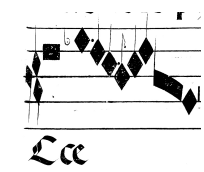


# Ecce ostendit michi

Cantoral A (f. 11)  
Missale (f. 14v)

In IV Dominico de Adventu Domini

Zach 3:1  
Zach 1:16-17



Ec - ce os - ten - dit mi -  
- chi an - ge - lum Ihe - sum sa - cer - do - tem mag -  
num stan - tem an - te fa - ci - em Do - mi - ni  
et An - ge - lus Do - mi - ni lo - que - ba -  
tur ad e - um di - cens tu con - ser - va - bis po -  
pu - lum tu - um et cus - to - di - es e - um  
P. Us - que in e - ter - num Al - le - lu - ya  
Al - le - lu - ya  
V/ Al - le - lu - ya lo - cu - tus est An - ge -  
lus Za - cha - ri - e di - cens Re - ver -



tar\_\_\_ ad Ihe - ru - sa - lem\_\_\_ in mi-se-ri - cor-di - a et do - mus

me - a res - tau - ra - bi - tur et af - flu - ent ci - vi - ta -

tes me - e bo - nis et mul - ti - pli - ca - bo po - pulum me -

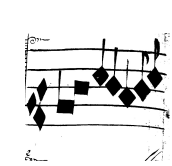
um et sal - va - bo\_ e - - - - um

# Ego Daniel intellexi numerum

Cantoral B (f. 48v)  
Missale (f. 312v)

In Cathedra Sancti Petri

Dan 9:2,9  
Dan 7:13-14



E - go Da - ni - el in - tel - le - xi -

nu - me - rum an - no - rum in quo fac - tus est ser - mo

Do - mi - ni P. Ti - bi au - tem Do - mi - no De - o

nos - tro pro - pi - ci - a - ti - or et mi -

se - ri - cor - di - a Al - le - lu - ia

V/Dum as - pi - ce - rem in nu - bi - bus ce - li

ec - ce qua - si fi - li - us ho - mi - nis

a - mic - tus au - ro pu - ris - si - mo ve - ni - e -

- bat prin - ci - pa - tus e - i

ho - nor et reg - num

D.S. al Fine

# Ego Dominus creavi te

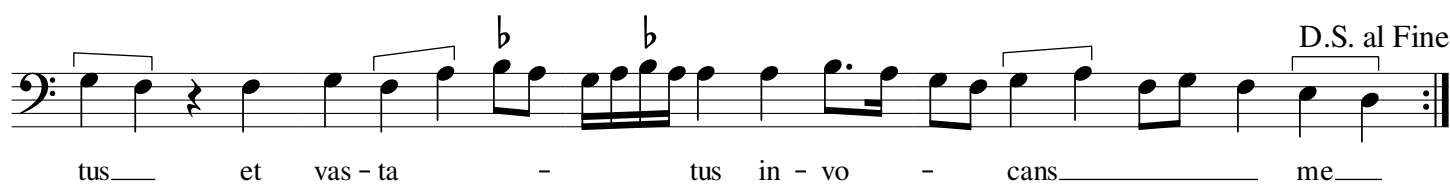
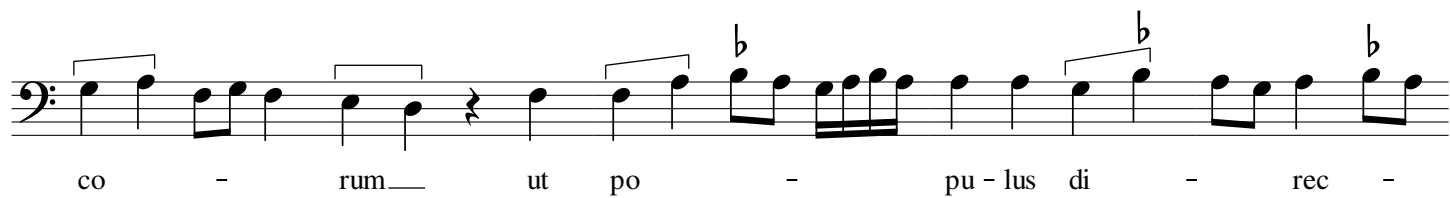
Cantoral B (f. 81)  
Missale (f. 358)

In natale sancti Laurentii martyris

Is 41:9-10,17,16  
Is 42:6-7,23

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a common time signature (C). The subsequent staves use a bass clef. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes various musical notations such as beams, slurs, and accidentals (flats). A repeat sign (double bar line with two dots) appears after the fourth staff. The word 'Fine' is written at the end of the sixth staff. The score concludes with a double bar line.

E - go Do - mi - nus cre - a - vi - te -  
et di - xi ti - bi pu - er me - us es - tu -  
e - le - gi - te no - li - te ti - me - re -  
e - ge - ni et - pau - pe - res que - runt - te -  
P. Et tu e - xal - ta - bis e - os in Do - mi - no De - o -  
Fine  
- tu - o - Al - le - lu - ia -  
V/ Vo - ca - vit te Do - mi - nus ad ius - ti - ti -  
- am - ex - ten - dens ma - num tu - am con - for - ta -  
- vit - te - et con - ti - tu - it te in lu - cem  
gen - ti - um - a - pe - ri - re oc - cu - los ce -



# *Ego servus tuus et filius*

Cantoral B (f. 14)  
Missale (f. 423v)

Missa unius Martyris pontificis

Ps 115:15-16  
Ps 115:15

60 *icuuus tu*

E - go ser-vus tu - us et fi - li -

- us - an - ci - lle tu - e di - ru - pis - ti vin - cu -

la - me - a - ti - sa - cri - fi - ca - bo sa - cri - fi -

ci - um - lau - dis - Al - le - lu - ia - **Fine**

V/ Pre - ci - o - sa in cons-pec - tu Do - mi - ni - mors

sanc - to - rum - e - ius - Al-le - lu - ia - **D.C. al Fine**

# *Erit hic vobis dies*

Cantoral A (f. 136)  
Missale (f. 205)

Feria quarta Pasche

Ex 12:14  
Ex 14:14?

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a common time signature 'C'. The subsequent staves use a bass clef with the same key signature. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes various musical notations such as beams, slurs, and rests. A section marked with a double bar line and a repeat sign (two dots) occurs after the fourth staff. The word 'Fine' is written at the end of the eighth staff. The final staff ends with a double bar line.

*Erit hic vobis dies*

E - rit hic vo - bis di - es me -

mo - ri - a - lis Al - le - lu - ia et di - em fes -

- tum ce - le - bra - bi - tis sol - lemp - nem Do -

- mi - no P. in pro - ge - ni - es

ves - tras le - gi - ti - mum sem -

pi - ter - num di - em Al - le - lu -

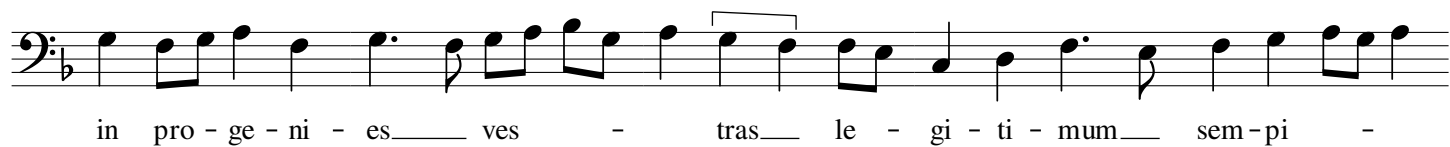
- ia Al - le - lu - ia

V/ Al - le - lu - ia di - xit Mo - y - ses ad po -

- pu - lum bo - no a - ni - mo es -

- to te et ve - ni - et vo -

Fine

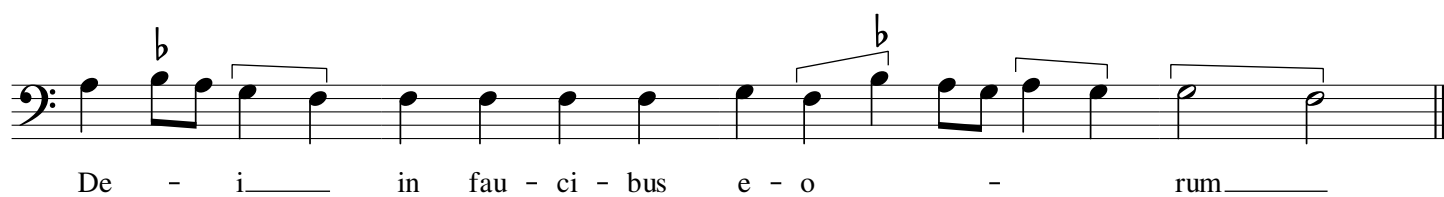
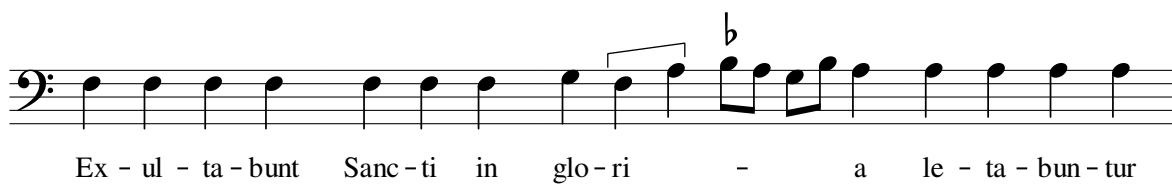
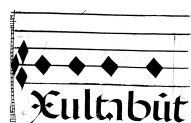


# *Exultabunt Sancti in gloria*

Cantoral B (f. 31)  
Missale (f. 435)

Missa plurimorum confessorum

Ps 149:5





# *Fulgebit iustus sicut splendor*

Cantoral B (f. 4)  
Missale (f. 421v)

Officium unius Martyris

Dan 12:3  
Sap 3:7-8

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a large initial 'F' and the text 'ulgebit iu'. The music is in a low register, likely for a choir or organ. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The score includes a repeat sign (§) after the third staff. The final staff ends with a double bar line and the instruction 'D.S. al Fine'.

*Ful-ge-bit ius - tus si - cut splen-dor fir - ma - men -*  
*- ti Et si-cut stel - le ce - li dan-tes cla - ri - ta - tem*  
*lu - cis I - ta et ius - tus splen - de - bit*  
§  
*P. In per - pe - tu - a e - ter - ni*  
*ta - te Al - le - lu - ya* Fine  
*V/ Ful - ge - bit et tan - quam scin - til - le in*  
*a - run - di - ne to dis - cur - runt Iu - di - ca -*  
*bit na - ci - o - nes. Et do - mi - na - bi-tur po - pu -*  
*lis Et reg - na - bit cum Do - mi - no* D.S. al Fine

# *Hec dicit Dominus formans te*

Cantoral B (f. 41v)  
Missale (f. 292v)

In festo Sancti Vincentii Martyris

IS 44:2  
Is 44:3-4

*Hec dicit Do-*

Hec di-cit Do - mi - nus for - mans te ex u -

- te - ro au - xi - li - a - tor tu - us no -

li ti - me - re ser - ve me -

us rec - tis - si - me quem e - le - gi

§

P. qui - a e - go te - cum sum Al - le -

- lu - ia Al - le - lu - ia

Fine

V/ Ef - fun - dam spi - ri - tum me - um su - per te et su -

per se - men tu - um be - ne - dic - ti - o - nem me -

am et ger - mi - na - bi - tis in - ter her - bas

D.S. al Fine

qua - si sa - li - ces iux - ta flu - en - tes a - quas

# *Hec dicit Dominus qui erat*

Cantoral A (f. 147v)  
Missale (f. 240)

In IV Dominico Pasche

Apoc 1:8; 2:8; 1:5-6  
Apoc 5:11; 1:5; 7:10-11

Ecce ait

Hec di - cit Do - mi - nus qui e - rat et

qui est et qui ven - tu - rus est om - ni - po - tens

pri - mus et no - vis - si - mus qui mor - tuus est

et re - sur - re - xit et ec - ce vi - vens est la - vit

nos su - pra lig - num san - gui - ne su - o

P. Ip - si glo - ri - a in se - cu - la se - cu -

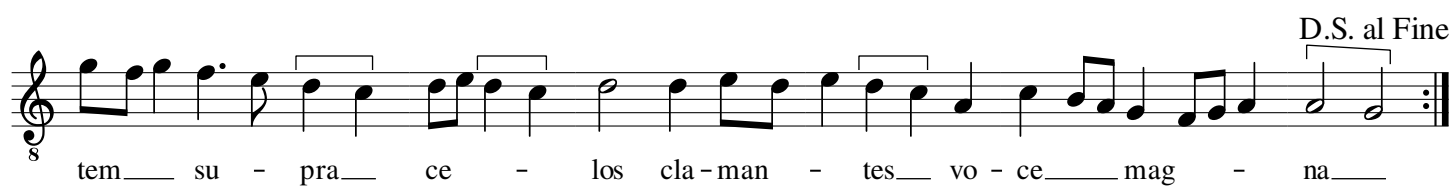
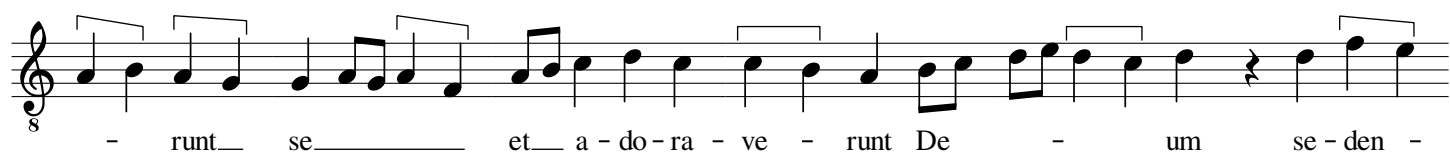
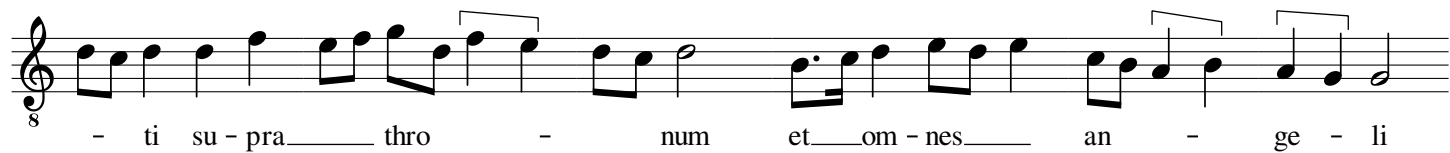
lo - rum Al - le - lu - ia

V/Au - di - vi vo - ces an - ge - lo - rum mul - to - rum

di - cen - ci - um an - te ag - num qui est pri - mo - ge -

- ni - tus mor - tu - o - rum et prin - ci - pes

Fine



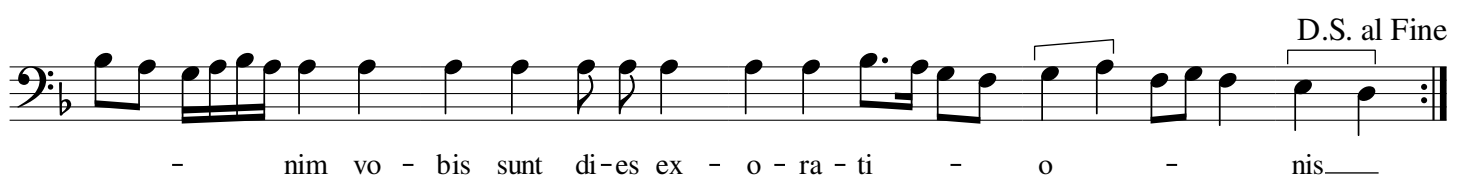
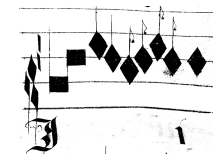
D.S. al Fine

# *Hii ides exorationis sancti erunt vobis*

Cantoral A (f. 41v)  
Missale (f. 107)

Dominica II in Quadragesima

Lev 23:27  
Lev 23:29



# *Hii ides exorationis sancti erunt vobis*

In Dominico ante Ieunium  
Kalendarum Novembris

Cantoral A (f. 182)  
Missale (f. 280)

Lev 23:27  
Lev 23:29

The musical score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). It consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a double bar line and the text 'I DIES'. The main melody is in the bass clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes various musical notations such as beams, slurs, and repeat signs. The final staff ends with a double bar line and the text 'D.S. al Fine'.

I DIES

Hii di - es P. ex - o - ra - ti - o -

nis sanc - ti e - runt vo - bis

Et hu - mi - li - a - bi - tis a - ni - mas - ves -

- tras Ap - pli - can - tes ho - lo - caus -

- ta Do - mi - no Al - le - lu - ia

Fine

V/ Om - nis a - ni - ma - que - cum -

que - se - non ob - ser - va - be - rit

ex - ter - mi - na - bi - tur de po - pu - lo - su -

D.S. al Fine

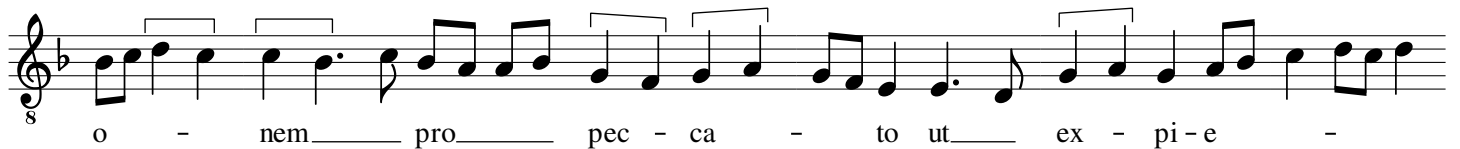
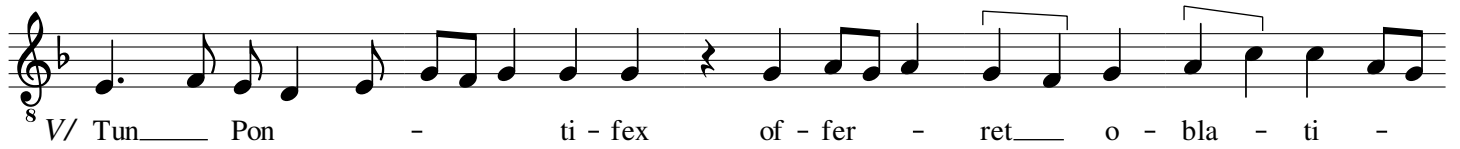
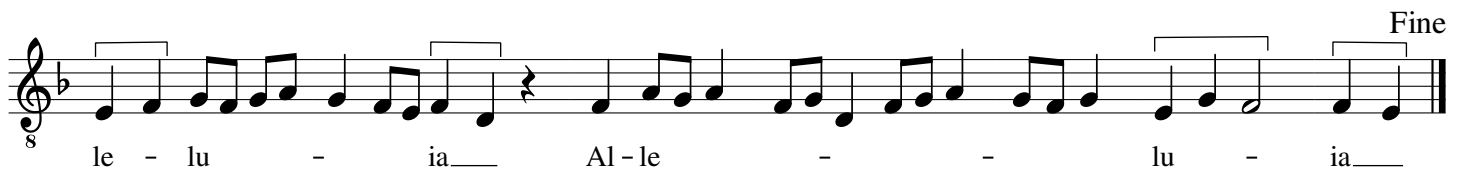
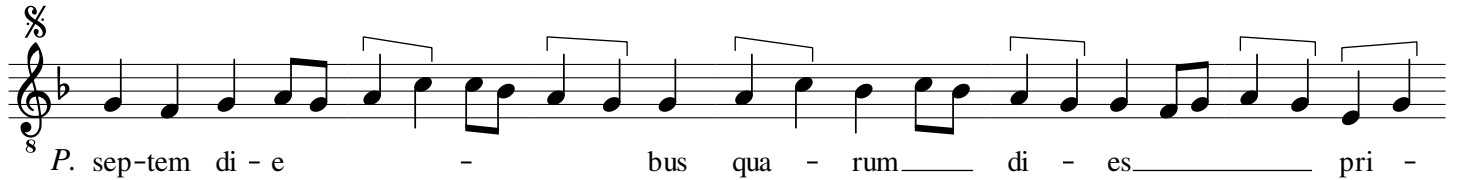
- o - is - ti e - nim vo - bis - sunt di - es

# *In Pascha Domini erit vobis*

Cantoral A (f. 131v)  
Missale (f. 199v)

Feria II Paschae

Num 28:16-18  
Num 28:22-23



# *In tempore illo proximum*

Cantoral A (f. 66)  
Missale (f. 152v)

Dominica in Ramis Palmarum

Jn 11:55; 12:13  
Jn 12:1-3

*Allegretto*

In tem - po-re il - lo pro - xi - mum e - rat

pas - cha et as - cen - de - runt mul - ti Ihe-ro -

so - li - mis de re - gi - o - ne

ut sanc - ti - fi - ca - rent se - ip - sos

§  
P. Cla - man - tes O - san - na be - ne -

dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do -

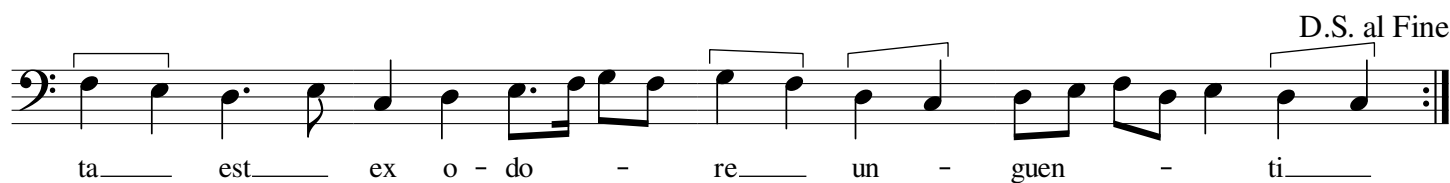
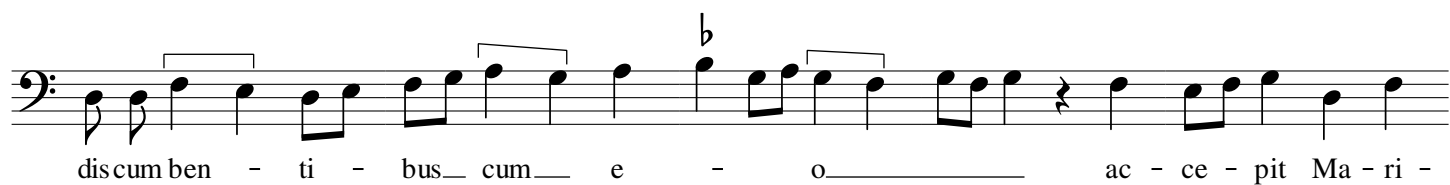
Fine  
mi - ni

V/ Ve - nit Ihe - sus Be - tha - ni - am an - te

sex di - es pas - che cum dis - ci - pu - lis su - is

et fe - ce - runt i - bi ce - nam mag - nam et





# *In universis sollemnitatibus*

Cantoral A (f. 172v)  
Missale (f. 270)

In tertio Dominico post Pentecosten

6?

*vnuc*  
In u - ni - ver - sis sol - lem ni - ta - ti - bus  
do - mus Do - mi - ni of - fe - ret sa - cer - dos  
sa - cri - fi - ci - um pro pec - ca - to  
et ho - lo - caus - ta pa - ci - fi - ca  
P. Ad plac - can - dum Do - mi - ni pro po - pu - lo  
Is - ra - el Al - le - lu - ia  
V/ Mun - da - vit sa - cer - dos sanc - tu - a - ri - um  
Do - mi - ni et tol - let de san - gui - ne  
quod est pro pec - ca - to et po - net

in pos - ti - bus do - mus Do - mi - ni

et in quat-tu - or an - gu - lis cre - pi - di - nis al - ta - ris

D.S. al Fine

# Ingressus Dominus Ihesus

Cantoral A (f. 68v)  
Missale (f. 156)

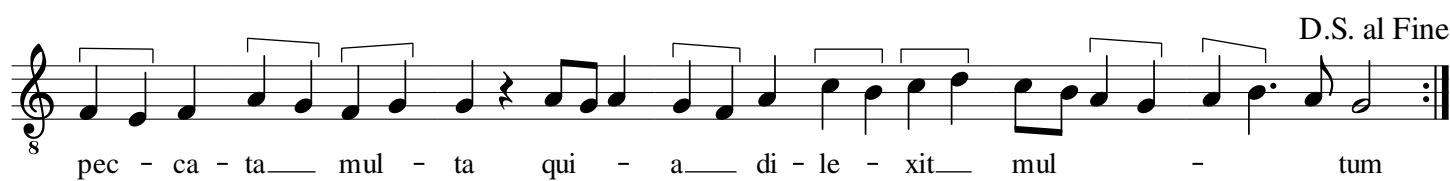
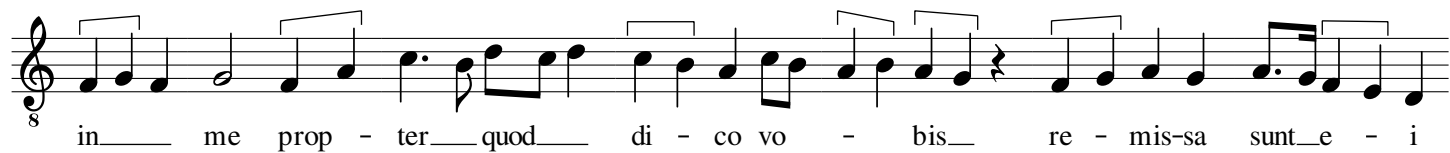
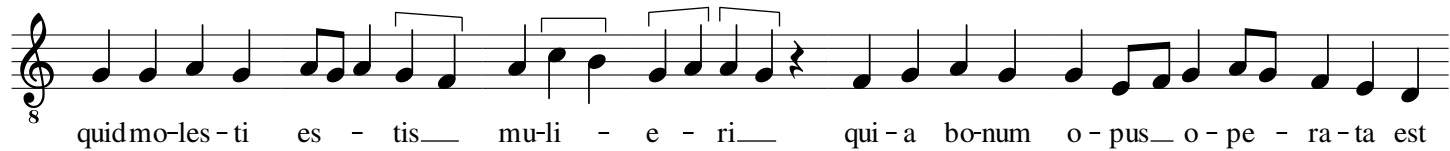
Feria quarta post Ramos Palmarum

Mt 8:14-15?

The musical score is written on ten staves, each beginning with a treble clef and a common time signature 'C'. The first staff includes a small icon of a person and the text 'Ingressus'. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The score concludes with a double bar line and the word 'Fine'.

In - gres - sus Do - mi - nus Ihe - sus in Do - mum dis - cu -  
bu - it et ec - ce mu - li - er ha - bens a - la - bas - trum un - guen - ti pre - ci -  
o - si stans re - tro se - cus pe - des e - ius et  
os - cu - la - ba - tur e - os et la - chri - mis su - is ri - gans  
et ca - pil - lis su - is ex - ter - ge - bat e - os  
P. Et un - ge - bat un - guen - to  
V/Quod cum vi - dis - sent qui cum e - o e - rant di - ce - bant in - tra  
se hic si pro - phe - ta es - set sci - ret mu - li - e - rem  
que tan - git e - um qui - a pec - ca - trix est sci - ens Do - mi - nus  
co - gi - ta - ti - o - nes e - o - rum di - xit ad e - os

Fine



D.S. al Fine

# Ingressus est Daniel

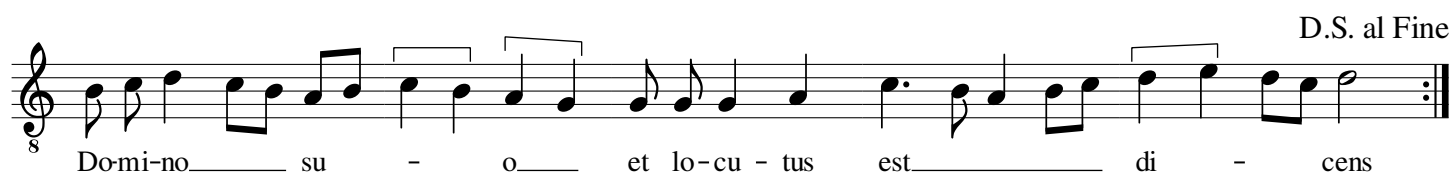
Cantoral A (f. 9)  
Missale (f. 10)

Dominica tertia in Adventu Domini

Dan 3:90  
Dan 10:17-18

The musical score is written for a single voice part in G-clef, 8/8 time. It consists of ten staves of music. The first staff begins with a small graphic of a church facade and the text 'Ingressus est'. The lyrics are: 'In - gres-sus est Da - ni - el in do - mum Do - mi - ni et e - le - va - bit sa - cri - fi - ci - um po - pu - lo in lo - co sanc - ti - fi - ca - ti - o - nis e - ius do - cens P. Be - ne - di - ci - te Do - mi - num et con-fi - te - mi - ni e - i Al - le lu - ya V/ Con-for - ta - bit me si - mi-li-tu - do fi - li - i ho - mi - nis et di - xit Da - ni - el ve-ri-ta - tem an - nun - ci - o ti - bi e - go sum Mi - cha - el prin - ceps mag - nus et di -' The score ends with a double bar line and the word 'Fine'.

In - gres-sus est Da - ni - el in  
do - mum Do - mi - ni et e - le - va - bit  
sa - cri - fi - ci - um po - pu - lo in lo -  
- co sanc - ti - fi - ca - ti - o - nis e - ius do - cens  
P. Be - ne - di - ci - te Do - mi - num et con-fi - te -  
- mi - ni e - i Al - le lu - ya  
V/ Con-for - ta - bit me si - mi-li-tu - do fi - li - i ho - mi - nis  
et di - xit Da - ni - el ve-ri-ta - tem an - nun - ci - o ti - bi  
e - go sum Mi - cha - el prin - ceps mag - nus et di -



# *Isti sunt dies festi Domino alleluia*

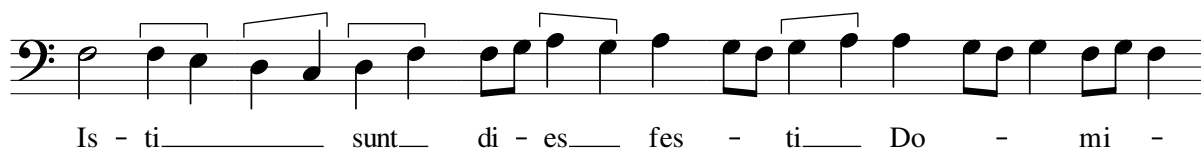
Cantoral A (f. 140v)  
Missale (f. 211v)

Feria VI Pasche

Lev 23:2  
Deut 27:3

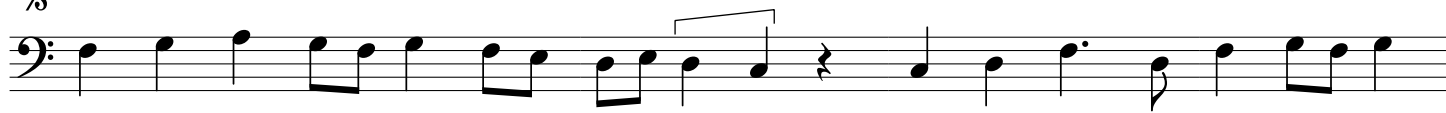


**Sti sunt dies**



- no Al - le - lu - ia et hic sanc - ta vo - ca - bi - tis

§



P. In tem - po - ri - bus su - is Al - le - lu -



ia Al - le - lu - ia



V/ Pos - si - de bi - tis ter - ram ves - tram di - cit Do -



mi - nus - et e - go da - bo vo - bis e - am



in pos - ses - si - o - nem ter - ram ma - nen - tem la et mel

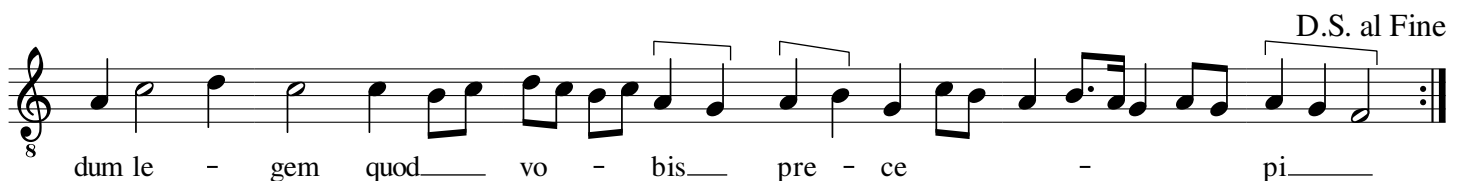
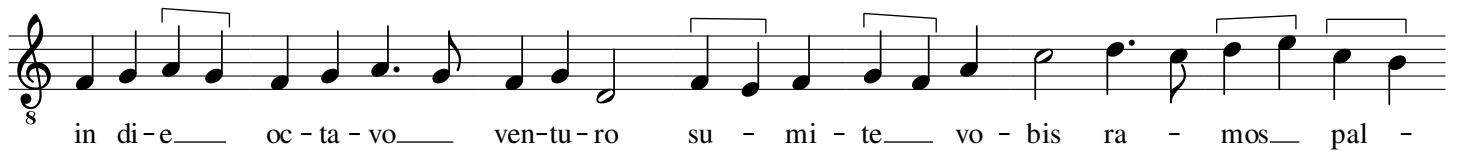
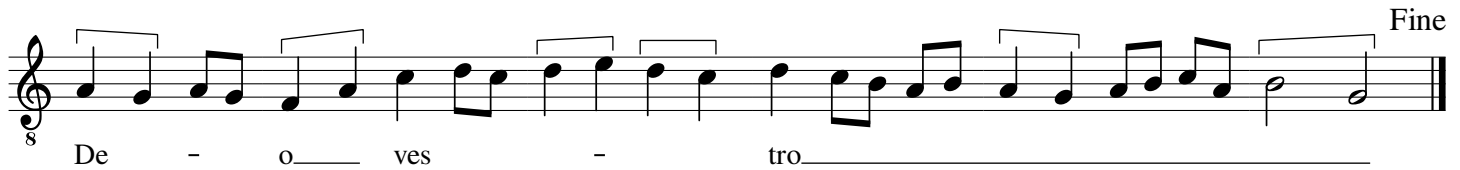
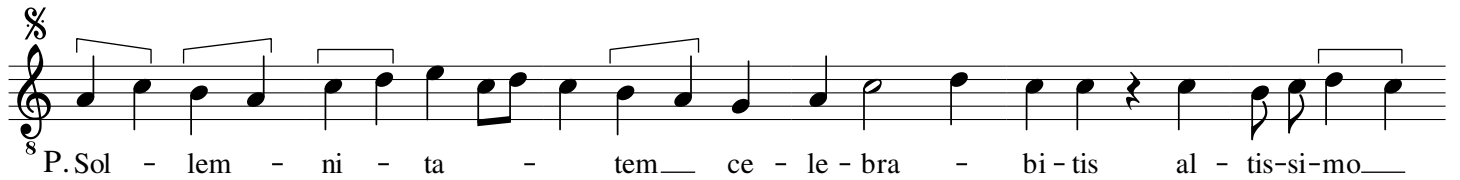
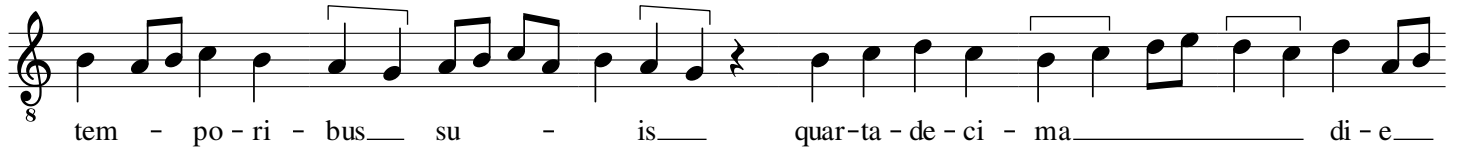
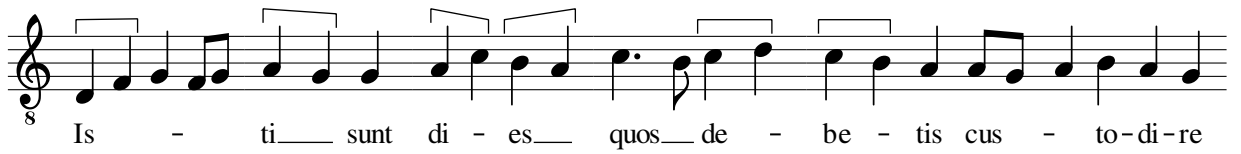


# *Isti sunt dies quos debetis*

Cantoral A (f. 58)  
Missale (f. 140)

In V Dominico in Quadragesima

Lev 23:4-6  
Lev 23:34, 39-40



# *Iusticiam tuam Domine*

Cantoral B (f. 16v)  
Missale (f. 425)

Unius Martyris

Ps 39:11

*Iustici.am*

Ius - ti - ci - am tu - am Do - mi - ne

Non abs - con - di in cor - de me - o ve - ri - ta -

tem tu - am et sa - lu - ta - re tu - um di - xi

V/Non ce - la - vi mi - se - ri - cor - di - am tu - am

et ve - ri - ta - tem tu - am a con - gre - ga - ti - o - ne

mul - ta Al - le - lu - ia

# Locutus est Daniel

Cantoral B (f. 93v)  
Missale (f. 388)

In festo Sanctorum Fausti  
Januarii et Martialis

Dan 2:18-19  
Dan 7:9,10

*Locutus est dani*  
Lo - cu - tus est Da - ni - el A - na - ni - e A - za - ri -  
e et Mi - sa - el que - ra - mus mi - se - ri - cor - di -  
- am a fa - ci - e De - i om - ni - po - ten - tis  
P. Su - per sa - cra - men - to is - to tunc Da - ni - e - li re - ve - la - tum est mis - te -  
ri - um et be - ne - di - xit De - um Al - le - lu - ia  
V/ Thro - ni po - si - ti sunt et an - ti - quis di - e - rum se - dit  
ves - ti - men - ta ei - us qua - si nix can - di - da et ca - pil - li ca - pi - tis  
ei - us si - cut la - na mun - da thro - nus ei - us flam - ma ig -  
- nis ro - te ei - us ig - nis ac - cen - sus Flu - vi - us ig - ne -  
us ra - pi - dusque e - gre - di - e - ba - tur a fa - ci - e De - i

mi - li - a mi - li - um mi - nis - tra - bant e - i et de - ci - es

mil - li - e cen-te - na mi - li - a as-sis - te-bant e - i iu -

di - ci - um se - det et li - bri a - per - ti sunt

D.S. al Fine

# Mirabilis Deus in Sanctis

Cantoral B (f. 21v)  
Missale (f. 429v)

Missa Plurimorum Martyrum  
quatuor capparum

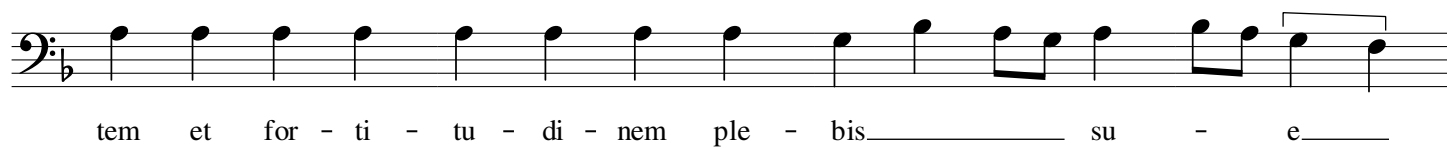
Ps 67:36  
Ps 67:16-17



Mi - ra - bi - lis De - us in - sanc -



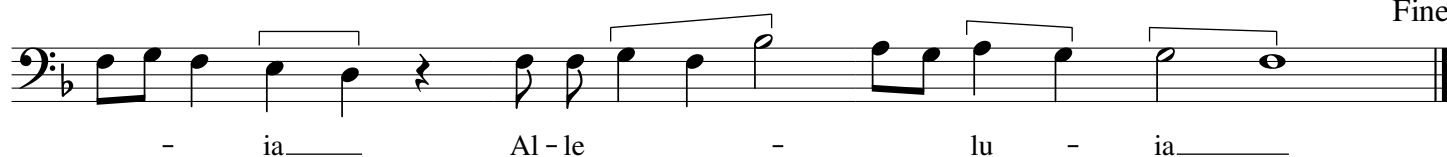
tis - de - us Is - ra - el ip - se da - bit vir - tu -



tem et for - ti - tu - di - nem ple - bis - su - e -

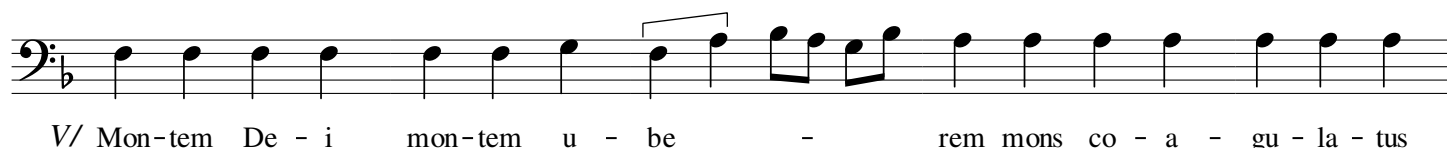


P. Be - ne - dic - tus De - us Al - le - lu -



- ia - Al - le - lu - ia -

Fine



V/ Mon - tem De - i mon - tem u - be - rem mons co - a - gu - la - tus



mons - u - ber - ut quid sus - pi - ca - mi - ni mon - tes co - a - gu -



la - tos mon - tem in quo pla - cu - it De -



- o - ha - bi - ta - re in - e - o -

D.S. al Fine

# Multiplicabit vos Dominus

Cantoral A (f. 31)  
Missale (f. 93)

Dominica Prima in Quadragesima

Deut 10:22; 11:1-2  
Deut 9:15-19

**Multiplica**  
Mul - ti - pli - ca - bit vos Do - mi - nus -

si - cut as - tra ce - li di - li - gi - te il - lum -

et ob - ser - va - bi - tis pre - cep - ta e -

ius et ce - ri - mo - ni - as om - ni - tem po - re

§  
P. Ut dis - cant fi - lii ves - tri dis - ci - pli -

- nam Do - mi - ni De -

**Fine**  
i Al - le lu - ya

V/ Lo - cu - tus est Mo - y - ses u - ni - ver - so Is - ra - e - li di - cens -

dum des - cen - de - rem de - mon - te et ta - bu - las

fe - de - ris in ma - ni - bus te - ne - rem et vi - dis - sem

vos re - li - quis - se vi - as Do - mi - ni - quas vo -

bis os - ten - de - ram - pro - ie - ci ta - bu - las -

de ma - ni - bus - me - is - et con - fre - gi e - as

ad ra - di - cem - mon - tis - et pro - ci - di an - te

De - um - qua - dra - gin - ta di - e - bus et qua dra - gin - ta noc -

ti - bus - pa - nem non co - me - dens et

a - quam non bi - bens - prop - ter pec - ca - ta - que fe -

cis - tis - an - te - De - um - et ti - mens

pro vo - bis o - ra - vi ad - ol - lum - et ex -

au - di - vit - me

D.S. al Fine

# Munera accepta erunt super altare

Cantoral B (f. 107)  
Missale (f. 416)

In Sancte Leocadie virginis et martyris

Is 56:7  
Is 61:10-11

*Munera ac*

Mu - ne - ra ac - cep - ta e - runt

su - per al - ta - re ru - um

P. Et do - mus o - ra - ti - o - nis me - e ho - no - ra -

bi - tur Al - le - lu - ia

V/ Le - te - tur a - ni - ma me - a in Do - mi - no

in - du - it e - nim me ves - te sa - lu - ta - ri et tu -

ni - ca iu - cun - di - ta - tis tan - quam spon - so im - po - su -

it mi - hi mi - tram et ut spon - sam de co - ra - vit me

or - na - men - to si - cut ter - ra que pro - du - cit flo - res

su - os et si - cut pa - ra - di - sus ger - mi - na su - a

Fine

D.S. al Fine

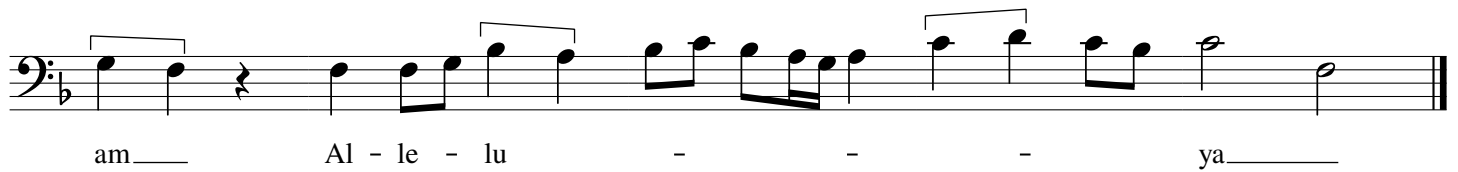
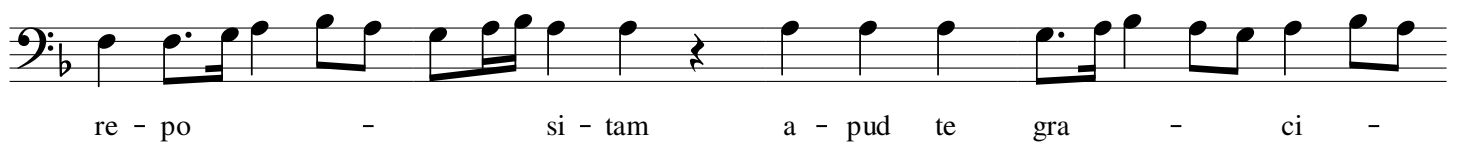
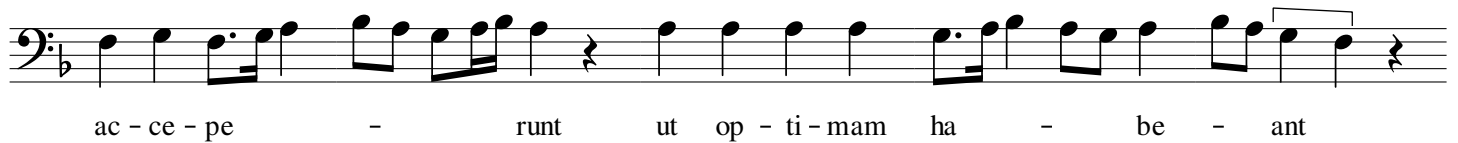
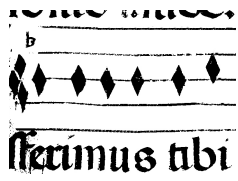


# *Offerimus tibi Domine*

Officium pro defunctis

Cantoral D (f. 20)

II Mach 12:43,45



# Offerte Domino holocausta

Cantoral B (f. 74v)  
Missale (f. 342v)

In festo Sanctarum Virginum  
et Martyrum Iuste et Rufine


Deut 12:6-7  
Deut 5:29-30

*us, p, z, vir*  
**fferte domi**

Of - fer - te Do - mi - no ho - lo - caus - ta et vic - ti -  
mas - ves - tras - de - ci - mas et pri - mi - ci - as ma - nu - um ves -  
tra - rum vo - ta at - que do - na - ri - a -  
et co - me - di - te ex e - is in cons - pec - tu Do - mi - ni  
P. Et be - ne - di - cat vo - bis Do - mi - nus De - us  
ves - ter - Al - le - lu - ia  
V/ Lo - cu - tus est Do - mi - nus ad Mo - y - sen di - cens  
da - bo po - pu - lo me - o ta - lem ha - be - re men - tem  
ut ti - me - ant me et cus - to - di - ant man - da - ta me - a ut be -  
ne - di - cant e - is et fi - li - is e -



o - rum in sem - pi - ter - num va - de et die e -



- is re - ver - ti - mi - ni in ten - to - ri - a ves - tra

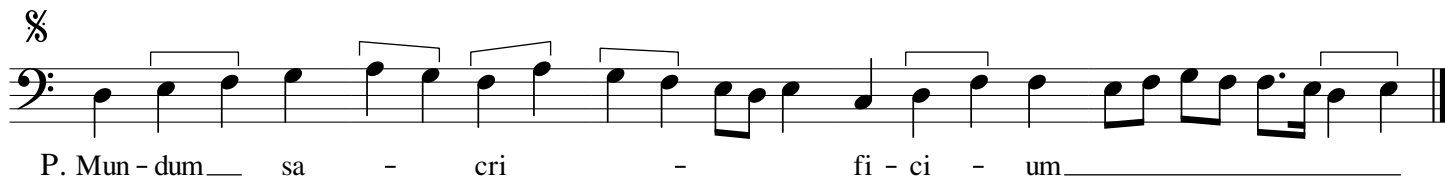
D.S. al Fine

Cantoral A (f. 36)  
Cantoral D (f. 20v)  
Missale (f. 99)

# Offerte Domino Mundum sacrificium

Feria IV in Quadragesime  
Officium pro defunctis. Per totam quadragesimam.

Ps 28:1  
Ps 28:2



# Offerte Sacerdotes ad altare Dei

Cantoral A (f. 178v)  
Missale (f. 276)

In sexto Dominico post Pentecosten

Bar 1:10-11  
Dan 3:4

The musical score is written for a single voice part on a treble clef staff. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are in Latin and are written below the staff, aligned with the notes. The score is divided into systems, with a double bar line at the end of each system. The first system starts with a small icon of a book and the text 'fferte sacer'. The second system starts with a small icon of a book and the text 're De-i'. The third system starts with a small icon of a book and the text 'ra te ut sint di-es ves'. The fourth system starts with a small icon of a book and the text 'tri si-cut di-es se-cu-li su-per ter ram'. The fifth system starts with a small icon of a book and the text 'P. Et da-bit vo bis Do-mi-nus'. The sixth system starts with a small icon of a book and the text 'for-ti-tu-di-nem Al-le-lu-ia'. The seventh system starts with a small icon of a book and the text 'V/Do mi-ne prop-ter no-men tu um'. The eighth system starts with a small icon of a book and the text 'ne per-das thro-num ho-no-ris tu i'. The ninth system starts with a small icon of a book and the text 'me-mor es to no-li dis-si-pa-re tes-ta-men-tum tu'. The tenth system starts with a small icon of a book and the text 'um quod est no-bis cum su-per ter ram'. The score ends with a double bar line and the text 'D.S. al Fine'.

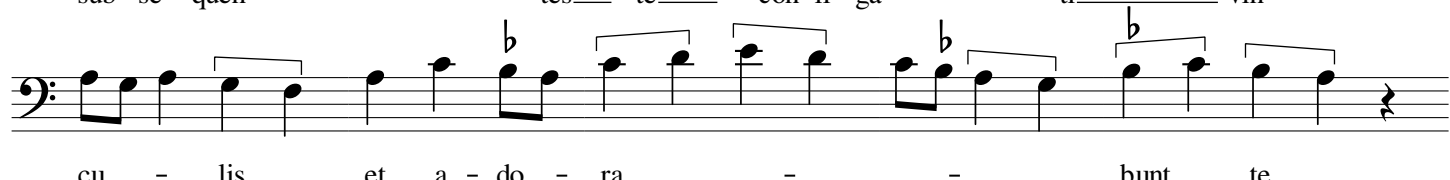
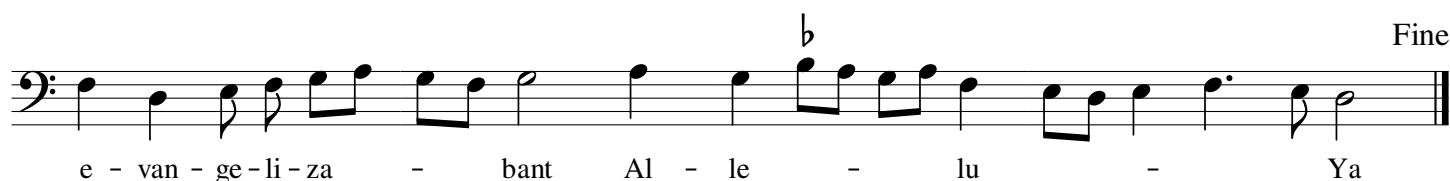
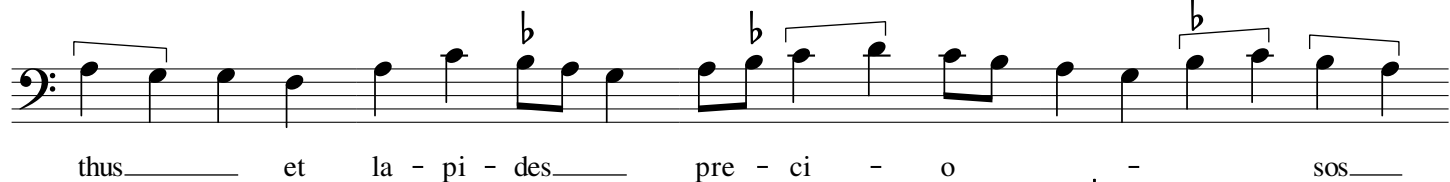
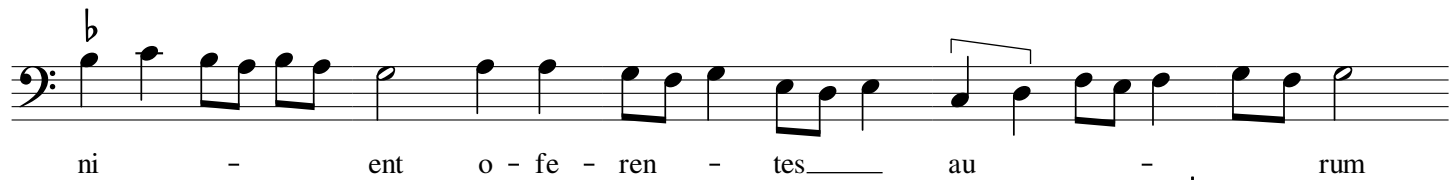
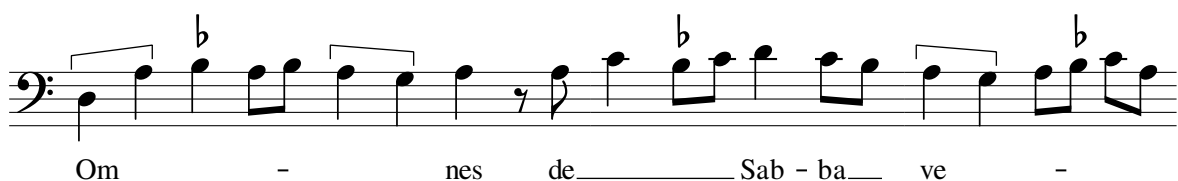
fferte sacer  
Of - fer - te sa - cer - do - tes - ad al - ta -  
re - De - i - nos - tri - ho - lo - ca - us - ta - et - o -  
- ra - te - ut - sint - di - es - ves -  
- tri si - cut - di - es - se - cu - li su - per - ter - ram -  
P. Et - da - bit - vo - bis - Do - mi - nus  
for - ti - tu - di - nem Al - le - lu - ia -  
V/Do - mi - ne prop - ter no - men - tu - um -  
ne - per - das thro - num - ho - no - ris - tu - i -  
me - mor es - to - no - li dis - si - pa - re - tes - ta - men - tum - tu -  
um - quod est no - bis - cum - su - per - ter - ram -  
D.S. al Fine

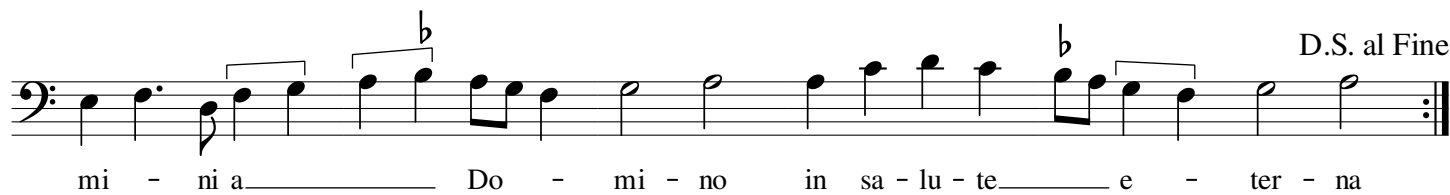
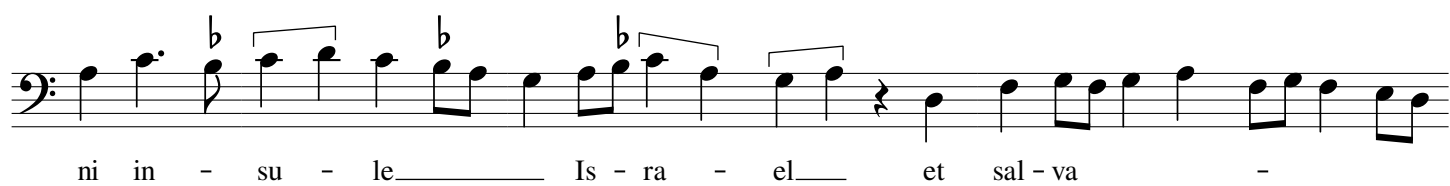
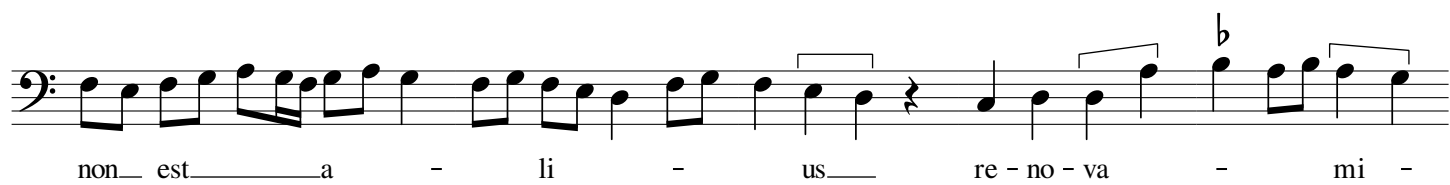
# Omnes de Sabba venient

Cantoral A (f. 26v)  
Missale (f. 61)

In apparitione seu Epiphania Domini

Is 60:5  
Is 45:14



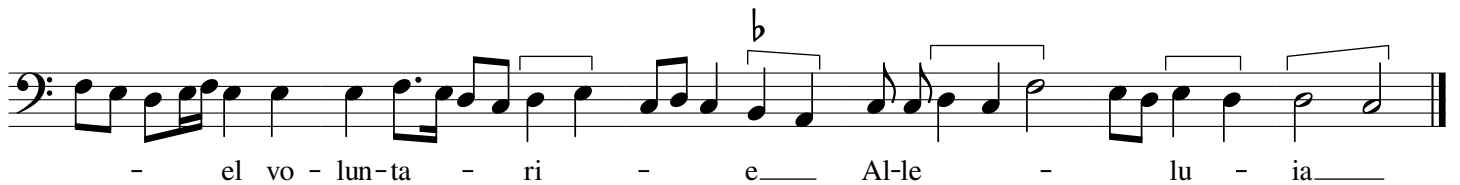
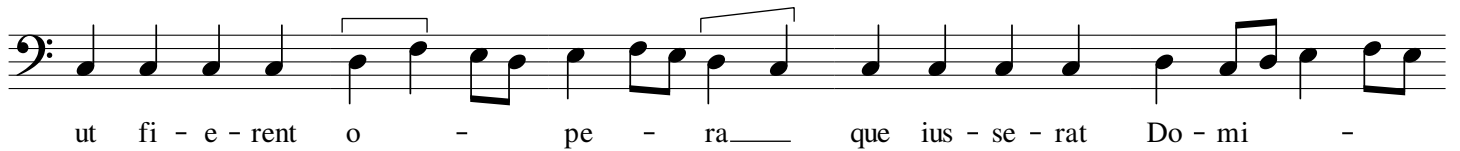
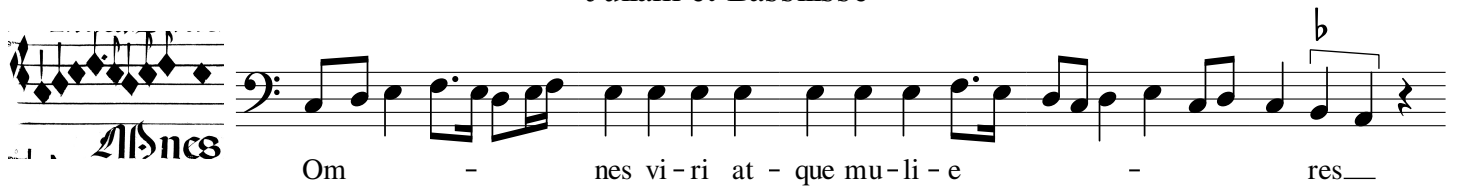


# *Omnes viri atque mulieres*

Cantoral B (f. 37v)  
Missale (f. 285)

In Natale Sanctorum Martyrum  
Juliani et Bassilisse

Ex 35:29





Cantoral B (f. 29v)  
Missale (f. 433)

Mt 10:32  
Mt 10:39

A musical score for the song '2115'. It features a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, rhythmic style using eighth and quarter notes. The lyrics '2115' are written below the staff, with the '2' and '1' being significantly larger and more stylized than the '1' and '5'. The number '2115' is also written in a smaller font at the bottom left of the page.

Om - nis qui me con - fes - sus fu -

e - rit - co - ram ho - mi - ni - bus

di - cit Do - mi - nus con - fi - te - bor e - um

[illegible]

V/ Et qui - cum - que per - di - de - rit a - ni - mam

\_\_\_\_\_ su - am \_\_\_\_\_ prop - ter me in vi - tam e -

ter - nam in ve - ni - et e - am

# Oravi Deum meum ego Daniel

Cantoral B (f. 50)  
Missale (f. 315v)

In festo Sancti Matthie Apostoli

Dan 9:4,17-18  
Dan 9:20-23



O - ra - vi De - um me - um



e - go Da - ni - el di - cens ex - ay - di Do - mi -



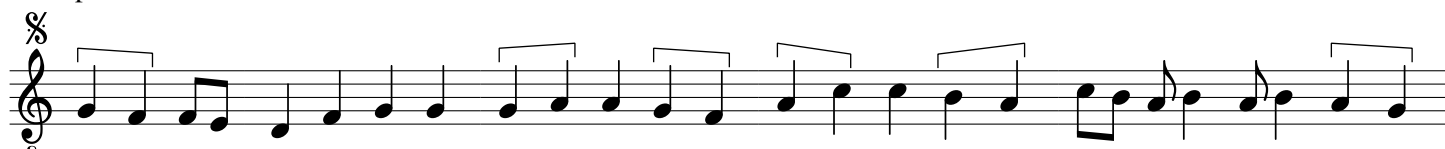
ne pre-cem ser - vi tu - i in - lu - mi - na



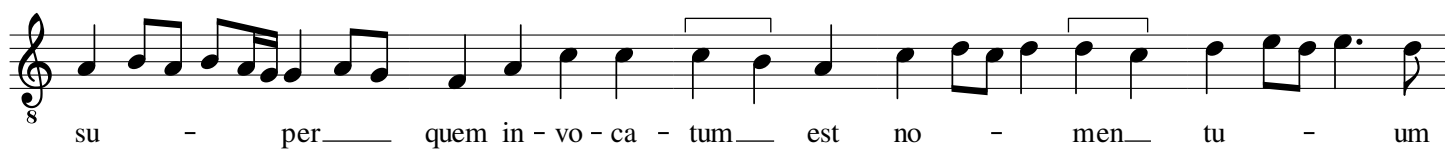
fa - ci - em tu - am su -



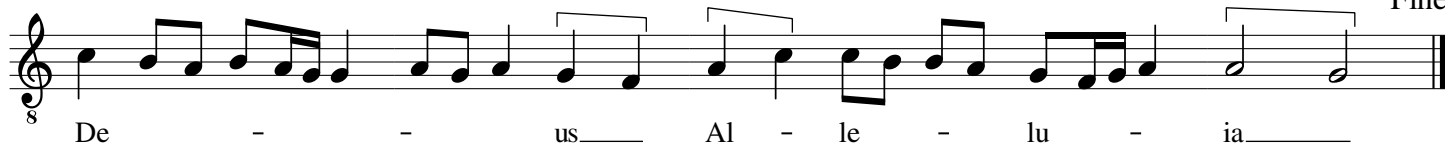
per sanc - tu - a - ri - um tu - um



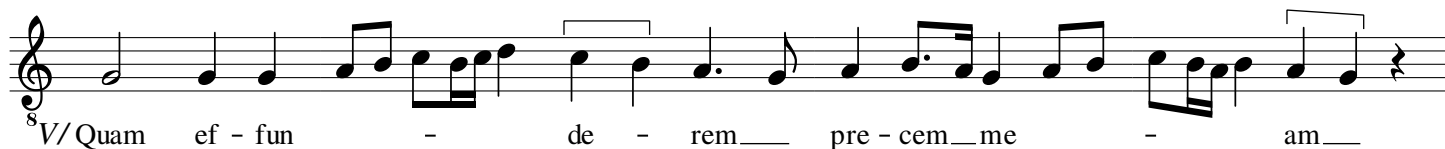
P. Et pro-pi - ci - us in - ten - de po - pu - lum is - tum



su - per quem in - vo - ca - tum est no - men tu - um



De - us Al - le - lu - ia

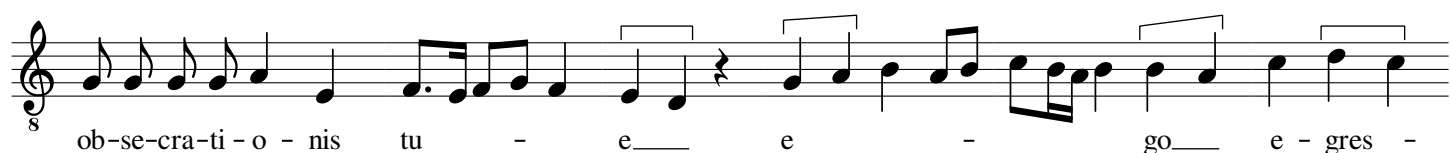
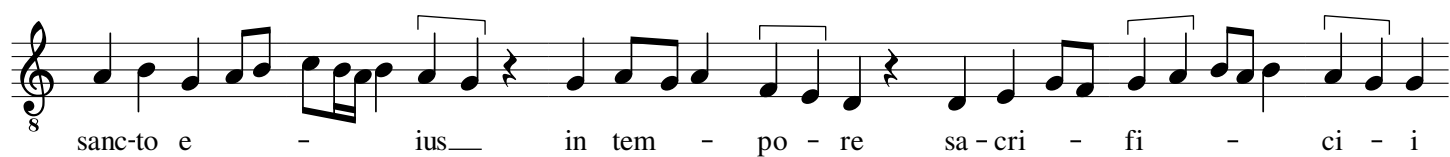
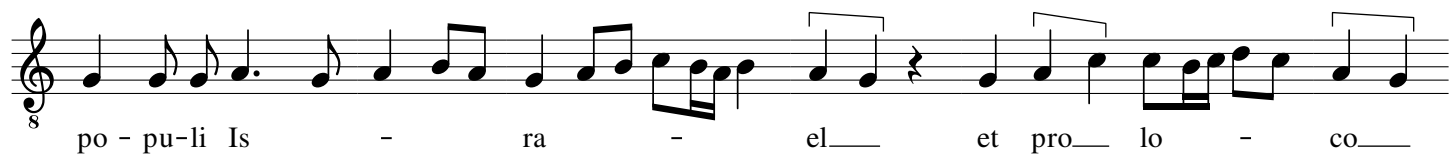
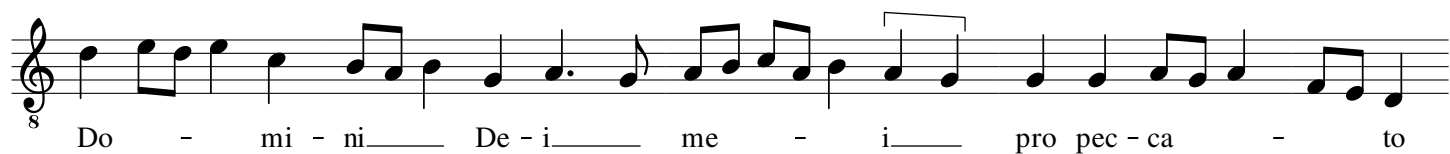


V/Quam ef - fun - de - rem pre - cem me - am



in o - ra - ti - o - nem in cons - pec - tu

Fine

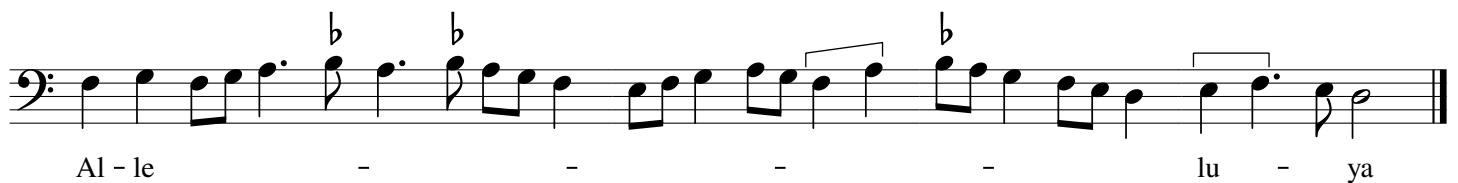
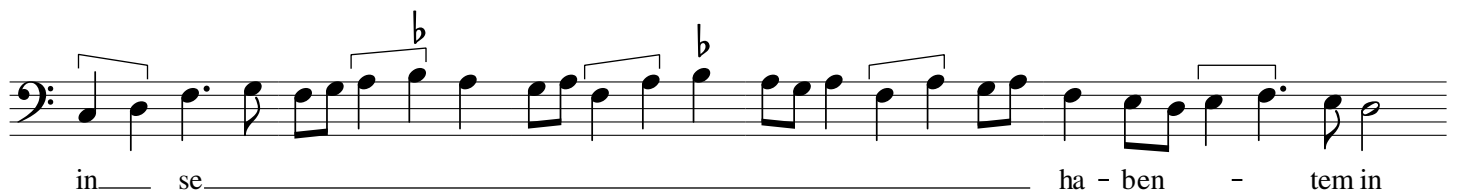
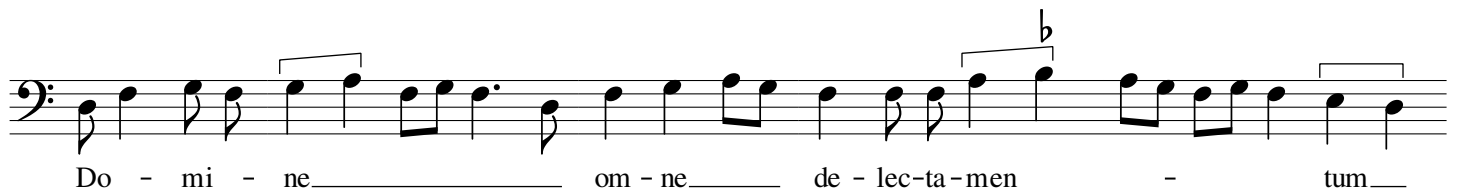
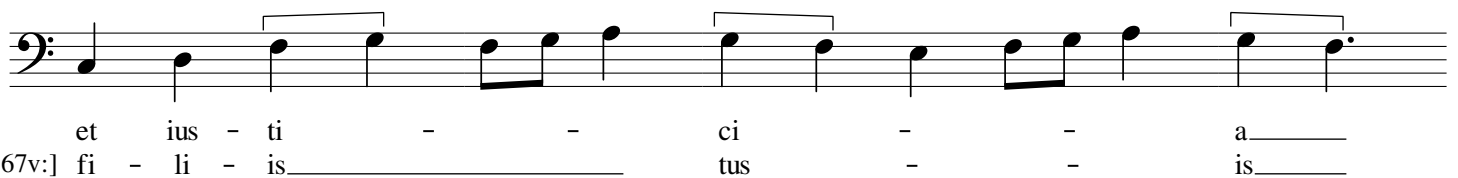
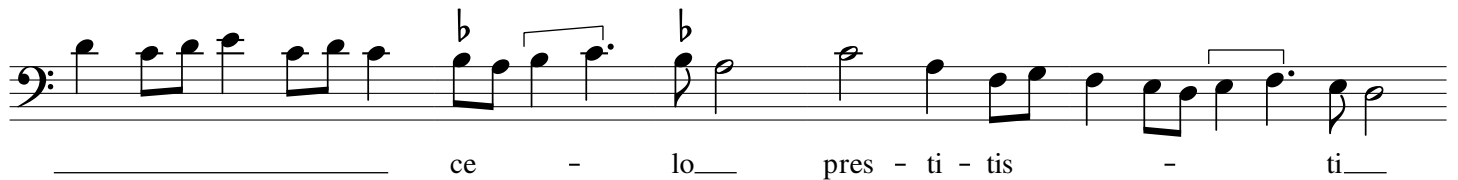


# *Paratum panem de celo prestitisti*

Cantoral A (f. 23) (f. 167v)  
Missale (f.56v) (f. 266v)

In Dominico ante Epiphania Domini  
In festo corporis Domini nostri Iesu Christi

Sap 16:20



# Parvulus natus est

Cantoral A (f. 18v)  
Missale (f. 38v)

In die natalis Domini

Is 9:6  
Is 9:7

Arvulus na

Par - vu-lus na - tus est no - bis

et fi - li - us da - tus est no - bis

P. Et fac - tus est prin - ci - pa - tus e - ius

su - per hu - me - ros e - ius Al - le

lu - ya Al - le lu - ya

V/Al - le - lu - ya po - tes - ta - tis

e - ius et pa - cis e - ius non e - rit fi -

nis se - de - bit su - per thro - num Da - vid

et su - per reg - num e - ius

D.S. al Fine

# Prope est dies Domini

Cantoral A (f. 15v)  
Missale (f. 19v)

In sexto Dominico Adventu

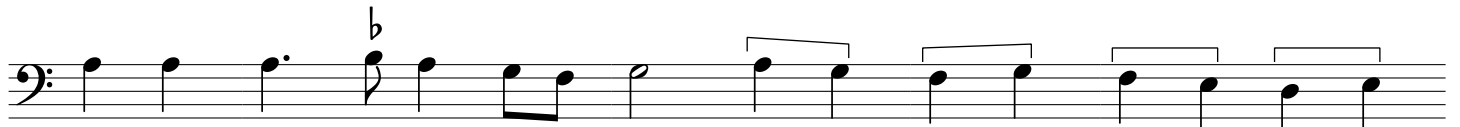
Soph 1:14,7  
Soph 3:14-15



Pro pe est



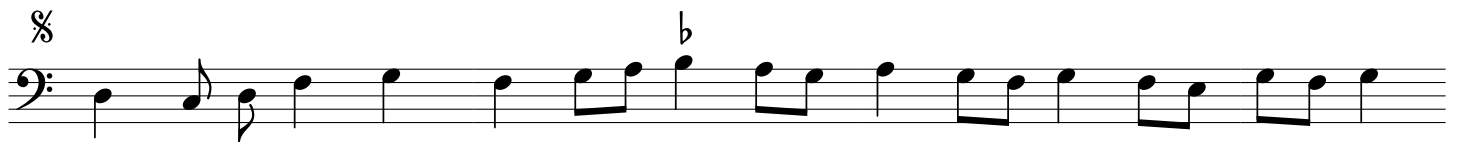
Pro - pe est di - es Do - mi - ni



qui - a pre - pa - ra - bit Do - mi -



nus sa - cri - fi - ci - um

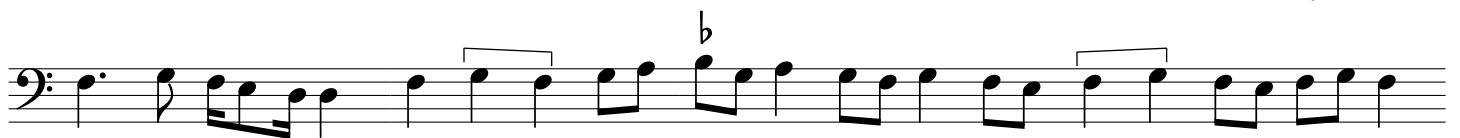


P. Sanc - ti - fi - ca - bit vo - ca - tos



su - os Al - le - lu - ya

Fine



V/ Lau - da - fi - li - a Sy - on



iu - bi - la - tu Is - ra - hel le - ta -



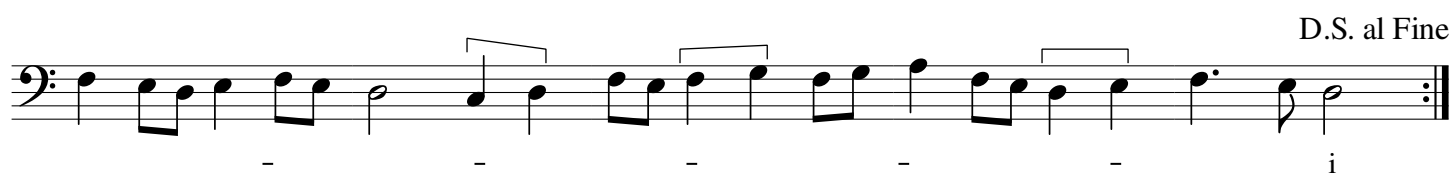
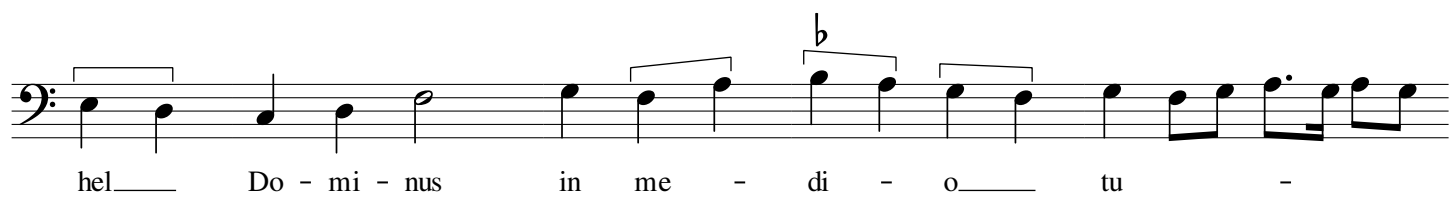
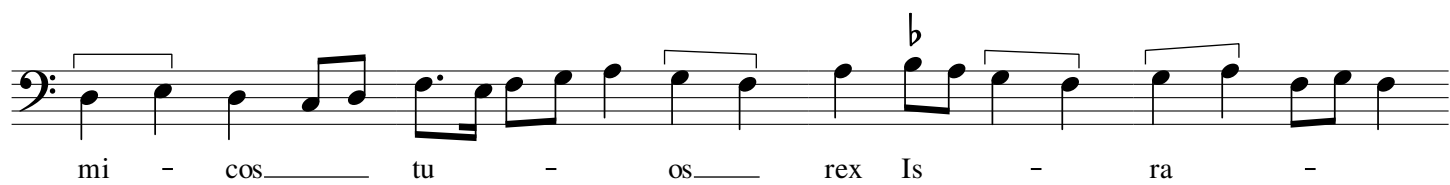
- re et ex - ul - ta fi - li - a Ihe - ru - sa -



lem abs - tu - lit Do - mi - bus iu - di -



ci - um tu - um a - ver - tit i - ni -



# Regnabit Dominus

Cantoral A (f. 3v)  
Missale (f. 3)

Dominica primain Adventu Domini

Is 24:23  
Is 22:21-22  
Is 22:23

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a decorative initial 'E' and the word 'Egna'. The music is in a low register, using a bass clef with a flat key signature. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score concludes with a double bar line and the word 'Fine'.

**Egna** Reg - na - bit Do - mi - nus

P. In Hie - ru - sa - lem et in conspec - tu se - ni -

o - rum glo - ri - fi - ca - bi -

- tis Al - le - lu - ya

*V<sub>I</sub>/* Hec di - cit

Do - mi - nus e - rit qua - si pa - ter

in - ha - ni - tan - ti - bus Hie - ru - sa - lem

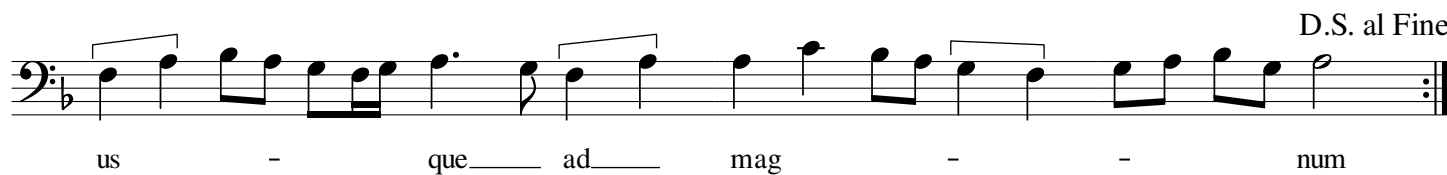
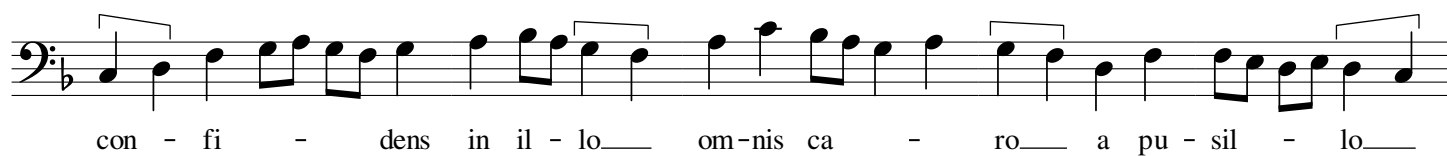
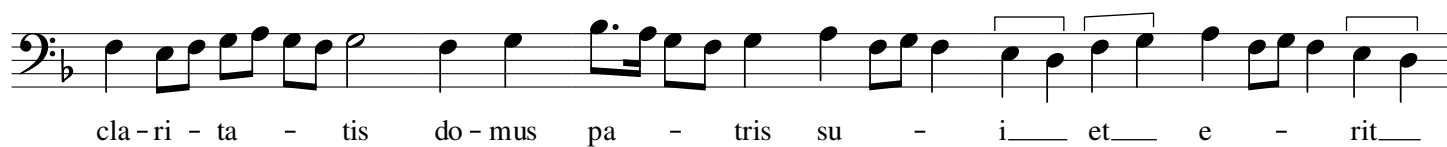
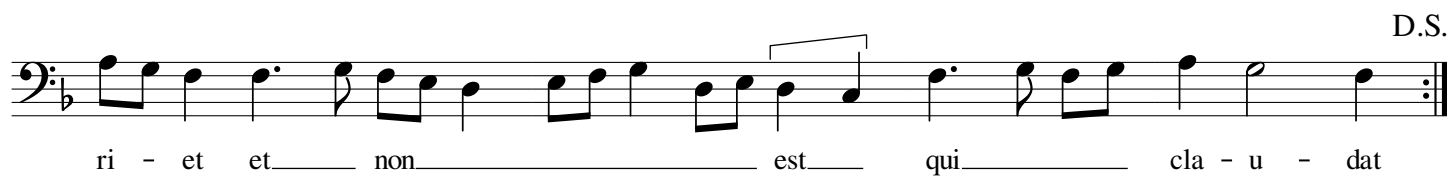
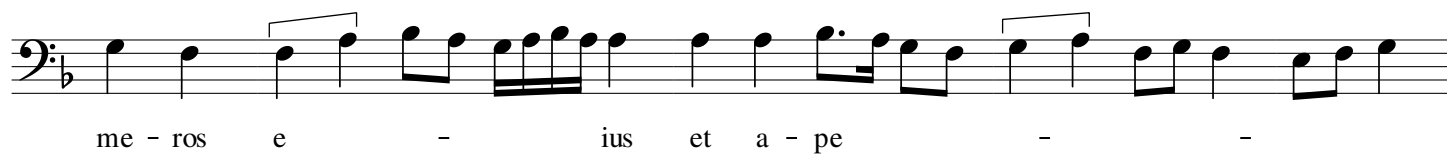
et qui in - ha - bi - tant in Sy - on

et da - bo

cla - vem do - mus Da - vid su - per hu -

**Fine**





# Regnum et potestas

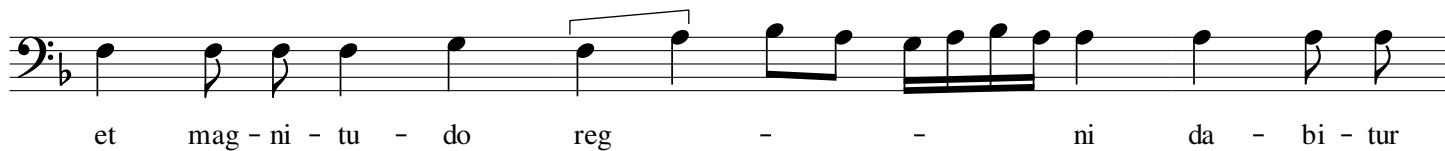
Cantoral B (f. 59v)  
Missale (f. 325v)

In festo Sanctorum Martyrum  
Adriani atque Natalie

Dan 7:27  
Dan 12:1,3-4?

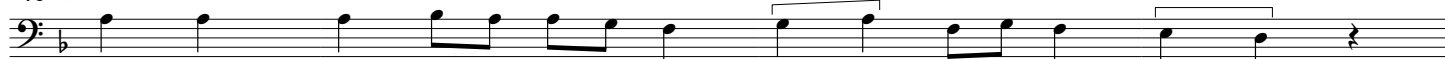


Reg - num et po - tes - tas

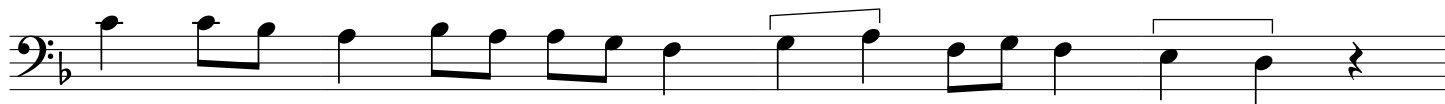


et mag - ni - tu - do reg - ni da - bi - tur

§ (2ª vez)



Po - pu - lo sanc - to - rum



P. Po - pu - lo sanc - to - rum



Al - le - lu - ia

Fine



V/Con - sur - gens Mi - cha - el prin - ceps mag -



- nus et sal - va - bi-tur om - nis qui in - ven - tus



fu - e - rit in li - bro



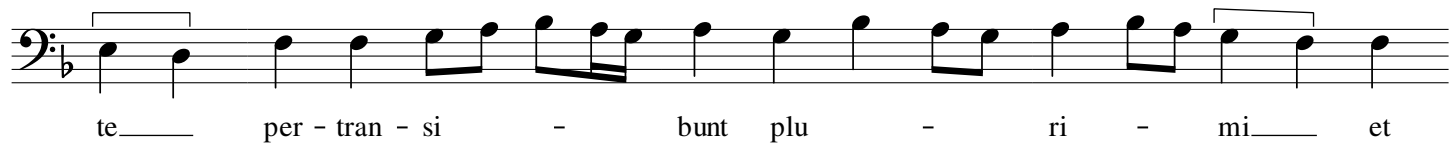
scrip - tus et qui ad ius - ti - ti - am e - ru -



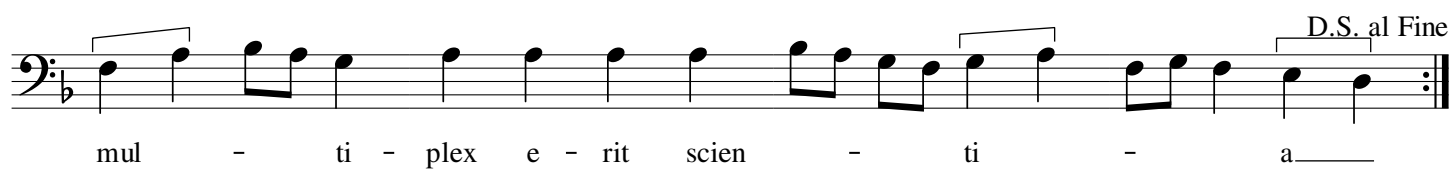
di - unt mul - tos ful - ge - bunt qua - si



stel - le im - per - pe - tu - a e - ter - ni - ta -



te per - tran - si - bunt plu - ri - mi et



mul - ti - plex e - rit scien - ti - a. D.S. al Fine

# Sacerdos Zacharias fuit

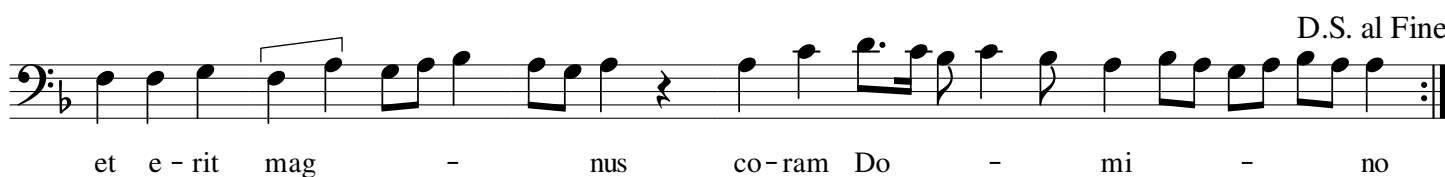
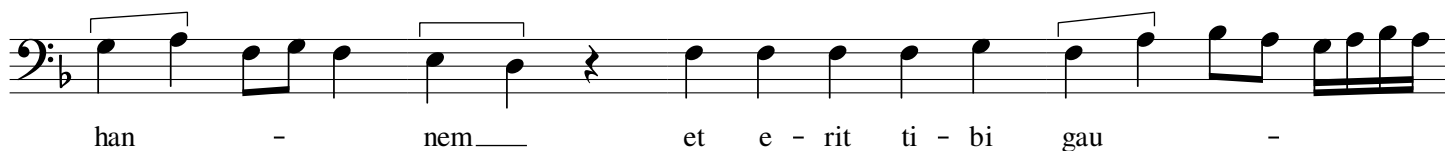
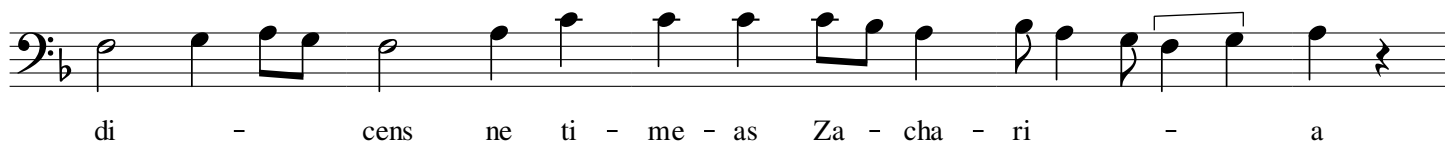
Cantoral B (f. 66v)  
Missale (f. 331v)

Nativitas Sancti Johannis Baptiste

Lc 1:5-6  
Lc 1:11-15

The musical score is written for a single voice part in a medieval style. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first line of the score includes a large initial 'A' for the word 'Accedens'. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some longer note values indicated by horizontal lines. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score is divided into several systems, each containing a line of music and its corresponding lyrics. The final system ends with a double bar line and the word 'Fine'.

Accedens  
Sa - cer dos Za - cha - ri - as fu - it de vi - ce A -  
bi - a et ux - or il - li de fi - li -  
a - bus A - a - ron e - rant e - nim ius - ti am - bo  
an - te De - um in - ce - den - tes in  
om - ni - bus man - da - tis  
et ius - ti - fi - ca - ti - o - ni - bus Do - mi - ni  
P. Si - ne que - rel - la Al - le - lu -  
ia Al - le - lu - ia  
V/ Ap - pa - ru - it Za - cha - ri - e an - ge - lus Do - mi - ni  
stans a dex - tris al - ta - ris

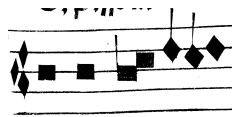


# Sacerdotes Domini offerte

Cantoral A (f. 174v)  
Missale (f. 272v)

In IV Dominico post Pentecosten

6?



Accordo

Sa - cer - do - tes - Do - mi - ni - of -



fer - te - in - cens - sum - Do - mi - no -



pro pec - ca - to - et pro de - lic - to -

%



P. Le - gi - ti - mum - sem - pi - ter - num - est - in ge - ne - ra - ti -



o - ni - bus - Al - le - lu - ia -



De sa - cri - fi - ci - is Do - mi - ni - Al - le - lu - ia

Fine



Al - le - lu - ia -



V/ Al - le - lu - ia - dix - it Do - mi - nus ad - Mo - i - sen -



sa - cer - dos - cum ad sa - cro - sanc - to - ac - ces -



se - rit - of - fe - ret o - bla - ti - o - nem - in o - do - rem -

su - a - vis - si - mum\_\_ Do - mi - no\_\_ et po - net in

ta-ber-na - cu - lum\_\_ tes - ti - mo - ni - i\_\_

D.S. al Fine

# *Sacerdotes qui apropinquant*

Cantoral A (f. 142)  
Missale (f. 215)

Sabbato Pasche

¿?

The musical score is written for a single voice part in bass clef, with a key signature of one flat (B-flat). It consists of 11 staves of music. The lyrics are in Latin and are written below the notes. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The lyrics are:   
Accr do Sa-cer - do - tes qui a - pro-pin-quant Do - mi - no -   
il - li po - nant sanc - ta sanc - to - rum -   
et sa - cri - fi - ci - um pro - pec - ca - to -   
P. Qui - a lo - cus sanc - tus - est -   
Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia   
V/ Al - le - lu - ia cla - ri - tas - De - i -   
ve - ni - e - bat per - vi - am - que est ad o - ri - en - tem   
et vox e - ius si - cut vox a - qua - rum   
mul - ta - rum - et ter - ra splen - de - bat   
in cir - cu - i - tu a - la - cri - ta - te -   
D.S. al Fine

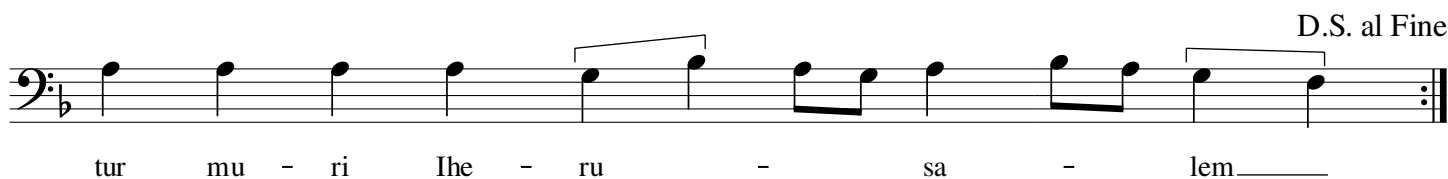
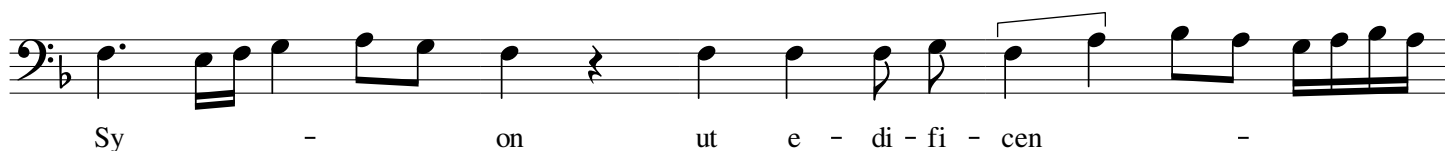
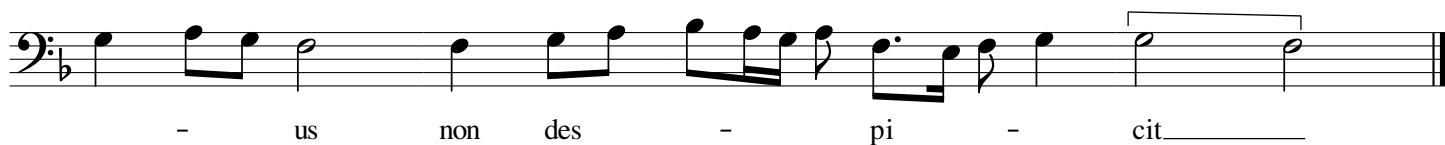
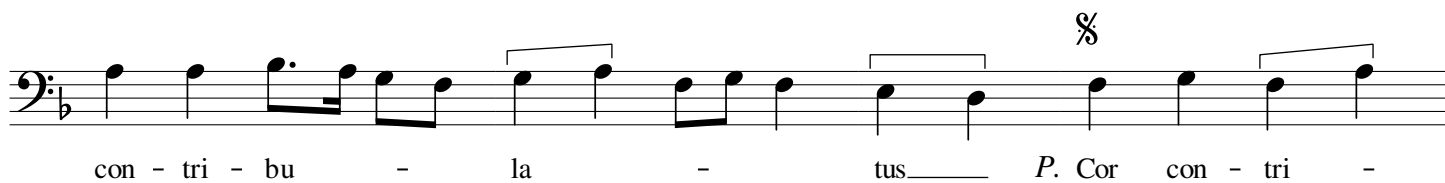


# Sacrificium Deo spiritus

Cantoral A (f. 52v)  
Missale (f. 129)

In IV Dominico Quadragesime

Ps 50:19  
Ps 50:20

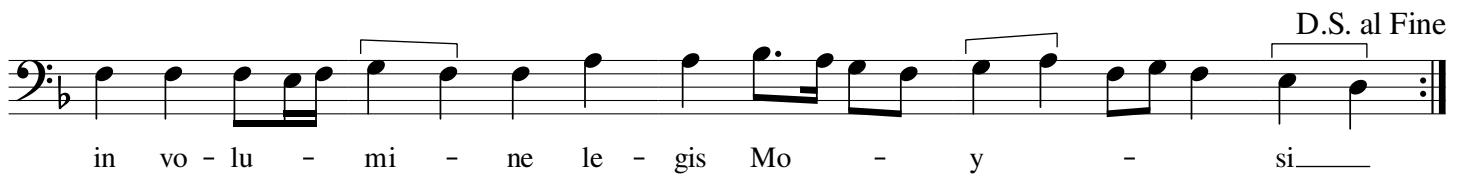
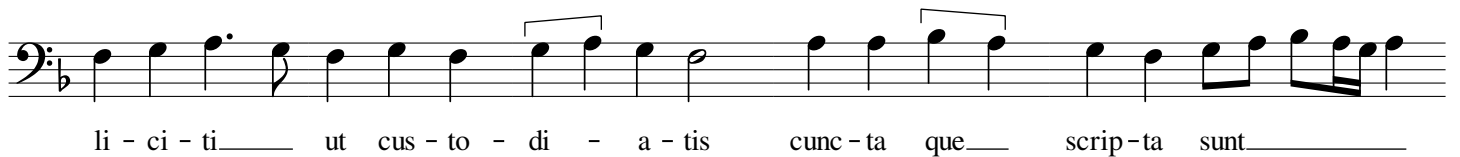
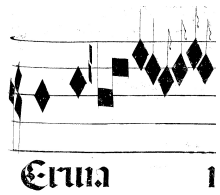


# Serviamus Domino Deo nostro

Cantoral A (f. 46v)  
Missale (f. 119)

Dominica III in Quadragesima

Jos 22:27  
Jos 23:6



D.S. al Fine

# Si in preceptis

Cantoral B (f. 90)  
Missale (f. 376v)

In Ieunio Sancti Cipriani

Lev 26:3-4

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a large, stylized initial 'S' for the title 'Si in preceptis'. The remaining nine staves use a bass clef. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The text is in Latin and is a translation of Leviticus 26:3-4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

*Si in preceptis*

Si in pre - cep - tis me - is am - bu -

la - ve - ri - tis et cus - to - di -

e - ri - tis man - da - ta me - a

et fe - ce - ri - tis e - a di - cit Do - mi -

- nus da - bo - vo - bis plu - vi - am tem - po -

ri - bus su - is et ter - ra - gig -

net ger - men su - um et po - mi ar - bo -

- res re - ple - bun - tur Al - le -

lu - ia Al - le - lu - ia

# *Sicut cedrus exalta sum in Libano*

Cantoral B (f. 110)  
Missale (f. 30)

In Sancte Eulalie Virginis

Eccli 24:17,20  
Eccli 24:21-23, 25-27

The musical score is written in a single system with a grand staff (treble and bass clefs). The melody is primarily in the bass clef. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes a repeat sign (§) and a 'Fine' marking. The lyrics are in Latin, and the music is in a simple, melodic style typical of liturgical chant.

*Sicut ce*  
Si - cut ce - drus ex - al - ta - ta - sum in Li -  
ba - no et qua - si ci - pres - sus in mon - te Si - Si - on  
P. Qua - si mir - rha e - lec - ta de - dit su - a - vi - ta -  
tem o - do - ris Al - le - lu - ia  
V/ Si - cut sto - rax et gal - ba - nus et o - nix et gut - ta  
et qua - si Li - ba - nus non in cen - sus va - po - ra - vi ha - bi - ta - ti -  
o - nem me - am e - go qua - si te - re - vin - tus ex - pan - di  
ra - mos me - os et ra - mi me - i ho - no - ris et gra - ti -  
- e e - go qua - si vi - tis fruc - ti - fi - ca - vi su - a - ci - ta - tem o -  
do - ris in me spes om - nis vi - te et vir - tu - tis

tran-si - te ad me om - nes qui con-cu-pis - ci - tis\_\_\_\_\_ me\_\_

et a ge-ne - ra - ti - o - ni-bus me - is a - dim - ple - mi - ni\_\_

spi - ri - tus e - nim me - us su - per mel\_\_\_\_\_ dul - cis\_\_

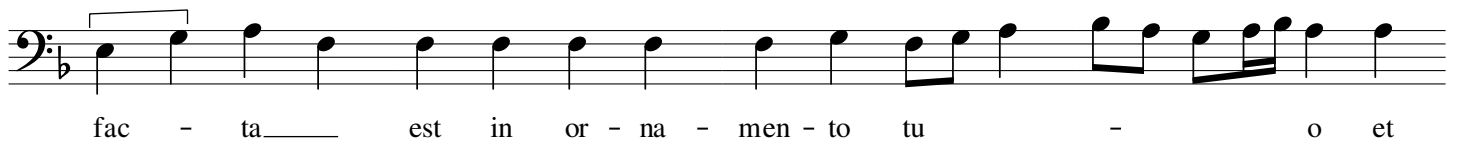
D.S. al Fine

# *Sicut turris David*

Cantoral B (f. 33)  
Missale (f. 437)

Unius virginis

Cant 4:4,10



# Solempnem habebitis

Cantoral A (f. 133v)  
Missale (f. 202v)

Feria III Pasche

Num 28:16-19  
Num 28:19,24?



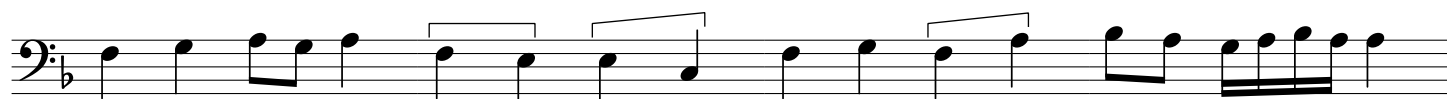
Sol - lemp - nem ha - be - bi - tis



is - tum di - em fes - tum Do - mi - no



P. Et of - fer - tis sep - tem di - e - bus fruc - tum



ho - lo - caus - ti in o - do - rem



su - a - vi - ta - tis Do - mi - no



Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia

Fine



V/ Al - le - lu - ia lo - qu - tus est Do - mi - nus



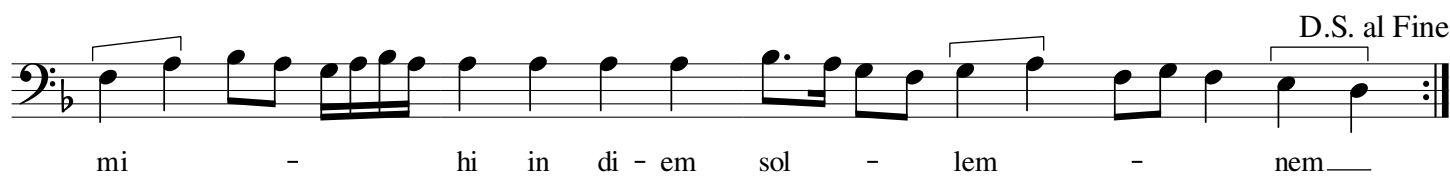
ad Mo - y - sen di - cens lo - que - re



fi - li - is Is - ra - el di - cens ad



e - os mu - ne - ra me - a et fruc - tus





# Stans Sacerdos ad altare

Cantoral B (f. 91)  
Missale (f. 380v)

In festo Sancti Cipriani

Eccli 50:13-15?  
Eccli 50:7,6,8,11?

*Ling lace*

Stans sa - cer - dos ad al - ta - re\_\_\_

in cir - cu - i - tu e - ius co - ro - na\_\_\_\_\_ ftra - trum\_\_\_

qua - si ge - mi - nem ce - dro - rum\_\_\_ in\_\_\_ Li - ba - no

cir - cun - de - de - runt\_\_\_\_\_ e - um\_\_\_ si - cut

ar - bo - res pal - ma - rum\_\_\_

§

P. Et ob - tu - lit o - bla - ti - o - nem Do - mi - no\_\_\_

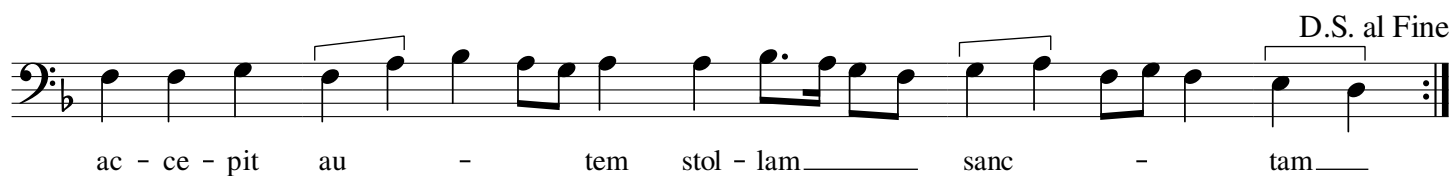
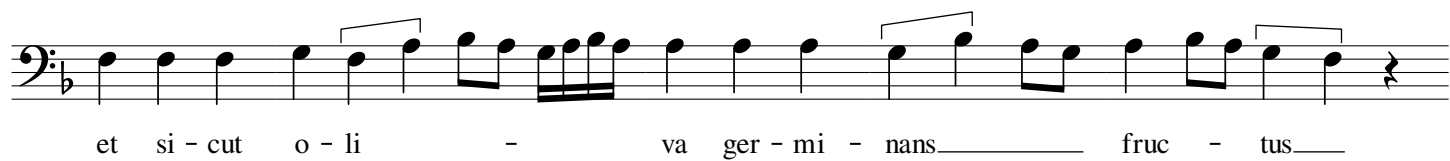
in cons - pec - tu u - ni - ver - se ec - cle - si -

Fine

- e\_\_\_ Al - le - lu - ia\_\_\_

V/ Ex - al - ta - tus\_\_\_\_\_ est et ful - get in tem - plo\_\_\_\_\_ De - i\_\_\_

qua - si stel - la ma - tu - ti - na in me - di - a\_\_\_\_\_ nu - be\_\_\_



# Stetit Angelus

Cantoral A (f. 149)  
Missale (f. 244)

In quinto Dominico Pasche

Apoc 8:3-4  
Apoc 5:1-5

Supplicatio, iudicia

Stetit angelus

Ste-tit an - ge-lus an-te a-ram De -

- i ha - bens tu-ri-bu-lum au-re-um

et da-te sunt e - i suppli-ca-ti-o - nes mul - te

ut da - rent de o-ra-ti-o - ni-bus sanc - to - rum

ad al-ta-re Do - mi-ni quod est an-te thro - num

et as-cen-dit fu - mus suppli-ca-ti-o-num de ma-nu an - ge - li

P. In cons-pec - tu De - i Al - le - lu - ia

Fine

Al - le - lu - ia

V/ Vi - di li - brum in dex - te - ra De - i

se - den - tis su - pra thro - num scrip-tum in - tus

Et re - tro sig - na - tus sig - nis sep - tem et

au - di - vi an - ge - lum for - tem pre - di - can -

tem vo - ce mag - na quis dig - nus est a - pe - ri - re

li - brum et vi - de - re sig - na e - ius nec quis -

- quam po - te - rat Ne - que in ce - lo

ne - que in ter - ra ne - que sub - tus ter - ram a - pe -

ri - re li - brum aut pros - pi - ce - re il - lum

et e - go fle - bant mul - tum quod ne - mo dig - nus

in - ven - tus es set qui a - pe - ri - ret li - brum

aut vi - de - re il - lum et di - xit mi - chi

u - nus ex se - ni - o - ri - bus Ne fle - ve - ris ec - ce vin - cit

le - o de tri - bu Iu - da Ra - dix Da - vid

A - pe - ri - re li - brum Et sep - tem sig - na e - ius

D.S. al Fine

# *Suscepimus Deus misericordiam*

Cantoral A (f. 21)  
Missale (f. 54)

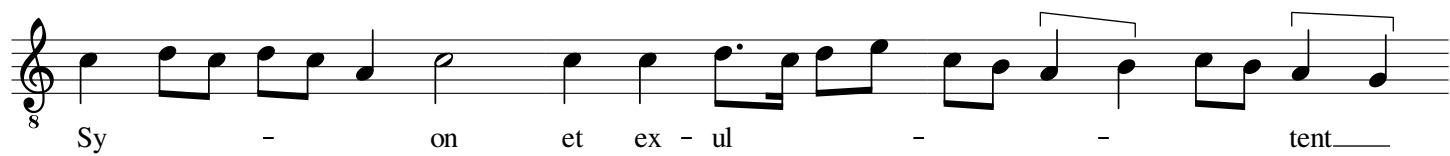
In die Circuncisionis Domini

¿?

The musical score is written for a single voice part in G-clef, 8/8 time. It consists of ten staves of music. The first staff begins with a key signature change from one sharp (F#) to no sharps or flats (C major), indicated by a double bar line and a key signature change symbol. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score concludes with a double bar line and the word 'Fine'.

*Suscepimus*  
Sus-ce - pi - mus De - us mi - se-ri-cor -  
di - am tu - am in me - di - o  
tem - pli tu - i se - cun-dum - no - men  
tu - um De - us i - ta  
et la - us tu - a in fi - ni - bus  
ter - re  
P. Al - le - lu - ya Al - le - lu - ya  
V/ Ius - ti - ci - a ple - na est dex - te-ra tu -  
a le - te - tur mons

Fine



# *Suscepimus Deus misericordiam*

Cantoral B (f. 36)  
Missale (f. 439)

Okurimrum Virginum

¿?

The musical score is written in a single system with a treble clef and a bass clef. The melody is primarily in the bass clef, with some notes in the treble clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span multiple notes. The score is divided into eight lines of music, each with a corresponding line of lyrics. The lyrics are in Latin and describe the Virgin Mary's role in the Incarnation. The score ends with a double bar line.

**Suscepimus**  
Sus - ce - pi - mus De - us mi - se - ri - cor - di - am  
tu - am in me - di - o tem - pli tu - i  
se - cu - dum no - men tu - um De - us  
I - ta et laus tu - a in fi - ni - bus ter - re  
Al - le - lu - ia Al-le - lu - ia  
V/ Ius - ti - ti - a ple - na est dex - te - ra tu - a  
le - te - tur mons Si - on et ex - ul - tent fi - li - e Iu - de  
Al - le - lu - ia Al-le - lu - ia



## In Ieiunio Epiphanie

Ps 95:8  
Ps 95:7-8

8 **G**loria in excelsis Deo

8 Tol - li - te hos - ti - as\_\_\_\_\_

8 P.Et in - tro - y - te in a - tri - a\_\_\_\_\_ Do - mi - ni\_\_\_\_\_

8 Al - le - lu - ya\_\_\_\_\_ Al - le - lu - ya\_\_\_\_\_ **Fine**

8 V/Af - fer - te Do - mi - no\_\_\_\_\_ glo - ri - am\_\_\_\_\_

8 et\_\_\_\_\_ ho - no - rem\_\_\_\_\_ af - fer - te Do -

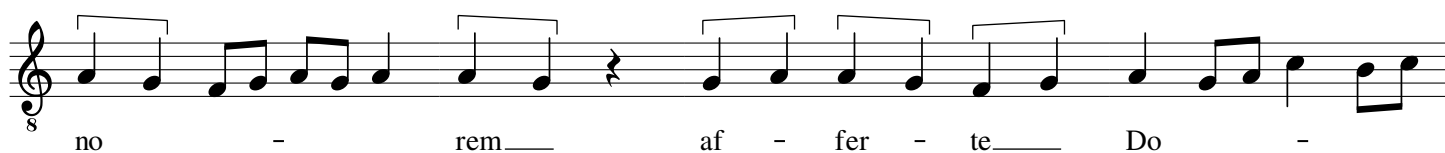
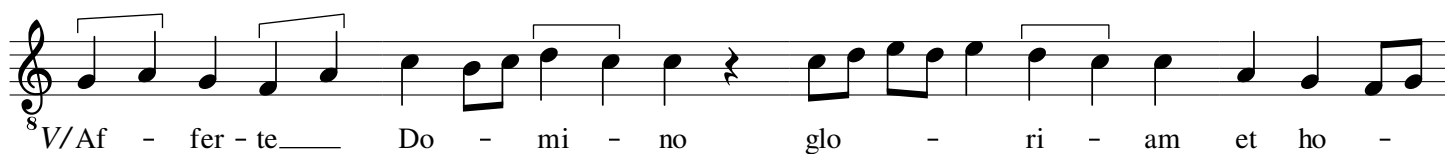
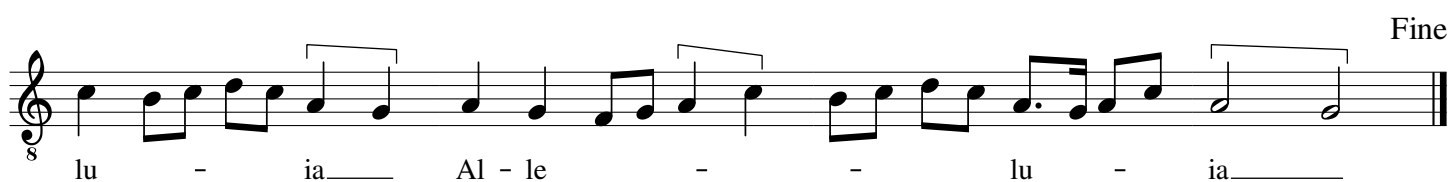
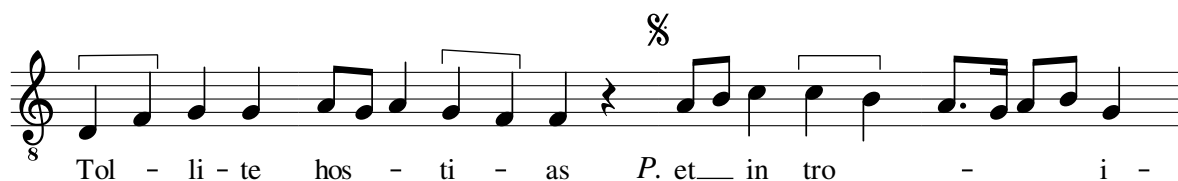
8 mi - no glo - ri - am no - mi - ni e - ius\_\_\_\_\_ **D.S. al Fine**

# Tollite hostias

Cantoral A (f. 158v)  
Missale (f. 255)

Dominico post Ascensionis Domini

Ps 95:8  
Ps 95:7-8

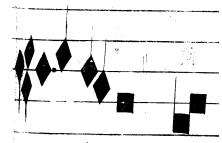


# Venient ad te populi

Cantoral A (f. 6v)  
Missale (f. 8v)

In secundo Dominico de Adventu Domini

Is 60:11,14?  
?



**Venient ad**



Ve - ni - ent ad te po - pu-li mul - ti



Al - le - lu - ya et re-ges gen - ti - um

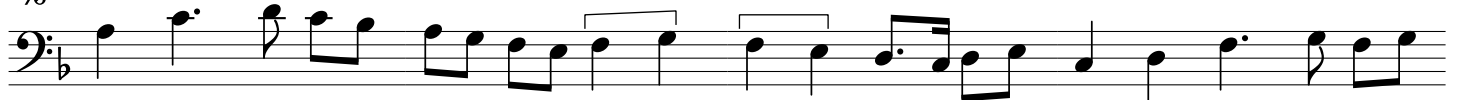


per por - tas tu - as in - gre-di-en - tur



et vo - ca - be - ris ci - vi - tas Do - mi - ni

§



P. Fi - de - lis Sy - on ul - tra non



e - ris de - re - lic - ta Al - lu - ya Al - le -



Fine

- lu - ya



V/ Hec di - cit Do - mi - nus



da - bo in pa - ce prin-ci - pes tu - os Sy - on



et sa - cer - do - tes tu - os in exul-ta - ti - o - ne et

le - ta - bun - tur in sa - lu - ta - re mu - ri tu - i in e - ter - num

et in se - cu - lum se - cu - li

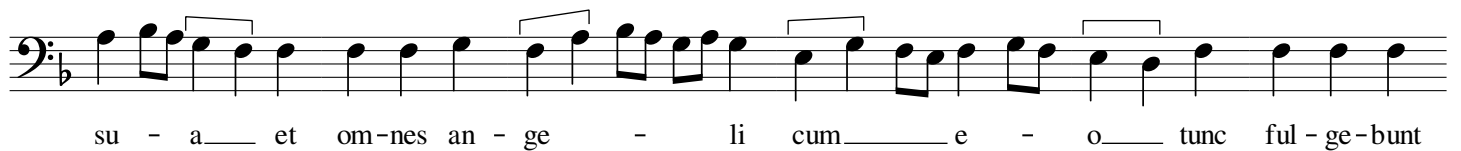
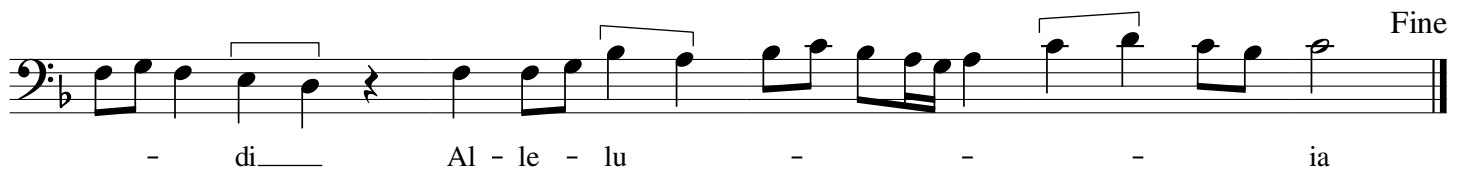
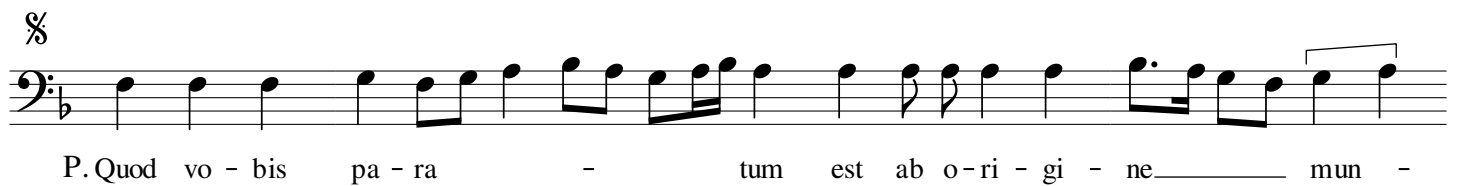
D.S. al Fine

# Venite benedicti Patris

Cantoral B (f. 19)  
Missale (f. 427)

Officium plurimorum Martirumsex caparum

Mt 25:34  
Mt 25:31; 13:43

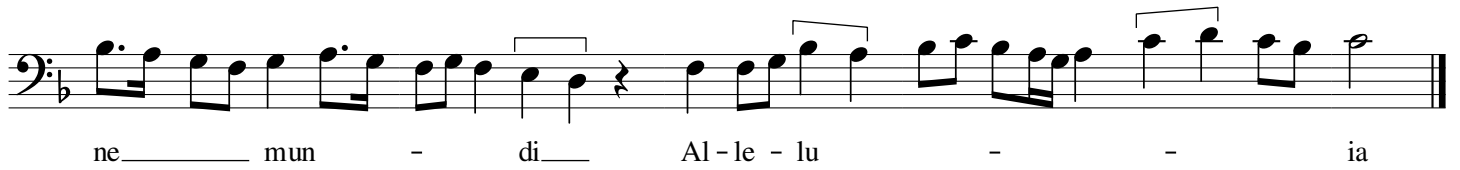
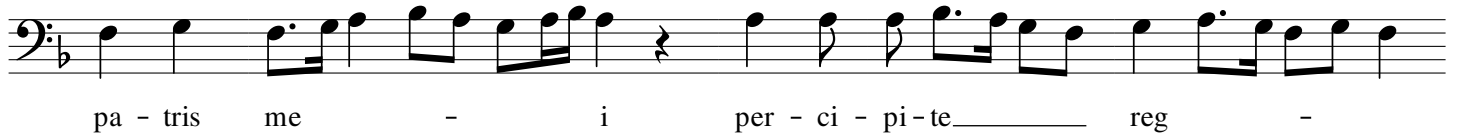
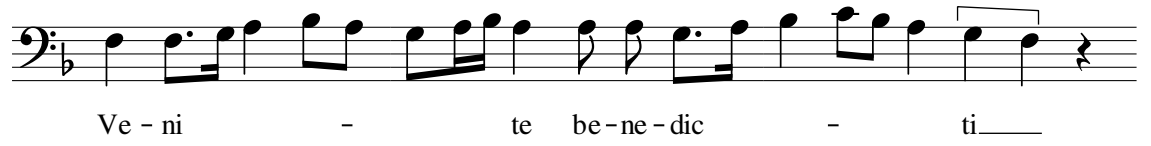
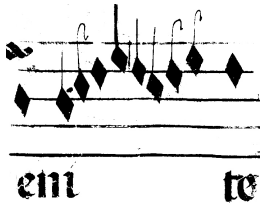


# Venite benedicti Patris

Defuncti

Mt 25:34  
Mt 25:31; 13:43

Cantoral D (f. 3v)

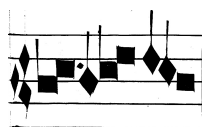


# Vidi in celo turbam

Cantoral A (f. 155v)  
Missale (f. 251)

In Ascensione Domini

Apoc 7:9-12  
Apoc 4:1-4



**V** di



Vi - di in ce-lo tur - bam



quam di - nu-me-ra - re ne - mo po - te - ram et cla - ma -



- bant vo - ce mag - na Sa - lus De - o



nos - tro As - cen - den - ti in thro - no

§



P. Et a - do - ra - bunt De - um di - cen - tes



Ho-nor glo - ri - a Et sa - pi - en - ci - a vir - tus et



po - tes - tas da - ta est De - o nos - tro in



e - ter - num Al - le - lu - ia

Fine



V/ Au-di - vi tan - quam tu - bam lo - quen-tem me - cum



et di - cen - tem as - cen - de huc et os - ten - dam





# Vidi sub ara Dei

Cantoral B (f. 24)  
Missale (f. 431)

Missa Duarum capparum vel novem lectionum

Apoc 6:9  
¿?

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), followed by a bass clef for the remainder of the piece. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps, flats, and naturals). The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line and the word 'Fine'.

Vi - di sub a - ra De -  
i a - ni mas oc - ci - so rum prop - ter  
ver bum De i  
et mar - ti - ri um su um et mag - no  
cla - mo re di - ce bant  
P. Sa - lus De o nos tro Al - le - lu - ia  
Al - le - lu - ia  
V/ Dig - nus est Do - mi - ne De - us nos - ter  
ac - ci - pe re cla - ri - ta - tem et ho - no - rem  
et om - nem cre - a - tu - ram que est in ce - lo et in



ter - ra\_\_\_ et in\_\_\_ ma - ri om - nes\_\_\_ au - di -



vi\_\_\_ di - dens\_\_\_

D.S. al Fine

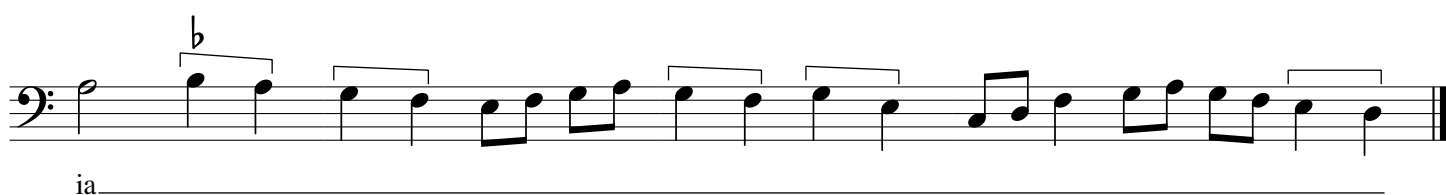
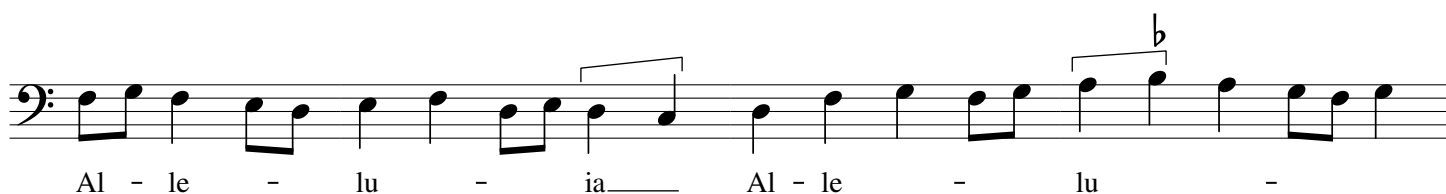
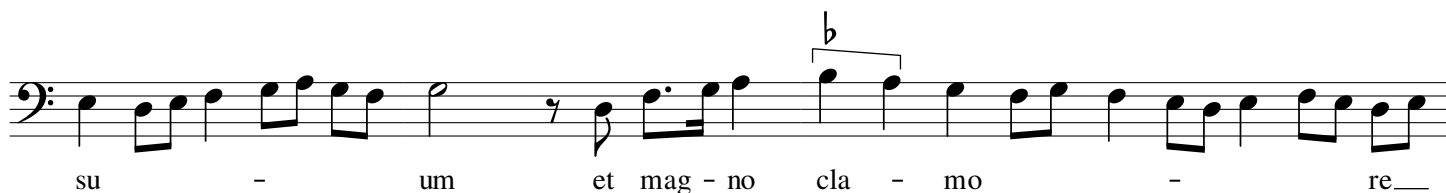
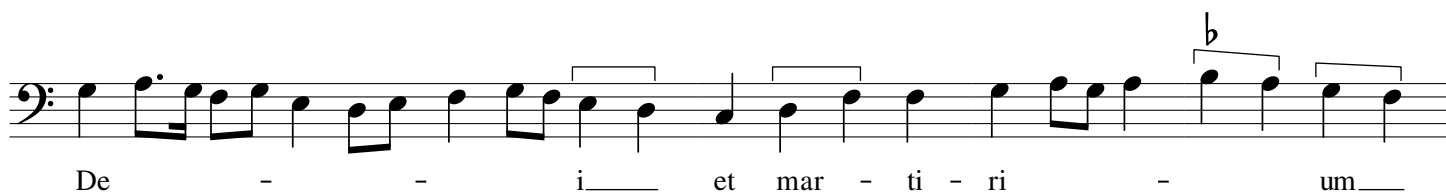
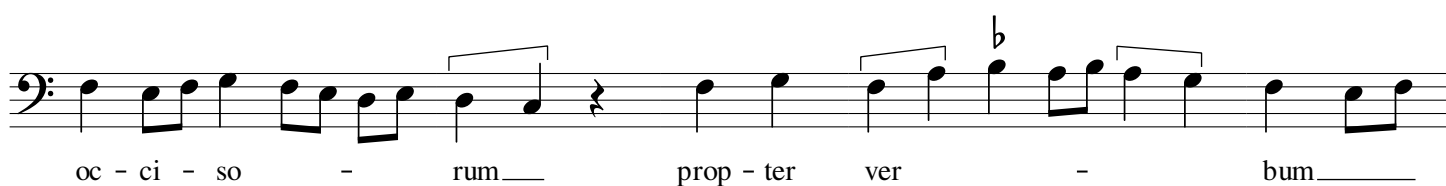
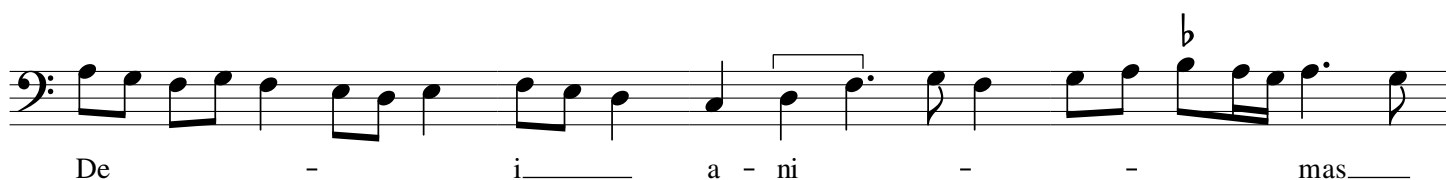
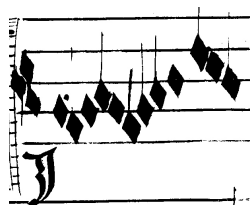
# Vidi sub ara Dei

Defuncti

Apoc 6:9

♭?

Cantoral D (f. 3)



# *Vox clamantis in heremo*

Cantoral B (f. 63)  
Missale (f. 328v)

In Dominico pro ADventu Sancti Joannis

Is 40:3  
Is 61:1

The musical score is written in a single system of ten staves, all in bass clef. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several flats (B-flat and F-flat) indicated throughout the score. The lyrics are in Latin and are aligned with the notes. The score begins with a stylized 'O' and ends with a double bar line and repeat dots. A section marked 'D.S. al Fine' appears in the final staff.

**O** Vox cla - man - tis in he - re - mo -

P. pa - ra - te vi - am Do - mi - no

rec-tas fa - ci - te se - mit - tas De-i nos tri

Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia **Fine**

V/ Al - le - lu - ia spi - ri - tus Do - mi - ni

su - per me prop - ter quod un - xit me

e - van - ge - li - za - re ho - mi - ni - bus mis - sit me sa - na - re

con - tri - bu - la - tos cor - de pre - di - ca - re

cap - ti - vis re - demp - ti o - nem et ce - cis

lu - men red - de - re di - cens **D.S. al Fine**



## **CONCLUSIONES**



In light of the previous research, we are now able to draw some final conclusions.

The first of them, relative to the Mozarab community, is that after an early period of expansion of Toledo's Mozarab population after the city was conquered, all the sociological indicators point to the disappearance, around the 14<sup>th</sup> Century, of those elements that distinguished the Mozarab community from the rest of Christians (albeit the community itself didn't disappear), namely the use of Arabic names and the practice of the Hispanic rite. The *Mozarab privileges* granted successively by all the Christian kings, starting with the *Carta Mozarabum* by Alfonso VI (1101), make no reference to the religious aspects. Also, all the references from the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> Centuries allude to the growing degradation of the rite.

Almost none of the testimonies speaking about said degradation mention music. Gudiel, Carrillo and Mendoza refer to the texts or liturgical formulas employed, but not the melodies; the only one who explicitly mentions the chant is Cepeda and he does it to claim that the clergy were not familiar with the Hispanic melodies.

So, if we were to suppose that an uninterrupted oral tradition existed since the conquest of Toledo in 1085 until Cisneros' restoration, it wouldn't be possible that such tradition kept the original medieval melodies, at least regarding the studied genres. First, because those melodies were part of the proper of the mass, that is, melodies that were only sung once a year. Second, because they weren't simple melodies that could be sung by the congregation; the melodies from medieval manuscripts are of a certain complexity, especially in the case of the *sacrificium*, and, taking into account the difficulties which the Mozarab parishes and communities had to go through (decreases in number of clergymen, number of attendants and income), it wouldn't seem logic to think that they could sustain –economically speaking– a choirmaster and a choir school to teach such melodies to future chaplains. Also, the celebrant didn't have any reason to know by memory chants that were intended for a specialized choir or solo performers.

In light of this, the most probable outcome is that either those chants weren't used or that they were reduced to simple recitations, with the original melodies falling into oblivion.



Something similar would happen again in the latter 19<sup>th</sup> and the early 20<sup>th</sup> Century (Gutiérrez, 2019): even though they had Cisneros' *Cantorales* in diastematic form, Mozarab chaplains couldn't keep them in regular use, and again the melodies were replaced by other much simpler ones.

Cisneros' commission (or commissions) worked with medieval manuscripts they could barely understand, and had a short time to do it: little more than two years after the start of Cisneros' renovation project (October 1497) they had already published the *Missale* (January 1500).

With lots of effort and supported by a hypothetical –and highly dubious, in my estimation– oral tradition, they were able to collect and sort some texts; in fact, *Cantorales* A, B and C (that correspond to the texts in the *Missale*) are closely related to some texts with musical notation from medieval Hispanic sources. Even if in some cases such texts were shortened and the musical pieces associated with them were altered, we can still identify a significant number of Neo-Mozarab texts in the medieval manuscripts.

With regard to the music, the situation is completely different. I haven't been able to establish a clear relation between any melodies, with the exception of the *officia de difuntos* (Cantoral D), thus backing Gutiérrez's (2012) hypothesis that this office, due to its frequent usage, remained stable throughout the centuries. The rest of the chants are completely different from the medieval ones, belonging to a repertoire created at the same time the *Cantorales* were compiled (or shortly afterwards, but regardless, a time when the medieval melodies were already forgotten).

Seeing the sources written in neumatic notation, the Commission could have easily noted that the medieval melodies were much more complex than what was sung at the Mozarab parishes (if there was indeed any singing at all) and created an almost new repertoire trying to reflect said complexity.

The haste in compiling the texts and creating the melodies caused all of them to have some common characteristics, like a tendency to repeat a few melodic formulas or to be written in F mode. Besides, the compilers occasionally turned to the Gregorian repertoire, directly copying the melodies in square notation of those chants that had no corresponding text in the medieval Hispanic manuscripts, or writing the Gregorian

melodies in mensural notation (as in the rest of the *Cantoriales*) trying to make the Gregorian melodies pass as Mozarab in the cases where the texts appeared both in the medieval Hispanic manuscripts and the Gregorian repertoire (Imbasciani, 1979).

This hurry could also explain why the *Cantoriales* are unfinished and why they follow the *Missale* more faithfully than the *Breviarium*: the *Cantoriales* probably started to get written shortly after the *Missale* was published, but the *Breviarium* would only see the light two years after, so the commission in charge of compiling the melodies had to work without following a definitive version of this second book (Gutiérrez, 2019).

Focusing on the two genres studied, of all the Neo-Mozarab melodies examined, 57% are in F mode. The rest alternate between modes ending in C, D, E, G and A.

Besides, 36% of melodies are constructed following a pattern of melodic formulas linked together by *recto tono* recitations. Where do these formulas come from? Were they created at the moment of writing or did they come from the oral tradition? We cannot provide a definitive answer, but there is some evidence that could help make the situation clearer. First, these formulas are not in correspondence with any of the psalmodic tones identified by D. Randel; and second, even though in that 36% of melodies the formulas have a structural role, in the rest of the melodies they appear with light variations and don't follow a predefined structural scheme.

The concordance ratios obtained show that the melodies from the *Cantoriales* are very far from the medieval ones, whether we compare them with Northern or Toledan sources, or with sources from tradition A or tradition B. In fact, the comparison among medieval sources does indeed show that Toledan sources are closer to the Northern ones than to Cisneros' *Cantoriales*.

Royo and Prado (1929) already pointed out that the melodies from the *Cantoriales* were not genuine Hispanic chant; however, they did not show conclusive evidence and were content with saying that Cisneros had arranged them in some way. Other scholars have developed further this line of argument, like Boynton (2015).

Imbasciani (1979) was the first to speak of the possibility that the chants were composed following a system of melodic formulas, but he defends that part of the repertoire could

have been transmitted until the moment of its compilation in the *Cantorales*, and cites some Neo-Mozarab *preces* as examples. An in-depth study of this particular genre (*preces*) was carried out by Gutiérrez (2012), who found certain similarities between some medieval melodies (*preces de difuntos*) and Cisneros’.

Do these conclusions conflict with the ones I have obtained? Not at all, since both of the genres I have examined belong to the *propio del tiempo*, that is, melodies that are sung few times a year, thus being easy to forget. However, interestingly enough, in line with Gutiérrez’s research, the two melodies about which I have presented a hypothetical reconstruction are two *pralegenda* precisely from the *Oficio de Difuntos*, which demonstrates that this repertoire, presumably sung with some frequency, could have survived throughout the centuries.

Another question we might ask is this: if most of the melodies are of new composition, when did this repertoire get composed? We don’t have any documents to dispel the doubt completely, but the thoroughness with which the *Cantorales* are written indicates that they were copied from a previous source in which all the repertoire was compiled. What we don’t know for sure is whether said compilation was made around the time the *Cantorales* were written, as Rojo and Prado (1929) defend, or earlier, as Aubry (1908) proposes, tracing the date of said repertoire towards the half of the 15<sup>th</sup> Century based on the fact that the *Cantorales*’ notation system resembles more closely that century’s notation than the one used in the 16<sup>th</sup> Century. However, we now know that this kind of notation is common in religious manuscripts even from the 16<sup>th</sup> Century; for example, it can be seen in the *Intonarium Toletanum* from 1515.

Besides, dating the Neo-Mozarab repertoire to an early date has two important drawbacks:

- 1) Mundó also dates the E-Tc 35.5 and E-Mn MSS/10110 manuscripts to the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> Centuries. I have confirmed that their texts are similar to those in the *Cantorales*, but not their melodies. Thus, if the rite had survived for so many centuries and was still alive at the time the manuscripts E-Tc 35.5 and E-Mn MSS/10110 were copied, it doesn’t make much sense that it was completely forgotten all of a sudden, and so, all the musical differences between them and the *Cantorales* would remain unexplained.

- 2) Recently, Catalunya and Gutiérrez (2013) have found a fragment dating back to the 14<sup>th</sup> Century with some Hispanic *preces* written in Aquitanian notation –one that we are actually able to transcribe. However, said fragment corresponds to an intermediate stage of the Hispanic chant, as it cannot be completely identified with neither the medieval melodies nor the Neo-Mozarab ones, something that would not happen if the repertoire of the *Cantorales* had been compiled in the 14<sup>th</sup> Century.

Moreover, had the repertoire been compiled around 1450 as a result of some of the recuperation attempts before Cisneros, the fact that it was sung in recitative mode in 1500 wouldn't make sense either, since the melodies would have been known by then.

I believe the writing of the *Cantorales* had to be done once both the *Missale* and the *Breviarium* were finished. Although the differences between the *Cantorales* and the *Breviarium* are larger than those between them and the *Missale*, the fact that *Cantoral D* has references to the pages of the *Breviarium* indicates that they knew perfectly to which document they were referring to, and that it had to be already edited at the moment of writing of the last *Cantoral*. Such differences exist, perhaps, due to different editorial criteria due to working in the span of several years. Besides, if they hadn't started working on the *Cantorales* until after the *Missale* (1500) and the *Breviarium* (1502) were published, that could explain why the *Cantorales* weren't copied until at least 1508.

Based on my own research as well as previous studies about the topic I feel in a position to make a hypothetical reconstruction of the restoration process of the Hispanic rite. When Cisneros set in motion his plan for reconstructing the rite, the first task was to compile the necessary Hispanic manuscripts, some of them from tradition B and some from tradition A: “We made search with great diligence the most books there could be”<sup>58</sup>.

They began to study the texts –as it's told in the *Missale*– with great difficulty, trying to decipher the Gothic letters, arranging and adapting the liturgical texts according to what

---

<sup>58</sup> “Hicimos buscar con mucha diligencia los más libros que pudieron haber” (E-Mn 13034, ff. 74r-80v. Meseguer, 1978, p. 213).

they considered best for each celebration: they relocated some of the texts, shortened the number of versicles in others and added some praises that weren't in the originals.

The commission in charge of the music tried to study the medieval melodies and, although they weren't able to decipher the neumes, it's possible that they could extract some of its features, like the repetition of neumatic patterns. As the texts were being reconstructed, the musical commission quickly created the melodies, and that's the reason why most of them have common characteristics, like the tessitura, the pseudo-Gregorian F mode and the variation of a few melodic formulas. This last characteristic could be the result of trying to imitate the "Mozarab style".

Due to lack of time, the composition of the melodies was reduced to a systematic repetition of the melodic formulas without any variation, which made the process much faster. Although neither the order of the *Cantoriales* (A, B, C and D) nor the internal liturgical order within each one have necessarily to reflect the order in which they were recovering the pieces, it's interesting to note that, even though *Cantoral A* is larger than *Cantoral B*, there's a greater concentration of melodies composed only with melodic formulas in B than A.

Also, in those cases where the medieval Hispanic texts coincided with the Gregorian ones, they took the Gregorian melodies trying to make them pass as Mozarab, writing them with the same notation system that was used for the rest of the melodies—a total number of 14. And finally, they also took a small number of processional chants, 7 in total, directly from Gregorian chant, even keeping the original square notation (Imbasciani, 1979).

Despite the rushed process, they weren't able to finish the *Cantoriales*, as demonstrates the blank pages in *Cantoral A*, the unfinished initial letters or the abrupt ending of *Cantoral D*.

As we can see, this dissertation provides, first, a critical revision of the existent bibliography about Cisneros' restoration of the Hispanic rite, contextualizing it in light of the main historical studies and attempting to clear the doubts and contradictions in some of them, as well as revising some of the ideas frequently repeated in the historiography on the subject.

It also offers a paleographic description of the four *Cantorales* and an exhaustive comparison between their structure and the structure of their complementary liturgical books (the *Missale* and *Breviarium*).

I have also carried out an extended examination of the texts from multiple Hispanic sources, identifying parallelisms and differences between manuscripts, revising the biblical texts from which many of the texts in the *Cantorales* were taken, and correcting where necessary the biblical sources erroneously identified by Imbasciani. In the case of the *officium*, medieval sources tend to coincide regarding which texts are associated with a particular liturgical moment; however, that's not the case in Cisneros' *Cantorales*. Most of the Neo-Mozarab *officia* appear in the sources of Hispanic chants I have examined (34 out of 40), whether as *praelegendum* or as some other type of chant. Nonetheless, there are only 5 in which I found a coincidence in both the antiphon and the versicle: in the remaining 29 only the antiphon was corresponding. In the case of the *sacrificium*, 54 out of 79 texts also appear in the Hispanic sources, being E-L Ms. 8 the medieval source with which I've found more correspondences (the larger and most complete one we have). However, the source containing the larger number of texts paralleling the structure of the *Cantorales* is E-Tc 35.5. Although there are only 10 Neo-Mozarab *sacrificia* in it, nine of them have the same structure as those in the *Cantorales*. In the other texts, as well as in the *officium*, the Neo-Mozarab *sacrificium* differs from the Hispanic version of the versicle; in this case not because there were different versicles, but because of a reduction in the number of versicles that were supposed to be intoned. In total, of the 79 different texts, 54 show some parallelism with one of the medieval sources and only in 22 of them is the correspondence exact.

My work provides a number of transcriptions constituting one of the few collections of Neo-Mozarab scores in existence today. In each transcription I indicate the incipit, the associated celebration, the *Cantoral* and the page in which the melody is to be found, as well as the page of the *Missale* in which the text can be read and its biblical source consulted, being thus the first *critical* transcription of this repertoire. While it's true I'm not able to present a truly critical edition, since there aren't more sources containing these melodies, I have tried to be as thorough as possible, for example including details such as variations in the text and *musica ficta*.

But most importantly I used a novel method of comparing melodies that allows us for the first time to measure the degree of closeness between two pieces even if their music remains hidden behind undecipherable neumes. This method also allows us to identify whether the melodies transmitted through various medieval manuscripts but referring to the same text are indeed similar or not. I'm aware that I may have made some mistakes while reading the neumes, but the proposed method still permits to minimize such possible errors, as it starts from a neutral point after each syllable.

My work attempts to contribute to the ongoing research about Hispanic and Neo-Mozarab chant by providing a document that can be used as reference, model and starting point for future studies. However, there is still much work to do: it's necessary to study the rest of the genres in more depth, both in their Hispanic and Neo-Mozarab versions, as well as to keep searching the archives in hope to find some statement explicitly referring to the music in the *Cantoriales*, or confirming the presence of a second commission. Lastly, it's also crucial to carry out a philological study of all the texts to see what kinds of changes were made with respect to the original biblical sources, and why they were made.

Furthermore, I expect the provided transcriptions to facilitate the access to this repertoire and thus help its diffusion.

In conclusion, I haven't intended to solve all the puzzles that still exist around Mozarab chant with this dissertation –such a task is impossible for now–, but to approach the subject from a scientific perspective and to provide some data that, together with future investigations, may help us clear at least a small part of the enigma behind Cisneros' melodies.

On a final note, I would like to place these conclusions in the broader context of the process of oral transmission at work in the case of other repertoires, perhaps very far from the one at hand, but whose principles can be applied to make sense of a scenario as complex as that of Neo-Mozarab chant.

I have already discussed the ideological role that plays this recuperation of “the Mozarab style”, a role ethnomusicologists have studied in depth within their research on folklore. According to Martí i Pérez (1996, p. 19), “folklorism” (the social valorization of each

culture's folklore, in our case "Mozarabness") presupposes the existence of a consciousness of the tradition in question, as well as an *a priori* positive evaluation of it, and finally a particular intention regarding the use intended for it, be it commercial, aesthetic or ideological. This idea suggests a confrontation between the traditional world which the folklore alludes to, and the world in which said allusion takes place (Martí i Pérez, 1996, p. 23).

In every process of oral transmission or recuperation of a popular repertoire the following stages can be distinguished, being also applicable to our study of the process undergone by the Hispanic chant:

1. Selective amnesia: forgetting those melodies that have lost their function throughout time.
2. Preservation: the way in which people preserve and transform certain musical traditions to build their identity and give their lives meaning.
3. Recuperation: reconstruction of those pieces from the musical repertoire that are no longer used.
4. Reinvention: process by which certain traditions are reinvented and their meaning reinterpreted, mixing both old and new elements.

Thus, paraphrasing Martí i Pérez again (1996, p. 23), if "Mozarabness" can be regarded as an experience, "Neo-Mozarabness" is the re-experiencing of an experience.





## **BIBLIOGRAFÍA**



- Abellán Pérez, J. (2014). La pérdida de Hispania y la formación de Al-Andalus. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 59-79). Barcelona: Ariel.
- Aguilar Sebastián, V. (1994). Onomástica de origen árabe en el reino de León (siglo X). *Al-Qantara*, 15(2), 351-363.
- Álvarez González, J. J. (2009). *Las preces de la antigua liturgia hispánica; estudio comparado del repertorio* (Trabajo de Investigación para la obtención del DEA). Universidad Complutense de Madrid.
- Álvarez, J. M. (1962). El Canto Mozárabe en tierras de León. *Revista de la Diputación Provincial*, 2(3), 51-62.
- Álvarez Junco, J. (2005). España y su laberinto identitario. En *Relatos de Nación. La construcción de las identidades nacionales en el mundo hispánico* (Vol. 1, pp. 463-475). Madrid: Iberoamericana.
- Álvarez Palenzuela, V. Á. (Ed.). (2014). *Historia de España de la Edad Media*. Barcelona: Ariel.
- Andrés Fernández, D., Gutiérrez, C. J., Hornby, E., & Rojo Carrilo, R. (en prensa). Procesiones y su canto en la Liturgia Hispánica. *Viator*.
- Anglés, H. (1938). La música medieval en Toledo hasta el siglo XI. En *Spanische Forschungen der Görres-Gesellschaft* (pp. 1-68). Münster: Aschendorff.
- Anglés, H. (1940). Hispanic Musical Culture from the 6th to the 14th Century. *Musical Quarterly*, 26, 494-528.
- Anguita Jaén, J. M. (2008). Las Preces Hispánicas. Puesta al día y novedades. *ExClass*, 12, 155-180.
- Arellano García, M. (1980). *La capilla mozárabe o del Corpus Christi*. Toledo: Instituto de Estudios visigótico-mozárabes de San Eugenio.
- Asensio Palacios, J. C. (1995). El canto en la antigua Iglesia de España. En *Actas del I Congreso Nacional de Cultura Mozárabe (historia, arte, literatura y música). Córdoba 27 al 30 de abril de 1995* (pp. 127-150). Córdoba: Publicaciones Obra Social y Cultural Cajasur (Colección mayor).
- Asensio Palacios, J. C. (1998). Los recitativos del Liber omnium offerentium hispánico. ¿Testimonio de modalidad arcáica? *Etudes Grégoriennes*, 26, 75-94.
- Asensio Palacios, J. C. (2006). Liturgia y Música en la Hispania de la Alta Edad Media: El Canto Visigótico, Hispánico o Mozárabe. En L. Prensa & P. Calahorra (Eds.), *IX Jornadas de Canto Gregoriano: Antiphonarium de sanctis. X Jornadas de Canto Gregoriano:*

- De nuevo con los mozárabes* (pp. 135-155). Zaragoza: Institución «Fernando el Católico».
- Asensio Palacios, J. C. (2009). De la liturgia visigoda al canto gregoriano. En M. Gómez Muntané (Ed.), *Historia de la Música en España e Hispanoamérica. De los orígenes hasta c. 1470*. (Vol. 1). Madrid: Fondo de Cultura Económica de España.
- Aubry, P. (1908). *Iter Hispanicum: notices et extraits de manuscrits de musique ancienne conservés dans les bibliothèques d'Espagne*. París: Paul Geuthner,.
- Ávarez Palenzuela, V. Á. (2014). Equilibrio de reinos: una nueva fórmula política. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 365-388). Barcelona: Ariel.
- Ayala Martínez, C. de. (2014). El Emirato Omeya. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 79-96). Barcelona: Ariel.
- Bataillon, M. (2014). *Erasmus et l'Espagne: Recherches sur l'histoire spirituelle du XVI<sup>e</sup> siècle*. Genève: Librairie Droz.
- Baumstark, A. (1953). *Liturgie comparée*. Chevetogne.
- Bosch Vilá, J. (1980). Andalucía islámica: arabización y berberización. Apuntes y reflexiones en torno a un viejo tema. En *Andalucía Islámica. Textos y estudios* (pp. 9-42). Granada: Universidad de Granada.
- Boynton, S. (2002). A Lost Mozarabic Liturgical Manuscript Rediscovered: New York, Hispanic Society of America, B2916, Olim Toledo, Biblioteca Capitulare, 33.2. *Traditio*, 57, 189-215.
- Boynton, S. (2011). *Silent Music. Medieval Song and the Construction of History in Eighteenth-Century Spain*. New York: Oxford University Press.
- Boynton, S. (2015). Restoration or Invention? Archbishop Cisneros and the Mozarabic Rite in Toledo. *Yale Journal of Music & Religion*, 1(1), 5-30.
- Brockett, C. W. (1968). *Antiphons, Responsories, and Other Chants of the Mozarabic Rite*. New York: Institute of Mediaeval Music.
- Brou, L. (1939). Le répons “Ecce quomodo moritur” dans les traditions romaine et espagnole. *Revue Bénédictine*, 51, 144-168.
- Brou, L. (1947). Études sur la liturgie mozarabe: Le «Psallendum» de la messe et les chants connexes d’après les sources manuscrites. *Ephemerides liturgicae*, 61, 13-54.
- Brou, L. (1948). Les “Benedictiones” ou cantique des trois enfants dans l’ancienne messe espagnole. *Hispania sacra*, 1(1), 21-33.
- Brou, L. (1949). Bulletin de Liturgie Mozarabe, 1936-1948. *Hispania Sacra*, 2(4), 459-484.

- Brou, L. (1950). L'Antiphonaire wisigotique et l'Antiphonaire grégorien au début du VIII<sup>e</sup> siècle. Essai de Musicologie comparée. *Anuario musical*, 5, 3-10.
- Brou, L. (1951a). L'Alleluia dans la liturgie mozarabe. Étude liturgico-musicale d'après les manuscrits de chant. *Anuario musical*, 6, 3-90.
- Brou, L. (1951b). Séquences et tropes dans la liturgie mozarabe. *Hispania sacra*, 4(7), 27-41.
- Brou, L. (1952a). Fragments d'un antiphonaire mozarabe de monastère de San Juan de la Peña. *Hispania sacra*, V (9), 36-65.
- Brou, L. (1952b). Notes de Paléographie musicales mozarabe. *Anuario Musical*, 5, 51-76.
- Brou, L. (1952c). Un antiphonaire mozarabe de Silos d'après les fragments du British Museum. *Hispania sacra*, 5(10), 341-366.
- Brou, L. (1954). Le joyau des antiphonaires latins. Le manuscrit 8 des Archives de la Cathédrale de León. *Archivos Leoneses, Revista del Centro de Estudios e Investigacion de "San Isidoro"*, 8(15-16), 7-114.
- Brou, L. (1955). Notes de Paléographie musicales mozarabe. *Anuario Musical*, 10, 23-44.
- Brou, L. (1958a). Deux mauvaises lectures de Chanoine Ortiz das l'édition du bréviaire mozarabe de Ximénés: Lauda, Capitula. En *Miscelánea en homenaje a Monseñor Higinio Anglés* (Vol. 2, pp. 175-202). Barcelona: CSIC.
- Brou, L. (1958b). Études sur le missel et le bréviaire mozarabes imprimés. *Hispania Sacra*, 11(22), 349-398.
- Brou, L., & Vives, J. (Eds.). (1959). *Antifonario visigótico mozárabe de la Catedral de León*. Madrid: Instituto P. Enrique Flórez.
- Burman, T. E. (1994). *Religious Polemic and the Intellectual History of the Mozarabs, c. 1050-1200*. Leiden, New York: Brill.
- Cabrera Muñoz, E. (2014). La explotación de los Reinos de Taifas. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 277-295). Barcelona: Ariel.
- Cagigas, I. (1947). *Minorías étnico-religiosas de la edad media española. Los mozárabes*. (Vols. 1–2). Madrid: CSIC.
- Cardine, E. (1994). *Semiología gregoriana*. (F. J. Lara, Trad.). Silos: Abadía de Silos.
- Carrillo Morales, E. (1991). *Música y Capellanes Mozárabes*. Toledo: Estudio Teológico de San Ildefonso.
- Carta Mozarabum. (1101). Recuperado de [http://www.mozarabesdetoledo.es/cmt\\_fuero.htm](http://www.mozarabesdetoledo.es/cmt_fuero.htm)

- Casado Quintanilla, B. (2013). *Paleografía. Nociones básicas para leer documentos conservados en los archivos históricos*. Confederación Española de Centros de Estudios Locales (CSIC).
- Castro, A. (1962). *La realidad histórica de España*. México: Editorial Porrúa.
- Catalunya, D., & Gutiérrez, C. J. (2010). Arqueología virtual de manuscritos. Tecnología digital avanzada aplicada al estudio de manuscritos medievales. *Cuadernos de Música Iberoamericana*, 20, 37-48.
- Catalunya, D., & Gutiérrez, C. J. (2013). Mozarabic preces in Ars Nova notation: a new fourteenth-century fragment discovered in Spain. *Plainsong and Medieval Music*, 22(2), 152-167.
- Chalmeta Gendron, P. (1993). Mozárabes. En *Encyclopaedia of Islam* (Vol. VII, pp. 246-249). Leiden, New York: E. J. Brill.
- Chalmeta Gendron, P. (2004). *Invasión e Islamización: la sumisión de Hispania y la formación de Al-Andalus*. Jaén: Universidad de Jaén.
- Colmenares, D. de. (1637). *Historia de la insigne ciudad de Segovia y compendio de las historias de Castilla*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (1999). Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/historia-de-la-insigne-ciudad-de-segovia-y-compendio-de-las-historias-de-castilla--0/>
- Conde de Barcelos, P. A., & Muhammad al-Razi, A. (2010). Crónica General de España de 1344. *Al Qantir: Monografías y documentos sobre la historia de Tarifa*, 10, 76-81.
- Dávila, J. A. (2004). Mozárabe y Mozárabes. *Anales de la Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía*, VIII (1), 335-354.
- Dolphin, E. (2008). *Archbishop Francisco Jiménez de Cisneros and the Decoration of the Chapter Room and Mozarabic Chapel in Toledo Cathedral*. Ann Arbor, Michigan: ProQuest.
- Dozy, R. (1881). *Recherches sur l'histoire de l'Espagne* (Vols. 1-2). London.
- Epalza, M. (1994). Mozarabs: an Emblematic Christian Minority in Islamic al-Andalus. En S. Khadra Jayyusi (Ed.), *The Legacy of Muslim Spain* (pp. 149-170). Leiden, New York: Brill.
- Falcón, I. (2014). La monarquía visigoda católica. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 31-57). Barcelona: Ariel.
- Fernández Collado, Á. (1999). *La catedral de Toledo en el siglo XVI: vida, arte y personas*. Toledo: Diputación Provincial de Toledo.

- Fernández Collado, Á. (2013). Códices visigóticos y Cantorales mozárabes en la Biblioteca Capítular de Toledo. Notas para un catálogo. En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*. (pp. 21-36). Madrid: SEdeM-MEC.
- Fernández Collado, Á., Rodríguez González, A., & Castañeda Tordera, I. (Eds.). (2011). *Los cantorales mozárabes de Cisneros. Catedral de Toledo*. Toledo-Madrid: Cabildo de la Catedral Primada, Instituto Teológico San Ildefonso, Sociedad Española de Musicología, Ministerio de Cultura: Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música.
- Fernández de la Cuesta, I. (1958). La irrupción del canto gregoriano en España. Bases para un replanteamiento. *Revista de musicología*, 8(2), 239-256.
- Fernández de la Cuesta, I. (1980). *Manuscritos y fuentes musicales en España*. Madrid: Alpuerto.
- Fernández de la Cuesta, I. (1993). El canto viejo-hispánico y el canto viejo-galicano. *Revista de musicología*, 16, 438-456.
- Fernández de la Cuesta, I. (1998). *Historia de la música española I: desde los orígenes hasta el ars nova*. Madrid: Alianza.
- Fernández de la Cuesta, I. (2000). Mozárabe, canto. E. Casares (Ed.), *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana* (Vol. 7, pp. 840-853). Madrid: SGAE.
- Fernández de la Cuesta, I. (2013). A la búsqueda de las melodías del canto viejo-hispánico. En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica* (pp. 593-646). Madrid: SEdeM-MEC.
- Fernández Rodríguez, P. (1978). Testimonio de la comunión eclesial en la historia de la liturgia mozárabe. En *Liturgia y música mozárabes* (pp. 163-212). Toledo: Instituto de Estudios visigótico-mozárabes de San Eugenio.
- Fernández Valverde, J. (Trad.). (1989). *Historia de los hechos de España*. Madrid: Alianza.
- Ferreira, M. P. (1993). Three fragments from Lamego. *Revista de musicología*, XVI, 457-476.
- Ferrer Grenesche, J. M. (1995). *Curso de liturgia hispano-mozárabe*. Toledo: Estudio Teológico de San Ildefonso.
- Fléchier, E. (1696). *Historia de el señor Cardenal Don Francisco Ximenez de Cisneros*. (F. de V. Miguel, Trad.). Zaragoza: Pascual Bueno.



- García Gómez, E. (1995). *El Siglo XI en 1ª persona. Las «Memorias» de Abd Allah, último Rey Ziri de Granada destronado por los Almorávides (1090)*. Madrid: Alianza.
- García Oro. (1992a). *La Iglesia de Toledo en tiempo del Cardenal Cisneros (1495-1517)*. Toledo: Estudio Teológico de San Ildefonso.
- García Oro, J. (1972). Jiménez de Cisneros, Francisco. *Diccionario de Historia Eclesiástica de España* (Vol. II, pp. 1238-1239). Madrid: CSIC.
- García Oro, J. (1992b). *El cardenal Cisneros. Vida y empresas*. (Vols. 1–2). Madrid: BAC.
- García Oro, J. (2002). *Cisneros*. Barcelona: Ariel.
- García Oro, J. (2005). *Cisneros: un cardenal reformista en el trono de España (1436-1517)*. Madrid: La Esfera de los Libros.
- García Oro, J. (2011). Jiménez de Cisneros, Francisco. *Diccionario Biográfico Español* (Vol. XXVII, pp. 804-809). Madrid: Real Academia de la Historia.
- García San Juan, A. (2004). Declive y extinción de la minoría cristiana en la Sevilla andalusí (ss. XI-XII). *Historia. Instituciones. Documentos*, 31, 269-286.
- García-Gallo, A. (1975). Los Fueros de Toledo: Apéndice. *Anuario de Historia del Derecho Español*, 45, 459-460.
- Gil Fernández, J., Moralejo, J. L., & Ruiz de la Peña, J. I. (1985). *Crónicas Asturianas*. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- Glick, T. F. (1969). The Acculturation as an Explanatory Concept in Spanish History. *Comparative Studies in Society and History*, 11, 136-154.
- Gómez de Castro, A. (1984). *De rebus gestis a Francisco Ximeno Cisnerio [De las hazañas de Francisco Jiménez de Cisneros]*. (J. Oroz Reta, Trad.). Madrid: Fundación Universitaria Española.
- Gómez Muntané. (2001). *La música medieval en España*. Kassel: Edition Reichenberger.
- Gómez-Moreno, M. (1919). *Iglesias mozárabes: arte español de los siglos IX a XI*. Madrid: Centro de Estudios históricos.
- González Barrionuevo, H. (1986). Presencia de signos adicionales de tipo melódico en la notación «mozárabe» del norte de España. *Revista de musicología*, 9(1), 11-28.
- González Barrionuevo, H. (1987a). La notation wisigothique: est-elle plus ancienne que les autres notations européennes? En J. López Calo, I. Fernández de la Cuesta, & E. Casares Rodicio (Eds.), *España en la música de occidente: actas del congreso internacional celebrado en Salamanca, 29 de octubre-5 de noviembre de 1985, «Año Europeo de la Música»* (Vol. 1, pp. 19-26).

- González Barrionuevo, H. (1987b). Una grafía particular del porrectus en la rotación «mozárabe» de tipo vertical. En J. López Calo, I. Fernández de la Cuesta, & E. Casares Rodicio (Eds.), *España en la música de occidente: actas del congreso internacional celebrado en Salamanca, 29 de octubre-5 de noviembre de 1985, «Año Europeo de la Música»* (Vol. 1, pp. 75-90). Salamanca: Ministerio de Cultura, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música.
- González Barrionuevo, H. (1989a). Dos grafías particulares del scandicus flexus en la notación mozárabe de tipo vertical. *Anuario musical*, 44, 5-21.
- González Barrionuevo, H. (1989b). La grafía del «sálicus» en la notación «mozárabe» de tipo vertical. *Revista de musicología*, 12(2), 397-410.
- González Barrionuevo, H. (1990). Dos grafías especiales del «scándicus» en la notación «mozárabe» del norte de España. *Revista de musicología*, 13(1), 11-80.
- González Barrionuevo, H. (1992). Los códices mozárabes del Archivo de Silos: aspectos paleográficos y semiológicos de su notación neumática. *Revista de musicología*, 15(2-3), 403-472.
- González Barrionuevo, H. (1993). Dos «Scandicus Subbipunctis» particulares en la notación «mozárabe» de tipo vertical. *Anuario musical*, 48, 47-62.
- González Barrionuevo, H. (1995). Relación entre la notación «mozárabe» de tipo vertical y otras escrituras neumáticas. *Studi gregorani*, 11(2), 5-112.
- González Barrionuevo, H. (1997a). Algunos rasgos fundamentales de la notación «mozárabe» del Norte. *Revista de musicología*, 20(1), 37-50.
- González Barrionuevo, H. (1997b). La música litúrgica de los mozárabes. En M. González Jiménez & J. Río Marín (Eds.), *Los mozárabes: una minoría olvidada. Actas del Curso celebrado en Sevilla del 28 al 30 de abril de octubre de 1997* (pp. 151-200). Sevilla: Fundación El Monte.
- González Barrionuevo, H. (2008). El pes corto en «uve» de la notación «mozárabe» de tipo vertical. *Inter-American Music Review*, 18(1), 17-72.
- González Barrionuevo, H. (2013). La notación del Antifonario de León. En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia vieja hispánica* (pp. 95-120). Madrid: SEdeM-MEC.
- González Echegaray, J., Campo, A., & Freeman, L. G. (2004). *Beato de Liébana. Obras completas y complementarias*. (Vol. 1). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.

- González Fernández, R. (1986). El Mito Gotico En La Historiografía Del Siglo XV. En *Los visigodos. Historia y civilización. III Antigüedad y Cristianismo* (pp. 289-300). Murcia: Universidad de Murcia.
- González, J. (1978). Los mozárabes toledanos desde el siglo XI hasta el cardenal Cisneros. En *Historia mozárabe. I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes* (pp. 79-90). Toledo.
- González, J. (1987). Repoblación de Toledo. En *Estudios sobre Alfonso VI y la Reconquista de Toledo. Actas del II Congreso Internacional de Estudios Mozárabes* (pp. 99-113). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-mozárabes.
- González Martín, M. (1991). Prólogo. En *Missale Hispano mozarabicum*. Toledo: Conferencia episcopal Española, Arzobispado de Toledo.
- González Palencia, A. (1926a). *Los mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*. (Vol. I). Madrid: Instituto de Valencia de don Juan.
- González Palencia, A. (1926b). *Los mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*. (Vol. II). Madrid: Instituto de Valencia de don Juan.
- González Palencia, A. (1928). *Los mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*. (Vol. III). Madrid: Instituto de Valencia de don Juan.
- González Palencia, A. (1930). *Los mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*. (Vol. Preliminar). Madrid: Instituto de Valencia de don Juan.
- Gonzálvez, R. (1978a). El arcediano Joffré de Loaysa y las parroquias urbanas de Toledo en 1300. En *Historia mozárabe. I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes* (pp. 91-149). Toledo.
- Gonzálvez, R. (1978b). El canciller don Pedro López de Ayala y el problema de las dos tradiciones del rito hispánico. En J. Pinell (Ed.), *Liturgia y música mozárabes: Ponencias y comunicaciones presentadas al I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes, Toledo 1975* (pp. 105-110). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio.
- Gonzálvez, R. (1978c). Noticias sobre códigos mozárabes en los antiguos inventarios de la Biblioteca Capítular de Toledo. En *Historia mozárabe. I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes, Toledo, 1975* (pp. 45-78). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio.
- Gonzálvez, R. (1990). La persistencia del rito hispánico o mozárabe en Toledo después del año 1080. *Anales Toledanos*, 27, 9-34.

- Gonzálvez, R. (2006). Cisneros y la reforma del rito hispano-mozárabe. *Anales Toledanos*, 40, 165-207.
- Gros, M. S. (1978). El «Ordo missae» de la tradición hispánica A. En *Liturgia y música mozárabes: ponencias y comunicaciones presentadas al I congreso internacional de estudios mozárabes, Toledo, 1975*. (pp. 45-64). Toledo.
- Gros, M. S. (2015). Les six paroisses mozarabes de Tolède. *Cahiers de civilisation médiévale*, 58, 387-393.
- Gutiérrez, C. J. (2007). La liturgia hispánica: itinerarios y pervivencias. Presentado en Seminario Internacional de Música Antigua «Traditio et progressio: the Hispanic Liturgy in the European Context», Albarracín.
- Gutiérrez, C. J. (2012a). Avatares de un repertorio marginal: las preces de la liturgia hispánica. *Revista de musicología*, XXXV (2), 11-41.
- Gutiérrez, C. J. (2012b). Medieval Music through the Technological Looking-Glass. En *Cantus Planus: Study Group of the International Musicological Society: Papers read at the 16th meeting, Vienna, Austria, August 2011* (pp. 149-158). Pukersdorf: Verlag Brüder Hollinek.
- Gutiérrez, C. J. (2013). Melodías del canto hispánico en el repertorio litúrgico poético de la Edad Media y el Renacimiento. En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica* (pp. 547-575). Madrid: SEdeM-MEC.
- Gutiérrez, C. J. (2019). Los Cantorales Mozárabes de Cisneros, un ejemplo de construcción de la identidad nacional española. *Mèlanges de la Casa Velázquez*, 49 (1).
- Hefele, C. J. (1869). *El cardenal Jiménez de Cisneros y la iglesia española a fines del siglo XV y principios del siglo XVI*. Barcelona: Imp. del Diario de Barcelona.
- Hiley, D. (1995). *Western plainchant: a handbook*. Oxford: Clarendon Press.
- Hiley, D. (2013). Office responsories in the León Antiphoner: are they all «original» melodies? En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica* (pp. 405-412). Madrid: SEdeM-MEC.
- Hitchcock, R. (2008). *Mozarabs in Medieval and Early Modern Spain: Identities and Influences*. Burlington: Ashgate.
- Hornby, E. (2009). *Medieval Liturgical Chant and Patristic Exegesis: Words and Music in the Second-Mode Tracts*. Woodbridge, Suffolk: The Boydell Press.

- Hornby, E. (2016). Musical Values and Practice in Old Hispanic Chant. *Journal of the American Musicological Society*, 69, 595-650.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2012). Toward a Methodology for Analyzing the Old Hispanic Responsories. En *Cantus Planus: Study Group of the International Musicological Society. Papers read at the 16th meeting, Vienna, Austria, August 2011* (pp. 242-249). Pukersdorf: Verlag Brüder Hollinek.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2013a). Analysis of Old Hispanic Chant: Problems and proposals. En B. Haggh-Huglo & D. Lacoste (Eds.), *Papers read at the 15th Meeting of the IMS Study Group Cantus Planus: Dobogókő/Hungary, 2009*. (pp. 109-132). Lions Bay, BC, Canada: Institute of Medieval Music.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2013b). Aspectos de la liturgia cuaresmal viejo-hispánica: la teología, las melodías y la transmisión de los psalmi. En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno: Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica* (pp. 157-199). Madrid: Sociedad Española de Musicología.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2013c). *Music and Meaning in Old Hispanic Lenten Chants: Psalmi, threni and the Easter Vigil Canticles*. Woodbridge, Suffolk: Boydell & Brewer.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2016a). Biblical Commentary in the Old Hispanic Liturgy: A Passiontide Case Study. *Early Music*, 44, 383-394.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2016b). Melodic dialects in Old Hispanic chant. *Plain-song and Medieval Music*, 25, 37-72.
- Hornby, E., & Maloy, R. (2017). Fixity, Flexibility, and Compositional Process in Old Hispanic Chant. *Music and Letters*, 97, 547-574.
- Imbasciani, V. D. (1979). *Cisneros and the restoration of the Mozarabic rite*. (Tesis Doctoral no publicada). Cornell University, New York.
- Janini, J. (1961a). Cuaresma visigoda y carnes tollendas. *Anthologica Annua*, 9, 11-83.
- Janini, J. (1961b). Hacia el inventario de manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España. *Hispania Sacra*, 14(28), 465-471.
- Janini, J. (1965). Roma y Toledo: nueva problemática de la liturgia visigótica. En J. P. Rivera Recio (Ed.), *Estudios sobre la liturgia mozárabe* (pp. 33-53). Toledo: Diputación Provincial.
- Janini, J. (1975). El oficio mozárabe de la Asunción. *Hispania Sacra*, 28, 5-35.

- Janini, J. (1976a). Dos fragmentos del “Liber Ordinum”. En *Homenaje a Fray Justo Pérez de Urbel, OSB* (Studia Silensia III, Vol. 1, pp. 227-231). Santo Domingo de Silos: Abadía de Silos.
- Janini, J. (1976b). Los fragmentos litúrgicos del Archivo Histórico Nacional de Madrid. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXXIX (1), 43-72.
- Janini, J. (1977). *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España. I Castilla y Navarra*. Burgos: Aldecoa.
- Janini, J. (1978). Las piezas litúrgicas del Toledo 35.7 editadas por Ortíz. *Escritos del Vedat*, 8, 161-177.
- Janini, J. (1980). *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España. II Aragón, Cataluña y Valencia*. Burgos: Aldecoa.
- Janini, J. (1982). Misas mozárabes recompuestas por Ortíz. *Hispania sacra*, 34(69), 152-163.
- Janini, J., González, R., & Mundó, A. M. (1977). *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la catedral de Toledo*. Toledo: Diputación Provincial.
- Janini, J., & Marqués, J. M. (1965). Facsímiles de manuscritos litúrgicos visigóticos toledanos en los legajos de Burriel. *Hispania Sacra*, 18(3), 27-32.
- Janini, J., & Mundó, A. M. (1979). *Liber mysticus de cuaresma: Cod. Toledo 35.2, hoy en Madrid, Bibl. Nac. 10.110*. Toledo: Instituto de Estudios visigótico-mozárabes de San Eugenio.
- Janini, J., & Serrano, J. (1969). *Manuscritos litúrgicos de la Biblioteca Nacional*. Madrid: Dirección general de archivos y bibliotecas.
- Jeffery, P. (2013). The Old Spanish Chant, the Old Latin Bible, and the Latin Fragments on Mount Sinai. En *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*. (pp. 137-155). Madrid: Sociedad Española de Musicología.
- La Fuente y Alcántara, E. (1867). *Ajbar Machmuâ. Crónica anónima del siglo XI, dada a luz por primera vez*. Madrid: M. Rivadeneyra. Recuperado de <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?pid=d-1866034>
- Levy, K. (1987). Old-Hispanic Chant in its European Context. En E. Casares Rodicio, I. Fernández de la Cuesta, & J. López Calo (Eds.), *España en la música de Occidente: actas del congreso internacional celebrado en Salamanca 29 de octubre-5 de noviembre de 1985* (pp. 3-14). Madrid.
- Livermore, H. V. (1971). *The Origins of Spain and Portugal*. London: George Allen & Unwin.

- Lop Otín, M. J. (2012). Parroquias y práctica sacramental en Toledo a fines de la Edad Media. En B. Arízaga Bolumburu, D. Mariño Veiras, C. Díez Herrear, E. Peña Bocos, J. Á. Solórzano Telechea, S. Guijarro González, & J. Añíbarro Rodríguez (Eds.), *Mundos medievales. Espacios, sociedades y poder: homenaje al profesor José Ángel García de Cortázar y Ruiz de Aguirre* (pp. 1523-1536). Santander: Universidad de Cantabria.
- Maloy, R. (2010). *Inside the Offertory: Aspects of chronology and transmission*. New York: Oxford University Press.
- Maloy, R. (2014). Old Hispanic Chant and the Early History of Plainsong. *Journal of the American Musicological Society*, 67(1), 1-76.
- Mansilla, D. (1955). *La documentación pontificia hasta Inocencio III (965-1216)* (Vol. 1). Roma: Instituto Español de Estudios Eclesiásticos.
- Manzano Moreno, E. (1991). *La frontera de al-Andalus en época de los Omeyas*. Madrid: CSIC.
- Marín, T. (2007). *Paleografía y diplomática*. Madrid: UNED.
- Martí i Pérez, J. (1996). *El folclorismo: uso y abuso de la tradición*. Barcelona: Ronsel.
- Martín Patino, J. M. (1963). El breviarium mozárabe de Ortiz: su valor documental para la historia del oficio catedralicio hispánico. *Miscelánea comillas*, 50, 207-297.
- Marzal García-Quismondo, M. Á. (2014). El «Pacto de Union». En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 317-341). Barcelona: Ariel.
- Menéndez Pidal, R. (1956). *La España del Cid*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Meseguer, J. (1974). Noticias sobre el cardenal Cisneros, sus padres y parientes. *Archivo Ibero Americano*, 34, 287-297.
- Meseguer, J. (1978). El Cardenal Jiménez de Cisneros, fundador de la Capilla Mozárabe. En *Historia Mozárabe. I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes* (pp. 149-246). Toledo.
- Millares Carlo, A. (1961). Manuscritos visigóticos. Notas bibliográficas. *Hispania Sacra*, 14(28), 337-444.
- Millares Carlo, A. (1963). *Manuscritos visigóticos. Notas bibliográficas*. Madrid-Barcelona: Instituto P. Enrique Flórez.
- Millares Carlo, A. (1999). *Corpus de códices visigóticos*. (M. C. Díaz y Díaz, A. M. Mundó, J. M. Ruiz Asencio, B. Casado Quintanilla, & E. Lecuona Ribot, Eds.). Canarias: Fundación de Enseñanza Superior a Distancia de Las Palmas de Gran Canaria.

- Miller, H. D., & Kassis, H. (2000). The Mozarabs. En M. R. Menocal, S. Raymond P., & S. Michael (Eds.), *The literature of al-Andalus* (pp. 420-431). Cambridge: Cambridge University Press.
- Mínguez Fernández, J. M. (1976). *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (Siglos IX y X)*. León: Archivo Histórico Diocesano.
- Molenat, J.-P. (1992). Los mozárabes: un ejemplo de integración. En L. Cardaillac (Ed.), *Toledo siglos XII-XIII: musulmanes, cristianos y judíos: la sabiduría y la tolerancia* (pp. 101-108). Madrid: Alianza.
- Molenat, J.-P. (2008). La fin des chrétiens arabisés d'al-Andalus. Mozarabes de Tolède et du Gharb au XIIe siècle. En C. Aillet, M. Penelas, & P. Roisse (Eds.), *Existe una identidad mozárabe?: historia, lengua y cultura de los cristianos de al-Andalus (siglos IX-XII)* (pp. 287-298). Madrid: Casa de Velázquez.
- Molina Molina, Á. L. (2014). La época de Alfonso III. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 123-141). Barcelona: Ariel.
- Moll, J. (1950). Nuevos hallazgos de manuscritos mozárabes con neumas musicales. *Anuario Musical*, 5, 11-14.
- Moll, J. (1978). La notación visigótico-mozárabe y el origen de las notaciones occidentales. En J. Pinell (Ed.), *Liturgia y música mozárabes: Ponencias y comunicaciones presentadas al I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes, Toledo 1975* (pp. 257-272). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio.
- Moreno, A. M. (2012). *Arabicizing, Privileges, and Liturgy in Medieval Castilian Toledo: The Problems and Mutations of Mozarab Identification (1085-1436)* (Ph. Diss.). University of California, Los Ángeles.
- Moreno Moreno, J. C. (1504). Testamento y Codicilio de Isabel I de Castilla. Ministerio de Educación y Ciencia. Recuperado de <http://www.delsolmedina.com/TestamentoTexto-11.htm>
- Mundó, A. M. (1965). La datación de los códices litúrgicos visigóticos toledanos. *Hispania sacra*, 18(35), 1-25.
- Norton, F. J., & Martín Abad, J. (1997). *La imprenta en España, 1501-1520* (Ed. anotada, con un nuevo "Índice de libros impresos en España, 1501-1520"). Madrid: Ollero & Ramos.
- Olivar, A. (1977). *Catàleg dels manuscrits de la Biblioteca del Monestir de Montserrat*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.



- Olivera Serrano, C. (2014). La reacción Almorávide. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 297-316). Barcelona: Ariel.
- Olstein, D. A. (2006). *La era mozárabe. Los mozárabes de Toledo (siglos XII y XIII) en la historiografía, las fuentes y la historia*. Salamanca, España.: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Ortiz, A. (1500). *Missale mixtum secundum regulam beati Isidori, dictum mozarabes*. Toledo: Melchor Gorricio – Pedro Hagenbach.
- Ortiz, A. (1502). *Breviarium secundum regulam beati Isidori*. Toledo: Melchor Gorricio – Pedro Hagenbach.
- Peñas García, M. C. (1996a). De los Cantorales de Cisneros y las melodías de tradición mozárabe. *Nasarre*, XII (2), 413-430.
- Peñas García, M. C. (1996b). Los sacrificia del cantoral I de Cisneros. En *Actas del I Congreso Nacional de Cultura Mozárabe (Córdoba, 1995)* (pp. 207-216). Córdoba.
- Peñas García, M. C. (2004). Los Cantorales de Cisneros. Estudio y presentación del Cantoral I. *Nasarre*, XX (1), 261-402.
- Pérez de Urbel, J. (1954). Antifonario de León: El escritor y la época. *Archivos Leoneses*, 8(15), 115-144.
- Pérez de Urbel, J. (1978). Los himnos mozárabes. En J. Pinell (Ed.), *Liturgia y música mozárabes: Ponencias y comunicaciones presentadas al I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes, Toledo 1975* (pp. 135-162). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio.
- Pérez González, M. (1997). *Crónica del Emperador Alfonso VII*. León: Universidad de León.
- Pérez, J. (2014). *Cisneros, el cardenal de España*. Madrid: Taurus.
- Pinell, J. (1954). Las missae: grupos de cantos y oraciones en el oficio de la antigua liturgia hispana. *Archivos Leoneses, Revista del Centro de Estudios e Investigacion de "San Isidoro"*, 8(15-16), 145-185.
- Pinell, J. (1955). El "Liber Horarum" y el "Misticus" entre los libros de la antigua liturgia hispana. *Hispania sacra*, 8(15), 85-107.
- Pinell, J. (1956a). Boletín de la liturgia hispano-visigótica (1949-1956). *Hispania Sacra*, 9(18), 405-427.
- Pinell, J. (1956b). El "Matutinarium" en la Liturgia hispana. *Hispania Sacra*, 9(17), 61-85.
- Pinell, J. (1957). El oficio hispano-visigótico: Fuentes para su estudio. *Hispania sacra*, 10(20), 385-427.

- Pinell, J. (1965). Los textos de la antigua liturgia hispánica: fuentes para su estudio. En J. P. Rivera Recio (Ed.), *Estudios sobre la liturgia mozárabe* (Publicaciones del Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, serie 3, Vol. 1, pp. 109-164). Toledo: Diputación Provincial.
- Pinell, J. (1972a). Fragmentos de códices del antiguo rito hispánico. III-IV-V: Reliquias del Psalmographus. *Hispania Sacra*, 25(49), 185-208.
- Pinell, J. (1972b). Liturgia Hispánica. Q. Aldea, Marín Martínez, & J. Vives (Eds.), *Diccionario de Historia Eclesiástica de España* (Vol. 2, pp. 1303-1320). Madrid: Instituto P. Enrique Flórez. CSIC.
- Pinell, J. (1974). Los cánticos del Oficio en el Antiguo Rito Hispánico. El Liber Canticorum de la Tradición B. *Hispania Sacra*, 27(53), 5-54.
- Pinell, J. (1978a). El problema de las dos tradiciones del antiguo rito hispánico. Valoración documental de la tradición B, en vista a una eventual revisión del ordinario de la misa mozárabe. En J. Pinell (Ed.), *Liturgia y música mozárabes: Ponencias y comunicaciones presentadas al I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes, Toledo 1975* (pp. 3-44). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio.
- Pinell, J. (1978b). *Liturgia y música mozárabes: Ponencias y comunicaciones presentadas al I Congreso Internacional de Estudios Mozárabes, Toledo 1975*. Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio.
- Pinell, J. (1998). *Liturgia Hispánica*. Barcelona: Centre de Pastoral Litúrgica.
- Porres de Mateo, J., & Paz Escribano, D. de. (1992). 30.000 habitantes, ciudad fronteriza. En *Toledo siglos XII-XIII: musulmanes, cristianos y judíos: la sabiduría y la tolerancia* (pp. 144-149). Madrid: Alianza.
- Pou y Martí, J. M. (1920). El Cardenal Cisneros, arcipreste de Uceda. *Archivo Ibero Americano*, 13, 413-417.
- Prado, G. (1927). *Manual de la liturgia hispano-visigótica o mozárabe*. Madrid: Editorial Voluntad.
- Prado, G. (1928). *Historia del rito mozárabe y toledano*. Burgos: Abadía de Santo Domingo de Silos.
- Prado, G. (1965). Estado actual de los estudios sobre la música mozárabe. En J. F. Rivera Recio (Ed.), *Estudios sobre la liturgia mozárabe* (Publicaciones del Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, serie 3, Vol. 1, pp. 89-106). Toledo: Diputación Provincial.

- Prensa Villegas, L. (2013). Nuevos vestigios de la liturgia viejo-hispánica en libros de Rito Romano: el fragmento de la Misa Roda 33 (s. XII). En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo-hispánica* (pp. 503-527). Madrid: SEdeM-MEC.
- Quintanilla y Mendoza, P. (1653). *Archetipo de virtudes, espejo de prelados, el venerable padre y siervo de Dios Fray Francisco Ximénez de Cisneros*. Palermo: Nicolás Bua, impr.
- Randel, D. M. (1969a). Responsorial Psalmody in the Mozarabic Rite. *Etudes Grégoriennes*, 10, 87-116.
- Randel, D. M. (1969b). *The Responsorial Psalm Tones for the Mozarabic Office*. Princeton: New Jersey: Princeton University Press.
- Randel, D. M. (1973). *An Index to the Chant of the Mozarabic Rite*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Randel, D. M. (1981). Antiphonal Psalmody in the Mozarabic Rite. En D. Heartz & B. Wade (Eds.), *International Musicological Society: Report of the Twelfth Congress, Berkeley 1977* (pp. 414-422). Kassel: Barenreiter.
- Randel, D. M. (1985). El antiguo rito hispánico y la salmodia primitiva en occidente. *Revista de musicología*, 8(2), 229-238.
- Randel, D. M. (1993). The Old Hispanic rite as evidence for the earliest forms of the Western Christian liturgies. *Revista de Musicología: Actas del XV Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología: Culturas musicales del Mediterráneo y sus ramificaciones*, 16(1), 491-496.
- Randel, D. M. (2001). Mozarabic chant. S. Sadie (Ed.), *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* (2ª ed., Vol. 17, pp. 261-270).
- Randel, D. M. (2013). Las formas musicales del canto viejo-hispánico. En I. Fernández de la Cuesta (Ed.), *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica* (pp. 83-94). Madrid: SEdeM-MEC.
- Recuero Astray, M. (2014). El Imperio Hispánico. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 343-363). Barcelona: Ariel.
- Ríos Saloma, M. F. (2011). *La Reconquista. Una construcción historiográfica (siglos XVI-XIX)*. Madrid: Marcial Pons Historia.
- Rivera Recio, J. P. (1948). El «Liber Commicus» de Toledo Ms. 35.8 de la Biblioteca Capítular. *Estudios Bíblicos*, 7, 335-339.

- Rivera Recio, J. P. (1965). *Estudios sobre la Liturgia Mozárabe*. Toledo: Diputación Provincial.
- Rivera Recio, J. P. (1966). *La iglesia de Toledo en el siglo XII* (Vols. 1–2). Roma.
- Robles, E. (1604). *Compendio de la vida y hazañas del Cardenal don Fray Francisco Jiménez de Cisneros y del Oficio y Missa Muzárabe*. (P. Rodríguez, Ed.). Valladolid.
- Rodríguez Fernández, C. (1985). *El antifonario visigótico de León: estudio literario de sus fórmulas sálmicas*. León.
- Rodríguez-Picavea Matilla, E. (2014). Consolidación de los cinco reinos y apeogeo del imperio almohade. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 389-409). Barcelona: Ariel.
- Rojo, C., & Prado, G. (1929). *El canto mozárabe. Estudio histórico-crítico de su antigüedad y estado actual* (Publicaciones del Departamento de Música, 5). Barcelona: Biblioteca Central. Diputación Provincial de Barcelona.
- Rojo Carrillo, M. R. (2017). *Text, liturgy and music in the Old Hispanic rite: the vespertinus genre* (Tesis Doctoral no publicada). University of Bristol.
- Rojo Carrillo, R. (2011). *Las Tradiciones del Canto Hispánico: Teorías sobre su Cronología y Procedencia* (Trabajo de Investigación presentado para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados). Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Madrid.
- Rojo Carrillo, R. (2017). Old Hispanic Chant Manuscripts of Toledo: Testimonies of a Local or of a Wider Tradition? En Y. Beale-Rivaya & J. Busic (Eds.), *A Companion to Medieval Toledo: Shared Common Spaces: Medieval Toledo 711-1517*. Brill.
- Rollán Ortiz, J.-F. (1976). *Iglesias mozárabes leonesas*. León: Everest.
- Rubio Sadia, J. P. (2004). La introducción del rito romano en la iglesia de Toledo. El papel de las órdenes religiosas a través de las fuentes litúrgicas. *Toletana*, 10, 151-177.
- Rubio Sadia, J. P. (2010). La penetración de la tradición litúrgica catalano-narbonense en el obispado de Palencia en el siglo XI. *Miscellània litúrgica catalana*, 18, separata.
- Rubio Sadia, J. P. (2011). *La recepción del rito francorromano en Castilla (ss. XI-XII). Las tradiciones litúrgicas locales a través del Responsorial del Proprium Tempore*. Vatican City: Librería Editrice Vaticana.
- Rubio Sadia, J. P. (2013). De Urgell a Palencia, o el primer camino del rito romano a Castilla. *Ecclesia orans*, 30(1), 119-155.

- Ruiz García, E. (1997). *Catálogo de la sección de códices de la Real Academia de la Historia*. Madrid: Real Academia de la Historia.
- Rummel, E. (1999). *Jiménez de Cisneros: On the Treshold of Spain's Golden Age*. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies.
- Sánchez Domingo, R. (2013). El rito hispano-visigótico o mozárabe: del ordo tradicional al canon romano. En F. J. Campos (Ed.), *Patrimonio inmaterial de la Cultura Cristiana* (pp. 215-236). San Lorenzo del Escorial.
- Serrano. (1991). Dos fetuas sobre la expulsión de mozárabes al Magreb en 1126. *Anaquel de Estudios Árabes*, 2, 163-182.
- Simonet, F. J. (1897). *Historia de los mozárabes de España* (Vols. 1-4). Madrid: Real Academia de la Historia.
- Suárez Fernández, L. (1980). *Judíos españoles en la Edad Media*. Madrid: Rialp.
- Suárez Fernández, L. (1987). Toledo, 1085: Un cambio para la convivencia. En *Actas del II Congreso Internacional de Estudios Mozárabes* (pp. 157-164). Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-mozárabes.
- Sunyol, G. M. (1925). *Introducció a la paleografia musical gregoriana*. Montserrat: Abadía de Montserrat.
- Togneri, R. P. (1973). Problemas de asimilación de una minoría. En *Conflictos sociales y estancamiento económico en la España medieval*. Barcelona: Ariel.
- Urvoy, D. (1983). La pensée religieuse des Mozarabes face à l'islam. *Traditio*, 39, 419-432.
- Vallejo, J. (1913). *Memorial de la vida de Fray Francisco Jiménez de Cisneros*. Madrid: Imprenta Bailly-Bailliere.
- Vázquez Martínez, F. (2016). Un problema de historiografía y cronología: la fecha de nacimiento del Cardenal Jiménez de Cisneros. *Hispania Sacra*, LXVIII(137), 281-298.
- Veas Arteseros, F. de A. (2014). La civilización andalusí. En *Historia de España de la Edad Media* (pp. 189-216). Barcelona: Ariel.
- Vega García-Ferrer, M. J. (2007). Fray Hernando de Talavera. La pervivencia de la música mozárabe en Granada. *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 19, 87-113.
- Viguera Molins, M. J. (1998). The Muslim Settlement of Spania/al-Andalus. En *The Formation of al-Andalus* (pp. 13-58). Gran Bretaña: Aldeshot.

- Vivancos, M. C. (2006a). *Catálogo del Archivo del Monasterio de Santo Domingo de Silos*. Santo Domingo de Silos: Junta de Castilla y León. Abadía de Silos.
- Vivancos, M. C. (2006b). El oracional visigótico de Verona: notas codicológicas y paleográficas. *Cuadernos de filología clásica*, 26(2), 121-144.
- Vives, J. (1945). El oracional mozárabe de Silos, British Museum, Ms. Addit. 30852. *Analecta sacra tarraconensia*, 18, 1-25.
- Vives, J. (1954). Fuentes hagiográficas del Antifonario de León. *Archivos Leoneses, Revista del Centro de Estudios e Investigacion de "San Isidoro"*, 8(15-16), 288-299.
- Vives, J. (1955). En torno a la datación del Antifonario legionense. *Hispania Sacra*, 8(15), 117-124.
- Vives, J., & Fábrega, Á. (1949). Calendarios hispánicos anteriores al siglo XIII. *Hispania Sacra*, 2(4), 339-380.
- Vizuite Mendoza, J. C., & Martín Sánchez, J. (Eds.). (2002). *Los arzobispos de Toledo y la universidad española*. Albacete: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Wasserstein, D. (1985). *The Rise and Fall of the Party-Kings: Politics and Society in Islamic Spain, 1002-1086*. Princeton: Princeton University Press.
- Wechel, A., Gómez de Castro, A., & Sambucus, J. (1579). *Rerum Hispanicarum scriptores aliquot quorum nomina versa pagina indicabit, ex Bibliotheca ... Roberti Beli ... nunc accuratius emendatiusque recusati & in duos tomos digesti ; adiecto in fine indice copiosissimo ; tomus prior [posterior]*. Recuperado de <http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000006109>
- Wilkinson, A. S. (Ed.). (2010). *Iberian Books: Books Published in Spanish or Portuguese or on the Iberian Peninsula before 1601*. Leiden: Brill.
- Zapke, S. (1992). Estructura melódica de la salmodia responsorial del rito hispánico, ejemplificada en el antifonario de San Juan de la Peña. *Nassarre*, 8, 155-184.
- Zapke, S. (1995). *El antifonario de San Juan de la Peña (siglos X y XI): Estudio litúrgico musical del rito hispano*. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico". Sección de Música Antigua.
- Zapke, S. (2007a). *Fragmentos litúrgico-musicales de la Edad Media en Archivos de Aragón (Siglos XI ex – XIV ex): Catalogus codicum mutilorum Aragoniensis*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Zapke, S. (Ed.). (2007b). *Hispania Vetus: manuscritos litúrgico-musicales de los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*. Madrid: Fundación BBVA.

- Zapke, S. (Ed.). (2007c). *Hispania Vetus: Musical-Liturgical Manuscripts from Visigothic Origins to the Franco/Roman Transition (9th-12th Centuries)*. Bilbao: Fundación BBVA.
- Zapke, S. (2007d). Notation systems in the Iberian Peninsula: From Spanish notations to Aquitanian notation (9th-12th centuries). En S. Zapke (Ed.) (pp. 189-243). Bilbao: Fundación BBVA.
- Zapke, S. (2007e). Sistemas de notación en la Península Ibérica: de las notaciones hispanas a la notación aquitana (siglos IX-XII). En *Hispania Vetus. Manuscritos litúrgico-musicales de los orígenes visigóticos a la transición francoromana (siglos IX-XII)* (pp. 189-244). Madrid: Fundación BBVA.